

**Anhang (Online Resources)  
zu dem Buch**

Jens-Peter Green, Manfred L. Pirner und Jens Büngener (Hrsg.)  
unter Mitarbeit von Nele Orlemann

Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven  
und Anregungen für die Praxis

**Thematisches Glossar  
„Religions, Worldviews, Ethics“**

*Jens-Peter Green*

## Inhalt

Zur Nutzung des Glossars.....	62
Zielgruppe .....	62
Sprachliche Hilfen.....	62
Inhaltliche Vernetzung.....	63
Suchfunktion.....	63
Work in progress.....	63
Aboriginal spirituality.....	64
Dreamtime .....	64
Creator beings .....	64
Tjukurpa laws.....	64
Abortion .....	64
Conflict of rights .....	64
A bit of tissue or unborn life? .....	65
Beginning of human life .....	65
Terminating the pregnancy .....	66
Performing abortions.....	66
Sex-selective abortion .....	67
Backstreet abortions .....	67
Psychological impact of abortions .....	67
Abortion law.....	68
Time limits on abortion.....	69
Abortion indications .....	69
Abortion funding .....	70
Abrahamic religions.....	70
Abstracts.....	71
Topic/Research question .....	71
Research focus.....	71
Previous research .....	72
Purpose.....	72
Author's position on the topic (thesis statement).....	72
Sources.....	72
Findings .....	72
Further research.....	72
Accountability.....	73
Adaptation (missionary strategy).....	73

Adoption .....	73
Agape feast .....	74
Aggiornamento .....	74
Agnosticism.....	74
Ahimsa.....	75
Alevism .....	75
Syncretism .....	75
Understanding of God .....	76
Moral code.....	76
Gender roles .....	76
Rituals.....	76
Altar call .....	77
Altarpiece .....	77
Altar servers .....	78
Amazing Grace.....	78
New meanings in new contexts.....	78
Message of hope.....	78
Haunting tune.....	79
Ambiguity.....	79
Open to interpretation .....	79
Not all black and white.....	80
Ambiguity tolerance .....	80
Amish .....	80
Origins.....	80
Gelassenheit .....	80
Separation from the world.....	81
Corrective church discipline.....	81
Rumspringa .....	82
Anabaptists.....	82
Ancestral spirits .....	82
Angels.....	83
Messengers, protectors, guides .....	83
Hierarchy of angels .....	83
Angel of Yahwe.....	84
Fall of the Rebel Angels .....	84
Heavenly beings.....	84

Symbols and metaphors.....	84
Charms, trinkets, worry stones.....	85
Angels in the visual arts.....	85
Anglican Communion .....	85
Angst .....	86
Animal ethics .....	86
Animal experimentation.....	86
Animal-free research.....	87
Cruelty to animals.....	87
Animal rights.....	87
Animal welfare .....	88
Animal welfare activists.....	88
Animal husbandry .....	89
Intensive animal farming.....	89
Organic animal farming.....	89
Annihilationism .....	90
Anthropology .....	90
Views, understandings, philosophies.....	90
Optimistic, pessimistic, realistic .....	90
Human nature and evil.....	91
Antisemitism.....	92
Forms of antisemitism .....	92
Antisemitic stereotypes .....	92
Christian anti-Judaism.....	92
Anti-Jewish dress codes .....	93
Ghettoisation.....	93
Fight against antisemitism .....	93
Antisemitism in the visual arts.....	94
Apocalyptic literature .....	95
Author .....	95
Comfort and hope .....	95
Turn of the ages .....	95
Symbolic language .....	96
Apocalyptic thinking .....	96
Apostasy .....	97
Apostles' Creed .....	97

Apostrophe.....	97
Appeal to ancient wisdom.....	98
Arcadia .....	98
Arguing a case.....	99
Weighing pros and cons .....	99
Coming to a conclusion .....	99
Reporting opinions .....	99
Argumentum ad hominem.....	99
Ark of the Covenant.....	99
Armageddon.....	100
Art of life .....	100
Artificial insemination by donor (AID) .....	101
Male fertility issues .....	101
Getting inseminated .....	101
Impact on the family.....	101
Ashram .....	102
Assisted suicide.....	102
Voluntary suicide .....	102
Right to die.....	102
Medical conditions.....	103
Completed life.....	103
Suicide by starvation.....	104
Astrology .....	104
Belief in the stars.....	104
Astrological metaphors.....	105
Pseudoscience .....	105
Coping mechanism .....	105
Asylum.....	106
Accepting asylum-seekers .....	106
Rejecting asylum-seekers.....	106
Church sanctuary .....	106
Strangers and foreigners in the Bible.....	107
Atheism .....	107
Atman.....	107
Avatar (Hinduism).....	108
Axial Age .....	108

Baby hatches .....	108
Babylonian exile .....	108
Deportation .....	108
Promise of a joyous return.....	109
Bach, Johann Sebastian (1685–1750).....	109
Bahá’i Faith.....	110
Banality of evil.....	110
Baptism.....	111
Getting baptised.....	111
Infant baptism.....	111
Adult baptism.....	112
Drop-in baptism.....	112
Baptism bible verse .....	112
Baptismal clothing.....	112
Immersion baptism.....	113
Dipping, pouring, sprinkling .....	113
Baptists .....	113
Bar mitzvah/Bat mitzvah.....	114
Base communities.....	114
Basic trust.....	114
Beatitudes (Matthew 5:1–12) .....	115
Magna Carta .....	115
Paradoxical statements .....	115
Blessed are.....	115
Becoming like children (Matthew 18:1–4; 19:13–14).....	116
Children as models of faith and life .....	116
Children as idealised innocents.....	117
Beguine movement .....	117
Medieval beguinages.....	117
Contemporary beguinages.....	117
Belief and doubt.....	118
Believing, questioning, doubting.....	118
Believers, sceptics, non-believers .....	119
Bible.....	119
Scriptures.....	119
Interpretive approaches.....	120

Fundamentalist readings .....	120
Liberal readings.....	121
Allegorical readings .....	122
Biblical justifications.....	122
Bible Belt .....	122
Bible Student movement .....	122
Bible study.....	123
Bible through dance.....	123
Biblical patriarchs and matriarchs .....	123
Bibliodrama.....	124
Binding of Isaac (Genesis 22:1-19) .....	125
Blasphemy .....	126
Blaspheming.....	126
Blasphemy bans.....	126
Blessing.....	126
Blessed to be a blessing (Genesis 12:1-3) .....	126
Blessing rituals .....	126
Kind and loving words.....	127
Blessing symbols .....	128
Counting and sharing blessings .....	128
Seeking a blessing .....	129
Blessingway .....	129
Bodhi tree .....	129
Bodhisattva.....	130
Böckenförde dilemma.....	130
Boniface .....	131
Apostle to the Germans .....	131
Church reformer .....	131
Donar oak.....	131
Death .....	131
Book of Common Prayer .....	132
Book of Esther .....	132
Theme.....	132
Ending .....	132
Book of Job .....	133
Theme.....	133

Job's afflictions .....	133
Job's wife.....	133
Job's friends .....	134
Job's response.....	134
Job's reward .....	134
Job in modern literature .....	135
Visual representations of Job.....	135
Book painting.....	135
Brahman .....	136
Bridge of Siraat.....	136
Bronze serpent (Numbers 21:6-9).....	137
Buddhism .....	137
Branches, schools, movements.....	137
Scriptures.....	138
The four sights .....	138
The Buddha as a doctor .....	138
The Four Noble Truths .....	139
From self to non-self.....	139
Attachment.....	139
Detachment.....	139
The Noble Eightfold Path .....	140
The Five Precepts .....	140
The Three Jewels .....	140
Enlightenment .....	141
Nirvana .....	141
Bullying .....	141
Types of bullying.....	141
Harmful behaviour.....	142
Verbal bullying.....	142
Gestural bullying.....	143
Relational bullying.....	143
Bullies .....	143
Bullying victims.....	143
Bystanders .....	143
Anti-bullying policies.....	144
Buraq .....	144



Burials, burial grounds, burial types .....	145
Burials .....	145
Burial grounds .....	145
Land burials .....	145
Ossuaries .....	146
Cremations .....	146
Diamond burials .....	146
Green burials .....	146
Water burials .....	147
Air and sky burials .....	147
Cremation tattoos .....	147
Burnout .....	147
Business ethics .....	148
Right business policies and practices .....	148
Corporate social responsibility .....	148
Product responsibility .....	149
Responsible investment .....	150
Responsible sourcing .....	150
Caliphate .....	151
Canticle of the Sun .....	151
Capital punishment .....	151
Carers .....	152
Caring profession .....	152
End-of-life companions .....	153
Emotional involvement .....	153
Stress and burnout .....	153
Coping .....	154
Carpe diem .....	154
Castes .....	154
The four varnas .....	154
Sub-castes .....	155
Upper and lower castes .....	155
Dalits .....	155
Inter-caste marriage .....	156
Catacombs .....	156
Catholic social teaching .....	156

Encyclicals and principles.....	156
Dignity.....	157
Common good.....	157
Universal purpose of goods .....	157
Option for the poor.....	157
Subsidiarity.....	158
Stewardship of the creation.....	158
Promotion of peace.....	158
Participation.....	158
Celtic spirituality movement.....	159
Celtic revival.....	159
Green spirituality .....	159
Thin places .....	160
Anamcara .....	160
Peregrinatio.....	160
Celtic evening services.....	161
Irish blessings.....	161
Wild goose symbolism.....	161
Chapter house .....	162
Charismatic movement .....	162
Charities .....	162
Fundraising.....	162
Donations .....	163
Seal of approval .....	163
Charity shops.....	164
Children of the manse .....	164
Chrismukkah.....	165
Christ figure .....	165
Parallels to Jesus.....	165
Suffering redeemer.....	165
Christian Clergy .....	166
Titles .....	166
Calling and ordination.....	167
Ordination of women .....	167
Responsibilities .....	167
Clerical celibacy .....	168

Clerical garments .....	168
Clerical residences .....	169
Church architecture.....	169
Plans and parts.....	169
Romanesque churches .....	170
Gothic churches .....	170
Church attendance .....	171
Church closures .....	172
Redundant churches .....	172
New uses.....	172
Church employment law .....	173
Church finances .....	174
Sources of church income.....	174
Church tax.....	175
Donations and contributions .....	175
Offerings.....	175
Fundraising.....	176
Church furnishings .....	176
Items of religious significance .....	176
Baptismal font and holy water font.....	176
Pews.....	177
Lectern.....	177
Pulpit .....	177
Altar .....	177
Tabernacle .....	177
Tabernacle light .....	178
Choir screens.....	178
Choir stalls.....	178
Church involvement in politics.....	178
Church merger .....	178
Church of England.....	179
English national church.....	179
Inclusive mother church.....	179
High church.....	180
Anglo-Catholicism .....	180
Low church.....	180

Broad church .....	180
Parishes.....	180
Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons) .....	181
Origin and name .....	181
Scriptures.....	181
New Jerusalem.....	181
Polygamy .....	182
Temple ordinances.....	182
Baptism.....	182
Sealing families .....	182
Endowment .....	182
Ward life.....	183
Genealogical research .....	183
Church of Scotland .....	184
Church polities.....	184
Church government .....	184
Congregationalism .....	184
Presbyterian polity.....	185
Episcopal polity .....	185
Church year .....	185
The Christian calendar.....	185
Advent .....	186
Christmas .....	186
Epiphany.....	187
Shrove Tuesday .....	188
Ash Wednesday.....	188
Palm Sunday.....	188
Maundy Thursday .....	189
Good Friday.....	189
Easter .....	189
Feast of the Ascension .....	190
Pentecost .....	190
Trinity Sunday.....	190
Feast of Corpus Christi .....	190
Harvest Festival Sunday.....	191
Reformation Day .....	191

All Saints Day – All Souls Day .....	192
Day of Prayer and Repentance .....	192
Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ .....	192
Churchyard conservation .....	193
Cistercians .....	193
Reform movement .....	193
Architecture .....	194
Expansion .....	194
Land cultivation .....	194
Civil disobedience .....	194
Activists .....	194
Breaking the law .....	195
Taking responsibility .....	196
Stirring up public opinion .....	196
Legitimacy .....	196
Civil religion .....	197
Shared beliefs, values, and practices .....	197
Social glue .....	197
National myths .....	198
Pledge of Allegiance .....	198
Thanksgiving .....	198
Presidential inaugurations (USA) .....	199
Civil union .....	199
Colony of heaven (Philippians 3:20) .....	199
Comfort zone .....	200
Commandments .....	200
Ten Commandments .....	200
Duties to God .....	201
Duties to others .....	201
Reworking the ten commandments .....	202
Keeping and breaking commandments .....	202
Committed relationship .....	202
Building a relationship .....	202
Being honest with each other .....	203
Giving each other space .....	203
Making a fresh start .....	203

Communion .....	203
Celebrating communion .....	203
The bread and vine of life (John 6:35; 15:1-5) .....	204
Christ's presence in bread and wine.....	204
Communion of both kinds .....	205
Unity and strength in Christ.....	205
Community meals.....	205
Community of the Cross of Nails .....	206
Reconciliation ministry.....	206
Cross of Nails.....	206
Father forgive .....	206
Guiding principles.....	206
Litany of Reconciliation.....	207
Community service .....	207
Comparing and contrasting.....	207
Similarities and differences .....	207
Similarities.....	207
Differences.....	208
Compassion.....	209
Concordat of Worms (1122) .....	209
Confession.....	209
Sacrament of Penance.....	209
Absolution .....	209
Satisfaction .....	210
Seal of confession.....	210
Confessional documents.....	210
Connotations.....	211
Conquistadors .....	211
Conscience .....	212
Formation of conscience.....	212
Examination of conscience .....	212
Decisions of conscience .....	212
Freedom of conscience .....	212
Clear conscience, guilty conscience .....	213
Consolation .....	213
Constantinian shift .....	213

Constitutional court rulings .....	214
Contentment .....	214
Conversion .....	214
Converting others .....	214
Being converted .....	214
Instantaneous vs. gradual conversion .....	215
Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton) .....	215
First impressions .....	215
Triparte cosmology .....	215
Trinity .....	215
Angels and the blessed .....	216
Rome and Jerusalem .....	216
The cross as bridge .....	217
Underworld .....	217
Cosmism .....	217
Cosmology .....	218
Ancient Near Eastern cosmology .....	218
Elizabethan cosmology .....	218
Counselling .....	219
Counter-Reformation .....	220
Courage .....	220
Taking heart .....	220
Moral courage .....	220
Covenant .....	221
Binding promises .....	221
Noah's Covenant .....	221
Abrahamic Covenant .....	221
Sinai Covenant .....	222
New Covenant .....	222
Cow worship (Hinduism) .....	222
Creation .....	223
Creation stories .....	223
Order out of chaos .....	223
Disenchantment of nature .....	223
The creator as artisan .....	224
Made in God's image .....	224

Created male and female .....	224
Ruler of creation.....	224
Steward of creation .....	225
Naming as control.....	225
Creation doctrine .....	225
Creation of Adam (Michelangelo).....	226
Iconic painting .....	226
God and Adam .....	226
The cloak .....	227
The woman under God's left arm.....	227
The gift of life .....	227
Creationism.....	228
Creeds.....	228
Creedal formulas in the Bible .....	228
Personal creeds .....	228
Cross (Christian symbol) .....	229
Cross (types).....	229
Latin cross .....	229
Celtic cross .....	229
Tau cross.....	230
St Andrew's cross .....	230
Maltese cross .....	230
Greek cross .....	230
Russian Orthodox cross .....	230
Crusades .....	231
Cryonics.....	232
Cuius regio, eius religio .....	232
Cult of Reason.....	232
Cult of the Supreme Being .....	233
Cults .....	233
Cults, new religious groups .....	233
Cult leaders.....	234
Cult members.....	234
Attracting members .....	234
Controlling members.....	234
Exit counselling.....	235



Cultural appropriation.....	236
Dance of Death .....	236
Dar al-Harb .....	237
Dar al-Islam.....	237
Dark Romanticism.....	237
David .....	238
Portrayals.....	238
David and Goliath (1 Samuel 17) .....	238
David and Bathsheba (2 Samuel 11:1–12:25) .....	238
Deaconess.....	239
Community of sisters .....	239
Uniform .....	239
Dead Sea Scrolls.....	240
The finds.....	240
Sectarian texts .....	240
Importance .....	241
Death .....	241
Social, biological, legal death .....	241
The deceased .....	241
Debating.....	242
The teams .....	242
The jury .....	242
Motion .....	242
Pros and cons .....	243
Constructing an argument.....	243
Arguing a case .....	243
Outlining an argument .....	243
Weak and strong arguments .....	244
Rebuttals.....	245
Points of information.....	245
Delivery .....	245
Deep reading.....	246
Defender of the Faith.....	246
Definitions.....	247
Clarifying terms.....	247
Same concept, different names .....	248

Range of meanings.....	248
Etymology.....	249
Semantic change .....	249
Neologisms.....	249
Misnomers.....	249
Polemical terms.....	250
Dehumanisation .....	250
Deism .....	251
Demons .....	251
Demythologising.....	251
Deradicalisation.....	252
Dervish orders.....	252
Desert fathers and mothers.....	253
Despair .....	253
Diakonia (Diaconia).....	254
Diaspora .....	254
Disciples .....	255
Jesus calls disciples.....	255
Beloved disciple.....	255
Following Jesus.....	255
Trusting Jesus (Matthew 14:22–33).....	255
Disillusionment.....	256
Dispensationalism .....	256
Dissenters and nonconformists.....	256
Divine right of kings .....	257
Divorce and remarriage.....	257
Diwali .....	257
Festival of lights .....	257
Sita’s fire ordeal.....	258
Sita as a role model .....	258
Diyanet .....	258
Do ut des .....	258
Donation of Constantine .....	259
Donation of Pepin.....	259
Double standard .....	259
Dreams .....	260

Living one's dreams .....	260
Missing out on one's dreams .....	260
Dying .....	261
Terminal patients .....	261
Feelings of the dying patient .....	261
Responses of the dying patient.....	261
Passing away.....	262
Early Christianity .....	263
Diversity .....	263
The role of women .....	263
Special abilities and spiritual gifts: prophecy .....	264
Ecce Homo .....	264
Ecclesia and Synagoga .....	264
Strasbourg cathedral.....	264
Saint Joseph's University (Philadelphia).....	265
Ecclesiastes.....	265
Economy for the Common Good .....	266
Ecosattva .....	267
Ecumenical Movement.....	267
Terminology.....	267
World Council of Churches.....	267
Reconciled diversity.....	267
Ecumenical worship.....	268
Ecumenical fellowship groups.....	268
Ecumenical communities .....	268
Ecumenical youth meetings .....	269
Editorial independence.....	269
Effective altruism .....	269
Egg cryopreservation .....	270
Egg donation .....	270
Eid al-Adha (Feast of the Sacrifice).....	270
Eid al-Fitr (Feast of Fast-Breaking) .....	271
Eight per thousand/Five per thousand .....	271
Eight per thousand.....	271
Five per thousand.....	271
Elijah.....	271

Elijah in the desert .....	271
Messianic forerunner .....	272
Ascent into heaven.....	272
Passover Seder.....	272
Elves.....	272
Embryo Protection Act .....	274
Embryo research .....	274
Embryo rights.....	275
Empathy and compassion .....	275
Being empathetic and compassionate.....	275
Lacking empathy and compassion .....	276
Setting and keeping limits .....	276
Enlightenment (intellectual movement) .....	276
Ensoulment .....	277
Successive ensoulment .....	277
Simultaneous ensoulment .....	277
Enthusiasts (“Schwärmer”).....	277
Environmental ethics.....	278
Epic of Gilgamesh .....	278
Epicurus (ca. 341–270 B.C.).....	279
Materialism and hedonism.....	279
Freedom from fear .....	279
Epiphany (insight) .....	280
Equality of treatment.....	281
Equity .....	281
Eschatological reservation.....	281
Esotericism.....	282
Esoteric elitism.....	282
Esoteric economy .....	282
Essenes .....	282
Established church.....	283
Esther moment .....	283
Eternity.....	283
Ethical approaches.....	284
Consequence-based, duty-based, agent-based.....	284
The utilitarian approach.....	284

The rights approach .....	284
The justice approach .....	284
The common good approach.....	284
The virtue approach.....	285
Ethic of responsibility .....	285
Ethic of conviction .....	285
Ethical issues and dilemmas.....	286
Identifying and addressing issues .....	286
Facing dilemmas .....	286
Making, justifying, acting on decisions.....	286
Setting priorities.....	287
Making trade-offs.....	287
Making exceptions .....	287
Ethical judgements .....	288
Ethics advisory boards .....	288
Expert panels.....	288
German Ethics Council .....	289
Ethnoreligious groups .....	289
Eugenics .....	289
Genetic improvement .....	289
Negative eugenics .....	290
Positive eugenics .....	290
Nazi eugenics .....	290
Euthanasia.....	291
Types of euthanasia.....	291
Nazi euthanasia programme.....	292
Evangelical Church in Germany.....	293
Evangelical counsels .....	293
Evangelicals.....	293
Definition .....	293
Born-again Christians .....	294
Giving testimony .....	295
Evil.....	295
Moral evil.....	295
Natural evil.....	296
Metaphysical evil.....	296

Excommunication.....	297
Existentialism.....	297
Exodus story.....	297
Exorcism.....	298
Extropianism.....	298
Transhumanist philosophy.....	298
Entropy.....	299
Extropy.....	299
Fair trade.....	299
Fair trade goals.....	299
Fair trade certification.....	299
Fair trade world shops.....	299
Faith.....	300
Having faith.....	300
Professing and practising a faith.....	300
Certainty of faith.....	300
Crisis and loss of faith.....	301
Holding on to your faith.....	301
Faith traditions and communities.....	301
Faith journeys.....	302
Family.....	302
Types of family.....	302
Views of the family.....	303
Fantasy (genre).....	303
Fasting.....	304
Fate and destiny.....	304
Submitting to the inevitable.....	304
Making sense of a chaotic world.....	305
Shaping destiny.....	305
Personifying fate.....	306
Fear and anxiety.....	306
Medieval fears.....	306
Contemporary fears.....	306
Fear of the mysterious.....	306
Feng shui.....	307
Festivals and holidays.....	307

Breaks from ordinary life .....	307
Times of gift-giving .....	308
Times of emptiness and disappointment .....	308
Statutory holidays .....	308
Intercultural opportunities .....	308
Five pillars of Islam .....	309
Profession of faith .....	309
Prayer .....	309
Almsgiving .....	309
Fasting .....	310
Pilgrimage .....	310
Florilegia .....	310
Flow .....	311
Food banks .....	311
Demand for food banks .....	311
Donating, collecting, distributing food .....	311
Front line model .....	312
Warehouse model .....	312
Pros and cons .....	312
Forgiveness .....	312
Fortune-telling .....	313
Fountain of youth .....	314
Four cardinal virtues .....	314
Basic virtues .....	314
Prudence .....	314
Justice .....	315
Fortitude .....	315
Temperance .....	315
Four horsemen of the apocalypse (Revelation 6:1-8) .....	315
Sources .....	315
Heralds of the end of the world .....	315
Francis of Assisi .....	316
Youth .....	316
San Damiano .....	316
Preaching to birds .....	316
Francis and the Sultan .....	316

Praises of God.....	316
Free Church of Scotland .....	317
Freedom .....	317
Negative and positive freedom.....	317
Individual and relational freedom.....	317
Inner and outer freedom .....	318
Christian freedom .....	318
Freemasons .....	318
Ethical fraternity .....	318
Enlightenment values .....	319
Secrecy .....	319
All-seeing eye .....	319
Square and compasses .....	320
Trowel.....	320
Fundamentalists.....	320
Ganges River .....	321
Gardens .....	321
Paradise gardens .....	321
Monastic gardens .....	322
Islamic gardens .....	322
Landscape gardens.....	322
Interfaith gardens.....	323
Garden projects .....	323
Gender and religion .....	324
Geniza.....	324
German Church Struggle.....	325
Anti-Jewish laws in Nazi Germany.....	325
German Christians .....	325
“Dejudaisation“ .....	326
Confessing Church.....	326
Bonhoeffer: Three ways to resist an unjust state.....	326
Concordat between the Holy See and the German Reich (July 20, 1933) .....	327
Von Galen’s euthanasia sermon .....	328
German Evangelical Alliance.....	328
German Peasants’ War (1524–1526).....	328
German titles and German organisations.....	329



Ghosts.....	330
Girl with balloon (Banksy) .....	330
Global Ethic Foundation .....	331
Gnosticism .....	332
Diversity .....	332
Dualism .....	332
Redeemer figure.....	332
God .....	332
Encounters with God .....	332
God's names .....	333
Images and concepts of God.....	334
God's immanence and God's transcendence .....	335
Creator and sustainer.....	336
God's working .....	336
Champion and liberator of the oppressed .....	336
Judgemental and wrathful God .....	337
God is love .....	337
The triune God.....	338
God – an omnipotent parent figure .....	338
God – father and mother .....	339
The hidden and the revealed God .....	339
God's presence and God's absence .....	340
Relationship with God .....	340
God in the visual arts.....	340
Going to Canossa .....	341
Golden Age.....	341
Golden Rule.....	342
Positive or directive form .....	342
Negative or prohibitive form .....	342
Universal ethical principle.....	342
The law of reciprocity .....	343
Limits of the Golden Rule.....	343
Gospel music .....	344
Subjective lyrics.....	344
Single thematic focus.....	344
Themes .....	344

Repetition .....	344
Gospel poverty .....	344
Gospels (New Testament) .....	345
Gratitude .....	345
Sense of gratitude.....	345
Gratitude exercises.....	345
Thanksgiving offerings.....	346
Graves .....	346
Gregorian chant .....	346
Grief and mourning.....	347
Bereavement.....	347
Bereavement counselling.....	347
Death announcements and obituaries .....	347
Funerals .....	348
After-funeral receptions.....	348
Condolences .....	349
Public mourning .....	349
Guanyin (Kuan Yin).....	351
Guanyin (Kuan Yin) in the visual arts.....	351
Guilt.....	352
Acts of commission or omission.....	352
Individual and collective guilt .....	352
Mutual guilt.....	352
Guilt feelings .....	352
Dealing with guilt .....	353
Gurdwara.....	354
Guru Granth Sahib.....	355
Hadiths .....	355
Halloween .....	356
Halo .....	356
Hanukkah.....	357
Maccabean Revolt .....	357
Hanukkah candelabra.....	357
Hanukkah wishes .....	357
Happiness.....	358
Search for happiness .....	358

Types of happiness .....	358
Happiness research .....	359
Buying happiness .....	359
Havruta (Havrusa) .....	359
Heart (Hebrew Bible) .....	360
Heaven.....	360
Views of heaven.....	360
A place you go when you are dead .....	361
God's space .....	361
Heaven on earth.....	361
Hell .....	362
Views of hell .....	362
A place you go when you are dead .....	363
A state of mind.....	363
Hellfire preaching .....	363
Helplines .....	363
Needing help .....	363
Providing support .....	364
Helwys, Thomas (c. 1575 – c. 1616).....	365
Henotheism.....	365
Heresy.....	365
Heretics .....	365
Responses to heresy .....	366
Hermits.....	366
Heroes and role models.....	367
Heroes.....	367
Heroic personality traits .....	367
Role models.....	367
Human ambivalence .....	368
Hijrah .....	368
Hinduism .....	368
God and gods.....	368
Paths to liberation.....	369
Worship.....	370
The four purusharthas (goals of human life).....	370
The four ashramas (stages of life) .....	371

Open-air cremations.....	372
Hindutva .....	373
Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination .....	373
Historical Jesus.....	373
Christ of faith .....	373
Jesus of the imagination .....	374
Historicity .....	374
Holi.....	375
Holy Grail.....	375
Holy See.....	376
Holy Spirit .....	376
Home groups.....	377
Home visiting teams.....	377
Hope .....	378
Eschatological hopes.....	378
Hope “in spite of” .....	378
Hope as affirmation of life .....	379
Hope as openness for surprise.....	379
Hope grounded in memory .....	379
Metaphors of hope .....	380
False hope.....	380
Horoscopes.....	381
Horror.....	381
Horror stories.....	381
Horror consumption.....	381
Cathartic experience .....	382
Communal experience .....	382
Existential questions .....	383
Hospices .....	383
Medieval hospices .....	383
Inpatient and outpatient care.....	383
Hospice volunteers.....	384
Host families .....	384
House churches.....	385
Human dignity.....	385
Grounds.....	385

Inviolability .....	385
Human fallibility.....	386
Falling short .....	386
Dealing with weakness .....	386
Human rights.....	387
Universal rights .....	387
Collective human rights.....	388
The case for human rights .....	388
Rights and responsibilities.....	388
Human vulnerability.....	389
Fragility of life .....	389
Vulnerability and neediness .....	389
Dealing with vulnerability .....	389
Humanism.....	390
Worldview .....	390
Celebrations .....	390
Spiritual care .....	391
Education .....	391
Humility .....	391
Humour .....	391
Incongruity, superiority, laughter .....	391
Types of humour .....	392
Uses of humour .....	392
Humour as a coping mechanism.....	393
Hutterites .....	393
Hybris (Hubris).....	394
Hymn of the Pearl.....	395
Apocryphal text.....	395
Exile and salvation of the soul.....	395
The mission .....	395
Hypocrisy .....	395
Icarus .....	396
Idealism .....	396
Having ideals.....	396
Ideals and reality .....	397
Identity .....	398

Influences .....	398
Identity crisis.....	398
Finding oneself.....	398
Dimensions.....	399
Mixed identities .....	399
Change.....	400
Ignatian imagination .....	400
Imitation of Christ .....	400
Immortality .....	400
Quest for eternal life .....	400
Digital immortality .....	401
In vitro fertilisation (IVF) .....	401
In vitro meat.....	402
Incense .....	402
Initiation stories.....	403
Inner mission .....	403
Inner peace.....	404
Inquisition.....	405
Insight dialogue .....	405
Interpersonal meditation practice.....	405
Guidelines.....	405
Inspirational quotes.....	405
Intentional communities.....	406
Communal living.....	406
Back-to-the-land movement .....	407
Insularity .....	407
Intercultural learning .....	407
Interfaith celebration and worship .....	408
Interfaith comparisons .....	409
Interfaith dialogue .....	409
Building bridges .....	409
Engaging in dialogue.....	409
Show openness and interest .....	410
Use “I” statements.....	411
Show active listening .....	411
Seek common ground.....	412

Express disagreement without offending anyone.....	413
Deal constructively with misunderstandings .....	414
Interpictorial references .....	415
Intertextual references.....	415
Investiture controversy.....	416
Iona Community .....	417
Network community.....	417
Gathered community .....	417
Scattered community.....	417
Levels of commitment .....	417
Living by the Rule .....	418
Islam .....	418
Submission .....	418
Followers of Islam .....	418
Branches, schools, movements.....	418
Sunnah.....	419
Islamic dress code.....	420
Hijab .....	420
Niqab .....	420
Khimar .....	420
Chador .....	420
Burqa .....	420
Islamic swimwear.....	421
Skull caps.....	421
Ban on religious dress .....	421
Islamic law.....	421
Sharia .....	421
Fatwas .....	422
Dietary laws.....	422
Corporal punishment.....	422
Amputation .....	422
Stoning .....	422
Ithaca.....	423
Jacob's Ladder (Genesis 28:10–25).....	423
Jainism.....	423
Names.....	423

Origin .....	423
Religion of self-help .....	424
Tirthankaras .....	424
Ethical principles .....	424
Greater and lesser vows .....	425
Vegetarianism .....	425
Jehovah's Witnesses.....	425
Name and origin .....	425
Use of the name "Jehovah" .....	425
Congregations .....	426
Proselytising.....	426
Ban on blood transfusions .....	426
Jerusalem.....	426
Meeting point of religions .....	426
City of David.....	427
Temple Mount.....	427
Church of the Holy Sepulchre .....	428
Jesus' death (interpretations) .....	428
Atonement.....	428
Martyrdom .....	428
Hero's journey .....	429
Jesus' descent into hell.....	429
Jesus in Islam.....	429
Jesus in Judaism .....	430
Jesus in the movies.....	430
Jesus films.....	430
Jesus portrayals .....	430
Jesus in the visual arts.....	431
Symbols and secret signs .....	431
Figures .....	431
Physical appearance .....	432
Gestures and attributes.....	433
Art traditions.....	433
Defamiliarisations .....	433
Jesus' ministry .....	434
Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker.....	434



Jesus shows concern for the outcast.....	434
Jesus eats with tax collectors and sinners .....	435
Jesus' names and titles .....	435
Jesus' temptation (Matthew 4:1-11) .....	435
Jewish identity.....	436
Jihad.....	437
John the Baptist.....	437
Itinerant preacher .....	437
Voice in the wilderness.....	437
Baptism.....	438
Judaism.....	438
Judaism of Jesus' day.....	438
Ethnic branches.....	439
Religious branches .....	439
Clergy.....	439
Judas Iscariot.....	440
Name .....	440
Controversial figure .....	440
Thirty pieces of silver .....	441
Just war theory .....	441
Law of war .....	441
Ius ad bellum.....	441
Ius in bello.....	442
Ius ex bello.....	442
Ius post bellum.....	442
Justice .....	443
Distributive justice.....	443
Procedural justice.....	443
Retributive justice .....	443
Restorative justice .....	443
Reparative justice .....	444
Intergenerational justice.....	444
Gender justice .....	444
Racial justice.....	444
Environmental justice .....	444
Working for justice .....	445

Kabbalah.....	445
Kaddish.....	446
Kant’s four questions .....	446
Karma .....	447
Kashrut (Jewish dietary laws).....	447
Katholikentag.....	447
Kibbutz.....	448
King James Version.....	448
Revision of prior translations .....	448
Accessible to the people .....	449
Poetic language .....	449
Linguistic influence.....	449
Literary influence .....	449
Kingdom of God.....	449
National and apocalyptic concepts .....	449
Jesus preaches the gospel of the kingdom of God .....	450
The kingdom of God as a present and future reality .....	450
The kingdom of God as a gift and a task.....	451
Gift before commandment .....	451
Kintsugi .....	452
Kippah .....	452
Kirchentag.....	452
Koan .....	453
Kulturkampf (1871–1887).....	453
Catholic church in Imperial Germany.....	453
Pulpit Law.....	454
School Supervision Law .....	454
Anti-Jesuit Law.....	454
May laws .....	454
Civil Registry Law.....	455
Mitigation and peace laws .....	456
Labyrinths and mazes.....	456
Labyrinth.....	456
Maze .....	456
Minotaur.....	456
Creating a labyrinth .....	457

Walking a labyrinth .....	457
Laity .....	458
Lay people, lay movements.....	458
Lay roles in the church .....	458
Last Judgement .....	459
Judgement day .....	459
The blessed.....	459
The damned .....	459
Lateran Pacts (1929).....	460
Law of attraction.....	460
Legends and hagiographies .....	460
Fact or fiction? .....	460
Inspirational stories .....	460
Referring to a legend.....	461
Lenten veil.....	461
Letting go .....	461
Liberation theology.....	462
Life after death.....	462
Life choices.....	462
Life coaching.....	463
Life stories .....	464
Building stories .....	464
Writing down recollections .....	464
Being selective.....	465
Recalling the past.....	465
Providing unity and purpose .....	466
Bridging generational and cultural gaps .....	466
Life's big questions.....	467
Basic existential questions.....	467
Dealing with existential questions .....	468
Light (universal symbol).....	468
Limbo .....	469
Litany.....	470
Living will.....	470
Longtermism.....	470
Lord's Prayer .....	471

Lotus (Buddhist symbol) .....	471
Love according to Paul .....	471
1. Corinthians 13.....	471
Paul's understanding of love.....	472
The greatest gift .....	472
The dos of love: patience .....	472
The dos of love: hope .....	472
The dos of love: trust .....	472
The don'ts of love: boasting.....	472
The don'ts of love: jealousy.....	473
The don'ts of love: giving up.....	473
The don'ts of love: irritability .....	473
The don'ts of love: bearing grudges .....	473
Love: double commandment.....	474
Love: objects and types.....	474
Love of self.....	474
Love of and for your family.....	475
Love between friends (philia) .....	475
Love of a romantic partner (sexus and eros) .....	475
Love of neighbours and strangers (agape) .....	476
Love of enemy .....	476
Love of nation.....	477
Love of pets .....	478
Love of nature .....	478
Love of and by God .....	478
Love of material things .....	478
Luther, Martin (1483–1546).....	478
Luther rose .....	479
Summary of Luther's theology .....	479
Black cross inside a red heart .....	479
White rose in a sky-blue field.....	479
Golden ring.....	480
Lying.....	480
Types of lies.....	480
Ethical views.....	481
Magi (Matthew 2:1–12) .....	481

Magic .....	481
Magical thinking .....	481
Sorcerers, witches, healers.....	482
Black and white magic .....	482
Apotropaic magic.....	483
Sympathetic magic.....	483
Spells.....	483
Mahdi .....	484
Mandala.....	484
Meditation aids .....	484
Sand mandalas .....	484
Manichaeism.....	485
Eclectic .....	485
Dualistic.....	485
Marriage .....	486
Definition .....	486
Spouses .....	486
Same-sex marriage .....	486
Child marriage.....	486
Arranged marriage .....	486
Forced marriage .....	487
Endogamy.....	487
Interfaith marriage.....	487
Martyrs .....	487
Mary Magdalene .....	488
Apostle of the apostles.....	488
Identification.....	488
Portrayals.....	488
Mary (Mother of Jesus).....	489
Titles .....	489
Marian apparitions.....	489
Marian cult .....	489
Mariology .....	490
Mary as a model .....	490
Mary (Mother of Jesus) in the visual arts.....	491
Scenes .....	491

Figures .....	491
Virgin of Guadalupe as syncretism.....	492
Marian images as national symbols .....	492
Meaning in life .....	493
Sources and frameworks of meaning .....	493
The quest for meaning.....	493
Crisis of Meaning .....	494
Medical ethics .....	495
Ethics, ethic, ethos .....	495
Principle of autonomy .....	495
Principle of beneficence.....	495
Principle of non-maleficence.....	496
Principle of justice.....	496
Principle of freedom of conscience .....	496
Meditation.....	496
Sitting .....	496
Walking .....	497
Breathing.....	497
Mantras.....	497
Turning within .....	497
Mind wandering.....	498
Benefits .....	498
Meditative singing .....	498
Megachurches .....	499
Melancholy.....	499
Memento mori .....	499
Roman triumph.....	499
Bible .....	500
Mennonites .....	500
Menorah (seven-branched candelabra).....	500
Mesopotamia.....	501
Messiah.....	501
Messianic hopes .....	501
The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2:2-4).....	502
The righteous reign of the Messiah (Isaiah 9:1-7; 11:1-5) .....	502
Security, prosperity, hospitality .....	502

Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6–9) .....	502
Jesus' messiahship .....	503
Messianism .....	503
Metanoia .....	503
Metaphors .....	504
What metaphors do .....	504
Metaphorical associations .....	504
Metaphors about life and meaning .....	505
Metaphor criticism .....	505
Methodists .....	506
Origin and name .....	506
Sanctification .....	506
Small group support system .....	507
Social justice .....	507
Mezuzah .....	507
Mikveh (Mikvah) .....	508
Using a mikveh .....	508
Taking a ritual bath .....	508
Dipping utensils .....	508
Mindfulness .....	509
Living in the present .....	509
Mindfulness trails .....	509
Minyan .....	510
Miracles .....	510
Types of miracle stories .....	510
The stilling of the storm (Matthew 14:22–23) .....	511
The impact of miracles .....	512
Miracles as signs .....	512
Missionary work .....	512
Proselytising .....	512
The Great Commission (Matthew 28:18–20) .....	513
Christian missions .....	513
Educational and health work .....	514
From paternalism to partnership .....	514
Mission days and festivals .....	514
Missionary societies .....	514

Missionary museums .....	515
Moments of being (Virginia Woolf).....	515
Monasteries (medieval) .....	516
Monasteries, abbeys, priories .....	516
Self-contained communities.....	516
Buildings.....	517
Offices.....	517
Monastery as the heavenly Jerusalem .....	518
Monastery on wheels .....	518
Monastic life (Buddhism) .....	518
Short-term and long-term monkhood .....	518
Social standing .....	518
Shaved head .....	519
Monastic robes.....	519
Alms bowl.....	520
Monastic life (Christianity) .....	520
Christian monks and nuns.....	520
Seclusion from the world.....	521
Postulancy and novitiate .....	521
Monastic vows.....	521
Monastic robes.....	521
Rule of Saint Benedict.....	522
Monastery stays.....	522
Monotheism .....	523
Monsters.....	523
Moral education.....	523
Moral integrity .....	524
Moravian Church.....	525
Mosque .....	525
Place of prayer .....	525
Minaret .....	526
Shoe rack .....	526
Prayer hall.....	526
Mihrab .....	526
Minbar .....	526
Mosque finances .....	526



Mountains .....	527
Mudras .....	528
Hand gestures .....	528
Symbolic representations .....	528
Dhyana mudra.....	528
Bhumisparsha mudra.....	528
Dharmachakra (Pravartana) mudra .....	529
Vitarka mudra .....	529
Abhaya mudra .....	529
Varada mudra.....	529
Müntzer (Münzer), Thomas (c. 1489–1525) .....	529
Muhammad.....	530
Multifaith spaces.....	530
Munster Rebellion (1530s) .....	531
Music and religion .....	531
Musical settings .....	531
Mystical experience .....	532
Myth .....	533
Mythological time .....	533
Mythological places .....	533
Mythological characters.....	533
Hero's journey .....	533
Origin myths .....	534
Interpreting myths.....	534
Myths in science fiction and fantasy .....	534
Native American spirituality .....	535
Preserving Mother Earth .....	535
Praying with a pipe .....	535
Prayer ties.....	535
Dreamcatchers .....	536
Totem poles.....	536
Natural religion.....	536
Near-death experiences .....	537
Responses to life-threatening crises.....	537
Life review .....	537
Out-of-body experience.....	537

Tunnel-of-light sensation .....	537
Encounters .....	538
Feelings.....	538
Impact.....	538
Explanations and interpretations.....	539
Neo-paganism .....	539
New Age .....	540
New Spiritual Communities .....	540
New Year .....	541
New Year’s resolutions.....	541
New Year wishes.....	541
Nihilism.....	542
Noble savage .....	542
Norms.....	542
Nostalgia.....	543
Nowruz.....	543
Iranian New Year.....	543
Haft-sin.....	544
Nudging.....	544
Organ donation and transplantation.....	544
Donors .....	544
Opt-in/opt-out solutions.....	545
Organ transplantation .....	545
Organ trade .....	545
Organ supply and demand .....	546
Increasing the donation rate .....	546
Xenotransplantation .....	546
Orthodoxy and orthopraxy.....	546
Orthodoxy .....	546
Orthopraxy.....	547
Pacifism .....	547
Paganism .....	547
Pagoda .....	548
Pain and pain control .....	548
Occurrence of pain.....	548
Intensity and duration of pain.....	549

Pain control.....	549
Pandora's box.....	550
Panentheism .....	551
Pantheism .....	551
Papal States (756–1870).....	551
Parables .....	552
Teaching in parables.....	552
Picture part, reality part, tertium comparationis .....	552
Types of parable .....	552
Impact on the listener.....	553
Parable of the Barren Fig Tree (Luke 13:6–9 .....	553
Parable of the Budding Fig Tree (Matthew 24,32–35) .....	553
Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–36) .....	554
Parables of the Hidden Treasure and the Pearl of Great Value (Matthew 13:44–46).....	555
Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11–32).....	555
Parable of the Leaven (Matthew 13:33).....	555
Parable of the Mustard Seed (Mark 4:30–32).....	556
Parable of the Net (Matthew 13:47–50) .....	556
Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31–46) .....	556
Parable of the Ring (Lessing).....	557
Paradox.....	557
Parallel societies.....	558
Parallel lives.....	558
High-poverty areas.....	558
Pardes (PaRDeS) .....	559
Parody.....	559
Parsis (Parsees) .....	560
Pascal's wager.....	560
Passover.....	560
Patchwork religion.....	561
Path (universal symbol).....	561
Pathetic fallacy.....	562
Peace ethics.....	562
Peaceable Kingdom (Edward Hicks).....	563
Peak experiences.....	564
Moments of highest fulfilment.....	564

Common triggers .....	564
Peasants' War Panorama (Werner Tübke) .....	564
Pentecost story (Acts 2:1–36) .....	565
Miracle of languages .....	565
The Descent of the Holy Spirit (Acts 2:1–13) .....	565
Flames, wind, dove.....	565
From frightened to fearless.....	566
Pentecost for me .....	566
Pentecostalism .....	566
People of the Book.....	567
Perfectionism .....	567
Personality cult .....	568
Pharaoh .....	568
Pharisees.....	569
Lay movement.....	569
Negative stereotyping .....	569
Philosophical counselling.....	569
Philosophy of history .....	570
Pietà.....	570
Mary holding her dead son.....	570
Modern pietàs .....	571
Pilgrimage .....	571
The pilgrimage motif .....	571
Pilgrim ways .....	572
Pilgrimage leaders.....	572
Bike pilgrimages.....	573
Horseback pilgrimages .....	573
Reading and walking pilgrimages.....	573
Religious tourism .....	574
Pilgrims (Plymouth Colony).....	574
Separatists .....	574
Worship.....	574
Platinum Rule .....	575
Poetic justice .....	575
Poetry as food for the soul.....	576
Reading poems like prayers .....	576

Poems as language of the heart .....	576
Poems as companions.....	577
Pogroms .....	577
Pogroms, mass murder, genocide .....	577
Pogrom Night 1938.....	577
Polarity of life.....	578
Polytheism.....	578
Pope.....	579
Papacy.....	579
Offices and titles .....	579
Papal infallibility .....	579
Election.....	579
Peace broker.....	580
Populism and religion.....	580
Post-Christian .....	580
Posthumanism .....	581
Postsecularism .....	581
Power place .....	582
Praise and worship music.....	582
Prana.....	582
Praycation .....	583
Prayer .....	583
Praying alone and with others.....	583
Mealtime prayers .....	584
Silent prayer, spontaneous prayer, scripted prayer .....	585
Forms of address .....	585
Repetitive prayer .....	585
Refuge .....	585
Penitence .....	586
Requests.....	586
Praise .....	587
Submission .....	587
Body language .....	587
Sensory prayer.....	589
Prayer rugs .....	589
Pregnancy.....	589

Becoming pregnant.....	589
Mothers-to-be .....	590
Pregnancy counselling.....	590
Continuing the pregnancy.....	591
Prenatal medicine .....	591
Fetal abnormalities .....	591
Prenatal screening.....	591
Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD) .....	592
Funding .....	593
Primeval history.....	593
Punishment, protection, promise.....	593
The Fall (Genesis 3:1-24).....	593
Cain and Abel (Genesis 4:1-16).....	594
The Flood (Genesis 6-9).....	594
The Tower of Babel (Genesis 11:1-9).....	595
Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation (1803) .....	595
Progress.....	596
Projection theory .....	596
God as a projection .....	596
Canvases of the imagination.....	597
Proofs of God's existence.....	597
Prophetic ministry of the church.....	598
Prophets .....	599
Court prophets.....	599
Free prophets .....	599
God's messengers.....	599
Prophets of doom, prophets of hope.....	600
Prophetic gestures.....	600
True prophets, false prophets.....	600
Prosperity gospel.....	600
Health and wealth preachers.....	600
The audience .....	601
Criticism .....	601
Psalms.....	601
Book of psalms .....	601
Psalms of praise.....	602

Psalms of lament .....	602
Psalms of thanksgiving .....	602
Psalms of trust.....	602
Psalms of confession .....	603
Hebrew poetic devices .....	603
Modern psalms.....	603
Public statements.....	604
Pulpit announcements.....	604
Church magazines.....	604
Media releases, position papers, memoranda.....	604
Purgatory.....	605
Purim.....	605
Puritans .....	606
Puritans and the Church of England.....	606
Predestination .....	606
Puritan values.....	607
City upon a hill.....	608
Purity and impurity .....	609
Clean and unclean.....	609
Ritual contamination .....	609
Ritual purification .....	609
Purity culture .....	610
Qi.....	610
Quakers (Religious Society of Friends).....	611
Nickname .....	611
Self-designation.....	611
The inward light.....	611
Worship.....	612
Decision-making.....	612
Social responsibility/testimonies .....	613
Quaker aid in Germany .....	613
Quran (Koran) .....	613
Rapture .....	614
Meeting Christ.....	614
Timing .....	614
Rationalism .....	615

Reconciliation .....	615
Healing broken relationships .....	615
Truth and Reconciliation Commission .....	616
Reformation .....	616
Time of great changes .....	616
Forerunners .....	616
Reformers .....	617
Five solas .....	617
Sola scriptura .....	617
Solus Christus .....	618
Sola fide, sola gratia .....	618
Indulgences .....	619
95 theses (1517) .....	619
Priesthood of all believers .....	619
Diet of Worms (1521) .....	619
Marburg Colloquy (1529) .....	620
Luther's hymns .....	620
Luther's publications .....	620
The Protestant parsonage in German cultural history .....	621
Reformation Altar (Lucas Cranach) .....	621
Cranach workshop .....	621
Left-hand panel (Infant baptism) .....	621
Central panel (Last Supper) .....	621
Right-hand panel (Confession) .....	622
Predella (Luther's sermon) .....	622
Reverse of the altarpiece .....	623
Reiki .....	623
Alternative or esoteric healing .....	623
Energy healing .....	624
Relics .....	624
Religion .....	625
Branches, schools, denominations .....	625
Functions .....	625
Ambivalence .....	626
Religion and science .....	628
The relationship between religion and science .....	628



Different worldviews.....	629
Religious approaches to the world .....	629
Scientific approaches to the world .....	629
Spiritual sensibility through scientific knowledge .....	629
Religion and state .....	630
Religion and politics .....	630
Mark 12:17 .....	631
Romans 13:1-7 .....	631
Alliance of throne and altar .....	631
Confessional states.....	631
Majoritarianism.....	632
Separation of religion and state.....	632
Church-state separation and cooperation .....	633
Religion in the German Basic Law.....	633
Religious privileges .....	634
Religion as opium of the people.....	634
Religion in the mass media .....	635
Religion in the social media .....	636
Religious affiliation and membership.....	636
Religious affiliation .....	636
Religious membership .....	637
Religious architecture.....	638
Religious change .....	638
Religious conflict and violence.....	638
Religion as a conflict driver .....	638
Religious divisions.....	639
Controversies.....	640
Riots, clashes, hostilities .....	640
Vandalism.....	640
Arson, bombs, firework attacks.....	641
Sexual violence.....	641
Abductions .....	641
Beheadings .....	641
Protesters, rioters, terrorists.....	642
Religious discrimination and persecution .....	642
Discrimination .....	642

Persecution.....	642
Forced conversion.....	643
Religious diversity and pluralism.....	643
Internal religious diversity.....	643
Multireligious societies.....	644
Religious market.....	644
Religious education.....	644
Religious or non-religious upbringing.....	644
Religious education in churches.....	645
Religious education in schools.....	645
Denominational religious education.....	645
Cooperative religious education.....	646
Non-denominational religious education.....	646
Exploring church buildings.....	646
Collective worship in schools.....	646
Retreats at schools.....	647
Religious experience.....	647
Sense of transcendence.....	647
Sense of safety and protection.....	648
Sense of ultimate concern.....	648
Religious followers.....	648
Followers, adherents, devotees.....	648
Practising, pious, ardent.....	649
Liberal, sceptical, doubting.....	649
Fanatic, militant, extremist.....	649
Religious freedom.....	650
Religious hatred.....	650
Hate crimes and incidents.....	650
Stirring up hate.....	651
Offending religious feelings.....	651
Making hate speeches.....	652
Posting hate messages.....	652
Chanting slogans and songs.....	652
Attacking the Quran (Koran).....	652
Religious images.....	653
Idol worship.....	653

Iconoclasm .....	653
Narrative religious art .....	653
Devotional images.....	654
Religious graffiti .....	654
Understanding religious iconography.....	655
Religious and aesthetic appeal .....	655
Religious jokes .....	655
Religious language .....	656
Religious literacy.....	657
Religious naturalism .....	657
Religious satire.....	658
Religious truth .....	658
Religious exclusivism .....	658
Religious inclusivism .....	659
Religious pluralism .....	659
Remembering.....	660
Repentance.....	660
Rerum Novarum (1891) .....	660
Resilience .....	661
Emotional strength .....	661
Coping with adversity .....	661
Foundations in life .....	661
Finding new strength.....	662
Building resilience.....	662
Resistance.....	662
Resisting .....	662
20th July plot.....	663
Tyrannicide .....	663
Responsible sexuality.....	664
Respect and equality .....	664
Loyalty .....	664
Resurrection.....	665
Resurrection appearances.....	665
The empty tomb.....	665
Easter testimonies.....	665
Easter faith .....	665

Interpretations of the resurrection .....	666
Resurrection in the visual arts.....	666
Retreats .....	667
Temporary escapism .....	667
Recharging the batteries.....	667
Retreat centres .....	667
Revelation claims.....	667
Reverence for life .....	669
Revival movement .....	669
Righteous among the Nations.....	670
Rites of passage .....	670
Transitions.....	670
Baby naming.....	671
Circumcision .....	671
First Communion.....	671
Confirmation.....	671
First day of school .....	672
Coming of age .....	672
Wedding.....	672
Ritual designers and celebrants.....	673
Ritual slaughter.....	673
Role reversal and perspective taking .....	674
Rose (symbol).....	675
Rosh Hashanah .....	675
Taking stock.....	675
Sounding the shofar.....	676
Wishing a good, sweet year .....	676
Ruach.....	676
Sacraments.....	677
Signs.....	677
Catholic church.....	677
Protestant church.....	677
Sacred .....	678
The numinous .....	678
Sacred space .....	678
Sacred time.....	679

Sacred reading (lectio divina) .....	679
Sadducees .....	680
Saints .....	680
Characteristics.....	680
Path to sainthood.....	681
Beatification .....	681
Canonisation .....	681
Saint veneration .....	681
Modern-day saints .....	682
Salt and light of the world (Matthew 5:13–16).....	682
Salt .....	682
Light.....	682
Making a difference .....	683
Salvation.....	683
Salvation Army.....	683
Samhain (Samain).....	684
Samsara .....	684
Satan .....	684
Satyagraha .....	685
Saul/Paul .....	685
From persecutor to apostle.....	685
A life-changing experience .....	686
The light and the voice .....	686
Paul’s vision of the risen Christ .....	686
Restoring Paul’s eyesight .....	687
Different accounts of Paul’s conversion.....	687
Scapegoats.....	687
Leviticus 16:1–34 .....	687
Scapegoating .....	688
Schisms.....	688
Breaking away .....	688
Break-away groups.....	688
Schismatics.....	689
Schmalkaldic League (1531–1547).....	689
Schools .....	689
Faith schools.....	689

Interfaith and secular schools .....	689
Independent and state schools.....	690
Science fiction .....	690
Second Vatican Council (1962–1965).....	691
Secularisation.....	692
Having and losing influence .....	692
Decline of church commitment .....	692
Secular faiths .....	693
Self-help .....	694
Senior care.....	694
Sermon on the Mount (Matthew 5–7) .....	694
Shabbat.....	695
Day of rest and renewal .....	695
Welcoming and taking leave of Shabbat.....	695
Shalom.....	696
Shamanism.....	697
Shelter .....	698
Shema Yisrael.....	698
Shinto .....	698
Name .....	698
Kami.....	699
Religious coexistence .....	699
State Shinto .....	699
Shiva (Hinduism).....	700
God of contradictions .....	700
Lord of the Dance .....	700
Shiva (Judaism) .....	702
Shoah.....	702
Sikhism.....	703
Names .....	703
Origin .....	703
Khalsa .....	704
The Five Ks (Kakkars) .....	704
Silence .....	705
Silent public holidays.....	705
Simchat Torah.....	706

Simony.....	706
Simple living.....	707
Sin.....	708
Sin, sinful, sinner.....	708
The woman caught in adultery (John 8:1-11).....	708
The seven deadly sins .....	709
Mortal and venial sins.....	710
Structural sin.....	710
Singularitarianism.....	710
Sisyphus.....	711
Slippery slope argument.....	712
Slow living.....	712
Snake/serpent .....	713
Social Darwinism.....	714
Solitude .....	714
Son of God.....	715
Usage .....	715
Adopted and exalted by God .....	715
Conceived by the Holy Spirit.....	715
Pre-existent .....	716
From adoptionism to belief in pre-existence.....	716
Song of Songs.....	716
Soul.....	717
Speaking in tongues.....	717
Spiritual abuse .....	717
Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development .....	718
Spirituality.....	718
Spirituals .....	719
Double meaning.....	719
Audience participation .....	719
Star of David.....	720
Stars.....	720
Navigating by the stars .....	720
Stargazing.....	720
Starshine.....	721
Dark sky places.....	721

Stations of the Cross .....	722
Statistics .....	722
Increases .....	722
Decreases.....	722
Outliers.....	723
Stoic ethics .....	723
Virtue ethics .....	723
Apatheia .....	723
Cosmopolitanism .....	724
Stolpersteine memorials (Gunter Demnig) .....	724
Straw man argument .....	725
Stupa.....	725
Suicide .....	726
Risk factors .....	726
Suicidal thoughts .....	726
Suicide attempts.....	727
Committing suicide.....	727
Suicide prevention .....	727
Sukkot .....	728
Sunday protection.....	728
Superior orders .....	729
Supernaturalism.....	729
Superstition.....	729
Supreme Governor of the Church of England .....	730
Surrogate motherhood .....	730
Types.....	730
Medical aspects .....	731
Psychological aspects.....	731
Moral and legal aspects.....	731
Background checks .....	732
Sustainable living.....	732
Symbols .....	733
Characteristics and functions of symbols .....	733
Symbolic significance.....	734
Types of symbols .....	735
Reinterpretation of symbols .....	735



Synagogue .....	736
House of assembly, prayer, and study.....	736
Bimah.....	736
Torah Ark .....	736
Torah curtain.....	736
Eternal light.....	737
Gender separation.....	737
Organs .....	737
Architectural styles .....	737
Syncretism.....	737
Synodality.....	738
Synoptic problem.....	738
Synoptic gospels.....	738
Two-source hypothesis .....	739
Taizé Community .....	739
Ecumenical monastic community.....	739
Parable of communion.....	739
Tallit .....	740
Tallit gadol.....	740
Tallit katan .....	740
Burial in a tallit.....	740
Tawheed .....	740
Tax collectors .....	741
Traitors .....	741
Exploiters.....	741
Religiously unclean .....	741
Despised .....	741
Televangelists.....	742
Temptation.....	742
Tempting others.....	742
Being tempted .....	742
Terminal care .....	742
Providing whole-person care.....	742
Easing fear .....	743
Extending or shortening a patient’s life .....	743
Accompanying the dying.....	744

Telling the truth.....	744
Ministering at the time of death .....	745
TESCREAL.....	746
Theatre of the Absurd.....	746
Exposing meaninglessness.....	746
Breaking conventions .....	746
Characters.....	746
Plot.....	747
Dialogue .....	747
Comedy.....	747
Audience reaction .....	747
Theodicy.....	747
Tikkun olam.....	748
Time.....	748
Views of time.....	748
Kairos.....	748
Tolerance.....	749
Different beliefs.....	749
Accepting otherness.....	749
Torah .....	749
Written Torah .....	749
Oral Torah.....	750
Torah pointer .....	750
Torii .....	751
Transcendentalism .....	751
Transhumanism.....	752
Transience.....	753
Impermanence of things.....	753
Fleetingness of human life.....	753
Sojourners on earth.....	753
Futility of human endeavour .....	753
Coming to terms with transience.....	754
Translations, adaptations, reinterpretations .....	754
Translations and free renderings.....	754
Reworkings.....	755
Defamiliarisation.....	755

Triage.....	756
Tribulations.....	757
Triptych.....	757
Twelve Nights .....	758
Outside ordinary time .....	758
Period of peril.....	758
Wild Hunt .....	758
Rituals.....	759
Two kingdoms doctrine.....	759
God's two ways of ruling.....	759
Spiritual kingdom .....	759
Temporal kingdom .....	759
Tzitzit .....	760
Ubuntu .....	760
Ultramontaniam.....	761
Ummah.....	761
Underworld.....	761
Unitarianism/Unitarian Universalism .....	762
Universal salvation.....	763
Utopian thought .....	763
Eutopias.....	763
Anti-utopias.....	764
Setting of utopian novels .....	764
Historical and social background.....	764
Purpose of utopian fiction .....	765
Values .....	765
Good, desirable, worthwhile.....	765
Intrinsic value.....	765
Extrinsic value .....	765
Value systems.....	765
Core values .....	766
Value orientation .....	766
Value conflicts.....	766
Value change .....	767
Vanitas in art and literature .....	767
Veganism.....	768

Vegetarianism .....	768
Types.....	768
Reasons.....	768
Vesper church .....	769
Viriditas (St. Hildegard of Bingen).....	769
Visible mending.....	770
Vita activa and vita passiva.....	770
Vita activa.....	770
Vita passiva.....	771
Finding a balance .....	771
Volunteering .....	772
Wabi-sabi (Wabi Sabi).....	773
Aesthetic and spiritual concept.....	773
Wabi-sabi art.....	773
Wabi-sabi spirituality .....	773
Wayside crosses and shrines .....	774
Western civilisation.....	774
Wheel (Buddhist symbol).....	774
White crucifixion (Marc Chagall) .....	775
Jesus as a Jewish martyr .....	775
Ladder.....	776
Jewish colour symbolism (white) .....	776
Flags, armbands, signs .....	776
Armed peasants.....	776
Pillaged village .....	776
Refugees.....	777
Light.....	778
Wholeness.....	778
Personal wholeness .....	778
Social wholeness .....	779
Remaining a fragment .....	779
Wicca.....	779
Wilderness times .....	779
Wisdom literature.....	780
Witch camps .....	780
Places of refuge .....	780

Neo-pagan camps.....	780
Witchcraft .....	781
Belief in witches .....	781
Devils' pact .....	781
Witches.....	781
Witches' gathering.....	781
Familiars .....	782
Witch depictions.....	782
Malleus Maleficarum .....	782
Witch hunts.....	782
Women and religion.....	783
Female status.....	783
Female spirituality .....	784
Feminisation of religion.....	784
Women's rights.....	784
Wonder .....	785
Wondering, marvelling, being in awe .....	785
Expressing a sense of wonder .....	786
Wordplay.....	787
Works of mercy.....	787
The seven corporal works of mercy.....	787
The seven spiritual works of mercy.....	787
World Youth Day.....	788
Worldviews and life orientations .....	788
Yazidis (Ezidis).....	789
Name .....	789
Origin .....	789
Beliefs .....	789
Yazidi New Year .....	789
Yin and Yang .....	790
Yoga .....	790
Religion, sport, lifestyle .....	790
Exercises .....	791
Benefits .....	791
YOLO.....	791
Yom Kippur .....	791

Zealots .....	792
Ziggurat .....	792
Zionism.....	792
Jewish Zionism .....	792
Christian Zionism.....	793
Zodiac .....	793
Zoroastrianism.....	793
Names .....	793
Beliefs and ethos .....	794

## Zur Nutzung des Glossars

### *Zielgruppe*

Das Glossar beruht auf einer Auswertung englischer und deutscher Print- und Internetquellen und enthält alltags- und fachsprachliche Kollokationen, Synonyme, Antonyme und Redemittel zu schulrelevanten Ausschnitten aus den Themenfeldern „Religions, Worldviews, Ethics“. Zielgruppe sind Lehrkräfte, die englischsprachigen Religions- oder Ethikunterricht erteilen, sowie Lehrkräfte, die religiöse, weltanschauliche und ethische Themen im Englischunterricht<sup>1</sup> behandeln. Einzelne Themen sind auch für andere bilinguale Sachfächer relevant, insbesondere für Geschichte, Politik und Erdkunde.<sup>2</sup>

Lehrkräfte können das Glossar bei der Vorbereitung auf Unterrichtsgespräche, für Tafelanschriebe, Arbeitsblätter, Lernhilfekärtchen, Rollenkarten, Lückentexte, Wiederholungsübungen o.Ä. nutzen und dabei das Word-Dokument im Hinblick auf die jeweilige Unterrichtssituation kürzen, erweitern, illustrieren oder anderweitig ändern. Der Lerngruppe kann es in schülergerechter Auswahl zum Nachschlagen oder Nacharbeiten zur Verfügung gestellt werden. Fortgeschrittene Schüler\*innen können es unbearbeitet und ungekürzt für Hausaufgaben, Präsentationen, Facharbeiten oder außerunterrichtliche Begegnungen (z.B. im Rahmen des Erasmus+ Programms oder des German American Partnership Program) benutzen. Im Zweifel gilt: „Keep it simple. Less is more“. In vielen Situationen ist die einfachere, allgemeinsprachliche Formulierung kommunikativ angemessener als die bildungs- oder fachsprachliche. In jedem Fall ist zu bedenken, dass die Vorgabe sprachlicher Hilfen eine inhaltliche Steuerung bedeutet.

### *Sprachliche Hilfen*

Im Hinblick auf unterschiedliche sprachliche Voraussetzungen der Lerngruppen und unterschiedliche Kommunikationssituationen wird Sprachmaterial auf alltags-, bildungs- und fachsprachlichem Niveau angeboten. Die einfachere Formulierung steht in der Regel vor der anspruchsvolleren. Abstrakten nominalen Begriffen wie „distributive / procedural / intergenerational justice“, „respectful presence“ oder „quest for meaning“) werden Verben zugeordnet (→ Justice, → Interfaith celebration and worship, → Meaning in life). Kollokationen erleichtern die Verwendung in Satzzusammenhängen. Für Debatten, interreligiöse und interweltanschauliche Vergleiche und Begegnungen sowie das Schreiben von Facharbeiten in Seminarfach- bzw. W-Seminarkursen werden Redemittel bereitgestellt (→ Debating, → Comparing and Contrasting, → Interfaith dialogue, → Abstracts, → Definitions).<sup>3</sup>

Lernschwierigkeiten bei ausgewählten unregelmäßigen Verben, Präpositionen oder anderen interferenzbedingten Fehlerquellen sind durch Fettdruck hervorgehoben. Zeitgebundener, diskriminierender Sprachgebrauch (z.B. „Judensau“-Skulptur, „papistisch“) wird durch distanzierende Anführungszeichen markiert. Erläuterungen oder optionale Elemente sind durch Klammern gekennzeichnet.

Die durchgängige Zweisprachigkeit des Glossars fördert die Sprachfähigkeit in beiden Sprachen. Unterschiedliche Übersetzungsmöglichkeiten erweitern den Wortschatz und schärfen das Bewusstsein für Bedeutungsfacetten. Einzelwörter kann man sich mit Hilfe eines Internetwörterbuches vorsprechen lassen.

---

<sup>1</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). Religiöse und ethische Themen in Materialien für den Englischunterricht. In ders., M. L. Pirner & J. Büngener (Hrsg.) Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und Anregungen für die Praxis (S. 177–200). Erlangen: FAU University Press.

<sup>2</sup> Vgl. J. Büngener & D. Haupt (2022). Die bilingualen Sachfächer Erdkunde und Geschichte. Mögliche Synergien für den bilingualen Religionsunterricht (Green, Pirner & Büngener, 2021, S. 239–248).

<sup>3</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). „Clash or Dialogue of Religions?“ Kursplanung im bilingualen Seminarfach (Green, Pirner & Büngener, 2021, S. 229–238).

### *Inhaltliche Vernetzung*

Das Vokabular wird vernetzt – nach Themen und Unterthemen gegliedert – dargeboten. Dabei wird unterschiedlichen religiös-weltanschaulichen Positionen Rechnung getragen. Querverweise wie „Happiness“ → Shalom oder „Foetal abnormalities“ → Abortion, → Pregnancy: Continuing the Pregnancy verdeutlichen inhaltliche Verbindungen. Für Begriffe wie „Völkerwallfahrt nach Jerusalem“ (→ Messiah) oder „leidender Gottesknecht“ (→ Church Year: Good Friday) wird auf die entsprechenden Bibelstellen<sup>4</sup> verwiesen. Gelegentliche Verweise auf englischsprachige Literatur, z.B. Robert Herricks „To the Virgins to make much of time“ (→ Carpe diem), und Werke der bildenden Kunst, z.B. → Creation of Adam (Michelangelo), ermöglichen fächerübergreifende Bezüge.

### *Suchfunktion*

Das Glossar ist mit Hilfe der Suchfunktion leicht zu erschließen. Die gesuchten Einzelwörter und Wortverbindungen erscheinen in ihren jeweiligen thematischen Kontexten. Zu beachten ist, dass bei Wörtern, die in unterschiedlichen Zellen der Tabellen aufgeführt sind (z.B. „spiritual journey“ in „Faith journeys“), zwar unter „spiritual“ und „journey“, nicht aber unter der Wortverbindung „spiritual journey“ erscheinen.

### *Work in progress*

Das Glossar ist ein *work in progress*, das nach und nach ergänzt wird. Hinweise und Anregungen für künftige Überarbeitungen sind unter der E-Mail-Adresse [rpevang-sekretariat@fau.de](mailto:rpevang-sekretariat@fau.de) willkommen. Die jeweils aktuelle Version findet sich unter Zenodo: <https://doi.org/10.5281/zenodo.5726733>.

---

<sup>4</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). Bibelübersetzungen im bilingualen Religionsunterricht und Englischunterricht. In ders., M. L. Pirner & J. Büngener (Hrsg.) Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und Anregungen für die Praxis (S. 201–207). Erlangen: FAU University Press.



## Aboriginal spirituality

### Dreamtime

Dreamtime ( <i>rejected by Aboriginal people, esp. if used to refer to the period of creation</i> )	die Traumzeit
Dreaming	
Dreamings	
Tjukurpa ( <i>Anangu world view</i> )	Tjukurpa ( <i>die Weltauffassung der australischen Ureinwohner</i> )

### Creator beings

creation	time period	die Schöpfungszeit
creator being		das Schöpferwesen das Schöpfungswesen das urzeitliche Wesen
creator figure		die Schöpferfigur
ancestral	being spirit	das Ahnenwesen der Ahnengeist
(to) travel	the land	durch das Land reisen
(to) shape		das Land formen gestalten
(to) leave one's mark on		seine Spuren im Land hinterlassen

→ Ancestral spirits

### Tjukurpa laws

(to) date back to	creation time the beginning of time	bis in die	Schöpfungszeit Anfänge der Zeit	zurückreichen
(to) pass on laws through	ceremonies songs stories written in rock rock art rock paintings dot paintings	Gesetze durch	Zeremonien Lieder Geschichten Felsbilder Felsmalereien Dot-Painting Punktmalerei	weitergeben

→ Sacred

## Abortion

### Conflict of rights

reproductive autonomy	die reproduktive Selbstbestimmung	
right to	control make decisions about	one's own body
right to a safe abortion	das Recht, über den eigenen Körper zu bestimmen	
	das Recht auf eine sichere Abtreibung	



	life	das Recht auf Leben
--	------	---------------------

right to	be born	das Recht, geboren zu werden
----------	---------	------------------------------

→ Adoption → Embryo rights → Ethical issues and dilemmas → Pregnancy → Prenatal medicine → Women's rights

### A bit of tissue or unborn life?

a	bit of tissue*			ein Stück Gewebe*			
	little	glob*	of	tissue	ein	kleiner	Gewebehaufen*
	tiny	blob*		cells		winziger	Gewebeklumpen*
		lump*					Zellhaufen*
		speck*					Zellklumpen*
		clump*					
bunch*							
(to) use the term "pregnancy tissue"*				den Begriff „Schwangerschaftsgewebe“* verwenden			
(to) see	(human) embryos as	(potential/emerging) human life*	(menschliche) Embryonen als	(potenzielles/potentielles werdendes) menschliches Leben*	sehen		
(to) view					betrachten		
(to) regard					verstehen		
(to) consider					human life with potential*	menschliches Leben mit Entwicklungspotenzial/Entwicklungspotential*	
					unborn (human) life*	ungeborenes (menschliches) Leben*	
					living beings*	Lebewesen*	
	human beings*	Menschen*					
	persons*	Personen*					
(to) attribute	personhood	to the embryo/foetus (BrE, non-technical)/fetus (BrE/AmE)	dem Embryo/Fötus/Fetus	Personsein	zuschreiben		
(to) ascribe	humanness			Personalität			
(to) deny	humanity			Menschsein	absprechen		
	rights			Rechte			
child-to-be*				das werdende Kind*			
child in the womb*				das Kind im Mutterleib*			
unborn	baby*		das	ungeborene	Baby*		
potential				potenzielle			potentielle

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to abortion.

→ Embryo rights → Pregnancy

### Beginning of human life

embryonic	stage	das	Embryonenstadium
foetal (BrE, non-technical)			Fötusstadium
fetal (BrE/AmE)			Fetusstadium

(to) be a continuum ( <i>embryonic and foetal/fetal development</i> )		ein Kontinuum sein ( <i>Embryonal- und Fetalentwicklung/Fötalentwicklung</i> )		
(to) begin at	conception	bei/mit der/ dem/ den	Empfängnis	beginnen
	fertilisation ( <i>BrE</i> ) fertilization ( <i>BrE/AmE</i> )		Befruchtung	
	fusion of two gametes		Verschmelzung zweier Keimzellen	
	implantation of the fertilised ( <i>BrE</i> )/fertilized ( <i>BrE/AmE</i> ) egg in the lining of the uterus/womb		Einnistung der befruchteten Eizelle in der Gebärmutter- schleimhaut/Gebär- mutterwand	
	the first heartbeat		ersten Herzschlag	
	the formation of the central nervous system		Herausbildung des zentralen Nerven- systems	
	quickenning ( <i>the moment the pregnant woman begins to feel the foetus's (BrE, non- technical)/fetus's (BrE/AmE) movement</i> )		ersten Bewegungen des Fötus/Fetus	
	viability ( <i>the point at which a foetus (BrE, non-technical)/ fetus (BrE/AmE) can survive outside the uterus/womb</i> )		Lebensfähigkeit ( <i>der Fähigkeit, außerhalb der Gebärmutter zu überleben</i> )	
birth	Geburt			

→ Ensoulment

### Terminating the pregnancy

(to) want	an abortion	abtreiben wollen	
(to) seek ( <b>sought, sought</b> )		abtreiben wollen	
(to) request		eine Abtreibung wünschen	
(to) get		abtreiben (können)	
(to) obtain			
(to) have		abtreiben	
(to) undergo		eine Abtreibung vornehmen lassen	
(to) deny sb.		jmdm. eine Abtreibung verweigern	
(to) terminate	the pregnancy	die Schwangerschaft	abbrechen
(to) end			beenden
(to) abort			
(to) get rid of it ( <i>colloquial</i> )		„es“ wegmachen lassen ( <i>umgangssprachlich</i> )	

### Performing abortions

(to) carry out	an abortion	eine Abtreibung	durchführen
(to) perform			vornehmen
(to) take part in		an einer Abtreibung mitwirken	
(to) assist with			
... for	medical social	reasons	... aus medizinischen sozialen Gründen
... in	state	hospitals	... in staatlichen Krankenhäusern

	state-run			öffentlichen	
	state-supported			staatlich	
	public ( <i>AmE</i> )			geförderten	
	National Health ( <i>BrE</i> )				
	Trust ( <i>BrE</i> )				
	private clinics			Privatkliniken	
abortion provider			der Anbieter von Abtreibungen		
			der Abtreibungsanbieter		
			der Abtreibungsdienst		
			der Abtreibungsprovider		

→ Conscience

### Sex-selective abortion

sex-selective abortion			die	geschlechtsslektive	Abtreibung	
				geschlechtsspezifische		
(to) abort female	foetuses ( <i>BrE, non-technical</i> ) fetuses ( <i>BrE/AmE</i> )		weibliche Föten abtreiben			
female	foeticide ( <i>BrE, non-technical</i> )/ feticide ( <i>BrE/AmE</i> )		die gezielte Abtreibung weiblicher Föten			
(to) change	the balance	of the sexes	das Geschlechtergleichgewicht		verändern	
(to) alter						
(to) distort			between the sexes	das Gleichgewicht zwischen den Geschlechtern		stören
(to) preserve						erhalten

### Backstreet abortions

(to) seek ( <b>sought, sought</b> )	a backstreet abortion		illegal	abtreiben wollen	
(to) have				abtreiben	
(to) resort to backstreet abortionists			Zuflucht bei einem Engelmacher/einer Engelmacherin suchen		
(to) go to a quack			zu einem Kurpfuscher/einer Kurpfuscherin laufen		
(to) go back to the	time	of	knitting needles	<i>etwa</i> : in die Zeiten von Stricknadel und Seifenlauge zurückfallen	
(to) return to the	age				
	era		coat-hangers		
(to) die from a botched abortion			an den Folgen einer verpfuschten Abtreibung		sterben
			an einer verpfuschten Abtreibung		

### Psychological impact of abortions

(to) have doubts about an abortion			zweifeln,	ob Abtreibung die richtige Entscheidung ist
			unsicher sein	
(to) feel	scared		Angst haben	
	frightened			
	worried			
	nervous		nervös sein	
	bad		sich schlecht fühlen	
	sad		traurig sein	

					Trauer empfinden
	unhappy				sich unglücklich fühlen
	upset				
	distressed				
	depressed				Depressionen haben
	a sense of loss				Verlustgefühle haben
	guilty				Schuldgefühle haben
	a sense of guilt				
	angry			Ärger	empfinden
				Zorn	
				Wut	
(to) cope		with the experience			die Erfahrung verarbeiten
(to) come to terms					
(to) feel	happy			froh	sein
	relieved			erleichtert	
	great	relief		große Erleichterung empfinden	
	an enormous sense of			ein Gefühl enormer Erleichterung haben	
(to) regret a decision ↔ (to) have no regrets about a decision					eine Entscheidung bereuen ↔ nicht bereuen

→ Guilt

### Abortion law

#### Legal or illegal?

(to) criminalise ↔ (to) decriminalise (BrE) (to) criminalize ↔ (to) decriminalize (BrE/AmE)		abortions			Abtreibungen kriminalisieren ↔ entkriminalisieren
Abortion is	legal.			Abtreibung ist	legal.
	permitted.				erlaubt.
	illegal.				illegal.
	against the law.				rechtswidrig.
	a criminal	offence (BrE) offense (AmE)			eine Straftat.
	punishable by three years' imprisonment.				(strafbar und) wird mit drei Jahren Gefängnis bestraft.
	not punishable.				straffrei.

#### Strict or liberal?

strict	abortion	law(s)	ein	strenges	Abtreibungsrecht
restrictive		rules		restriktives	
liberal		regulations		liberales	

(to) ban (banned, banning)	abortion	Abtreibungen	verbieten
(to) outlaw			untersagen
(to) legalise (BrE) (to) legalize (BrE/AmE)			legalisieren
(to) restrict			freigeben
			beschränken
(to) tighten ↔	(to) relax		verschärfen ↔ lockern

	(to) loosen	abortion law(s)	das Abtreibungsrecht	
(to) strike down ( <b>struck, struck</b> )		abortion rights	das Recht auf Abtreibung	kippen
(to) overturn				
(to) scrap ( <b>scrapped, scrapping</b> )				
(to) impose	strict curbs tight controls	on abortion	strenge Auflagen für Schwangerschaftsabbrüche erlassen	
(to) allow abortions only with	medical a doctor's a physician's ( <i>AmE</i> )	consent	einen Schwangerschaftsabbruch nur mit ärztlicher Zustimmung erlauben	
(to) allow abortion after extensive consultation with doctors and welfare agencies			einen Schwangerschaftsabbruch nach eingehender Beratung durch Ärzte und Wohlfahrtsorganisationen erlauben	
(to) require women to have pregnancy counselling at least three days before the operation			eine Pflichtberatung der Frau mindestens drei Tage vor dem Eingriff vorschreiben	
The ( <i>woman</i> ) has	the final say. the last word.		Die letzte Entscheidung	hat ( <i>die Frau</i> ). ist bei ( <i>der Frau</i> ).

→ Pregnancy: Pregnancy counselling

#### Time limits on abortion

(to) allow	abortion on/upon	demand request	in/within/ during the first twelve weeks of pregnancy	Abtreibungen während der ersten zwölf Schwangerschaftswochen erlauben		
	abortion for any reason			eine	Fristenregelung Fristenlösung	haben
	elective abortion					
(to) allow women to decide for themselves within the first three months whether to have an abortion or not			Frauen während der ersten drei Monate selbst/selbstverantwortlich über einen Schwangerschaftsabbruch entscheiden lassen			
late-stage late stage late-term late term	abortion		die Spätabtreibung			

#### Abortion indications

(to) allow abortions on	medical eugenic social psycho-social ethical	grounds	Abtreibungen aus	medizinischen eugenischen sozialen psychosozialen ethischen	erlauben
(to) require women to meet specific	medical social psychological	criteria conditions	von Frauen die Erfüllung bestimmter	medizinischer sozialer psychologischer	Kriterien/ Vorbedingungen verlangen

(to) cite medical reasons or other hardships		medizinische Gründe oder eine andere Notlage anführen		
(to) certify that...		bescheinigen, dass ...		
Continuing the pregnancy	would...	Eine Fortführung der Schwangerschaft würde ...		
(The) continuation of the pregnancy				
...be harmful to the woman/the woman's health.		... die Gesundheit der Frau beeinträchtigen		
...endanger the woman's life.		... das Leben der Frau gefährden		
...involve risks to the mother's life.				
The woman's life is	in danger.	Es besteht Gefahr für das Leben der Frau.		
	at risk.			
She is likely to have a severely disabled child.		Ihr Kind wird voraussichtlich schwerwiegend geschädigt sein.		
The	foetus ( <i>BrE, non-technical</i> )	is severely	damaged.	Der Fötus/Fetus ist schwer geschädigt.
	fetus ( <i>BrE/AmE</i> )		disabled.	
			abnormal.	
She has been raped.		Sie ist vergewaltigt worden.		

→ Eugenics

### Abortion funding

comprehensive compulsory		health care system ( <i>in Britain: the National Health Service</i> )		die gesetzliche Krankenversicherung	
medical health	insurance	scheme		die Krankenkasse	
		fund			
		plan ( <i>AmE</i> )			
(government) welfare office				das Sozialamt	
(to) pay for		abortions		Abtreibungen bezahlen	
(to) fund					
(to) cover the cost of					
(to) have	a free abortion		kostenfrei abtreiben können		
(to) get	an abortion	free of charge			
(to) obtain		without charge			
(to) afford an abortion				sich eine Abtreibung finanziell leisten können	
(to) qualify for government benefits				Anspruch auf staatliche soziale Hilfe haben	
(to) set up	an abortion fund		einen Abtreibungsfonds für bedürftige Frauen	einrichten	
	a fund to help	women in need		gründen	
		deprived women			
women with financial difficulties to pay for abortions					

### Abrahamic religions

Abraham ( <i>Arab: Ibrahim</i> )			Abraham ( <i>arabisch: Ibrahim</i> )	
common	father	of Jews, Christians and Muslims	der (gemeinsame) Stammvater	von Juden, Christen und Muslimen
	patriarch			

forefather				
progenitor				
father	of faith	der Vater		des Glaubens
example		das Vorbild		
prototype		das Urbild		
archetype				
Abrahamic ( <i>relating to Abraham</i> )		abrahamisch ( <i>abraham-entsprechend, abraham-verpflichtet</i> )		
Abrahamitic		abrahamitisch ( <i>eigentlich: abraham-artig, abraham-ähnlich</i> )		
Abrahamic	religions	die	Religionen	
	faiths	abrahamischen	Glaubensgemeinschaften	
	dialogue	der abrahamische Dialog		
	ecumenism of Judaism, Christianity and Islam (Karl-Josef Kuschel)	die abrahamische Ökumene von Judentum, Christentum und Islam (Karl-Josef Kuschel)		
Abraham's Round Table ( <i>name of a local interfaith group</i> )		Abrahams Runder Tisch ( <i>Name eines örtlichen interreligiösen Arbeitskreises</i> )		
Abraham Path ( <i>long-distance hiking/walking trail in the Middle East</i> )		der Abraham-Pfad	(Fernwanderweg im Nahen Osten)	
		der Abrahampfad		
Abraham Accords ( <i>Israel, United Arab Emirates, Bahrain, 2020</i> )		Abraham-Verträge	(Israel, Vereinigte Arabisch Emirate, Bahrain, 2020)	
		Abraham-Abkommen		

→ Biblical patriarchs and matriarchs → Binding of Isaac (Genesis 22:1–19) → Blessing: Blessed to be a blessing (Genesis 12:1–3) → Covenant: Abrahamic Covenant → Eid al-Adah (Feast of the Sacrifice) → Jerusalem → Pilgrimage: Pilgrim ways

## Abstracts

### Topic/Research question

topic			das Thema		
research question			die Forschungsfrage		
This paper*	looks at	the development...	Diese Arbeit	betrachtet	die Entwicklung ...
	discusses			diskutiert	
	analyses	the issues...		analysiert	die Probleme ...
	analyzes			untersucht	die Rolle von... die Auswirkungen von ... das Beziehung von ... und ...
	examines				
investigates	the effects of...				
	the impact of...				
	the relationship between... and...				

### Research focus

research focus		der Forschungsschwerpunkt	
This paper*	presents an overview of...	Diese Arbeit	gibt einen Überblick über ...
	focuses on...		konzentriert sich auf...
	highlights...		beleuchtet ...



			verdeutlicht ...
	emphasises (BrE)...		betont ...
	emphasizes (BrE/AmE)...		

### Previous research

previous research		frühere Forschungsarbeiten	
This paper*	builds on...	Diese Arbeit	baut auf ... auf
	expands on...		erweitert ...

### Purpose

The	purpose	of this paper* is to show...	Ziel	dieser Arbeit ist ... zu zeigen
	aim			
	goal			

This paper*	aims to	to outline...	Diese Arbeit	soll	einen Überblick über ...
	seeks to	to explain...		will	geben
		to explore...			... erklären
		to investigate...			... untersuchen

### Author's position on the topic (thesis statement)

thesis statement			die These		
This paper*	argues...		Diese Arbeit	argumentiert ...	
	shows...			zeigt ...	
	makes	the case for...		plädiert für ...	
	presents				

\* Note that abstracts often use impersonal language (*this paper* rather than *I*)

### Sources

source		die Quelle	
This paper	is based on...	Diese Arbeit	beruht auf ...
	draws (up)on...		zieht ... heran

### Findings

finding				das Ergebnis				
This paper	shows...			Die Arbeit	zeigt ...			
	finds...				kommt zu dem		Ergebnis ...	
	concludes...						Schluss ...	
	presents the	findings	of...		präsentiert die Ergebnisse (+ Genitiv)			
from...								
	results of...							
The findings	show...			Die Ergebnisse	zeigen ...			
	suggest that...				legen nahe ...			

### Further research

...remains in need of further	investigation	... bedarf weiterer Untersuchung
	study	
	research	

## Accountability

(to) be	accountable	for sth. to sb.	jmdm. (gegenüber) für etw.	verantwortlich rechenschaftspflichtig		sein
	held	accountable	for sth. by sb.	von jmdm. für etw. zur	Rechenschaft	gezogen werden
		responsible to account			Verantwortung	
(to) account for	one's life to	God	sich vor	Gott	für/über sein Leben	rechtfertigen
(to) give account for		others oneself	vor Gott/anderen/ sich selbst		Rechenschaft für/ über sein Leben ablegen	
(to) answer to sb. for sth.			sich vor jmdm. für etw. verantworten			
(to) be responsible		for sth.	für etw.	verantwortlich sein		
(to) take responsibility				Verantwortung übernehmen		

## Adaptation (missionary strategy)

(to) use	adaptation	as a missionary strategy	bei der Mission die Strategie der	Adaption	einsetzen
(to) apply	accommodation			Akkommodation	
(to) build on the existing culture and religion			an die bestehende Kultur und Religion anknüpfen		
(to) adapt the Christian message to indigenous cultures			die christliche Botschaft an indigene Kulturen anpassen		

→ Missionary work

## Adoption

(to) give	a child up (for adoption)	ein Kind	zur Adoption freigeben	
(to) put			weggeben fortgeben	
(to) place				
(to) have a child adopted		eine Adoption	vermitteln	
(to) give a child away			in die Wege leiten	
transracial	adoption	die	transethnische	Adoption
transethnic			trans-ethnische	
interracial			„gemischtrassige“*	
foreign			Auslandsadoption	

\* Note that the term "Rasse" is controversial.

birth	mummy	die	Geburtsmutter
tummy			Bauchmama

adoptive			Adoptivmutter
heart			Herzensmama
			Herzmama

## Agape feast

(to) have a(n)	agape		eine Agape	feiern	
	agape meal		ein Agapemahl	abhalten	
	agape feast		eine Agapefeier		
	lovefeast love-feast love feast		ein Liebesmahl		
(to) revive the agape meal of the first Christians (Acts 2:46)			die Agapemahlzeit der ersten Christen/ Christinnen wiederbeleben (Apostelgeschichte 2,46)		
(to) be a(n)	proper	meal	eine richtige Mahlzeit		sein
	actual		ein	Sättigungsmahl	
	full			gemeinsames Mahl	
	shared			Gemeinschaftsmahl	
	communal				
	fellowship				

→ Early Christianity → Jesus' ministry: Jesus eat with tax collectors and sinners → Love: objects and types: Love of neighbours and strangers (agape)

## Aggiornamento

aggiornamento ( <i>Italian</i> : bringing up to date)			das Aggiornamento ( <i>italienisch</i> : Aktualisierung)		
(to) respond to change in the modern world			auf den Wandel in der modernen Welt reagieren		
(to) make the gospel	intelligible relevant	to modern people	das Evangelium für moderne Menschen	verstehbar relevant	machen

→ Second Vatican Council (1962–1965)

## Agnosticism

agnosticism		der Agnostizismus	
(to) be agnostic about/on God('s existence)		in der Gottesfrage Agnostiker/Agnostikerin sein	
(to) believe that it is impossible to know whether God exists or not		glauben, dass es unmöglich ist, zu wissen, ob Gott existiert oder nicht	
(to) neither believe nor disbelieve in God		weder an Gott glauben noch seine Existenz bestreiten	
(to) sit on the fence		sich nicht entscheiden können	
(to) suspend	judgement		

	judgment	on God('s existence)	sich in der Gottesfrage die Entscheidung offenhalten
--	----------	----------------------	--

→ Atheism → God

## Ahimsa

ahimsa (Sanskrit):	non-violence		Ahimsa (Sanskrit):	die Gewaltlosigkeit		
	non-harming			das Nicht-Verletzen		
	non-injury			die	Schadensminimierung	
	minimizing harm				Schadensminderung	
(to) apply to all living beings			für alle Lebewesen gelten			
(to) preach	(the principle of)		Ahimsa	predigen		
(to) practise (BrE)	ahimsa		das Ahimsaprinzip das Ahimsa-Prinzip	praktizieren		
(to) practice (AmE)				befolgen		
(to) observe				einhalten		
(to) practise (BrE)/(to) practice (AmE) ahimsa	with one's	thoughts		Ahimsa in	Gedanken	praktizieren
		words	Worten			
		actions	Taten			
	in one's relationship with	oneself	Ahimsa in seiner Beziehung mit	sich selbst		
others		anderen				
the environment		der Umwelt				
(to) live with	respect		mit	Achtung	leben	
	love			Liebe		
	compassion			Mitgefühl		
	kindness			Freundlichkeit		
	gratitude			Dankbarkeit		
	forgiveness			Vergebung		



(to) harm sb.			jmdn. verletzen		
			jmdn. schädigen		
(to) cause	harm	to/on sb.	jmdm.	Schaden	zufügen
(to) inflict	injury			Verletzungen	

→ Animal ethics → Buddhism: The Five Precepts → Cow worship (Hinduism) → Empathy and compassion → Forgiveness → Gratitude → Jainism: Ethical principles → Jainism: Vegetarianism → Love according to Paul → Love: objects and types → Reverence for life → Satyagraha → Veganism → Vegetarianism

## Alevism

### Syncretism

Alevism	der Alevismus
	das Alevitentum

Alevi, <i>noun</i>				der Alevit/die Alevitin				
Alevi, <i>adjective</i>				alevitisch				
(to) be a(n)	branch of Islam			eine Konfession des Islam			sein	
	heterodox	Islamic	group	eine heterodoxe/abweichende	islamische muslimische	Sondergruppe		
	deviant	Muslim						
	mystical			eine mystische				
	religion in its own right			eine	eigenständige	Religion sein		
	independent	religion				synkretistische		
	syncretic							
syncretical								
syncretistic								

→ Syncretism

### Understanding of God

(to) find God	everywhere in nature	Gott	überall in der Natur	finden
	in oneself		in sich selbst	
(to) come from God ↔ (to) return to God		von Gott kommen ↔ zu Gott zurückkehren		

→ Panentheism → Pantheism

### Moral code

(to) control one's hands, loins and tongue	seine Hände, Lende und Zunge beherrschen
--	--

→ Commandments → Lying → Responsible sexuality

### Gender roles

(to) use the gender-neutral term "can" (soul)	den genderneutralen Begriff „Can“ (Seele) verwenden
---	---

→ Gender roles → Women and religion

### Rituals

(to) gather in cemevis/djemevis ( <i>Turkish</i> : house of gathering)			sich in	Cemevis ( <i>türkisch</i> : Versammlungshaus)	versammeln
				Cem-Häusern	
(to) hold	a cem	ceremony	eine Cem-Zeremonie		abhalten
(to) conduct		ritual	ein Cem-Ritual		vollziehen
					ausführen
					durchführen
(to) do	the (ritual) semah dance		den (rituellen) Semah-Tanz		tanzen
(to) perform					aufführen
					vorführen
(to) sit	in a circle		in einem Kreis	sitzen	
(to) dance				tanzen	
(to) stand	across from one another		sich gegenüberstehen		
	side by side		nebeneinander stehen		
(to) be accompanied by the saz (long-necked lute)			von der Saz (Langhalslaute) begleitet werden		
(to) not turn one's back on the dede (spiritual leader)			dem Dede (Geistlichen) nicht		zuwenden
			seinen Rücken		zudrehen

→ Mystical experience → Prayer: Body Language: Dancing

## Altar call

(to) make	a(n)	altar call	einen	Altarruf	zur Entschei- dung	machen
(to) issue		call for decision		Aufruf		
(to) answer		einem Altaruf/((Auf)ruf zur Entscheidung folgen				
(to) give the invitation (to receive Christ)			die Einladung (, Christus anzunehmen,) aussprechen			
(to) be the (spiritual) climax of a revival meeting			der (geistliche) Höhepunkt	einer Erweckungsveranstaltung	sein	
				eines Erweckungstreffens		
				einer Erweckungsversammlung		
(to) come	forward (to the altar/to the front of the church/to the stage)		nach vorne (zum Altar/in der Kirche/zur Bühne)		kommen gehen	
(to) walk						
(to) step (stepped, stepping)						
(to) publicly	profess one's faith		öffentlich seinen Glauben bekennen			
	commit (committed, committing)	one's life to Christ	sein Leben öffentlich Christus		geben hingeben	
	entrust		anvertrauen			

→ Evangelicals → Revival movement

## Altarpiece

winged	altarpiece with...	der	Flügelaltar	mit ...
folding			Klappaltar	
			Wandelaltar	
...open	wings	... offenen		Flügeln
		... geöffneten		
...closed		... geschlossenen		

The altarpiece			shows...	Das Altarbild	zeigt ...
			depicts...	Das Altargemälde	stellt ... dar.
The reredos				Das Retabel	
The retable				Der Altaraufsatz	
				Die Altartafel	
The predella				Die Predella	
				Der Altarsockel	
				Das Sockelbild	
The	left-hand	panel	Die	linke	
	central			mittlere	
				Mitteltafel	

	right-hand				rechte	Bildtafel	
	bottom				untere		
	inner	wing		Der	innere	Flügel	
	outer				äußere		

→ Church furnishings → Triptych

## Altar servers

altar server	der Ministrant/die Ministrantin
altar boy/altar girl	der Messdiener/die Messdienerin

→ Laity

## Amazing Grace

### *New meanings in new contexts*

(to) get to everyone		jeden/jede		ansprechen
(to) have universal appeal				
(to) appeal to Christians and non-Christians		Christen und Nichtchristen Christinnen und Nichtchristinnen		
(to) use language that	is not specifically Christian	eine Sprache benutzen/ verwenden,	die nicht spezifisch christlich ist	
	is open to different interpretations		die sich verschieden interpretieren lässt	
	non-Christians can relate to		zu der Nichtchristen/Nichtchristinnen Zugang finden	
(to) mean different things to different people		verschiedenen	Leuten Menschen	Verschiedenes bedeuten
(to) take on new meanings in new contexts		in neuen Kontexten neue Bedeutungen gewinnen		
(to) reinterpret	the song	das Lied	neu interpretieren	
(to) re-interpret		den Song	umdeuten	
(to) politicise (BrE) (to) politicize (BrE/AmE)			politisieren	
(to) become a spiritual anthem of the civil rights movement in the U.S.		eine geistliche Hymne der amerikanischen Bürgerrechtsbewegung werden		

→ Musical settings

### *Message of hope*

(to) bring	comfort consolation solace	to sb.	jmdm. Trost bringen		
(to) be a message of	hope deliverance healing	...	eine Botschaft	der Hoffnung Befreiung des Heilwerdens	... sein
...for the	despairing downtrodden	... für die	Verzweifelten Geknechteten		
(to) find	hope	through the song	aus dem Lied	Hoffnung	schöpfen

	strength			Kraft	
(to) become a new person			ein neuer Mensch werden		
(to) overcome	despair	Verzweiflung		überwinden	
(to) rise from	hopelessness	Hoffnungslosigkeit			
	oppression	Unterdrückung			

→ Hope

### Haunting tune

(to) have a haunting	tune	eine	eindringliche	Melodie haben	
	melody		unvergessliche		
(to) touch	sb.	jmdn.			berühren
	the heart(s) of...	das Herz (die Herzen) + <i>Genitiv</i>			

→ Civil religion → Despair → Evangelicals → Gospel music → Hope → Music and Religion → Reformation: Sola fide, sola gratia → Religion: Functions → Revival movement

## Ambiguity

### Open to interpretation

ambiguity				die	Doppeldeutigkeit			
					Mehrdeutigkeit			
					Vieldeutigkeit			
					Uneindeutigkeit			
					Doppelbödigkeit			
					Ambiguität			
(to) be	ambiguous			doppeldeutig	sein			
				mehrdeutig				
				vieldeutig				
				uneindeutig				
				doppelbödig				
	multi-layered	vielschichtig						
(to) leave	room for interpretation			Spielräume für Deutungen		lassen		
(to) open up				Interpretationsspielraum		eröffnen		
				Interpretationsspielräume				
(to) offer	multiple	interpretations			verschiedene	Deutungsmöglichkeiten		bieten
		levels	of	meaning		Bedeutungsebenen		
		layers				Bedeutungsschichten		
			interpretation	Deutungsebenen				
				Deutungsschichten				

(to) offer	easy	answers	einfache	Antworten bieten
(to) provide	clear-cut		klare	
	straightforward		eindeutige	



(to) force the reader/viewer to	consider	several interpretations	den Leser/ die Leserin	zwingen, verschiedene Deutungsmöglichkeiten	in Betracht zu ziehen
	think through		den Betrachter/die		zu durchdenken



	find his/her own answer	Betrachte- rin	zwingen, eine eigene Antwort zu finden
--	-------------------------	-------------------	--

→ Symbols: Characteristics and functions of symbols

### Not all black and white

The world is	not (all) black and white.	Die Welt ist	nicht (nur) schwarz-weiß.
Things are		Die Dinge sind	
	a shade of grey.	Die Welt	besteht aus Grautönen.
	messy.		ist unordentlich und kompliziert.

### Ambiguity tolerance

(to) develop	tolerance for ambiguity	Ambiguitätstoleranz	entwickeln
(to) foster			
(to) nurture			
(to) promote			
(to) strengthen			
(to) build (up)	ambiguity	Mehrdeutigkeit Ambiguität	aushalten
(to) put up with			
(to) tolerate			

→ Resilience

## Amish

### Origins

Amish			die Amischen
(to) be named after Jacob Amann (1644?-prior to 1730)			nach Jakob Amann (1644?-vor 1730) benannt sein
(to) begin	in Switzerland about 1525	in der Schweiz um 1525 entstehen	
(to) start			
(to) develop			
(to) originate			
(to) arise			
(to) originate from Switzerland			ursprünglich aus der Schweiz kommen
(to) be part of	the Anabaptist movement	Teil der Täuferbewegung sein	
(to) go back to		auf die Täuferbewegung zurückgehen	
(to) grow out of		aus der Täuferbewegung hervorgehen	
(to) come from			
(to) stem from (stemmed, stemming)			
(to) have one's roots in			
(to) trace one's roots to	seine Wurzeln	in der Täuferbewegung haben	
origins		auf die Täuferbewegung zurückführen	

### Gelassenheit

(to) seek to live a life of "gelassenheit"	danach streben, gelassen zu leben		
"gelassenheit":	self-surrender	Gelassenheit:	das Loslassen des Ichs

	submission to God's will		das Sich-Ergeben in den Willen Gottes
	spirit of humility and modesty		Gottergebenheit Geist der Demut und Bescheidenheit
(to) surrender	to the will of God		sich dem Willen Gottes ergeben
(to) submit (submitted, submitting)			
(to) surrender all to God			alles Gott überlassen

→ Humility

### Separation from the world

separation from	the world (e.g. Romans 12:2)	die	Trennung	von der Welt
non-conformity to			Abkehr	(z.B. Römer 12,2)
(to) keep separate from			sich von der Welt	abschotten absondern abkapseln
(to) not conform to			nicht von dieser Welt sein	
(to) see oneself as a pilgrim and ( a ) stranger in this world				sich als Pilger/Pilgerin und Fremdling in in deser Welt sehen

→ Pilgrimage → Transience: Sojourners on earth

(to) maintain a strong group identity				sich eine starke Gruppenidentität bewahren	
(to) follow traditional gender roles				traditionellen Geschlechterrollen folgen	
(to) be known for their	simple living	bekannt sein für ihre(n)		einfachen Lebensstil	
	agrarian lifestyle			landwirtschaftliche Lebensweise	
	reluctance to adopt modern technological conveniences			Zurückhaltung gegenüber technischen Annehmlichkeiten	
	horse-drawn		farming machinery		pferdegezogenen Landwirtschaftsgeräte
			buggies		Pferdekutschen
	simple		dress		schlichte Kleidung
	plain				
	focus		on church and family relationships		Fokus auf Kirche und Familie
	emphasis				
pacifism			Pazifismus		
refusal to swear oaths				Ablehnung des Eids	

→ Anabaptists → Contentment → Gender and religion → Intentional communities → Pacifism  
 → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Simple living

### Corrective church discipline

(to) carry out	(corrective) church discipline		Gemeindezucht üben
(to) exercise			
(to) admonish	errant members		irrende Gemeindeglieder
(to) discipline			ermahnen zurechtweisen disziplinieren
shunning as a last resort (e.g. 2 Thessalonians 3:14)			die Meidung als letztes Mittel (z.B. 2. Thessalonicher 3,14)
(to) excommunicate sb.			

(to) place sb. in the "Bann"	by ( a ) unanimous vote	jmdn. durch einstimmigen Beschluss (vom Abendmahl/aus der Gemeinde) ausschließen
(to) exclude sb. socially		jmdn. vom sozialen Leben ausschließen
(to) protect faithful members from "bad sheep"		treue Gemeindeglieder vor „schwarzen Schafen“ schützen

→ Jesus: Jesus shows concern for the outcast → Jesus eats with tax collectors and sinners

### Rumspringa

Rumspringa ( <i>Pennsylvania Dutch for "jumping or hopping around"</i> )		Rumspringa ( <i>Pennsylvaniadeutsch für Herumspringen</i> )		
(to) be a time/ period of ( <i>between 16 and 21</i> )	experimentation	eine Zeit	des Ausprobierens	<i>(zwischen 16 und 21)</i> sein
	freedom		der Freiheit	
	rebellion		der Rebellion	

### Anabaptists

Anabaptists		die Täufer/Täuferinnen	
rebaptisers ( <i>BrE</i> ) rebaptizers ( <i>BrE/AmE</i> )		die Wiedertäufer/Wiedertäuferinnen ( <i>abwertend</i> ) die Anabaptisten/Anabaptistinnen	
Anabaptist movement		die Täuferbewegung	
(to) reject infant baptism		die Kindertaufe ablehnen	
(to) baptise ( <i>BrE</i> ) (to) baptize ( <i>BrE/AmE</i> )	sb. again	jmdn. noch einmal taufen	
(to) rebaptise ( <i>BrE</i> ) (to) rebaptize ( <i>BrE/AmE</i> )	sb. who was baptised/ baptized as an infant	jmdn., der als Säugling getauft wurde, (erneut/nochmals) taufen	
(to) make a personal confession of faith		ein persönliches Glaubensbekenntnis ablegen	
(to) say yes to (to) affirm	the earlier baptism received as infants	die im Säuglingsalter empfangene Taufe als gültig annehmen	

→ Amish → Baptism: Adult baptism → Hutterites → Mennonites → Müntzer (Münzer), Thomas (c. 1489–1525) → Munster Rebellion → Reformation

### Ancestral spirits

ancestor	worship		der Ahnenkult		
ancestral			die Ahnenverehrung		
(to) get in touch with	ancestral ancestor	spirits beings	mit	Ahnengeistern	in Verbindung treten
(to) communicate with				Ahnenwesen	in Kontakt kommen kommunizieren
(to) appease			Ahnengeister	besänftigen	
(to) placate			Ahnenwesen		
(to) honour ( <i>BrE</i> )					ehren

(to) honor ( <i>AmE</i> )				
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshiping)				verehren
(to) provide guidance				Führung und Weisung geben

→ Aboriginal spirituality → Ghosts

## Angels

*Messengers, protectors, guides*

bridge-builder between God and the world		der Brückenbauer/die Brückenbauerin zwischen Gott und der Welt		
intermediary between God and humanity		der Mittler/die Mittlerin zwischen Gott und Mensch		
messenger agent	of God	der Bote/die Botin	Gottes	
		der Akteur/die Akteurin		
(to) bring	messages from God	Botschaften	von Gott	bringen
(to) deliver		Nachrichten		überbringen
(to) announce sth. to sb.		jmdm. etw.	ankündigen verkündigen	
herald	angel	der Verkündigungengel		
guardian		der Schutzengel		
protector		der Beschützer/die Beschützerin		
companion		der Begleiter/die Begleiterin		
guide		der Führer/die Führerin		
helper		der Helfer/die Helferin		
(to) watch over sb.		auf jmdn. aufpassen jmdn. behüten		
(to) protect sb.		jmdn. beschützen		

→ Apocalyptic literature: Symbolic language → Gardens: Paradise gardens → Revelations → Yazidis

*Hierarchy of angels*

hierarchy of angels			die Engelshierarchie		
(to) distinguish different	ranks	of angels	verschiedene	Rangstufen	von Engeln unterscheiden
	orders			Ordnungen	
	classes			Klassen	
high-ranking ↔ low-ranking high ranking ↔ low ranking	angels	hochrangige ↔	niederrangige niedrigrangige	Engel	
seraph ( <i>Hebrew, plural: seraphim</i> (Isaiah 6:1-7))			der Seraph/Seraf ( <i>hebräisch, Plural: die</i> Seraphim/Serafim) (Jesaja 6,1-7))		
cherub ( <i>Hebrew, plural: cherubim</i> ) (Genesis 3:24))			der Cherub ( <i>hebräisch, Plural: die</i> Cherubim) (1. Mose 3,24))		
archangel (e.g. Michael, Raphael, Gabriel, Uriel)			der Erzengel (z.B. Michael, Raphael, Gabriel, Uriel)		

### Angel of Yahwe

Angel of	Yahweh	der Engel	Jahwes
	the Lord		des Herrn
(to) speak as God himself in the first person		als Gott selbst in der Ich-Form sprechen	
(to) blur the line between the Angel of the Lord and God (blurred, blurring)		die Grenzen zwischen dem Engel des Herrn und Gott (bewusst) unscharf halten	
(to) identify	the Angel of Lord and God (e.g. Exodus 3:2,4)	den Engel des Herrn mit Gott (z.B. 2. Mose 3,2,4)	gleichsetzen
(to) equate			verschmelzen
(to) conflate			
(to) be one and the same		ein und derselbe sein	

→ God: Encounters with God

### Fall of the Rebel Angels

Fall of the Rebel Angels		der	Engelsturz	
			Höllensturz	
rebel angel		der	aufständische	Engel
			abtrünnige	
			rebellierende	
(to) banish sb. from heaven		jmdn.	aus dem Himmel verbannen	
(to) throw	sb. into the abyss		in die Tiefe	stürzen
(to) hurl				schleudern
(to) fling <b>(flung, flung)</b>				

→ Heaven → Hell

### Heavenly beings

heavenly	being	das Himmelswesen				
spiritual		das geistige	Wesen			
supernatural		das übernatürliche				
disembodied spirit		das körperlose Geistwesen				
(to) form the	heavenly	court	den	himmlischen	Hofstaat	bilden
	divine	council		göttlichen	Thronrat	
heavenly	host (often used with plural verb form) (Luke 2:13)	die (Menge der) himmlischen Heerscharen (Lukas 2,13)				
angelic						hosts
armies of heaven						

→ God: God's names

### Symbols and metaphors

symbol of	protection		das Symbol für	Schutz	
				Bewahrung	
	guidance			Führung	
	love			Liebe	
	sth. beyond ordinary life and reality			etw. jenseits des Alltagslebens und der Alltagswirklichkeit	
metaphor for someone who is		helpful	die Metapher für einen	hilfsbereiten	Menschen
		caring		fürsorglichen	
				sozial engagierten	

→ Metaphors → Symbols

### Charms, trinkets, worry stones

(to) use angels as	charms	Engel als	Glücksbringer	verwenden
	trinkets		Schmuck	
	pendants		Anhänger	
	worry stones		Handschmeichler	
(to) imagine the angel's calm presence surrounding you		sich vorstellen, wie die beruhigende Gegenwart eines Engels einen umhüllt		
(to) relieve stress		Stress abbauen		
(to) let go of	worries	Sorgen	loslassen	
	hurts	Verletzungen		

→ Inner peace

### Angels in the visual arts

(to) depict	angels in human form with wings	Engel in menschlicher Form mit Flügeln darstellen
(to) represent		
(to) imagine	angels as beautiful human-like/humanlike figures with wings, wearing white robes (e.g. Matthew 28:3)	sich Engel als menschenähnliche Figuren mit Flügeln in weißen Gewändern vorstellen (z.B. Matthäus 28,3)
(to) think of		

lying	angel	der	liegende	Engel
sitting (with knees drawn up)			(mit angezogenen Knien) sitzende	
kneeling	cherub		kniende	Putto (italienisch, Plural: Putti; die Putte, Plural: die Putten)
standing	putto ( <i>Italian, plural: putti</i> )		stehende	
floating			schwebende	
flying			fliegende	
mourning			trauernde	
angel			making music	
cherub				
putto ( <i>Italian, lural: putti</i> )				

→ Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton(: Angels and the blessed → Religious images

### Anglican Communion

Anglican Communion			die anglikanische Gemeinschaft		
			der anglikanische Kirchenbund		
(to) be a worldwide	group	of...	ein(e)	Gruppe	... sein
	family			Familie	
	community			Gemeinschaft	
	fellowship				
	network			Netzwerk	
	association			Bund	
	affiliation			Zusammenschluss	
...independent	churches	... selbstständiger			

		... eigenständige	Kir- chen
		... unabhängiger	
...Anglican and Episcopalian		... anglikanischer und episkopalischer	

(to) be in	fellowship communion	with the Archbishop of Canterbury	in Gemeinschaft mit dem Erzbischof von Canterbury sein			
(to) see	the Archbishop of Canterbury as	the spirit- ual	leader head	den Erzbi- schof von Canterbury als	geistlichen Führer geistliches Ober- haupt	sehen
(to) recognise (BrE) recognize (BrE/AmE)		primus inter pares (first among equals)				primus inter pares (Ersten unter Gleichen)

→ Church of England

## Angst

(to) feel	acute	angst	eine akute	Angst empfinden		
	unspecific	dread	eine unbestimmte			
	existential	anxiety	existenzielle			
		anguish	existentielle			
	alien in a world without meaning			sich in einer sinnlosen Welt fremd fühlen		
	disoriented...			sich orientierungslos fühlen ...		
confused...			verwirrt sein ...			
...in the face of a(n)	apparently meaningless	world	... angesichts einer	scheinbar/anschei- nend sinnlosen	Welt	
	absurd			absurden		
...at having to	define oneself		... angesichts der Notwendigkeit,	sich selbst zu definieren		
	create one's own values			seine eigenen Werte zu schaffen		
	determine a meaning for one's life			einen Sinn für sein Leben zu bestimmen		
	choose one's own	destiny fate		sein eigenes Schicksal zu wählen		

→ Basic trust → Despair → Existentialism → Fate and destiny → Identity → Meaning in life →  
Theatre of the Absurd → Values

## Animal ethics

### Animal experimentation

(to) experiment		on	an Tieren experimentieren
(to) do	testing	animals	Tierversuche durchführen
(to) carry out	experiments		
(to) conduct	experimentation		
	animal	testing	

		experiments	
		experimentation	
	research on animals		an Tieren forschen
	animal research		

→ Creation: Ruler of creation → Posthumanism

### Animal-free research

animal-free animal free	research		die tierversuchsfreie Forschung	
(to) use computer	models		Computermodelle	verwenden
	simulations		Computersimulationen	
(to) grow	human organoids		menschliche Organoide	züchten
(to) use	mini-organs mini organs		Miniorgane	verwenden

### Cruelty to animals

cruelty to animals		die Tierquälerei		
animal	cruelty	die Gewalt gegen Tiere		
		die Gewalttätigkeit	gegenüber Tieren gegen Tiere	
	abuse	der Missbrauch von Tieren		
		der Tiermissbrauch		
neglect	die Vernachlässigung von Tieren			
(to) harm animals without a reasonable purpose		Tieren ohne vernünftigen Grund Schaden zufügen		
(to) cause pain, suffering, distress or lasting harm ( <i>United Kingdom: Animals (Scientific Procedures) Act 1986</i> )		Schmerzen, Leiden oder Schäden zufügen ( <i>Deutschland: Tierschutzgesetz 24.7.1972</i> )		
(to) be cruel to	animals	Tiere	quälen	
(to) (badly) mistreat		(schwer/grob) misshandeln		
(to) stop (stopped, stopping)	animal suffering	Tierleid		stoppen
	cruelty to animals	Tierquälerei		
	animal cruelty	Gewalt gegen Tiere		

### Animal rights

animal right		das Tierrecht		
Animals have	their own value.		Tiere haben einen Eigenwert.	
	a value of their own.			
	intrinsic value.			
(to) be sentient beings		fühlende empfindungsfähige		Wesen sein
(to) feel	pleasure		Freude	empfinden
	pain		Schmerz	
	anxiety		Angst	
capacity of animals to feel pain		die Leidensfähigkeit von Tieren		
(to) be entitled to kind and respectful treatment by/at the hands of humans		ein Recht auf freundliche und respektvolle Behandlung durch Menschen haben		
(to) take animal sentience into account		das Empfindungsvermögen von Tieren berücksichtigen		
(to) reject	speciesism		Speziesismus	ablehnen



(to) fight			bekämpfen		
(to) give up			aufgeben		
(to) abandon					
(to) treat animals as	fellow creatures		Tiere als Mitgeschöpfe	betrachten	
	morally	important ↔ unimportant	Tiere als moralisch		bedeutsam ↔ unbedeutsam
		relevant ↔ irrelevant			relevant ↔ irrelevant
valuable ↔ worthless		wertvoll ↔ wertlos			

→ Ahimsa → Cow worship (Hinduism) → Environmental ethics → Golden Rule → In vitro meat  
 → Organ donation and transplantation: Xenotransplantation → Vegetarianism

### Animal welfare

(to) change	the constitution to include	animal welfare	das Tierwohl	in die Verfassung aufnehmen	
(to) amend		animal protection	den Tierschutz		
		the protection of animals			
(to) require the state to protect the natural foundations of life and animals (Article 20a, Basic Law)			den Staat verpflichten, die natürlichen Lebensgrundlagen und die Tiere zu schützen (Artikel 20a, Grundgesetz)		
(to) protect	animal welfare		das Tierwohl	schützen	
(to) guarantee				gewährleisten	
(to) promote				fördern	
(to) change	the	animal welfare	law	das Tierschutzgesetz	ändern
(to) amend		animal-welfare			
(to) tighten		Animal Welfare Act			
(to) tighten ↔ (to) relax animal welfare standards			Tierschutzstandards verschärfen ↔ lockern		
(to) introduce a(n)	voluntary	animal welfare label	ein	freiwilliges	Tierwohllabel einführen
	mandatory			verpflichtendes	
	official national			staatliches	

→ Animal husbandry → Creation: Steward of creation → Reverence for life → Vegetarianism

### Animal welfare activists

animal welfare		organisation (BrE) organization (BrE/AmE)	die Tierschutzorganisation		
animal	rights	group	die Tierrechtsgruppe		
	welfare	activist	der Tierschützer/die Tierschützerin		
		advocate			
		campaigner			
		militant	der militante/radikale Tierschützer		
	radical	die militante/radikale Tierschützerin			
animal liberationist					
(to) take		images of cruelty to animals	Bilder	von Tierquälerei machen	
			Aufnahmen		
(to) capture			Bilder von Tierquälerei einfangen		

(to) illegally obtain		illegal in den Besitz von Bildern von Tierquälerei gelangen
(to) publish		Bilder von Tierquälerei veröffentlichen
(to) release		
(to) expose animal suffering	Tierleid	aufdecken
	Tierleiden	sichtbar machen

→ Civil disobedience

## Animal husbandry

### Intensive animal farming

animal husbandry			die	Tierhaltung	
				Nutztierhaltung	
intensive	animal	farming		Intensivtierhaltung	
	livestock	production		intensive	Tierhaltung
				industrielle	
factory farming ( <i>pejorative</i> )				Massentierhaltung ( <i>abwertend</i> )	
cruel	husbandry	practices		Qualhaltung	
inhumane		conditions	unmenschliche Tierhaltung		
(to) be kept in		cages	in	Käfigen	gehalten werden
(to) be crowded together in		crates		Boxen	eingepfercht sein
		pens		Verschlägen	eingezwängt sein
				Pferchen	
			Kastenständen		

### Organic animal farming

organic	animal	farming	die biologisch-organische Tierhaltung		
	livestock	production	die Biotierhaltung		
		industry			
(to) be	oriented	towards animal	sich am Tierwohl orientieren		
	orientated	welfare			
(to) provide	sanitary	conditions for	hygienische	Haltungsbedingungen	
	humane	raising animals	humane	schaffen	
species-appropriate	husbandry		die artgerechte Tierhaltung		
species appropriate					
animal-appropriate			die tiergerechte Haltung von Nutztieren		
animal appropriate					
free-range	chicken		das Freilandhuhn		
free range			das Biohuhn		
			das Bio-Huhn		
(to) run	free		frei laufen		
(to) roam			sich	frei	bewegen
			im Freien weiträumig		

→ Animal ethics → In vitro meat

## Annihilationism

annihilationism ( <i>Latin</i> "nihil": nothing)		der Annihilationismus ( <i>lateinisch</i> „nihil“: nichts)		
(to) have	annihilationist views	annihilationistische Ansichten	haben	
(to) hold			vertreten	
(to) advocate				
(to) reject	the idea of hell	die Höllenvorstellung	ablehnen	
(to) deny			verneinen	
(to) believe that the wicked will be	completely/totally destroyed	glauben, dass die Gottlosen/ Frevler/ Frevlerinnen	völlig/vollständig vernichtet	werden
	wiped out			
	annihilated		ausgelöscht	
	extinguished			
put out of existence	aufhören zu existieren			
(to) appeal to	biblical texts/passages like Matthew 10:28 ("destroy soul and body") and John 3:16 ("perish")	sich auf Bibelstellen wie Matthäus 10,28 („Leib und Seele verderben“) und Johannes 3,16 („verloren/„zugrunde gehen“) berufen Bibelstellen wie ... anführen		
(to) quote				
(to) cite				

→ Bible: Biblical justifications → Hell → Jehovah's Witnesses → Last Judgement

## Anthropology

*Views, understandings, philosophies*

anthropology				die Anthropologie
social and cultural anthropology				die Ethnologie
biblical anthropology				die biblische Anthropologie das biblische Menschenbild
sb.'s	view	of	humans	jmds. Menschenbild
	vision		human nature	
	image		humanity	
	model		the human person	
	understanding		man*	
	philosophy			
	conception			
	ideas about			

\* Note that this use of "man" is considered sexist nowadays.

*Optimistic, pessimistic, realistic*

(to) have a(n)	optimistic	view of human nature	ein	optimistisches	Menschenbild haben
	pessimistic			pessimistisches	
	realistic			realistisches	
	melioristic			melioristisches	
	meliorist				
(to) see	human beings	as...	den Menschen	als ...	sehen
(to) understand	men and women		Männer und Frauen		betrachten

					verstehen
...created in God's image		... nach Gottes Ebenbild geschaffen			
...having inalienable rights		... Träger/Trägerinnen unveräußerlicher Rechte			
...inherently valuable		... an sich wertvoll und bedeutsam			
...autonomous creatures		... selbstbestimmte(s) Wesen			
...naturally	good ↔ bad/evil	... von Natur aus	gut ↔ schlecht/böse		
...innately	peaceful ↔ violent		friedlich ↔ gewalttätig		
...essentially	altruistic ↔ selfish	... wesenhaft	egoistisch ↔ altruistisch		
...inherently	cooperative ↔ competitive		kooperativ ↔		
...fundamentally			... fundamental	wettbewerbsorientiert	
...basically			... grundlegend		
	... von Grund auf				
(to) believe in	a divine spark in humans	an einen göttlichen Funken im Menschen glauben		glauben	
	the perfectibility of humans	an die Verbesserungsfähigkeit des Menschen			

→ Creation → Human dignity → Human rights → Human fallibility → Human vulnerability → Humanism → Posthumanism → Transhumanism

### Human nature and evil

(to) see humans as...		Menschen als ... sehen			
...torn between good and evil		... zwischen Gut und Böse hin- und hergerissen			
...weak and fallible		... schwach und fehlbar			
...capable of monstrous deeds		... zu monströsen Taten fähig			
...evil from youth ( <i>inclination of the human heart</i> ) (Genesis 8:21)		... böse von Jugend auf ( <i>Dichten und Trachten des menschlichen Herzens</i> ) (1. Mose 8,21)			
...corrupt		... verderbt			
...rotten to the core		... bis in den	Kern	verderbt	
		... im			
		... im Innersten			
		... durch und durch			
(to) see	evil as	part of human nature	das Böse als	Teil der menschlichen Natur	sehen betrachten
(to) regard		an aberration of human nature		Verirrung der menschlichen Natur	
		a force outside human nature		Kraft außerhalb der menschlichen Natur	
(to) arise from within ( <i>evil</i> ) ↔		(to) invade from outside	im Menschen entstehen ( <i>das Böse</i> ) ↔	von außen eindringen	
		(to) strike at innocent, helpless victims		unschuldige, hilflose Opfer überfallen	

→ Banality of evil → Evil → Heart (Hebrew Bible) → Primeval history → Satan → Sin

## Antisemitism

### Forms of antisemitism

religious	antisemitism		der	religiöse	Antisemitismus
economic	anti-Semitism			ökonomische	
racist				rassistische	
pseudo-scientific				pseudowissenschaftliche	
visual				visuelle	
anti-Zionism			der Antizionismus		
anti-Jewish	feelings		antijüdische	Gefühle	
antisemitic anti-Semitic	sentiments		antisemitische	Ressentiments	
	prejudice			Vorurteile	
	stereotypes			Klischees	
	conspiracy theories			Stereotypen	
	myths			Verschwörungstheorien	
	allegations			Mythen	
	writings			Behauptungen	
	defamatory	pamphlets		Anschuldigungen	
	inflammatory			Schriften	
	polemic			Schmähschriften	
	graffiti			Hetzschriften	
	daubings			Pamphlete	
				Polemik	
		Graffiti			
		Schmierereien			

→ Antisemitism in the visual arts → Pogroms → Scapegoats → Zionism

### Antisemitic stereotypes

(to) be based on	negative stereotypes about Jews	auf negativen Klischees über Juden beruhen		
(to) have		negative Klischees über Juden	haben	
(to) hold			glauben	
(to) believe			verbreiten	
(to) spread (spread, spread)			verstärken	
(to) reinforce		zum Fortbestehen von negativen Klischees über Juden beitragen		
(to) perpetuate				
(to) portray Jews as	usurers	Juden als	Wucherer	darstellen
	exploiters		Ausbeuter	

→ Scapegoats: Scapegoating

### Christian anti-Judaism

Christian anti-Judaism		der christliche Antijudaismus		
blood libel		die Ritualmordlegende		
ritual murder libel		der Ritualmordvorwurf		
blood accusation		die Blutlüge		
(to) accuse Jews of	ritually murdering children	Juden	des Ritualmords an christlichen Kindern	beschuldigen

	poisoning wells		der Brunnenvergiftung	bezeich- gen
	desecrating hosts		der Hostienschändung	
(to) call Jews	“killers of Christ”*	Juden als	„Christusmörder“*	bezeichnen angreifen
(to) attack Jews as	“murderers of Christ”*		„Gottesmörder“*	
	“killers of God”*			
	“murderers of God”*			
(to) blame Jews collectively	for the death of Jesus	die Juden kollektiv für den Jesu Tod verantwortlich machen		
(to) hold Jews collectively responsible				

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Judas Iscariot

### Anti-Jewish dress codes

(to) set up <b>(set, set, setting)</b>	a special dress code for Jews		eine besondere Kleiderordnung	für		
(to) establish				beson- dere	Kleidervorschriften	Juden/ Jüdinnen erlassen
(to) order					Kleidungsvorschriften	
(to) ordain						
(to) mandate						
(to) be forced to wear a	yellow	badge	on one's clothes/ clothing	ein gelbes Abzeichen	auf seiner Kleidung	tragen müssen
		patch	einen gelben	Aufnäher		
		ring		Ring		
		star of David		Davidstern		
		a tall red hat		einen hohen roten Hut		

→ German Church Struggle → Ecclesia and Synagoga → Reformation: Luther's publications → Religious conflict and violence → Religious discrimination and violence → Religious hatred → White crucifixion (Marc Chagall)

### Ghettoisation

ghettoisation (BrE)	die	Gettoisierung
ghettoization (BrE/AmE)		Ghettoisierung
(to) set up <b>(set, set, setting)</b>	a Jewish ghetto	
(to) establish	ein jüdisches Getto/Ghetto einrichten	
(to) create		
Jewish	quarter	das Judenviertel
	lane	die Judenstadt
		Judengasse
segregated quarter		das abgeschlossene Stadtviertel
(to) separate the Jewish population from the rest of society		die jüdische Bevölkerung von der übrigen Gesellschaft isolieren

### Fight against antisemitism

(to) fight	antisemitism	den Antisemitismus bekämpfen	
(to) combat			
(to) take a public stand against		öffentlich gegen Antisemitismus	auftreten
		ein Zeichen gegen Antisemitismus setzen	aufstehen
(to) speak out against		seine Stimme gegen Antisemitismus erheben	

(to) publicly denounce			Antisemitismus öffentlich verurteilen		
(to) demonstrate against			gegen Antisemitismus demonstrieren		
(to) march against					
(to) stage a	protest		eine(n)	Protestveranstaltung	veranstalten
(to) hold a	demonstration			Demonstration	abhalten
(to) take part in a	march			Protestmarsch	
(to) join a	rally				
	procession				
	vigil		Mahnwache		
			sich (an) einer/ einem	Protestveranstaltung	beteiligen
				Demonstration	anschließen
				Protestmarsch	
				Mahnwache	
(to) join hands and form a human chain			sich an den Händen halten und eine Menschenkette bilden		
(to) wear badges declaring "A city says No"			Buttons mit der Aufschrift „Eine Stadt sagt Nein“ tragen		
Federal Government Commissioner for Jewish Life in Germany and the Fight against Anti-Semitism			der/die Beauftragte für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus		
antisemitism	commissioner		der/die Antisemitimusbeauftragte		
	czar				
commissioner	for antisemitism				
	to fight antisemitism				
(to) foster Jewish life			jüdisches Leben fördern		
(to) keep the memory of the	Holocaust	alive	die Erinnerung an	den Holocaust	wach halten
	Shoah			die Shoah	
(to) promote Holocaust remembrance					

→ German titles and organisations → Shoah → Stolpersteine memorials (Gunter Demnig)

## Antisemitism in the visual arts

offensive	depiction	of Jews	die antijüdische Schmähdarstellung		
mocking	representation				
	sculpture on a church		die Schmähskulptur	an einer Kirche	
			die Spottskulptur		
			die „Judensau“-Skulptur*		
		"Jewish pig"*			
		"Jew pig"*			
"Jew's sow"*					
"Jew sow"*					
(to) show	a rabbi looking under a sow's tail		einen Rabbi zeigen, der einer Sau unter den Schwanz schaut		
	Jews	sucking	from a pig's teats	Juden zeigen, die an den Zitzen eines Schweins saugen	
		suckling			

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Antisemitism → Ecclesia and Synagoga

## Apocalyptic literature

### Author

unknown	author		der/	unbekannte	Autor/Verfasser
anonymous			die	anonyme	Autorin/Verfasserin
(to) use a pen name			ein Pseudonym verwenden		
first-person narrator			der Ich-Erzähler/die Ich-Erzählerin		
(to) tell	dreams	of the future	Träume über die Zukunft		berichten
(to) relate	visions		Visionen der Zukunft		

### Comfort and hope

apocalypse ( <i>Greek</i> : uncovering, disclosure, lifting of the veil, revelation) (Revelation 1:1)			die Apokalypse ( <i>griechisch</i> : die Enthüllung, die Entschleierung, die Offenbarung) (Offenbarung 1,1)		
Book of Revelation			die Offenbarung des Johannes		
apocalyptic literature			die apokalyptische Literatur		
prophetic book			das prophetische Buch		
(to) contain words of prophecy			Worte der Weissagung enthalten		
(to) show	hidden information about God		verborgenes Wissen über Gott		enthüllen
(to) reveal	the future		die Zukunft		
(to) be a book of	comfort	and hope	ein Trost- und Hoffnungsbuch sein		
	consolation				
	solace				

### Turn of the ages

(to) deal with the end of	the world		vom Ende der	Welt	handeln
	time			Zeit	
(to) describe the	end times		die Endzeit beschreiben		
	last days				
(to) describe	the struggle between good and evil		den Kampf zwischen Gut und Böse		beschreiben
		the defeat of	Satan	die Niederlage	
Antichrist				des Anti-christen	
(to) expect	a dramatic divine intervention		ein dramatisches Eingreifen Gottes		erwarten
	natural	disasters	Naturkatastrophen		
		catastrophes			
	a cosmic catastrophe		eine kosmische Katastrophe		
	a turn of the	ages		eine Zeitenwende	
eons		eine Äonenwende			
a radical break between the present (evil) age and	the age to come		einen radikalen Bruch zwischen dem gegenwärtigen (bösen) Zeitalter und	dem künftigen Zeitalter	
	the future age of blessing			der künftigen Heilszeit	



## Symbolic language

(to) use symbolic language	symbolische Sprache benutzen
interpreting angel	der Deuteengel
(to) explain the meaning of the visions	die Bedeutung der Visionen erklären

→ Angels → Apocalyptic thinking → Armageddon → Dispensationalism → Four horsemen of the apocalypse (Revelation 6:1-8) → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts: Figures → Prophets → Rapture → Symbols → Tribulations → Utopian thought: Anti-utopias

## Apocalyptic thinking

apocalypticism		die Apokalypik			
apocalyptic	thinking	das	apokalyptische Denken		
end-time			Endzeitdenken		
end-of-the-world			Weltuntergangsdanken		
doomsday	idea	die	apokalyptische Vorstellung		
			Endzeitvorstellung		
			Vorstellung vom Weltuntergang		
	scenario	das	apokalyptische Szenario		
			Endzeitszenario		
			Weltuntergangsszenario		
mood	die	apokalyptische Stimmung			
		Endzeitstimmung			
		Weltuntergangsstimmung			
(to) develop	in times of crisis	in Krisenzeiten	entstehen		
(to) emerge			auftauchen		
(to) increase			zunehmen		
(to) flourish			florieren		
(to) thrive			blühen gedeihen		
(to) read	the signs of the times/of the time (Matthew 16:3)	die Zeichen der Zeit (Matthäus 16,3)	lesen		
(to) interpret			verstehen deuten		
(to) relate apocalyptic	images	to...	apokalyptische	Bilder	auf ... beziehen
	prophecies			Prophezeiungen	
				Weissagungen	
...historical	events	historische	Ereignisse		
...current		geschichtliche			
...contemporary		gegenwärtige Zeit genössische			

→ Apocalyptic literature → Armageddon → Dispensationalism → Four horsemen of the apocalypse (Revelation 6:1-8) → Rapture → Tribulations → Utopian thought: Anti-utopias

## Apostasy

apostasy		die Apostasie
		der Glaubensabfall
(to) apostatise ( <i>BrE</i> )		von seinem Glauben abfallen
(to) apostatize ( <i>BrE/AmE</i> )		sich von seinem Glauben lossagen
(to) turn	apostate	
(to) be an		ein Apostat/eine Apostatin sein
		ein Abtünninger/eine Abtrünnige sein

→ Faith: Crisis and loss of faith

## Apostles' Creed

(to) say the	Apostles' Creed		das Apostolische	sprechen		
(to) recite the	Apostolic Creed		Glaubensbekenntnis			
	Apostolicum		das Apostolikum			
(to) affirm belief in	the triune God		den	den dreieinigen	bekennen bezeugen	
	the holy Catholic (one holy Christian) church		Glauben	Gott		
	the community	of saints	an	die heilige		
	the communion			katholische		
	(the) forgiveness of sins			die Gemeinschaft		(christliche) Kirche
	(the) resurrection of the body (of the dead)			der Heiligen		
	life everlasting			die Vergebung der		Sünden
		die Auferstehung		des Fleisches (der Toten)		
		das ewige Leben				

→ Belief and doubt → Creeds → Faith → Forgiveness → God: Creator and sustainer → God: The triune God → Jesus' death (interpretations) → Jesus' descent into hell → Last Judgement: The Blessed → Resurrection

## Apostrophe

(to) address a(n)	absent	person	eine(n)	abwesende Person	anreden
		god		abwesenden Gott	ansprechen
	personified abstraction			personifizierte Abstraktion	
(to) use	apostrophe	to express powerful emotions	eine Apostrophe/ apostrophische Sprache verwenden, um	starke Gefühle auszudrücken	
	apostrophic language	to stir emotions		um Gefühle zu erzeugen/wecken	

→ Poetry as food for the soul

## Appeal to ancient wisdom

appeal to	ancient	wisdom	die Berufung	auf	alte Weisheiten
argument from		knowledge	der Verweis		altes Wissen
		traditional authority			überlieferte Autorität
(to) believe that ancient practices or beliefs are superior to modern ones			glauben, dass alte Praktiken und Vorstellungen modernen überlegen sind		
(to) equate age with truth			Alter mit Wahrheit gleichsetzen		
(to) use	ancient wisdom...		alte Weisheiten	benutzen,	um ...
(to) quote				zitieren,	
(to) refer to			sich auf alte Weisheiten beziehen, um ...		
...to strengthen	one's beliefs		... seine Glaubensüberzeugungen abzusichern und abzustützen		
...to back up					
...to prop up (propped, propping)					
...to bolster					
...to give more weight to			... seinen Glaubensüberzeugungen mehr Gewicht zu geben/zu verschaffen/zum verleihen		

→ Debating: Weak and strong arguments

## Arcadia

(to) show	a(n)	peaceful	scene	eine	friedliche	Szene	zeigen
(to) depict		idyllic			idyllische		
		rural			ländliche		
		bucolic			bukolische		
		pastoral			Hirtenszene		
<i>Arcadia (Greek mythology; Virgil)</i>				<i>Arkadien (griechische Mythologie; Vergil)</i>			
vision of pastoralism and harmony with nature				die Vision	eines idyllischen Lebens auf dem Land einer ländlichen Idylle	im Einklang mit der Natur	
place of	rural	tranquillity (BrE) tranquility (AmE)	der Ort	ländlicher Ruhe			
	enchantment			der Verzauberung			
	fulfilment (BrE) fulfillment (AmE)			der Ort erfüllten Lebens der Glücksort			
(to) yearn for rural simplicity				sich nach ländlicher Einfachheit sehnen			
(to) seek	the lost	paradise	das verlorene	Paradies suchen			
	a terrestrial		ein irdisches				
	an earthly						
nostalgia	for the	lost paradise	die Sehnsucht nach dem verlorenen Paradies				
longing		paradise lost					
yearning							
(to) be	unachievable		unerreichbar sein				
	unattainable						

(to) have a private Arcadia	ein privates Arkadien haben
Et in Arcadia ego: even in Arcadia/in happiness death is present (Poussin: Arcadian Shepherds)	Et in Arcadia ego: Auch in Arkadien/im Glück ist der Tod (anwesend). (Poussin: Die arkadischen Hirten)

→ Gardens: Landscape gardens → Intentional communities: Back-to-the-land movement → Myth → Simple living → Transience → Utopian thought: Eutopias

## Arguing a case

### *Weighing pros and cons*

on the one hand ↔ on the other hand	einerseits ↔ andererseits
however,...	jedoch

### *Coming to a conclusion*

on balance,...	alles in allem ...
therefore,...	deshalb ...
thus...	daher ...
	folglich ...

### *Reporting opinions*

(to) argue that ...	argumentieren, dass ...
(to) maintain that ...	
(to) warn of/against sth.	vor etw. warnen
(to) recommend sth.	etw. empfehlen

→ Ethical advisory bodies: German Ethics Council

## Argumentum ad hominem

personal attack on/against sb.	der persönliche Angriff auf/gegen jmdn.
(to) attack the opponent's character, personal traits or motives instead of disproving his/her arguments	den Charakter, die Eigenschaften oder Motive des Gegners/der Gegnerin angreifen, statt seine/ihre Argumente zu widerlegen

→ Debating: Weak and strong arguments

## Ark of the Covenant

ark of the covenant	die Bundeslade	
(to) be a portable wooden box covered with gold (Exodus 25:10-22)	eine tragbare, mit Gold überzogene Holztruhe sein (2. Mose 25,10-22)	
(to) be the most important	religious ritual	object
(to) house/ (to) hold two stone tablets	inscribed engraved	with the ten commandments
		zwei Steintafeln mit den den zehn Geboten enthalten

(to) be kept	in	the Tabernacle (Exodus 26)	in der Stiftshütte (2. Mose 26)	aufbewahrt werden
(to) be housed		the Tent of Meeting Revelation (Exodus 29:42-43)	im Zelt der Begegnung Offenbarungszelt (2. Mose 29,42-43)	
		the (first) Temple (1 Kings 6:19)	im (ersten) Tempel (1. Könige 6,19)	
(to) be God's	throne on earth (Psalm 80:1-2; Exodus 25:21-22)	Gottes Thron auf Erden (Psalm 80,1-2; Exodus 25,21-22)	sein	
	footstool (1 Chronicles 28:2)			Fußschemel (1. Chronik 28,2)
(to) symbolise (BrE)	God's presence		Gottes Gegenwart symbolisieren	
(to) symbolize (BrE/AmE)				
(to) represent				

→ Commandments → Covenant → God: God's presence and God's absence → Judaism → Symbols

## Armageddon

Armageddon (Revelations 16:16)	Harmagedon Harmageddon	(Offenbarung 16,16)
location of the final, decisive battle between good and evil (Revelations 17:12-14; 19:17-12)	der Ort der endzeitlichen Entscheidungsschlacht zwischen Gut und Böse (Offenbarung 17,12-14; 19,17-21)	
end of (the) world scenario	das	Endzeitszenario endzeitliche Szenario
dramatic event that will...	das dramatische/verheerende Ereignis, das ...	
catastrophic conflict	der dramatische/verheerende Konflikt, der ...	
...destroy the world	... die Welt	vernichten wird
humanity	... die Menschheit	

→ Apocalyptic literature → Apocalyptic thinking → Tribulations

## Art of life

art of	life			die	Lebenskunst		
	a well-lived life				Kunst (eines/des)	gelingenden gelungenen glücklichen guten schönen erfüllten sinnerfüllten erfolgreichen	Lebens
living a	happy	life					
	good						
	full						
	meaningful						
	successful						

→ Philosophical counselling

## Artificial insemination by donor (AID)

### Male fertility issues

(to) have	( a ) low sperm count	eine verminderte Spermienzahl	haben
	poor sperm quality	schlechtes Sperma	
sperm quality		die	Spermaqualität Spermienqualität
(to) freeze a sperm sample		eine Spermaprobe einfrieren	
(to) use deep-frozen sperm		tiefgefrorenes Sperma verwenden	

### Getting inseminated

(to) become pregnant by artificial insemination with the sperm of an anonymous donor		durch künstliche Befruchtung mit dem Samen eines anonymen Spenders schwanger werden	
(to) be	artificially inseminated	sich künstlich befruchten lassen	
(to) get			
(to) be given sperm from a donor		Spendersamen erhalten	
(to) visit a sperm bank		eine Samenbank besuchen	
(to) be conceived by sperm donation		durch eine Samenspende gezeugt werden/sein	

→ Pregnancy

### Impact on the family

donor offspring		das Spenderkind	
donor conceived	person		
donor-conceived			
(to) tell children how they were conceived		Kindern sagen, wie sie gezeugt wurden	
secrecy	around	biological parentage	die Heimlichtuerei um die biologische Herkunft
	surrounding		
(to) keep sth. secret from sb.		jmdm. etw. verheimlichen	
(to) feel	that sth. is wrong	spüren, dass etw. nicht stimmt	
(to) sense			
(to) be confused	by sb.'s behaviour ( <i>BrE</i> )/ behavior ( <i>AmE</i> ).	von jmds. Verhalten	verwirrt sein
	about one's parentage	über seine Herkunft	
(to) cause tension(s) in the family		Spannungen in der Familie	verursachen hervorrufen
(to) have a right to know	who one's biological father is	ein Recht darauf haben,	zu wissen, wer der biologische Vater ist
	the biological father's identity		die Identität des biologischen Vaters zu kennen/erfahren
diblings: half-brothers and sisters from the same sperm donor ( <i>portmanteau word blending "donor" and "sibling"</i> )		Halbgeschwister, die durch denselben Samenspender gezeugt wurden	
(to) seek sb. out		jmdn. ausfindig machen	
		jmdn. aufspüren	

## Ashram

Ashram ( <i>Sanskrit</i> „śrama“: religious exertion, striving towards a goal)				der Ashram der Aschram	<i>(Sanskrit</i> „śrama“: religiöse Bemühung, Anstrengung)	
(to) set up	an Ashram			einen Ashram gründen		
(to) establish						
(to) found						
(to) be a community	formed	around	a spiritual teacher	eine Gemeinschaft um einen spirituellen Lehrer/eine spirituelle Lehrerin sein		
	gathered			eine von einem spirituellen Lehrer/einer spirituellen Lehrerin geleitete Gemeinschaft sein		
	headed by					
a spiritual	teacher			ein spiritueller Lehrer eine spirituelle Lehrerin		
	master			ein spiritueller Meister eine spirituelle Meisterin		
	guru			ein spiritueller Guru		
(to) follow	Hindu	religion	hinduistische	Religion	praktizieren	
(to) practise ( <i>BrE</i> )		philosophy		Philosophie		
(to) practice ( <i>AmE</i> )						

→ Hinduism → Intentional communities → Retreats

## Assisted suicide

### Voluntary suicide

(to) choose to die	of one's own		will	einen selbstbestimmten Tod wählen		
			volition			
	at a time		of their choosing	den	Zeitpunkt	des/seines Sterbens selbst wählen
in a	place			Ort		
	manner			die Art		
patient willing to die				der sterbewillige Patient die sterbewillige Patientin		
patient's	wish	to die		der Sterbewunsch		des Patienten der Patientin
	desire					
voluntary suicide				der freiverantwortliche Suizid		
(to) take the	lethal	drug(s)	yourself	das	tödliche	Mittel selbst nehmen
	deadly	medication			todbringende	
(to) self-administer the	lethal	drug	sich das tödliche Mittel selbst verabreichen			
	deadly	medication				

→ Euthanasia → Suicide

### Right to die

(to) defend	the right to die (in articles about the ruling of the German constitutional court also:	das Recht auf	einen selbstbestimmten Tod	verteidigen
(to) legalise ( <i>BrE</i> )				legalisieren
(to) legalize ( <i>BrE/AmE</i> )				
(to) exercise				wahrnehmen
(to) restrict				beschränken
			selbstbestimmtes Sterben	

(to) limit	the right to a self-determined death)				einzuschränken
doctor-assisted doctor assisted	suicide dying*		die ärztlich assistierte		Selbsttötung Sterbehilfe
physician-assisted physician assisted			der ärztlich assistierte Suizid		
			das ärztlich assistierte Sterben		
			die	ärztliche Beihilfe zum Suizid	
				ärztliche	Suizidhilfe Suizidbeihilfe
				ärztlich assistierte Selbsttötung	
				ärztliche Beihilfe	zur Selbsttötung
				ärztliche Hilfe	
(to) allow	assisted	suicide	Suizidhilfe	erlauben	
(to) permit		dying*	Suizidbeihilfe	gestatten	
(to) prohibit				verbieten	
(to) ban (banned, banning)				untersagen	
(to) outlaw					
right-to-die death-with-dignity	organisation (BrE) organization (BrE/AmE) society		der Sterbehilfeverein		
(professional) suicide assistant			der (professionelle) Sterbehelfer die (professionelle) Sterbehelferin		
(to) put up/(to) erect ↔ (to) remove legal hurdles/obstacles to assisted suicide			rechtliche Hürden für den assistierten Suizid errichten/einziehen ↔ beseitigen		
mandatory	period		die verpflichtende Wartezeit		
compulsory	time				
independent	counselling (BrE) counseling (AmE)	agency centre (BrE) center (AmE)	die unabhängige Beratungsstelle		

\* Note that *assisted dying* is ambiguous. It can mean *assisted suicide*, *euthanasia* or *palliative sedation*.

→ Conscience → Constitutional court rulings → Counselling → Dying → Human rights →  
Medical ethics → Terminal care: Extending or shortening a patient's life

### Medical conditions

people with a(n)	grievous	condition	Menschen mit einer/ einem	schweren	Krankheit
	chronic			chronischen	Erkrankung
	non-life-threatening non-life threatening			nicht lebens- bedrohlichen	Leiden
	incurable			unheilbaren	
	irremediable				
terminal				Krankheit im Endstadium	

### Completed life

(to) look back	on	one's life	auf sein Leben	zurückschauen
	over			zurückblicken



			sein Leben Revue passieren lassen
(to) look back and assess one's life			eine Lebensbilanz aufstellen ziehen
(to) feel (that)...			das Gefühl haben, ...
...it is enough			... dass es genug ist
...one has had a	complete	life	... dass das Leben
	completed		gelebt ist
	full life		... dass man ein erfülltes Leben hatte
	life fully lived		
...that one's life is shaped and finished			... dass sein/ihr Leben seine Form gefunden hat und vollendet ist

→ Life stories

### *Suicide by starvation*

suicide-by-starvation		das Sterbefasten
self-starvation		das Sich-zu-Tode Hungern
VSED (voluntary stopping of eating and drinking)		der freiwillige Verzicht auf
		Nahrung und Flüssigkeit (FVNF) Essen und Trinken
(to) starve to death		sterbefasten
(to) end	one's life by fasting	sein Leben durch Sterbefasten beenden
(to) terminate		

## Astrology

### *Belief in the stars*

astrology		die	Astrologie	
			Sterndeutung	
			Sterndeuterei	<i>(umgangssprachlich, abwertend)</i>
			Sternendeuterei	
astrologer		der Astrologe/die Astrologin		
stargazer		der Sterngucker/die Sternguckerin		
(to) observe the	(motion of the) stars		die Sterne	beobachten
			den Lauf der Gestirne	
	constellations		Sternbilder	
	Sternkonstellationen			
		Gestirnskonstellationen		
(to) track the constellations through the year			Sternbilder im Laufe des Jahreszyklus verfolgen	
(to) regard	the stars as gods	die	Sterne	als Götter sehen
			Gestirne	für Götter halten
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping)				als Götter verehren

(to) influence	human destiny	das Schicksal des Menschen	beeinflussen
(to) affect			
(to) control			
(to) determine			bestimmen
(to) read	the future from the stars	die Zukunft aus den Sternen	lesen
(to) predict			vorhersagen

→ Creation: Disenchantment of nature → Fate and destiny → Fortune-telling → Horoscopes → Stars → Zodiac

### Astrological metaphors

(to) be	written in the stars ( <i>brought about by a force that controls the future</i> )	in/von den Sternen vorgezeichnet sein		
	completely in the stars ( <i>to be uncertain</i> )	in den Sternen stehen ( <i>ungewiss sein</i> )		
(to) be born under a(n)	lucky	star	unter	einem glücklichen Stern
	unlucky		keinem guten	Stern geboren sein
a pair of star-cross'd lovers (William Shakespeare, Romeo and Juliet, Prologue)		zwei Liebende unter schlechtem Stern (William Shakespeare, Romeo und Julia, Prolog)		

→ Metaphors

### Pseudoscience

astrology ↔ astronomy		die Astrologie ↔ die Astronomie	
(to) regard	astrology as a pseudoscience	Astrologie als Pseudowissenschaft	betrachten
(to) view			
(to) reject			ablehnen
(to) condemn			verurteilen
(to) denounce			öffentlich kritisieren
(to) dismiss			abtun
(to) expose			entlarven
(to) debunk			bloßstellen

→ Superstition

### Coping mechanism

(to) be a coping mechanism		ein Bewältigungsmechanismus sein		
(to) reduce	ambiguity	Ambiguität	verringern	
	uncertainty	Mehrdeutigkeit	reduzieren	
		Unsicherheit		
		Ungewissheit		
unpredictability	Unberechenbarkeit			
(to) give	a sense of	control	ein Gefühl der Kontrolle	vermitteln
(to) provide		stability		
(to) appeal to people	with (a pronounced) intolerance for ambiguity	... Menschen	mit (ausgeprägter) Ambiguitätsintoleranz	ansprechen
	in (a) crisis		in Krisensituationen	

→ Magic: Magical thinking → Meaning in life: Crisis of meaning

## Asylum

### Accepting asylum-seekers

asylum-seeker		der Asylbewerber/die Asylbewerberin	
(to) let in	genuine political refugees	echte(n) politische(n) Flüchtlinge(n)	aufnehmen
(to) take in	victims of political repression/ oppression in their homelands	Opfer(n) politischer Repression in ihren Heimatländern	
(to) accept			
(to) grant asylum to			Asyl Schutz
(to) give shelter to	those who qualify under the Geneva Convention on refugees	Flüchtlinge(n) im Sinne der Genfer Flüchtlingskonvention	

### Rejecting asylum-seekers

(to) reject	economic migrants	Wirtschaftsflüchtlinge	ablehnen
(to) turn down	"bogus" (economic) refugees	Scheinasylanten/ Scheinasylantinnen	abweisen
(to) deny asylum to			
(to) kick out	(manifestly) "unfounded"	Asylbewerber/Asylbewerbe- rinnen mit (offenkundig) unbegründeten Anträgen	ausweisen
(to) expel (expelled, expelling)	applicants		
(to) send back	applicants who come under false pretences	Asylbewerber/ Asylbewerberinnen, die Falschangaben machen	abschieben
(to) ship back (shipped, shipping)			
(to) deport			
(to) forcibly repatriate			

### Church sanctuary

sanctuary movement		die Kirchenasylbewegung		
(to) seek refuge		Zuflucht suchen		
(to) seek (sought, sought)	church	sanctuary asylum	Kirchenasyl	suchen
(to) offer				bieten
(to) provide				
(to) grant				gewähren
(to) give sb.				jmdn. ins Kirchenasyl
German Ecumenical Committee on Church Asylum		die Ökumenische Bundesarbeitsgemein- schaft Asyl in der Kirche		
(to) prevent deportation		die Abschiebung verhindern		
(to) submit a hardship dossier (submitted, submitting)		ein Härtefalldossier vorlegen		
(to) reconsider	hardship cases	Härtefälle	überprüfen	
(to) reexamine				
(to) recognise (BrE)			anerkennen	
(to) recognize (BrE/AmE)				

→ Conscience → German titles and German organisations → Works of mercy

### Strangers and foreigners in the Bible

(to) welcome		strangers	Fremde freundlich aufnehmen		
(to) care for			sich um Fremde kümmern		
(to) show hospitality to			Fremden Gastfreundschaft erweisen		
(to) treat	aliens	as native-born	Fremde Fremdlinge	wie Einheimische	behandeln (3. Mose 19,34)
	foreigners	as citizens (Leviticus 19:34)	Ausländer Ausländerin- nen	als Mitbürger/ Mitbürgerinnen	
		without discrimination		nicht diskriminieren	



(to) oppress	sb.	jmdn.	unterdrücken
(to) burden			belasten
(to) cheat			betrügen
(to) take advantage of sb.			übertreten
			ausnützen

→ Exodus story

### Atheism

atheism			der Atheismus		
(to) be	(an) atheist		Atheist/Atheistin		sein
	an	atheist atheistic	philosophy religion	Philosophie Religion	
(to) not believe in		God or gods	nicht an Gott oder Götter glauben		
(to) reject belief in			den Glauben an Gott oder Götter ablehnen		
(to) deny the existence			die Existenz von Gott oder Göttern leugnen		

→ Agnosticism → God

### Atman

atman ( <i>Sanskrit</i> : breath; self)		das Atman ( <i>Sanskrit</i> : Lebenshauch; Atem; Selbst)		
real	self	das/die	wahre	Selbst
eternal			ewige	Ich
	soul			Seele
inner core of being		der	Seelenkern	
divine spark			Seinskern	
(to) be identical with/to brahman			Funke des Göttlichen	
		mit (dem) Brahman identisch sein		

→ Brahman → Soul

## Avatar (Hinduism)

avatar ( <i>Sanskrit</i> : descent)		der Avatar ( <i>Sanskrit</i> : Abstieg)	
incarnation of a deity (e.g. Vishnu) in human or animal form		die	einer Gottheit (z.B. Vishnu) in menschlicher oder tierischer Form
		Inkarnation Verkörperung	
(to) fight evil		das Böse bekämpfen	
(to) protect	the good	das Gute	schützen
(to) empower		die Guten	beschützen
(to) restore		stärken	
(to) reestablish	the dharma	das Dharma	wiederherstellen
(to) re-establish	moral order	die moralische Ordnung	
(to) re-establish			

→ Hinduism

## Axial Age

Axial	Age	(Karl Jaspers)	die Achsenzeit (Karl Jaspers)	
Axis	Period			
simultaneous appearance of thinkers and philosophers in different areas of the world			das gleichzeitige Auftreten von Denkern/Denkerinnen und Philosophen/Philosophinnen in verschiedenen Teilen der Welt	
New ways of thinking	appear.	Neue Denkweisen	treten in Erscheinung.	
	emerge.		entwickeln sich.	
	develop.			
(to) lay the spiritual foundations of humanity ( <b>laid, laid</b> )			die geistigen Grundlagen der Menschheit legen	

## Baby hatches

(to) leave	a new-born child anonymously in a	baby hatch	ein Neugeborenes anonym in einer Babyklappe	abgeben
(to) abandon		baby box		ablegen

→ Adoption → Pregnancy

## Babylonian exile

### Deportation

Babylonian	exile	das babylonische Exil	
	captivity	die babylonische Gefangenschaft	
(to) exile	the leaders and elite to Babylon		verbannen

(to) deport		die Führungsschicht nach Babylon	deportieren
the exile ( <i>person</i> )		der Exilant/die Exilantin	
(to) live in the Babylonian exile		im babylonischen Exil leben	

### Promise of a joyous return

Deutero-Isaiah (Second Isaiah): chapters 40-55		Deuterojesaja (Zweiter Jesaja): Kapitel 40-55	
an anonymous prophet during the Babylonian exile (597-539 B.C.)		ein anonymer Prophet während des Babylonischen Exils (597-539 v.Chr.)	
(to) bring a message of	comfort	and deliverance	eine Botschaft des Trostes und der Erlösung bringen
	consolation		
	solace		
(to) promise that the end of the exile is imminent		verheißen, dass das Ende des Exils unmittelbar bevorsteht	
(to) miraculously build a highway in the desert		auf wunderbare Weise einen Weg in der Wüste bahnen	
(to) lift up all valleys (Isaiah 40:4a)		alle Täler erhöhen (Jesaja 40,4a)	
(to) level uneven ground (Isaiah 40:4b)		das Unebene gerade machen (Jesaja 40,4b)	
(to) see	the power and the glory of God		sehen
(to) reveal	(Isaiah 40:5)		offenbaren

→ Prophets

### Bach, Johann Sebastian (1685-1750)

Thomaskantor (cantor of/at St. Thomas)		der Thomaskantor		
fifth evangelist		der fünfte Evangelist		
(to) write	sacred	music	geistliche Musik	schreiben
	religious		Kirchenmusik	
	cantatas		Kantaten	
	motets		Motetten	
	chorales		Choräle	
	passions		Passionen	
	oratorios		Oratorien ( <i>Singular: Oratorium</i> )	
	concertos		Konzerte	
(to) call Bach's music the Fifth Gospel		Bach's Musik als fünftes Evangelium bezeichnen		
(to) sign one's works with the letters S.D.G. (soli deo gloria)		seine Werke mit den Buchstaben S.D.G. (soli deo gloria)	unterzeichnen signieren	
soli deo gloria ( <i>Latin: glory to God alone</i> )		soli deo gloria ( <i>lateinisch: Gott allein die Ehre</i> )		
(to) glorify God		Gott	ehren verherrlichen	
(to) delight	people	die Menschen	erfreuen	
	the mind	den Geist		
		das Gemüt		
(to) refresh	the	soul	die Seele	erquicken

(to) elevate		spirit	den Geist	erbauen
			das Gemüt	

→ Gospels (New Testament) → Reformation. Five solas

## Bahá'i Faith

Bahá'i Faith	der Baha'i-Glaube
Bahai religion	die Baha'i-Religion
Bahatism	der Bahatismus
	das Bahaitum

(to) be a religion of unity			eine Religion der Einheit sein				
(to) believe in	one God	the	unity	of religion	an	einen Gott	glauben
	progressive revelation through...					die Einheit	
	...manifestations of God	oneness	of humanity	der	Menschheit		
	... prophets	die fortschreitende Offenbarung durch ...					
	...messengers	... Manifestationen Gottes					
	...revelators	... Propheten					
	...revealers	... Prophetinnen					
	...a new world order	... Gesandte					
		... Offenbarer					
	... Offenbarerinnen						
	... neue Weltordnung						
(to) call for a(n)	international auxiliary language	eine	Welthilfssprache		fordern	befürworten	
(to) support the idea of a(n)	world government		Weltregierung				

→ Diaspora → Religious discrimination and persecution → Religious truth

## Banality of evil

banality of evil				die Banalität des Bösen			
term	coined	by Hannah Arendt ...		von Hannah Arendt geprägte(r)/eingeführte(r)			Begriff ...
phrase	introduced	(Eichmann in Jerusalem. A Report on the Banality of Evil, 1963)		(Eichmann in Jerusalem. Ein Bericht von der Banalität des Bösen, 1963)			Formulierung ...
... to describe the	contrast		between ...	... für	den	Gegensatz	zwischen ...
	discrepancy				die	Kontrast	
	tension					Diskrepanz	
					Spannung		
...the	mediocrity	of people like Eichmann and the		...der	Mittelmäßigkeit	von Menschen wie Eichmann und der	
	ordinariness				Normalität		

		monstrosity of their deeds			Ungeheuerlichkeit ihrer Taten
--	--	----------------------------	--	--	-------------------------------

(to) appear	bland		blass		wirken
(to) come across as	completely	normal ordinary	völlig	normal	
	terribly		ganz	gewöhnlich	
	terrifyingly		erschreckend		



(to) commit (committed, committing)	horrendous	deeds	ungeheuerliche	Taten	begehen verüben
	atrocious	acts	entsetzliche		
	monstrous	crimes	monströse	Verbrechen	
	extremely harmful		Taten/Verbrechen begehen, die anderen extremen Schaden zufügen		

→ Evil: Moral evil → Superior orders

## Baptism

### Getting baptised

baptism		die Taufe	
christening ( <i>infant baptism</i> )			
(to) baptise ( <i>BrE</i> ) (to) baptize ( <i>BrE/AmE</i> )	sb. in the name of the triune God	jmdn. auf den Namen/im Namen des dreieinigen Gottes taufen	
person	baptising ( <i>BrE</i> ) baptizing ( <i>BrE/AmE</i> )	sb.	der/die Taufende
baptiser ( <i>BrE</i> ) baptizer ( <i>BrE/AmE</i> )			
candidate for baptism		der Taufbewerber/die Taufbewerberin der Taufkandidat/die Taufkandidatin der/die Taufwillige	
the one getting	baptised ( <i>BrE</i> ) baptized ( <i>BrE/AmE</i> )	der Täufling der/diejenige, die getauft wird	
newly baptised ( <i>BrE</i> ) newly baptized ( <i>BrE/AmE</i> )		der/die neu Getaufte	

→ God: The triune God → John the Baptist → Missionary work: The Great Commission (Matthew 28:18–20) → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints): Temple work → Rites of passage: Baby naming

### Infant baptism

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	infant baptism	die Säuglingstaufe praktizieren	
	pedobaptism ( <i>formal</i> )		
(to) baptise ( <i>BrE</i> ) (to) baptize ( <i>BrE/AmE</i> )	babies	Säuglinge	taufen
	infants	Babys	
		Kleinkinder	



### Adult baptism

(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	adult believer's	baptism	die	Erwachsenentaufe Glaubentaufe Gläubigentaufe Bekentnistaufe	praktizieren
(to) baptise (BrE) (to) baptize (BrE/AmE)	(informed) adults (professing) believers		(mündige) Erwachsene (bekenkende) Glaubende		taufen
(to) make a conscious decision to be	baptised (BrE) baptized (BrE/AmE)		sich bewusst für die Taufe entscheiden		
(to) see baptism as a(n)	commitment to Christ profession of faith in Christ informed act of faith	die Taufe als	Bekenntnis zu Christus bewussten Glaubensakt	verstehen	
Belief must	come before precede	baptism.	Der Glaube muss der Taufe vorangehen.		

→ Pentecostalism

### Drop-in baptism

(to) offer (to) have (to) hold (to) do	spontaneous drop-in pop-up pop up	baptism(s)	Spontantaufen Spontantaufen Taufen für Kurzenschlossene Drop-in Taufen Pop-Up-Taufen Pop-up-Taufen Taufen to go	anbieten veranstalten
(to) show up (to) turn up	without preregistering		ohne Voranmeldung vorbeikommen	
(to) be (to) get	baptised (BrE) baptized (BrE/AmE)	on the spot	sich spontan taufen lassen	
(to) be inspired by the story of the Ethiopian eunuch (and high official) (Acts 8:26-39)			von der Geschichte vom Kämmerer aus Äthiopien inspiriert sein (Apostelgeschichte 8,26-39)	
(to) cheapen baptism ↔ (to) make baptism as easy as possible/easier to access/more accessible			die Taufe verramschen ↔ die Taufe so einfach wie möglich machen/den Zugang zur Taufe erleichtern	

### Baptism bible verse

(to) choose a	baptism Bible verse baptism verse (not customary in English churches)	einen Taufspruch wählen
---------------	--	-------------------------

### Baptismal clothing

baptism	clothing	die Taufkleidung
baptismal	outfit	
	garment	

(to) wear white		weiß tragen		
(to) wear a	baptism	gown	ein Taufkleid	tragen
	baptismal christening			
	baptismal robe	ein Taufgewand		
	baptismal garment			
family heirloom		das Familienerbstück		

### Immersion baptism

(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	(full-)immersion baptism	die Ganzkörpertaufe praktizieren	
	baptism by immersion/ submersion		
(to) go under the water		untertauchen	
(to) submerge sb.	in the water	jmdn. untertauchen	
(to) submerge (intransitive)		untertauchen (intransitiv)	
(to) stand		im Wasser stehen	
(to) be dipped under the water		untergetaucht werden	
(to) be	wholly	ganz vom Wasser bedeckt werden	
	completely		
(to) be brought up		wieder emporgehoben werden	
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	the death, burial and resurrection of Jesus	Tod, Begräbnis und Auferstehung Jesu	symbolisieren
	the death of the natural self	den Tod des natürlichen Menschen	
	the rebirth into a new life	die Wiedergeburt in ein neues Leben	
(to) be reborn		wiedergeboren werden	

→ Jesus' death (interpretations) → Mikveh (Mikvah): Taking a ritual bath → Purity and impurity: Ritual purification → Resurrection → Symbols

### Dipping, pouring, sprinkling

(to) dip (dipped, dipping)	sb. 's head in the water	jmdn. mit dem Kopf ins Wasser tauchen	
(to) dunk			
(to) pour	water over sb.'s head	den Kopf mit Wasser	übergießen
(to) sprinkle			besprengen
(to) (gently) sprinkle (a little) water on/over the forehead		die Stirn mit (etwas) Wasser	benetzen
			befeuchten

### Baptists

(to) be one of the main branches of Protestantism		einer der Hauptzweige des Protestantismus sein
(to) begin	in 17 <sup>th</sup> century England	im 17. Jahrhundert in England entstehen
(to) start		
(to) develop		

(to) originate		
(to) arise		

→ Baptism: Adult baptism → Church polities: Congregationalism → Dissenters and nonconformists → Helwys, Thomas (c. 1575 – c. 1616) → Religious diversity and pluralism: Internal religious diversity

## Bar mitzvah/Bat mitzvah

bar ( <i>Aramaic</i> : son)	(Hebrew: commandment, law)	Bar ( <i>aramäisch</i> : Sohn)	Mitzwa ( <i>hebräisch</i> : des Gebotes/der Pflicht)	
bat ( <i>Hebrew</i> : daughter)		Bat ( <i>hebräisch</i> : Tochter)		
(to) call a boy/a girl (up) to the Torah		einen Jungen/ein Mädchen zur Tora aufrufen		
(to) read from/out of	the Torah	aus der Tora vorlesen		
(to) recite (from)				
(to) sing		die Tora	singen	
(to) chant			vorsingen	
(to) cantillate			leinen	
cantillation		die Kantillation		
(ritual) chanting		der Sprechgesang		
(to) become religiously	responsible accountable	for one's actions	religionsmündig werden	

→ Judaism → Rites of passage → Torah

## Base communities

(to) start	base communities	Basisgemeinden	gründen	
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	basic ecclesial communities (BECs) ( <i>Spanish</i> : "comunidades eclesiales de base")	kirchliche Basisgemeinschaften ( <i>spanisch</i> : „comunidades eclesiales de base“)		
(to) establish				
(to) form			bilden	
(to) organise ( <i>BrE</i> ) (to) organize ( <i>BrE/AmE</i> )	oneself	sich selbst organisieren		
(to) reflect on the Bible		über die Bibel nachdenken		
(to) apply the Bible to one's	life	die Bibel auf	das eigene Leben	beziehen
	situation		die eigene Situation	anwenden

→ Bible study → Liberation theology

## Basic trust

(to) develop	a basic	trust in	the world	ein Grundvertrauen/ Urvertrauen	in die Welt	entwickeln
(to) have						haben
(to) give sb.						vermitteln

(to) foster		mistrust/ distrust in	life  other people	ein Grundmisstrauen/ Urmisstrauen	in das Leben  in andere	
(to) trust ↔	(to) mistrust (to) distrust			der Welt/dem Leben/anderen trauen ↔ misstrauen		
(to) experience	the world as...			die Welt als ...	erleben	
(to) see					sehen	
...a good and predictable place				... guten und berechenbaren Ort		
...friendly				... freundlich		
...indifferent				... indifferent		
...threatening				... bedrohlich		
...hostile				... feindlich		
(to) strengthen	basic trust			das	Grundvertrauen	stärken
(to) reinforce					Urvertrauen	verstärken
(to) be based on sb./sth.				auf/in jmdm./etw. gründen		
(to) be ultimately unfounded				letztlich unbegründet sein		

→ Angst → Faith → Hope: Hope as openness for surprise → Psalms: Psalms of trust → Resilience

## Beatitudes (Matthew 5:1-12)

### Magna Carta

Magna Carta of the	New Testament Kingdom of God	die Magna	Carta Charta	des Neuen Testaments des Reiches Gottes
beatitude ↔	anti-beatitude counter-beatitude counter beatitude	die Seligpreisung ↔ die Anti-Seligpreisung		
(to) promise the kingdom of God		das Reich Gottes verheißen		

→ Intertextual references → Kingdom of God → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Paradoxical statements

(to) be	paradoxical paradoxical statements	paradox paradoxe Aussagen	sein
(to) challenge	attitudes values	Einstellungen Werte	in Frage stellen
apparent losers ↔ real winners		die scheinbaren Verlierer ↔ die wahren Gewinner	
(to) turn out to be...		sich als ... herausstellen	

→ Paradox

### Blessed are...

Blessed	are...	Selig Glückselig Glücklich	sind ...
Happy			
(1) ...the poor in spirit (King James Bible)		(1) ... die da geistlich arm sind (Lutherbibel 2017)	

...those who are spiritually needy (New International Readers Version)	... die geistlich Armen (Schlachter 2000)
... those who know they are in spiritual need (Easy-to-Read Version)	...arm sind vor Gott (Einheitsübersetzung)
(to) be poor before God: (to) put one's trust in God, not in yourself, humankind, or material things	arm sein vor Gott: sein Vertrauen auf Gott setzen, nicht auf sich selbst, den Menschen oder materielle Güter
(2) ...those who mourn (English Standard Version)	(2) ... die da Leid tragen (Lutherbibel 2017)
(3) ...the meek (King James Bible)	(3) ... die Sanftmütigen (Lutherbibel 2017)
...those who are humble	
(4) ...those who hunger and thirst after righteousness (English Standard Version)	(4) ... die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit (Lutherbibel 2017)
(5) ...the merciful (King James Bible)	(5) ... die Barmherzigen (Lutherbibel 2017)
(6) ...the pure in heart (King James Bible)	(6) ... die reinen Herzens sind (Lutherbibel 2017)
(7) ...the peacemakers (King James Bible)	(7) ... die Friedfertigen (Lutherbibel 1984)
	... die Friedensstifter
	... die Frieden stiften (Lutherbibel 2017)
...those who work for peace	... die für den Frieden arbeiten
(8) ...those who are persecuted for righteousness' sake (English Standard Version)	(8) ... die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden (Lutherbibel 2017)

Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION ©2014 by Bible League International. Used by permission. Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Scripture taken from the Holy Bible, NEW INTERNATIONAL READER'S VERSION®. Copyright © 1996, 1998 Biblica. All rights reserved throughout the world. Used by permission of Biblica.

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

Lutherbibel, revidierter Text 1984, durchgesehene Ausgabe, © 1999 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Bibeltext der Schlachter. Copyright © 2000 Genfer Bibelgesellschaft. Wiedergegeben mit freundlicher Genehmigung. Alle Rechte vorbehalten.

→ Cross (types): Maltese cross → Happiness → Jesus' ministry: Jesus shows concern for the outcast → Kingdom of God → Musical settings → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Values: Good, desirable, worthwhile

## Becoming like children (Matthew 18:1-4; 19:13-14)

### Children as models of faith and life

(to) hold up	children as models of	faith		Kinder als Vorbilder	des Glaubens		hinstellen darstellen		
(to) praise		Christian	life		christlichen	Lebens			
		authentic			authentischen				
(to) promise the kingdom of God to children				Kindern das Reich Gottes verheißen					
(to) receive	the kingdom of God like children (Luke 18:17)			das Reich Gottes wie ein Kind			empfangen		
(to) accept							annehmen		
(to) embrace				sich wie ein Kind für das Reich Gottes öffnen			(Lukas 18,17)		
(to) be open to									

(to) be	childlike ↔ childish		kindlich ↔ kindisch	sein
	trusting ↔	distrustful	vertrauensvoll ↔ misstrauisch	
		mistrustful		
	natural ↔ bound by social conventions		natürlich ↔ durch gesellschaftliche Konventionen geprägt	
	spontaneous ↔ self-conscious		spontan ↔ gehemmt	
	innocent ↔ cynical		unschuldig ↔ zynisch	
open to wonder ↔ blind to wonder		offen für das Wunder ↔ blind für das Wunder		
(to) explore	the world with a sense of wonder		staunend die Welt entdecken	
(to) discover	wonder			
(to) know oneself (to be) dependent on others ↔			sich von anderen abhängig wissen ↔	
(to) feel independent and self-dependent			sich unabhängig und auf sich selbst gestellt fühlen	
(to) live in the present moment			im Augenblick	leben
			ganz in der Gegenwart	
(to) play without purpose			zweckfrei spielen	
(to) speak the truth without the fear of social consequences ↔ (to) be afraid of appearing stupid (H.C. Andersen, The Emperor's New Clothes)			ohne Angst vor sozialen Konsequenzen die Wahrheit sagen ↔ Angst haben, dumm zu erscheinen (H.C. Andersen, Des Kaisers neue Kleider)	

→ Basic trust → Faith → Flow → Girl with balloon (Banksy) → Kingdom of God → Mindfulness  
→ Wonder

### Children as idealised innocents

(to) idealise (BrE)	children and childhood	Kinder und Kindheit	idealisieren
(to) idealize (BrE/AmE)			verklären
(to) romanticise (BrE)			romantisieren
(to) romanticize (BrE/AmE)			
innocent, <i>adjective</i>		unschuldig	
innocents		die unschuldigen Kinder	

## Beguine movement

### Medieval beguinages

Beguine	movement		die Beginenbewegung			
Beguinal	community		die Beginen-Gemeinschaft			
beguinal			die Beginengemeinschaft			
(to) be a	women's	movement	eine	Frauenbewegung	sein	
	spiritual reform					geistliche Erneuerungsbewegung
	lay					Laienbewegung
(to) found	a beguinage		einen Beginenhof gründen			
(to) live in			in einem Beginenhof leben			

### Contemporary beguinages

(to) renew	Beguine culture	die Beginenkultur	erneuern
------------	-----------------	-------------------	----------

(to) revive	the culture of the Beguines		wieder aufgreifen
(to) adapt the culture of the Beguines to modern times			an die Moderne anpassen für die Moderne weiterentwickeln
(to) set up (set, set, setting)	a Beguine network		ein Beginen-Netzwerk gründen
	women's	housing projects	Frauenwohnprojekte
	feminist		feministische Wohnprojekte
(to) establish	multi-generation multi-generational		Mehrgenerationen-Wohnprojekte
(to) be	a committed community		eine verbindliche Gemeinschaft sein in verbindlicher Gemeinschaft leben
	feminist-inspired		feministisch inspiriert frauenbewegt
	non-denominational non denominational nondenominational		überkonfessionell

→ Intentional communities → Women and religion

## Belief and doubt

### Believing, questioning, doubting

belief	der Glaube		disbelief	der Unglaube	
	die Glaubensüberzeugung				
	die Glaubensanschauung				
	der Glaubensinhalt				
belief in...	der Glaube an ...		doubt	der Zweifel	
(basic) tenet ( <i>formal</i> )	der (grundlegende)	Glaubenssatz Lehrsatz			
doctrine	die Doktrin				
(to) believe in...	glauben an ...				
(to) believe that...	glauben, dass ...		↔	(to) doubts sth.	an etw. zweifeln
(to) hold that... ( <b>held, held</b> )				(to) have (one's) doubts about sth.	etw. bezweifeln
(to) regard sb./sth. as	jmdn./etw. als ... ansehen			(to) be sceptical ( <i>BrE</i> )/skeptical ( <i>AmE</i> ) about sth.	
(to) consider sb./sth. as...	jmdn./etw. als ... betrachten			(to) question sth.	etw. in Frage stellen
(to) claim that...	behaupten, dass ...		(to) deny belief in...	den Glauben an ... leugnen	
(to) hold Christian beliefs	christliche Glaubensüberzeugungen haben		(to) reject Christian beliefs	christliche Glaubensüberzeugungen ablehnen	

→ Tolerance: Different beliefs

## Believers, sceptics, non-believers

believer		der/die Gläubige	↔	sceptic ( <i>BrE</i> )	der Skeptiker/die
		der/die Glaubende		skeptic ( <i>AmE</i> )	Skeptikerin
				non-believer	der/die
				unbeliever	Nichtglaubende
				infidel ( <i>pejorative</i> )	der/die
				the infidel, <i>pl</i> ( <i>pejorative</i> )	Ungläubige ( <i>abwertend</i> )
(to) be	secure in	in seinem Glauben sicher sein		non-believing	die Ungläubigen ( <i>abwertend</i> )
(to) feel	one's belief	sich in seinem Glauben sicher fühlen			nicht gläubig
(to) welcome people of faith and doubt					ungläubig
			Glaubende und Zweifelnde willkommen heißen		

→ Apostles's Creed → Confessional documents → Creeds → Faith

## Bible

### Scriptures

Old/ First	Testament		das Alte/ das Erste	Testament		
New			das Neue			
Old Testament + <i>noun</i>			alttestamentlich			
			alttestamentarisch ( <i>abwertend</i> , <i>antijudaistisch</i> )			
New Testament + <i>noun</i>			neutestamentlich			
Hebrew	scriptures		die Hebräische Bibel			
	Bible					
<b>Tanakh</b> ( <i>acronym made from the first Hebrew letters of the three parts of the Hebrew Bible</i> )			der <b>Tanach</b> der <b>Tenach</b> ( <i>Akronym aus den hebräischen Anfangsbuchstaben der drei Teile der hebräischen Bibel</i> )			
Thora (Instruction), Neviim (Prophets), Ketuvim (Writings)			Tora (die Weisung), Neviim (Propheten), Ketuvim (Schriften)			
historical	books		die	Geschichtsbücher		
didactic				Lehrbücher		
prophetic				prophetischen Prophetenbücher		
canonical		scriptures		kanonischen	Schriften	
deuterocanonical		books		deuterokanonischen	Bücher	
apocryphal				apokryphen		
Apocrypha			die Apokryphen			
(to) put the Bible together			die Bibel zusammenstellen			
(to) compile the Bible						
(to) include a book in the		Bible	ein Buch in	die Bibel	aufnehmen	
		Christian canon		den christlichen/		



	Jewish		jüdischen Kanon	
(to) regard a book as	canonical	ein Buch als	kanonisch	ansehen
	authoritative		autoritativ	
	useful reading		maßgebend nützliche Lektüre	
(to) not consider the deuterocanonical books as equal to scripture (Martin Luther)		die deuterokanonischen Bücher der heiligen Schrift nicht gleich achten (Martin Luther)		

→ Antisemitism: Christian antijudaism → Book of Job → Dead Sea Scrolls → Ecclesiastes → Gospels (New Testament) → Hymn of the Pearl → Psalms: Book of Psalms → Torah → Wisdom literature

### Interpretive approaches

(interpretive) (hermeneutical)	approach to the Bible		der Interpretationsansatz für die die Herangehensweise an die der (hermeneutische) Ansatz zum Verständnis		Bibel	
	lens for the Bible		der (hermeneutische) Blick auf die die (hermeneutische) Perspektive	auf die		
(to) read the Bible	from a(n)	fundamentalist	per- spec- tive	die Bibel aus	fundamentalistischer	Sicht lesen
		liberal		liberaler		
		historical- critical		historisch-kritischer		
		feminist	view- point	feministischer		
		queer		queerer		
		ecological		ökologischer		
		postmodern post-modern		postmoderner		
		postcolonial		postkolonialer		
		Marxist		marxistischer		
		ideological		einer ideologischen		
through a feminist, etc. lens			sich der Bibel von einem feministischen usw. Standpunkt aus nähern		lesen	
			die Bibel von einem feministischen usw. Standpunkt aus			
(to) take (to) read	biblical verses	out of context in isolation	einzelne biblische Verse aus dem	Zusammenhang Kontext	rei- ßen	

→ Pardes (PaRDeS)

### Fundamentalist readings

fundamentalist reading			die fundamentalistische Lesart		
(to) see (to) understand (to) regard	the Bible as	the written Word of God	die Bibel als	das niedergeschrie- bene Wort Gottes	verstehen betrachten
		words (directly) inspired/		von Gott (direkt) inspiriertes/ diktiert Wort	

		dictated by God			
(to) read the Bible	in a literal way		die Bibel	wörtlich	nehmen
	literally			wortwörtlich	verstehen
(to) believe in the inerrancy of the Bible			an die Unfehlbarkeit der Bibel glauben		
the literal and inerrant word of God			das wörtliche und unfehlbare Wort Gottes		
literalism			der Buchstabenglaube		
			das wortwörtliche Verständnis der Bibel		
biblicism			der Biblizismus		
literal belief in scripture			die Buchstabengläubigkeit		
belief in the letter of the Bible					
(to) unquestioningly accept the authority of the Bible			die Autorität der Bibel fraglos hinnehmen		

→ Evangelicals → Fundamentalists

### Liberal readings

liberal reading			die liberale Lesart		
(to) see	the Bible as	words written about God	die Bibel als	Wort über Gott	verstehen
(to) understand		a product of its time		Produkt ihrer Zeit	betrachten
(to) regard		a cultural document		kulturelles Dokument	
		a great book of literature		große Literatur	
		a treasure		Schatz	
		a treasure house		Schatzkammer	
(to) be aware of the	inconsistencies	in the Bible	sich der	Ungereimtheiten	in der Bibel
	contradictions			Widersprüche	bewusst sein
	sources	of the Bible		Quellen	der Bibel bewusst sein
	development		Entstehung		
			Entwicklung		
(to) interpret	the Bible in the light of	modern	die Bibel im Licht	modernen	Wissens interpretieren
		historical		historischen	
		scientific		naturwissenschaftlichen	
(to) approach			mit	modernen	Kenntnissen an die Bibel herangehen
				historischen	
				naturwissenschaftlichen	
(to) read the Bible in the light of contemporary	issues		die Bibel zeitbezogen lesen		
	events				
	thinking				
(to) question time-bound passages			zeitgebundene Abschnitte hinterfragen		
(to) accept ↔ (to) reject a biblical statement			einer biblischen Aussage zustimmen ↔ eine biblische Aussage ablehnen		
(to) be selective in	what one believes		in seinem Glauben selektiv sein		
	one's beliefs				

→ Miracles: Different readings of Matthew 14:22-33

### Allegorical readings

allegorical reading				die allegorische Lesart				
(to) read the Bibel literally ↔ allegorically				die Bibel		wörtlich		↔ allegorisch auslegen
						wortwörtlich		
						im Wortsinn		
(to) look for	a hidden meaning	literal	meaning of the text	hinter dem	wörtlichen	Sinn einen verborgenen Sinn	suchen	
(to) find	behind the	plain			offensichtlichen		finden	

→ Song of Songs

### Biblical justifications

biblical justification				die biblische Rechtfertigung			
(to) quote	the Bible	to justify...		die Bibel/eine Bibelstelle zur Rechtfertigung + <i>Genitiv</i> zitieren/anführen			
(to) cite	a biblical			sich zur Rechtfertigung + <i>Genitiv</i> auf die Bibel/eine Bibelstelle beziehen			
(to) refer to	text/passage			sich zur Rechtfertigung + <i>Genitiv</i> auf die Bibel/beziehen			
(to) appeal to				die Bibel/eine Bibelstelle zur Rechtfertigung + <i>Genitiv</i> heranziehen			
(to) invoke							
biblical	support for the	belief		die	biblische Grundlage		für den Glauben/die Behauptung/den Anspruch/die Forderung
scriptural		claim			Schriftgrundlage		
textual		demand			Textgrundlage		

### Bible Belt

(to) denote a conservative Christian region ( <i>esp. in the South of the USA</i> )				eine konservativ-christliche Region bezeichnen ( <i>besonders im Süden der USA</i> )				
(to) have a high proportion of	evangelicals		Protestants	einen hohen Anteil an	Evangelikalen			
	fundamentalist				fundamentalistischen	Protestanten/Protestantinnen haben		
	socially conservative				sozial konservativen			

→ Bible: Interpretive approaches → Evangelicals → Fundamentalists

### Bible Student movement

Bible Student movement	die Bibelforscherbewegung
Bible Student	der Ernste Bibelforscher die Ernste Bibelforscherin

→ Jehovah's Witnesses

## Bible study

Bible study		das Bibelstudium		
		die Bibelarbeit		
(to) organise ( <i>BrE</i> ) (to) organize ( <i>BrE/AmE</i> )	a Bible activity day for children	einen Bibelerlebnistag für Kinder veranstalten		
(to) run				
(to) join a Bible study	group	sich	einer Bibelgruppe	anschließen
	circle		einem Bibelkreis	
(to) do	a Bible study on Psalm 23	eine Bibelarbeit über/zum Psalm 23 machen		
(to) take part in		an einer Bibelarbeit über/zum Psalm 23 teilnehmen		
(to) have	a Bible reading plan	einen Bibelleseplan haben		
(to) follow		einem Bibelleseplan folgen		
daily Bible reading		der tägliche	Bibeltext	
		die tägliche	Bibellektüre	
			Bibellese	
(to) read the daily watchword ( <i>Bible passages chosen by the Herrnhut Brethren</i> )		täglich die Losung ( <i>der Herrnhuter Brüder- gemeine</i> ) lesen		
(to) read the Bible	critically	die Bibel	kritisch	lesen
	devotionally		zur Erbauung	
			andächtig	

→ Base communities → Bible through dance → Bibliodrama → Deep reading → Ignatian  
imagination → Moravian Church

## Bible through dance

(to) tell	biblical	stories	through dance	biblische Geschichten		durch Tanz erzählen
	Bible			Bibelgeschichten		
(to) explore	biblical	texts		biblische Texte	durch Tanz	erkunden
(to) interpret	Bible			Bibeltexte		interpretieren

→ Bible study → Prayer: Body language

## Biblical patriarchs and matriarchs

patriarch ( <i>Abram/Abraham, Isaac, Jacob</i> )	der Erzvater ( <i>Abram/Abraham, Isaak, Jakob</i> )
	der Urvater
	der Stammvater
	der Ahnvater
matriarch ( <i>Sarai/Sarah, Hagar, Rebecca, Rachel, Leah</i> )	die Erzmutter ( <i>Sarai/Sara, Hagar, Rebekka, Rachel, Lea</i> )
	die Urmutter
	Stammutter
	Stamm-Mutter
	die Ahnmutter
	die Ahnfrau

patriarchs and matriarchs			die Erzeltern
			die Ureltern
stories	of/about the	patriarchs	die Erzvätergeschichten
		patriarchs and matriarchs	die Erzelternsgeschichten
narratives		ancestors (Genesis 12–36/50)	die Erzeltern Erzählungen (1. Mose 12–36/50)

→ Abrahamic religions → Binding of Isaac (Genesis 22:1–19)

## Bibliodrama

(to) do	a	bibliodrama	ein Bibliodrama	machen
(to) perform				aufführen
		bibliolog bibliogue ( <i>Bible + dialog/dialogue + logos, Greek: word</i> )	einen Bibliolog ( <i>Bibel + Dialog + Logos, griechisch: das Wort</i> )	machen
				durchführen

(to) approach the text playfully		sich dem Text spielerisch		nähern
				annähern
(to) engage with the text		sich auf den Text einlassen		
		sich mit dem Text auseinandersetzen		
(to) step into the story ( <b>stepped, stepping</b> )		sich in die Geschichte hineinversetzen		
(to) use	all the senses	alle Sinne	benutzen	
(to) engage			einbeziehen	
(to) lend one's voice to	Bible characters	biblischen Figuren	seine Stimme leihen	
	biblical characters			
	characters from the Bible	Figuren aus der Bibel		
(to) take the role of...		die Rolle von ... übernehmen		
(to) speak in the first person		in der	Ich-Form	sprechen
		ersten Person		
(to) speak out	one's emotions	seine Gefühle	aussprechen	
(to) express			ausdrücken	
			zum Ausdruck bringen	
(to) listen to others		hören, was andere sagen		
(to) build on what others say		daran	anknüpfen, was andere sagen	
		an dem		
(to) bring the text (vividly) to life		den Text lebendig	machen	
		werden lassen		
(to) fill in the gaps in the	text	die Leerstellen	im Text	füllen
	story		in	
	narrative		der	
(to) act out a situation, scene, story, etc		eine Situation, Szene, Geschichte usw. spielen		

bibliodrama	facilitator	der Bibliodramaleiter
	director	die Bibliodramaleiterin
bibliodramatist		der Bibliodramatiker/die Bibliodramtikerin

		der Bibliologe/die Bibliologin		
(to) repeat with other words	what has been said	eine Äußerung	mit anderen Worten	
(to) echo	a response	eine Antwort	wiederholen	
(to) validate			sprachlich	aufnehmen
(to) amplify			wertschätzend	
(to) extend			verstärken	
(to) deepen			ausweiten	
			vertiefen	

→ Bible

### Binding of Isaac (Genesis 22:1-19)

binding	of Isaac		die	Bindung	Isaaks
near-sacrifice				Beinahe-Opferung	
near sacrifice					
sacrifice				Opferung	
offering					
Abraham's	sacrifice		Abrahams	Opfer	
	offering			Opfergang	
	willingness to sacrifice Isaac			Bereitschaft, Isaak zu opfern	
(to) be a	sparsely told	story	eine	sparsam erzählte	Geschichte sein
	cruel			grausame	
	terrible			schreckliche	
	terrifying			furchtbare	
	unsettling			entsetzliche	
	haunting			verstörende	
				Geschichte sein, die einen verfolgt	
(to) follow	God's	command	Gottes Befehl	befolgen	
(to) obey		order		gehorschen	
(to) question				hinterfragen	
(to) challenge				widersprechen	
(to) disobey				missachten	
blind	obedience		der	blinde	Gehorsam
unquestioning				bedingungslose	
(to) be	willing	to	sacrifice	one's	bereit sein, seinen Sohn ... zu opfern
	ready		offer up	son	
...as a burnt offering			... als Brandopfer		
(to) sacrifice a ram			einen Widder opfern		
(to) put an end to human sacrifice			Menschenopfer	beenden	
(to) replace human sacrifice with animal sacrifice				durch Tieropfer	ersetzen ablösen
(to) foreshadow	Jesus'/Jesus's crucifixion		auf Jesu Kreuzigung hindeuten		
(to) prefigure			Jesu Kreuzigung vorwegnehmen		
(to) question the God of this story			den Gott	dieser Geschichte in Frage stellen/hinterfragen	
			das		
			Gottesbild Gottesverständnis		

→ Abrahamic religions → Biblical patriarchs and matriarchs → Blessing → Eid al-Adha (Feast of the Sacrifice) → Faith → God → Jerusalem: Temple Mount → Jesus' death (interpretations)

## Blasphemy

### Blaspheming

blasphemer		der Gotteslästerer/die Gotteslästerin	
(to) speak	blasphemies	Blasphemien	aussprechen
(to) utter		Gotteslästerungen	ausstoßen
(to) blaspheme (against)	God	Gott	lästern
(to) insult	a deity	eine Gottheit	beleidigen
(to) disparage			schmähen
			herabsetzen
			herabwürdigen
(to) disturb the peace		die öffentliche Ordnung	stören
		den öffentlichen Frieden	

### Blasphemy bans

(to) introduce	a/the ban on blasphemy	ein/das Blasphemieverbot ein/das Verbot der Gotteslästerung	einführen
(to) impose			verhängen
(to) lift			aufheben
(to) strike down ( <b>struck, struck</b> )			kippen
(to) annul (annulled. annulling)			annullieren
(to) reinstate			wieder einführen
(to) count as blasphemy		als Blasphemie gelten	

→ Religious conflict and violence: Religious divisions → Religious hatred: Offending religious feelings → Religious jokes → Religious satire

## Blessing

### Blessed to be a blessing (Genesis 12:1-3)

(to) be	blessed	gesegnet	sein
	a blessing to others	ein Segen für andere	
Abraham's	call calling	and blessing (Genesis 12:1-3)	Abrahams Berufung und Segnung (Genesis 12,1-3)

→ Biblical patriarchs and matriarchs

### Blessing rituals

Aaronic	Blessing (Numbers 6:22-27)	der	Aaronitische Segen
Aaron's			Aaronsseggen (4. Mose 6,22-27)
(to) say	the blessing	den Segen	sprechen
(to) speak		den Segenswunsch	sagen
(to) offer		das Segenswort	
(to) recite			
(to) sing		die Segensformel	singen

			den Segensspruch			
(to) bless sb./sth.		jmdn./etw.	segnen			
			einsegnen			
(to) offer	blessings to sb.		jmdm. Segen spenden			
(to) impart						
gesture of blessing			die Segensgeste			
(to) perform a blessing (ritual/ceremony)		eine Segenshandlung	vornehmen			
		ein Segensritual	ausführen			
		eine Einsegnung	vollziehen			
(to) lay (one's) hands on sb. ( <b>laid, laid</b> )			jmdm. die Hand auflegen			
laying on	of hands		das Handauflegen			
imposition						
(to) raise <b>one's</b> arms and spread them ( <b>spread, spread</b> )		wide	beide Arme erheben und ausbreiten			
		out				
		apart				
(to) put	one's hand on sb.'s	head	jmdm. die Hand auf den	Kopf	legen	
(to) place		shoulder				Schulter
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )						

→ Rites of passage → Shabbat → Terminal care: Ministering at the time of death

### Kind and loving words

(to) ask	(for) God's	blessing	for sb.	für jmdn. um Gottes		Segen	bitten
		favour				Gunst	
	God	to be with sb.		Gott bitten,	mit jmdm. zu sein		
		to do good (things) to sb.			jmdm. Gutes	zu tun	
to bestow good things on sb.		zuteil werden zu lassen					
to take good care of sb.		sich um jmdn. zu kümmern					
(to) invoke	the name of God			Gottes Namen anrufen			
	God's blessing upon/on sb.			jmdm. Gottes Segen zusprechen			
(to) wish sb.	God's rich blessings			jmdm. Gottes reichen Segen wünschen			
(to) express	kind	thoughts for sb.		gute	Gedanken	für jmdn. zum Ausdruck bringen	
	loving			liebvolle			
	one's hopes and good wishes for sb.		seine Hoffnungen und guten Wünsche				
(to) say	good words			Gutes sagen			
	words of	promise		Worte der	Verheißung	sprechen	
		encouragement			Ermutigung	zusprechen	
stärkende Worte							
(to) show one's goodwill for/towards sb. through words and gestures				sein Wohlwollen jmdm. gegenüber in/mit Worten und Gesten zum Ausdruck bringen			
(to) give sb. kind and loving words to take along				jmdm. freundliche und liebevolle Worte auf den Weg mitgeben			
(to) use	metaphorical	language (e.g. Irish blessings)		metaphorische	Sprache verwenden (z.B. irische Segenswünsche)		
	poetic			poetische			

→ Celtic spirituality movement: Irish blessings → Metaphors → New Year: New Year wishes



## Blessing symbols

### Ribbons, cords, strings

(to) write a	blessing	on a ribbon	einen	Segen	auf ein Bändchen schreiben
	wish			Wunsch	
(to) tie a blessing	ribbon	to/on sth.	ein	Segensband	an etw. befestigen
		around sb.'s hands		Segensbändchen	
	cord			Segensarmband	um jmd.'s Handgelenke binden
		string		Segensschnur	

→ Rites of passage: Wedding

### Flags

(to) put up	prayer	flags	Gebetsfahnen		aufhängen
(to) hang up	blessing		Segensfahnen		
(to) string up (strung, strung)			Segensfähnchen Segens-Fähnchen		an einer Leine aufhängen
(to) blow (blew, blown)		in the wind	im Wind	wehen	
(to) flutter				flattern	
(to) spread (spread, spread)		blessings	Segen	verbreiten	
(to) scatter				verteilen	
(to) blow (blew, blown)	blessings	into the world	Segen in die Welt		wehen
(to) carry					tragen
(to) send out		to all sentient beings	allen fühlenden Wesen Segen bringen		

→ Buddhism

### Bracelets

(to) wear a	blessing bracelet		ein	Segensarmband	tragen
	bracelet	inscribed with a blessing		Armband/einen Armreif mit einer Segensaufschrift	
		with beads		Armband/einen Armreif mit Perlen	
	beaded bracelet			Dankbarkeitsarmband	
	Count your Blessings	bracelet			
gratitude					
(to) remember	a blessing for each pearl on the bracelet		sich für jede Perle an dem Armband eine Sache in Erinnerung rufen/eine Sache bewusst machen, für die man dankbar ist		
(to) acknowledge					

→ Blessing: Counting and sharing blessings → Definitions → Gratitude

### Counting and sharing blessings

blessing:	undeserved gift		Segen:	ein unverdientes Geschenk	
	something	(freely) given, not earned		ein unverfügbares Geschenk, nicht selbstständig erarbeitet	
		gratuitous		eine Gnade	
(to) be gifted with blessings			beschenkt	sein	
			ein beschenkter Mensch		
			ein Beschenkter		

		eine Beschenkte	
(to) count	one's blessings	sich	seine Segnungen bewusst machen
(to) reflect on			seiner Segnungen bewusst werden
			bewusst machen, wofür man dankbar sein kann
			auf das besinnen,
(to) focus on the good (things) in one's life		sich auf das Gute in seinem Leben konzentrieren	
(to) be a blessing in disguise (James Hervey, Since all the varying scenes of time, 1746)		sich im Nachhinein als Segen herausstellen	
		sich letzten Endes (doch) als Segen erweisen	

→ Blessing: Blessing symbols: Bracelets → God: God is love → Gratitude → Shalom

### Seeking a blessing

(to) ask for	a blessing	um einen Segen bitten	
(to) seek ( <b>sought, sought</b> )		einen Segen suchen	
(to) set up ( <b>set, set</b> )	a point of contact for people seeking a blessing	eine Anlaufstelle (eine Segens-agentur/ein Segensbüro/eine Servicestelle Segen) für Segensuchende	einrichten
(to) create			schaffen

→ Blessingway → German titles and German organisations → Rites of passage

### Blessingway

blessingway	das Blessingway			
mother's blessing (ceremony)	das Mama Blessing			
	der Muttersegen			
	die Segenszeremonie der Mutter			
(to) celebrate pregnancy, birth and motherhood	Schwangerschaft, Geburt und Mutterschaft feiern			
(to) be	a form of baby shower	eine Art	Babyparty	sein
	an alternative (to the traditional/conventional) baby shower	das Pendant zur klassischen	Babyshower Baby Shower	
	inspired by Navajo healing traditions	sich an den Heilungszeremonien der Navajos orientieren		

→ Blessing → Native American spirituality → Rites of passage → Women and religion: Female spirituality

### Bodhi tree

tree	of (Buddha's)	awakening	der Baum	des Erwachens	(Buddhas)
symbol		enlightenment	das Symbol	der Erleuchtung	
ficus religiosa ( <i>Latin</i> : religious/sacred fig)			der Ficus religiosa ( <i>lateinisch</i> : religiöse/heilige Feige)		
peepal	tree	der Pipala-Baum			
peepul		die Pappelfeige			
pimple					

pipala					
The Bhodi tree at the Mahabhodi Temple in Bodh Gaya		believed* thought*	to be a(n)...	Der Bhodi-Baum am Mahabhodi-Temple in Bodh Gaya gilt als...	
...offshoot		of the original tree.		... Ableger	
direct descendant				direkter	
(to) have	heart-shaped long-tipped	leaves		herzförmige Blätter Blätter mit langen Spitzen	haben

\* Note the use of the distancing phrase *believed/thought to be*.

→ Buddhism: Enlightenment → Symbols

## Bodhisattva

Bodhisattva ( <i>Sanskrit</i> „bodhi“: awakening, enlightenment; „sattva“: sentient being)			der/die Bodhisattva ( <i>Sanskrit</i> „bodhi“: Erwachen, Erleuchtung; „sattva“: fühlendes Wesen)		
(to) be (advanced) on the path to/towards enlightenment and Buddhahood			auf dem Weg zur Erleuchtung und Buddhaschaft (fortgeschritten) sein		
(to) seek to	reach	enlightenment	nach	Erleuchtung	streben
(to) help others (to)	achieve attain	Buddhahood		Buddhaschaft	
(to) have compassion for all beings			Mitleid für alle	Wesen Lebewesen	haben empfinden
(to) put off	entering nirvana		den Eintritt ins Nirvana aufschieben		
(to) postpone					
(to) delay					
(to) refrain from					
(to) forgo			auf den Eintritt ins Nirvana verzichten		

→ Buddhism → Ecosattva → Empathy and compassion → Guanyin (Kuan Yin)

## Böckenförde dilemma

Böckenförde dilemma			das	Böckenförde-Diktum Böckenförde-Theorem Böckenförde-Dilemma
			die Böckenförde-Doktrin	
(to) be named after German constitutional judge Ernst-Wolfgang Böckenförde			nach dem deutschen Verfassungsrichter Ernst-Wolfgang Böckenförde benannt sein	
“The liberal, secularised (BrE) secularized (BrE/AmE) state lives	by prerequisites on premises	which it cannot guarantee itself.”	„Der freiheitliche, säkularisierte Staat lebt von Voraussetzungen, die er selbst nicht garantieren kann.“	
(to) need	a unifying ethos		ein verbindendes Ethos	brauchen benötigen

(to) create			schaffen
-------------	--	--	----------

→ Civil religion → Postsecularism → Religion and state: Separation of church and state → Religion and state: Church-state separation and cooperation → Secularisation

## Boniface

### *Apostle to the Germans*

Saint Boniface ( <i>Latin</i> : good fate)			Bonifatius ( <i>lateinisch</i> : gutes Schicksal)		
original name Wynfrid (Wynfrith, Wynfryth)			Geburtsname	Wynfreth (Wynfrith, Winfrid, Winfried)	
			eigentlich	Winfrid, Winfried)	
(to) be	baptised ( <i>BrE</i> ) baptized ( <i>BrE/AmE</i> )	Wynfrid (Wynfrith, Wynfryth)	auf den Namen Wynfreth (Wynfrith, Winfrid, Winfried) getauft werden		
(to) be called Apostle of the Germans			Apostel der Deutschen genannt werden		
(to) be	a leading figure/ a key figure in the Anglo-Saxon mission to	the continent	eine führende Figur/eine Schlüsselfigur in der angelsächsi- schen Mission	des (europäischen) Festlandes	sein
		mainland			
		Europe			
		the Franks			
		the Frisians			
	an outspoken critic of Iro-Scottish missionary practices		ein entschiedener Kritiker iro-schottischer Missionspraktiken		

→ Celtic spiritual movement: Peregrinatio

### *Church reformer*

(to) reorganise ( <i>BrE</i> ) (to) reorganize ( <i>BrE/AmE</i> )	the church along Roman lines	die Kirche nach römischem Vorbild reorganisieren		
(to) follow	Roman church practice	der römischen kirchlichen Praxis		folgen
	the Roman system of church government and discipline	dem römischen Modell der Kirchenorganisation und -disziplin		
(to) be loyal to the pope		papsttreu sein		

### *Donar oak*

(to) make a dramatic gesture			ein Zeichen setzen		
(to) fell (felled, felled)	the	Donar oak	die	Donar-Eiche	fällen
(to) cut down ( <b>cut, cut</b> )		oak dedicated/ sacred to		Donareiche	
(to) chop down ( <b>chopped, chopping</b> )		Donar		Donar geweihte Eiche	

### *Death*

(to) go	on a missionary expedition/trip to the Frisians/Frisia		sich auf eine Missionsreise zu den Friesen/nach Friesland begeben	
(to) set out			zu einer Missionsreise zu den Friesen/nach Friesland aufbrechen	
(to) set off ( <b>set, set, setting</b> )				
(to) be	killed	by robbers	von Räubern getötet werden	

	murdered	in a robbery	einem Raubmord zum Opfer fallen
(to) be venerated as a martyr			als Märtyrer verehrt werden

→ Missionary work → Martyrs → Monasteries (medieval)

## Book of Common Prayer

(to) commission	the Book of Common Prayer (BCP)	das Book of Common Prayer (das Allgemeine Gebetbuch)	in Auftrag geben
(to) compile			zusammenstellen
(to) revise			revidieren
(to) contain the (complete) forms of service for Anglican worship	die Gottesdienstordnung der anglikanischen Kirche enthalten		
(to) direct the services of the Anglican Church	die Gottesdienste der anglikanischen Kirche regeln		
(to) unify Anglican services throughout the kingdom	die anglikanischen Gottesdienste im gesamten Königreich vereinheitlichen		
(to) express the faith of the Anglican Church	den Glauben der anglikanischen Kirche zum Ausdruck bringen		

→ Church of England

## Book of Esther

### Theme

Book of Esther				das Buch	Ester Esther	
(to) be about the	situation persecution	of the Jews in the Persian diaspora		von der	Lage Verfolgung	der Juden/Jüdinnen in der persischen Diaspora handeln
(to) commemorate	the	saving	of the Jewish people from...	an die Rettung/Errettung des jüdischen Vokes vor/aus ... erinnern		
(to) celebrate		deliverance		die Rettung/Errettung des jüdischen Vokes vor/aus ... feiern		

→ Esther moment → Purim

### Ending

(to) find the ending	troubling disturbing		das Ende	beunruhigend verstörend	finden
(to) reject the	violent	ending of the story	das	gewalttätige	Ende der Geschichte ablehnen
	vengeful			rachsüchtige	
	revengeful			rachedürstende (gehoben)	
	bloodthirsty			blutrünstige	

→ Antisemitism → Diaspora → Historicity → Religion: Ambivalence

## Book of Job

### Theme

righteousness in the face of	adversity		Frömmigkeit im Angesicht/ angesichts	von Schicksalsschlägen	
	undeserved	suffering		von unverdientem	Leid
	unmerited			von unschuldigem	Leiden
	innocent			von übermäßigem	
	excessive			von sinnlosem	
	meaningless			der Ungerechtigkeit des Lebens	
life's unfairness					
(to) make sense (out) of suffering			den Sinn des Leidens verstehen dem Leiden Sinn abgewinnen		

→ Meaning in life → Theodicy → Wisdom literature

### Job's afflictions

Job		Hiob	
		Ijob	
(to) be	pious	fromm	sein
	God-fearing	gottesfürchtig	
(to) live	a good and decent life	ein anständiges	Leben führen
	a life devoted to God	ein Gott ergebenes	
affliction		das Leiden	(das einen trifft)
		das Unglück	
		die Drangsal	
(to) be struck by	misfortune	von (schwerem) Unglück	getroffen/ heimgesucht werden
	adversity	von Widrigkeiten	
	disaster	von Katastrophen	
	calamity	von Schicksalsschlägen	
(to) lose one's (lost, lost)	children	seine Kinder	verlieren
	possessions	seinen Besitz	
	health	seine Gesundheit	
(to) be struck with/by	a terrible skin disease	von einer schlimmen Hautkrankheit	befallen sein betroffen sein
(to) be afflicted with/by	painful sores	von schmerzhaften Geschwüren	
(to) be befallen by (literary)	the loss of loved ones	vom Verlust geliebter Menschen	
	financial ruin	von finanziellem Ruin	
(to) test sb.		jmdn. auf die Probe stellen	
(to) subject sb. to trials		jmdm. Prüfungen auferlegen	

→ Satan

### Job's wife

(to) tell sb. to	turn <b>his/her</b> back on God	jmdm. sagen, er/sie solle	Gott den Rücken kehren
	curse God and die (Job 2:9)		Gott lästern und sterben (Hiob/Ijob 2,9)

→ Faith: Crisis and loss of faith

### Job's friends

(to) support sb.		jmdm. Unterstützung geben	
(to) be	with sb. in his/her/their time of need	bei jmdm.	sein, wenn er/sie Hilfe
(to) sit			sitzen braucht
(to) comfort sb.		jmdn. trösten	
(to) console sb.			
(to) mourn	with sb.	mit jmdm.	trauern
(to) grieve			weinen
(to) cry			
(to) weep with sb. (wept, wept)			
(to) tear one's clothes (as a sign of mourning) (Job 2:12) (tore, torn)		seine Kleidung (als Zeichen der Trauer) zerreißen (Hiob/Ijob 2,12)	
(to) throw dust upon one's head (as a sign of mourning) (Job 2:12)		(als Zeichen der Trauer) Staub auf seinen Kopf werfen (Hiob/Ijob 2,12)	
(to) accuse sb. of doing evil		jmdm. vorwerfen, Böses zu tun	
(to) berate sb. for sth. (formal)		jmdn. wegen etw. schelten	
(to) believe...		glauben, ...	
...that Job has done something wrong		... dass Hiob/Ijob etwas Unrechtes getan hat	
...in the principle of retributive justice		... dass ein Zusammenhang zwischen Tun und Ergehen besteht	
...in a (causal) link between	behaviour (BrE)	and consequences	
	behavior (AmE)		
	human actions		
	acts		
	deeds		
the deeds-and-consequences		link	der Tun-Ergehen-Zusammenhang Tat-Folge-Zusammenhang
deed-result-connection		nexus	

→ Grief and mourning → Shiva (Judaism) → Theodicy

### Job's response

patient sufferer ↔ rebel		der (leidende) Dulder ↔ der Rebell	
(to) talk back to	one's friends	seinen Freunden	widersprechen
	God	Gott	
(to) question	God's	fairness	in Frage stellen
(to) call ... into question	divine	justice	
anger at God		der Zorn über Gott	
(to) be angry	with God	zornig mit Gott sein	
(to) quarrel		mit Gott	hadern
(to) argue			streiten
(to) accuse God of ...ing		Gott	anklagen, beschuldigen, etwas zu tun
Job's lawsuit with God		Hiobs/Ijobs Rechtsstreit mit Gott	
(to) challenge sb. to produce the evidence against sb.		jmdn. auffordern, die Beweise gegen jmdn. vorzulegen	

→ God: Encounters with God → Psalms: Psalms of lament

### Job's reward

(to) have a happy ending	ein Happy End haben
--------------------------	---------------------

(to) reward sb. with	new health	jmdn.	neuer Gesundheit	belohnen
(to) bless sb. with	new wealth	mit	neuem Wohlstand	segnen
	new children		neuen Kindern	

### Job in modern literature

(to) see sb. as a Job figure	jmdn. als	Hiob-Figur Hiob-Gestalt	sehen
(to) identify Job with Jewish suffering	Hiob/Ijob mit jüdischem Leid identifizieren		
(to) retell the story of Job in a modern setting (e.g. Archibald MacLeish, J.B.)	die Hiob-Geschichte in die Gegenwart		übertragen verlagern verlegen
(to) loosely follow the biblical story	lose der Handlung der biblischen Geschichte folgen		
(to) change	the ending	den Schluss	verändern
(to) alter	the role of Job's wife	die Rolle von Hiobs/Ijobs Frau	
(to) not give up on an unfair world	die Welt trotz ihrer Ungerechtigkeit nicht aufgeben		
(to) go on living	weiterleben		
(to) build a new life together	zusammen ein neues Leben aufbauen		
(to) suggest human love as an answer to the question of suffering	auf die menschliche Liebe als Antwort auf die Frage nach dem Leiden verweisen		

→ Hope: Hope as affirmation of life → Intertextual references → Translations, adaptations, reinterpretations

### Visual representations of Job

(to) use the figure of Job to express	spiritual doubt	die Hiob-Figur verwenden, um	religiösen Zweifel	auszu- drücken
	despair		Verzweiflung	
	anger and rebellion in the face of undeserved, extreme suffering		Wut und Rebellion angesichts von extremen, unschuldigem Leiden	
a statue of Job on the dung heap (Job 2:8)		eine Statue von Hiob/Ijob auf dem Misthaufen (Hiob/Ijob 2,8)		
a sculpture of the keening Job		eine Skulptur des wehklagenden Hiob/Ijob		
a carved wooden figure of Job covered in boils		eine hölzerne Schnitzfigur des von Geschwüren bedeckten Hiob/Ijob		
(to) depict Job as a	naked	figure	Hiob/Ijob als	Gestalt darstellen
	lonely		nackte	
	helpless		einsame hilflose	
(to) be	weighed down by pain and suffering	von Schmerz und Leid niedergedrückt werden		
	overwhelmed by existential anxiety	von Existenzangst überwältigt werden		
(to) look for help that does not come		nach Hilfe Ausschau halten, die nicht kommt		

→ Religious images

### Book painting

medieval book painting	die mittelalterliche Buchmalerei
------------------------	----------------------------------



(to) make	illuminated	manuscripts	illuminierte	Handschriften	anfertigen
(to) create	richly		reich		herstellen
(to) produce	illustrated		illustrierte		
scribe			der Schreiber/die Schreiberin		
copyist			der Abschreiber/die Abschreiberin		
(to) copy each word from hand			jedes Wort mit der Hand abschreiben		
decorated	initials	der verzierte Anfangsbuchstabe			
ornamented		die verzierte Initialie			
		das verzierte Initial			

→ Monasteries (medieval) → Monastic life

## Brahman

brahman		das Brahman			
impersonal	ground of being	der	unpersönliche	Seinsgrund	
universal			universale		
source of all being			Urgrund	allen Seins	
		die Urquelle			
absolute being		das	Absolute	Sein	
		absolute			
ultimate	reality	die	letzte	Wirklichkeit	
only true			einzig wahre		
eternal			ewige		
permanent					
infinite			unendliche		
			unbegrenzte		
unchanging			unveränderliche		
			unwandelbare		
highest			höchste		
supreme					
		das Höchste			
(to) be	all-pervasive	alldurchdringend			sein
	immanent and transcendent	immanent und transzendent			
	the One	das Eine			
	pure consciousness	reines Bewusstsein			

→ Atman → God: God's immanence and God's transcendence → Hinduism

## Bridge of Siraat

(to) cross	the Bridge of Siraat (Sirat)	über die Brücke von Siraat (Sirat) gehen			
(to) pass		die Brücke von Siraat (Sirat) überqueren			
(to) pass over hell		über die Hölle	gehen		
			führen		
			verlaufen		
			gespannt sein		
(to) be	thinner than a hair	dünner als ein Haar			sein
	sharper than a sword	schärfer als ein Schwert			

(to) slip (slipped, slipping)		abrutschen		
		ausrutschen		
(to) fall into	hellfire	in	das Höllenfeuer	stürzen
	the pits of hell		die Abgründe der Hölle	

→ Islam → Last Judgement

### Bronze serpent (Numbers 21:6-9)

(to) complain	against	God	gegen	Gott	murren	
(to) grumble		Moses		Moses		
(to) murmur	about	life in the wilderness	sich über	das Leben in der Wüste		beklagen
		the hardships of the wilderness journey		die Strapazen der Wüstenwanderung		
(to) send	fiery	serpents among the people	feurige Schlangen		unter das Volk senden	
	poisonous		Giftschlangen			
(to) be bitten by a snake			von einer Schlange gebissen werden			
(to) make a	snake of bronze	and put/set it on a pole (set, set, setting)	eine	eiserne	Schlange machen und aufrichten	
	brazen snake			eherne		
(to) look at the serpent of bronze and live			die eiserne/eherne Schlange ansehen und leben bleiben			
(to) prophetically foreshadow Jesus on the cross (John 3:14-15)			prophetisch auf Jesus am Kreuz hindeuten (Johannes 3,14-15)			

→ Exodus story → Snake/serpent

## Buddhism

*Branches, schools, movements*

Theravada	Buddhism	der Theravada-Buddhismus	
Lesser Vehicle		das Kleine Fahrzeug der Kleine Weg	
Mahayana		der Mahayana-Buddhismus	
Greater Vehicle		das Große Fahrzeug der Große Weg	
Vajrayana		der Vajrayana-Buddhismus	
Tantric		der tantrische Buddhismus	
Diamond Vehicle		das Diamantfahrzeug	
Zen		der	Zen-Buddhismus
(socially) engaged			(sozial) engagierte Buddhismus
secular			säkulare Buddhismus
agnostic			
ecodharma			das ÖkoDharma

→ Agnosticism → Ecosattva → Secularisation

## Scriptures

Pali Canon		der Pali-Kanon	
Jataka	story	die	Jataka-Geschichte
	tale		Jataka-Erzählung
fable	about the previous lives of the Buddha (in human and animal form)	die Fabel	über frühere Leben des Buddha (in Menschen- und Tiergestalt)
moral legend		die didaktische Erzählung	

→ Legends and hagiographies

## The four sights

the four	sights	die vier	Begegnungen	
	encounters		Ausfahrten	
(to) live	a sheltered life	ein	behütetes	Leben führen
	a life of privilege and luxury		beschütztes	
			privilegiertes und luxuriöses	
(to) take	four trips outside the palace	vier Ausfahrten machen		
(to) make	four excursions in a chariot			
(to) leave	the palace in a chariot	den Palast mit einem Wagen verlassen		
(to) set off from (set, set, setting)				
chariot driver	der Wagenlenker/die Wagenlenkerin			
charioteer				

(to) protect sb. from the sight of	old age	jmdn.	Alter	schützen
	death	vor	Tod	bewahren
	illness	dem	Krankheit	
	sickness	Anblick		
	physical decline	von	körperlichem Verfall	
(to) be confronted with		mit Alter/"Tod/Krankheit/körperlichem Verfall konfrontiert werden		
(to) be	upset	erschüttert	sein	
	shocked	shockiert		
(to) leave	one's life of luxury	sein Luxusleben	verlassen	
(to) give up		sein Leben in Luxus	aufgeben	
(to) renounce		seinem Luxusleben entsagen		
(to) leave everything behind	alles hinter sich lassen			
	alles zurücklassen			

→ Buddhism: Detachment → Human vulnerability → Meaning in life: Crisis of Meaning → Transience

## The Buddha as a doctor

(to) end	suffering	das Leiden	beenden	
(to) relieve			aufheben	
(to) cure the human disease	die Krankheit des Menschen heilen			
(to) provide	( a ) medicine for/against sth.	eine Medizin/Arznei für/gegen etw.	bereitstellen	

	a diagnosis	eine Diagnose	
	a treatment	eine Behandlung	
	a therapy	eine Therapie	

### The Four Noble Truths

the Four Noble Truths	die Vier edlen Wahrheiten
(1) the Noble Truth about suffering	(1) die edle Wahrheit über das Leiden
(2) the Noble Truth about the causes of suffering	(2) die edle Wahrheit über die Ursachen des Leidens
(3) the Noble Truth about the ending of suffering	(3) die edle Wahrheit über die Beendigung des Leidens
(4) the Noble Truth about the path to cessation of suffering	(4) die edle Wahrheit über den Weg zur Beendigung des Leidens

→ Buddhism: The Noble Eightfold Path → Symbols: The Buddhist symbol of the wheel

### From self to non-self

(to) reject the idea of a	coherent consistent	personal identity	die Vorstellung einer	kohärenten konsistenten	personalen Identität ablehnen
(to) understand	the self	as <b>an</b> illusion	das Selbst	als Illusion	verstehen
(to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)		as <b>a</b> delusion	das Ich	als Täuschung als Selbsttäuschung	erkennen
(to) see (to) regard (to) view	personal identity	as <b>a</b> construct	personale Identität	als Konstrukt	sehen betrachten

→ Identity → Transience

### Attachment

attachment			die Anhaftung		
(to) be	attached to things that do not last		an Vergänglichem hängen		
(to) become			sein Herz an Vergängliches hängen		
(to) desire sth.			etw. begehren		
(to) crave sth.			etw. ersehnen		
			sich nach etw. sehnen		
thirst	for	life	der Lebensdurst		
greed			die Lebensgier		
		happiness, security, and identity in a world of impermanence	der Durst die Gier	nach Glück, Sicherheit und Identität in einer Welt der Unbeständigkeit und Vergänglichkeit	

→ The Four Noble Truths (2) → Monastic life (Buddhism) → Simple living → Transience

### Detachment

(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	detachment non-attachment	Nicht-Anhaftung/Nichtanhaftung sich in Nicht-Anhaften/ Nichtanhaften	üben
(to) give sth. up		etw. aufgeben	
(to) renounce sth.		etw. (Genitiv) entsagen	

→ Buddhism: The four sights → Letting go → Retreats → Simple living → Vita activa and passiva

### The Noble Eightfold Path

the Noble Eightfold Path to end suffering	der edle achtfache Pfad, das Leiden zu beenden
(1) right understanding, right view	(1) rechte Erkenntnis, rechte Anschauung
(2) right thought, right intention	(2) rechte Gesinnung, rechte Absicht
(3) right speech	(3) rechte Rede, rechtes Sprechen
(4) right action	(4) rechtes Handeln
(5) right livelihood	(5) rechter Lebenswandel
(6) right effort	(6) rechtes Streben, rechte Anstrengung
(7) right mindfulness,	(7) rechte Achtsamkeit,
(8) right concentration	(8) rechtes Sichversenken

→ Buddhism: The Four Noble Truths (4) → Mindfulness → Wheel (Buddhist symbol)

### The Five Precepts

(to) follow	the five	(moral)	precepts	die fünf	Vorschriften	befolgen
(to) keep		(ethical)			Grundregeln	halten
(to) observe		for an ethical life			(ethischen) Prinzipien	Tugendregeln
			(sittlichen) Gebote	beachten		
(to) be	principles			ethische Prinzipien	sein	
	guidelines			ethische Leitlinien für ein gelungenes Leben		
	commitments (not) to do sth.			(feste) Vorsätze sein, etw. (nicht) zu tun		

(to) refrain	from	(1) killing	Abstand nehmen von	(1) Töten
(to) abstain		(2) theft, fraud		(2) Diebstahl, Betrug
		(3) adultery, sexual misconduct		(3) Ehebruch, sexuellem Fehlverhalten
		(4) lying		(4) Unwahrheit, Lügen
		(5) intoxicating drinks and drugs		(5) Rauschmitteln
		(taking)		intoxi-
(using)	cants			

→ Ahimsa

### The Three Jewels

the Three Jewels		die drei	Juwelen
			Kostbarkeiten
		die dreifachen Edelsteine	
the Three Treasures		die drei Schätze	
(to) take refuge in the	(1) Buddha	(1) zu(m) Buddha	Zuflucht nehmen
	(2) Dharma (the teaching)	(2) zum Dharma (zur Lehre)	

	(3) Sangha (the monkhood; the community of monks and nuns, community of Buddhists)	(3) zum Sangha (zur Ordensgemeinschaft; Gemeinschaft der Mönche und Nonnen, buddhistische Gemeinschaft)	
(to) recite the three refuges three times		die drei Zufluchten dreimal hintereinander aussprechen	
(to) be the Buddhist creed		das buddhistische Glaubensbekenntnis sein	

→ Creeds → Monastic Life (Buddhism)

### Enlightenment

(to) seek <b>(sought, sought)</b>	(full) enlightenment	(vollkommene) Erleuchtung	suchen
(to) find			finden
(to) gain			erlangen
(to) achieve			erreichen
(to) attain			

→ Bodhi tree → Lotus (Buddhist symbol) → Mudras: Bhumisparsha mudra

### Nirvana

(to) reach	nirvana	das Nirvana	erreichen	
(to) attain			erlangen	
(to) enter			in das Nirvana eingehen	
(to) describe nirvana	in negative terms	das Nirvana	beschreiben	
	as extinction of thirst			mit negativen Begriffen
	as absence of desire			als Erlöschen des Durstes
			als Abwesenheit von Begehren	
(to) compare nirvana to the extinguishing of a flame	das Nirvana mit dem Erlöschen einer Flamme vergleichen			
(to) break free from the cycle of rebirth	aus dem Kreislauf der Wiedergeburten austreten			

→ Karma → Samsara

**Buddhism:** → Bodhisattva → Ecosattva → Guanyin (Kuan Yin) → Guanyin (Kuan Yin) in the visual arts → Insight dialogue → Karma → Koan → Lotus (Buddhist symbol) → Mandala → Monastic life (Buddhism) → Mudras → Pagoda → Samsara → Stupa → Wabi-sabi (Wabi Sabi) → Wheel (Buddhist symbol)

## Bullying

### Types of bullying

direct overt	bullying	das direkte das offene	Mobbing
indirect covert		das indirekte das verdeckte	

physical		das physische	
psychological		das psychische	
relational		das relationale	
verbal		das verbale	
gestural		das gestische	
gesture		das Mobbing durch Gesten	
cyberbullying		das Cyberbullying	
online bullying			

### Harmful behaviour

(to) deliberately and repeatedly harm a weaker person		einem/einer Schwächeren bewusst und wiederholt Schaden zufügen		
(to) bully.	sb.	jmdn.	mobben	
(to) tease			ärgern	
(to) harass			drangsalieren	
(to) hassle			schikanieren	
(to) victimise (BrE)			piesacken	
(to) victimize (BrE/AmE)			zum Opfer machen	
(to) be hostile to			anfeinden	
(to) hurt			verletzen	
(to) make sb. feel ashamed			beschämen	
(to) embarrass sb. in front of others		vor anderen	blamieren bloßstellen	
(to) humiliate	sb.		demütigen	
(to) belittle			erniedrigen	
			klein machen	
			herabsetzen	
(to) run sb. down			niedermachen	
(to) pick on	sb.	auf jmdm. herumhacken		
(to) upset		jmdn.	aus dem Gleichgewicht aus der Fassung zum Schweigen	bringen
(to) silence				

### Verbal bullying

good-natured	teasing (≠ bullying)		gutmütige(s)	Neckerei
playful			spielerische(s)	Necken
hurtful	teasing (= bullying)		verletzende(s)	Stichelei (= Mobben)
malicious			boshafte(s)	Sticheln
taunting, noun			die Hänselei	
(to) taunt sb. for/with sth.			jmdn. wegen/mit etw.	hänseln verhöhnen
(to) make fun of sb.		sich über jmdn. lustig machen		
(to) call sb. names		jmdn. beschimpfen		
(to) insult sb.		jmdn. beleidigen		
(to) verbally abuse sb.		jmdn. verbal	missbrauchen misshandeln	
(to) make	disparaging	remarks about/ against sb.	abfällige Bemerkungen über jmdn. machen	
	derogatory		abfällig über jmdn. reden	
(to) hurl	nasty	slurs at sb.	jmdm.	Beleidigungen an den Kopf werfen
	personal		gemeine persönliche	

	racial			rassistische	Schimpfwörter an den Kopf werfen
	racist			sexistische	
	sexist				
	homophobic				

→ Humour

### Gestural bullying

(to) make	threatening	gestures at sb.	Drohgebärden		gegenüber jmdm. machen
	menacing		drohende	Gesten	
	obscene		obszöne		

### Relational bullying

social exclusion		die soziale Ausgrenzung			
(to) exclude sb. (from sth.)		jmdn.	ausgrenzen		
(to) leave	sb. out of sth.		(von etw.) ausschließen		
(to) cut		sb.			
(to) avoid					
(to) shun (shunned, shunning)					
(to) ostracise (BrE)					
(to) ostracize (BrE/AmE)					
(to) isolate			isolieren		

### Bullies

bully		der Mobber/die Mobberin			
bullying leader		der Mobbing-Anführer/Mobbinganführer die Mobbing-Anführerin/Mobbinganführerin			
playground schoolyard	bully	der/die	Schulhof-	Schäger/Schlägerin	
			Pausenhof-	Tyran/Tyrannin	
				Rowdy	
				Rüpel/Rüpelin	
				Schickanierer/ Schickaniererin	
				Schickaneur	
taunter		jmd., der/die andere verhöhnt der Opfer-Verhöhner die Opfer-Verhöhnerin der Spötter/die Spötterin			

### Bullying victims

victim of bullying		das Mobbing-Opfer			
bullying	victim				
bully					
bully-					

### Bystanders

bystander		der Zuschauer/die Zuschauerin			
		der unbeteiligte Dritte/die unbeteiligte Dritte			
(to) witness bullying		Mobbing	mitbekommen		



		miterleben
		mitansehen
follower		der Mitläufer/die Mitläuferin
hurtful bystander		
(to) look away from	bullying	bei Mobbing
(to) turn a blind eye to		
(to) step in	against bullying	wegsehen
(to) intervene	in bullying (situations/cases/ incidents/episodes)	eingreifen
		dazwischen gehen
(to) take on	the bully	sich gegen den Mobber/die Mobberin wehren
(to) stand up to		sich dem Mobber/der Mobberin entgegenstellen
(to) play down	bullying	Mobbing
(to) tolerate		bagatellisieren
		kleinreden
		tolerieren

→ Courage: Moral courage

### Anti-bullying policies

(to) tackle	bullying	gegen Mobbing vorgehen	
(to) combat		Mobbing	bekämpfen
(to) stop			beenden
(to) end			
(to) devise	an anti-bullying	policy	ein Anti-Mobbing-Konzept
(to) set up (set, set)		programme (BrE)	entwerfen
(to) implement		program (AmE) scheme	entwerfen
		ein Antimobbingprogramm	umsetzen
(to) make	a report of a bullying incident	eine Mobbing-Meldung machen	
(to) file	a bullying incident report	einen Mobbing-Vorfall melden	
No Blame Approach		der No-Blame-Approach	
		der No Blame-Ansatz	
		die Mobbing-Intervention ohne Schuldzuweisung	

### Buraq

winged	horse	das geflügelte Pferd
	horse-like beast	das pferdeartige (Reit-)Tier mit Flügeln
Muhammad's mount in the night journey to Jerusalem and heaven		Mohammeds Reittier auf seiner Nachtreise nach Jerusalem und Himmelfahrt/Himmelsreise
(to) tie Buraq to an iron ring near the Buraq Wall (Western Wall)		Buraq an einem eisernen Ring in der Nähe der Buraq-Mauer (Klagemauer) festmachen

→ Jerusalem: Temple Mount → Muhammad

## Burials, burial grounds, burial types

### Burials

burial		die	Beerdigung
funeral			Bestattung
(to) bury			begraben
(to) inter (interred, interring)			beerdigen
			bestatten
			beisetzen
funerary	culture		die Bestattungskultur
sepulchral			die Sepulkalkultur
undertaker			der Bestatter/die Bestatterin
funeral director			
mortician ( <i>AmE</i> )			
funeral	home		das Bestattungsinstitut
	parlour ( <i>BrE</i> )/parlor ( <i>AmE</i> )		
(to) work in	the funeral industry		im Bestattungswesen arbeiten
	funeral services		

### Burial grounds

burial	ground		der Begräbnisplatz	
	site		die Begräbnisstätte	
cemetery		der	Friedhof	
graveyard			Kirchhof	
churchyard			Gottesacker ( <i>veraltet</i> )	
kirkyard ( <i>Scottish</i> )			Totenacker ( <i>veraltet</i> )	
God's acre ( <i>literary</i> )				
anonymous section ( <i>of a cemetery</i> )			die Abteilung für anonyme Urnenbeisetzungen	
			das anonyme Grabfeld	
woodland	burial	ground	der	Friedwald
				natural
		Bestattungswald		
		Naturfriedhof		
columbarium			das Kolumbarium	
burial church			die Grabeskirche	
legal requirement to bury the dead in a cemetery			der Friedhofszwang	

→ Catacombs → Church closures → Churchyard conservation → Church year: All Saints Day – All Souls Day → Feng shui → Graves → Grief and Mourning: Funeral and memorial services

### Land burials

land burial		die Erdbestattung
interment ( <i>formal</i> )		die Beerdigung
woodland	burial	die Waldbestattung

→ Catacombs → Graves → Tallit: Burial in tallit

### Ossuaries

(to) put	the bones/ skeletal remains in	pits	die Knochen/ Skelettreste in	Gruben	legen  sammeln
(to) place		ossuary pits		Knochengruben	
(to) collect		bone boxes		Knochenkästen	
		ossuaries		Beinhäusern	
	charnel houses	Ossuarien			

### Cremations

cremation		die	Einäscherung
			Feuerbestattung
			Brandbestattung
			Kremation
			Kremierung
(to) cremate sb.		jmdn. einäschern	
(to) burn	a body	einen Leichnam verbrennen	
(burnt, burnt)	a corpse		
crematorium		das Krematorium	
cremated remains		der Leichenbrand	
		die Leichenbrandreste	

→ Hinduism: Open-air cremations

### Diamond burials

diamond burial		die Diamantbestattung	
memorial diamond		der Erinnerungsdiamant	
(to) turn	sb.'s ashes/hair into a diamond	jmds. Asche/ Haare	in einen Diamanten verwandeln
(to) press			zu einem Diamanten pressen

### Green burials

natural	burial		die	Naturbestattung	
green				naturahe	Bestattung
				grüne	Beisetzung
eco-friendly				umweltfreundliche	
(to) use a	biodegradable	urn	eine	biologisch abbaubare	Urne verwenden
	water-soluble			wasserlösliche	
composting burial		die Reerdigung			
burial by composting					
human composting		das	Kompostieren von Menschen		
			menschliche Kompostieren		
		die	menschliche Kompostierung		
			Menschenkompostierung		
terramation					
(to) turn a dead body into fertile soil		einen Leichnam in fruchtbare Erde verwandeln			
tree	burial		die	Baumbestattung	
tree pod				Baumbeisetzung	
(to) bury the urn under a tree		die Urne unter einem Baum beisetzen			
(to) mix	ashes and soil		Asche und Erde		mischen
(to) combine					vermengen
(to) plant a sapling		einen Baum	pflanzen		

	ein Bäumchen	
--	--------------	--

### Water burials

water burial		die Wasserbestattung		
burial at sea		die Seebestattung		
sea burial				
(to) scatter the ashes	at sea	die Asche	auf See	verstreuen
	on/in a river		in einem Fluss	
			in einen Fluss streuen	
(to) place	the urn into the water	die Urne	im Wasser versenken	
(to) lower			ins Wasser hinablassen	

### Air and sky burials

air	burial	die Luftbestattung		
sky		die Himmelsbestattung		
aerial scattering				
(to) scatter the ashes from a hot air/weather balloon/plane/helicopter		die Asche von einem Heißluftballon/Wetterballon/Flugzeug/Helikopter aus verstreuen		
(to) cut up <b>(cut, cut)</b>	a (dead) body	einen Leichnam	zerteilen	
(to) dismember				
(to) leave a body exposed for vultures <b>(left, left)</b>			für die Geier ablegen	
(to) expose the dead on Towers of Silences <i>(traditional Zoroastrian practice)</i>		die Toten auf Türmen des Schweigens aussetzen <i>(zoroastrischer Brauch)</i>		

→ Zoroastrianism

### Cremation tattoos

(to) get a	cremation	tattoo	sich mit Asche tätowieren lassen		
	memorial		sich ein	Asche-Tattoo	stechen lassen
				Erinnerungstattoo	
Gedenk-Tattoo					
(to) put	human	ashes in a tattoo	die Tattoo-Tinte mit	menschlicher Asche	vermischen
pet	Tierasche				
(to) mix	human	ashes into tattoo ink	mit	der Asche verstorbener Haustiere	
pet					
(to) keep sb. (always) close			jmdn. immer bei sich haben		

### Burnout

(to) be at risk of	burnout	Burnout-gefährdet	sein
		anfällig für Burnout	
		von Burnout bedroht	
(to) have		Burnout haben	
(to) suffer from		an Burnout leiden	
(to) avoid		Burnout	vermeiden
(to) prevent	verhindern		

				vorbeugen	
(to) be	burned out		ausgebrannt		sein
	(mentally and spiritually)	tired	(geistig und seelisch)	müde	
		fatigued		ermüdet	
		exhausted		erschöpft	
		empty		leer	
depleted	ausgelaugt				

→ Elijah: Elijah in the desert → Meaning in life → Resilience → Wilderness times

## Business ethics

### Right business policies and practices

business ethics* ( <i>study of the right/appropriate business policies and practices in the face of ethical dilemmas</i> )	die Wirtschaftsethik
business ethic* ( <i>code of conduct in business</i> )	
business ethicist	der Wirtschaftsethiker die Wirtschaftsethikerin

\* Note that *business ethics* and *business ethic* are sometimes used interchangeably.

→ Ethical issues and dilemmas → Moral integrity

### Corporate social responsibility

corporate social responsibility (CSR)			die	Corporate Social Responsibility (CSR)	
				soziale Verantwortung des Unternehmens	
				gesellschaftliche Unternehmensverantwortung	
			unter- nehme- rische	Sozialverantwortung	
				Gesellschaftsverantwortung	
(to) develop	a CSR strategy		eine CSR-Strategie		entwickeln
(to) draw up					
(to) set up ( <b>set, set</b> )					aufsetzen
(to) implement					umsetzen
(to) serve one's	one's stakeholders		seinen	Stakeholdern	dienen
(to) be	responsible	to	one's workers		gegenüber verantwortlich sein
			one's employees		
			suppliers		
			the wider community		
			one's shareholders		
	accountable		seinen	Shareholdern Aktionären Aktionärinnen	
environmental, social and governance (ESG)			Environmental, Social und Governance (ESG)		

			Umwelt, Soziales und Unternehmensführung
(to) meet ESG criteria			ESG-Kriterien einhalten
profit-oriented profit oriented	business model		das Geschäftsmodell
profit-focused profit focused			
sustainable			
ESG			
(to) (not) externalise social and ecological costs to society		soziale und ökologische Kosten (nicht)	auf die Gesellschaft abwälzen an die Gesellschaft externalisieren zulasten der
(to) be	made held	accountable for one's negative externalities	für seine negative externen Effekte zur Verantwortung/zur Rechenschaft gezogen werden in (die) Verantwortung genommen werden
(to) market oneself as an environmental and social champion		sich als Vorkämpfer für Umwelt und	Soziales Gesellschaft vermarkten

→ Economy for the Common Good

### Product responsibility

the product responsibility of the manufacturer	die	Produktverantwortung des Herstellers Produzentenverantwortung Herstellerverantwortung
extended producer responsibility (EPR)		erweiterte Herstellerverantwortung
(to) ensure the safety quality of one's products	die	Sicherheit Qualität seiner Produkte sicherstellen gewährleisten
(to) take responsibility for one's products...		Verantwortung für seine Produkte ... übernehmen
...through their (entire) lifecycle(s)	... über ihren	gesamten Lebenszyklus
..throughout life cycle(s)		kompletten
...over their entire lifespan		... über ihre gesamte/komplette Lebensdauer
...from raw material extraction acquisition procurement	... von der	Rohstoffgewinnung Rohstoffbeschaffung
...to waste disposal	... bis zur	Abfallentsorgung Müllentsorgung
environmentally friendly sound responsible compatible safe waste disposal	die	umweltfreundliche umweltgerechte (ökologisch) sichere Abfallentsorgung Müllentsorgung Beseitigung von Müll
(to) recycle industrial waste	Industriemüll	wiederverwenden wiederaufbereiten
(to) ship waste to the Global South (shipped, shipping)		Müll in den globalen Süden exportieren
waste shipment		der Müllexport

	die Abfallverbringung
--	-----------------------

*Responsible investment*

ethical	investing	das	ethische	Investieren
(socially) responsible	investment		(sozial) verantwortliche	
sustainable			nachhaltige	
divestment	die Desinvestition			
divestiture	die Devestition			
withdrawal of capital	der Kapitalabzug			
(to) invest in green industries	in grüne Industrien investieren			
(to) divest from dirty industries	Kapital aus schmutzigen Industrien abziehen			
	aus schmutzigen		desinvestieren	
	Industrien		deinvestieren	

*Responsible sourcing*

responsible	sourcing		das	verantwortungsvolle	Sourcing	
sustainable				verantwortungsbewusste		
				nachhaltige		
supply chain responsibility			die	Verantwortung für die Lieferkette		
				Lieferkettenverantwortung		
supply chain act (Supply Chain Due Diligence Act)			das Lieferkettengesetz (Lieferkettensorgfaltspflichtgesetz)			
global supply chain			die	globale	Lieferkette	
				weltweite	Wertschöpfungskette	
(to) have	responsibility for one's supply chain		Verantwortung für seine Lieferkette		haben	
(to) take					übernehmen	
(to) respect	labour (BrE) labor (AmE)	rights	die	Arbeitsrechte		
						beachten
					einhalten	
					wahren	
(to) protect	human	norms standards	die	Menschenrechte		
	safety			Sicherheitsnomen		schützen
				Sicherheitsstandards		
	environmental			Umweltnormen		
				Umweltstandards		
(to) draw up	a supplier code of conduct		einen Verhaltens kodex für	Lieferanten	erstellen	
(to) set up (set, set)				Zulieferer	aufstellen	
(to) monitor			die Einhaltung eines Lieferantenkodexes		überwachen überprüfen	
(to) exercise	human rights	due diligence	seine	menschenrechtliche		
(to) undertake	environmental				ökologische	
				Sorgfalts- pflicht wahrnehmen		
(to) carry out	audits of one's suppliers		bei seinen	Lieferanten	Audits durchführen	
				Zulieferern		

→ Fair trade → Human rights → Sustainable living

## Caliphate

caliph (= successor of Mohammed as ruler of the Islamic world)		der Kalif (= Nachfolger Mohammeds als Herrscher der islamischen Welt)	
(to) be the religious and political leader of the ummah		der religiöse und politische Führer der Ummah sein	
four	rightly guided righteous	caliphs	die vier rechtgeleiteten rechtschaffenen Kalifen
(to) set up ( <b>set, set</b> )	a caliphate	ein Kalifat	einrichten
(to) establish			errichten
(to) declare			ausrufen
(to) proclaim			
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	the unity of the Muslim ummah	die Einheit der muslimischen Umma symbolisieren	

→ Islam → Muhammad → Religion and state → Ummah

## Canticle of the Sun

St. Francis's	Canticle of the Sun		der Sonnengesang des Franz von Assisi		
Saint Francis's	Praise of the Creatures (Latin: Laudes Creaturum)		(lateinisch: Laudes Creaturum)		
	Canticle of the Creatures				
(to) be a hymn to	the creator		eine Hymne auf den/ auf die	Schöpfer Schöpfung	sein
	creation		ein Lobpreis des/der		
(to) see the basic unity of	all creation		die grundlegende Einheit der Schöpfung erkennen		
(to) praise God with			Gott mit der ganzen Schöpfung loben		
(to) address	the sun	as "brother" or "sister"	die Sonne	als/mit „Bruder“ oder „Schwester“	ansprechen anreden
	the moon		den Mond		
	the stars		die Sterne		
	the wind		den Wind		
	water		das Wasser		
	fire		das Feuer		
	death		den Tod		
	the earth as "Mother Earth"	die Erde als/mit „Mutter Erde“			
(to) embrace illness and death			Krankheit und Tod		annehmen bejahen

→ Creation → Francis of Assisi → Musical settings → Native American spirituality → Prayer: Praise → Psalms of praise → Reverence for life → Spirituality

## Capital punishment

(to) advocate	capital punishment	für die Todesstrafe eintreten
---------------	--------------------	-------------------------------



	the death penalty	die Todesstrafe	befürworten
(to) oppose			ablehnen
(to) retain			beibehalten
(to) carry out			vollstrecken
			vollziehen
(to) abolish			abschaffen

(to) be a(n)	cruel and	unusual	punish- ment	eine grausame und	ungewöhnliche	Strafe sein	
		inhuman			unmenschliche		
		inhumane			unwiderrufliche		
		irreversible			unumkehrbare		
	barbaric			eine barbarische			
	arbitrary and capricious			eine willkürlich (je nach Laune) verhängte			
(to) apply	the death penalty	arbitrarily	die Todesstrafe	willkürlich	anwenden	verhängen	
(to) impose		in an arbitrary manner					
		in a racist manner					
				in rassistisch diskriminierender Weise			
(to) cause unacceptable		suffering	inakzeptable(s)	Leiden	verursachen	Schmerzen	
		pain					Erniedrigung
		humiliation					
(to) torture sb.	in	a botched	jmdn. bei einer verpfuschten Hinrichtung quälen				
	during	execution					
(to) put sb. through	severe	pain	jmdm.	große	Schmerzen zufügen		
		extreme	suffering		extreme		
			jmdn.	sehr	leiden lassen		
				extrem			
(to) suffer			sehr/extrem leiden				



(to) be a	just punishment	eine	gerechte Strafe	sein
	deterrent		Abschreckung	

→ Justice: Retributive justice

## Carers

### Caring profession

carer (BrE)	die Pflegekraft		
caregiver (AmE)	der Betreuer/die Betreuerin		
health-care worker	der/die im Gesundheitswesen	Tätige	
health care worker		Beschäftigte	
medical staff	das medizinische Personal		
caring profession	der Sozialberuf		
	der soziale Beruf		

### End-of-life companions

end-of-life	companion*	der Sterbebegleiter/die Sterbebegleiterin
end of life	doula*	die Sterbebeamte/der Sterbegefährte
	guide*	
	coach*	
	practitioner*	
	specialist*	
transition	guide* coach*	
death	coach* doula* midwife*	
doula*	to/for the dying	
midwife*		
soul midwife*		
deathwalker*		
griefwalker*		
amicus mortis* ( <i>Latin: friend at death</i> )*		
doula ( <i>Greek: servant-woman</i> ): trained nonmedical woman who supports a woman before, during, and after childbirth		die Geburtsbegleiterin ( <i>griechisch: Dienerin, Magd</i> ) nicht-medizinische Helferin vor, bei und nach der Geburt)

\* Note how these terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to death and dying.

→ Hospices: Hospice services → Terminal care

### Emotional involvement

(to) become	(emotionally/ closely) involved with	the patient	sich (emotional/eng) auf den Patienten/die Patientin einlassen
	attached to		Zuneigung für den Patienten/die Patientin entwickeln

### Stress and burnout

(to) be	(emotionally)	taxing	(emotional)	anstrengend	sein
		draining		auslaugend	
		demanding		anspruchsvoll	
time-consuming		zeitaufwendig/zeitaufwändig			
(to) cause	great	distress to sb.	für jmdn.	sehr	belastend sein
	enormus			enorm	
(to) be	under (great/considerable) stress		unter (großem/erheblichem) Stress	sein	
(to) work				stehen arbeiten	
(to) feel (emotionally)	tired (out)		sich (emotional)	müde	fühlen
	exhausted			erschöpft	
	drained			ausgelaugt	
	burnt out			ausgebrannt	
(to) exhaust	one's emotional	energies	seine emotionalen Energien/Ressourcen aufbrauchen		
(to) deplete		resources			
(to) become hardened to sth.			gegen etw. abstumpfen		

## Coping

(to) adapt to	stress/stressful situations	sich an Stress/Belastungssituation gewöhnen	
(to) cope with		mit Stress/Belastungssituationen fertig werden	
(to) unwind (unwound, unwound)		abschalten sich entspannen	
(to) replenish	one's (emotional) energies	seine (emotionalen) Energien	wieder auffüllen
(to) restore			wiederherstellen

→ Empathy and compassion: Setting and keeping limits → Love: objects and types: Love of self

## Carpe diem

Horace (Quintus Horatius Flaccus): ode "To Leukonoe", 23 B.C.)		Horaz (Quintus Horatius Flaccus): Ode „An Leukonoe“, 23 v.Chr.)		
(to) seize	the day	den Tag	nutzen	
(to) pluck			pflücken	
(to) make the most of		das Beste aus dem Tag	machen rausholen	
Gather ye rosebuds while you may (Robert Herrick, To the Virgins to make much of time, 1648)		Pflückt Rosenknospen, solange es geht (Robert Herrick, <i>Rat an Jungfrauen, etwas aus ihrem Leben zu machen</i> , 1648)		
(to) live	the moment	den Augenblick	leben	
(to) enjoy			genießen	
(to) appreciate		sich am Augenblick	freuen erfreuen	
(to) miss ↔	(to) seize	an opportunity	eine Gelegenheit verpassen ↔	ergreifen
	(to) take advantage of			nutzen
(to) waste/(to)squander ↔ (to) profitably use the moment		den Augenblick vergeuden/verschwenden ↔ sinnvoll nutzen		

→ Dance of Death → Ecclesiastes → Epicurus (ca. 341–270 B.C.) → Happiness → Mindfulness  
→ Moments of being (Virginia Woolf) → Rose (symbol) → Transience → Vanitas in art and  
literature → YOLO

## Castes

### The four varnas

caste	die Kaste
caste system	das Kastenwesen
	das Kastensystem
four varnas (major caste groups)	die vier Varnas (Hauptkasten)
Brahmanas	(priests, teachers, intellectuals)
Brahmins	
Kshatriyas (warriors, police, administrators)	Kshatriyas (Krieger, Polizei, höhere Beamte)
Vaishyas (farmers, merchants, business people)	Vaishyas (Bauern/Bäuerinnen, Händler/Händlerinnen, Kaufleute)

Shudras (artisans, labourers ( <i>BrE</i> )/laborers ( <i>AmE</i> ), workers)		Shudras (Knechte, Handwerker/Handwerkerinnen, Dienstleister/Dienstleisterinnen)			
Each caste has its	own	dharma.	Jede Kaste hat ihr	eigenes	Dharma.
	specific			besonderes	
				spezifisches	

→ Hinduism: Paths to liberation: Bhakti marga

### Sub-castes

sub-caste(jati)	die Unterkaste (Jati)
link between caste and occupation	die Verbindung zwischen Kaste und Beruf

### Upper and lower castes

upper-caste, <i>adj.</i> ↔	low-, <i>adj.</i>	höherkastig ↔ niedrigkastig		
	lower-caste, <i>adj.</i>			
twice-born ↔ once-born caste		die zweimal ↔ die einmal geborene Kaste		
forward ↔ backward caste		die fortgeschrittene ( <i>sozioökonomisch entwickelte</i> ) ↔ die zurückgebliebene Kaste		
privileged ↔	underprivileged	die privilegierte ↔	benachteiligte	Kaste
	oppressed		unterdrückte	

### Dalits

untouchable, <i>adj.</i>	unberührbar
Harijan ( <i>roughly translated as "children of God", term first used by Gandhi, ruled abusive by Indian Supreme Court</i> )	Harijan ( <i>etwa: „Kinder Gottes“, von Gandhi verwendeter, nach einer Entscheidung des obersten indischen Gerichts beleidigender Begriff</i> )
pariah	der/die Paria ( <i>Plural: die Paria</i> )

(to) be	at the bottom rung of the hierarchical system		auf der untersten Stufe des hierarchischen Systems	stehen	
	outside the varna system		außerhalb des Varna-Systems		
	an outcaste (≠ outcast)		Kastenloser/Kastenlose sein		
(to) do	dirty	jobs	die Schmutzarbeit machen		
	the dirtiest				
	"polluted"* work		„unreine“* Tätigkeiten ausüben		
(to) remove human	excrements		menschliche	Exkremente	beseitigen
	waste			Fäkalien	
(to) clean	(dry) latrines	by hand	Latrinen		mit der Hand reinigen
			Plumpsklos		
	septic tanks				
	open sewers				

(to) ban	untouchability	die Unberührbarkeit abschaffen
(banned, banning)		
(to) outlaw		
(to) eliminate		
(to) eradicate		

(to) favour ( <i>BrE</i> ) (to) favor ( <i>AmE</i> )	scheduled castes (socially disadvantaged groups that are given special concessions)	Scheduled Castes (benachteiligte Gruppen mit Sonderrechten) begünstigen
---	--	---

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Purity and impurity

### Inter-caste marriage

inter-caste marriage		die kastenübergreifende Ehe			
		die Ehe zwischen Angehörigen verschiedener Kasten			
(to) marry	across caste barriers		über Kastengrenzen hinweg heiraten		
	outside one's	caste	außerhalb der eigenen Kaste		
	into another		in eine	andere	heiraten einheiraten
	above one's			höhere	

→ Hinduism → Religious conflict and violence: Riots, clashes, hostilities → Religious discrimination and persecution

### Catacombs

Catacombs of Domitilla			die	Domitilla-Katakomben
San	Callistus	Catacombs		Calixtus-Katakomben
	Calixtus			
underground	graveyard		der	unterirdische Friedhof
subterranean	cemetery			
	grave		das	unterirdische Grab
	tomb			
	burial	niche	die	unterirdische Grabnische
	grave	chamber		Grabkammer
	passageway		der unterirdische Gang	
(to) hold	funerals		Bestattungen	durchführen
	commemorative services and feasts		Gedenkfeiern	

→ Burials, burial grounds, burial types

### Catholic social teaching

#### Encyclicals and principles

Catholic social	teaching(s) (CST)		die katholische Soziallehre (KSL)	
	thought			
	doctrine(s)			
(to) put out	a social encyclical entitled "..."		eine Sozialenzyklika unter dem Titel „...“ veröffentlichen	
(to) issue				
(to) publish				
(to) be addressed to all people of goodwill			sich an alle Menschen guten Willens richten	
(to) reject sth.			etw. ablehnen	
(to) condemn sth.			etw. verurteilen	

		etw. verdammen	
(to) formulate	principles	Prinzipien	
(to) set out (set, set)			formulieren
(to) affirm			darlegen
(to) stress			bekräftigen
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)			betonen
(to) underline			unterstreichen
(to) underscore			
(to) highlight			herausstellen
(to) advocate			vertreten
(to) be guided by			sich an Prinzipien orientieren

→ Rerum Novarum (1891)

### Dignity

(to) respect	the dignity of each person	die Würde jeder menschlichen Person	achten
(to) protect	the sanctity of human life	die Heiligkeit des menschlichen Lebens	schützen

→ Abortion → Dying: Palliative care → Human dignity

### Common good

(to) serve the	common public	good	dem Gemeinwohl dienen	
(to) promote	the welfare of the		das Wohl der Allgemeinheit	fördern
(to) advance	community		die Allgemeinheit	
(to) look upon human interdependence as	something good a positive value	gegenseitige Abhängigkeit	als etwas Gutes als positiven Wert	ansehen
(to) have	a social system institutions	that benefit(s) everyone	ein Sozialsystem haben, das allen nützt Institutionen haben, die allen nützen	

→ Economy for the Common Good

### Universal purpose of goods

the universal purpose of (the world's) goods	die universale die allgemeine	Bestimmung der	Güter Erdengüter
social obligation of property ownership	die Sozialbindung die Sozialpflichtigkeit	des Eigentums	
social-obligation norm of the Basic Law, Article 14, Section 2	die Sozialbindungsklausel die Sozialpflichtigkeits- klausel	des Grundgesetzes, Art. 14, Absatz 2	
Property entails obligations.	Eigentum verpflichtet.		
global solidarity	die globale Solidarität		

→ Justice

### Option for the poor

preferential option for the poor	die Option für die Armen
----------------------------------	--------------------------

			der Vorrang für die Armen	
(to) put the needs of the poor and vulnerable first			den Bedürfnissen der Armen und Vulnerablen Vorrang geben	
(to) show solidarity with the poor			mit den Armen solidarisch sein	
(to) build	solidarity	with the poor	(die) mit den Armen entwickeln	
(to) strengthen		among the poor	Solidarität unter den Armen stärken	
(to) develop	pro-poor policies		eine Politik zugunsten der Armen	
(to) adopt				entwickeln
(to) pursue				verfolgen

→ Ethical issues and dilemmas: Setting priorities → Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25,31-46)

### Subsidiarity

subsidiarity principle	das Subsidiaritätsprinzip		
principle of subsidiarity			
The higher authority...	die höhere Institution ...		
...has a	subsidiary	function.	... hat eine
	supportive		
...performs only those tasks that cannot be performed at a lower level.	... übernimmt nur die Aufgaben, die auf einer niedrigeren Ebene nicht wahrgenommen werden können		

### Stewardship of the creation

stewardship of the creation	der verantwortungsvolle Umgang mit der/Gottes Schöpfung		
human care for God's creation	die Schöpfungsverantwortung des Menschen		
(to) care for God's creation	die Schöpfungsverantwortung wahrnehmen		
(to) stress	sustainability	Nachhaltigkeit	betonen
(to) emphasise (BrE)	sustainable	nachhaltige Entwicklung	
(to) emphasize (BrE/AmE)	development		

→ Creation → Environmental ethics → Environmental justice → Sustainable living

### Promotion of peace

promotion of peace	die Friedensförderung
Peace goes hand in hand with justice.	Friede und Gerechtigkeit gehören zusammen.
(to) be built on justice	auf Gerechtigkeit gründen

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Justice → Peace ethics → Shalom

### Participation

participation (in social life)	die (gesellschaftliche) Teilhabe	
(to) participate in the economic, political and cultural life of society	am ökonomischen, politischen und kulturellen Leben der Gesellschaft	teilnehmen
		teilhaben
(to) enable sb. to adequately participate in society	jmdm. eine angemessene gesellschaftliche Teilhabe/eine angemessene Teilhabe an der Gesellschaft ermöglichen	

## Celtic spirituality movement

### Celtic revival

(to) re-discover	Celtic traditions		keltische Traditionen	wiederentdecken	
(to) recover			wiederbeleben		
(to) reclaim			sich keltische Traditionen zurückholen		
(to) romanticise (BrE)	Celtic Christianity		das keltische Christentum verklären		
(to) romanticize (BrE/AmE)					
(to) idealise (BrE)					
(to) idealize (BrE/AmE)					
(to) create	"Celtic" traditions		„keltische" Traditionen	schaffen	
(to) make up				erfinden	
(to) invent					
(to) re-invent				neu erfinden	
(to) project modern concerns onto the distant past			moderne Anliegen in die ferne Vergangenheit zurückprojizieren		
(to) meet	the needs of the time		die Bedürfnisse der Zeit bedienen		
(to) serve					
(to) see oneself as part of an ancient spiritual	tradition lineage		sich als Teil einer uralten spirituellen	Tradition	sehen
			Traditionslinie	verstehen	
(to) appeal to	ancient wisdom in support of sth.		sich auf alte Weisheiten zur Unterstützung + <i>Genitiv</i> berufen		
(to) cite			alte Weisheiten zur Unterstützung + <i>Genitiv</i> anführen		
(to) combine	Christian and pagan elements		christliche und heidnische Elemente	verbinden	
(to) mix				vermischen	
(to) blend					
(to) fuse					
(to) criticise (BrE)	"Celtic spirituality" as neo-pagan		„keltische Spiritualität" als	neuheidnisch	kritisieren
(to) criticize (BrE/AmE)				neo-pagan	

→ Appeal to ancient wisdom → Holy Grail → Neo-paganism → Patchwork religion → Projection theory: Canvases of the imagination → Rites of passage: Wedding → Syncretism

### Green spirituality

(to) live in harmony with the earth			im Einklang in Harmonie	mit der Erde leben	
(to) find God in	all of created nature the ordinary		Gott	in der ganzen Schöpfung	finden
				im	
		Alltag			
earthed	spirituality		die	erdverbundene	Spiritualität
down-to-earth				geerdete	
creation-centred (BrE)				schöpfungszentrierte	
creation-centered (AmE)					
green				grüne	
holistic				ganzheitliche	
affirmative	lebensbejahende				



→ Creation → Cross (types): Celtic cross → Wholeness → Wonder

*Thin places*

thin	place		der	dünne	Ort
porous				durchlässige	
permeable				transparente	
transparent				der Schwellenort	
translucent				der Übergangsort	
liminal					
place	where	the veil between this world and the other world is thin		der Ort	, an dem der Schleier zwischen dieser und der anderen Welt dünn ist
		heaven and earth	come closer		näherkommen
			meet		begegnen berühren
	between the visible and invisible worlds				zwischen der sichtbaren und der unsichtbaren Welt
	where two worlds	mingle			, an dem sich zwei Welten vermischen
	the world and the otherworld	mesh			, an dem die Welt und die Anderswelt ineinander greifen
		intersect			der Schnittpunkt zweier Welten/der Welt und der Anderswelt

→ Colony of heaven (Philippians 3:20) → Heaven → Sacred: Sacred space → Spirituality

*Anamcara*

anamcara ( <i>Gaelic</i> : soul friend)			der/die Anam Cara ( <i>gälisch</i> : der Seelenfreund/die Seelenfreundin)		
(to) have a spiritual	mentor		einen geistlichen Mentor/eine geistliche Mentorin		
	companion		einen geistlichen Begleiter/eine geistliche Begleiterin		
(to) share one's innermost	feelings	with sb.	jmdm. seine innersten	Gefühle	mitteilen
	thoughts			Gedanken	
(to) reveal one's innermost feelings/thoughts to sb.			jmdm. Einblick in seine innersten Gefühle/Gedanken geben		

→ Love: objects and types: Love between friends (philia)

*Peregrinatio*

Iro-Scottish	mission	die iro-schottische Mission	
Hiberno-Scottish			
peregrinatio ( <i>Latin</i> : travelling, <i>BrE</i> /traveling, <i>AmE</i> /staying/living abroad, sojourn abroad)		peregrinatio ( <i>lateinisch</i> : Aufenthalt in der Fremde, Reisen)	
peregrini ( <i>Latin</i> : exiles)		peregrini ( <i>lateinisch</i> : Ausländer, Ausländerinnen)	
wandering	monk	der	Wandermönch
travelling ( <i>BrE</i> ) traveling ( <i>AmE</i> )	missionary		Wandermisionar

itinerant				
(to) leave one's monastery	sein Kloster verlassen			
(to) set (set, set)	out	for	the unknown	
	off	into	ins Unbekannte aufbrechen	
		in a coracle		in einem Fellboot aufbrechen
			in mit	
(to) trust (in) God's guidance	Gottes Führung vertrauen			

→ Adaptation as a missionary strategy → Missionary work → Monastic life (Christianity) → Pilgrimage

### *Celtic evening services*

(to) hold	(candlelit) (candle-lit)	Celtic evening services	keltische Abendgottesdienste (bei Kernzenlicht) veranstalten		
(to) provide	a meditative atmosphere		eine meditative Atmosphäre	schaffen	
	an atmosphere of	stillness	eine Atmosphäre	der Stille	bieten
peace		des Friedens			
calm		der Ruhe			

→ Inner peace

### *Irish blessings*

(to) use images of/from nature and everyday life	Alltags- und Naturbilder verwenden
--	------------------------------------

→ Blessing → Religious language

### *Wild goose symbolism*

(to) use the wild goose as	the logo of the Iona Community	die Wildgans als	Logo der Iona-Gemeinschaft	benutzen
	a symbol of the Holy Spirit		Symbol für den Heiligen Geist	
untamed	ungezähmt			
uncontrollable	untrollierbar			
unpredictable	unberechenbar			
erratic				
loud	laut			
honking	(laut) schreiend			
raucous	heiser (rufend)			
(to) sweep in unexpectedly	plötzlich heranrauschen			
(to) be unsettling	verunsichern			



white dove	die weiße Taube
gentle	sanft
peaceful	friedlich
tranquil	ruhig
(to) hover comfortingly over sb.	über jmdm. tröstend schweben

→ Holy Spirit → Iona Community → Symbols

## Chapter house

(to) meet	in the	chapter house	sich im	Kapitelsaal	versammeln
(to) assemble		chapterhouse		Kapitelhaus	
(to) gather					
(to) hold meetings				Besprechungen im Kapitelsaal/Kapitelhaus abhalten	
(to) read a chapter from the Rule of Saint Benedict			ein Kapitel aus der Benediktinerregel lesen		

→ Monasteries (medieval) → Monastic life (Christianity)

## Charismatic movement

charismatic movement		die charismatische Bewegung	
(to) stress	the work of the Holy Spirit	das Wirken des Heiligen Geistes	betonen
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	spiritual gifts	die Geistesgaben	

→ Holy Spirit → Early Christianity: Special abilities and spiritual gifts → Pentecostalism

## Charities

### Fundraising

(to) start	a	fundraising	drive	eine	Spendenaktion	starten	
(to) launch		charity	campaign		Charity-Aktion		
(to) do	a	charity	event	ei- ne	Wohltätigkeitsveranstaltung	veran- stalten	
(to) hold			benefit		gala		Benefizveranstaltung
(to) run					Wohltätigkeitsgala	durch- führen	
(to) organise (BrE) (to) organize (BrE/AmE)					Benefizgala	organi- sieren	
(to) raise	money funds	for a charity		Geld	für ein(e)	Wohltätigkeits- organisation	sam- meln ein- wer- ben
						Hilfsorganisation	
						Hilfswerk	
						wohl- tätige	Einrich- tung
						Organisa- tion	
		on /by/with a sponsored walk			erlaufen		

(to) hold a	sponsored	walk	einen	Sponsorenlauf	veranstalten
	charity	race		Benefizlauf	
		run		Wohltätigkeitslauf	
		ein Wohltätigkeitsrennen			
		trek	eine Sponsorenwanderung		
	hike				
walkathon walk-a-thon					

### Donations

(to) make a donation	to...		(Geld) an ... spenden		
(to) donate (money)					
(to) give to	a good cause		für	einen guten Zweck	spenden
	charity			eine gemeinnützige Organisation	
				wohltätige Zwecke	
charitable giving			wohltätige	Spenden	
			wohltätiges		
(to) buy a	clean	conscience	sich ein	reines	Gewissen erkaufen
	clear			gutes	
(to) support	reputable	charities	seriöse		Hilfsorganisationen unterstützen
	trustworthy		vertrauenswürdige		
	efficient		effiziente		
	high-impact		besonders effektive		
	charities with a Wise Giving Seal of Approval		Hilfsorganisationen mit einem Spendensiegel unterstützen		
(to) donate	emotionally ↔		emotional ↔	rational	spenden
	rationally			effektiv	
	effectively				
	out of	empathy	aus	Mitgefühl	
		compassion	einem (spontanen/emotionalen) Impuls heraus		
on impulse					
impulse	donor	der Impulsspender/die Impulsspenderin			
		giver			

→ Effective altruism

### Seal of approval

Wise Giving Seal of Approval		das Spendensiegel		
charitable seal of approval				
(to) apply for	the DZI seal of approval (from the German Institute for Social Issues)	das DZI-Spendensiegel (Deutsches Zentralinstitut für soziale Fragen)		beantragen
(to) earn				bekommen
(to) award				verleihen
(to) hold				haben
(to) meet criteria of	efficiency	Effizienzkriterien		erfüllen
		Wirksamkeitskriterien		
	transparency	Transparenzkriterien		
	accountability	Rechenschaftskriterien		
(to) make a difference in the community		etw. in der Gesellschaft bewirken		
(to) commission an impact	study	eine Wirksamkeitsstudie in Auftrag geben		
	report			

(to) achieve social impact	in der Gesellschaft Wirkung erzielen			
(to) have an effective management and supervision structure	eine wirksame Leitungs- und Aufsichtsstruktur haben			
(to) spend x percent on	administration	x Prozent für	Verwaltung	aus-geben
	charitable activities		gemeinnützige Zwecke	
administrative and operational costs	Verwaltungs- und Betriebskosten			

→ German titles and German organisation

### Charity shops

(to) open	a	charity ( <i>BrE</i> ) thrift ( <i>AmE</i> )	shop	einen	Wohltätigkeitsladen	eröffnen
(to) run				karitativen	betreiben	
(to) manage				Secondhand-Shop/ Secondhandladen		
				Diakonie-Laden	leiten	
				ein Sozialkaufhaus		
(to) work at				in einem Wohltätigkeitsladen usw. arbeiten		
(to) volunteer in				ehrenamtlich in einem Wohltätigkeitsladen		
(to) serve in	usw. arbeiten					

→ Salvation Army → Sustainable living → Volunteering

**Charities:** → Fair trade → Food banks → Gardens: Garden projects → Senior care

### Children of the manse

manse	das ( <i>presbyterianische, baptistische, methodistische</i> ) Pfarrhaus		
child	of the manse	Pfarrerskind	
son		Pfarrerssohn	
daughter		Pfarrerstochter	
(to) be	profoundly influenced by the Protestant work ethic	von der protestantischen Arbeitsethik geprägt sein	
	devoted to the common good	sich für die Allgemeinheit einsetzen	
(to) have high moral standards	hohe moralische	Maßstäbe	haben
		Standards	
		Ansprüche	
(to) value learning	Bildung (als hohes Gut) schätzen		
(to) see one's father/mother both as a private person and a public figure	seinen Vater/seine Mutter als Privatperson und öffentliche Figur/Person sehen		

(to) mix	with people from all walks of life	mit Menschen aus allen
(to) mingle		Gesellschaftsschichten zusammenkommen

→ Baptists → Church of Scotland → Dissenters and non-conformists → Methodists → Puritans

→ Reformation: The Protestant parsonage in German cultural history

## Chrimukkah

Chrimukkah ( <i>merging of Christmas and Hanukkah</i> )			Weihnukkah ( <i>Kombination von Weihnachten und Hanukkah</i> )		
Chanuchristmas ( <i>Israeli neologism</i> )			Chanuchristmas ( <i>israelische Wortschöpfung</i> )		
close proximity of Hanukkah and Christmas			die zeitliche Nähe von Hanukkah und Weihnachten		
(to) be close in date to Christmas			zeitlich in der Nähe von Weihnachten liegen		
(to) overlap			sich überschneiden		
(to) be	a challenge for/to	inter-faith families	ein Problem (eine Herausforderung) für	gemischt-religiöse Familien	sein darstellen
(to) pose		Jews in a Christian environment			
(to) combine	one's traditions		seine Traditionen	verbinden	
(to) mix				vermischen	
(to) blend				vermengen	

→ Church year: Christmas → Festivals and holidays → Hanukkah → Religious diversity and pluralism

## Christ figure

### Parallels to Jesus

(to) be a	modern	Jesus	ein	moderner	Jesus	sein
	contemporary	parallel to Jesus		zeitgenössischer		
eine moderne Entsprechung zu Jesus						
(to) have parallels to	Jesus' Jesus's	life	Parallelen zu Jesu	Leben	haben aufweisen	
(to) parallel		death		Tod		
		ministry		Wirken		
		resurrection		Auferstehung		
(to) have	qualities	similar to those of Jesus	ähnliche Eigenschaften haben wie Jesus			
(to) possess						
(to) experience events		Ähnliches erleben wie Jesus				

### Suffering redeemer

(to) be a	suffering	Christ figure		eine	leidende	Christusfigur/ Christus-Figur sein
	morally triumphant				moralisch triumphierende	
	redeeming				Erlösung bringende	
(to) depict	sb. as a	Christ figure	jmdn. als	Christusfigur Christus-Figur	darstellen	
(to) portray		Christ-like redeemer figure				

(to) represent				christusgleiche/ Christus-ähnliche Erlöserfigur	
(to) characterise (BrE)					
(to) characterize (BrE/AmE)					
(to) see					sehen
(to) view					betrachten
(to) regard					
(to) interpret					deuten

→ Comparing and contrasting: Similarities → Jesus' death (interpretations) → Jesus in the movies → Jesus in the visual arts → Jesus' ministry → Resurrection

## Christian Clergy

### Titles

Note that the titles for leaderships positions in the churches vary within and between denominations. For clarification, ask questions such as: What is the difference between a rector and a vicar? What (exactly) does a curate do? What are the duties and responsibilities of a dean in the Church of England?

clergy				der Klerus	
				die Pfarrerschaft	
				die Geistlichkeit	
clergyman				der Geistliche	
clergywoman				die Geistliche	
cleric				der/die Geistliche	
Reverend ( <i>title of respect or form of address</i> )				Herr Pfarrer/Frau Pfarrerin	
				Herr Pastor/Frau Pastorin	
				Hochwürden	
(to) work (to) serve	as a(n)	hospital	chaplain	als Krankenhauseelsorger/ Krankenhauseelsorgerin	arbeiten
		military		als Militärseelsorger/ Militärseelsorgerin Feldgeistlicher ( <i>historisch</i> )/ Feldprediger ( <i>historisch</i> )	wirken
		prison		als Gefängnisseelsorger/ Gefängnisseelsorgerin	tätig sein
		police		als Polizeiseelsorger/ Polizeiseelsorgerin	
		emergency (services)		als Notfallseelsorger/ Notfallseelsorgerin	
		fire and rescue services			
		crisis care			
		priest ( <i>not used in Protestant churches in Germany</i> )			
priestess				die Priesterin	

rector ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )	Pfarramtstitel (z.B. in der englischen Staatskirche)
vicar ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )	
parson ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )	
curate	der Hilfspfarrer/die Hilfspfarrerin der Hilfsprediger/die Hilfpredigerin
minister ( <i>of religion, as opposed to a government minister</i> )	der Pfarrer die Pfarrerin
trainee minister	der Vikar/die Vikarin der Pfarramtskandidat/ die Pfarramtskandidatin
preacher	der Prediger/die Predigerin

→ Judaism: Clergy → Laity

### Calling and ordination

(to) have a	calling vocation	eine Berufung haben	
(to) become a	minister priest	Pfarrer/Pfarrerin Priester	werden
(to) enter	the priesthood		
(to) join			
(to) ordain sb.	priest minister	jmdn. zum Priester weihen jmdn. zum Pfarrer/zur Pfarrerin ordinieren	

### Ordination of women

(to) advocate	the ordination of	women	für die	Frauenordination Priesterweihe von Frauen	eintreten
(to) defend		women priests	die	Frauenordination Priesterweihe von/für Frauen	befürworten
(to) demand					verteidigen
(to) reject					fordern
(to) ban (banned, banning)					ablehnen
(to) outlaw					verbieten
					untersagen
(to) admit women to the priesthood			Frauen zum Priesteramt zulassen		

→ Reformation: Priesthood of all believers

### Responsibilities

(to) properly administer sacraments		Sakramente lauter verwalten			
(to) preach the Word of God		das Wort Gottes	predigen verkündigen		
(to) give	a sermon	eine Predigt halten			
(to) preach	a homily				
(to) deliver					
(to) minister to sb.		jmdn.	seelsorgerlich seelsorgerisch seelsorglich	begleiten betreuen	
(to) provide	pastoral	care	seelsorgerlichen	Beistand	geben
	spiritual		seelsorgerischen		leisten
	care		of souls		seelsorglichen



	cure ( <i>dated</i> )		geistlichen	
	assistance and support in times of crisis		in Krisensituationen Beistand und Unterstützung	
	crisis care		Notfallseelsorge	leisten
			Notfall-Seelsorge	
	post-emergency	care	Einsatznachsorge	durchführen
		debriefing	Gesprächsnachsorge	betreiben
	post-emergency debriefing		das nachsorgende Gespräch	
(to) perform	baptisms		Taufen	durchführen
(to) conduct	marriages		Trauungen	
	weddings			
	funerals			
(to) officiate (at) baptisms/weddings/funerals, etc.			Tauf-/Trau-/Trauergottesdienste usw. abhalten	

→ Baptism → Faith: Crisis and loss of faith → Grief and mourning → Meaning in life: Crisis of meaning → Rites of Passage → Terminal care: Ministering at the time of death → Wilderness times

### Clerical celibacy

mandatory	celibacy		der	verpflichtende	Zölibat
optional				freiwillige	
voluntary					
(to) maintain	mandatory	celibacy for priests	den Pflichtzölibat für Priester		beibehalten
(to) preserve	the requirement for				
(to) end	priest	celibacy			beenden
(to) scrap (scrapped, scrapping)	clerical				abschaffen
					kippen
(to) abolish					
(to) allow	already-married men	to be ordained priests	schon verheiratete Männer		zur Priesterweihe zulassen
	“proven” married men ( <i>Latin: viri probati</i> )		„bewährte“ verheiratete Männer ( <i>lateinisch: viri probati</i> )		

→ Reformation: The Protestant parsonage in German cultural history

### Clerical garments

(to) wear	a clerical garment		ein Priestergewand		tragen
	a cassock		eine Soutane		
	a soutane				
	a clerical	collar	einen Priesterkragen		
			ein Kollar		
	a Roman		einen Römerkragen		
	a dog ( <i>infml.</i> )		einen Stehkragen		
	liturgical vestments		liturgische Gewänder		
	surplice		ein Chorchemd		
			einen Chorrock		
	an academic	gown	einen Talar		
a Geneva					

	a pulpit		
	preaching	bands	ein Beffchen
	Geneva		

### Clerical residences

minister's	house	das	Haus	des Pfarrers der Pfarrerin
priest's				des Pastors der Pastorin
clergy				des Priesters
parsonage ( <i>Anglican, Lutheran</i> )			Pfarrhaus	
rectory ( <i>Anglican</i> )			Pfarramt	
vicarage ( <i>Anglican</i> )			Pastorat ( <i>bes. norddeutsch</i> )	
manse ( <i>Presbyterian, Baptist, Methodist</i> )				

→ Reformation: The Protestant parsonage in German cultural history

## Church architecture

### Plans and parts

church	architecture	die Kirchenarchitektur	
ecclesiastical			
The plan	is symbolic.	Der Grundriss	hat symbolische Bedeutung.
The floor plan	has symbolic meaning. focuses attention on sth.		lenkt die Aufmerksamkeit auf etw.

→ Religious architecture → Symbols

cruciform church	die kreuzförmige Kirche	
(to) be built in the shape of a cross	in Form eines Kreuzes gebaut sein	
(to) face east	nach Osten ausgerichtet	sein
	geostet	
	in Richtung Osten stehen	

→ Cross (types)

round	church	die Rundkirche	
circular		die kreisförmige Kirche	
(to) be built in a circle with the altar in the	centre ( <i>BrE</i> )	kreisförmig gebaut sein mit dem Altar in der Mitte	
	center ( <i>AmE</i> )		

basilica	die Basilika
nave	das Mittelschiff
aisle	das Seitenschiff
transept	das Querschiff
crossing	die Vierung

→ Cistercians: Architecture

choir					der Chor
chancel					der Altarraum
					der Chor
choir	screen				die Chorschranke
chancel					
rood					der Lettner
jube					
(to) be a(n ornate)	divider partition	between the	choir chancel	and the nave	eine (verzierte) Schranke zwischen Chor und Mittelschiff
(to) divide the space for the priests and monks from the space for lay people					den Raum für die Priester und Mönche von dem für die Laien abtrennen

→ Christian clergy → Laity

apse	die Apsis
ambulatory	der Chorumgang
baptistery	das Baptisterium
baptistry	die Taufkapelle
crypt	die Krypta
vestry	die Sakristei
sacristy	
preparation room	

→ Church furnishings: Baptismal font and holy water font

vault	das Gewölbe
ceiling	die Decke
dome	die Kuppel
tower	der Turm
spire	die Turmspitze

→ Church furnishings → Communion: Christ's presence in bread and wine → Symbols

### Romanesque churches

Romanesque	style		der romanische		Stil	
Norman ( <i>in England</i> )			der normannische ( <i>in England</i> )			
(to) be characterised ( <i>BrE</i> )/characterized ( <i>BrE/AmE</i> ) by	barrel	vaults vaulting	durch	Tonnengewölbe		gekennzeichnet sein
	thick			walls	dicke	
	heavy			schwere		
	massive			massive		
	enormous pillars			mächtige Säulen		
	small windows			kleine Fenster		
	round arches			Rundbögen		
(to) be a castle of God			eine Gottesburg sein			
(to) give	a feeling of	security	ein	der Sicherheit	geben	
(to) convey	a sense of	protection	Gefühl	des Schutzes	vermitteln	
		stability		der Stabilität		

### Gothic churches

Gothic style			der gotische Stil		
	rib	vaults	durch	Kreuzrippengewölbe	gekennzeichnet
	ribbed				

(to) be characterised (BrE)/characterized (BrE/AmE) by	thinner walls			dünnere Wände	sein		
	relatively slender columns			vergleichsweise schlanke Säulen			
	large stained glass windows			große Buntglasfenster			
	intricate tracery			komplexes Maßwerk			
	pointed arches			Spitzbögen			
	flying buttresses			Strebebögen			
rose window			die Rosette				
(to) be	taller	than...		höher	sein als ...		
	higher			leichter			
	lighter						
soaring	columns		nach oben strebende	Säulen			
	pillars			Pfeiler			
	arches			Bögen			
	windows			Fenster			
	towers			Türme			
(to) point	to	heaven	zum	Himmel	zeigen		
(to) reach	up toward				gen ( <i>veraltend</i> )	streben	
(to) soar	heavenwards				nach oben zum		
(to) create	light-bathed	spaces	lichtdurchflutete	Räume schaffen			
	light-washed					lichtdurchwirkte	
(to) pass through stained glass ( <i>light</i> ) durch bunte Glasfenster kommen ( <i>Licht</i> )							
(to) be bathed in	coloured	soft light	in	buntes	Licht getaucht sein		
	soft			gedämpftes			
				sanftes			
	warm			warmes			
(to) raise	the mind and soul to God		Geist und Seele zu Gott		erheben		
(to) elevate					emporheben		
(to) transport							
(to) bring heaven down to earth			den Himmel auf die Erde bringen				
(to) embody the	beauty	of heaven	die Schönheit des Himmels		verkörpern		
	harmony					die himmlische Harmonie	
	celestial harmony						

→ Heaven

## Church attendance

(to) go to	church (regularly)		(regelmäßig) in <b>die Kirche</b> (zum Gottesdienst) gehen		
(to) attend					
weekly church attendance			der wöchentliche Kirchengang		
			der wöchentliche Gottesdienstbesuch		
frequent	churchgoer		der/ die	häufige	Kirchgänger Kirchgängerin
regular	(church)	attender		regelmäßige	
infrequent		attende		seltene	
rare	worshipper (AmE also worshiper)				Gottesdienstbesucher Gottesdienstbesucherin
	mass-goer			Messeteilnehmer	

	mass goer			Messeteilnehmerin
				Messebesucher Messebesucherin
nonchurchgoer non-churchgoer		der Nichtkirchgänger die Nichtkirchgängerin		
		der Nicht-Kirchgänger die Nicht-Kirchgängerin		

→ Megachurches

## Church closures

### Redundant churches

church closure		die Kirchenschließung		
(to) give up a church building		ein Kirchengebäude aufgeben		
(to) close	a church	eine Kirche	schließen	
(to) desacralise (BrE)			entweihen	
(to) desacralize (BrE/AmE)			profanieren (katholisch)	
(to) decommission			entwidmen (evangelisch)	
(to) pull down			außer Dienst stellen	
(to) tear (tore, torn)			abreißen	
(to) demolish				
(to) sell (off) churches		Kirchen verkaufen		
redundant	church	die	überflüssige	Kirche
vacant			leerstehende	
empty				
closed			aufgelassene	
decommissioned				
desacralised (BrE) desacralized (BrE/AmE)				

### New uses

(to) draw up	a reuse plan for a church	ein Nutzungskonzept	entwickeln		
(to) set up (set, set, setting)			erstellen		
new use	of churches/church buildings	die	Umnutzung		von Kirchen
reuse			Nachnutzung		
adaptive use					
reuse					
additional uses			Nutzungserweiterung		
extended uses					
multiple use		Mehrfachnutzung			
mixed					
space sharing		das Space Sharing			
(to) share churches with community partners		Kirchengebäude mit Partnern aus der Gesellschaft teilen			
(to) jointly use	a church building	ein Kirchengebäude gemeinsam nutzen			

(to) share						
(to) put	redundant churches to new uses		Kirchen	umnutzen		
(to) turn				nachnutzen		
(to) repurpose redundant churches						
(to) alter	a church	community	use	eine Kirche	für Gemeinwesennutzung	
(to) adapt	for	private			private Nutzung	
					umbauen	
(to) turn	a	a mosque		in eine	Moschee	
(to) convert	church into	a synagogue			Synagoge	
		a burial church		zu einer Grabeskirche	umwidmen	
		holiday accommodation		zu einer Ferienunterkunft umbauen		
		a holiday home		in eine Ferienwohnung	umwandeln	in ein Hotel
		a hotel		in ein Café/ein Restaurant/eine Bar		
		a café/restaurant/bar		in ein Privathaus		
		a private home		in ein Studentenwohnheim/Studierendenwohnheim		
		a student residence		in einen Kindergarten		
		a kindergarten		in eine Schule		
		a school		in ein Kulturzentrum		
		a cultural centre (BrE)/center (AmE)		in eine Bücherei		
		a library		in eine Buchhandlung		
		a bookshop		in eine Konzerthalle		
		a bookstore		in eine Disco/Diskotheke		
		a concert hall		in ein Schwimmbad		
		a disco		in eine Turnhalle		
		a discotheque		in ein Fitnessstudio		
		a swimming pool		in ein Fitnesszentrum		
		a gymnasium		in einen Skaterpark		
		a gym		in eine Kletterhalle		
		a fitness centre (BrE)/center (AmE)		Boulderhalle		
		a skatepark/a skate park		in ein Kletterzentrum		
		a bouldering hall				
		a climbing centre (BrE)/a climbing center (AmE)				

→ Burials, burial grounds, burial types: Burial grounds → Secularisation

### Church employment law

church	employment	law	das kirchliche Arbeitsrecht
	labour (BrE)		

	labor ( <i>AmE</i> )		
(to) sign a church employment contract		einen kirchlichen Arbeitsvertrag unterschreiben	
(to) have one's own	employment	rules	eigene arbeitsrechtliche Vorschriften haben
	labour ( <i>BrE</i> ) labor ( <i>AmE</i> )	regulations	
(to) include exemptions for religious employers		Ausnahmen für kirchliche Arbeitsgeber enthalten	
(to) comply with ↔ (to) violate	church policy		kirchliche Richtlinien die kirchlichen Moralvorschriften für Beschäftigte
	the church's moral code of conduct for employees		
(to) interfere in	the core of private life		in den Kernbereich des Privatlebens/der Privatsphäre/der privaten Lebensgestaltung eingreifen
(to) intrude into			sich in den Kernbereich Privatlebens/der Privatsphäre/der privaten Lebensgestaltung einmischen
(to) bring church employment/labour/labor law into line with state employment/labour ( <i>BrE</i> )/labor ( <i>AmE</i> ) law		das kirchliche Arbeitsrecht ans staatliche anpassen	
(to) be a ground	to	fire sb.	ein Grund sein, jmdm. zu kündigen
		sack sb.	
		dismiss sb.	
	for	termination (of employment) dismissal	ein Kündigungsgrund sein
a grave breach of loyalty		ein schwerwiegender Loyalitätsverstoß	

→ Religion and state: Separation of religion and state

## Church finances

### Sources of church income

source of income		die Einnahmequelle	
church	income	die	Kircheneinkünfte
	revenue		Kircheneinnahmen
(to) come from...		stammen aus ...	
(to) fund	oneself through...	sich aus/durch ... finanzieren	
(to) finance			
...church taxes		... Kirchensteuern	
...donations		... Spenden	
...tithes		... regelmäßige Spenden (Zehnten)	
...(voluntary) contributions		... freiwilligen Beiträgen	
...investments		... Investitionen	
...endowments		... Stiftungsvermögen	
...property		... Grundbesitz	

## Church tax

tax office		die Steuerbehörde	
		das Finanzamt	
(to) collect	a church tax	eine Kirchensteuer	einziehen
	church taxes	Kirchensteuern	
(to) levy a tax on members of churches and other recognised ( <i>BrE</i> )/recognized ( <i>BrE/AmE</i> ) religious bodies		von Mitgliedern staatlich anerkannter Religionsgemeinschaften eine Steuer einziehen	
(to) link church tax to income tax		die Kirchensteuer an die Einkommenssteuer koppeln	
(to) opt out of	church tax	aus der Kirche austreten und keine Kirchensteuer mehr zahlen/bezahlen müssen	
	paying tax to the church		

→ Eight per thousand/Five per thousand

## Donations and contributions

(to) give money	to sb..		jmdm. Geld geben	
(to) donate			jmdm. spenden	
(to) contribute financially			zur Finanzierung + <i>Genitiv</i> beitragen	
(to) pledge money.			eine Spende an jmdn. zusagen	
(to) commit a fixed amount each week/month/year to sb. (committed, committing)			jmdm. einen festen wöchentlichen/monatlichen/jährlichen Betrag zusagen	
(to) make a	one-off payment	to sb.	eine Einmalzahlung an jmdn. leisten	
	donation		eine Spende an jmdn. machen	
	financial contributions		finanzielle Beiträge leisten an	
(to) tithe			regelmäßig (den Zehnten) an jmdn. spenden	
(to) give	a tithe of	what one earns	den	dem geben, was man verdient
	ten percent of	one's earnings	Zehnten	von seinem Einkommen geben
		one's income	von	
tithe			regelmäßige Spenden (an die Kirche)	
(annual) donation	to the local parish		das freiwillige Ortskirchgeld (für ein bestimmtes Projekt der Gemeinde)	
	for a specific project of the local parish			

## Offerings

offering ( <i>anything extra that church members give beyond the tithe</i> )			über den regelmäßigen Kirchenbeitrag hinausgehende Spende		
(to) take the	offering	die Kollekte einsammeln			
	offertory				
(to) pass around an	offering	plate	einen Kollektenteller	herumgehen lassen	
	offertory	bag	einen Klingelbeutel		
		basket	ein Kollektenkörbchen		
(to) drop one's offerings into a	bag	in	einen Beutel	tun	
				werfen	
	basket		ein Körbchen legen		
			eine Opferbüchse	werfen	
box (offering box)	einen Opferstock				



## Fundraising

fundraising		das Spendensammeln		
		die	Spendenakquisition	
			Spendersuche	
			Spendergewinnung	
		das Einwerben von Spenden/Spendenmitteln		
die	Spendenwerbung			
	Spendengewinnung			
(to) raise funds		Spenden sammeln		
		einwerben		
(to) start	a fundraising campaign	ei- ne	Spendenaktion	starten
(to) launch			Spendenkampagne Spenden-Kampagne Fundraising-Kampagne Fundraisingkampagne	ins Leben rufen
(to) organise (BrE)	a charity event	ei- ne	Wohltätigkeitsaktion	organisieren
(to) organize (BrE/AmE)	a charity fundraising event		Wohltätigkeitsgala	
(to) do				durchführen
(to) run				veranstalten

## Church furnishings

### Items of religious significance

church	furnishings	die	Kirchenausstattung	
	furniture		Kirchenausstattung	
item of religious significance		der religiös bedeutsame Gegenstand		
(to) be	plain	schlicht	sein	
	simple	einfach		
	grand	erhaben		
	ornate	kunstvoll verziert		
(to) reflect religious beliefs		religiöse Glaubensüberzeugungen spiegeln		

→ Church architecture → Pilgrims (Plymouth Colony): Worship → Quakers (Religious Society of Friends): Worship

### Baptismal font and holy water font

(baptismal) font	das Taufbecken
	der Taufstein
holy water font	das Weihwasserbecken
stoup	
(to) dip one's fingers into the consecrated water (dipped, dipping)	seine Finger in das Weihwasser tauchen
(to) make the sign of the cross	sich bekreuzigen
(to) remind sb. of his/her/their baptism	jmdn. an seine Taufe erinnern

→ Baptism → Cross (Christian symbol)

### Pews

(to) have	fixed pews	feste	Kirchenbänke	haben
		starre		
	chairs	Stühle		
flexible seating		flexible	Bestuhlung	
		eine lockere		
(to) sit	in a pew	in/auf einer Kirchenbank sitzen		
(to) kneel (knelt, knelt)		in einer Kirchenbank knien		

→ Prayer: body language

### Lectern

the Bible on the	reading desk	die Bibel auf dem Lesepult		
	lectern			
(to) read the lessons from the lectern		vom Lesepult aus die Schriftlesung vortragen		

→ Bible

### Pulpit

(to) place the pulpit	to one side	of the chancel	die Kanzel	auf einer Seite	des Altarraums platzieren
	in the centre			in der Mitte	
	over the altar	über den Altar platzieren			
(to) have a carved	sounding board		eine(n) ge- schnitzten(n)	Schalldeckel	haben
	canopy			Kanzelhimmel	
	tester			Kanzelhaube	
	abat-voix			Kanzeldecke	
(to) preach from the pulpit			von der Kanzel predigen		

### Altar

altar	der Altar			
high altar	der Hochaltar			
communion table (e.g. Reformed churches)	der Abendmahlstisch (z.B. reformierte Kirchen)			
(to) gather around the	altar	sich um den	Altar	versammeln
	communion table		Abendmahlstisch	

→ Altar call → Altarpiece → Altar servers → Communion → Lenten veil

### Tabernacle

tabernacle	das Tabernakel			
ambry	das	Sakramentshaus		
aumbry		Sakramentshäuschen		
	die Sakramentsnische			
ornamental	box	that...	verziertes Kästchen, das ...	
	cabinet		verzierter Schrank, der ...	
...holds	consecrated hosts	... geweihte	Hostien	enthält
...contains	the Reserved Sacrament	... übrig gebliebene		
	the Blessed Sacrament	... das Allerheiligste		
(to) genuflect in the direction of the tabernacle	in Richtung des Tabernakels eine Kniebeuge machen			

→ Ark of the Covenant → Communion → Lenten veil

### Tabernacle light

tabernacle	light	das	Tabernakellicht	
sanctuary	lamp		ewige Licht	
chancel				
altar				
everlasting light				
eternal flame				
(to) burn	day and night	Tag und Nacht brennen		
(to) be kept burning				
(to) show	that consecrated hosts are	zeigen,	dass im Tabernakel	
(to) signify	present	darauf hinweisen,	geweihte Hostien sind	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine → Light (universal symbol)

### Choir screens

rood	screen	der Lettner
choir		
chancel		
ornate partition between the nave and the choir		die verzierte Schranke zwischen dem Längsschiff und dem Chor
(to) separate the clergy from lay people		die Geistlichen von den Laien trennen

→ Laity

### Choir stalls

choir stalls			das Chorgestühl		
carved	seats	on the side walls of the choir	geschnitzte	Sitzreihen	an den Längsseiten des Chorraums
decorated		parallel to the church walls	verzierte		parallel zur Außenmauer der Kirche

### Church involvement in politics

(to) get involved in	politics		sich in	die Politik		einmischen
(to) interfere in (pejorative)	political	matters		politische	Dinge	
	secular	affairs		weltliche	Angelegenheiten	
(to) stay out of			sich aus der Politik/aus politischen Dingen/Angelegenheiten heraushalten			

→ German Church Struggle → Prophets: Prophetic ministry of the church → Kulturkampf (1871-1887): Pulpit Law → Religion and state

### Church merger

church	merger		die Kirchenfusion
	consolidation		
	becoming		

(to) merge/ consolidate with another church	to become	<i>name of the new church</i>	mit einer anderen Kirche zur <i>Name der neuen Kirche</i> fusionieren	
	forming		sich mit einer anderen Kirche zur <i>Name der neuen Kirche</i> zusammenschließen	
	to form			
	taking the name ...		sich mit einer anderen Kirchen unter dem Namen ... zusammenschließen	
(to) join another	another church		sich einer anderen Kirche anschließen	
(to) become affiliated with				

## Church of England

### *English national church*

(to) be part of the English	national identity		Teil	der englischen nationalen Identität		sein
	cultural heritage			des englischen Kulturerbes		
(to) provide	essential services to the community		wichtige Beiträge für die Gesellschaft leisten			
	moral and spiritual	guidance	ethische moralische	und	geistliche	Orientie- rung bieten
orientation		spirituelle religiöse				
(to) contribute to	social cohesion		zum	sozialen Zusammenhalt		beitragen
	spiritual well-being			seelischen Wohl		
(to) run	(nurserys and) schools		Kindergärten und Schulen		betreiben	
(to) operate	hospitals		Krankenhäuser			
	charitable	organisations (BrE) organisations (Br.E/AmE)	Wohlfahrtsorganisationen			

→ Civil religion

### *Inclusive mother church*

Church of England (C of E)		die	Kirche von England		
Anglican Church			Anglikanische Kirche		
mother church of the Anglican Communion			Mutterkirche der anglikanischen Gemeinschaft		
(to) be	divided into...		in ... aufgeteilt sein		
	made up of...		aus ... bestehen		
(to) comprise...		...umfassen			
...two provinces (York and Canterbury)		... zwei Provinzen (York und Canterbury)			
...41 dioceses		... 41 Diözesen			
...around 12,500 parishes		... ca. 12.500 Pfarrbezirke			
(to) be an inclusive church		eine inklusive Kirche sein			
(to) include	a broad spectrum/range of beliefs and liturgical practices		ein breites Spektrum an Glau- bensrichtungen und liturgi- schen Formen/Handlungen		umfassen
	Catholic	traditions	katholische	Traditionen	
	evangelical		evangelikale		
	liberal		liberale		

(to) describe	the Church of England as wishy-washy/wishy washy ( <i>informal, disapproving</i> )	die Anglikanische Kirche als Wischiwaschi ( <i>umgangssprachlich, abwertend</i> )	bezeichnen
(to) criticise ( <i>BrE</i> ) (to) criticize ( <i>BrE/AmE</i> )			kritisieren

→ Bible: Liberal readings → Church polities: Episcopal polity → Established church → Evangelicals → Anglican Communion → Book of Common Prayer → Church polities: Episcopal polity → King James Version → Religion and state → Supreme Governor of the Church of England

### High church

high church	die High Church
(to) have elaborate ("Catholic") liturgy	eine aufwändige („katholische“) Liturgie haben

### Anglo-Catholicism

Anglo-Catholicism	der Anglo-Katholizismus	
(to) uphold	Catholic tradition(s)	an der katholischen Tradition/den katholischen Traditionen festhalten
(to) emphasise ( <i>BrE</i> ) (to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )		die katholische(n) Tradition(en) betonen

### Low church

low church	die Low Church		
(to) have	simpler	services	Gottesdienste haben
	less formal		

→ Puritans

### Broad church

broad church	die Broad Church	
(to) be middle-of-the-road	eine mittlere Position	haben einnehmen
(to) lean towards liberal Protestantism	zum liberalen Protestantismus tendieren dem liberalen Protestantismus zuneigen	

→ Bible: Liberal readings

### Parishes

parish				der Pfarrbezirk		
				die	Pfarrei	
					Pfarrgemeinde	
(to) be	the	basic	territorial unit	die	unterste	Gebietseinheit sein
		smallest			kleinste	
	overseen by a parish priest (vicar, rector, priest-in-charge)			von	einem Gemeindepfarrer einer Gemeindepfarrerin	geleitet werden
					einem Ortspfarrer einer Ortspfarrerin	
parishioner				das	Gemeindeglied	
					Gemeindemitglied	
				der/die Pfarrangehörige		
churchwarden ( <i>electd lay official in a parish</i> )				der Gemeindevorsteher		

	die Gemeindevorsteherin ( <i>gewählter Laien-Amtsträger/gewählte Laien-Amtsträgerin</i> )
(to) be on the parish church council (PCC)	im Kirchengemeindevorstand sein

→ Christian clergy → Laity: Lay roles in the church

## Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons)

### Origin and name

(to) be a	homegrown genuinely	American religion	eine in den USA entstandene eine genuin amerikanische	Religion sein
(to) begin (to) start (to) develop (to) originate (to) arise	in New York State during the Second Great Awakening (early 19 <sup>th</sup> century)		im Staat New York während der zweiten großen Erweckungsbewegung in den USA (frühes 19. Jahrhundert) entstehen	
(to) be influenced by	freemasonry	Masonic rituals symbols	vom Freimaurertum von der Freimaurerei von freimaurerischen Riten Symbolen	beeinflusst sein
Mormon	der Mormone/die Mormonin			
Mormonism	das Mormonentum der Mormonismus			
Latter Day Saint	der/die Heilige der Letzten Tage ( <i>wörtlich: Heilige der späteren Tage</i> )			
Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (LDS)	die Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage (HLT)			

→ Freemasons → Revival movement → Symbols

### Scriptures

(to) have an open	canon of scripture scriptural canon	einen offenen Schriftenkanon haben		
(to) believe in	nonbiblical scriptures continuous continuing	revelation	an fortdauernde fortlaufende	Offenbarung glauben
Book of Mormon	das Buch Mormon			
Doctrine and Covenants	Lehre und Bündnisse			
Pearl of Great Price	Die köstliche Perle			

→ Revelation claims

### New Jerusalem

(to) build (to) set up (set, set, setting) (to) establish	the	New Jerusalem city of Zion	das Neue Jerusalem Zion	bauen errichten
--	-----	-------------------------------	----------------------------	--------------------

→ Jerusalem → Metaphors → Utopian thought: Eutopias

### Polygamy

(to) practise ( <i>BrE</i> )	plural marriage	Mehrehe	praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )	polygamy	Vielehe		
(to) end		Polygamie	abschaffen	
(to) declare an end to				
(to) abandon				
(to) renounce				

→ Religious discrimination and persecution

### Temple ordinances

(to) carry out	temple ordinances	Tempelrituale vollziehen		
(to) perform				
(to) take part in		an Tempelritualen	teilnehmen	
(to) participate in			mitwirken	
proxy ordinances for deceased ancestors		stellvertretend für verstorbene Vorfahren vollzogene Tempelrituale		
(to) unite families	forever	Familien	für immer	(miteinander) verbinden
	for eternity		auf ewig	

### Baptism

(to) baptise ( <i>BrE</i> )	dead ancestors	verstorbene Vorfahren taufen		
(to) baptize ( <i>BrE/AmE</i> )				
baptism for the dead (1 Corinthians 15:29)		die Totentaufe	(1. Korinther 15,29)	
		die Taufe für die Verstorbenen		
posthumous baptism		die posthume Taufe		

→ Baptism → Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons): Genealogical research

### Sealing families

(to) seal marriages for time and eternity		Ehen durch Siegelung für Zeit und Ewigkeit schließen		
(to) be sealed to one's	husband	an ihren	Mann	gesiegelt sein
	wife	an seine	Frau	
(to) seal children to parents		Kinder an ihre Eltern siegeln		

→ Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons): Genealogical research → Marriage

### Endowment

(to) receive	the endowment	das Endowment (im Tempel) empfangen		
	one's temple endowment			
(to) go through endowment sessions for	oneself	an Endowment-Zeremonien (Ausstattung, Begabung)	für sich selbst	teilnehmen
	the dead		für Verstorbene	
(to) be taught the secret gestures and passwords necessary to enter heaven		die für den Zugang zum Himmel erforderlichen Geheimzeichen und Erkennungsworte erfahren		
(to) be sprinkled with water		mit Wasser besprengt werden		
(to) be anointed with consecrated oil		mit geweihtem Öl gesalbt werden		
(to) receive the	temple garment	das Tempelgewand		empfangen

		die heilige Tempelkleidung		
	garment of the holy priesthood	die Robe des heiligen Priestertums		
(to) wear the garment as	underclothing	das Garment als	Unterbekleidung	tragen
	underwear		Unterwäsche	
	a reminder of the covenants made in the temple		Erinnerung an die im Tempel geschlossenen Bündnisse/ Verpflichtungen	
	protection from the evils of the world		Schutz vor den Übeln der Welt	
(to) compare the temple garment with the spiritual armour ( <i>BrE</i> )/armor ( <i>AmE</i> ) of God (Ephesians 6:11-17)		das Tempelgewand mit der geistlichen Waffenrüstung Gottes (Epheser 6,11-17) vergleichen		

→ Covenant → Gardens: Paradise gardens → Heaven → Purity and impurity → Symbols

### Ward life

ward	chapel	das Gemeindehaus		
	meetinghouse			
(to) be assigned to a ward (congregation) based on where you live ↔ (to) be free to choose a church/congregation		nach dem Wohnort einer Gemeinde zugewiesen werden ↔ sich eine Kirche/Gemeinde aussuchen können		
(to) have no professional	ministers	keine hauptberuflichen Geistlichen haben		
	clergy			
(to) rely on	volunteering	auf	ehrenamtliches Engagement	ange-wiesen sein
	ward members		Gemeindeglieder	
			Gemeindemitglieder	
(to) fill	a position in the ward	ein Gemeindeamt besetzen		
(to) be called to	an office in the church	in ein Gemeindeamt berufen werden		
(to) hold		ein Gemeindeamt innehaben		
(to) receive	a calling ( <i>for a period of time</i> )	(zeitlich begrenzt) eine Berufung erhalten		
(to) be given				
(to) serve in	one's calling ( <i>position in the church</i> )	in seiner Berufung (Gemeindeamt/Ehrenamt) dienen		
		sein Gemeindeamt/Ehrenamt ausüben		
(to) do		tun,	wozu man berufen wird	
			was einem aufgetragen wird	
(to) perform		seine Berufung	ausführen	
(to) fulfil ( <i>BrE</i> )			erfüllen	
(to) fulfill ( <i>AmE</i> )				
(fulfilled, fulfilling)				
(to) serve as bishop of a local ward		Bischof ( <i>Leiter</i> ) einer Ortsgemeinde sein		

→ Laity → Volunteering

### Genealogical research

(to) do genealogical research		Ahnenforschung betreiben	
(to) trace	one's family	tree	seinen Stammbaum verfolgen
		history	seine Familiengeschichte nachverfolgen
(to) research			erforschen



→ Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons): Baptism → Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons): Sealing families

## Church of Scotland

Church of Scotland		die Kirche von Schottland	
the Kirk		die schottische Kirk	
(to) be Calvinist Presbyterian		calvinistisch-presbyterianisch sein	
(to) recognise (BrE)	no head of faith other than Jesus Christ	nur Jesus Christus als Oberhaupt der Kirche anerkennen	
(to) recognize (BrE/AmE)			
(to) elect a moderator for one year		einen Moderator/eine Moderatorin für ein Jahr wählen	
(to) chair	the General Assembly	den Vorsitz in der Generalversammlung führen	
(to) preside over			
(to) moderate		die Generalversammlung moderieren	
(to) hold the office for one year		das Amt ein Jahr innehaben	
(to) represent the Church of Scotland at official events		die Kirche von Schottland bei offiziellen Anlässen	vertreten repräsentieren

→ Church polities: Presbyterian polity → Free Church of Scotland

## Church polities

### Church government

(to) govern	the church	die Kirche	leiten	
(to) lead (led, led)				
(to) run				
(to) rule				über die Kirche herrschen
different	church	leadership models	verschiedene Kirchenleitungsmodelle	
		governing systems		Kirchenverfassungen
		polities		Kirchenverfassungsformen
	forms of	church polity		Kirchenverfassungssysteme
	systems of	church government		
	church governance			
ruling	body	das Leitungsgremium		
governing				
advisory	body	das Beratungsgremium		
	council			

### Congregationalism

congregationalism			der Kongregationalismus		
congregationalist	polity	congregations	die kongregationa-	Kirchenverfassung Gemeindeverfassung	
congregationist			listische		
(to) form	independent	congregations	unabhängige	Gemeinden bilden	
	self-governing		eigenständige		
	autonomous		autonome		
Elders	lead	the congregation.	Die Ältesten	führen	die Gemeinde.

	(led, led)			
	govern			leiten
	admonish			ermahnen

→ Laity: Lay roles in the church → Reformation: Priesthood of all believers

### Presbyterian polity

presbyterian	polity	die Presbyterialverfassung
presbyteral		
(to) combine bottom-up and top-down leadership		Führung von unten und oben verbinden
(to) govern the church through local, regional and national	committees courts councils	die Kirche durch Gremien auf der lokalen, regionalen und nationalen Ebene leiten
presbytery ( <i>words denotes different bodies in different denominations</i> )		das Presbyterium ( <i>bezeichnet je nach Kirche unterschiedliche Gremien</i> )
session ( <i>in the Presbyterian church: governing body of elected elders presided over by a minister</i> )		der Gemeindevorstand ( <i>in den verschiedenen Kirchen unterschiedlich benannt, z.B. Gemeindegemeinderat, Kirchengemeinderat, Presbyterium</i> )

→ Laity: Lay roles in the church → Reformation: Priesthood of all believers

### Episcopal polity

episcopal polity	die episkopale Kirchenverfassung
bishop	der Bischof/die Bischöfin
(to) be hierarchical	hierarchisch verfasst sein
(to) have a hierarchical structure	eine hierarchische Struktur haben
Rule is top down.	Führung ist top-down.
(to) be in the Apostolic Succession	in der apostolischen Sukzession stehen
(to) ordain sb. bishop	jmdn. zum Bischof/zur Bischöfin weihen
(to) be inducted as bishop ( <i>in Protestant churches</i> )	als Bischof/Bischöfin eingeführt werden in sein/ihr/ins Amt eingeführt werden ( <i>in protestantischen Kirchen</i> )

→ Synodality

## Church year

### The Christian calendar

(to) have	special times of reflection	besondere Zeiten der Besinnung	haben
(to) establish			schaffen
(to) follow the	life and ministry of Jesus	dem Leben und Wirken Jesu	folgen
	seasons	den Jahreszeiten	
church year		das (christliche) Kirchenjahr	
ecclesiastical year		der (christliche) Jahreskreis	
liturgical year			
Christian year			
(to) observe the	Principal Holy Days	die Hauptfesttage	feiern
	Principal Feasts		

	Solemnities ( <i>Catholic Church</i> )	die Hochfeste ( <i>katholische Kirche</i> )	
	festivals ( <i>Anglicanism</i> )	die (weniger wichtigen) Feste ( <i>anglikanische Kirche</i> )	

→ Festivals and Holidays → Sacred: Sacred time → Silent public holidays

### Advent

Advent season	season	die Adventszeit	
holiday season		die Advents- und Weihnachtszeit	
festive			
run-up	to Christmas	die Vorweihnachtszeit	
run up			
lead-up			
lead up			
build-up			
build up			
first/second/third/fourth Sunday in Advent	erster/zweiter/ dritter/vierter	Advent	Adventssonntag

### Decorations

(to) put up	an advent	calendar	einen Adventskalender	aufstellen
(to) hang up		wreath	einen Adventskranz	aufhängen
	Christmas decorations		Weihnachtsschmuck	
(to) open a	door	in the advent calendar	eine Tür ein Türchen	im Adventskalender öffnen
	window		ein Fenster ein Fensterchen	

### Nativity plays

(to) do a	nativity play	ein Krippenspiel aufführen	
(to) have a	Christmas production		
(to) put on a	Christmas pageant		
(to) hold a	Christmas play		
(to) perform a			
(to) stage a			
(to) cast the (cast, cast)		die Rollen im Krippenspiel besetzen	
(to) be in the		beim Krippenspiel mitmachen	
(to) rehearse a		ein Krippenspiel	einstudieren proben

### Carol-singing

(to) go	carol-singing	Adventssingen gehen
	carol singing	
	carolling ( <i>BrE</i> ) caroling ( <i>AmE</i> )	

### Christmas

(to) celebrate the birth of Jesus	die Geburt Jesu feiern
(to) be born in/into humble surroundings (Luke 2:1-20)	in bescheidenen/bescheidene Verhältnisse geboren werden (Lukas 2,1-20)

(to) be	put	in a manger (Luke 2:7)	in eine Krippe gelegt werden (Lukas 2,7)	
	placed			
	laid			
Lowly shepherds are the first to hear the news. (Luke 2:8-20)			Einfache Hirten sind die ersten, die die Nachricht hören. (Lukas 2,8-20)	
(to) be jolly at Christmas			Weihnachten fröhlich/vergnügt/ausgelassen sein	
(to) be a jolly ↔ solemn time			eine fröhliche, ausgelassene ↔ eine ernste, feierliche	Zeit sein
(to) criticise (BrE)	the...	of Christ- mas	de Kommerzialisierung von Weihnachten kritisieren	
(to) criticize (BrE/AmE)				
... commercialisation (BrE)				
...commercialization (BrE/AmE)				

→ God: Champion and liberator of the poor and oppressed → Silent public holidays → Twelve Nights

### Epiphany

(Feast of) Epiphany	Epiphany
	das Epiphanyfest
Theophany	das Fest der Erscheinung des Herrn
Feast of the Baptism of Jesus	die Taufe des Herrn
Twelfth Night	der Weihnachtswölfer ( <i>österreichisch</i> )
Three Kings Day	der Dreikönigstag
	das Dreikönigsfest
	Heilige Drei Könige
	Dreikönige

star	singing	das Sternsingen		
carol		das Dreikönigssingen		
Epiphany				
(to) welcome star singers		Sternsinger Sternsingerinnen	begrüßen	
		Sternsänger Sternsängerinnen	empfangen	
carol singer	der Dreikönigssinger/die Dreikönigssingerin			
child Epiphany	caroller (BrE) caroler (AmE)	der Dreikönigssänger(die Dreikönigssängerin)		
(to) go carolling (BrE)/caroling (AmE)		als Sternsinger von Tür zu Tür/von Haus zu Haus/durch die Gemeinde ziehen		
(to) dress up as the three	wise men	sich als die drei	Weisen	aus dem Morgenland (Matthäus 2,1-12) verkleiden
	Magi		Sterndeuter	
	astrologers			
	Kings (Matthew 2:1-12)		Könige	
(to) write a blessing on the door		einen Segen an die Tür schreiben		
C+M+B (Christus mansionem benedicat; <i>Latin</i> : May Christ bless this house)		C+M+B (Christus mansionem benedicat; <i>lateinisch</i> : Christus segne dieses Haus)		
(to) collect	money	for children in need	Geld	für Kinder in Not sammeln
	donations		Spenden	

→ Astrology → Blessing → Magi (Matthew 2:1-12) → Twelve Nights

### Shrove Tuesday

Shrove Tuesday ( <i>the last day before Lent begins</i> )	der Karnevalsdienstag ( <i>der letzte Tag vor dem Beginn der Fastenzeit/Passionszeit</i> )
Pancake Day	
(to) shrive ( <b>shrove, shriven</b> )	beichten
(to) shrive sb.	jmdm. die Beichte abnehmen
(to) use up food	Lebensmittel aufbrauchen
(to) make eggs, fat and milk into pancakes	aus Eiern, Fett und Milch Pfannkuchen machen
	Eier, Fett und Milch zu Pfannkuchen verarbeiten

→ Confession

### Ash Wednesday

Ash Wednesday	der Aschermittwoch	
(to) mark the beginning of	Lent	der Beginn der Passionszeit/Fastenzeit sein
(to) open	the Lenten period	die Passionszeit/Fastenzeit eröffnen
a season of fasting and	prayer	die Gebets- und Fastenzeit
	repentance	die Fasten- und Bußzeit

→ Fasting → Lenten veil → Repentance → Silent public holidays

### Palm Sunday

(to) fall on the Sunday before Easter	auf den Sonntag vor Ostern fallen			
(to) be	the	beginning	of Holy Week	der Beginn/Anfang der Karwoche sein
(to) mark		start		den Beginn/Anfang der Karwoche bilden/markieren
(to) commemorate Jesus'/Jesus's (triumphal/triumphant) entry into Jerusalem (Matthew 21:1-11)	an Jesu (triumphalen) Einzug in Jerusalem erinnern (Matthäus 21,1-11)			
(to) ride (on) a	a donkey an ass ( <i>dated</i> ) colt	as predicted by Zechariah (9:9-10)	wie von Sacharja (9,9-10) vorhergesagt,	auf einem Esel reiten auf einem Hengstfohlen
humble king of peace	der demütige Friedenskönig			
(to) shout Hosanna	Hosianna rufen			
shout of praise	der Jubelruf			
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )	one's clothes branches	on the ground	seine Kleidung Zweige	auf dem Boden ausbreiten
(to) spread ( <b>spread, spread</b> )				
(to) wave	palm olive tree	branches (at sb.)	mit Palmzweigen/Ölbaumzweigen winken jmdm. mit Palmzweigen/Ölbaumzweigen zuwinken	
(to) greet sb.	as the (hoped-for) Messiah		jmdn. als (den erhofften) Messias	begrüßen
(to) welcome sb.				bejubeln
(to) cheer sb.				preisen
(to) praise sb.				

(to) hail sb.			
		jmdm. als (dem erhofften) Messias zujubeln	

→ Messiah → Prophetic gestures → Shalom

### Maundy Thursday

Maundy Thursday (from Latin “mandatum”: commandment)		der Gründonnerstag (von mittelhochdeutsch „grînen“: greinen, weinen)			
A new commandment I give to you, that you love one another... (John 13: 34) (English Standard Version)		Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr euch untereinander liebt ... (Johannes 13,34) (Lutherbibel 2017)			
(to) commemorate	the foot washing (John 13:4-35)	an	die Fußwaschung (Johannes 13,4-25)	erinnern	
	Jesus’ Jesus’s		Last Supper (Matthew 26:17-30)		letzte Abendmahl Jesu (Matthäus 26,17-30)
(to) wash	the disciples’ feet	den Jüngern	die Füße waschen		
	the feet of	poor people			Armen
		prisoners			Häftlingen
		refugees			Flüchtlingen Geflüchteten

Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

→ Communion → Works of mercy: the seven corporal works of mercy → Silent public holidays

### Good Friday

Good Friday (“good”: a day or season observed as holy by the church)			der Karfreitag (althochdeutsch „kara“: Klage, Kummer, Trauer; vgl. englisch „care“: grief)	
(to) commemorate	Jesus’ Jesus’s	crucifixion	an Jesu Kreuzigung erinnern	
(to) observe Good Friday as a day of mourning			den Karfreitag als Tag der Trauer begehen	

→ Cross (Christian symbol) → Jesus’ death (interpretations) → Silent public holiday → Stations of the Cross

### Easter

Easter Sunday			der Ostersonntag		
(to) celebrate	Jesus’ Jesus’s	resurrection	Jesu Auferstehung	feiern	
		victory over death	Jesu Sieg über den Tod		
(to) show that love and life are stronger than death and suffering			zeigen, dass Liebe und das Leben stärker sind als Leid und Tod		
(to) be a season of	hope		eine Zeit der	Hoffnung	sein
	spring renewal			Frühlingserneuerung	
(to) light the (lit/ lighted, lit/lighted)	Easter	candle	die Osterkerze		
	Paschal				
Easter laughter			das Osterlachen		
(to) mock death			den Tod verspotten		
(to) have the last laugh			zuletzt lachen		

→ Humour → Light (universal symbol) → Resurrection → Silent public holidays

### Feast of the Ascension

Feast of the Ascension				Christi Himmelfahrt
Ascension Day				
Ascension Thursday				
(to) be held 40 days after Easter				40 Tage nach Ostern gefeiert werden
(to) mark	Jesus'/Jesus's ascension	to/in-	heaven (Acts 1:1-11)	die Himmelfahrt Jesu begehen
(to) commemorate	Jesus going up	to		an die Himmelfahrt Jesu erinnern (Apostelgeschichte 1,1-11)
(to) go up to/into	heaven			in den Himmel auffahren
(to) ascend to				
(to) float (away) into the sky				schweben
(to) celebrate Jesus as Lord of the world				Jesus als Herr der Welt feiern
(to) remind sb. of the work to be done (Acts 1:8,11)				jmdn. an die Arbeit erinnern, die zu tun ist (Apostelgeschichte 1,8,11)
(to) lose its religious (lost, lost)	meaning			seinen religiösen Sinn verlieren
	significance			seine religiöse Bedeutung
(to) coincide with Father's Day (Germany)				mit dem Vatertag zusammenfallen (Deutschland)

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Elijah: Ascent into heaven → Heaven → Secularisation

### Pentecost

50 days after Passover		50 Tage nach dem Passahfest	
10 days after Ascension (Day)		10 Tage nach Himmelfahrt	
Pentecost Sunday (pentecostos: Greek fiftieth)		der Pfingstsonntag	
Whitsun (dated)			
Whitsunday (dated)			
Whit Sunday (dated)			
Pentecost Monday		der Pfingstmontag	
Whit Monday (dated)			
(to) celebrate	the Feast of Weeks	das Wochenfest	feiern
	the Festival of Weeks		
	Shavuot (Judaism)	Schawuot (Judentum)	

→ Church year: Feast of ascension → Passover → Pentecost story (Acts 2:1-36) → Silent public holidays

### Trinity Sunday

Trinity Sunday (the Sunday after Pentecost)	Trinitatis (der Sonntag nach Pfingsten)
(to) celebrate a doctrine of the church, not an event	eine Glaubenslehre der Kirche, kein Ereignis feiern

→ God: The triune God

### Feast of Corpus Christi

Corpus Christi (Day)	Fronleichnam
Feast of Corpus Christi	das Fronleichnamsfest
(to) take place on the Thursday after Trinity Sunday	am Donnerstag nach Trinitatis begangen werden

(to) honour of the real presence of the body ( <i>Latin: corpus</i> ) of Christ in the Eucharist		die Realpräsenz Christi in der Eucharistie feiern	
(to) hold a	procession with the consecrated host	eine Prozession mit der geweihten Hostie	veranstalten durchführen
	Eucharistic procession	eine eucharistische Prozession	
		eine Sakramentsprozession	
(to) carry the Blessed Sacrament in a monstrance		das Allerheiligste (Sakrament des Altars) in einer Monstranz mitführen	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine

### Harvest Festival Sunday

(to) hold the harvest festival	on or near the Sunday of the Harvest Moon		das Erntedankfest	beim oder in zeitlicher Nähe zum Septembervollmond	feiern veranstalten
	on the Sunday after Michaelmas (29 September)			am Sonntag nach Michaelis (29. September)	
	on the first Sunday in October			am ersten Oktobersonntag	
(to) decorate	the church	with arrangements of flowers, vegetables, fruit, sheaves of corn, etc.	die Kirche	mit Arrangements aus Blumen, Gemüse, Früchten, Korngarben usw. schmücken	
	the altar		den Altar		
(to) bring non-perishable food to be distributed to people in need			haltbare Lebensmittel zur Verteilung an Bedürftige mitbringen		
(to) have a	bring-and-share	lunch	ein Gemeindebuffet veranstalten		
	potluck				
Everybody brings something; nobody goes hungry.			Jeder bringt etwas mit; alle werden satt.		
(to) support	a food bank		eine Tafel	unterstützen	
			eine Lebensmitteltafel		
	charities		soziale Organisationen		
			Wohlfahrtsorganisationen		

→ Civil Religion: Thanksgiving → Food banks → Gratitude → Sukkot → Works of mercy

### Reformation Day

Reformation	Day	der Reformationstag	
	Sunday	der Reformationssonntag	
(to) commemorate Luther's	posting of his 95 theses	an Luthers Thesenanschlag an der Schlosskirche in Wittenberg erinnern	
	nailing of his 95 theses to the door of the Castle Church in Wittenberg		
(to) explore Luther's legacy		sich mit Luthers Erbe auseinandersetzen	
(to) show Luther's relevance for today		Luthers Bedeutung für heute zeigen	
(to) fall on the same day as	Halloween	auf denselben Tag fallen wie Halloween	



(to) overlap with		sich mit Halloween überschneiden
-------------------	--	----------------------------------

→ Halloween → Reformation: 95 theses (1517) → Secularisation

### All Saints Day – All Souls Day

(to) commemorate	All Saints Day	Allerheiligen	begehen	
(to) celebrate	All Souls Day	Allerseelen	feiern	
(to) mark				
(to) commemorate	the saints	an die	Heiligen	erinnern
	the dead		Verstorbenen	
(to) visit the cemetery	zum Friedhof gehen			
(to) place	candles on the graves		Kerzen auf die Gräber stellen	
(to) leave				

→ Burial grounds → Church year: Eternity Sunday → Grief and mourning → Halloween → Light (universal symbol) → Saints → Silent public holidays

### Day of Prayer and Repentance

Day of Repentance and Prayer		der Buß- und Betttag		
Day of Prayer and Repentance				
Repentance Day				
(to) proclaim	a day of repentance	einen Bußtag	ausrufen	
(to) hold			abhalten	
(to) have				
(to) celebrate			feiern	
(to) consolidate regional days of repentance into a national day of repentance and prayer		regionale Bußtage	zu einem nationalen Buß- und Betttag zusammenfassen	
			auf einen gemeinsamen Buß- und Betttag zusammenlegen	

→ Religion and state: Alliance of throne and altar → Repentance → Silent public holidays

### Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ

(to) celebrate	Eternity Sunday	on the last Sunday before Advent	den Ewigkeitssonntag	am letzten Sonntag vor Advent feiern
	Christ the King Sunday		den Totensonntag	
	Reign of Christ Sunday		das Christkönigsfest	

### Eternity Sunday

(to) remember those who have died		<b>der</b> Verstorbenen gedenken		
(to) put up	a candle in memory of sb.	eine Kerze zum Andenken an jmdn.	aufstellen	
(to) place				
(to) light ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			anzünden entzünden	
grave	candle	das Grablicht		
	light			
	lamp			
	lantern			

→ Church year: All Saints Day – All Souls Day → Grief and Mourning → Light (universal symbol) → Silent public holiday

### Christ the King/Reign of Christ

(to) honour ( <i>BrE</i> ) (to) honor ( <i>AmE</i> )	Jesus Christ as Lord of all creation	Jesus Christus als Herrn aller Schöpfer ehren	
(to) centre ( <i>BrE</i> ) (to) center ( <i>AmE</i> )	on the exalted Christ	sich auf den erhöhten Christus konzentrieren	
(to) come again to reign (Revelation 1:4-8)		als Herrscher wiederkommen (Offenbarung 1,4-8)	
(to) reign (to) rule	as king over the whole universe supreme	als König über das ganze Universum über alles	herr-schen
(to) triumph over the forces of evil		über die Kräfte des Bösen triumphieren	

→ Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46)

## Churchyard conservation

(to) care for (to) maintain (to) preserve (to) conserve (to) rewild	churchyards	alte Friedhöfe (rund um eine Kirche)	pflegen in Ordnung halten erhalten renaturieren	
(to) reflect (to) tell a story about the	the history of the local community	die Geschichte des Ortes widerspiegeln erzählen eine Geschichte über den Ort		
(to) be	ecologically rich rich in biodiversity refuges sanctuaries havens peaceful spaces for quiet reflection	for fauna and flora wildlife wildflowers plantlife	ökologisch reichhaltig reich an Biodiversität Zufluchtsorte Rückzugsorte Schutzräume ruhige, friedliche Orte des Nachdenkens	sein
(to) leave areas unmown (to) plant areas with wildflowers		Flächen	ungemäht lassen mit Wildblumen bepflanzen	

→ Burials: Burial grounds → Graves

## Cistercians

### Reform movement

(to)	strictly closely	follow observe live by	the Rule of Saint Benedict	die Benediktinerregel streng	befolgen einhalten beachten
(to) value	manual labour ( <i>BrE</i> ) manual labor ( <i>AmE</i> )			streng nach der Benediktinerregel leben	auf körperliche Arbeit Wert legen

→ Monastic life (Christianity): Rule of Saint Benedict

## Architecture

(to) be	simple			einfach	sein	
	austere			streng		
	functional			funktional		
	utilitarian			zweckmäßig		
(to) have a	belfry	turret	above/over the crossing	einen	Dachreiter	über der Vierung haben
	ridge			Glockenreiter		

→ Church architecture

## Expansion

(to) spread <b>(spread, spread)</b>	into ( <i>Spain, etc.</i> )			sich nach ( <i>Spanien usw.</i> )	ausbreiten
(to) expand	throughout ( <i>Europe, etc.</i> )			sich in ganz ( <i>Europa usw.</i> )	
on the principle of filiation				nach dem Filiationsprinzip	
(to) introduce	a system of filiation			ein System der Filiation einführen	
(to) adopt					
mother-house mother house				das Mutterkloster	
(to) set up ( <b>set, set</b> )	a	daughter house		ein Tochterkloster gründen	
(to) found		daughter house			
(to) establish					

## Land cultivation

(to) cultivate waste land				Ödland	kultivieren
				Brachland	
(to) trans- form	barren and inhospitable	places terrain	into fertile land	unwirtliche Einöden in fruchtbares Land verwandeln	
(to) clear	woodland forests			Wälder roden	
(to) cut down trees				Bäume fällen	
(to) drain	swamps			Sümpfe	trockenlegen
	marshes			Moore	
(to) build	fish ponds			Fischteiche anlegen	
(to) create					
(to) raise fish				Fischzucht betreiben	
fishfarming				die Fischzucht	

→ Monastic life

## Civil disobedience

### Activists

activist	der Aktivist/die Aktivistin
protester	der/die Protestierende
marcher	der Demonstrant/die Demonstrantin
demonstrator	der/die Demonstrierende
whistleblower	der Whistleblower/die Whistleblowerin

		der Informant/die Informantin
		der Hinweisgeber/die Hinweisgeberin
		der Tippgeber/die Tippgeberin
		der Geheimnis-Enthüller der Geheimnisenthüller die Geheimnis-Enthüllerin die Geheimnisenthüllerin
		der Geheimnisverräter die Geheimnisverräterin
squatter		der Hausbesetzer/die Hausbesetzerin
civil disobedient, <i>noun</i>		der/die zivil Ungehorsame
(to) take part	in acts of civil disobedience	sich an Aktionen zivilen Ungehorsams beteiligen
(to) engage		

### Breaking the law

peaceful	civil	disobedience	der	friedliche	zivile	Ungehorsam	
non-violent		resistance		gewaltlose		Widerstand	
nonviolent				gewaltfreie			
violent				gewaltsame			
active ↔ passive resistance to sth.			der aktive ↔ passive Widerstand gegen etw.				
(to) follow one's conscience			seinem Gewissen folgen				
(to) break	the law for a	social purpose	das Gesetz für ein gesellschaftliches Anliegen		brechen	übertreten	
(to) transgress		cause	für eine soziale Sache				
(to) refuse to	obey	laws	sich weigern,	Gesetze(n)	zu gehorchen		
	follow	demands		Forderungen	zu befolgen		
		orders			Folge zu leisten		
		commands					
pay taxes		Steuern zu zahlen					
(to) hold unauthorised ( <i>BrE</i> )/unauthorized ( <i>BrE</i> )/ <i>AmE</i> ) marches			nicht genehmigte unangemeldete	Demonstrationen durchführen			
(to) block	<i>(streets, motorways)</i>		<i>(Straßen, Autobahnen)</i> blockieren				
(to) blockade							
(to) obstruct	traffic		den Verkehr	behindern			
(to) shut down				blockieren			
				zum Erliegen bringen			
(to) bring traffic to a	standstill	lahmlegen					
(to) cause	disruption(s) to sth.		Störungen + <i>Genitiv</i>		verursachen		
	massive traffic disruptions		massive Verkehrsstörungen		herbeiführen		
(to) hold	sit-ins		Sit-ins		durchführen		
(to) stage			Sitzblockaden		abhalten		
(to) organise ( <i>BrE</i> )					organisieren		
(to) organize ( <i>BrE/AmE</i> )							
(to) glue	oneself to sth.		sich	an/auf etw. festkleben			
(to) chain				an etw.	ketten festketten		
(to) occupy sth.			etw. besetzen				
(to) squat in	empty	buildings	leer stehende		Häuser besetzen		
	vacant		leerstehende				

(to) leak sensitive documents to sb.	sensible Dokumente an jmdn. weitergeben
(to) use violence against things ↔ against people	Gewalt gegen Sachen ↔ gegen Menschen ausüben

→ Animal rights: Animal welfare activists

### Taking responsibility

(to) take responsibility for one's action	für seine	Handlungen Taten	Verantwortung übernehmen
(to) willingly accept the penalty	die Strafe bereitwillig auf sich nehmen		

### Stirring up public opinion

(to) raise awareness about/of a social problem	das Bewusstsein für ein Problem schärfen für ein Problem sensibilisieren		
(to) get one's message across	seine Botschaft rüberbringen ( <i>umgangssprachlich</i> )		
(to) influence	public opinion	die öffentliche Meinung	beeinflussen
(to) stir up (stirred, stirring)			aufrütteln
(to) arouse			
(to) cause	public outrage	einen öffentlichen Aufschrei öffentliche Empörung	auslösen
(to) provoke			hervorrufen
(to) arouse			
(to) spark			

### Legitimacy

(to) question ↔ (to) defend	the legitimacy of civil disobedience	die Legitimität zivilen Ungehorsams/ Widerstands	in Frage stellen ↔ verteidigen	
(to) deny ↔ (to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)			verneinen ↔ anerkennen	
Does the end justify the means?		Heiligt der Zweck die Mittel?		
(to) weigh ends and means		Ziele und Mittel abwägen		
(to) bring about	social change	sozialen Wandel	herbeiführen	
(to) achieve			erreichen	
(to) undermine the rule of law		den Rechtsstaat untergraben		
(to) interfere with	the rights of others	in die Rechte anderer eingreifen		
(to) violate		die Rechte anderer verletzen		
(to) deny		anderen ihre Rechte verweigern		
(to) be	non-violent ↔ violent	gewaltlos ↔ gewaltsam	sein	
	nonviolent	gewaltfrei		
	proportionate ↔ disproportionate		verhältnismäßig ↔ unverhältnismäßig	
	selfless ↔ selfish		selbstlos ↔ egoistisch	
based on	generally/commonly accepted values ↔ disputed values	auf allgemein anerkannten ↔ umstrittenen Werten beruhen		

→ Conscience: Decisions of conscience → Ethical issues and dilemmas → Satyagraha

## Civil religion

### Shared beliefs, values, and practices

civil	religion		die Zivilreligion			
civic						
set of	shared	ideas	das	geteilter	Überzeugungen	
	common	beliefs	Gefüge	gemeinsamer		
	unifying	memories	das	verbindender	Erinnerungen	
		values	Ensemble		Werte	
		principles	das	Prinzipien		
		symbols	System	Symbole		
		practices	das	Bräuche		
		rituals	Geflecht	Rituale		
ceremonies		Zeremonien				
(to) share fundamental beliefs about the nation, its values, and norms			Grundüberzeugungen über die Geschichte der Nation, ihre Werte und Normen teilen			
(to) hold common beliefs about the nation's history and its role in the world			gemeinsame Überzeugungen über die Geschichte der Nation und ihre Rolle in der Welt haben			
(to) have	a consensus of/on values and goals		einen Werte- und Zielkonsens		haben	
(to) achieve					erreichen	
special day			der besondere Tag			
(to) celebrate	the	day	(with...)	den National-	feiern	(mit ...)
(to) mark	nation- al	holiday	(by... ing)	feiertag	begehen	(indem man ...)
public	holiday		der gesetzliche Feiertag			
statutory						
national	symbol		das Nationalsymbol			
			das nationale Symbol			
	ceremony		die nationale Zeremonie			
civil religious scripture			die zivilreligiöse heilige Schrift			
(to) express the nation's core beliefs and values			die Grundüberzeugungen und Werte der Nation zum Ausdruck bringen			
(to) exist alongside (of) other religions			neben anderen Religionen bestehen			

→ Beliefs and disbeliefs → Böckenförde dilemma → Cult of Reason → Cult of the Supreme Being → Grief and mourning: Public mourning → Love: objects and types: Love of nation → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts: Marian images as national symbols → Moral education → Shinto: State Shinto → Symbols → Values

### Social glue

social glue			der soziale Kitt		
(to) hold	a society together		eine Gesellschaft	zusammenhalten	
(to) keep					
(to) bind					
(to) unify a society			einen		
(to) promote	national identity		die nationale Identität		fördern
	a sense of	unity	Zusammengehörigkeitsgefühl		

		national belonging	das Gefühl nationaler Zugehörigkeit	
(to) reaffirm	societal values and norms		gesellschaftliche Werte und Normen	bekräftigen
(to) pass on				weitergeben
(to) transmit				

→ Amazing Grace → Values

### National myths

national	myth (e.g. H.W. Longfellow's Paul Revere's Ride)	der Nationalmythos			
	narrative	der nationale Mythos (z.B. H. W. Longfellow's Paul Revere's Ride)			
		die nationale Erzählung			
		das nationale Narrativ			
(to) make sense of a	nation's	history	die Geschichte	einer Nation	deuten
	people's			eines Volkes	verstehen
(to) celebrate	the nation's past		die Geschichte der Nation	feiern	
	national values		nationale Werte		
(to) create a patriotic myth		einen patriotischen Mythos schaffen			
(to) mythologise (BrE)	the national past	die nationale Vergangenheit			
(to) mythologize (BrE/AmE)		mythologisieren			
(to) be half-truths about the origin, identity and purposes of a nation		Halbwahrheiten über Ursprung, Identität und Ziele einer Nation sein			
(to) question	a national myth	einen nationalen Mythos		hinterfragen	
(to) challenge				in Frage stellen	
(to) deconstruct				dekonstruieren	
(to) debunk				entlarven	
(to) puncture				entzaubern	
(to) shatter				zerschlagen	
(to) demolish				zerstören	

→ Civil religion: Thanksgiving → Myth

### Pledge of Allegiance

flag salute				der Flaggengruß	
(to) say	the Pledge of Allegiance	den Fahneid		aufsagen	
(to) recite		den Treueid		schwören	
		den Treueschwur			
(to) put	one's right hand	over	one's heart	die rechte Hand aufs Herz legen	
(to) place		on			
(to) hold		to			

### Thanksgiving

(to) be a	largely secular holiday	im Wesentlichen ein säkularer Feiertag	sein
	family holiday	ein Familienfest	
(to) debunk	the myth of Thanksgiving as a sugarcoated version of history/ a misrepresentation of history	den Thanksgiving-Mythos als geschönte Geschichtsdarstellung/ Geschichtsklitterung	entlarven
(to) deconstruct			demontieren

(to) remain silent on the	negative impact on Native Americans	die negativen Auswirkungen auf die amerikanischen Ureinwohner/ Ureinwohnerinnen verschweigen
---------------------------	-------------------------------------	--

→ Civil Religion: National myths → Festivals and holidays → Gratitude → Pilgrims (Plymouth Colony)

### Presidential inaugurations (USA)

solemn ceremony			die feierliche Veranstaltung		
(to) give	a speech		eine Rede	halten	
(to) deliver	an address		eine Ansprache		
<b>Not: (to) hold</b>					
(to) unify	the nation		die Nation	einen	
(to) inspire				inspirieren	
(to) set a (set, set)	tone mood	of ...	einen ... Ton setzen		
(to) give expression to the ideals of the nation			den Idealen der Nation Ausdruck verleihen		
(to) quote from	the Bible		zitieren aus	der Bibel	
(to) allude to			anspielen auf	die Bibel	
	patriotic	songs		patriotische(n)	Lieder(n)
		poems			Gedichte(n)
	famous speeches			berühmte(n), Reden	
(to) end with (a variation of) the formula "God bless America"			mit (einer Variante) der Segensformel „God bless America“ enden		

### Civil union

(to) enter a	civil union civil partnership	eine eingetragene Lebensgemeinschaft/ Verantwortungsgemeinschaft eingehen
(to) be in a		in einer eingetragenen Lebensgemeinschaft/ Verantwortungsgemeinschaft leben

→ Marriage

### Colony of heaven (Philippians 3:20)

politeuma ( <i>Greek: commonwealth, colony</i> )		politeuma ( <i>griechisch: Gemeinwesen, Staat, Kolonie von Ausländern</i> )	
(to) describe	an outlying colony of Rome  an outpost of Roman civilisation ( <i>BrE</i> )/ civilization ( <i>BrE/AmE</i> )	eine römische Kolonie in einer abgelegenen Provinz	bezeichnen
(to) refer to		einen Außenposten römischer Zivilisation	
(to) be	a colony of heaven ( <i>e.g. church, ecumenical communities</i> )	eine Kolonie von Himmelsbürgern/ Himmelsbürgerinnen sein ( <i>z.B. Kirche, ökumenische Kommunitäten</i> )	sein



		Bürger/Bürgerinnen einer himmlischen Gemeinschaft	
	in the world but not of it (John 15; 19; 17:16)	in der Welt, aber nicht von der Welt (Johannes 15,19; 17,16)	
(to) live on earth as a citizen of the kingdom of God		als Bürger/Bürgerin des Reiches Gottes auf der Erde leben	

→ Celtic spirituality movement → Definitions → Ecumenical movement: Ecumenical communities → Eschatological reservation → Heaven → Iona Community → Kingdom of God: The kingdom of God as a present and future reality → Metaphor → Transience: Sojourners on earth

## Comfort zone

(to) stay	in	one's comfort zone	in seiner Komfortzone	bleiben
(to) remain	inside			verbleiben
(to) keep	within			verharren



(to) leave	out of	one's comfort zone	seine Komfortzone verlassen	
(to) get			aus seiner Komfortzone heraustreten	
(to) step (stepped, stepping)			sich aus seiner Komfortzone	
(to) venture			wagen	trauen
(to) break			aus seiner Komfortzone ausbrechen	
(to) go beyond			über seine Komfortzone hinausgehen	
(to) push the boundaries of			die Grenzen seiner Komfortzone verschieben	
(to) expand	seine Komfortzone erweitern			

→ Courage

## Commandments

### Ten Commandments

decalogue		der Dekalog	
(to) include commandments and prohibitions		Gebote und Verbote	umfassen enthalten
(to) have differing numbering (schemes)		unterschiedliche Zählweisen haben	
(to) receive	the tables of the law	die Gesetzestafeln	empfangen
(to) show			erhalten
(to) break			zeigen
(to) smash			zerbrechen
			zerschmettern zertrümmern
the ten commandments as	the ten great freedoms	die zehn Gebote als	die zehn großen Freiheiten
	signposts to freedom		Wegweiser in die Freiheit

	guideposts guide posts	for life		Wegweiser des Lebens
	guardrails of life			Leitplanken des Lebens
	guidance for human life			
	promises			Verheißungen
	promises for a good life			Angebote zum Leben
Do not...			Du sollst nicht ...	
You shall not...				
Thou shalt not... (King James Bible)				

→ Ark of the Covenant → Norms

### Duties to God

(to) not have <b>any</b>	other gods		keine anderen Götter		haben
(to) not worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping)					verehren
(to) not	have	idols	keine	Götterbilder	haben
	make	images representations		Bilder Abbilder	von Gott
(to) not	take use	the name of the Lord/the Lord's name in vain	den Namen des Herrn nicht missbrauchen		
	misuse the name of the Lord				
	cheapen the name of God				
(to) observe the Sabbath (day)			den Sabbat	halten	
(to) keep the Sabbath (day holy)				heiligen	
(to) set one day	aside for God		einen Tag für Gott reservieren		
(to) keep one day set					

→ Love: double commandment → Religious images → Shabbat → Sunday protection

### Duties to others

(to) honour	your father and mother		seinen Vater und seine Mutter		ehren
(to) respect					achten
(to) not commit adultery			nicht	ehedbrechen Ehebruch begehen	
(to) be faithful to one's partner			seinem Partner/seiner Partnerin treu sein		
(to) not	not steal		nicht	stehlen	
	kill			töten	
	murder			morden	
	bear false witness			falsch Zeugnis ablegen	
	accuse anyone falsely			jmdn. fälschlich beschuldigen	
	lie ( <b>lying, lied</b> )			lügen	
	deceive			täuschen	
	desire	another's wife	die Frau	eines/einer anderen nicht	
	covet	another's possessions	den Besitz	begehren	

	be jealous of sb.'s property	nicht neidisch auf das Eigentum eines anderen sein
--	------------------------------	--

→ Committed relationship → Love: double commandment → Lying → Marriage → Responsible sexuality

### Reworking the ten commandments

(to) rework the ten commandments for modern times		die zehn Gebote für die moderne Welt neu formulieren	
(to) rephrase prohibitions as positive commands		Verbote als positive Gebote umformulieren	
(to) write rules in the	form of ten	commandments	Regeln
	style of the ten		in Form von zehn Geboten formulieren
			im Stil
			nach dem Muster
			der zehn Gebote formulieren
(to) write the ten commandments	for ( <i>drivers, etc.</i> )	die zehn Gebote für	Autofahrer
	of ( <i>driving safely, etc.</i> )		das Autofahren
			erlassen
(to) make the rules easier to remember		es leichter machen, sich die Regeln zu merken	
(to) give the rules more authority		den Regeln mehr Gewicht geben	

→ Translations, adaptations, reinterpretations

### Keeping and breaking commandments

(to) keep	the commandments	die Gebote	halten
(to) follow			befolgen
(to) break			brechen
(to) violate			verletzen

## Committed relationship

### Building a relationship

(to) make a commitment to sb. to do sth.		sich jmdm. gegenüber verpflichten, etw. zu tun	
(to) feel committed to one's partner		sich seinem Partner/seiner Partnerin gegenüber verpflichtet fühlen	
(to) enter (into) a committed relationship (with sb.)		(mit jmdm.) eine verbindliche	Partnerschaft Beziehung
(to) take the plunge and get married		das Wagnis (der) Ehe eingehen	
(to) venture marriage			
(to) be in a	committed	relationship	in einer
	steady		verbindlichen
	solid		verantworteten
	reliable		festen
	stable		verlässlichen
	lasting		stabilen
	loving		dauerhaften
			Partnerschaft/ Beziehung sein/leben
			liebervollen

	caring			fürsorglichen	
	(mutually) supportive			fürsorgenden	
	loyal			(sich gegenseitig) unterstützenden	
				treuen	
(to) build	a relationship based on	freely given consent	eine Beziehung auf der Grundlage von	Freiwilligkeit	aufbauen
(to) grow		equality		Gleichheit	weiterentwickeln
		commitment		Verbindlichkeit	
		(mutual) trust		Verlässlichkeit	
				(gegenseitigem) Vertrauen	
(to) work at a relationship			an einer Beziehung arbeiten		
characteristics of	happy	relationships	Merkmale	glücklicher	Beziehungen
essentials for	successful		Voraussetzungen	gelingender	
				erfolgreicher	

### Being honest with each other

(to) be	open	with	each other	offen	miteinander	sein
	honest		one another	ehrlich		umgehen
	truthful					
(to) hide	who you are		verstecken,	wer man ist		
(to) dissimulate			verbergen,			
			sich verstellen			

→ Lying

### Giving each other space

(to) give	each other space (to do sth.)	sich gegenseitig (den) Freiraum,	geben	(etw. zu tun)
(to) leave			lassen	
(to) observe the dialectic of commitment and freedom		die Dialektik von Bindung und Freiheit beachten		

### Making a fresh start

(to) give a relationship	another	chance	einer Beziehung	noch eine	Chance geben
	a second			eine zweite	
(to) start	over		neu anfangen		
	anew				
	afresh				
(to) make	a	new	einen Neuanfang	machen	
(to) venture		fresh		wagen	
(to) risk		start		beginning	

→ Forgiveness → Freedom → Love: objects and types: Love of a romantic partner (sexus and eros) → Marriage → Reconciliation: Healing broken relationships → Responsible sexuality

## Communion

### Celebrating communion

(to) celebrate	Holy Communion	die (heilige) Kommunion	feiern
(to) take	communion		nehmen

(to) receive	the Eucharist (Greek: thanksgiving)		die Eucharistie (griechisch: Danksagung)		empfangen	
	the Lord's Supper		das Abendmahl			
(to) deny sb. (denied)			jmdm. die Kommunion/ die Eucharistie/ das Abendmahl		verweigern	
					verwehren	
(to) bar sb. from (barred, barring)			jmdn. von der Eucharistie/von der Kommunion/vom Abendmahl ausschließen			
(to) commemorate	Jesus' Jesus's	last supper with his disciples	an Jesu letztes Abendmahl mit seinen Jüngern erinnern			
(to) have communion with Christ						
(to) say	the words of institution		die Einsetzungsworte sprechen			
(to) speak						
(to) pray over bread and wine						
(to) consecrate (make holy)	the host		die Hostie weihen			
(to) raise	the	communion wafer	die Kommunionsoblate		hochheben	
(to) elevate		chalice	den Kelch		in die Höhe	
		paten	die	Patene	heben	
				Hostienschale	erheben	
		den Hostienteller				
(to) break	the host		die Hostie	brechen		
	the bread		das Brot			
(to) pour the wine into the chalice						
(to) distribute	the elements		die Gaben		austeilen	
	bread and wine		Brot und Wein			
	(the)	Communion		die		Kommunion
		Eucharist				Eucharistie
Lord's Supper		das Abendmahl				
(to) drink from	a common	chalice	aus	einem Gemeinschaftskelch		trinken
		cup				
	individual	cups		Einzelkelchen		
		glasses		Einzelgläsern		

→ Covenant: The New Covenant

### *The bread and vine of life (John 6:35; 15:1-5)*

(to) be	the bread of life (John 6:35)		das Brot des Lebens (Johannes 6,35)		sein
	the vine of life (John 15:5)		der Weinstock des Lebens (Johannes 15,5)		
	the branches (John 15:5)		die Reben (Johannes 15,5)		
(to) bear fruit (bore, borne)					
Frucht tragen					

### *Christ's presence in bread and wine*

Christ's presence in bread and wine		die Gegenwart	Christi in Brot und Wein
		die Anwesenheit	

(to) believe in transubstantiation (Catholic Church)	an die Transsubstantiation glauben (katholische Kirche)		
(to) be really present "in, with, and under" bread and wine (Martin Luther)	„in, mit und unter“ Brot und Wein wahrhaft gegenwärtig sein (Martin Luther)		
(to) hold a (merely) symbolic view of communion (Huldrych Zwingli)	ein (nur) symbolisches Abendmahlsverständnis haben (Huldrych Zwingli)		
(to) be made into	the body and blood of Christ	in Leib und Blut Christi verwandelt werden	
(to) be transformed into			
(to) represent			für Leib und Blut Christi stehen
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)			Leib und Blut Christi symbolisieren

→ Church furnishings: Tabernacle → Reformation: Marburg Colloquy (1529) → Symbols

### Communion of both kinds

communion	of	both kinds	das Abendmahl	in	beiderlei Gestalt
	under			unter	
	in				
(to) celebrate	communion	in/ under both kinds	das Abendmahl Sakrament	in/unter beiderlei Gestalt	feiern
(to) give	the sacrament				austeilen
(to) offer					
(to) administer					
(to) receive					empfangen
(to) give both bread and wine to laypeople (Matthew 26:27)			Laien Brot und Wein geben (Matthäus 26,27)		

→ Laity → Reformation

### Unity and strength in Christ

(to) bring people together			Menschen zusammenbringen		
(to) gather	at	the Lord's table	sich am	Tisch des Herrn	versammeln
	around	the table of the Lord	sich um	Abendmahlstisch	
		the communion table	den		
(to) share bread and wine			Brot und Wein teilen		
(to) become one in Christ			in Christus eins werden		
(to) find new strength			neue Kraft finden		
(to) pass	the Peace		an jmdn. den Friedensgruß weitergeben		
(to) exchange			jmdm. ein Zeichen des Friedens geben		
(to) exchange a sign of peace			ein Zeichen des Friedens austauschen		
passing of the peace			der Friedensgruß		

→ Resilience: Finding new strength → Shalom

### Community meals

community lunch	der	Mittagstisch für alle Soziale Mittagstisch
-----------------	-----	---

→ Food banks → Vesper church

## Community of the Cross of Nails

### Reconciliation ministry

reconciliation ministry of Coventry Cathedral		die Versöhnungsarbeit der Kathedrale von Coventry	
Coventry's ministry of reconciliation			
Community of the Cross of Nails (CCN)		die	Nagelkreuzgemeinschaft
Cross of Nails	community movement		Nagelkreuzbewegung
(to) be an international network for peace and reconciliation		ein internationales Netzwerk für Frieden und Versöhnung sein	
(to) be inspired by the Coventry story of destruction, rebuilding and renewal		sich von Coventry und seiner Geschichte der Zerstörung, des Wiederaufbaus und der Erneuerung inspirieren lassen	

→ Reconciliation

### Cross of Nails

(to) make	a cross from three nails (from the roof truss of the old cathedral)	aus drei Nägeln (aus dem Dachstuhl der alten Kathedrale) ein Kreuz	machen
(to) fashion			bilden
(to) form three large carpenter's nails into a cross		drei große Zimmermannsnägel zu einem Kreuz zusammensetzen/zusammenfügen	
(to) be a sign of	peace	ein Zeichen	des Friedens
	reconciliation		der Versöhnung
	a new beginning		eines Neuanfangs
	hope		der Hoffnung
	friendship		der Freundschaft
			sein

→ Cross (types) → Symbol

### Father forgive

Father forgive ↔ Father forgive them (Luke 23:34)		Vater vergib ↔ Vater vergib ihnen (Lukas 23,34)	
(to) recognise (BrE)	that we are all responsible for the destruction	erkennen, dass wir alle für die Zerstörung verantwortlich sind	
(to) recognize (BrE/AmE)	one's own part in the destructive patterns	den eigenen Anteil an den zerstörerischen Verhaltensweisen erkennen	
(to) write "Father forgive" through/in the soot		„Vater vergib" in den Ruß schreiben	
(to) write "Father forgive" on	the walls of the choir	„Vater vergib" an die Chorwand schreiben	
(to) have the words "Father forgive"		inscribed on	die Worte „Vater vergib"
	carved into		lassen
			in die Chorwand meißeln

→ Church architecture: Plans and parts → Forgiveness

### Guiding principles

(1) (to) heal the wounds of history	(1) die Wunden der Geschichte heilen
-------------------------------------	--------------------------------------

(2) (to) learn to live with difference and celebrate diversity	(2) mit Unterschieden leben lernen
(3) (to) build a culture of justice and peace	(3) eine Kultur des Friedens und der Gerechtigkeit schaffen

→ Intercultural learning → Justice → Peace ethics → Shalom

### Litany of Reconciliation

(to) pray the Litany of Reconciliation	on a regular basis	regelmäßig	das Versöhnungsgebet beten
	in Coventry and throughout the world	in Coventry und weltweit	

→ Forgiveness → Litany → Reconciliation → Sin: The seven deadly sins

### Community service

(to) do community		work service		gemeinnützige Arbeit		machen verrichten	
compulsory mandatory	community national	service for young people		die allgemeine Dienstpflicht für junge Leute/Menschen			
period of	compulsory mandatory	community service for young people		die soziale Pflichtzeit für junge Leute/Menschen			
(to) do	a year of	mandatory	community service	ein	soziales Pflichtjahr		machen
		voluntary			verpflichtendes Gesellschaftsjahr		leisten ableisten
	freiwilliges		Dienstjahr				
			soziales Jahr				
a voluntary ecological (service) year				Gesellschaftsjahr			
				ökologisches Jahr			
German Federal Volunteer Service,				der Bundesfreiwilligendienst			
(to) do	alternative civilian	service		Zivildienst machen ( <i>Deutschland: 1961–2011</i> )			
(to) perform	civilian national	<i>(Germany: 1961–2011)</i>					

→ Diakonia (Diaconia) → German titles and organisations → Volunteering

### Comparing and contrasting

#### Similarities and differences

in comparison	with...	im Vergleich	mit ...
	to...		zu
compared		vergleichen mit ...	

#### Similarities

Like ..., ...	Wie ...
both ... and ...	sowohl ... als auch ...
(to) have sth. in common	etw. gemeinsam haben



Similarly, ...				In ähnlicher Weise, ...		
				Ähnlich ...		
the same as ...				dasselbe wie		
				das Gleiche wie...		
(to) be similar in that...				darin ähnlich sein, dass ...		
(to) resemble sb./sth.				jmdm./etw. ähneln		
the similarity		between... and...		die Ähnlichkeit		zwischen ... und ...
the parallel				die Parallele		
The most	important	similarity	is...	Die wichtigste		Ähnlichkeit
	striking			parallel		
The main				Die Hauptähnlichkeit		ist ...
Another				Die Hauptparallele		
				Eine weitere		Ähnlichkeit
						Parallele
(to) have	a similar purpose as...			einen ähnlichen Zweck haben wie ...		
(to) serve				einem ähnlichen Zweck dienen wie...		
	a similar function as...			eine ähnliche Funktion wie ... haben		

→ Interfaith dialogue: Seek common ground

### Differences

unlike, ...				im Unterschied zu...			
in contrast	to...			im Gegensatz zu			
	with...						
while... + subordinate clause				während + Nebensatz			
whilst... + subordinate clause							
whereas... + subordinate clause							
(to) be different from ...				anders sein als			
(to) be different	in that...			sich darin unterscheiden, dass ...			
(to) differ				darin unähnlich sein			
(to) be dissimilar							
(to) be	completely		different	völlig		verschieden	
	fundamentally			fundamental			
	radically			grundlegend			
	diametrically opposed				radikal		
	diametrically opposed to sth.				diametral entgegengesetzt sein		
	the exact opposite of				etw. diametral gegenüberstehen		
the difference between... and...				der Unterschied zwischen ... und ...			
The most important		difference is...		Der wichtigste Unterschied		ist...	
The main				Der Hauptunterschied			
A stark				Ein deutlicher Unterschied			
A fundamental				Ein	fundamentaler		Unter- schied
Another					grundlegender		
				Ein weiterer Unterschied			

→ Interfaith comparisons → Interfaith dialogue: Express disagreement without offending anyone

## Compassion

→ Empathy and compassion

## Concordat of Worms (1122)

(to) bring a	conflict	to a(n)	end	einen Streit	beenden
	controversy		close		beilegen
(to) conclude a	conflict				
	controversy				

(to) invest bishops with	a sceptre		Bischöfe mit einem Zepter einsetzen		
	political	authority	Bischöfen	politische weltliche	Macht übertragen
	secular	power			
	worldly				
temporal					
(to) give up	the right to invest bishops with	ring and staff	auf das Recht zur Investitur mit	Ring und Stab	verzichten
(to) abandon		religious power		religiöser Macht	
(to) renounce					
(to) relinquish					

(to) weaken	the emperor's imperial	authority power	die	Autorität Macht	des Kaisers schwächen	
(to) strengthen	the pope's papacy				des Papstes	stärken
			das Papsttum			

→ Investiture controversy → Simony

## Confession

### Sacrament of Penance

(to) go to	confession		zur Beichte gehen		
(to) hear sb.'s			jmdm. die Beichte abnehmen		
(to) go into	a	confessional	in einen Beichtstuhl gehen		
(to) enter		confession booth	einen Beichtstuhl betreten		
(to) confess sth.			etw. beichten		
(to) make a confession			eine Beichte ablegen		
(to) receive the Sacrament of	Penance		das Bußsakrament		empfangen
	Reconciliation		das Sakrament der Versöhnung		
	Confession		das Beichtsakrament		

→ Conscience → Guilt: Dealing with guilt → Sacraments

### Absolution

absolution	die Absolution
	die Lossprechung

(to) absolve sins	von Sünden lossprechen		
(to) absolve sb. of his/her/their sins	jmdn. von seinen Sünden lossprechen		
(to) give	absolution to sb.	jmdm. die Absolution	erteilen
(to) grant			zusprechen
(to) proclaim			
(to) pronounce			
(to) refuse (to give)			
(to) deny			

<i>Roman Catholic view</i>		<i>römisch-katholisches Verständnis</i>	
(to) presuppose	contrition	Reue	voraussetzen
	confession	das Bekenntnis der Schuld	
	promise of satisfaction	die Bereitschaft zur Wiedergutmachung	

<i>Lutheran view</i>		<i>lutherisches Verständnis</i>	
(to) presuppose	repentance	Buße	voraussetzen
	faith	Glauben	

→ Reformation: Sola fide, sola gratia → Repentance → Sins

### Satisfaction

(to) do penance	ein Bußwerk		leisten
	eine Bußübung		verrichten
(to) give satisfaction	Buße	tun	leisten
		Genugtuung leisten	
	(to) give sb. a (suitable) penance/satisfaction		jmdm. ein (angemessenes) Bußwerk auferlegen
(to) impose a (suitable)	penance	on sb.	auferlegen
	satisfaction		

### Seal of confession

confessor	(of/to sb.)		der Beichtvater		
father confessor					
(to) keep	the seal of	confession	sich an das Beichtgeheimnis halten		
(to) observe		the confessional	das Beichtgeheimnis	beachten	
(to) break	the sacramental seal		das Beichtgeheimnis	brechen	
(to) violate				verletzen	
(to) protect				schützen	
(to) keep sb.'s confession absolutely secret		jmds. Beichte absolut geheim halten			
(to) not tell	what one has heard in confession		nicht weitergeben, was man in der Beichte	gehört	hat
(to) not disclose				erfahren	
(to) not reveal	the confession		nicht über den Inhalt der Beichte sprechen		

→ Spiritual abuse

### Confessional documents

confessional	document	die Bekenntnisschrift
--------------	----------	-----------------------

credal		
(written) confession		
(to) summarise (to) summarize	one's basic beliefs	seine Glaubensgrundlagen zusammenfassen

→ Apostles' Creed → Belief and doubt → Creeds → Faith → German Church Struggle:  
Confessing Church

## Connotations

The word “...”	suggests...		Das Wort „...“	suggestiert ...		
	implies...			impliziert ...		
	connotes...			konnotiert ...		
	has	positive negative religious		connotations	hat	positive negative religiöse
has overtones of...			Bei dem Wort klingt/klingen ... mit.			
the word “...” with its connotation of ...			das Wort „...“ mit	seinem Beiklang seiner Konnotation	+ <i>Genitiv</i>	
loaded		term	der	tendenziöse	Begriff	
emotionally	loaded charged			emotional		besetzte aufgeladene
emotive				emotionale		

→ Definitions

## Conquistadors

conquistador				der Konquistador		
explorer-soldier				der Entdecker und Soldat		
adventurer				der Abenteurer		
soldier of fortune				der Glücksritter		
fortune hunter				der Glückssucher		
(to) conquer	the	Aztec	empire	das	Aztekenreich	erobern
(to) destroy		Inca Inka			Inkareich	zerstören
(to) seek (sought, sought)	wealth			Reichtum	suchen	
	power			Macht		
	prestige			Ansehen		
(to) see	oneself as an heir to the crusaders			sich als Erbe der Kreuzfahrer		sehen
	one's mission as a crusade			eine Mission als Kreuzzug		betrachten
(to) spread (spread, spread)	the Catholic faith			den katholischen Glauben verbreiten		
spreading of		die Ausbreitung des katholischen Glaubens				
(to) be accompanied by	Catholic priests			von	katholischen Priestern	begleitet werden
	Dominican	friars	Dominikanermönchen			
	Carmelite		Karmelitermönchen			
	Franciscan		Franziskanermönchen			

→ Conversion → Crusades → Mary (Mother of Jesus): Virgin of Guadalupe as syncretism →  
Missionary work

## Conscience

### Formation of conscience

formation of conscience		die Gewissensbildung	
(to) form	one's conscience	sein Gewissen	bilden
	a good conscience	ein rechtes Gewissen	

### Examination of conscience

after	much soul-searching		nach	genauer	Gewissensprüfung
	diligent	examination of (one's) conscience	sein Gewissen	gründlicher	Gewissenserforschung
	thorough			prüfen	
(to) examine one's conscience				überprüfen	erforschen
(to) do some	(deep)	soul-searching	(eine	gründliche)	Gewissenserforschung betreiben
	(honest)			erhliche)	

### Decisions of conscience

(to) listen to the	voice of conscience	auf die	Stimme des Gewissens	hören
	inner voice		innere Stimme	
(to) feel conscience-bound to do sth.		sich von seinem Gewissen her verpflichtet fühlen, etw. zu tun		
(to) follow one's conscience		seinem Gewissen folgen		
(to) make a	decision of conscience	eine	Gewissensentscheidung	treffen
	difficult decision about a serious matter		ernsthafte und folgenschwere Entscheidung	

### Freedom of conscience

(to) invoke	a/the conscience clause		einen Gewissensvorbehalt geltend machen			
(to) exercise						
(to) give	reasons of conscience		Gewissensgründe		angeben	
(to) cite	religious	reasons	religiöse	Gründe	anführen	
	moral		ethische			
	humanistic		humanistische			
(to) protect the freedom of conscience (e.g. of doctors, nurses, pharmacist, or conscientious objectors to military service)			die Gewissensfreiheit schützen (z.B. von ärztlichem, pflegerischem oder pharmazeutischem Personal, Wehrdienstverweigerern/ Wehrdienstverweigerinnen)			
(to) apply	an exemption	for reasons of conscience	eine Befreiung	aus Gewissensgründen	beantragen	
(to) grant		on grounds of conscience	eine Ausnahme		gewähren	
(to) get		for religious reasons			aus religiösen Gründen	bekommen
(to) obtain					erhalten	

(to) refuse		on religious			verweigern
(to) withhold		reasons			ablehnen

→ Courage: Moral courage → Pacifism → Religious freedom

### Clear conscience, guilty conscience

(to) have a	clear ↔ bad/guilty conscience		ein reines ↔ ein schlechtes/schuldiges Gewissen haben		
(to) live with a			mit einem reinen ↔ schlechten/schuldigen Gewissen leben		
(to) have	pangs of conscience		Gewissensbisse haben		
(to) feel			sich Gewissensbisse machen		
			Gewissensqualen	haben	
				ausstehen	
				durchleben	
(to) ease	one's conscience by ...ing	sein Gewissen	beruhigen,		indem man ...
(to) salve			erleichtern		
(to) unburden			entlasten		
(to) clear					
(to) unburden oneself to sb.		jmdm. gegenüber sein Gewissen erleichtern			

→ Confession → Guilt

### Consolation

→ Amazing Grace: Message of hope → Apocalyptic literature: Comfort and hope → Babylonian Exile: Promise of a joyous return → Grief and mourning: After-funeral receptions → Grief and mourning: Bereavement → Human Vulnerability: Vulnerability and neediness → Luther rose: White rose in a sky-blue field → Mary (Mother of Jesus): Titles → Poetic justice → Poetry as food for the Soul: Reading poems like prayers → Religion: Ambivalence → Religion: Functions → Religion as opium of the people → Spirituals : Double meaning → Terminal care: Ministering at the time of death

### Constantinian shift

Constantinian shift				die Konstantinische Wende		
the Agreement of Milan between Constantine and Licinius (313)				die zwischen Konstantin und Licinius getroffene Vereinbarung von Mailand (313)		
the Edict of Milan (313)				das Edikt von Mailand (313)		
(to) reach an agreement ↔ (to) issue an edict				eine Vereinbarung treffen ↔ ein Edikt erlassen		
(to) legalise (BrE)		Christianity		das Christentum		rechtlich anerkennen
(to) legalize (BrE/AmE)						legalisieren
(to) make Christianity	the	state	religion	das Christentum zur	Staatsreligion	machen
		imperial			Reichsreligion	
(to) establish Christianity as						erheben

→ Religion and state → Religious freedom

## Constitutional court rulings

constitutional court		das Verfassungsgericht	
Federal Constitutional Court		das Bundesverfassungsgericht	
(to) rule that...		entscheiden, dass ...	
Right A	includes	right B.	Recht A schließt Recht B ein.
	encompasses		umfasst Recht B.
	entails		beinhaltet Recht B.
	prevails over		hat Vorrang vor Recht B.
Basic Law		das Grundgesetz	
<b>under</b> Article 2, Section 1 in conjunction with Article 1, Section 1		nach Artikel 2, Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 1, Absatz 1	
human dignity as the highest	constitutional principle	die Menschenwürde als	höchstes Verfassungsprinzip
	constitutional value		höchster Verfassungswert

## Contentment

contentment		die	Genügsamkeit							
			Zufriedenheit							
(to) (not) get what one wants		(nicht) bekommen, was man will								
(to) be	satisfied	with what one	has	mit dem zufrieden sein,	was	hat				
	content						gets	sich mit dem zufrieden geben,	man	be-
	contented									

→ Happiness → Simple living

## Conversion

### Converting others

conversion to ( <i>Islam, etc.</i> )		die	Bekehrung	zum ( <i>Islam usw.</i> )
			Konversion	
		der Religionswechsel		
convert, <i>noun</i>		der Konvertit/die Konvertitin		
(to) aim at	individual	conversions	Einzelkehrungen	anstreben
	mass		Massenbekehrungen	
(to) convert sb. to ( <i>Islam, etc.</i> )		jmdn.	zum ( <i>Islam usw.</i> ) bekehren	
(to) bring sb. to conversion			zur Konversion bringen	

### Being converted

(to) be	drawn	to ( <i>Islam, etc.</i> )	sich zum ( <i>Islam usw.</i> ) hingezogen fühlen	
(to) feel	attracted			
(to) turn			sich dem ( <i>Islam usw.</i> ) zuwenden	
			sich zum ( <i>Islam usw.</i> ) bekehren	
(to) (willingly) convert		(freiwillig) zum ( <i>Islam usw.</i> )		übertreten
				konvertieren

(to) adopt the ( <i>Muslim, etc.</i> ) faith	den ( <i>muslimischen usw.</i> ) Glauben annehmen
(to) change one's religion	seine Religion wechseln

### Instantaneous vs. gradual conversion

instantaneous conversion	die augenblickliche Bekehrung
Damascus experience	das Damaskuserlebnis
Damascus road type of conversion	die damaskusartige Wandlung
road to Damascus	der Damaskusmoment
Damascene	



gradual	conversion	der allmähliche	Glaubenswechsel
	change in belief		Glaubenswandel

→ Evangelicals: Born again Christians → Faith: Faith journeys → Missionary work → Religious freedom → Saul/Paul: A life-changing experience

## Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton)

### First impressions

The Coronation of the Virgin (1453-1454)		Die Krönung Mariens (1453-1454)		
busy	painting	das	übervolle	Gemälde
densely populated	tableau		dicht bevölkerte	
vivid-coloured	panel		starkfarbige	Tafelbild
	altarpiece	Altarbild		
bright colour		die leuchtende Farbe		

### Tripartite cosmology

(to) show	a tripartite world	eine	dreigeteilte	Welt	zeigen
(to) depict			dreistöckige		darstellen
(to) contain three	regions	drei	Bereiche	umfassen	
	zones		Zonen		
(to) consist of heaven, earth and underworld	aus Himmel, Erde und Unterwelt bestehen				
heavenly	sphere	die/der	himmlische	Sphäre	Bereich
celestial	realm				
earthly			irdische		
subterranean			unterirdische		

→ Cosmology → Heaven → Hell → Limbo → Mary (Mother of Jesus) → Purgatory → Underworld

### Trinity

(to) have	an unusual depiction of the Trinity		eine ungewöhnliche Darstellung der Trinität bieten		
(to) offer					
(to) present					
(to) show	the Father and the Son as	identical youthful bearded males	den Vater und den Sohn als	identische bärtige Jünglinge	zeigen



(to) depict		mirror images of each other		Spiegelbilder	darstellen
	the Holy Spirit as	a dove	den Heiligen Geist als	Taube	
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	the identity of the first and the second person of the trinity		die Identität der ersten und zweiten Person der Trinität betonen		
(to) hover between	the Father and the Son		zwischen dem Vater und dem Sohn schweben		
(to) bridge the space between			den Raum zwischen Vater und Sohn überbrücken		
(to) touch the mouths of			den Mund des Vaters und des Sohnes berühren		
(to) go out (to) emanate			from	vom Vater und vom Sohn ausgehen	
(to) crown a kneeling Mary			eine kniende Maria krönen		

→ God: The triune God → God in the visual arts

### Angels and the blessed

(to) be surrounded by	the	heavenly celestial	court	vom himmlischen Hofstaat		umgeben sein
	angels			von	Engeln	
	the blessed				den Seligen	
	prophets				Propheten	
	apostles				Aposteln	
	martyrs				Märtyrern/Märtyrerinnen	
	confessors				Bekennern/ Bekennerinnen	
	founders of religious orders				Ordensgründer/ Ordensgründerinnen	
	saints				Heiligen	
	baptised (BrE) baptized (BrE/AmE)	innocents			getauften unschuligen Kindern	
(to) reach	the beatific vision			die (beseligende) Gottesschau		erlangen
(to) achieve				die beseligende Anschauung Gottes		
(to) enjoy						

→ Angels → Angels in the visual arts → Heaven → Last Judgement: the blessed

### Rome and Jerusalem

(to) show	Rome (at the left)	(links) Rom		zeigen
(to) depict	Jerusalem (on the right)	(rechts) Jerusalem		darstellen
	the Mass of Saint Gregory	die	Gregorsmesse	
			Gregoriusmess	
	Pope Gregory's vision of Christ as Man of Sorrows	Papst Gregors Vision Christi als Schmerzensmann		
Moses' vision of the burning bush	Moses' Vision des brennenden Dornbusches			

	Jesus on an elongated cross	Jesus an einem langgestreckten Kreuz	
	a Carthusian monk kneeling in front of the cross/before the cross/at the cross/at the foot of the cross	einen vor dem Kreuz/an dem Kreuz/am Fuße des Kreuzes knienden Kartäusermönch	
	a friend of the donor's praying at the Holy Sepulchre	einen Freund des Stifters im Gebet am Heiligen Grab	
	the donor and his brother praying at Mary's tomb/the Tomb of the Virgin Mary	den Stifter und seinen Bruder im Gebet am Grab Mariens/Grab der Jungfrau Maria	
	(to) commemorate the donor's pilgrimages to Rome and Jerusalem	an die Wallfahrten des Stifters nach Rom und Jerusalem erinnern	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine → God: Encounters with God → Jerusalem  
→ Jesus in the visual arts → Pilgrimage

### The cross as bridge

(to) connect	earth and heaven	Erde und Himmel/Irdisches und Himmlisches verbinden	
(to) link	the terrestrial and the celestial	eine Brücke zwischen Erde und Himmel/Irdischem und Himmlischem	
(to) bridge			sein bilden

→ Cross (Christian symbol) → Jesus' death (interpretations)

### Underworld

(to) be divided into	three	parts	dreigeteilt		sein	
		sections	in drei	Teile		geteilt
		areas		Bereiche		
	zones	Zonen				
		the limbo of the infants, purgatory and hell	in den Limbus der Kinder, Fegefeuer und Hölle			
(to) be separated by rocks			durch Felsen getrennt			

→ Limbo → Hell → Purgatory

### Cosmism

(Russian) cosmism		der (russische) Kosmismus
cosmist, <i>noun</i>		der Kosmist/die Kosmistin
cosmist	philosophy	die kosmistische Philosophie
	thought	das kosmistische Denken
(to) believe in immortality		an die Unsterblichkeit glauben
(to) colonise ( <i>BrE</i> ) (to) colonize ( <i>BrE/AmE</i> )	space	den Weltraum besiedeln

→ Immortality → TESCREAL

## Cosmology

### Ancient Near Eastern cosmology

Ancient Near Eastern		cosmology		die/das	altorientalische	Kosmologie
biblical					biblische	Weltbild
a tripartite	picture	of the cosmos		ein	dreiteiliges	Weltbild
	view				dreistöckiges	
	model					
	conception					
primeval ocean				die Urflut der Ur-Ozean/der Urozean		
Great Deep				die große Tiefe		
abyss of the waters						
underworld				die Unterwelt		
sheol				die Scheol		
pillars	of the earth		die Säulen die Grundfesten		der Erde	
	of the sky/of heaven				des Himmels	
vault of heaven				das Himmelsgewölbe, die Feste des Himmels das Firmament		
firmament						
windows of heaven				die Fenster des Himmels		
upper seas				die Oberen Gewässer der Himmelozean das Wasser über der Feste die Gewässer über dem Firmament		
Ocean of Heaven						
waters above the vault						
waters above the firmament						
home of God				die Wohnung Gottes der Wohnort Gottes die Wohnstatt Gottes der Bereich, in dem Gott wohnt		
dwelling place of God						
God's abode						
the place where God lives/resides						

→ Coronation of the Virgin (Quarton) → God: Creator and sustainer → Heaven: God's space → Religion and science → Underworld

### Elizabethan cosmology

the Elizabethan	cosmology		die elisabethanische Kosmologie		
	world picture		das elisabethanische Weltbild		
	worldview				
	concept of the universe				
(to) believe in a(n)	orderly world		glauben, dass die Welt	geordnet	ist
	universal order			ein geordnetes Ganzes	
(to) have a hierarchical view of the world			ein hierarchisches Weltbild haben		
(to) see the world...			die Welt als ... sehen		
...as a great chain of being			... große Kette des Seins		
...as a well-ordered system of		degrees	... wohlgeordnetes, abgestuftes System		
		gradations			
(to) occupy a position between angels and beast			zwischen Engeln und Tieren stehen		
(to) know			kennen		

(to) keep to	one's place in the God-given hierarchy (of being)	seinen Platz in der gottgewollten Hierarchie (des Seins)	einhalten	
(to) stick to <b>(stuck, stuck)</b>				
(to) conform to				
(to) upset	the natural order of things	die Naturordnung	stören	
(to) disrupt				
(to) restore			wiederherstellen	
the disruption of the natural order		die Störung der Naturordnung		
(to) be a portent of sth.		ein Vorzeichen ein Omen	für etw. sein	
unnatural	events occurrences	in the physical world	unnatürliche Ereignisse in der physischen Welt	
(to) mirror (to) reflect	the disorder in society		die Unordnung in der Gesellschaft spiegeln/widerspiegeln	
connection analogy	between the natural and the political world		die Verbindung die Entsprechung	zwischen natürlicher und politischer Welt

→ Angels → Pathetic fallacy

## Counselling

(to) seek	counselling ( <i>BrE</i> ) counseling ( <i>AmE</i> )	sich (psychologisch) beraten lassen
(to) receive		
(to) attend		
(to) go to	counselling ( <i>BrE</i> ) counseling ( <i>AmE</i> )	sessions

(to) be	biased		voreingenommen	sein	
	directive		direktiv		
	oriented orientated	towards/to a specific	end result goal	auf ein bestimmtes Ergebnis/Ziel ausgerichtet sein	
(to) guide the client			den Klienten die Klientin	in eine bestimmte Richtung auf ein bestimmtes Ziel	lenken



(to) provide unbiased professional help		unvoreingenommene vorurteilsfreie	professionelle Hilfe bieten
(to) listen deeply		tief zuhören	
(to) be	non-judgemental non-judgmental	nicht wertend	sein
	non-directive	nicht-direktiv non-direktiv nondirektiv	
	open to any result	ergebnisoffen	
(to) accept the client's feelings and thoughts		die Gefühle und Gedanken des Klienten/der Klientin akzeptieren	

→ Cults: Exit counselling → Grief and mourning: Bereavement counselling → Helplines → Life coaching → Philosophical counselling → Pregnancy counselling

## Counter-Reformation

Counter-Reformation				die Gegenreformation		
Catholic	Reformation			die katholische	Reformation	
	Revival				Reform	Erneuerung
(to) weaken Protestantism ↔ (to) strengthen Catholicism				den Protestantismus schwächen ↔ den Katholizismus stärken		
(to) stop (to) halt	the	spread expansion	of Protestant- ism/the Prot- estant Reformation	die Ausbreitung des Protestantismus/der Reformation	stoppen verhin- dern	
(to) reform the church				die Kirche reformieren		
(to) end (to) put an end to (to) correct (to) abolish (to) eliminate	abuses in the church			Missstände in der Kirche	beenden korrigieren beseitigen	
(to) clarify (to) affirm (to) reaffirm	the Catholic position				die katholische Position	klären bestätigen

→ Inquisition → Reformation

## Courage

### Taking heart

(to) become	frightened	Angst	bekommen
(to) get	terrified	große Angst	
(to) take heart (and...)		sich ein Herz fassen (und ...)	
		Mut fassen (und ...)	
		sich trauen (etw. zu tun)	
(to) have the courage to	get step	out of the boat (Matthew 14:22-33)	den Mut haben, sich trauen, aus dem Boot zu steigen (Matthäus 14,22-33)

→ Comfort zone → Pentecost story (Acts 2:1-36): From frightened to fearless

### Moral courage

(to) have	moral	courage	Zivilcourage	Mut	haben
(to) show	civil		moralischen		zeigen
(to) demonstrate	inner		inneren		beweisen
	spiritual		geistigen		

(to) have the courage	of one's convictions	den Mut haben,	zu seinen Überzeugungen zu stehen
	to stand up (and speak) for one's beliefs		für seine Überzeugungen einzustehen
	what you believe in		für das einzustehen, woran man glaubt
(to) speak one's mind		seine Meinung sagen	
(to) stand up and speak up		aufstehen und den Mund aufmachen	
(to) speak	up	etw. sagen	
	out	seine Stimme erheben	
(to) take a (firm) stand on/for/against sth.		(entschlossen) zu/für/gegen etw. Position beziehen	
(to) be	true to oneself	sich (selbst) treu bleiben	
(to) remain			



(to) take the path of least resistance	den Weg des geringsten Widerstands wählen	
(to) remain silent	schweigen	
(to) watch in silence	schweigend	zusehen
(to) stand on the sidelines	tatenlos	

→ Conscience → Esther moment → Four cardinal virtues → Superior orders

## Covenant

### *Binding promises*

(to) make a binding promise to each other		einander ein bindendes Versprechen	geben
			abgeben
(to) make	a covenant with sb.	einen Bund mit jmdm.	schließen
(to) seal			besiegeln
(to) enter into			eingehen
(to) keep ↔ (to) break one's			seinen Bund mit jmdm. halten ↔ brechen

### *Noah's Covenant*

Noah's	Covenant covenant	Noahs Bund/Noachs Bund
Noahic		der Noahsbund/der Noachsbund
the rainbow as the sign of God's covenant with Noah		der Regenbogen als Zeichen des Bundes Gottes mit Noah/Noach

→ Primeval history: The Flood (Genesis 6-9) → Symbols

### *Abrahamic Covenant*

Abrahamic	Covenant covenant	der Abrahamsbund
circumcision as the sign of the Abrahamic Covenant		die Beschneidung als Zeichen des Abrahamsbundes

→ Abrahamic religions → Rites of passage: Circumcision → Symbols

### Sinai Covenant

Sinai	Covenant covenant	der Sinaibund
the ten commandments as part of the Sinai Covenant		die zehn Gebote als Teil des Sinaibundes

→ Commandments: Ten Commandments

### New Covenant

New Covenant		der Neue Bund
bread and wine as signs of the New Covenant		Brot und Wein als Zeichen des Neuen Bundes

→ Communion → Symbols

### Cow worship (Hinduism)

cow	worship		die Verehrung	der Kuh			
	veneration			des Rindes			
(to) respect	cows		Kühe	achten			
(to) honour ( <i>BrE</i> )				ehren			
(to) honor ( <i>AmE</i> )				verehren			
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping)							
(to) revere							
(to) venerate							
(to) garland	bekränzen						
(to) ban (banned, banning)	cow	killing	das	Töten Schlachten	von Kühen/ Rindern	verbieten untersagen	
	cattle	slaughter					
(to) outlaw	the killing/ slaughter of	cows cattle					
(to) forbid (forbade, forbidden)							
(to) prohibit	the sale of beef		den Verkauf von Rindfleisch				
(to) see	cows as	sacred	Kühe als	heilig	sehen		
(to) view		givers of		life		Lebensspender	betrachten
(to) regard				bounty		Spender der Lebensfülle	
(to) consider cows	(as)	sacred	Kühe als heilig sehen/betrachten				
	to be						
(to) protect stray	cows		herrenlose	Kühe	schützen		
	cattle		streunende	Rinder			
(to) walk	(around) (in) the streets		auf Straßen frei		herumlaufen		
(to) wander					herumwandern		
(to) roam							

→ Ahimsa → Animal ethics → Hinduism → Sacred

## Creation

### Creation stories

Genesis				die Genesis		
				das 1. Buch Mose		
creation story				die	Schöpfungsgeschichte	
story of creation						
creation narrative					Schöpfungserzählung	
creation account				der	Schöpfungsbericht	
account of creation						
creation myth					Schöpfungsmythos	
creation in six days				die Schöpfung in sechs Tagen		
six-day creation						
the Priestly (Genesis 1:1-2:4a)		account		der	priesterschriftliche (1. Mose 1,1-2,4a)	Bericht
the Yahwist (Genesis 2:4b-25)					jahwistische (1. Mose 2,4b-25)	
(to) be	from the	Priestly	source	aus der	priesterschriftlichen	Quelle
(to) come		Yahwist			jahwistischen	

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Creationism → Myth

### Order out of chaos

(to) be a formless void				wüst und leer sein		
(to) create order out of chaos				Ordnung aus Unordnung schaffen		
(to) bring order to a	dark	earth		Ordnung in eine	finstere	Welt bringen
	formless	world			formlose	
	empty				leere	
	void					
	chaotic				chaotische	
(to) create sth. by one's spoken word				etw. durch sein gesprochenes Wort schaffen		
Let there be	light. (Genesis 1:3; King James Bible)		Es werde	Licht. (1. Mose 1,3; Lutherbibel 2017)		
	a firmament in the midst of the waters. (Genesis 1:6; King James Bible)			eine Feste zwischen den Wassern. (1. Mose 1,6; Lutherbibel 2017)		

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ God: Creator and sustainer → Ruach → Son of God: Pre-existent

### Disenchantment of nature

disenchantment of nature				die Entzauberung der Natur		
(to) disenchant	nature			die Natur	entzaubern	
	the (natural) world			die Welt		
(to) separate nature and/from God				die Natur und Gott unterscheiden		
(to) see the sun, moon and stars as	semi-divine	beings		Sonne, Mond und die Sterne als	halbgöttliche/ göttliche Wesen	sehen
	divine				von Gott an den Himmel gehängte Lichter/Laternen	
	lights	hung in the sky by God				
	lanterns					



→ Astrology

*The creator as artisan*

(to) form the first man (Hebrew: <i>adam</i> ) from the dust of the earth (Hebrew: <i>adamah</i> )		den ersten Menschen (hebräisch: <i>adam</i> ) aus dem Staub der Erde (hebräisch: <i>adamah</i> ) bilden/formen		
(to) form clay <b>into</b> a vessel (like a potter)		Lehm zu einem Gefäß formen (wie ein Töpfer/eine Töpferin)		
(to) breathe the breath of life into	sb.	jmdm.	Atem	des Lebens einhauchen
	sb.'s	den	Odem ( <i>veraltet</i> )	in die Nase blasen
nose				
nostrils				
Adam (Hebrew: earthling)		Adam (hebräisch: Erdling)		
(to) speak of God as a(n)	potter	von Gott als	Töpfer/Töpferin	sprechen
	artisan		Handwerker/	
	craftsman		Handwerkerin	
(to) make woman	out of	a rib	die Frau aus einer Rippe	machen
	from			schaffen
				erschaffen

→ Creation: Created male and female → God: Creator and sustainer → Creation of Adam (Michelangelo)

*Made in God's image*

(to) make	humans	in God's image (and likeness)	den Menschen zum Ebenbild Gottes schaffen	
	humankind			
	mankind			
	man			
God's	representative	on earth	der Stellvertreter	Gottes auf Erden
	viceroy		die Stellvertreterin	
			der Statthalter	
		die Statthalterin	der Repräsentant	
			die Repräsentantin	
(to) be set apart from the rest of creation			eine Sonderstellung in der Schöpfung haben	

→ Human dignity → Love: objects and types: Love of enemy

*Created male and female*

(to) create	humans male and female (Genesis 1:27)		den Menschen	männlich und weiblich als Mann und Frau (1. Mose 1,27)	schaffen
	a	suitable helper	for/to man (Genesis 2:18)	eine	Gehilfin
helper suitable					
helpmate		Gefährtin			
helpmeet					
					erschaffen

→ Creation: The creator as artisan → Gender and Religion → Women and Religion

*Ruler of creation*

(to) rule over the earth and its creatures	über die Erde und ihre Geschöpfe herrschen
(to) be a ruler of creation	Herrscher/Herrscherin über die Schöpfung sein

human	dominance	of/over (the) earth	die Herrschaft des Menschen über die Erde	
	dominion			
	domination			
the human dominion mandate			der Herrschaftsauftrag des Menschen	
(to) dominate		nature	die Natur	beherrschen
(to) have dominion over				unterwerfen
(to) subdue				sich untertan machen
(to) exploit				ausbeuten
(to) interfere	with God's creation		in Gottes Schöpfung	eingreifen
(to) tinker (pejorative)				herumpfuschen (abwertend)

→ Posthumanism → Transhumanism

### Steward of creation

(to) be a	steward	of creation	Hüter/Hüterin (verantwortungsvoller) Verwalter (verantwortungsvolle) Verwalterin	der Schöpfung sein	
	caretaker		Haushalter/Haushalterin		
(to) entrust the creation to human care			die Schöpfung dem Menschen anvertrauen		
humankind's	duty...		die Pflicht	des Menschen, ...	
mankind's			die Verpflichtung		
	mandate...		der Auftrag		
...to take care of		the creation	... sich um die Schöpfung zu kümmern		
...to care for			... die Schöpfung pfleglich zu behandeln		
...be gentle with			... mit der Schöpfung	pfleglich behutsam	umzugehen
...to protect and preserve			... die Schöpfung zu bewahren		
protecting and preserving			die Bewahrung der Schöpfung		
protection and preservation of					

→ Animal ethics → Animal husbandry → Canticle of the Sun → Catholic social teaching:  
Stewardship of the creation → Environmental ethics → Francis of Assisi: Preaching to birds →  
Love: objects and types: Love of nature → Native American spirituality → Reverence for life →  
Spirituality → Sustainable living → Viriditas (St. Hildegard of Bingen) → Wisdom literature →  
Yazidis: Beliefs

### Naming as control

(to) give names to all	cattle	den Tieren auf dem Felde	Namen geben
	livestock		
	the birds in the sky	den Vögeln unter dem Himmel	
(to) know the name of sth. or sb.			den Namen von etw. oder jmdm. kennen
(to) have	power over	Macht über etw./jmdn. haben	
(to) be an expression of	sth./sb.	Ausdruck der Macht über etw./jmdn. sein	
(to) give sb.		jmdm. Macht über etw./jmdn. geben	

### Creation doctrine

Christian	view	of creation	die christliche	Sicht der Schöpfung
-----------	------	-------------	-----------------	---------------------

	doctrine			Schöpfungslehre
God's creative act			der Schöpfungsakt Gottes	
(to) distinguish different aspects/facets of God's creative		work action	verschiedene Aspekte des Schöpfungshandelns Gottes unterscheiden	

(1) original creation (Latin: creatio originalis, creatio originans)		(1) die Schöpfung am Anfang (lateinisch: creatio originalis, creatio originans)		
first creation at the beginning of time (Latin: creatio prima)		die erste Schöpfung am Anfang (lateinisch: creatio prima)		
creation out of nothing (Latin: creatio ex nihilo)		die Schöpfung aus dem Nichts/aus nichts (lateinisch: creatio ex nihilo)		
(to) create the world out of nothing		die Welt aus dem Nichts/aus nichts erschaffen		

(2) continuing continuous	creation (Latin: creatio continua)		(2) die	fortgesetzte fortwährende kontinuierliche	Schöpfung (lateinisch: creatio continua)
(to) (continually)	sustain preserve	the world	die Welt	erhalten bewahren	

(3) new, eschatological creation (Latin: creatio eschatologica, creatio nova)			(3) die neue, eschatologische Schöpfung (lateinisch: creatio eschatologica, creatio nova)		
liberated creation die befreite Schöpfung					
eschatological	completion renewal	of creation	die eschatologische	Vollendung Erneuerung	der Schöpfung
(to) create a new heaven and earth			einen neuen Himmel und eine neue Erde schaffen		

→ Hope: Eschatological hopes

## Creation of Adam (Michelangelo)

### Iconic painting

"The Creation of Adam" (1508–1512)			„Die Erschaffung Adams“ (1508–1512)		
a fresco (painted) on the ceiling of the Sistine Chapel			ein Deckenfesko in der Sixtinischen Kapelle		
one of the	best-known most well-known famous reproduced replicated	paintings in the world	eines der	bekanntesten berühmtesten am häufigsten reproduzierten	Gemälde in der Welt
a(n) iconic painting			ein ikonisches Gemälde		

### God and Adam

(to) show	God	as a muscular elderly, white-bearded man	Gott	als muskulösen älteren Mann mit weißem Bart	zeigen
-----------	-----	--	------	---	--------

(to) depict		floating in the air/sky		schwebend	darstellen	
		wearing		a light tunic		mit einer leichten Tunika bekleidet
		dressed in				
		draped		in a (swirling) cloak/mantle		in einen (wirbelnden) Umhang gehüllt
		wrapped				
		surrounded		by angels		von Engeln umgeben
	supported		gestützt			
		with his right arm stretched out to reach Adam		mit Adam entgegengestrecktem rechtem Arm		
	Adam	as a nude/muscular/resting athlete	Adam	als nackten/muskulösen/ruhenden/athletisch gebauten Menschen		
		(lazily) stretching out/holding out his limp left hand to/towards God		der Gott (träge) seine schlaffe linke Hand entgegenstreckt/entgegenhält		

→ God: Images and concepts of God

### The cloak

(to) be shaped like a	uterus	die Form	einer Gebärmutter	haben
	human brain		eines menschlichen Gehirns	

### The woman under God's left arm

...could	be*	Eve	... könnte	Eva	sein
...may		Mary (the mother of Jesus)		Maria (die Mutter Jesu)	
		divine wisdom (Proverbs 8:22-31)		die göttliche Weisheit (Sprüche 8,22-31)	
...is	thought	to be*	... wird für Eva/Maria/die göttliche Weisheit gehalten		
	believed		... hat man als Eva/Maria/die göttliche Weisheit identifiziert		
...has been identified as*		In der Frau unter Gottes Arm hat man Eva/Maria/die göttliche Weisheit gesehen			

\* Note different way to express uncertainty about the identity of a figure.

→ Mary (Mother of Jesus) → Wisdom literature

### The gift of life

(to) lean towards sb.	sich jmdm. zuneigen	
(to) reach out to sb.	die Hand nach jmdm. ausstrecken	
(to) give sb. the	gift	of life
	spark	
(to) transmit the spark of life to sb. (transmitted, transmitting)	jmdm. das Geschenk des Lebens geben den Funken des Lebens auf jmdn. überspringen lassen	

God's	stretched	forefinger	der ausgestreckte Zeigefinger
	oustretched	index finger	
	(fully) extended		
near-touching	hands	die sich fast berührenden Hände	
almost-touching			

→ Creation

## Creationism

creationist, <i>adj</i> Creationist, <i>adj</i>				kreationistisch			
creationist, <i>noun</i> Creationist, <i>noun</i>				der Kreationist/die Kreationistin			
(to) believe that God created the universe in the way described in the Bible				glauben, dass Gott die Welt, wie in der Bibel beschrieben, geschaffen hat			
(to) reject the theory of evolution				die Evolutionstheorie ablehnen			
(to) advocate intelligent design				Intelligent Design vertreten			
different	forms	of	creationism	verschiedene	Formen	des Kreationismus	
	varieties		Creationism		Spielarten		
(to) teach creationism	alongside the theory of evolution			den Kreationismus	neben der Evolutionstheorie		unterrichten
	as an equally legitimate scientific theory				als gleichberechtigte wissenschaftliche Theorie		

→ Bible: Interpretive approaches → Creation → God: Creator and sustainer

## Creeds

### *Credal formulas in the Bible*

(to) quote	creedal	formula	to sb.	eine	Glaubensformel	zitieren
	confessional	statement			Bekenntnisformel	
(to) pass on a						an jmdn. weitergeben
1 Corinthians 15:3-5				1. Korinther 15,3-5		

### *Personal creeds*

(to) write	one's own creed	sein eigenes Glaubensbekenntnis	schreiben
(to) draw up			aufschreiben
(to) formulate		sein eigenes Credo	formulieren

→ Apostles' Creed → Belief and doubt → Buddhism: The three jewels → Faith → Shema Yisrael

## Cross (Christian symbol)

crucifix ( <i>image or sculpture of Jesus on the cross</i> ) ↔ simple cross			das Kruzifix ( <i>bildliche oder plastische Darstellung des an das Kreuz genagelten Jesus</i> ) ↔ das einfache Kreuz		
The cross	is a sign of contradictions.		Das Kreuz ist ein widersprüchliches Zeichen.		
	symbolises (BrE) symbolizes (BrE/AmE)	Christ's death.	Das Kreuz symbolisiert	Christi Tod.	
		Christ's sacrifice.		das Opfer Christi.	
		suffering.		Leiden.	
		service.		Dienen.	
		salvation.		Erlösung/Heil.	
		forgiveness.		Vergebung.	
		the tree of life.		den Baum des Lebens.	
		faith.		Glauben.	
Christianity.	das Christentum.				

→ Church Year: Good Friday → Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton): The cross as bridge → Cross(types) → Jesus' death (interpretations) → Jesus in the visual arts → Symbols

## Cross (types)

### Latin cross

Latin	cross			das	lateinische Kreuz	
Roman						
Passion					Passionskreuz	
(to) have a(n)	longer elongated	vertical descending upright	arm	einen	längeren verlängerten	Längsbalken haben
(to) stick above the crossbeam				über den Querbalken hinausragen		

→ Community of the Cross of Nails: Cross of Nails

### Celtic cross

Celtic	cross			das	keltische Kreuz Keltenkreuz	
ringed				das Ringkreuz		
ring-headed						
free-standing high cross				das freistehende Hochkreuz		
(to) add (to) insert	a ring to	support strengthen stabilise (BrE) stabilize (BrE/AmE)	the cross arms	einen Ring hinzufügen/einfügen, um die Querbalken zu		stützen verstärken stabilisieren
(to) be	decorated ornamented	with carved...		mit eingemeißelten ... verziert sein		
...bosses ( <i>raised ornaments, knobs</i> ) and figures				... Bossen ( <i>rundlichen Erhöhungen, Buckeln</i> ) und Figuren		
...biblical scenes				... biblischen Szenen		

...knotwork		... Knotenmustern		
...intertwined	snakes	... ineineinander	verschlungenen	Schlangen
...interlaced	serpents		verwobenen	

→ Celtic spirituality movement → Snake/serpent

*Tau cross*

Tau	cross	das	Taukreuz
T-shaped			T-förmige Kreuz
St Anthony's			Antoniuskreuz
St Anthony			Antoniterkreuz

*St Andrew's cross*

St Andrew's cross		das Andreaskreuz	
cross with diagonal intersecting bars		das Kreuz mit zwei diagonal verlaufenden sich kreuzenden Balken	
x-shaped	cross	das	X-förmige Kreuz
diagonal			X-artige Diagonalkreuz

*Maltese cross*

Maltese cross			das Malteserkreuz			
eight-pointed			achtspitzig			
			achteckig			
(to) have four	V-shaped arrow-headed	elements joined at their tips	vier V-förmige Elemente haben, die an ihren Spitzen zusammengefügt sind			
(to) stand for	the four cardinal virtues	the eight	für	die vier Kardinaltugenden	stehen	
		beatitudes		die acht		Seligpreisungen
		knightly virtues				Rittertugenden
		fundamental virtues of the order		Grundtugenden des Ordens		

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Symbols

*Greek cross*

Greek	cross	das	griechische	Kreuz
square			quadratische	
balanced			ausgewogene	
equal-armed			gleichseitige	
(to) have four	equal arms	vier gleich lange Seiten haben		
	arms of equal length			

*Russian Orthodox cross*

Russian Orthodox		cross	das	russisch-orthodoxe	Kreuz
Eastern					
(to) have three		crossbeams	drei Querbalken haben		
		cross arms			
the	top	crossbeam	der	oberste	Querbalken
	middle	cross arm		mittlere	
	bottom			untere	

	lowest				
	slanted			schräge	
(to) stand for	Pontius Pilate's inscription on the cross	für	die Kreuzesinschrift des Pontius Pilatus	stehen	
	the footrest		die Fußstütze		
	the scales of justice		das Fußbänkchen		
	the two thieves/robbers/criminals crucified with Jesus		die Waage der Gerechtigkeit		
			die beiden mit Jesus gekreuzigten Räuber/Schächer/Verbrecher		
(to) point	upwards to heaven	nach oben zum Himmel		zeigen	
(to) be slanted	downwards to hell	nach unten zur Hölle		gerichtet sein	

→ Heaven → Hell → Symbols → Wayside crosses and shrines

## Crusades

Pope Urban's call	to	crusade	Papst Urbans	Kreuzzugsaufruf		
	for a	holy war (1095)		Aufruf zum	Kreuzzug	
					heiligen Krieg (1095)	
(to) call for	a crusade against sb./sth.		zu einem Kreuzzug aufrufen			
(to) order			einen Kreuzzug gegen jmdn./etw.	anordnen		
(to) begin				beginnen		
(to) launch						
(to) make				machen		
(to) wage				führen		
(to) lead ( <b>led, led</b> )				anführen		
(to) go			on a	auf einen Kreuzzug gehen		
(to) set off				sich auf einen Kreuzzug begeben		
(to) join				zu einem Kreuzzug aufbrechen		
(to) crusade against ( <i>social evils</i> )		sich einem Kreuzzug anschließen				
crusader		einen Kreuzzug ( <i>gegen soziale Missstände</i> ) führen				
		der Kreuzfahrer/die Kreuzfahrerin				
		der Kreuzzügler/die Kreuzzüglerin				
		der Kreuzritter				
(to) retake	the Holy Land from	the Muslims "infidels"*	das Heilige Land von	den Muslimen „Ungläubigen“*	zurückerobern	
(to) recapture						
(to) recover						
(to) liberate					befreien	
(to) stop ( <b>stopped</b> )	the spread of Islam		die Ausbreitung des Islam aufhalten			
(to) halt						
(to) check						

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Francis of Assisi: Francis and the Sultan → Islam → Religious conflict and violence



## Cryonics

cryonics			die Kryonik	
(to) be a cryonicist			Kryoniker/Kryonikerin sein	
(to) freeze bodies	after	death	Körper	(unmittelbar) nach dem Tod einfrieren
	at			
	upon			
(to) revive bodies			wiederbeleben	

→ Immortality

## Cuius regio, eius religio

<b>under</b> the “cuius regio, eius religio” principle (as the ruler, so the religion)	<b>nach</b> dem Grundsatz “cuius regio, eius religio” (wessen Herrschaft, dessen Religion)
(to) be given the choice to follow the religion of the ruler or to emigrate	die Wahl haben, der Religion des Herrschers/der Herrscherin anzunehmen oder auszuwandern
Augsburg Settlement (1555)	der Augsburger Friede (1555)
Peace of Westphalia (1648)	der Westfälische Friede (1648)

→ Reformation → Religion and state

## Cult of Reason

(to) create		a Cult of Reason		einen Vernunftkult		schaffen	
(to) found				einen Kult der Vernunft		gründen	
(to) set up ( <b>set, set</b> )						etablieren	
(to) establish							
(to) replace	Christianity (Roman) Catholicism	with a	state religion	das Christentum den (römischen) Katholizismus	durch eine Staatsreligion	ersetzen	
			state-sponsored (state sponsored) religion		durch eine staatlich geförderte Religion		
			state-ordained (state ordained) religion		durch eine staatlich verordnete Religion		
(to) turn	churches into Temples of Reason		Kirchen in Tempel der Vernunft umwandeln				
(to) convert							
(to) transform							
(to) hold	a Festival of Reason		ein Fest der Vernunft		feiern		
(to) celebrate							
(to) stage					inszenieren		
(to) set up ( <b>set, set</b> )	a Goddess of Reason		eine Göttin der Vernunft		einsetzen		

(to) install			
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshiping)			verehren

→ Civil religion → Cult of the Supreme Being → Enlightenment (intellectual movement) → Religion and State → Secularisation

## Cult of the Supreme Being

(to) create	a Cult of the Supreme Being		einen Kult des höchsten Wesens	schaffen	
(to) found				gründen	
(to) set up (set, set)				etablieren	
(to) establish					
(to) pass	the Decree Establishing the		das Dekret zur Errichtung	verabschieden	
(to) issue	Worship of the Supreme Being (1794)		des Kults des höchsten Wesens (1794)	erlassen	
(to) recognise ( <i>BrE</i> )	the existence of the Supreme Being		die Existenz des höchsten Wesens	anerkennen	
(to) recognize ( <i>BrE/AmE</i> )	the immortality of the soul		die Unsterblichkeit der Seele		
(to) be a	form	of deism	eine	Form	des Deismus sein
	variety			Spielart	
(to) be intended to replace	Christianity		das Christentum	ersetzen sollen	
	(Roman) Catholicism		den (römischen) Katholizismus		
	the Cult of Reason		den Vernunftkult		
(to) combine worship of the divine creator with patriotic ceremonies.			die Verehrung des göttlichen Schöpfers mit patriotischen Zeremonien verbinden		
(to) promote	public	wellbeing	das öffentliche Wohl		fördern
(to) advance		well-being			
	civic virtues like justice, heroism, and modesty		Bürgertugenden wie Gerechtigkeit, Heldentum und Bescheidenheit		

→ Civil religion → Cult of Reason → Deism → Enlightenment (intellectual movement) → Religion and State → Soul

## Cults

### *Cults, new religious groups*

(religious) cult ( <i>pejorative</i> )			die Sekte ( <i>abwertend</i> )	
non-mainstream religious group			die religiöse	Sondergruppe
				Sondergemeinschaft
new	religious	group	die neureligiöse	Gruppe
non-traditional				Gemeinschaft
		movement		Bewegung
(religious) youth cult			die Jugendreligion	

→ Connotations → Definitions: Polemical terms

### Cult leaders

cult leader		der Sektenführer/die Sektenführerin der Sektenanführer/die Sektenanführerin		
spiritual	leader	der geistliche Leiter/die geistliche Leiterin		
	guide	der Seelenführer/die Seelenführerin		
(to) be	a charismatic personality		eine charismatische Persönlichkeit	sein
(to) have				haben
(to) take advantage of	sb.	jmdn.	ausnutzen	
(to) exploit			ausbeuten	
(to) mislead sb. (misled, misled)			jmdn.	in die Irre auf Irrwege
				führen

### Cult members

cult	member	das Sektenmitglied		
	follower	der Sektenanhänger/die Sektenanhängerin		
	adherent			
cultist		der Kultist/die Kultistin		
(to) join	a cult	sich einer Sekte anschließen		
(to) leave		eine Sekte verlassen		
(to) get out of		aus einer Sekte aussteigen		
(to) be disaffected with traditional religions		mit den herkömmlichen/traditionellen Religion unzufrieden sein		
(to) be	gullible	leichtgläubig	sein	
	vulnerable	verletzlich		
(to) seek (sought, sought)	a sense of belonging	ein Zusammengehörigkeitsgefühl		suchen
	order and discipline	Ordnung und Disziplin		

### Attracting members

(to) target people in a crisis		Menschen in Lebenskrisen gezielt ansprechen		
promise of	salvation	das	Heilsversprechen	
	healing		Heilungsversprechen	
	a new life		Versprechen eines neuen Lebens	
(to) promise some kind of escape into another life		einen Weg/Ausweg in ein anderes Leben	versprechen verheißen	
(to) escape	the emptiness	of one's life	vor der Leere	
	the emotional and spiritual vacuum/ void		vor dem emotionalen und spirituellen Vakuum	
				in seinem Leben fliehen

→ Faith: Crisis and loss of faith → Identity: Identity crisis → Meaning in life: The quest for meaning → Meaning in life: Crisis of meaning

### Controlling members

(to) make sb.	leave	his/her family	jmdn. dazu bringen/zwingen,	seine Familie zu verlassen
	abandon			sich von seiner Familie loszusagen
	reject			

	shave <b>his/her</b> head			sich den Kopf zu rasieren
	give up	<b>his/her</b> old identity		seine alte Identität aufzugeben
	cast off ( <b>cast, cast</b> )			
	endlessly repeat chants			immer wieder dieselben Gesänge zu wiederholen
give	all (of) his/her savings to sb.		alle seine Ersparnisse jmdm. zu geben	
donate				

(to) bend sb.'s	mind	to one's will	sich jmdn. gefügig machen			
	will					
(to) use	loaded language		to manipulate sb.	jmdn. mit emotional aufgeladener Sprache manipulieren		
	psychological pressure			psychologischen Zwang	zur Manipulation (+ <i>Genitiv</i> ) einsetzen	
	group pressure			Gruppenzwang		
	brainwashing			Gehirnwäsche		
	mind control					
(to) break sb. down ↔ to build sb. up			jmdn. brechen ↔ jmdn. neu aufbauen			
(to) destroy sb.'s	self-respect		jmds.	Selbstwertgefühl	zerstören	
	identity			Identität		
(to) break down resistance to the leader's will			Widerstand gegen den Sektenführer/die Sektenführerin brechen			
(to) be	manipulative		manipulativ	sein		
	dangerous		gefährlich			
	damaging		schädlich			
	harmful					

(to) use threats			Drohungen verwenden		
			mit Drohungen arbeiten		
(to) physically	threaten sb.		jmdn. körperlich	bedrohen	
	abuse	sb.		misshandeln	
	assault			angreifen	
	attack				
	harm			schädigen	
(to) subject sb. to	physical duress		körperlichen Zwang auf jmdn. ausüben		
	sleep deprivation		jmdn. Schlafentzug aussetzen		

→ Identity → Intentional communities: Insularity → Spiritual Abuse → Prophets: True and false prophets

### Exit counselling

exit	counselling ( <i>BrE</i> counseling ( <i>AmE</i> ))		die Ausstiegsberatung
	counsellor ( <i>BrE</i> )		der Ausstiegsberater/die Ausstiegsberaterin
	counselor ( <i>AmE</i> )		
deprogramming			die Deprogrammierung

deprogrammer		der Deprogrammierer die Deprogrammiererin	
(to) build rapport with sb.		ein gutes Verhältnis zu jmdm. aufbauen	
(to) sow (sowed, <b>sown</b> /sowed)	seeds of doubt	Zweifel säen	
(to) plant			
(to) resort to controversial deprogramming ( <i>AmE</i> : also deprogramming) measures		auf umstrittene Deprogrammings- Maßnahmen zurückgreifen	
(to) abduct	sb.	jmdn.	entführen
(to) kidnap (kidnapped, kidnapping)			
(to) hold sb. at a secret location			an einem geheimen Ort festhalten

→ Counselling → Human dignity → Religious freedom

## Cultural appropriation

cultural appropriation	die kulturelle	Aneignung
		Einverleibung
		Anverwandlung
		Appropriation
(to) borrow from other cultures	Anleihen bei anderen Kulturen machen	
(to) take an element from a culture that is not one's own	einen Bestandteil einer Kultur, die nicht die eigene ist, übernehmen	
(to) use an element from another culture for one's own personal interests	einen Bestandteil einer anderen Kultur für eigene Interessen nutzen	
(to) reinforce stereotypes	Stereotype	verstärken
		verfestigen

→ Intercultural learning

## Dance of Death

Dance of Death dance of death			der Totentanz		
Danse Macabre			der Makabertanz		
(to) portray	death as	a skeleton with a scythe the Grim Reaper	den Tod als	Skelett mit einer Sense	darstellen
(to) represent				Sensenmann	
(to) depict				Schmitter	
(to) be a memento mori (Remember that you must die)			ein Memento mori sein (Denke daran, dass du sterben musst)		
Everyone (, no matter their station in life,) is equal in death.			Vor dem Tod sind (wir) alle gleich.		
Death	unites us all		no matter our station in life.		
	is	for all of us			
	comes				
	is no respecter of persons.				
is the great leveller.			Der Tod ist der große Gleichmacher.		

→ Death → Memento mori → Religious images → Vanitas in art and literature

## Dar al-Harb

Dar al-Harb ( <i>Arabic</i> : house of war)			Dar al-Harb ( <i>arabisch</i> : Haus des Krieges)		
Dar al-Kufr ( <i>Arabic</i> : house of disbelief)			Dar al-Kufr ( <i>arabisch</i> : Haus des Unglaubens)		
(to) denote	countries	that are not under Muslim rule/control/sovereignty/law	Länder	bezeichnen, die nicht	unter muslimischer Herrschaft/Kontrolle/muslimischem Recht stehen
	regions		Gebiete		
(to) refer to	territories		sich auf Länder/Gebiete beziehen, die nicht unter muslimischer Herrschaft/Kontrolle/muslimischem Recht stehen		

→ Dar al-Islam → Islam → Jihad

## Dar al-Islam

Dar al-Islam ( <i>Arabic</i> : house of Islam)			Dar al-Islam ( <i>arabisch</i> : Haus des Islams?)		
Dar al-Salam ( <i>Arabic</i> : house of peace)			Dar al-Salam ( <i>arabisch</i> : Haus des Friedens)		
Dar al-Tawhid ( <i>Arabic</i> : house of oneness/unity/monotheism)			Dar al-Tawhid ( <i>arabisch</i> : Haus der Einheit/des Monotheismus)		
(to) denote	countries	under Muslim rule/control/sovereignty/law	Länder	unter muslimischer Herrschaft/Kontrolle mit islamischem Gesetz	bezeichnen
	regions		Gebiete		
(to) refer to	territories		sich auf Länder/Gebiete unter muslimischer Herrschaft/Kontrolle/mit islamischem Gesetz beziehen		

→ Dar al-Harb → Islam → Islamic law → Ummah

## Dark Romanticism

Dark Romanticism			die	schwarze Romantik	
				Schauerromantik	
				negative Romantik	
				dunkle Romantik	
(to) explore the	dark	side of life	die	dunkle Seite	des Lebens erkunden
	night			Nachtseite	
(to) be fascinated	with	the irrational	von	dem Irrationalen	fasziniert sein
		by		der Melancholie	
		melancholy	vom	Wahnsinn	
		insanity		Verbrechen	
		crime		Tod	
		death			

→ Horror → Melancholy → Rationalism

# David

## Portrayals

(to) describe David's rise and fall (1 Samuel 16–31; 2 Samuel 1–14; 1 Kings 1–2:12; 1 Chronicles 11–29)			Davids Aufstieg und Fall beschreiben (1. Samuel 16–31; 2. Samuel 1–14; 1. Könige 1–2,12; 1. Chronik 11–29)		
(to) describe	David ...		David ... darstellen		
(to) portray					
...as a complex character			... als komplexe Figur		
...both as a hero and an		anti-hero antihero	... sowohl als Helden als auch als Antihelden		
...as a(n) ideal ↔		flawed sinful	king	... als idealen König ↔ König mit Fehlern sündigen König	
...as courageous ↔ cowardly			... als mutig ↔ feige		
...as the founder of a(n)		empire dynasty	... als Gründer		eines Großreiches einer Dynastie
...as a	skilful ( <i>BrE</i> )	harpist		... guten	Harfenspieler
	skillful ( <i>AmE</i> )	harp	player	... begabten	
	talented	lyre			Leierspieler
	gifted				
...as a psalmist			... als Verfasser von Psalmen		
...as a brutal		usurper		... als brutalen	Usurpator
...as a ruthless		(serial)	killer	... als rücksichtslosen	Killer (Serienkiller), ( <i>umgangssprachlich</i> )
			murderer	... als gnadenlosen	Mörder (Serienmörder)
...as deceitful			... als hinterlistig		
...as adulterous			... als ehebrecherisch		
...as bisexual			... als bisexuell		

→ Historicity → Jerusalem: City of David → Messiah → Psalms → Sin

## David and Goliath (1 Samuel 17)

(to) be an underdog story<			eine	Underdog-Geschichte Geschichte „Klein gegen Groß“	sein
(to) face	a much stronger	opponent	gegen einen viel stärkeren Gegner/ eine viel stärkere Gegnerin antreten		
(to) take on		adversary	es mit einem viel stärkern Gegner/einer viel stärkeren Gegnerin aufnehmen		
(to) kill	a giant Philistine warrior		einen	riesigen riesenhaften	Philister- Krieger
(to) slay ( <b>slew</b> , <b>slain</b> )	Goliath	in single combat		im Einzelkampf	
		with	sling	mit	Schleuder
		one's	slingshot	seiner	Steinschleuder

## David and Bathsheba (2 Samuel 11:1–12:25)

(to) observe Bathsheba bathing	Batseba beim Baden beobachten
(to) lust after Bathsheba	Batseba begehren

(to) make Bathsheba pregnant	Batseba schwängern		
(to) impregnate Bathsheba			
(to) commit adultery (committed, committing)	Ehebruch begehen		
(to) cover up one's	deed	seine Tat	vertuschen
	adultery	seinen Ehebruch	
	paternity	seine Vaterschaft	
(to) arrange Uriah's death	Urias Tod arrangieren		
(to) send Urijah to <b>his</b> death	Uria in den Tod schicken		
Hittite	der Hetiter/die Hetiterin		
(to) abuse one's power	seine Macht missbrauchen		
(to) hold the king accountable	den König zur Rechenschaft ziehen		

→ Prophets

## Deaconess

### Community of sisters

(to) be	ordained	(as) a deaconess	als Diakonisse eingeseget werden	
	consecrated			
deaconess community		die Diakonissengemeinschaft		
community of sisters		die	Schwesterngemeinschaft	
sisterhood			Schwesternschaft	
community of faith, life and service		die Lebens-, Glaubens- und Dienstgemeinschaft		
(to) vow	poverty	Armut	geloben	
	celibacy	Ehelosigkeit		
	obedience	Gehorsam		
(to) open a deaconess	mother house	ein Diakonissenmutterhaus	eröffnen	
	motherhouse	ein Diakonissenhaus		
	training centre	eine Diakonissenanstalt		
(to) give unmarried women a career in nursing and social work		unverheirateten Frauen die Möglichkeit geben, einem Beruf in der Krankenpflege oder Sozialarbeit nachzugehen		

→ Works of mercy

### Uniform

(to) wear	a uniform		(eine) Tracht		tragen
	a uniform garb				
	garb				
	the dress	of married women	die Kleidung	verheirateter Frauen	
	the bonnet		die Haube		



## Dead Sea Scrolls

### The finds

Dead Sea	Scrolls		die Schriftrollen vom Toten				
Qumran Caves			die Schriftrollen aus den Qumran-Höhlen				
Qumran			die Qumran-Rollen				
Qumran finds			die Qumran-Funde				
(to) consist of	well-preserved scrolls		aus	gut erhaltenen Schriftrollen		bestehen	
	thousands of	small		Tausenden/tausenden	kleinen winzigen		Fragmenten von Handschriften
		tiny					
	scraps of text			Textschnipseln			
	different types of documents			verschiedenen Arten von Dokumenten			
(1) texts of/from the Hebrew Bible		(1) Texten aus der hebräischen Bibel					
(2) non-biblical religious texts of the Second Temple Period (c. 500 BC to AD 70), among them sectarian texts		(2) nicht-biblischen religiösen Texten aus der Zeit des zweiten Tempels (ca. 500 v.Chr. bis 70 n.Chr.), darunter Sektentexten					
(to) put	scrolls in clay jars		Schriftrollen in Tonkrüge(n)		legen		
(to) hide					verstecken		
(to) store					aufbewahren		
(to) house							
(to) be	written on	parchment	auf	Pergament	geschrieben	sein	
		papyros		Papyros			
	engraved on	copper	in Kupfer	eingraviert			
		copper sheets	auf Kupferblech				

### Sectarian texts

(to) describe the beliefs and practices of a Jewish religious community		den Glauben und die Glaubenspraxis einer jüdischen Sondergemeinschaft beschreiben		
(to) include	the Community Rule	Zu ihnen gehören	die Gemeindefregel	
	the War Scroll ( <i>also:</i> the War of the Sons of Light Against the Sons of Darkness)		die Kriegerrolle ( <i>auch:</i> Kampf der Söhne des Lichts gegen die Söhne der Finsternis)	
(to) mention a “teacher of righteousness” ↔ a “wicked priest”		einen „Lehrer der Gerechtigkeit“ ↔ einen „Frevelpriester“ erwähnen		
(to) identify the “teacher of righteousness” and the “wicked priest” with historical persons		den „Lehrer der Gerechtigkeit“ und den „Frevelpriester“ mit historischen Personen identifizieren		
	“teacher of righteousness”	is unclear.	„Lehrers der Gerechtigkeit“	ist unklar.

The identity of the	“wicked priest”	remains controversial.	Die Identität des	„Frevelpriesters“	bleibt umstritten.
---------------------	-----------------	------------------------	-------------------	-------------------	--------------------

### Importance

(to) give	insight into the	diversity and complexity of Jewish religious life during the second temple period	Einblicke in die	Vielfalt und Komplexität jüdischen religiösen Lebens während der Zeit des zweiten Tempels	geben gewähren
(to) offer					
(to) provide					
(to) yield		reliability of the transmission of the biblical text(s)		Zuverlässlichkeit der biblischen Überlieferung	
		development of the Bible		Entstehungsgeschichte der Bibel	

→ Essenes → Judaism: Judaism of Jesus' day

## Death

### Social, biological, legal death

social	death	der soziale	Tod
clinical		der klinische	
brain		der Hirntod	
biological		der biologische	Tod
legal		der juristische	
(to) be	clinically dead	klinisch tot	sein
	brain dead	hirntot	
(to) be irreversible		unumkehrbar	sein
		irreversibel	
(to) have	a cardiac arrest	einen Herzstillstand haben	
(to) suffer			
cessation of	blood circulation	der Kreislaufstillstand	
	breathing	der Atemstillstand	
deep loss of consciousness		die tiefe Bewusstlosigkeit	
(to) pronounce	sb. dead	jmdn. für tot erklären	
(to) declare			

→ Dance of Death → Epicurus (ca. 341–270 B.C.)

### The deceased

(to) treat the	dead person	with respect and dignity	dem Toten/ der Toten	mit Respekt und Würde begegnen
(to) handle the	deceased		dem Verstorbenen der Verstorbenen	
	dead body		dem Leichnam	

	corpse		den Toten die Tote usw.	respekt- und würdevoll behandeln
			mit dem Toten mit der Toten usw.	respekt- und würdevoll umgehen
(to) lay the deceased out (laid, laid)			den Verstorbenen/die Verstorbene aufbahren	

→ Burials, burial ground, burial types → Dying → Grief and mourning → Human dignity → Immortality → Living will → Martyrs → Near-death experience → Organ donation and transplantation → Suicide → Terminal care: Ministering at the time of death → Works of mercy

## Debating

### The teams

debating team	das Debattierteam das Debattenteam
speaker for the Proposition ↔ Opposition	der Sprecher/die Sprecherin für die Proposition ↔ Opposition der Pro-Redner/die Pro-Rednerin ↔ der Contra-Redner/die Contra-Rednerin
debater	der Debattenredner/die Debattenrednerin der Debattant/die Debattantin

### The jury

jury	die Jury
adjudicator	der Juror/die Jurorin
(to) adjudicate a debate	eine Debatte bewerten

### Motion

(to) hold a debate on a motion			eine Debatte über	einen Antrag eine These	abhalten veranstalten
(to) define the motion			die Schlüsselbegriffe der These definieren		
(to) accept	the definition		die Definition		akzeptieren
(to) challenge					in Frage stellen
(to) expand					erweitern
(to) argue	in favour of against	the motion	für gegen	den Antrag	argumentieren
(to) support	den Antrag		unterstützen		
(to) defend			Vertreten		
(to) accept			annehmen		
(to) reject			ablehnen		
The motion	is carried		by... (votes) to...	Der Antrag ist mit ... Stimmen zu ...	
	is defeated	abgelehnt.			
	is rejected		Der Antrag		wird abgelehnt.
	fails.				scheitert.
passes.				wird angenommen.	

→ Definitions

*Pros and cons*

(to) find	pro and con arguments	Pro- und Contra-Argumente	suchen
(to) collect	counter-arguments	Gegenargumente	sammeln
(to) develop			entwickeln
(to) generate			
(to) present			anführen
(to) introduce			
(to) anticipate			antizipieren
(to) make a pro-con	table	Pro- und Contra-Argumente	tabellarisch auflisten
	chart		in Form einer Tabelle gegenüberstellen

*Constructing an argument*

(to) construct an argument		ein Argument aufbauen	
(to) make	a claim		aufstellen
(to) support			stützen
(to) back up			belegen
(to) justify			begründen
(to) support arguments with	facts	Argumente mit	Fakten
	evidence		Beweisen
			Belegen
	data		Daten
	expert opinions		Expertenmeinungen
	examples		Beispielen
	personal experience	persönlichen Erfahrungen	belegen
(to) link	one's claim and evidence		Behauptung und Belege miteinander verknüpfen
(to) connect			
(to) prove a point			eine Behauptung belegen

*Arguing a case*

(to) make	the case	for	für etw.	eintreten
(to) argue		against	gegen etw.	plädieren
(to) put forward	an argument		ein Argument	vorbringen
(to) defend			vertreten	
(to) develop		eine Position argumentativ entwickeln		
(to) build (up)				
(to) structure	one's argument	die eigene Argumentation strukturieren		
(to) signpost		den Argumentationsgang durch Signalwörter verdeutlichen		
(to) start with a strong argument		mit einem starken Argument beginnen		
(to) follow up with a weaker argument		als nächstes ein schwächeres Argument bringen		
(to) conclude with the strongest argument		mit dem stärksten Argument enden		

*Outlining an argument*

Our argument consists of three steps.	Ich werde in drei Schritten vorgehen.
---------------------------------------	---------------------------------------

First(ly) First of all To start/begin with	I'd like to... I'll...	Zunächst Erstens Als erstes	möchte ich ... werde ich ...
Next Second(ly)		Als nächstes Zweitens	
Then		Dann	
In conclusion Finally/lastly (NOT: at last)		Abschließend	

*Weak and strong arguments*

fallacy		das Scheinargument		
		der Argumentationsfehler		
		der Fehlschluss		
		der Trugschluss		
This argument is...		Das ist...		Argu- ment.
...flawed.		... ein fehlerhaftes		
...inconclusive.		... kein schlüssiges		
...weak.		... ein schwaches		
...questionable.		... ein zweifelhaftes		
...disputable.		... ein anfechtbares		
...partially	convincing.	... ein (nur)	überzeugen- des	
...partly		bedingt		
...not very		... ein nicht sehr		
...not particularly		... ein wenig		
		... ein nicht besonders		
...valid.		... berechtigt.		
...plausible.		... ein plausibles		
...reasonable.		... ein nachvollziehbares		
...sound.		... ein vernünftiges ... ein stimmiges		
...strong.		... ein starkes		
...powerful.				
...convincing.		... ein überzeugendes		
...persuasive.				
...stringent.		... ein stringentes		
...cogent.		... ein stichhaltiges		
...conclusive		... ein schlüssiges		
...compelling.		... ein zwingendes		
... the clincher (clinch argument)		Das ist das	entscheidende durchschlagende	

→ Appeal to ancient wisdom → Argumentum ad hominem → Slippery slope argument → Straw man argument

### Rebuttals

(to) attack	arguments	Argumente	angreifen
(to) counter			kontern
(to) rebut			entkräften
(to) refute			
(to) disprove			widerlegen
rebuttal			die Widerlegung

### Points of information

(to) stand up			aufstehen	
(to) interrupt a speaker			einen Sprecher/eine Sprecherin unterbrechen	
(to) offer	a point of information		eine Zwischenfrage stellen	
(to) give				
(to) ask				
(to) raise				
(to) accept			eine Zwischenfrage	zulassen
(to) take				
(to) decline				ablehnen
(to) reject				

<i>Offering a point of information:</i>	On a point of information. On this point/On [subject]
<i>Accepting a point of information:</i>	Accepted. Taken. Yes, please.  Go ahead.  Yes, sir/ma'am.
<i>Declining a point of information:</i>	Declined. No, thank you.  Not at this time.  <i>nonverbally: downward wave of the hand</i>

### Delivery

(to) use body language			Körpersprache einsetzen
(to) stand	straight	aufrecht	stehen
	firm	festverankert	
	with <b>your</b> feet shoulder-width apart	schulterbreit	
(to) speak	loudly	laut	sprechen
	clearly	klar	
	distinctly	deutlich	
	without (reading from one's) notes	frei	
		ohne abzulesen	

(to) mumble		nuscheln	
(to) vary	<b>one's tone</b>	die Stimmlage variieren	
	<b>one's tempo</b>	das Sprechtempo variieren	
(to) make pauses		Pausen machen	
(to) pause			
(to) use pauses		Pausen einsetzen	
(to) look at one's audience		die Zuhörerinnen und Zuhörer das Publikum	ansehen
(to) make	eye contact	Blickkontakt	aufnehmen
(to) establish			herstellen
(to) maintain			halten

## Deep reading

deep	reading		das	tiefe	Lesen	
				vertiefte		
				vertiefende		
slow				langsame		
close				genaue		
				aufmerksame		
meditative				meditative		
(to) read and reread	a text		einen Text	wieder und wieder lesen		
(to) meditate	on			meditieren		
(to) reflect			über einen Text nachdenken			
(to) ponder						
(to) connect	a text to one's (own) life		einen Text	mit dem eigenen Leben in Verbindung bringen		
(to) apply				auf das eigene Leben	anwenden	
(to) relate					beziehen	
(to) make connection(s) between a text and one's present situation			Verbindungen zwischen dem Text und der eigenen Lebenssituation herstellen			
(to) engage	with a text on a personal level		sich mit einem Text persönlich auseinandersetzen			
(to) interact						
(to) reflect on one's own	life		über	das eigene Leben	nachdenken	
	values			die eigenen Werte		

→ Florilegia → Ignatian imagination → Meaning in life: The quest for meaning → Pardes (PaRDeS) → Pilgrimage: Reading and walking pilgrimages → Poetry as food for the soul → Sacred reading (lectio divina) → Slow living

## Defender of the Faith

Defender of the Faith		der Verteidiger die Verteidigerin	des Glaubens
(to) give	sb. the title (of)...	jmdm. den Titel ... verleihen	
(to) grant			
(to) bestow the title (of)... on sb.			
(to) have	the title (of)...	den Titel ...	haben

(to) hold			tragen
(to) remove			abschaffen
(to) protect	the free practice of all faiths	die Religionsfreiheit aller Glaubensrichtungen	schützen
	religious diversity	religiöse Vielfalt	

→ Church of England → Religion and state → Religious freedom → Religious diversity and pluralism → Supreme Governor of the Church of England

## Definitions

### Clarifying terms

It's a matter of defining words.	Es kommt darauf an, wie man das Wort definiert.
----------------------------------	---

The word "saint"	is a religious term.	Das Wort „Heiliger“/ „Heilige“	ist ein religiöser Begriff.
	has religious connotations.		hat religiöse Konnotationen

→ Connotations

By "post-Christian" I mean...	Mit „postchristlich“ meine ich ... Unter „postchristlich“ verstehe ich ...
I use the word "post-Christian"...	Ich benutze das Wort „postchristlich“ ...
...to describe the current spiritual climate.	...zur Beschreibung der gegenwärtigen religiösen Situation.
...in the sense of preserving something from the Christian ethical tradition.	...im Sinne von „etw. aus der christlichen ethischen Tradition bewahren“.

The	word	"shalom" ...	Das Wort	„Schalom“ ...	
	term				Der Begriff (des)
	concept (of)				
...has different	shades	of meaning.	... hat verschiedene	Bedeutungsschattierungen.	
	nuances			Bedeutungsnuancen.	
	facets			Bedeutungsfacetten.	
...is more than...			... ist mehr als ...		
...is different from...			... ist etwas anderes als ...		
...is not the same as...			... ist nicht dasselbe wie ...		
...is not to be confused with...			... ist nicht mit ... zu verwechseln		
...means...			... bedeutet ...		
...refers to...			... bezieht sich auf...		
...denotes...			... bezeichnet ...		
...involves...			... beinhaltet...		
...encompasses...			... umfasst...		
...is often used to describe...			...wird häufig zur Beschreibung ... ( <i>Genitiv</i> ) verwendet		
...can be defined as...			... kann definiert werden als ...		



...is characterised ( <i>BrE</i> )/characterized ( <i>BrE/AmE</i> ) by...	Kennzeichen des Schalom sind ...
---	----------------------------------

*Same concept, different names*

Small groups that meet for religious study and observance in private homes (= <i>concept under discussion</i> ) are often called "home groups" but may also be called "...", "...", or "....".	Kleingruppen, die in Privatwohnungen zum religiösen Lernen oder zur Andacht zusammenkommen (= <i>zur Debatte stehender Begriff</i> ) heißen häufig „Hauskreise“, werden aber auch als „...“, „...“ oder „...“ bezeichnet.		
(to) call the same concept by different names	unterschiedliche Bezeichnungen für denselben Begriff verwenden		
(to) be a concept with	many lots of	names	ein Begriff mit vielen verschiedenen Bezeichnungen sein
(to) have	different names		unterschiedlich bezeichnet werden
(to) go by			
(to) appear under			
(to) emphasise ( <i>BrE</i> ) (to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )	different aspects of the concept	verschiedene Aspekte des Begriffs	betonen
(to) highlight			hervorheben

*Range of meanings*

range of meanings	der Bedeutungsumfang
scope	of the concept
extension	
extent	
	der Begriffsumfang

"Human dignity" is a(n)	vague	term.	„Menschenwürde“ ist ein	unscharfer	Be- griff.
	complex			komplexer	
	multifaceted			facettenreicher	
	opalescent ( <i>rare</i> )			vielschichtiger schillernder	
Sin in a	narrow broad religious non-religious	sense...	Sünde im	engeren weiteren religiösen nicht-religiösen	Sinn ...
I use a	wide narrow	definition concept	of myth.	Ich verwende einen	weiten engen Mythenbegriff.

The term "religion" is	not sharply vaguely	defined.	Der Begriff „Religion“ ist	nicht scharf umgrenzt. unscharf definiert.	
"Religion" is a(n)	ambiguous term with multiple meanings.		„Religion“ ist ein	mehrdeutiger Begriff.	
	umbrella	term...			Oberbegriff ...
	blanket				Sammelbegriff ...
	cluster concept...				Bündelbegriff ...
...that covers ...that encompasses ...that comprises	a broad/wide range of disparate phenomena.		..., der ein breites Spektrum unterschiedlicher Phänomene umfasst.		

The term "religion" ...			Der Begriff „Religion“ ...		
...has been applied to a broad/wide range of phenomena that are connected by...			...wird für ein breites Spektrum unterschiedlicher Phänomene verwendet, die durch ... verbunden sind		
...similarities	↔	a set of characteristics/ qualities/things/ properties that are common to all of them	... ähnliche Merkmale	↔	eine Menge von allen gemeinsamen Merkmalen/ Eigenschaften
...loose family resemblances (Wittgenstein)			...lockere Familien-ähnlichkeiten (Wittgenstein)		

→ Ambiguity

"Buddha-nature" has	many,	sometimes conflicting(,) meanings.	„Buddha-Natur“ hat viele verschiedene, manchmal widersprüchliche Bedeutungen.
	a broad/wide range of		

### Etymology

The word "shalom"	comes	from a Hebrew word meaning...	Das Wort „Schalom“	kommt von einem hebräischen Wort, das ... bedeutet		
	is derived from			lässt sich übersetzen als ...		
	translates as...			kann übersetzt werden als ...		
	can be translated as...					
(to) derive a word from Hebrew/ Aramaic/Greek/Latin....			ein Wort von dem hebräischen/aramäischen/griechischen/lateinischen ... ableiten			
The	origin	of the word "..."	unknown.	Die Herkunft des Wortes "...“ ist	unbekannt.	
	etymology	is"	unclear.		Die Etymologie	unklar.
			debated.			umstritten.

### Semantic change

The word „hospice“ has undergone a	change	of/in meaning	Das Wort „Hospiz“ hat einen Bedeutungswandel	erlebt.	
	shift			durchgemacht.	
	semantic change			durchlaufen.	
The term "hospice" dates back to...			Der Begriff „Hospiz“ geht zurück auf ...		
Originally, the term "hospice" meant...			Ursprünglich	bedeutete	der Begriff „Hospiz“ ...
				bezeichnete	
The word "hospice" has		taken on the meaning "..."	Das Wort "Hospiz" hat die Bedeutung „...“ angenommen.		
		come to mean "..."			

### Neologisms

"Life stance" is a neologism	coined	by...	"Life stance" ist ein von ... geprägter/ eingeführter Neologismus.
	introduced		
The British Humanist Association defines "life stance" as a collective belief.			Die British Humanist Association definiert "life stance" als kollektiven Glauben.

### Misnomers

The term "peace pipe" is a misnomer.			Der Begriff	„Friedenspfeife“ ist eine Fehlbezeichnung.
			Der Ausdruck	
It is	a misnomer			falsch.

	misleading	to call a shaman a "witch doctor".	Die Bezeichnung „Hexendoktor“ für einen Schamanen ist	irreführend.
--	------------	------------------------------------	---	--------------

### Polemical terms

"Cult" is a	polemical	term.	„Kult“ ist ein	polemischer Begriff
	polemic			Kampfbegriff
	pejorative term to attack...			abwertender Begriff/ Kampfbegriff gegen ...
The term "Western Christian civilisation (BrE)/ civilization" (BrE/AmE)	is a positive term.		Der Begriff „Christliches Abendland“ ist positiv besetzt.	
	has been used to...		Man hat den Begriff „Christliches Abendland“ benutzt/verwendet, um ....	
	...create a sense of shared identity.		... ein Gefühl gemeinsamer Identität zu schaffen	
	...exclude communism/Islam.		... den Kommunismus/Islam auszuschließen.	

→ Connotations

### Dehumanisation

(to) use language to	dehumanise (BrE) dehumanize (BrE/AmE)		sb.	Sprache benutzen, um jmdn. zu	entmenschlichen			
	demonise (BrE) demonize (BrE/AmE)				verteufeln			
					dämonisieren			
(to) create an enemy image				ein Feindbild schaffen				
(to) call others	a cancer to society			andere als	Krebsgeschwür für die Gesellschaft		bezeichnen	
	rats				Ratten			
	vermin				Ungeziefer			
	parasites				Parasiten			
	cockroaches				Kakerlaken			
	savages				Wilde			
	barbarian				Barbaren			
(to) describe	sb. as	dangerous		jmdn. als	gefährlich		beschreiben	
(to) regard		threatening			bedrohlich			ansehen
(to) view		disgusting			eklig			
(to) consider					ekelig			betrachten
		(morally) inferior			ekelerregend			
		evil			(moralisch) minderwertig			
		sub-human			böse			
(to) lose (lost, lost)	one's inhibitions to harm others			seine Hemmungen, anderen zu schaden,	verlieren			
(to) overcome					überwinden			
(to) disable					ausschalten			
					außer Kraft setzen			

→ Evil → Human dignity → Religious discrimination and persecution: Discrimination → Religious hatred

## Deism

deism			der Deismus		
(to) be a deist			Deist/Deistin sein		
(to) believe in a...			an einen ... glauben		
...clockmaker God			... Uhrmachergott ... Uhrmacher-Gott		
...God who created the world but	then left it alone		... Gott, der die Welt geschaffen hat, aber	sie dann sich selbst überlassen hat	
	does not	care about it		sich nicht um sie kümmert	
		interact with it		nicht mit ihr interagiert	
		intervene		in it	nicht in sie eingreift
		interfere			
(to) let the world	run	according to	die Welt gemäß den Naturgesetzen ablaufen lassen		
	function	natural law			
	operate				



(to) believe in a (n)...			an einen ... glauben	
...interventionist God			... Gott, der	in das Weltgeschehen (unmittelbar/von außen) eingreift
...God who	works miracles			Wunder wirkt
	answers prayers			Gebete erhört

→ Cult of the Supreme Being → Enlightenment (intellectual movement) → God: Creator and sustainer → Monotheism → Natural religion → Panentheism → Pantheism

## Demons

demon			der Dämon/die Dämonin	
(to) personify		fears	Ängste	verkörpern
(to) embody		anxieties		
		guilt	Schuldgefühle	
(to) be	projections	of	Projektionen	von Ängsten/ Schuldgefühlen sein
	personifications		Verkörperungen	
	embodiments			

→ Exorcism → Fear and anxiety → Guilt → Purgatory → Twelve Nights

## Demythologising

(to) demythologise (BrE)		the New Testament	das Neue Testament entmythologisieren	
(to) demythologize (BrE/AmE)				
programme (BrE)	of	demythologising (BrE) demythologizing (BrE/AmE)	das	Programm der Entmythologisierung Entmythologisierungsprogramm

program ( <i>AmE</i> )		demythologisation ( <i>BrE</i> ) demythologization ( <i>BrE/AmE</i> )		
(to) criticise ( <i>BrE</i> ) (to) criticize ( <i>BrE/AmE</i> )		myth for...	am Mythos kritisieren, dass er	
...speaking humanly of God			... menschlich	von Gott spricht
...objectifying God			... objektivierend	
(to) find the (kernel/grains of) existential truth (hidden) in myth			die existenzielle/existentielle den Kern/das Körnchen existenzieller/existentieller	Wahrheit im Mythos finden
(to) translate myth into existentialist terms			den Mythos in existenzialistische/existentia- listische Begrifflichkeit übersetzen	

→ Myth

## Deradicalisation

deradicalisation ( <i>BrE</i> ) deradicalization ( <i>BrE/AmE</i> )		die Entradikalisierung		
(to) do	a deradicalisation programme ( <i>BrE</i> )/deradicalization program ( <i>AmE</i> )	ein Entradikalisierungsprogramm machen		
(to) complete		an einem Entradikalisierungsprogramm teilnehmen		
(to) be on				
(to) develop	an anti-radicalisation ( <i>BrE</i> ) an anti-radicalization ( <i>BrE/AmE</i> ) a counter- radicalisation ( <i>BrE</i> ) a counter-radicaliza- tion ( <i>BrE/AmE</i> )	strat- egy	eine Antiradikalisierungsstrategie	entwickeln
(to) devise				entwerfen
(to) implement				umsetzen
dropout, <i>noun</i>		der Aussteiger/die Aussteigerin		
deserter				
(to) drop out ( <i>of an extremist group</i> ) (dropped)		(aus einer extremistischen Gruppe) aussteigen		
(to) leave ( <i>an extremist group</i> )				
programme ( <i>BrE</i> ) program ( <i>AmE</i> )	to help people leave extremist groups	das Aussteigerprogramm		

→ Religious followers: Fanatic, militant, extremist

## Dervish orders

Dervish	order	der Derwischorden
	brotherhood	die Derwischbruderschaft
	fraternity	
	community	die Derwischgemeinschaft
dancing	dervishes	tanzende Derwische

whirling				
(to) practise ( <i>BrE</i> )	Sufism	den Sufismus	praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )	Sufi mysticism	sufistische Mystik		
(to) whirl	around	sich drehen		
(to) twirl		herumwirbeln		
(to) spin ( <b>spun</b> , <b>spun</b> ) spinning				
spinning for a long time			das lang andauernde Drehen	
rotation		die Drehung		
(to) abandon	one's ego	sein Ich verlieren		
(to) relinquish				
(to) reach	a state of ecstasy	einen Zustand der Ekstase erreichen		
(to) achieve		in einen Zustand der Ekstase	geraten	
(to) attain			gelangen	

→ Islam: Branches, schools, movements → Meditation → Mystical experience → Prayer: Body language

## Desert fathers and mothers

desert fathers and mothers		die Wüstenväter und -mütter	
(to) retreat	into the	wilderness	
(to) withdraw		desert	
(to) come	together in monastic communities	sich zu Mönchsge-	zusammentun
(to) join		meinschaften	zusammenschließen
		sich zu monastischen Gemeinschaften	
(to) form ( <i>intransitive verb</i> ) ( <i>monastic communities</i> )		sich bilden ( <i>Mönchsgemeinschaften</i> , <i>monastische Gemeinschaften</i> )	

→ Hermits → Monastic life (Christianity)

## Despair

despair, noun ( <i>loss of hope, utter hopelessness, complete despondency</i> )		die Verzweiflung	
desperation ( <i>hopelessness, willingness to do anything to get what is wanted</i> )		die Hoffnungslosigkeit	
(to) drive	sb. into deep despair	jmdn. in tiefe Verzweiflung stürzen	
(to) plunge			
(to) despair		verzweifeln	
(to) be desperate		verzweifelt sein	
(to) be	completely	disillusioned with/about sth./sb.	über/von etw./jmdm. völlig desillusioniert sein
	totally		
(to) lose ( <b>lost</b> , <b>lost</b> )	all hope	alle Hoffnung	verlieren
(to) abandon			aufgeben
(to) give up on one's hopes and dreams		seine Hoffnungen und Träume aufgeben	
broken	hopes	zerbrochene	Hoffnungen

shattered		zerstörte	
crushed		zerschlagene	
dashed			
(to) see no way out		keinen Ausweg sehen	
fall	into nothingness	das	Ins-Nichts-Fallen
(feeling of) falling			Gefühl, in ein Nichts zu fallen

→ Angst → Disillusionment → Dreams → Humour → Meaning in life: Crisis of meaning → Melancholy → Hope → Purgatory → Resilience

## Diakonia (Diaconia)

diakonia	(Greek: service)	die Diakonie (griechisch: Dienst)		
diaconia				
“Diakonie Deutschland“ (German Protestant social welfare organisation, BrE/organization. BrE/AmE)		Diakonie Deutschland – Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V. (evangelischer Wohlfahrtsverband)		
“Deutscher Caritasverband“	(German Catholic social welfare organisation, BrE/organization, BrE/AmE)	Deutscher Caritasverband e.V. (katholischer Wohlfahrtsverband)		
“Caritas Deutschland”				
(to) do ( a ) community work experience (placement)		ein	Sozialpraktikum	machen
(to) undertake	community work experience		diakonisches	Praktikum
	a community work experience placement		sozial- diakonisches	absolvieren
(to) do	a diaconal year	ein Diakonisches Jahr		
(to) complete				
(to) serve in	congregations	in	Kirchengemeinden	Dienst tun
	diaconal institutions		diakonischen Einrichtungen	

→ Charities → Community service → German titles and German organisations → Inner mission → Works of mercy

## Diaspora

(to) be scattered/ dispersed	across	various countries	über verschiedene Länder verstreut sein	
	through- out	Europe	in (ganz) Europa	verstreut leben
		the world	in der (ganzen) Welt	
(to) live	away from one’s homeland		außerhalb seiner Heimat	
	in the diaspora		in der Diaspora	
(to) be in the minority			in der Minderheit sein	

## Disciples

### Jesus calls disciples

the	call calling	of Matthew	die Berufung des Matthäus	
Jesus calls Matthew	to join	him.	Jesus fordert Matthäus auf,	sich ihm anzuschließen.
	to follow			
	to be his disciple.			sein Jünger zu werden.
	as his disciple.		Jesus beruft Matthäus als seinen Jünger.	
a disciple	of Jesus		ein Jünger/eine Jüngerin <b>Jesu</b>	
a follower			ein Nachfolger/eine Nachfolgerin <b>Jesu</b>	
			ein Anhänger/eine Anhängerin <b>Jesu</b>	
Jesus' followers			die Anhängerschaft <b>Jesu</b>	
(to) have	a large following		eine große Anhängerschaft	haben
(to) attract				anziehen
(to) gain				gewinnen

→ Jesus' ministry → Judas Iscariot → Salt and light of the world (Matthew 5:13–16)

### Beloved disciple

the unnamed	beloved disciple (of Jesus)	der namentlich nicht genannte	Lieblingsjünger <b>Jesu</b>
	disciple whom Jesus loved (e.g. John 20:2; 21:20)		Jünger, den Jesus liebhatte (z.B. Johannes 20,2; 21, 20)
(to) be particularly close to Jesus		Jesus besonders nahestehen	

### Following Jesus

(to) follow	Jesus	Jesus	nachfolgen
(to) obey			gehörchen
(to) leave	everything	alles	verlassen
	one's family	seine Familie	zurücklassen
(to) help children (to) follow Jesus		Kindern helfen, Jesus nachzufolgen	
(to) disciple (children) ( <i>evangelical usage</i> )		(Kinder) zu Jüngern machen	
(to) disciple sb. to do sth. ( <i>evangelical usage</i> )		jmdn. lehren, etw. zu tun	

→ Imitation of Christ

### Trusting Jesus (Matthew 14:22–33)

(to) focus on	Jesus	auf Jesus schauen	
(to) keep		one's eyes on	seine Augen fest auf Jesus richten
(to) fix			
(to) move towards		auf Jesus zu gehen	
(to) draw closer to			
(to) trust		(auf) Jesus vertrauen	
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping)	Jesus as Son of God	Jesus als Sohn Gottes	preisen
(to) acknowledge			bekennen



→ Courage: Taking heart → Pentecost story(Acts 2:1-36): From frightened to fearless

## Disillusionment

(to) lose <b>(lost, lost)</b>	one's all	illusions about sth./sb.	seine alle	Illusionen über etw./jmdn.	verlieren
(to) be (to) become	disillusioned about sth./sb.		von etw./jmdm. desillusioniert		sein werden
disillusionment with sth./sb.			die Desillusionierung über etw./jmdn.		

→ Dreams → Hope

## Dispensationalism

dispensationalism			der Dispensionalismus		
dispensationalist, <i>noun</i>			der Dispensionalist/die Dispensionalistin		
(to) divide history into	different	periods	die Geschichte in verschiedene	Epochen	einteilen
	distinct	epochs		Zeitalter	
		ages			
		eras			
		dispensations		Dispensationen	
(to) vary from three to eight ( <i>number of dispensations</i> )			von drei bis acht variieren ( <i>Zahl der Dispensationen</i> )		
(to) believe that God	dispenses (gives) different blessings and instructions to different people at different times		glauben, dass Gott	verschiedenen Menschen zu verschiedenen Zeiten unterschiedliche Gaben und Aufgaben gibt	
	works in different ways in different eras of history			in verschiedenen Geschichtsepochen auf verschiedene Weise agiert	
	has two peoples, Israel and the Church			zwei Völker hat, Israel und die Kirche	
	Israel and the Church have two distinct and parallel destinies			Israel und die Kirche zwei unterschiedliche, aber parallele Bestimmungen haben	

## Dissenters and nonconformists

dissenter		der Dissenter/die Dissenterin			
		der (religiöse) Abweichler die (religiöse) Abweichlerin			
		der/die Andersdenkende			
nonconformist non-conformist		der Nonkonformist/die Nonkonformistin			
(to) dissent from	an established church the Church of England		sich aufgrund abweichender	einer Staatskirche der Kirche von England	trennen

		Glaubensüberzeugungen von		
(to) not conform to		von einer Staatskirche/der Kirche von England abweichen		
(to) call one's churches chapels		seine Kirchen „chapels“ nennen.		

→ Baptists → Church of England → Mennonites → Methodists → Pilgrims (Plymouth Colony)

→ Puritans → Quakers (Religious Society of Friends) → Religion and state → Schism

## Divine right of kings

divine right of kings		das Gottesgnadentum		
(to) be king/queen by God's grace		von Gottes Gnaden König/Königin sein		
(to) be chosen by God		von Gott erwählt sein		
(to) get	one's power (directly) from the will of God	seine Macht (direkt) von Gott	erhalten	
(to) receive			ableiten	
(to) derive				
(to) justify	the monarch's absolute power	die absolute Macht	des Monarchen/der Monarchin legitimieren	
(to) legitimise (BrE)		die absolute Herrschaft		
(to) legitimize (BrE/AmE)				

→ Church of England → Religion and state

## Divorce and remarriage

(to) get	divorced a divorce	from sb.	sich von jmdm. scheiden lassen	
(to) remarry			wieder heiraten	
(to) allow	remarriage of divorcees	die Wiederheirat Geschiedener	erlauben	
(to) recognise (BrE)			anerkennen	
(to) recognize (BrE/AmE)				

→ Marriage

## Diwali

### Festival of lights

festival of lights			das Lichterfest		
(to) celebrate the	victory	of light over darkness	den Sieg	des Lichts über die Dunkelheit	feiern
	triumph		den Triumph		
		of good over evil		des Guten über das Böse	
(to) overcome evil			das Böse besiegen		
(to) light candles ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			Kerzen anzünden		
(to) gamble			Glücksspiele machen		
(to) welcome the goddess Lakshmi			die Göttin Lakshmi begrüßen		
(to) take a ceremonial bath			ein zeremonielles Bad nehmen		
(to) bathe in oil			in Öl baden		

→ Festivals and holidays → Hinduism → Light (universal symbol)

*Sita's fire ordeal*

(to) be subjected to a(n)	trial	by	sich einer	unterziehen müssen
(to) undergo a(n)	ordeal	fire	Feuerprobe	unterziehen
	fire ordeal			
(to) enter the fire			ins Feuer gehen	
(to) come out	safe	from the	unversehrt aus dem Feuer/aus den Flammen	
(to) emerge	unharmed	fire/flames	hervorgehen	
	unscathed			
(to) prove one's	purity		seine Keuschheit	beweisen
	faithfulness to sb.		seine Treue zu jmdm.	unter Beweis stellen

*Sita as a role model*

(to) idolise (BrE)	Sita as a model of...	Sita als	Vorbild	... verehren
(to) idolize (BrE/AmE)			Idealbild	
...marital	obedience	... ehelicher	Fügsamkeit	
	chastity		Keuschheit	
	faithfulness		Treue	
	fidelity			
...female devotion		... weiblicher Hingabe		

→ Gender and religion → Women and religion

**Diyanet**

Diyanet İşleri Türk İslam Başkanlığı ( <i>Turkish</i> : Turkish-Islamic Union for Religious Affairs)		die Türkisch-Islamische Union der Anstalt für Religion e. V. (türkisch Diyanet İşleri Türk İslam Birliği, abgekürzt DİTİB)		
(to) be	a Turkish Muslim umbrella organisation (BrE)/organization (BrE/AmE)	ein türkisch-islamischer Dachverband sein		
	under the control of the Turkish	Presidency/Directorate of Religious Affairs	dem türkischen Präsidium/Amt für Religionsangelegenheiten	unterstehen
		government	der türkischen Regierung	

→ Islam

**Do ut des**

do ut des ( <i>Latin</i> : I give that you may give)			do ut des ( <i>lateinisch</i> : Ich gebe, damit du gibst)		
(to) give the gods sth.			den Göttern etw.	geben	
(to) sacrifice sth. to the gods				opfern	
(to) expect	sth. in return	from the gods	von den Göttern	eine Gegenleistung	erwarten
(to) get	a return			eine Gegengabe	bekommen
(to) receive				einen Gegendienst	erhalten
(to) create	a gifting	with the	eine	von Gabe und	begründen
(to) establish	relationship	gods	Beziehung	Gegengabe	

(to) maintain	a relationship/ relations of reciprocity			der wechselseitigen Gabe	erhalten aufrecht- erhalten
---------------	--	--	--	--------------------------	-----------------------------------

## Donation of Constantine

Donation of Constantine				die Konstantinische Schenkung	
(to) pretend	to be a	document by	Emperor Constantine	eine angeblich von Kaiser Konstantin ausgefertigte Urkunde sein	
(to) claim		decree of/by			
(to) purport					
(to) give	control power authority	over Rome and the western part of the Roman Empire to Pope Sylvester and his successors		Papst Silvester und seinen Nachfolgern die Herrschaft über Rom und das weströmische Reich geben/übertragen	
(to) transfer (transferred, transferring)					
(to) bestow					
(to) expose the deed of donation as <b>an eighth-century</b>			fake forgery	die Schenkungsurkunde als Fälschung aus dem achten Jahrhundert entlarven	
(to) use the fake/forged document to	support	papal	power	die gefälschte Urkunde benutzen, um die päpstliche Macht/Herrschaftsansprüche zu untermauern	
	bolster		authority		
			claims of/ to supremacy		

→ Papal States (756–1870) → Pope

## Donation of Pepin

Donation of	Pepin	die	Pippinsche	Schenkung
	Pippin		Pippinische	
(to) give	territories to the pope	Gebiete	dem Papst schenken	
(to) donate		Territorien		
(to) turn over		Landstriche	an den Papst abtreten	
(to) cede		Ländereien		
(to) confer (conferred, conferring)	territories upon the pope			
(to) make the pope a temporal ruler			den Papst zum weltlichen Herrscher machen	

→ Papal States (756–1870) → Pope

## Double standard

(to) have	double standards	eine Doppelmoral haben
(to) apply		mit doppelten Maßstäben messen
		unterschiedliche Maßstäbe anlegen

(to) apply different standards to similar	situations	gleiches Verhalten unterschiedlich bewerten
	cases	
	behaviour ( <i>BrE</i> ) behavior ( <i>AmE</i> )	
(to) treat sb. differently ↔ the same way		jmdn. unterschiedlich ↔ gleich behandeln

→ Hypocrisy → Moral integrity

## Dreams

### Living one's dreams

(to) dreams of being/doing...		davon träumen, ... zu werden/sein/tun	
(to) reach for the stars		nach den Sternen	greifen
(to) hitch one's	wagon	to the stars	langen
	( <i>BrE also</i> ) waggon		
(to) follow	one's dreams	seine Träume verfolgen	
(to) pursue			
(to) chase		seinen Träumen nachjagen	
(to) live		seine Träume	leben
(to) realise ( <i>BrE</i> )			verwirklichen
(to) realize ( <i>BrE/AmE</i> )			realisieren
(to) fulfil (fulfilled, fulfilling)		sich seine Träume erfüllen	
(to) give up (on)		seine Träume aufgeben	
(to) abandon			

→ Disillusionment → Stars

Dreams	come	true.	Träume	werden wahr.		
		to		fruition.	gehen in Erfüllung.	
				nothing.	lösen sich in Nichts auf.	
	burst like	(soap) bubbles. balloons.		verlaufen im Sande.	platzen	wie
			zerplatzen		Luftballons.	

### Missing out on one's dreams

(to) miss out on sth.		etw.	verpassen		
			versäumen		
lived ↔ un-lived	life	gelebtes ↔ un-gelebtes Leben			
	possibilities	gelebte ↔ ungelebte Möglichkeiten			
	potential	gelebtes ↔ un-gelebtes Potenzial/Potential			
(to) miss out on	one's dreams	seine Träume verfehlen			
(to) fall short of		es verpassen, seine Träume zu verwirklichen			
(to) be	haunted driven	by (one's) un-lived/ unrealised ( <i>BrE</i> )/ unrealized ( <i>BrE/AmE</i> ) dreams	von seinen un-gelebten/ unerfüllten Träumen	verfolgt getrieben	wer- den
	burdened		an seinen un-gelebten/unerfüllten Träumen		
	troubled		leiden		
	tormented				

	crippled		mit seinen ungelebten/unerfüllten Träumen verkümmern	
	broken		an seinen ungelebten/	zerbrechen
	crushed		unerfüllten Träumen	zugrunde gehen
(to) burden one's children with one's un-lived/unrealised (BrE)/unrealized (BrE/AmE) dreams			seinen Kinder die eigenen ungelebten/unerfüllten Träume aufbürden	

→ Despair → Idealism

## Dying

### Terminal patients

terminal patient			der/die Patientin im Endstadium + Krankheit	
patient in the	last	stages of + illness		
	final			
	terminal			
long-stay long stay	patient		der Langzeitpatient/die Langzeitpatientin	
long-term long term				
(to) be	seriously	ill	schwerkrank	sein
	critically		schwerstkrank	
	terminally		todkrank	
	dying		im Sterben liegen	
dying person			der/die Sterbende	
(to) be emaciated			abgemagert	sein
			ausgemergelt	
sunken eyes			eingefallene	Augen
hollow cheeks				Wangen

### Feelings of the dying patient

(to) feel	apprehensive about the future	Angst vor der Zukunft haben		
(to) be	depressed	niedergeschlagen	sein	
		depressiv		
(to) feel	vulnerable	sich	verwundbar	fühlen
	helpless		hilflos	
	angry		wütend	
	useless		nutzlos	
	a burden to others		als Bürde für andere	
	accepted		angenommen	
	loved		geliebt	
	safe and secure		geborgen	
	grateful for one's life		Dankbarkeit für sein Leben empfinden	

→ Assisted suicide: Completed life → Gratitude → Near death experiences: Feelings → Pain and pain control → Terminal care

### Responses of the dying patient

(to) have a suspicion (of one's condition)	einen Verdacht (über seinen Zustand) haben
--	--

(to) deny one's	approaching imminent	death	seinen nahen Tod leugnen			
(to) face up to one's	impending		dem nahen Tod ins Gesicht sehen			
(to) adjust to one's			sich auf den nahen Tod einstellen			
(to) come to terms with one's			sich mit dem nahen Tod	auseinandersetzen abfinden		
(to) cope with one's			mit seinem nahen Tod zurechtkommen			
(to) accept one's			den nahen Tod	akzeptieren annehmen		
(to) develop a	closer deeper	relationship with sb.	eine	engere tiefer	Beziehung zu jmdm. entwickeln	
(to) retreat (to) withdraw	into a world of one's own		sich in seine eigene Welt zurückziehen			
(to) sort out family matters			Familienangelegenheiten	regeln		
(to) get one's affairs in order			seine Angelegenheiten	in Ordnung bringen		
(to) live	with greater awareness more intenseley		bewusster intensiver	leben		

→ Letting go → Mindfulness → Transience

### Passing away

(to) die	old	and full of	days	alt und lebenssatt (z.B. 1. Mose 25,8)	sterben aus der Welt scheiden (gehoben)
(to) pass away	at/in a good age		years (e.g. Genesis 25:8)		
(to) pass	in pain		unter Schmerzen		
	in agony		unter furchtbaren Schmerzen		
	in anger		im Zorn		
	in comfort		gut versorgt		
	comforted		getröstet		
	peacefully		friedlich		
	in peace		in Frieden		
	at peace with oneself		in Frieden im Reinen	mit sich	
	serenely		ruhig		
	with/in dignity		in Würde		
alone		allein			
in the presence of his/her family		im Beisein seiner/ihrer Angehörigen			
(to) have (to) die	a conscious death (conscious dying)		bewusst sterben einen bewussten Tod sterben	(das bewusste Sterben)	
(to) slip away (slipped, slipping)	a	gentle dignified	death	einen sanften Tod haben in Würde sterben	
				(sanft) hinübergleiten	

→ Death → Pain and pain control → Terminal care

## Early Christianity

### Diversity

social	make-up	of	early/primitive Christianity	die soziale Zusammensetzung	des	frühen Christentums
	composition		the early/primitive church		der	frühen Kirche
(to) be	economically	diverse	in	ökonomischer	Hinsicht vielfältig sein	
	socially			sozialer		
	ethnically			ethnischer		
	religiously			religiöser		
	theologically			theologischer		
Early Christianity included...			Zum Urchristentum gehörten ...			
...Jews ↔	non-Jews	... Juden ↔ Nichtjuden				
	Gentiles	Jüdinnen ↔ Nichtjüdinnen				
...Roman citizens ↔ non-citizens			... römische Bürger ↔ Nichtbürger römische Bürgerinnen ↔ Nichtbürgerinnen			
...rich ↔ poor people			... Reiche ↔ Arme			
...slaveholders ↔ slaves			... Sklavenhalter ↔ Sklaven Sklavenhalterinnen ↔ Sklavinnen			
...men ↔ women			... Männer ↔ Frauen			
(to) believe (very) different things about Jesus			(sehr) Unterschiedliches über Jesus glauben			
(to) have no fixed canon of scripture			keinen festen Kanon heiliger Schriften haben			

→ Agape feast → Gnosticism → Hope: Eschatological hopes → Hymn of the Pearl → Religious diversity → Son of God

### The role of women

Early Christian	house churches	included...	Zu den urchristlichen	Hauskirchen	gehörten ...
	communities			Gemeinschaften	
	congregations			Gemeinden	
...wealthy women			... wohlhabende	Frauen	
...women of	wealth		... vermögende		
	means				
...high-status	women		... hochrangige		
...prominent					
(to) host Christian	meetings	at one's house	christliche Versammlungen bei sich zu Hause abhalten		
	gatherings				
The New Testament mentions...			Das Neue Testament erwähnt ...		
...women	heads of household		... weibliche Haushaltsvorstände		
...female	(Acts 16:14-15)		(Apostelgeschichte 16, 14-15)		
	house church leaders (e.g. Colossians 4:15)		... Hauskirchenleiterinnen (z.B. Kolosser 4,15)		
			... Gemeindevorsteherinnen		
patrons (e.g. Romans 16:1-2)		... Patroninnen (z.B. Römer 16,1-2)			



		... Schutzherrinnen
	benefactors	... Gönnerinnen ... Geldgeberinnen
	prophets (Acts 21:9; 1 Corinthians 11:5)	... Prophetinnen (Apostelgeschichte 21,9; 1. Korinther 11,5))
	deacons (e.g. Romans 16:1)	... Diakoninnen (z.B. Römer 16,1)
...deaconesses		

→ Mary Magdalene

(to) cover one's head		when praying or prophesying (1 Corinthians 11:1-16)	beim Beten oder prophetischen Reden	sein Haupt bedecken einen Schleier tragen (1. Korinther 11,1-16)
(to) veil oneself				
(to) be quiet	quiet	in church (1 Corinthians 14:33-35)	in der Kirche schweigen (1. Korinther 14,33-35)	
(to) keep silent	silent			
(to) stay				
(to) remain				

→ Women and religion

### Special abilities and spiritual gifts: prophecy

(to) have the gift of	prophecy	die Gabe der Prophetie haben
	inspired preaching	die inspirierte Rede die prophetische Rede die Geistesrede

→ Charismatic movement → Prophets → Speaking in tongues

### Ecce Homo

(to) show	the Ecce Homo scene (John 19:4-6)	die	Ecce-Homo-Szene	zeigen
(to) depict			die Schaulstellung Christi (Johannes 19,4-6)	darstellen
Ecce homo ( <i>Latin</i> )		Ecce homo ( <i>lateinisch</i> )		
Behold the man. (King James Version)		Sehet den Menschen. Seht, welch ein Mensch! (Lutherbibel 2017)		
Here is the man. (New International Version)		Seht, da ist der Mensch. (Einheitsübersetzung)		

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®

Used by permission. All rights reserved worldwide.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

→ Jesus in the visual arts: Figures

### Ecclesia and Synagoga

#### Strasbourg cathedral

Ecclesia and	Synagoga Sinagoga	(Greek/Latin: Church and Synagogue)	Ecclesia und Synagoga (griechisch/lateinisch: Kirche und Synagoge)
pair of	female figures		das weibliche Figurenpaar

two graceful				zwei anmutige weibliche Figuren	
(to) personify the Christian church and the Jewish synagogue/Judaism				die christliche Kirche und die jüdische Synagoge/das Judentum verkörpern	
(to) wear a crown ↔ (to) be without a crown				eine Krone ↔ keine Krone tragen	
(to) hold a	chalice			einen Messkelch	halten
	cross-topped flagstaff ↔ broken flagstaff			eine Fahnenstange mit Kreuz am oberen Ende ↔ eine zerbrochene Fahnenstange	
(to) look confidently forward ↔ (to) bow one's head				zuversichtlich nach vorne blicken ↔ den Kopf senken	
with <b>one's</b> head bowed/downcast				mit gesenktem Kopf	
(to) be	blindfolded			eine Binde vor den Augen haben	
	sighted	↔ blind		sehend ↔ blind	sein
	clear-sighted			verblendet	
	triumphant ↔ dejected			triumphieren ↔ niedergeschlagen sein	
	victorious ↔ defeated			siegreich ↔ geschlagen sein	

→ Antisemitism in the visual arts → Judaism → Synagogue

### Saint Joseph's University (Philadelphia)

Synagoga and Ecclesia in Our Time ( <i>bronze sculpture by Joshua Koffman, 2015</i> )			Synagoge und Kirche in unserer Zeit/heute ( <i>Bronzeskulptur von Joshua Koffman, 2015</i> )		
(to) be a	counter-sculpture counter sculpture	to medieval depictions of church and synagogue	eine Gegenskulptur zu mittelalterlichen Darstellungen von Kirche und Synagoge sein		
(to) show	Jewish-Christian fellowship		die jüdisch-christliche Verbundenheit	zeigen	
(to) depict	synagogue and church as...		Synagoge und Kirche als ...	darstellen	
...friends	sitting	together	... Freundinnen/ Freunde, die	zusammensitzen	
...learning partners	seated	beside each other	... Lernpartnerin- nen/Lernpartner, die	sich einander zuneigen	
		next to one another		ihre heiligen Schriften gemeinsam studieren	
		leaning toward(s) one another			
	studying their sacred texts together				
(to) be commissioned...			ein Auftragsarbeit sein ...		
...to mark	the 50th anniversary of...		... zum	50-jährigen Jubiläum(s)	
...to celebrate			... anlässlich des		
...Nostra aetate (1965)			... von Nostra aetate (1965)		
...the Declaration on the Relation of the Church with Non-Christian Religions			... der Erklärung über das Verhältnis der Kirche zu den nichtchristlichen Religionen		

→ Havruta (Havrusa) → Interfaith dialogue → Second Vatican Council (1962–1965)

### Ecclesiastes

Ecclesiastes	der Prediger Salomo
Qohelet	Kohelet
Kohelet	

Vanity of vanities...all is vanity. (Ecclesiastes 1:2; English Standard Version)		Es ist alles ganz eitel. (Prediger 1,2; Lutherbibel 2017)	
(to) be	vain	eitel	sein
	fleeting	nichtig flüchtig	
To	everything there is a season. (Ecclesiastes 3:1; King James Bible; English Standard Version)	Alles	hat seine Zeit.
For		Ein jegliches	(Prediger 3,1; Lutherbibel 2017)
And I commend joy, for man has nothing better under the sun but to eat and drink and be joyful. (Ecclesiastes 8:15; English Standard Version)		Darum pries ich die Freude; dass der Mensch nichts Besseres hat unter der Sonne, als zu essen und zu trinken und fröhlich zu sein. (Prediger 8,15; Lutherbibel 2017)	
(to) encourage sb. to	be cheerful	jmdn. ermutigen,	fröhlich zu sein
(to) urge sb. to	be joyful	jmdm. empfehlen,	das Leben auszukosten
	savour life		das Leben zu genießen
	enjoy life		sein Leben voll/in vollen Zügen zu leben
	live his/her/their life to the fullest		dem Leben das Beste abzugewinnen
	make the best of his/her/their time		
(to) see acceptance and enjoyment of life as a gift from/of God (Ecclesiastes 8:15)		Lebensbejahung und Lebensfreude als Gabe Gottes verstehen (Prediger 8,15)	

Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ Carpe diem → Happiness → Transience → Vanitas in art and literature → Wisdom literature

## Economy for the Common Good

Economy for the Common Good (ECG)			die	Gemeinwohl-Ökonomie Gemeinwohlökonomie Gemeinwohlwirtschaft	
(to) pursue	profit	maximisation ( <i>BrE</i> ) maximization ( <i>BrE/AmE</i> )	das Ziel der Gewinnmaximierung		verfol- gen
	the common good		Gemeinwohlziele		
(to) be based on	cooperation		auf	Kooperation	beruhen
	solidarity			Solidarität	
(to) use the Common Good matrix...			anhand der Gemeinwohl-Matrix ...		
...to create	a common good balance		... eine	Gemeinwohl-Bilanz	erstellen
...to draw up	sheet			Gemeinwohlbilanz	
...to produce					
...to measure the common good orientation of a company			... die Gemeinwohlorientierung eines Unternehmens messen		

→ Business ethics → Catholic social teaching: Common good

## Ecosattva

(to) combine	meditation	ecoactivism	Meditation und Ökoaktivismus (miteinander) verbinden
(to) integrate	and	eco-activism	
(to) cultivate love and compassion towards all beings			Liebe und Mitgefühl für alle Wesen entwickeln
(to) act without attachment to the		results	ohne Anhaftung an die Ergebnisse handeln
		outcome	

→ Bodhisattva → Buddhism → Hinduism: Paths to liberation: karma marga → Sustainable living

## Ecumenical Movement

### Terminology

oikoumene ( <i>Greek: the whole inhabited world</i> )	die Oikumene ( <i>griechisch: die ganze bewohnte Erde</i> )		
ecumenism ( <i>used in Roman Catholic documents</i> )	der Ökumenismus ( <i>in römisch-katholischen Dokumenten</i> )		
ecumenical fellowship	die ökumenische	Gemeinschaft	Netzwerk
		Verbundenheit	
interdenominational network	das	interkonfessionelle	Netzwerk
		konfessionsübergreifende	

→ Definitions: Etymology

### World Council of Churches

ecumenical movement	die ökumenische Bewegung		
World Council of Churches (WCC)	der Ökumenische Rat der Kirchen (ÖRK)		
	der Weltkirchenrat		
World Council of Churches Assembly	die Vollversammlung des Ökumenischen Rates der Kirchen		
fellowship of churches	die Gemeinschaft von Kirchen		
(to) be	headquartered	in Geneva	seinen Sitz in Genf haben
	based		

### Reconciled diversity

(to) seek	unity, not uniformity		Einheit, nicht Einförmigkeit	suchen	
	unity in	difference	Einheit in		Verschiedenheit
		diversity			Unterschiedlichkeit
		reconciled diversity			Vielfalt
			versöhnter Verschiedenheit		
(to) embrace differences			Unterschiede bejahen		
(to) share and celebrate human diversity and unity			menschliche Vielfalt und Einheit teilen und feiern		
(to) be on the way to visible unity in one faith and one eucharistic fellowship			auf dem Weg zur sichtbaren Einheit in einem Glauben und einer eucharistischen		

	Gemeinschaft/Abendmahlsgemeinschaft sein
--	--

→ Communion → Religious diversity and pluralism

(to) use polyphony as a metaphor for unity in difference	Vielstimmigkeit	als Metapher für Einheit in Verschiedenheit verwenden
	Polyphonie	
(to) interweave melodies	Melodien ineinander/miteinander verweben	
Christ as the cantus firmus	Christus als	Cantus firmus
		Grundmelodie

→ Metaphors

### Ecumenical worship

ecumenical planning	group	die ökumenische Planungsgruppe			
		das ökumenische Planungsteam			
	team	die ökumenische Vorbereitungsgruppe			
		das ökumenische Vorbereitungsteam			
(to) plan	an ecumenical	service	einen ökumenischen Gottesdienst	planen	
(to) prepare				worship service	vorbereiten
(to) develop		church service		halten	
(to) hold				veranstalten	
(to) host				feiern	
(to) celebrate				leiten	
(to) lead					
<b>(led, led)</b>					

### Ecumenical fellowship groups

ecumenical fellowship group			der Ökumenekreis	
(to) promote ecumenical	activities fellowship	at the local level	ökumenische Aktivitäten gelebte Ökumene	auf der Ortsebene fördern

### Ecumenical communities

ecumenical community		die ökumenische	Gemeinschaft Kommunität
(to) bring together	Christians...	Christinnen und Christen ...	zusammenbringen
(to) unite			people...
... from different	traditions	... aus verschiedenen/aus unterschiedlichen	Traditionen
	denominations		Konfessionen
	walks of life		Denominationen
	different (religious/spiritual/social) backgrounds	...verschiedenen/unterschiedlichen	(religiösen/spirituellen/sozialen) Hintergrunds
(to) live	together	zusammen	leben
(to) work		gemeinschaftlich	arbeiten
(to) worship worshipped, worshipping, AmE also worshipped, worshipping)			Gottesdienst feiern

→ Intentional communities → Iona Community → Taizé Community

### Ecumenical youth meetings

(to) hold	an ecumenical youth	meeting	ein ökumenisches Jugendtreffen/ Jugendfestival	veranstalten	
(to) organise (BrE)		gathering		organisieren	
(to) organize (BrE/AmE)		festival			
(to) house	participants	in youth hostels	die Teilnehmerinnen und Teilnehmer	in Jugendherbergen	unterbringen
(to) billet		with host families		in/bei Gastfamilien	

→ Host families

### Editorial independence

(to) be	editorially	independent	redaktionell	unabhängig	sein
	journalistically	free	journalistisch	frei	
		autonomous		autonom	
(to) have	editorial	independence	redaktionelle	Unabhängigkeit	haben
(to) enjoy	journalistic	freedom	journalistische	Freiheit	genießen
		autonomy		Autonomie	
(to) work	without any interference		ohne (jegliche) Einmischung arbeiten		
(to) operate					



(to) be subject to editorial interference	redaktioneller Einmischung ausgesetzt sein
(to) interfere in editorial matters	sich in redaktionelle Angelegenheiten einmischen

→ Freedom

### Effective altruism

effective altruism			der Effektive Altruismus		
(to) be a	form	of utilitarianism	eine	Form	des Utilitarismus sein
	variety			Spielart	
(to) use evidence and reason...			evidenz- und vernunftbasiert ...		
...to do as much good as possible			... so viel Gutes wie möglich tun		
...to maximise (BrE)		altruistic impact	... die altruistische Wirkung		maximieren
...to maximize (BrE/AmE)			... den altruistischen Effekt		
(to) focus on	the most pressing problems		sich auf die drängendsten Probleme konzentrieren		
	problems that are	important	sich auf Probleme konzentrieren, die	wichtig	sind
		neglected		vernachlässigt	
		tractable		handhabbar	

→ Charities: Donations → Ethical approaches: The utilitarian approach → Longtermism → TESCREAL

## Egg cryopreservation

egg	cryopreservation		die Kryokonservierung von	Eizellen
oocyte				Oozyten
egg freezing for social reasons			das Social Freezing	
(to) freeze	unfertilised (BrE)	eggs	unbefruchtete Eier	einfrieren (lassen)
(to) cryopreserve	unfertilized (BrE/AmE)			kryokonservieren

## Egg donation

egg donation		die Eizellspende		
		die Eizellenspende		
(to) donate an egg		eine Eizelle spenden		
(to) use a donor egg		eine Eizellspende verwenden		
egg donor		die Eizellspenderin		
transfer of a donor egg		die Übertragung einer fremden Eizelle		
(to) synchronise (BrE)	the menstrual cycles of donor and recipient	den Zyklus der Spenderin und Empfängerin synchronisieren		
(to) synchronize (BrE/AmE)				
(to) receive	( a ) compensation of (amount)	eine	finanzielle Entschädigung Aufwandsentschädigung	in Höhe von (Betrag) erhalten
	(amount) in compensation			

→ Surrogate motherhood

## Eid al-Adha (Feast of the Sacrifice)

Eid al-Adha ( <i>Arabic</i> : Feast of the Sacrifice)				Eid-al Adha ( <i>arabisch</i> : Opferfest)			
		das		islamische	Opferfest		
				muslimische			
Great Eid				der/das Große Eid			
(to) be	the	end	of the Hajj	das Ende		des Hadsch	sein
(to) mark		completion		der/ den	Abschluss		bilden
		culmination			Höhepunkt		
(to) commemorate Abraham's ( <i>Arabic</i> : Ibrahim's) willingness...				an die Bereitschaft Abrahams ( <i>arabisch</i> : Ibrahims) erinnern, ...			
...(to) sacrifice	his son Ismael			... seinen Sohn Ismael zu		opfern	
...(to) slaughter						schlachten	

→ Binding of Isaac (Genesis 22:1-19) → Festivals and holidays → Five pillars of Islam:

Pilgrimage → Islam

## Eid al-Fitr (Feast of Fast-Breaking)

Eid al-Fitr ( <i>Arabic</i> : Fest of Fast-Breaking)				Eid al-Fitr ( <i>arabisch</i> : Fest des Fastenbrechens)			
Şeker Bayrami ( <i>Turkish</i> : Sugar Feast/Candy Holiday/Candy Festival)				Şeker Bayrami ( <i>türkisch</i> : Zuckerfest)			
(to) be	the	end	of Rama- dan	das Ende		des/von Ramadan	sein
(to) mark		completion		den	Abschluss		bilden
(to) celebrate		culmination			Höhepunkt		markieren
							feiern

→ Festivals and holidays → Five pillars of Islam: Fasting → Islam

## Eight per thousand/Five per thousand

### *Eight per thousand*

“Eight per thousand” taxpayer contribution ( <i>Italian</i> : otto per mille)			8-Promille-Zuweisung ( <i>italienisch</i> : otto per mille, Acht von Tausend)		
			die(italienische)	Kultur- und Sozialsteuer Mandatssteuer	
(to) give the taxpayer the option to	allocate donate	0.8 percent (8 ‰) of their income tax to the Italian state or state-recognised religious organisations	dem Steuerzahler/der Steuerzahlerin die Möglichkeit geben, einen Prozentsatz ihrer Einkommensteuer dem italienischen Staat oder staatlich anerkannten religiösen Organisationen zufließen zu lassen/zuzuweisen		

### *Five per thousand*

“Five per thousand” taxpayer contribution ( <i>Italian</i> : cinque per mille)			5-Promille-Zuweisung ( <i>italienisch</i> : cinque per mille, Fünf von Tausend)		
(to) give the taxpayer the option to	allocate donate	0.5 percent (5 ‰) of their income tax to the Italian state or state-recognised non-profit cultural and social organisations	dem Steuerzahler/der Steuerzahlerin die Möglichkeit geben, 0,5 Prozent (5 ‰) ihrer Einkommensteuer dem italienischen Staat oder staatlich anerkannten gemeinnützigen kulturellen und sozialen Organisationen zufließen zu lassen/zuzuweisen		

→ Church finances: Church tax

## Elijah

### *Elijah in the desert*

Elijah in the	desert	Elia(s) in der	Wüste
			Einöde



	wilderness		Wildnis
Elijah's encounter with God at Mount Horeb (1 Kings 19:8-18)		Elias Gottesbegegnung am Horeb (1. Könige 19, 8-18)	

→ Burnout → God: Encounters with God → Resilience: Finding new strength → Wilderness times

### Messianic forerunner

(to) announce	the coming of the Messiah	das Kommen des Messias ankündigen	
(to) herald			
(to) bring about reconciliation (Malachi 3:23)		Versöhnung bringen (Maleachi 3,23)	
(to) settle disputes		Streit	schlichten
		Streitfragen	

→ John the Baptist → Messiah

### Ascent into heaven

Elijah's ascent into heaven			die Himmelfahrt des Elia
(to) be	taken up	into heaven in a fiery chariot (2 Kings 2:11)	in einem Feuerwagen in den Himmel entrückt werden (2. Könige 2, 11)
	assumed		
(to) be lifted up in a whirlwind (2 Kings 2:11)			im Sturm ( <i>in den Himmel</i> ) auffahren (2. Könige 2, 11)

→ Heaven

### Passover Seder

(to) invite the prophet Elijah		den Propheten Elia einladen	
(to) open the front door of the home		die Haustür öffnen	
(to) recite verses from the psalms		Psalmverse lesen	
(to) fill	the cup of Elijah	den Becher für Elia	füllen
(to) pour		den Kelch des Elia	

→ Passover → Psalms

## Elves

elf ( <i>plural: elves</i> )		der Elf/ die Elfin/die Elfe	
		der Elb/die Elbin	
		der Kobold/die Koboldin	
sprite ( <i>from Latin: spiritus "spirit"</i> )			
fairy		der Elf/die Fee	
faerie			
fae			
idea	of elves	die	Elfenvorstellung
concept			Elfendarstellung
portrayal			
depiction			
elf	portrayal		
	depiction		
fair-skinned	light elves	hellhäutige Lichtelfen	
light-skinned			

dark-skinned dark skinned	dark elves		dunkelhäutige Dunkeelfen			
flower butterfly Santa's	elves		die	Blumenelfen Schmetterlingselfen Weihnachtselfen		
elf	king		der Elfenkönig			
elven	queen		die Elfenkönigin			
(to) come from Norse mythology			aus der nordischen Mythologie stammen			
(to) vary greatly across cultures and times			je nach Kultur und Zeit stark variieren			
(to) demonise (BrE) (to) demonize (BrE/AmE)		elves	Elfen	dämonisieren verteufeln		
(to) turn ambivalent, potentially harmful beings into cute little beings			ambivalente, potenziell/potentiell gefährliche Wesen verniedlichen			
(to) become	friendlier		freundlicher	werden		
	less dangerous		weniger gefährlich			
	tamer		zahmer			
transformation from dangerous spirits to	helpers		der Wandel von gefährlichen Geistern zu	Helfern/Helferinnen		
	companions			Begleitern/Begleiterinnen		
	allies			Gefährten/Gefährtinnen		
	protectors			Verbündeten		
	guardians of nature			Beschützern/ Beschützerinnen		
(to) portray (to) depict	elves as	otherworldly/supernatural beings with magical powers/skills	Elfen als	andersweltliche/übernatürliche Wesen mit magischen Kräften/Fähigkeiten darstellen		
		tiny		beings	winzige	Wesen darstellen
		diminutive				
		winged				
		ethereal				
		androgynous				
		delicate				
		tender				
		graceful				
		playful				
		cheerful				
		merry				
		mischievous				
		whimsical				
cute						
hard-working						
	elves with	pointed pointy	ears	Elfen mit spitzen langen Ohren darstellen		
(to) personify		beauty and grace	Schönheit und Anmut verkörpern			
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)		plant growth the supernatural	das	Pflanzenwachstum Übernatürliche symbolisieren		

→ Celtic spirituality movement → Fantasy (Genre) → Magic → Myth → Neo-paganism → Projection theory: Canvases of the imagination → Religious change → Supernaturalism

## Embryo Protection Act

Act for the Protection of Embryos			das Gesetz zum Schutz von Embryonen		
Embryo Protection Act			das Embryonenschutzgesetz		
(to) regulate the	use of human embryos	manipulation	den Umgang mit menschlichen Embryonen regeln		
(to) forbid <b>(forbade, forbidden)</b>	sex selection for nonmedical purposes		Geschlechtswahl aus nicht medizinischen Gründen		verbieten untersagen
	human cloning		das Klonen von Menschen		
(to) prohibit	the creation of	animal human hybrids	die Erzeugung von	Tier-Mensch-Mischwesen	
(to) ban <b>(banned, banning)</b>		animal-human hybrid embryos		Mischwesen-Embryos aus Tier und Mensch	
(to) outlaw		chimeras and hybrids	die Chimären- und Hybridbildung		

→ Embryo rights → Embryo research → Human dignity → Human rights

## Embryo research

embryo research			die	Embryonenforschung		
in vitro research ↔ in vivo research				Embryo-Forschung		
				In-vitro-Forschung ↔ In-vivo-Forschung		
(to) grow	embryos in	a/the lab	Embryos	im Labor	(heran)wachsen lassen	
(to) culture		a (Petri) dish	Embryonen	in einer Petrischale	züchten	
(to) cultivate		vitro		in vitro	kultivieren	
(to) allow	experiments/experimentation on	human embryos	Experimente	an menschlichen Embryonen	erlauben	
(to) regulate		embryonic stem cells			mit/an embryonalen Stammzellen	regulieren
(to) restrict						beschränken
(to) prohibit						eingrenzen
(to) forbid, <b>(forbade, forbidden)</b>						verbieten
(to) ban <b>(banned, banning)</b>						untersagen
(to) outlaw						
(to) carry out						
(to) conduct						durchführen
(to) develop	ethical guidelines standards	for embryo research	ethische Richtlinien Standards	für die Embryonenforschung	entwickeln	
(to) draw up					erarbeiten	
(to) formulate					formulieren	
(to) issue					erlassen	
(to) establish					etablieren	

(to) put out					veröffentlichen
(to) publish					

→ Embryo Protection Act → Embryo rights → Ethics advisory boards

## Embryo rights

embryo	rights	die Rechte des Embryos			
embryonic					
(to) have	full ↔ partial rights	volle Rechte ↔ Teilrechte		haben	
(to) enjoy	full ↔ gradual protection	vollen ↔ abgestuften Schutz		genießen	
	different/varying degrees of protection according to their stages of development	nach Entwicklungsstadium	unterschiedliche Schutzstufen	haben	
			abgestufte Schutzrechte		
(to) have full rights from conception ↔ (to) gradually gain rights		von der Befruchtung an volle Rechte haben ↔ schrittweise Rechte erlangen			

→ Abortion → Embryo Protection Act → Embryo research → Ensoulment

## Empathy and compassion

*Being empathetic and compassionate*

empathetic	competence			die	empathische Kompetenz		
empathy					Empathie-Kompetenz		
(to) be	empathetic			einfühlend	sein		
				empathisch			
	compassionate			mitfühlend			
(to) be sensitive to others				anderen gegenüber sensibel sein			
(to) be (deeply)	touched	by sb.'s		von jmds. Leid (zutiefst) berührt werden			
	moved	suffering					
(to) feel sorry for	sb.			mit jmdm. Mitleid haben			
(to) take pity on				jmdm. leidtun ( <i>jmd. tut jmdm. leid</i> )			
(to) sympathise ( <i>BrE</i> ) (to) sympathize ( <i>BrE/AmE</i> )			with sb.				
(to) feel sb.'s pain				jmds. Schmerz	fühlen		
				mitempfinden			
				mit jmdm. mitleiden			
(to) show	empathy (for/to sb.)			jmdm. gegenüber Einfühlungsvermögen zeigen			
				jmdm. Einfühlung geben			
	compassion	to	sb.	jmdm. (gegenüber)	Mitleid	zeigen	
		towards			Mit-Leid	erweisen	
		toward			Mitgefühl	entgegenbringen	
		for			Barmherzigkeit		
					Erbarmen		
	Compassion						

→ Bodhisattva → God: God is love → Golden rule → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36) → Role reversal and perspective taking → Works of mercy

*Lacking empathy and compassion*

(to) lack	empathy		kein	Einfühlungsvermögen		haben
	compassion			Mitleid		
lack of concern (for others)			die	mangelnde fehlende	Anteilnahme	
(to) be	indifferent to sb.		jmdm. gegenüber gleichgültig sein			
	cold	with/to sb.	zu jmdm.	kalt	sein	
	cold-hearted			kaltherzig		
	hard-hearted			hartherzig		
	heartless			herzlos		
	unfeeling			gefühllos		
callous	abgestumpft (und gefühllos)					

→ Heart (Hebrew Bible)

*Setting and keeping limits*

(to) set ( <b>set, set</b> )	emotional	limits	emotionale Grenzen	setzen
(to) keep		boundaries		einhalten
(to) maintain				
(to) enforce				durchsetzen

→ Carers: Coping → Love: objects and types: Love of self

**Enlightenment (intellectual movement)**

age	of	reason		das Zeitalter der	Vernunft
era		enlightenment			Aufklärung
Enlightenment is humankind's exit from its		self-imposed	immaturity state of minority (Immanuel Kant)	Aufklärung ist der Ausgang des Menschen aus seiner selbstverschuldeten Unmündigkeit.	
		self-inflicted			
		self-incurred			
inability incapacity	to use one's own	intellect understanding	without the direction of another	das Unvermögen, sich seines Verstandes ohne Leitung eines anderen zu bedienen (Immanuel Kant)	
Sapere aude! ( <i>Latin</i> : Dare to know)				Sapere aude! ( <i>lateinisch</i> : Wage zu denken)	
(to) have the courage to use one's own		reason	den Mut haben, sich seines eigenen Verstandes zu bedienen		
		understanding			
		intelligence			

→ Cult of Reason → Deism → Freemasons → Kant's four questions → Rationalism → Symbols: The universal symbol of light

## Ensolment

### Successive ensoulment

(to) advocate a theory of	successive serial delayed	ensoulment	eine Theorie der Sukzessivbeseelung vertreten
(to) see (to) view (to) regard	ensoulment as a gradual process		die Beseelung als allmählichen Prozess verstehen denken
(to) go (to) pass	through	three stages (of growth/development)	drei Stadien (Entwicklungsstadien/Wachstumsstadien) durchlaufen
(to) have	(1) a vegetative or plant	soul	eine vegetative oder Pflanzenseele haben mit einer vegetativen oder Pflanzenseele begabt ausgestattet werden
(to) be	given	(2) a sensitive or animal	eine sensitive oder Tierseele haben Sinn- begabt ausgestattet werden
	endowed with	(3) a rational or specifically/ uniquely human	eine vernünftige/rationale oder spezifische menschliche Seele haben mit einer vernünftigen/rationalen oder spezifisch menschlichen Seele begabt ausgestattet werden
(to) progress from vegetative soul, to animal soul, to human soul			sich von einer vegetativen zu einer Tierseele und weiter zu einer menschlichen Seele entwickeln

### Simultaneous ensoulment

(to) advocate a theory of	simultaneous immediate	ensoulment	eine Theorie der Simultanbeseelung vertreten
(to) take place (to) occur (occurred, occurring)	simultaneously with immediately at	conception	gleichzeitig mit der Befruchtung unmittelbar bei der Befruchtung geschehen erfolgen

→ Abortion: A bit of tissue or emerging life? → Abortion: Beginning of human life → Embryo rights → Soul

## Enthusiasts (“Schwärmer”)

(to) call radical followers of the Reformation “Schwärmer” (enthusiasts, dreamers, swarming bees) ( <i>pejorative</i> )	radikale Anhänger/Anhängerrinnen der Reformation	„Schwärmer“ „Schwarmgeister“	nennen ( <i>abwertend</i> )
---	--	---------------------------------	-----------------------------

→ Anabaptists → Müntzer, Thomas (c. 1489–1525) → Munster Rebellion → Reformation

## Environmental ethics

environmental ecological	ethics* ( <i>study of the ethical relationship of human beings to the natural/non-human environment</i> ) ethic* ( <i>set of environmental principles</i> )	die	Umweltethik ökologische Ethik	
anthropocentric non-anthropocentric nonanthropocentric	environmental ethic	die	anthropozentrische	Umwelt-ethik
land ethic (Aldo Leopold)			nicht-anthropozentrische	
conservation ( <i>protection and proper use of nature</i> ) preservation ( <i>protection of nature from use</i> )	ethic	die	Naturschutzethik	
environmental ethicist			der Umweltethiker/die Umweltethikerin	
(to) love	nature	die Natur	lieben	
(to) respect	the land	das Land	achten	
(to) admire			bewundern	

\* Note that *environmental ethics* and *environmental ethic* are sometimes used interchangeably.

→ Animal ethics → Catholic social teaching: Stewardship of the creation → Justice:  
Environmental justice → Sustainable living → Wonder

## Epic of Gilgamesh

Epic of Gilgamesh			das Gilgamesch-Epos			
(to) be	written	on baked clay tablets	auf gebrannten Tontafeln	geschrieben	sein	
	inscribed			aufgezeichnet		
	recorded		sich auf gebrannten Tontafeln erhalten haben			
	preserved					
in cuneiform	script		in Keilschrift			
	writing					
	letters					
	characters					
(to) have	a flood myth		einen Sintflutmythos enthalten			
(to) contain						
(to) be a story about	the taming of	nature man	von	der Zähmung	der Natur des Men- schen/ Mannes	handeln
		sex		Sexualität		
	friendship	Freundschaft				
	grief	Trauer				

	loss and death		Verlust und Tod			
	the human wish to be immortal		dem Wunsch des Menschen nach Unsterblichkeit			
(to) find	the plant of eternal youth			die Pflanze der ewigen Jugend finden		
(to) discover	the plant/ herb that	can	renew	youth	die Verjüngungspflanze	finden
		will	restore		das Verjüngungskraut	
					die Pflanze finden, die	Verjüngung verheißt ewige Jugend schenkt

→ Immortality → Life's big questions → Mesopotamia → Myth → Primeval history: The Flood (Genesis 6–9)

## Epicurus (ca. 341–270 B.C.)

### Materialism and hedonism

Epicurus				Epikur		
Epicurean, <i>noun</i>				der Epikureer/die Epikureerin		
Epicurean, <i>adjective</i>				epikureisch		
Epicureanism				der Epikureismus		
(to) be a(n)	atomistic	philosophy		eine	atomistische	Philosophie sein
	materialist				materialistische	
	materialistic					
	hedonist				hedonistische	
(to) believe that (serene) pleasure is the	chief	highest	good	glauben, dass (gelassene)	Lust	das höchste Gut/Lebensziel ist
		ultimate	goal in life		Freude	
(to) define pleasure as	state of	inner calm		Lust als	Zustand innerer Ruhe	defi- nieren
		tranquillity ( <i>BrE</i> ) tranquility ( <i>AmE</i> )			Abwesenheit von körperlichem und seelischem Schmerz	
the absence of physical and mental pain						
(to) avoid politics				die Politik meiden		
(to) live in	obscurity			im Verborgenen leben		
	moderation			Maß halten		
	self-sufficiency			selbstgenügsam leben		
(to) enjoy the simple things of life				sich an den einfachen Dingen des Lebens erfreuen		
(to) cultivate	friendship(s)			Freundschaften pflegen		
(to) foster						

### Freedom from fear

(to) not fear	the gods		die Götter	nicht fürchten	
	death		den Tod		
(to) see the gods as	blissful		die Götter als	glückselige	Wesen verstehen
	immortal			unsterbliche	
	indestructible			unvergängliche	



		self-sufficient			sich selbst genügende	
(to) be	uninvolved in		human affairs	am Schicksal der Menschen unbeteiligt		sein
	indifferent to			dem menschlichen Schicksal gegenüber gleichgültig		
	unconcerned about					
(to) describe death as ( a ) nothing to humans				den Tod als ein Nichts für den Menschen beschreiben		
(to) mark the end of consciousness and sensation				Empfindungslosigkeit bedeuten		
Non fui, fui, non sum, non curo. ( <i>Epicurean epitaph, Latin: I was not; I was; I am not; I do not care.</i> )				Non fui, fui, non sum, non curo. ( <i>epikureische Grabinschrift, lateinisch: Bin nicht gewesen, bin gewesen, bin nicht mehr, mich kümmert's nicht.</i> )		

→ Carpe diem → Death → Happiness → Inner peace → Love: objects and types: Love between friends (philia) → Simple living

## Epiphany (insight)

(to) use the word "epiphany" to describe a moment of	philosophical	insight (James Joyce)	das Wort „Epiphanie“ zur Beschreibung eines Moments	philosophischer	Einsicht verwen- den (James Joyce)
	spiritual			spiritueller	
	personal			persönlicher	
(to) have religious connotations			religiöse Konnotationen haben		
moment of	epiphany		der	Moment der	Epiphanie
	revelation				Eingebung
			Offenbarungsmoment		
epiphanic moment			der epiphanische Moment		
(to) have	an epiphany		eine plötzliche	Erleuchtung	haben
(to) experience				Eingebung	
(to) gain			eine Art Erweckungserlebnis		
(to) experience	a sudden (life-changing) insight		plötzlich eine (lebensverändernde) Einsicht		
(to) be (suddenly) struck	by ( <i>the beauty of</i> )		(plötzlich)	von ( <i>der Schönheit + Genitiv</i> )	getroffen werden
	with the realisation ( <i>BrE</i> )/ realization ( <i>BrE/AmE</i> ) that...			von der Erkenntnis, dass ...	
(to) come to	realise ( <i>BrE</i> )		zu der	Erkenntnis	kommen
	realize ( <i>BrE/AmE</i> )			Einsicht	
(to) see	things	in a new way	die Dinge	neu sehen	
	life		das Leben		

→ Connotations → Definitions → Meaning in life: The quest for meaning → Moments of being (Virginia Woolf) → Initiation stories

## Equality of treatment

(to) respect	the principle of	equal treatment	das Prinzip	der	Gleichbehandlung	beachten	
(to) observe		non-discrimination	den Grundsatz			Nichtdiskriminierung	einhalten
(to) follow							befolgen
(to) obey							wahren
(to) apply						anwenden	
(to) break						verletzen	
(to) violate							

→ Equity → Justice: Distributive justice

## Equity

(to) respect	the principle of equity	das Prinzip	der gerechten	Behandlung	beachten
(to) observe					einhalten
(to) follow					befolgen
(to) obey					wahren
(to) apply					anwenden
(to) break					verletzen
(to) violate					
(to) take relevant differences into account		relevante Unterschiede berücksichtigen			

→ Equality of treatment → Justice: Distributive justice

## Eschatological reservation

The eschatological reservation says that...			Der eschatologische Vorbehalt besagt, dass ...		
...the kingdom of God is already present but not yet in its fullness.			... das Reich Gottes schon da ist, aber noch nicht vollendet ist.		
...God will	bring about	his kingdom.	... Gott sein Reich	herbeiführen	wird.
	establish			errichten	
	complete			vollenden	
...humans	cannot need not	build the kingdom of God	... die Menschen das Reich Gottes nicht bauen	können müssen	
Human efforts to build a better world	have only limited success.	reservation. reserve.	Menschliche Bemühungen um eine bessere Welt	haben nur begrenzten Erfolg.	
	are subject to an eschatological			unterliegen dem eschatologischen Vorbehalt.	
(to) live in the tension of	"already" and "not yet" (the) "now and not yet"		in der Spannung von „schon (jetzt)“ und „noch nicht“ leben		

→ Kingdom of God: The kingdom of God as a present and future reality → Wholeness: Remaining a fragment

## Esotericism

### Esoteric elitism

esotericism				die Esoterik					
esoterism									
esoteric elitism				das esoterische		Elitebewusstsein			
						Elitedenken			
secret spiritual teachings				die spirituellen Geheimlehren					
secret		knowledge		das		Geheimwissen			
special						Sonderwissen			
exclusive						exklusive		Wissen	
privileged						privilegierte			
(to) be		known		only to initiates		nur Eingeweihten			
		available				bekannt			
		reserved		for a		specific			
						selected			
				elite		für eine			
						ausgewählte			
						gewisse			
						Elite			
						bestimmt			
		hidden from the masses		der Masse		verborgen			
						sein			

→ Definitions → Freemasons → Gnosticism → Kabbalah → Reiki

### Esoteric economy

esoteric economy				der Esoterik-Markt			
(to) offer		esoteric		goods		and	
(to) sell				products		services	
						esoterische Waren und	
						Dienstleistungen	
(to) hold		mind, body & soul fairs		Messen für		Gesundheit	
(to) attend				Spiritualität		Heilen	
				und			
				Esoterik-Messen		besuchen	

→ Pilgrimage → Power places

## Essenes

Essene				der Essener/die Essenerin			
(to) retreat to the wilderness of			Judea	sich in die judäische Wildnis zurückziehen			
			Judaea				
(to) go out in the desert				in die Wüste gehen			
(to) form ascetic monastic communities				asketische Mönchsgemeinden bilden			
(to) live in isolated communities				in abgeschiedenen Gemeinschaften leben			
(to) be male dominated/male-dominated				männlich dominiert		sein	
				männerdominiert			
(to) prepare for the		speedy		coming of the		sich	
		imminent		Kingdom of God		auf das	
						baldige	
						unmittelbar	
						bevorstehende	
						Kommen des	
						Reiches Gottes	
						vorbereiten	

→ Apocalyptic literature → Dead Sea Scrolls → Judaism: Judaism of Jesus' day → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts

## Established church

(to) establish	the Church of England	die Kirche von England zur Staatskirche machen/erheben	
(to) reestablish		den Staatskirchenstatus der Kirche von England erneuern	
(to) disestablish		die Kirche von England entstaatlichen den Staatskirchenstatus der Kirche von England abschaffen	
church	establishment ↔	der Staatskirchenstatus	
the church's	disestablishment	die Abschaffung des Staatskirchenstatus	
(to) keep	the established church	die Staatskirche	erhalten
(to) maintain			bewahren
(to) take away	the privileges of the church	die Privilegien der Kirche abschaffen	
(to) abolish			
(to) strip the church of its privileges (stripped, stripping)		der Kirche die/ihre Privilegien	wegnehmen entziehen

→ Church of England → Religion and state

## Esther moment

(to) be	one's Esther moment (Esther 4:14; cf. Esther 8:3)		jmds.	Ester-Esther-	Moment sein (Esther 4,14; vgl. Esther 8,3)	
(to) have			seinen Esther-Moment		haben	
(to) find					finden	
(to) miss					verpassen	
(to) be a	defining	moment	ein	entscheidender	Moment	sein
	kairos				Augenblick	
	moment of	decision truth		Moment Augenblick	der Entscheidung/Wahrheit	
(to) step up at the moment of truth (stepped, stepping)			im Moment der Wahrheit zur Stelle sein			
(to) answer the call to	stand up	for/on behalf of others	dem Ruf folgen,		für andere einzustehen	
(to) feel called (upon) to	speak up		sich dazu berufen fühlen,		seinen Mund für andere aufzumachen	
(to) find the courage to			den Mut finden,			
(to) use one's influence			seine Einflussmöglichkeiten nutzen			

→ Book of Esther → Comfort zone → Courage → Judaism → Purim → Time: Kairos

## Eternity

(to) think of	eternity as...	Ewigkeit verstehen als ...
(to) conceive of		
...timelessness		... Zeitlosigkeit
...absence of time		... Abwesenheit von Zeit

...time without	start beginning	and end	... Zeit ohne Anfang und Ende
...now ...present	without before or after		... Gegenwart ohne Davor und Danach
...never-ending	time		... nie endende(s)
...unending	now		Zeit
...endless			Jetzt
...everlasting			... immerwährende(s)
...infinite			...unendliche(s)
...fulfilled			... erfüllte(s)
...the fullness of time			... die Fülle der Zeit

→ Heaven → Peak experiences → Time → Transience

## Ethical approaches

*Consequence-based, duty-based, agent-based*

consequence-based approaches: e.g. the utilitarian approach, the common good approach (teleological ethics)	folgenorientierte Ansätze: z.B. der utilitaristische Ansatz, der Gemeinwohlanatz (teleologische Ethik)
duty-based approaches: e.g. the rights approach, the justice approach (deontological ethics)	pflichtorientierte Ansätze: z.B. der Rechteansatz, der gerechtigkeitsethische Ansatz (deontologische Ethik)
agent-based approaches: e.g. the virtue approach	akteursorientierte Ansätze: z.B. der tugendethische Ansatz

*The utilitarian approach*

utilitarianism	der Utilitarismus die Nützlichkeithetik
(to) consider	the consequences the outcome
	of the action
(to) judge actions by their consequences	Handlungen nach ihren Folgen beurteilen
(to) produce the most good	zu einem Höchstmaß an Gutem führen
(to) do the least harm	den geringsten Schaden verursachen

→ Effective altruism → Longtermism

*The rights approach*

(to) respect the rights of all who have a stake (in sth.)	die Rechte aller Betroffenen berücksichtigen
---	--

→ Catholic social teaching: Dignity → Human rights

*The justice approach*

(to) treat people fairly and equally	die Menschen fair und gleich behandeln
--------------------------------------	--

→ Justice

*The common good approach*

(to) regard individuals as part of a larger community	Individuen als Teil einer größeren Gemeinschaft betrachten
---	--

(to) consider the	effect	on society as a whole	die Auswirkungen auf die Gesellschaft als Ganzes berücksichtigen
	impact		

→ Catholic social teaching: The common good

### The virtue approach

(to) focus on moral virtue(s)			sich auf moralische Tugend(en) konzentrieren		
(to) try to live a	moral	life	versuchen, ein	moralisches	Leben zu führen
	virtuous			tugendhaftes	
(to) develop	a moral character		einen moralischen Charakter		entwickeln
	moral	character traits	moralische	Charakterzüge	
		attitudes		Charaktereigenschaften	
		dispositions		Haltungen	
			Verhaltensdispositionen		
(to) strive for	honesty	nach	Ehrlichkeit	streben	
	kindness				Freundlichkeit
	fairness				Güte
	justice, etc.				Fairness
					Gerechtigkeit usw.
(to) achieve eudaimonia			Eudaimonie	erlangen	
			Eudämonie		

→ Four cardinal virtues → Happiness → Justice → Stoic ethics

### Ethic of responsibility

ethic of responsibility		die Verantwortungsethik	
(to) consider consequences		die Folgen bedenken	
(to) judge actions by its consequences, not its intentions		Maßnahmen an den Folgen, nicht den Absichten messen	
(to) take responsibility for the consequences of one's actions		Verantwortung für die Folgen des eigenen Handelns übernehmen	
(to) be willing to	use morally dubious means	bereit sein,	ethisch problematische Mittel zu verwenden
	get one's hands dirty		sich die Hände schmutzig zu machen

### Ethic of conviction

ethic of conviction		die Gesinnungsethik	
(to) believe in absolute morality		an eine absolute Moral glauben	
(to) preserve one's moral	integrity	seine moralische	Integrität
	purity		Sauberkeit
(to) follow ↔ (to) betray one's convictions		seinen Überzeugungen folgen ↔ seine Überzeugungen verraten	
(to) not compromise one's values		seine Werte nicht kompromittieren	
(to) leave the outcome of one's actions to God/others		die Folgen des eigenen Handelns Gott/anderen überlassen	

## Ethical issues and dilemmas

### Identifying and addressing issues

(to) be ethically controversial				ethisch umstritten sein		
(to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)	an ethical	question	of the question	etw. als ethische/ moralische Frage	erkennen	
	a moral	issue				
(to) identify		problem		etw. als ethisches/ moralisches Problem	identifizieren	
(to) define	the ethical/ moral	aspects	of the question	die ethischen	Aspekte	der Frage klären
(to) explore		dimensions			Dimensionen	
(to) raise	ethical	questions	about sth.	ethische/moralische Fragen zu/über etw. aufwerfen		
(to) throw up	moral	issues				
(to) pose		problems		ethische/moralische Probleme ansprechen sich mit ethischen/moralischen Fragen auseinandersetzen		
(to) address	a(n) ethical/moral dilemma					

### Facing dilemmas

(to) face a(n)	moral	dilemma	einem moralischen/ethischen Dilemma gegenüberstehen			
(to) be confronted with a(n)	ethical	conundrum	mit einem moralischen/ethischen Dilemma konfrontiert sein			
	insoluble	conflict	einem unlösbaren Konflikt gegenüberstehen			
	unresolvable		mit einem unlösbaren Konflikt konfrontiert sein			
(to) be caught in a moral	dilemma		sich in einem ethischen Dilemma befinden			
	quandary					
	conundrum		in einem ethischen Dilemma gefangen sein sich in einem ethischen Dilemma verheddern			
	maze					
tangle						
(to) be in a bind (informal)			in einer Zwickmühle	sein/stecken	(umgangssprachlich)	
(to) be torn about sth.			in einer Frage hin und hergerissen sein			

### Making, justifying, acting on decisions

ethical decision-making				die ethische Entscheidungsfindung			
(to) have	a	method	for ethical decision- making	eine Methode	ethischer Entscheidungs- findung	haben	
(to) use		framework		ein Schema		verwenden	
(to) apply		model		ein Modell		anwenden	
(to) evaluate alternative		actions	Handlungsalternativen		bewerten		
		courses of action			evaluieren		
(to) make	a	(hard)	choice	eine	(schwere)	Wahl	treffen
(to) justify		(tough)	decision		(schwierige)		begründen

					Entscheidung	rechtfertigen
(to) test	a decision		eine Entscheidung	überprüfen		
(to) act on				umsetzen		
(to) reflect on the outcome			das Ergebnis reflektieren			

### Setting priorities

A	competes with	B.	A	steht in Konflikt mit		B.
	is more important than			ist wichtiger als		
	is higher than			steht über		
	outweighs			wiegt schwerer als		
	takes priority over			hat Vorrang vor		
(to) weigh arguments		Argumente gewichten				
(to) set priorities ( <b>set, set</b> )		Prioritäten setzen				
(to) put	A over B		A über B stellen			
(to) prize			A höher schätzen als B			
(to) prioritise ( <i>BrE</i> )			A gegenüber B priorisieren			
(to) prioritize ( <i>BrE/AmE</i> )						
(to) regard	A as higher than B		A höher	einschätzen	als B	
(to) weigh				gewichten		

→ Triage

### Making trade-offs

(to) manage	conflicting	interests	mit gegensätzlichen/widerstreitenden				
	competing	objectives	Interessen/Zielen/Anforderungen/Anliegen				
(to) resolve		goals	umgehen				
(to) identify		aims	Interessenkonflikte/Zielkonflikte lösen				
(to) balance		demands	gegenseitliche/ widerstreitende Interessen/Ziele/ Anforderungen/ Anliegen	benennen			
		concerns		herausarbeiten			
				ausbalancieren			
(to) reconcile		austarieren					
		ausgleichen					
(to) weigh	A against B		A gegen B abwägen				
(to) balance							
(to) trade off							
(to) make a trade-off between A and B			zwischen ... und ... abwägen				
			eine Abwägungsentscheidung	zwischen A und B			
			eine Güterabwägung	treffen			
			den Zielkonflikt zwischen A und B ausgleichen				

### Making exceptions

(to) make an exception	for...	eine Ausnahme	für/bei ...	machen
	in the case of...		im Fall von ...	



(to) allow sth. in exceptional cases	etw. in Ausnahmefällen zulassen
--------------------------------------	---------------------------------

→ Arguing a case: Coming to a conclusion → Arguing a case: Weighing pros and cons

## Ethical judgements

(to) be	ethically	good ↔ bad	ethisch	gut ↔ schlecht	sein
	morally	right ↔ wrong	moralisch	richtig ↔ falsch	
		correct		korrekt	
		responsible ↔ irresponsible		verantwortlich ↔ unverantwortlich	
		praiseworthy/laudable ↔ reprehensible		lobenswert ↔ tadelnswert	
		acceptable ↔ unacceptable		akzeptabel ↔ inakzeptabel	
		permissible ↔ forbidden		erlaubt ↔ verboten	
		justifiable ↔ unjustifiable/		vertretbar ↔ unvertretbar	
		defensible ↔ indefensible		zu rechtfertigen ↔ nicht zu rechtfertigen	
				hinnehmbar ↔ nicht hinnehmbar	
		clear/unequivocal ↔ ambiguous		klar/eindeutig ↔ zweideutig/uneindeutig	
		neutral		neutral	
		tricky		schwierig	
		awkward		heikel	
		troubling		bedenklich	
		questionable		fraglich	
		dubious		zweifelhaft	
outrageous	empörend				
	verabscheuungswürdig				
	ungeheuerlich				

## Ethics advisory boards

### Expert panels

(to) set up <b>(set, set)</b>	an expert panel on <i>(bioethics, etc.)</i>		ein Expertengremium zu <i>(bioethischen usw.)</i> Fragen	einrichten
(to) establish	an ethics (advisory)	board	eine Ethikkommission	haben
(to) have	an ethics review	commission	ein Ethikkomitee	
	an institu- tional review	committee		
(to) review		research projects	Forschungsvorhaben	beraten
			Forschungsprojekte	bewerten

(to) approve	research proposals	Forschungsanträge	genehmigen	
(to) authorise (BrE)		Projektanträge		
(to) authorize (BrE/AmE)				
(to) disapprove				ablehnen
(to) require modifications of	Änderungen an Forschungsvorhaben verlangen			
(to) monitor a research project		ein Forschungsvorhaben	monitoren	überwachen
(to) protect the rights and interests of research subjects		die Rechte und Interessen der Probanden/Probandinnen schützen		
(to) not harm the participants involved		Teilnehmern/Teilnehmerinnen keinen Schaden zufügen		
(to) ensure	observance of	ethical principles	die Beachtung ethischer Prinzipien	gewährleisten
	respect for			sicherstellen

→ Medical ethics

### German Ethics Council

German Ethics Council		der Deutsche Ethikrat
(to) put out	an opinion	eine Stellungnahme veröffentlichen
(to) issue		
(to) release		

→ Arguing a case: Reporting opinions → Public statements: Media releases, position papers, memoranda

### Ethnoreligious groups

ethnoreligious	group		die	ethnisch-religiöse	Gruppe
ethno-religious				ethno-religiöse	
(to) have a common	religious	background	einen gemeinsamen	religiösen	Hintergrund haben
	ethnic			ethnischen	
(to) define "ethnic group"/"ethnicity" as people with a shared/common...			„ethnische Gruppe"/„Ethnie" als Menschen mit ... definieren		
...culture			... gemeinsamer Kultur		
...language			... gemeinsamer Sprache		
...history			... gemeinsamer Geschichte		
...set of traditions			... gemeinsamen Traditionen		

→ Definitions → Marriage: Endogamy → Identity → Jewish identity → Judaism → Yazidis (Ezidis)

### Eugenics

#### Genetic improvement

human genetic	improvement	die genetische	Verbesserung	des Menschen
	optimisation (BrE)		Optimierung	
	optimization (BrE/AmE)			
eugenics		die	Eugenik	
			Erbgesundheitslehre	

			Erbbpflege ( <i>nationalsozialistische Terminologie</i> )	
eugenics research			Erbgesundheitsforschung	
eugenicist			der Eugeniker/die Eugenikerin	
(to) improve the genetic	composition	of a population	die genetische Zusammensetzung	einer Population verbessern
	pool		den Genpool	

### Negative eugenics

(to) reduce	undesirable traits			unerwünschte	Eigen-schaften	vermindern		
(to) decrease	traits	considered*	nega-tive	vermeintlich*				
(to) eradicate		deemed*		negative				ausmerzen
(to) eliminate								

\* Note the use of distancing language.

→ Abortion → Human vulnerability

### Positive eugenics

(to) increase	desirable traits			erwünschte	Eigen-schaften	steigern
(to) enhance	traits	considered	positive	vermeintlich positive		
		deemed				
(to) favour the reproduction of	healthy	people	die Fortpflan-zung	gesunder	Menschen	fördern
	high-achieving			leistungsstarker		
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	sperm banks		Samenbanken einrichten			
(to) establish						

→ Transhumanism

### Nazi eugenics

(to) be based on	a racial ideology		auf	einer Rassenideologie		beruhen	
	belief in the superiority of the	„Aryan race“*		dem Glauben an die Überlegenheit der	„arischen Rasse“*		basieren
		„Nordic race“*			„nordischen Rasse“*		
(to) create a master race			eine Herrenrasse schaffen				

\* Note the use of distancing inverted commas.

(to) forcibly	sterilise ( <i>BrE</i> ) sterilize ( <i>BrE/AmE</i> )	people with physical or mental disabilities	Menschen mit körperlichen oder geistigen Behinderungen zwangssterilisieren			
involuntary	sterilisation ( <i>BrE</i> ) sterilization ( <i>BrE/AmE</i> )	die	unfreiwillige Sterilisierung			
forced			Zwangssterilisierung			
compulsory						
coerced			erzwungene Sterilisierung			

(to) kill	„worthless life“*	„lebensunwertes Leben“* töten
	„life unworthy of life“*	

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Euthanasia: Nazi euthanasia programme

(to) introduce the Lebensborn ( <i>German: Fount of Life, Source of Life</i> )		programme ( <i>BrE</i> ) program ( <i>AmE</i> ) project		das Lebensborn-		Programm Projekt	einführen
(to) increase the number of		"Aryan"* "racially valuable"*	children	die Zahl	„arischer“* „rassisch wertvoller“*	Kinder	steigern erhöhen
(to) kidnap (kidnapped, kidnapping) (to) abduct		"Aryan"-looking children		„arisch“* aussehende Kinder verschleppen			
(to) place	abducted kidnapped	children with/in/into	German families	verschleppte Kinder an deutsche Familien vermitteln			

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ German Church Struggle: Von Galen's euthanasia sermon → German titles and German organisations

## Euthanasia

### Types of euthanasia

euthanasia ( <i>Greek: good death, dying well</i> )	die Euthanasie ( <i>Greek: guter Tod, schönes Sterben</i> )		
mercy killing	die Sterbehilfe		
mercy death	der Gnadentod		

→ Assisted suicide → Suicide

voluntary euthanasia		die <i>freiwillige</i>	Euthanasie Sterbehilfe
with the patient's consent		mit	Zustimmung Einwilligung des Patienten/der Patientin
active voluntary euthanasia		die Tötung auf Verlangen	
voluntary euthanasia (mercy) killing	on request		

non-voluntary euthanasia		die <i>nichtfreiwillige</i>	Euthanasie Sterbehilfe
without the patient's consent		ohne	Zustimmung Einwilligung des Patienten/der Patientin
when the patient's consent is unavailable		wenn die	Zustimmung Einwilligung des Patienten/der Patientin nicht zu erlangen ist

involuntary euthanasia		die <i>unfreiwillige</i>	Euthanasie Sterbehilfe
against the patient's will		gegen den Willen des Patienten/der Patientin	

<i>active</i> ↔ <i>passive</i> euthanasia	die <i>aktive</i> ↔ <i>passive</i>	Euthanasie Sterbehilfe
(to) kill a patient by active means	den Tod eines Patienten/einer Patientin aktiv herbeiführen	
(to) deliberately do something that causes a patient to die		
(to) inject a patient a lethal dose of a drug	dem Patientien/der Patientin eine tödliche Dosis eines Medikaments verabreichen	



(to) switch off a life-support machine	eine Herz-Lungen-Maschine abschalten	
(to) disconnect a feeding tube	eine	Magensonde entfernen Ernährungssonde absetzen
(to) withhold life-	sustaining extending prolonging	treatment keine lebenserhaltenden lebensverlängernden Maßnahmen ergreifen
(to) not carry out a life-extending operation	keine lebensverlängernde Operation vornehmen	
(to) not give life-	extending prolonging	drugs keine lebensverlängernden Medikamente geben

→ Slippery slope argument

<i>indirect (active) euthanasia</i>	die <i>indirekte (aktive)</i>	Euthanasie Sterbehilfe
(to) relieve	pain suffering	die Schmerzen lindern das Leiden
(to) have the side effect of speeding the patient's death	als Nebenwirkung den Tod des Patienten beschleunigen	
(to) tolerate a (non-intended) risk of shortening the patient's life	eine (nicht beabsichtigte) Lebensverkürzung des Patienten/der Patientin in Kauf nehmen	

→ Dying → Pain and control

### Nazi euthanasia programme

Hitler's	note letter missive	authorising authorizing	euthanasia killings	Hitlers	Euthanasiebefehl Gnadentoderlass schriftliche Euthanasiebevollmächtigung
backdated to 1 September 1939				auf den 1. September 1939 zurückdatiert	
“(to) grant a mercy death”* to patients		considered deemed	incurable	nach menschlichem Ermessen unheilbar Kranken den „Gnadentod gewähren“*	
mass murder of the sick and people with disabilities				der Massenmord an Kranken und Menschen mit Behinderung	
murder of the sick				die Krankenmorde	
(to) starve patients to death				Menschen verhungern lassen	
(to) die of hunger and deprivation				an Hunger und Entbehrung	sterben versterben

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Eugenics: Nazi eugenics

## Evangelical Church in Germany

Evangelical Church in Germany	die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)
(to) be a federation of independent regional churches	ein Zusammenschluss selbstständiger Landeskirchen/Gliedkirchen sein
Chair of the Council of the Evangelical Church in Germany	der/die Vorsitzende des Rates der EKD
The Representative of the Council of the Protestant Church in Germany to the Federal Republic of Germany and the European Union	der/die Bevollmächtigte des Rates der EKD bei der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Union

→ German titles and German organisations

## Evangelical counsels

evangelical counsels	die evangelischen Räte
counsels of perfection	die Ratschläge der Vollkommenheit
(to) follow the evangelical counsels of chastity, poverty, and obedience (Matthew 19:12, 21; 20:26)	die evangelischen Ratschläge der Keuschheit, Armut und des Gehorsams (Matthäus 19,12,21; 20,26) befolgen

→ Monastic life (Christianity): Monastic vows

## Evangelicals

### Definition

evangelical, <i>noun</i>	der/die Evangelikale		
evangelical, <i>adj</i>	evangelikal		
<i>Note that the „Evangelische Kirche in Deutschland“ uses the term „Evangelical Church in Germany“.</i>	evangelisch		
evangelicalism	der Evangelikalismus		
evangelical	movement	die evangelikale	Bewegung
	piety		Frömmigkeit
	devotion		
born-again	Christian	der wiedergeborene Christ	
reborn		die wiedergeborene Christin	
new born			
(to) be theologically conservative	theologisch konservativ sein		
(to) be	Bible-believing	bibelgläubig	sein
	bible believing		
	Bible-based	bibeltreu	
	Bible based		
Bible-fearing			
Bible fearing			
Bible-abiding			

	Bible abiding				
	biblicist			biblizistisch	
(to) stress	the infallibility of the Bible			die Unfehlbarkeit der Bibel	
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	a personal faith based on conversion			die persönliche Glaubensentscheidung/Bekehrung	
	a personal relationship to/with	God		die persönliche Beziehung zu	Gott
		Jesus			Jesus
	salvation through faith			die Erlangung des Heils durch Glauben	
	missionary activities			das missionarische Anliegen	
	evangelism			die Evangelisation	
die Evangelisierung					
die Verkündigung des Evangeliums					
die Volksmission					
(to) show	emotions	during	worship	im Gottesdienst	Gefühle
(to) openly express		in			Emotionen
(to) be evangelistic			evangelistisch	tätig	sein
			volksmissionarisch	aktiv	
				arbeiten	
					zeigen
					offen zum Ausdruck bringen

→ Bible: Interpretive approaches → Bible Belt → Conversion → Definitions → Fundamentalists  
 → German titles and German organisations → Gospel music → Home groups → Megachurches  
 → Missionary work → Prayer → Praise and worship music → Purity culture → Revival movement → Salvation → Zionism: Christian Zionism

### Born-again Christians

(to) find	Jesus	Jesus finden		
(to) come to		zu Jesus kommen		
(to) accept	Jesus as (one's personal) Lord and saviour	Jesus als Herrn und	(persönlichen) Retter	annehmen
(to) embrace			(persönlichen) Erlöser	
(to) receive			Heiland	
(to) give one's life to	Jesus	sein Leben	Jesus	übergeben
	God		Gott	anvertrauen
				widmen
				verschreiben
				weihen
(to) praise God's amazing grace (John Newton)		Gottes wunderbare (erstaunliche) Gnade preisen (John Newton)		
(to) stress	being born again	die Wiedergeburt betonen		
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	new birth			

→ Altar call → Amazing Grace → Conversion: Instantaneous vs. gradual conversion

## Giving testimony

(to) give	testimony/ witness to	Jesus Christ	Zeugnis für	Jesus Christus	geben
(to bear (bore, born))		the gospel		das Evangelium	
		one's faith		seinen Glauben	
			Jesus Christus/das Evangelium/seinen Glauben bezeugen		
(to) share one's faith			seinen Glauben teilen		
			über seinen Glauben sprechen		
			anderen etw. über seinen Glauben mitteilen		
(to) spread the (spread, spread)	Word of God		das Wort Gottes	weitergeben	
	the gospel		das Evangelium		
	the Good News		die Gute Nachricht		
(to) save souls			Seelen	retten	
(to) win	souls for God			für Gott gewinnen	
(to) gain					
(to) push the Bible onto others ( <i>pejorative</i> )			anderen die Bibel aufdrängen ( <i>abwertend</i> )		
(to) be a	Bible banger ( <i>pejorative</i> )		ein aufdringlicher Bibelmissionar		sein
	Bible-thumper ( <i>pejorative</i> )		eine aufdringliche Bibelmissionarin		
	Bible-basher ( <i>pejorative</i> )		aufdringlich missionieren		
	Bible-pounder ( <i>pejorative</i> )				
	Bible-puncher ( <i>pejorative</i> )				

→ Missionary work: Proselytising → Missionary work: The Great Commission (Matthew 28:18-20) → Salvation Army

## Evil

### Moral evil

moral	evil	das moralische Übel			
	wrong	der moralische Verstoß			
		das moralische Unrecht			
evil	done	by humans	das	menschengemachte	Übel
	brought about			von Menschen verursachte	
	caused				
	perpetrated				
evildoer			der Bösewicht		
perpetrator	of evil		der Frevler/die Frevlerin		
			der Übeltäter/die Übeltäterin		
			der Täter/ die Täterin	von Bösem	
				böser	Handlungen Verbrechen
			der Mensch, der Böses tut		
agent			der Akteur/die Akteurin des Bösen		
(to) intentionally ↔ unintentionally inflict pain/harm on sb.			jmdm. absichtlich ↔ unabsichtlich Schmerzen/Schaden zufügen		
(to) inflict	serious	↔ slight	pain/ harm on sb.	jmdm.	große/extreme ↔ nur leichte/wenige Schmerzen zufügen
	extreme				



					sehr/extrem/in höchstem Maße ↔ nur wenig schaden
	foresee- able	↔ unfore- seeable			Vorhersehbar(n) ↔ nicht vorhersehbar(n) Schmerzen/ Schaden zufügen
cruel	thoughts			grausame	Gedanken
unjust	deeds			ungerechte	Taten
vicious				bösartige	
malicious				boshafte	
vile				böswillige	
reprehensible				widerwärtige	
perverse				verwerfliche	
atrocious				perverse	
abominable				grauenhafte	
horrifying				entsetzliche	
abhorrent				abscheuliche	
				Entsetzen auslösende	
				furchtbare	
				fürchterliche	
				abscheuliche	
				verabscheuungswürdige	
satanic				teuflische	
				satanische	
(to) be	completely evil			durch und durch	böse sein
	evil to the core			abgrundtief	
	utterly	evil			
	profoundly				
	abysmally				

→ Anthropology → Banality of evil → Guilt → Magic: Black and white magic → Satan → Sin

### Natural evil

natural evil (e.g. floods, earthquakes, volcanic eruptions, etc.)			das	natürliche physische	Übel (z.B. Flutkatastrophen, Erdbeben, Vulkanausbrüche)	
suffering	brought about	by natural	processes events	durch natür- liche	Prozesse	verursachtes Leiden/Leid
	caused				Vorgänge	
(to) be the result of natural			das Ergebnis natürlicher Prozesse/Vorgänge/ Vorkommnisse sein			

### Metaphysical evil

metaphysical evil				das metaphysische Übel		
finitude	of the	natural	world	die	Endlichkeit	der natürlichen/ geschaffenen Welt
limitations		created			Begrenztheit	
imperfection					Unvollkommenheit	

→ Definitions → Human fallibility → Human vulnerability → Theodicy → Transience

## Excommunication

(to) excommunicate sb.		jmdn. exkommunizieren	
(to) lift	sb.'s excommunication	jmds.'s Exkommunikation	aufheben
(to) revoke			widerrufen

→ Communion

## Existentialism

existentialism		der	Existentialismus Existenzialismus	
existentialist philosophy		die	existentialistische	Philosophie
philosophy of existence			existenzialistische	
existential philosophy			Existenzphilosophie	
Existence precedes essence. (Jean Paul Sarte)		Die Existenz geht der Essenz voraus. (Jean Paul Sarte)		
(to) enter	the world	in die Welt	eintreten	
(to) be thrown into			geworfen sein	
(to) be condemned to be free		zur Freiheit	verurteilt	sein
			verdammt	
(to) have to define oneself		sich selbst definieren müssen		
(to) define oneself through one's actions and decisions		sich durch seine Handlungen und Entscheidungen definieren		
(to) form one's identity		seine Identität ausbilden		

→ Angst → Identity → Sisyphus → Theatre of the Absurd

## Exodus story

Exodus story			die Auszugsgeschichte			
story of	liberation		die Befreiungsgeschichte			
	deliverance					
(to) free	Israel from slavery in Egypt		Israel aus der Sklaverei in Ägypten befreien			
(to) liberate						
(to) deliver						
Israel's liberation from	Egyptian	slavery bondage	Israels Befreiung aus ägyptischer	Sklaverei Gefangenschaft		
(to) lead the Israelites (led, led)	out of Egypt		das Volk Israel	aus Ägypten herausführen		
	through the	desert		durch die	Wüste	führen
		wilderness			Wildnis	
	into the Promised Land			in das	verheißene	
Gelobte						
(to) cross (the river) Jordan into the Promised Land		den Jordan in das		verheißene	Land überqueren	
				Gelobte		

(to) promise a	land of milk and honey	ein Land, in dem Milch und Honig fließen,	verheißen
	fertile land	ein fruchtbares Land	

→ Bronze serpent (Numbers 21:6–9) → God: Champion and liberator of the oppressed → Passover → Spirituals → Sukkot

## Exorcism

(to) do	exorcism(s)	Dämonenaustreibungen	vornehmen	
(to) carry out		Teufelsaustreibungen	vollziehen	
(to) perform		einen Exorzismus		
(to) conduct		Exorzismen		
(to) distinguish between a major (or greater) and a minor (or lesser) exorcism		zwischen einem großen und einem kleinen Exorzismus unterscheiden		
(to) perform a major exorcism		den großen Exorzismus spenden		
(to) be possessed by a(n)	demon	von einem	Dämon	besessen sein
	evil spirit		bösen Geist	
demonic possession		die dämonische Besessenheit		
(to) cast out (cast, cast)	demons	Dämonen	austreiben	
	devils	Teufel		
(to) exorcise				
(to) expel (expelled, expelling)				
(to) evict				

→ Jesus' ministry: Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker → Miracles: Types of miracle stories → Satan

## Extropianism

### *Transhumanist philosophy*

extropianism	der	Extropianismus		
extropism		Extropismus		
extropian, <i>noun</i>	der Extropianer/die Extropianerin			
extropian, <i>adjective</i>	extropianisch			
philosophy of extropy	die Philosophie der Extropie			
(to) be a transhumanist philosophy	eine transhumanistische Philosophie sein			
(to) have an optimistic view of	the future	ein optimistisches	Zukunftsbild	haben
	technology		Technikbild	
(to) expect (technological) advances in...	(technische) Fortschritte in der ... erwarten			
...computational power	... Rechenleistung			
...life extension	... Lebensverlängerung			
...nanotechnology	... Nanotechnologie			
(to) fight	entropy	die Entropie bekämpfen		
(to) counter		der Entropie entgegenwirken		
(to) increase extropy	Extropie	vergrößern		
		vermehrten		

→ Transhumanism → TESCREAL

*Entropy*

(to) be	a measure for the	disorder in a system	ein Maß	der Unordnung in einem System sein
	the degree of		der Grad	

*Extropy*

(to) be	a metaphorical term	the extent to which a system is capable of growth and improvement	ein metaphorischer Ausdruck	sein
	the opposite of entropy		der Gegenbegriff zu Entropie	
(to) describe	the extent to which a system is capable of growth and improvement		bezeichnen, in welchem Maße ein System	
(to) denote			fähig ist, zu wachsen und sich zu verbessern	

**Fair trade**

*Fair trade goals*

Fair Trade	Fair Trade		
Fairtrade	Fairtrade		
(to) support	the Sustainable Development Goals (SDGs)	die Ziele für Nachhaltige Entwicklung (ZNEs)	unterstützen
	small farmers	Kleinbauern Kleinbäuerinnen	
	cooperatives	Genossenschaften	
	the empowerment of women and girls	die Ermächtigung von Frauen und Mädchen	
	gender	equality	
	inclusivity	Geschlechterinklusivität	

→ Sustainable living

*Fair trade certification*

Fairtrade certification	die Fairtrade-Zertifizierung		
(to) award	the Fairtrade mark	das Fairtrade-Siegel	vergeben
(to) get			bekommen
(to) receive			erhalten

*Fair trade world shops*

(to) open	a	world shop	einen Weltladen	eröffnen
(to) run		world shop		betreiben
(to) work at		fair trade shop	in einem Weltladen arbeiten	
(to) volunteer in		Fair Trade world shop	ehrenamtlich in einem Weltladen arbeiten	
(to) sell fair trade products			fair gehandelte Produkte verkaufen	

→ Business ethics → Charities

## Faith

### Having faith

(to) have	faith	in sb./sth.	an jmdn./etw. glauben	
	(great/deep) trust		jmdm./etw. (fest) vertrauen	
(to) trust sb./sth.			sich auf jmdn./etw. verlassen	
(to) put one's trust in sb./sth.			sein Vertrauen auf jmdn./etw. setzen	
(to) have faith that you can't fall deeper than in/into God's hands			glauben, dass man nicht tiefer fallen kann als in Gottes Hand	
(to) set your heart on/upon sth. (Martin Luther, The Large Catechism, 1529)			sein Herz an etw. hängen (Martin Luther, Der Große Katechismus, 1529)	
(to) make a commitment to sb./sth.			eine Verpflichtung jmdm. gegenüber/zu etw.	eingehen
			eine Bindung an jmdn./etw.	
(to) make	a	leap of faith (Kierkegaard)	ein Glaubenswagnis eingehen	
(to) take	the		das Wagnis des Glaubens eingehen	
			den Sprung in den Glauben wagen (Kierkegaard)	
(to) bet (bet, bet)	one's life on sb./sth.		eine Lebenswette auf jmdn./etw.	abschließen
(to) wager				eingehen
(to) bet one's life that... (bet, bet)			in seinem Leben auf jmdn./etw. setzen	
			sein Leben darauf verwetten, dass ...	

→ Abrahamic religions → Basic trust → Becoming like children (Matthew 18:1-4; 19:13-14) → Pascal's wager

### Professing and practising a faith

(to) express			one's faith	seinen Glauben	ausdrücken	
(to) profess					bekennen	
(to) practise (BrE)					praktizieren	
(to) practice (AmE)						
(to) live				leben		
faith in action				der gelebte Glaube		
(to)	openly	practise (BrE) practice (AmE)	seinen Glauben	offen	praktizieren	
	publicly			öffentlich		
	secretly			heimlich		

→ Religious freedom

### Certainty of faith

(to) be a faith-seeker				(in Glaubensfragen) ein Suchender/eine Suchende sein		
(to) find			one's faith	seinen Glauben finden		
(to) be	certain	of		sich seines Glaubens	sicher	sein
	sure	in			gewiss	
	confident					
	grounded					
				fest im Glauben verankert sein		

	anchored					
(to) have (a(n)	firm	unshakeable	faith in...	einen	festen	Glauben an ... haben

→ Resilience: Foundations in life

### Crisis and loss of faith

(to) test sb.'s faith				jmds. Glauben auf die Probe stellen		
(to) put sb.'s faith to the test						
(to) put sb. through a test of faith	jmdm. eine	Glaubenprüfung	auflegen			
		Glaubensprobe				
(to) shake sb.'s faith (shook, shaken)				jmds. Glauben erschüttern		
(to) be thrown into	a crisis of	faith	in eine Glaubenskrise geraten			
(to) go	through	belief	durch eine Glaubenskrise gehen			
(to) pass			eine Glaubenskrise	durchmachen		
(to) get				bewältigen		
				überwinden		
(to) become estranged from	one's faith	sich seinem Glauben entfremden				
(to) gradually lose (lost, lost)		sich von seinem Glauben lösen				
(to) lose (lost, lost)		seinen Glauben	verlieren			
(to) give up			aufgeben			
(to) abandon						
(to) renounce		sich von seinem Glauben lossagen				
loss	of faith	der Glaubensverlust				
waning		der Glaubensschwund				
fading						
religious	rootlessness	die	religiöse	Wurzellosigkeit		
spiritual	homelessness		spirituelle	Heimatlosigkeit		
metaphysical			metaphysische	Obdachlosigkeit		

→ Apostasy → Belief and disbelief → God: God's Presence and Absence → Identity: Identity crisis → Meaning in life: Crisis of meaning → Secularisation → Wilderness times

### Holding on to your faith

(to) remain	true to	(one's) faith	seinem Glauben treu bleiben			
	steadfast in					
(to) hold on to	an seinem Glauben festhalten					
(to) stick to (stuck, stuck)						
(to) cling to (clung, clung)	sich an seinen Glauben klammern					
(to) pass a (trying) test of	eine (schwere)	Glaubensprüfung	bestehen			
		Glaubensprobe	durchstehen			

→ Belief and disbelief

### Faith traditions and communities

(to) belong to a	faith	einem	Glauben	angehören
		einer	Glaubensrichtung	
	faith tradition		Glaubenstradition	
	faith community		Glaubensgemeinschaft	
	faith group		Glaubensgruppe	
(non-religious)	faith community	die nichtreligiöse Glaubensgemeinschaft		

secular	faith group	die Weltanschauungsgemeinschaft
stream of faith		die Glaubensrichtung der Glaubenszweig
faith	leader	der Leiter/die Leiterin einer Glaubensgemeinschaft
religious		der Glaubensführer/die Glaubensführerin
		der Religionsführer/die Religionsführerin
brother	in faith	der Glaubensgenosse die Glaubensgenossin
sister		
fellow		
fellow believer		
co-religionist		

→ Buddhism: Branches, schools, movements → Islam: Branches, schools, movements → Religion: Branches, schools, denomination → Interfaith dialogue → Interfaith celebration and worship

### Faith journeys

(to) talk about one's faith biography	über seine(n)	Glaubensbiographie	sprechen		
		Glaubenslebenslauf			
		Glaubenswerdegang			
(to) describe one's faith journey	seinen Glaubensweg beschreiben				
(to) take	a spiritual journey	einen	geistlichen	Weg	gehen
(to) undertake			spirituellen		einschlagen
					beschreiten
(to) go	on a spiritual quest	(sich) auf (eine)	geistliche	Suche	gehen
(to) embark			spirituelle		begeben

→ Conversion → Interfaith dialogue: Use "I" stories → Life stories → Meaning in life: The quest for meaning → Path (universal symbol) → Pilgrimage

## Family

### Types of family

diverse	family	patterns	verschiedenartige	Familienformen	
changing		structures	sich wandelnde	Familienstrukturen	
		models		Familienmodelle	
		constellations		Familienkonstellationen	
disintegration of the	traditional classical	family	die Auflösung der	traditionellen klassischen	Familie
traditional ↔ non-traditional			die	traditionelle ↔ nicht-traditionelle	
classical ↔ non classical	klassische ↔ nicht-klassische				
patriarchal ↔ partnership-based	patriachale/patriarchalische ↔ partnerschaftliche				
nuclear ↔ extended	Kernfamilie ↔ Großfamilie				
	Kleinfamilie ↔				
complete ↔	incomplete	komplette ↔	unvollständige	Familie	
intact* ↔		vollständige ↔			

one	-parent ↔ two-parent			Einelternfamilie ↔ Zweielternfamilie			
single							
lone							
(to) be a single parent			Alleinerziehender/Alleinerziehende sein				
strong ↔	broken	family	die	starke ↔	zerrüttete	Fami lie	
stable ↔				stabile ↔			zerbrochene
loving ↔				liebevolle ↔			kaputte
caring ↔				fürsorgliche ↔			
nurturing ↔				fördernde ↔			
functional and happy ↔	dysfunctional		intakte ↔	dysfunktionale			
healthy ↔			heile ↔				
ideal and happy ↔							
broken home			das zerrüttete Elternhaus				
separated	family		die	Trennungsfamilie			
divorced		Scheidungsfamilie					
patchwork		Patchworkfamilie					
blended		Fortsetzungsfamilie					
stepfamily		Stieffamilie					
rainbow		Regenbogenfamilie					
co-parenting				das Co-parenting			
			die Co-Elternschaft				

\* Note that in legal English "intact" family" denotes two parties who have a child together and reside together.

### Views of the family

view	of the family		die Sicht	der/von Familie		
image			das Bild			
understanding			das Verständnis			
idea			die Idee			
concept						
(to) see the family as...			die Familie als ... sehen			
...the	basis		of society	...Basis	der Gesellschaft	
	foundation			...Grundlage		
	basic	unit		...grundlegende soziale Einheit		
		building block		...zentralen Baustein	der Gesellschaft	
	cornerstone		...Eckpfeiler			
	nucleus		...Grundstein			
	basic		cell	...Keimzelle		
	first and vital					
... a God-ordained institution			... gottgewollte	Ordnung		
				Einrichtung		
				Institution		

### Fantasy (genre)

(to) be set in a world with magic and supernatural elements	in einer Welt spielen, in der Magie und Übernatürliches vorkommen
---	---



(to) be inspired by	mythology and folklore the Middle Ages	von	Mythologie und Volksmärchen dem Mittelalter	inspiriert sein
(to) convey religious truths		religiöse Wahrheiten		vermitteln transportieren
(to) challenge religious certainties		religiöse Gewissheiten in Frage stellen		

→ Life's big questions → Magic → Monsters → Myth → Supernaturalism

## Fasting

religious	fasting		das	religiöse	Fasten	
secular				weltliche		
(to) keep	fasting	days	Fastentage	einhalten		
(to) observe	fast		Fastenzeiten			
(to) go without	(food for a day)		(einen Tag) auf (Essen) verzichten			
(to) give up						
(to) abstain from sth.			sich etw. (Genitiv) enthalten			
temporary	abstention from	food	der zeitweise	Verzicht auf Nahrung		
	renunciation of			Nahrungsverzicht		
(to) take part in a fasting campaign			sich an einer	Fastenkampagne Fastenaktion	beteiligen	
(to) set up	a fasting group		eine Fastengruppe gründen			
(to) join			sich einer Fastengruppe anschließen			
(to) use fasting as an opportunity to	remember	God	Fasten als Chance nutzen,	sich auf Gott zu besinnen		
	draw closer to			Gott näherzukommen		
	rethink	habits		Gewohnheiten zu	überdenken	
	change				verändern	
	make changes in one's life				etwas in seinem Leben zu verändern	
	risk something new			(etwas) Neues	zu wagen	
try out something new			auszuprobieren			
raise awareness of/about/for (social problems)			für (soziale Probleme) zu sensibilisieren			
(to) practise (BrE)	climate	fasting	Klimafasten		praktizieren	
(to) practice (AmE)	digital		digitales Fasten		betreiben	
	news		Nachrichtenfasten			
	intermittent		Intervallfasten			
			intermittierendes Fasten			

→ Church year: Ash Wednesday → Five pillars of Islam → Lenten veil → Yom Kippur

## Fate and destiny

### Submitting to the inevitable

fatalism		der Fatalismus	
(to) believe in fate and destiny		an Schicksal und Bestimmung glauben	
(to) be	a fatalist	Fatalist/Fatalistin sein	
	fatalistic about sth.	etw. fatalistisch	betrachten

			hinnehmen
(to) submit (submitted, submitting)	to the inevitable	sich in das Unvermeidliche	ergeben
(to) resign oneself			fügen
		sich mit dem Unvermeidlichen abfinden	schicken

→ Stoic ethics

### Making sense of a chaotic world

It was meant to be.				Es sollte so sein.		
Everything happens	for a (good/particular) reason.			Alles	passiert	aus einem (guten/bestimmten) Grund.
Things happen					geschieht	
It was his/her	fate	to... (+ infinitive)		Es war sein/ihr Schicksal, + <i>Infinitiv</i>		
	destiny					
He/she was destined						
It was a(n)	stroke	of	fate	that...		
	act		destiny			
It was a (fortunate) stroke of serendipity				Es war eine (schicksalhafte) Fügung, dass ...		
It was serendipitous				Es war eine glückliche Fügung, dass ...		
serendipitously				durch eine glückliche Fügung		
by	serendipity					
through						
a cruel	stroke	of	fate	ein harter Schicksalsschlag		
	blow		destiny			

(to) seek	meaning and purpose in a		Sinn und Zweck in einer	suchen	
(to) find	chaotic world		chaotischen Welt	finden	
(to) read meaning into things			einen Sinn	in Ereignisse hineinlesen	
				in die Dinge hineinprojizieren	
(to) make meaning of the hardships you	go through		dem Unglück,	das man durchmacht,	einen Sinn geben
	face			mit dem man konfrontiert wird,	
	encounter			dem man begegnet,	
(to) be grateful for ( <i>lessons learnt, people met, etc.</i> )			dankbar sein für ( <i>Lehren, die man gelernt hat, Begegnungen usw.</i> )		

→ Gratitude → Life stories: Providing unity and purpose → Meaning in life → Wholeness

### Shaping destiny

(to) shape	sb.'s	destiny	jmds. Schicksal	gestalten
(to) determine		fate		bestimmen
(to) control				lenken
(to) master				meistern
(to) be (the) master of one's			Herr seines Herrin ihres	Schicksals sein
(to) take one's	destiny	into one's hands	sein (eigenes) Schicksal in die Hand nehmen	
	fate			

→ Astrology

### Personifying fate

(to) represent	fate as three	goddesses		das Schicksal als drei	Göttinnen	darstellen
(to) portray		sisters			Schwestern	personifizieren
(to) personify						
Moirai (Moirae) ( <i>Greek mythology</i> )				die Moiren ( <i>griechische Mythologie</i> )		
Parces	<i>(Roman mythology)</i>			die Parzen ( <i>römische Mythologie</i> )		
Fatae				die Schicksalsgöttinnen		
Fates						
Norns ( <i>Norse mythology</i> )				die Nornen ( <i>nordische Mythologie</i> )		
(to) spin <b>(spun, spun)</b>	the	thread(s)	of life	den Lebensfaden	spinnen	
(to) measure		string(s)			bemessen	
(to) cut (off/short)					abschneiden durchschneiden	
(to) stand for	the cycle of life			für den Lebenszyklus	stehen	
(to) represent	birth, life and death			für Geburt, Leben und Tod		

→ Myth

### Fear and anxiety

#### Medieval fears

fear of	sudden death	die Angst	vor plötzlichem Tod
	judgement/judgment		vor dem Gericht
	purgatory		vor dem Fegefeuer
	hell		vor der Hölle

→ Demons → Hell → Last Judgement → Monsters → Purgatory → Superstition

#### Contemporary fears

fear of	dying	in pain	die Angst	vor qualvollem Sterben
		in agony		vor unerträglichen Schmerzen beim Sterben
	becoming a burden to others			, anderen zur Last zu fallen
	a nuclear disaster			vor einer Nuklearkatastrophe
	nuclear destruction			vor nuklearer Vernichtung
	environmental disaster (ecoanxiety/eco-anxiety)			vor einer Umweltkatastrophe (Öko-Angst/Ökoangst)
	climate change			vor dem Klimawandel
	( a ) climate	catastrophe		vor einer Klimakatastrophe
		apocalypse		vor einer Klima-Apokalypse/ vor einer Klimaapokalypse
	genetic engineering			vor Genmanipulation
artificial intelligence (AI)		vor künstlicher Intelligenz (KI)		

→ Angst → Dying → Monsters → Pain and pain control → Superstition → Utopian thought:  
Anti-utopias

#### Fear of the mysterious

(to) be	erie	unheimlich sein
	spooky	

	creepy		
	uncanny		
(to) send a chill up/down one's spine		einen kalten Schauer	über den Rücken laufen lassen den Rücken herunterlaufen lassen

→ Horror → Superstition

## Feng shui

feng shui ( <i>Chinese</i> : wind-water)		das Feng Shui ( <i>chinesisch</i> : Wind und Wasser)	
Chinese geomancy		die chinesische	Geomantie Geomantik
(to) bring in (to) consult	a feng shui master	einen Feng-Shui-Meister/ eine Feng-Shui-Meisterin	hinzuziehen konsultieren
(to) influence (to) direct (to) harmonise ( <i>BrE</i> ) (to) harmonize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) enhance (to) optimise ( <i>BrE</i> ) (to) optimize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) increase	the flow/movement of qi in the surroundings	den Fluss/die Bewegung des Qi in der Umgebung	beeinflussen lenken harmonisieren verbessern optimieren steigern
(to) ward off evil spirits		böse Geister abwehren	
(to) use feng shui in	all areas of life living places the workplace garden design the choice of clothes and accessories positioning of furniture graves	Feng Shui	in allen Lebensbereichen in Wohnungen am Arbeitsplatz bei der Gartengestaltung bei der Wahl der Kleidung und Accessoires bei Aufstellen von Möbeln bei der Wahl und Ausrichtung von Gräbstätten
			anwenden

→ Magic: Apotropaic magic → Qi

## Festivals and holidays

### Breaks from ordinary life

(to) add colour, spice and rhythm to life		dem Leben Farbe, Würze und Rhythmus geben	
(to) be a break from...		eine Abwechslung von ... sein	
(to) involve rituals		Rituale beinhalten	
(to) pause and	reflect on... remember...	innehalten und	über ... nachdenken sich an ... erinnern
(to) pass on	stories	Geschichten	weitergeben

	values		Werte	
(to) strengthen	family community	bonds	Familien Gemeinschaften	stärken
(to) create a sense of	identity belonging		ein Gefühl der	Identität Verbundenheit Zusammengehörigkeit
				stiften Schaffen

→ Church year → Diwali → Eid al-Adha (Feast of the Sacrifice) → Eid al-Fitr (Feast of Fast-Breaking) → Hanukkah → Holi → Nowruz → Passover → Purim → Rosh Hashana → Samhain (Samain) → Simchat Torah → Sukkot → Yazidis (Ezedis): Yazidi New Year → Yom Kippur

### Times of gift-giving

(to) be a	time season	of for	presents gifts gift-giving	eine Zeit	der für des Schenkens	Geschenke	sein
(to) show	one's ...			seine ...	zeigen		
(to) express					zum Ausdruck bringen		
...love	for	sb.		... Liebe zu jmdm.			
...appreciation	toward(s)			... Wertschätzung für jmdn,			
...affection				... Zuneigung zu jmdm.			
(to) give ↔	(to) get (to) receive	gifts presents		Geschenke machen ↔		bekommen erhalten	
(to) shower ( <i>children, etc.</i> ) with				(Kinder usw.) mit Geschenken	überhäuften überschütten		

### Times of emptiness and disappointment

(to) become an empty routine				eine leere Routine werden			
(to) feel	alone lonely isolated excluded from sth.			sich	alleine einsam isoliert von etw. ausgeschlossen	fühlen	
(to) expect too much from Christmas				von Weihnachten zu viel erwarten			
(to) have	idealised (BrE) idealized (BrE/AmE)	ideas images	of sth.	idealisierte	Vorstellungen Bilder	von etw. haben	

### Statutory holidays

(to) be a(n)	public official statutory	holiday	ein gesetzlicher ein offizieller	Feiertag sein
(to) introduce a(n)	bank (BrE)		einen gesetzlichen/ offiziellen Feiertag	einführen
(to) adopt a(n)				
(to) abolish a(n)				abschaffen
(to) eliminate a(n)				

### Intercultural opportunities

(to) bring together people of different backgrounds	Menschen verschiedenen Hintergrunds zusammenbringen
---	---

(to) share one's holiday traditions with sb.		jmdn. an seinen Festtraditionen teilhaben lassen
(to) take part in	each other's festivals	gegenseitig an den Festen teilnehmen
(to) enjoy		sich an den Festen der jeweils anderen freuen
(to) be an opportunity ( <i>for minorities</i> ) to showcase their cultural and religious heritage		( <i>für Minderheiten</i> ) eine Gelegenheit sein, ihr kulturelles und religiöses Erbe darzustellen

→ Chrismukkah → Sacred: Sacred time → Interfaith celebration and worship

## Five pillars of Islam

### Profession of faith

(to) recite the profession of faith	das Glaubensbekenntnis sprechen
(to) declare belief in the oneness of God and acceptance of Muhammad as his prophet	den Glauben an die Einheit Gottes bekennen und Mohammed als Gottes Propheten annehmen

→ Tawheed

### Prayer

(to) pray	five times a day	fünfmal am Tag	beten	
(to) perform ritual prayers			rituelle Gebete verrichten	
(to) perform the five mandatory daily prayers		die vorgeschriebenen fünf täglichen Gebete	verrichten vollziehen	
(to) make up for a missed prayer		ein versäumtes Gebet nachholen		
(to) hold Friday prayers		Freitagsgebete	halten durchführen	
call to prayer, <i>noun</i>		der Gebetsruf		
(to) wash <b>one's</b> face, hands, arms, and feet		sich das Gesicht, die Hände, Arme und Füße waschen		
(to) unroll one's prayer	rug mat	seinen	Gebetsteppich Betteppich	ausrollen
(to) pray facing towards Mecca	in Richtung Mekka beten			
(to) say	the opening surah of the Quran (Koran)	die	Fatiha (Die Eröffnung)	sprechen
(to) recite			Eröffnungssure des Koran	
imam		der Imam/die Imamin		
(ritual) prayer leader		der Vorbeter/die Vorbeterin der Gebetsvorsteher/die Gebetsvorsteherin		

→ Prayer: Body language → Prayer rugs → Purity and impurity → Quran (Koran)

### Almsgiving

almsgiving			das Almosengeben die Almosengabe	
(to) pay	zakat	tax	Zakat	zahlen
	a charity		eine Armensteuer	
	a poor			

	a kind of wealth		eine Art Vermögenssteuer	
(to) share one's wealth with those less fortunate			seinen Wohlstand mit (den)	weniger Begünstigten/ Begüterten/ Wohlhabenden Schlechtergestellten
				teilen

→ Love: objects and types: Love of neighbours and strangers (agape)

### Fasting

fasting	das Fasten		
fasting month of Ramadan	der Fastenmonat Ramadan		
(Have a)	blessed	Ramadan	Einen
Wishing you a	happy		gesegneten frohen
(to) fast during Ramadan	während des Ramadans fasten		
(to) go without food or drink from sunrise to sunset	von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang auf Essen und Trinken verzichten		
<i>Iftar</i> : the daily breaking of the fast at sunset	<i>Iftar</i> : das tägliche Fastenbrechen bei Sonnenuntergang		

→ Fasting

### Pilgrimage

pilgrimage		die Wallfahrt		
		die Pilgerfahrt		
(to) go on	a/the hajj (pilgrimage)	einen/den Hadsch		machen
(to) do		eine	Hadsch-Pilgerfahrt Hadsch-Pilgerreise	vollziehen
(to) visit Mecca and the surrounding holy sites		Mekka und die umliegenden heiligen Stätten besuchen		
(to) walk around	the Kaaba seven times	die Kaaba siebenmal		umrunden
(to) circle				umkreisen
(to) circumambulate				
anti-clockwise anticlockwise	(BrE)	gegen den Uhrzeigersinn		
counter-clockwise counterclockwise	(AmE)			

→ Eid al-Adah → Islam → Pilgrimage

### Florilegia

(to) keep	a	florilegium ( <i>Latin</i> : a gathering of flowers; <i>plural</i> : florilegia)	ein	Florilegium ( <i>lateinisch</i> : Blütenlese; <i>Plural</i> : Florilegia)	führen anlegen
(to) create					
(to) compile					
		quote journal		Zitatenheft	
(to) collect quotes		Zitate sammeln			
		eine (Sprüche- und) Zitatensammlung anlegen			
(to) write	down what	you take away from the text	aufschreiben,	was	man aus dem Text mitnimmt
(to) copy			abschreiben,		
		speaks to	you		einen anspricht

		stands out for				einem auffällt
		jumps out at				einen anspricht
		resonates with				in einem nachklingt
(to) be good for one's life				gut fürs Leben sein		
(to) be a monastic practice				eine mönchische Übung sein		

→ Deep reading → Inspirational quotes → Monasteries (medieval) → Monastic life (Christianity)

## Flow

(to) experience		flow		Flow erleben			
(to) achieve				einen Flow-Zustand		erreichen	
		einen Flowzustand					
(to) be	completely	focused	in an activity	sich ganz auf sein Tun konzentrieren			
(to) become	totally	absorbed		ganz	in eine Tätigkeit	versunken	sein
				völlig		vertieft	
				vollkommen			
		immersed	ganz	in einer	Tätigkeit	aufgehen	
		involved	völlig		Aktivität		
				sich voll und ganz einer Tätigkeit hingeben			
(to) (completely) forget		oneself		sich		(völlig) vergessen	
		time and	space	Zeit und	Raum		
			place		Ort		
(to) forget all things around you				alles um sich herum vergessen			
moment of	self-forgetting			der	Moment	der Selbstvergessenheit	
	self-loss				Augenblick		
	loss of self						

→ Happiness → Peak experiences

## Food banks

### *Demand for food banks*

demand for	food banks		die Nachfrage nach Tafeln	
	foodbanks			
(to) turn to	a	food bank	sich an eine Tafel wenden	
(to) approach		foodbank		
(to) turn away new arrivals			Neukunden abweisen	
			einen Aufnahmestopp verhängen	
(to) ration food			Essen	rationieren
			Lebensmittel	

→ Statistics: Increases

### *Donating, collecting, distributing food*

(to) start	a food bank	eine Tafel	gründen
(to) set up	a foodbank	eine Lebensmitteltafel	einrichten



(to) establish		eine Nahrungsmittelbank	
(to) open		eine Lebensmittelbank	eröffnen
(to) run			betreiben
a	volunteer run volunteer-run	foodbank	eine ehrenamtlich betriebene Tafel
(to) donate	left-over left over leftover	food	überschüssige Lebensmittel spenden (gratis) abgeben
(to) collect	surplus		sammeln
(to) rescue	usable		retten
(to) distribute	good quality		verteilen weitergeben
(to) give out			ausgeben

→ Catholic social teaching: Option for the poor → Catholic social teaching: Universal purpose of goods → Charities → Community meals → Garden: Garden projects → Salvation Army → Vesper church → Volunteering → Works of mercy: The seven corporal works of mercy

### Front line model

(to) operate on the	front line frontline	model	nach dem Direktverteilungsmodell arbeiten
(to) give out food directly to	the hungry the needy people in need	Lebensmittel direkt an	Hungrige Bedürftige ausgeben

### Warehouse model

(to) operate on the warehouse model		nach dem Lagerhausmodell arbeiten (Lebensmittelbanken)
(to) supply	food pantries (AmE) soup kitchens	Tafeln Lebensmitteltafeln Suppenküchen Gassenküchen (schweizerisch) Armenküchen beliefern

### Pros and cons

(to) reduce	food waste	die Verschwendung von	reduzieren
(to) limit		Lebensmitteln	begrenzen
(to) increase community spirit		den Gemeinschaftsgeist stärken	
(to) undermine	welfare systems	den Sozialstaat	untergraben
(to) erode			aushöhlen

### Forgiveness

(to) forgive sb.	jmdm.	vergeben verzeihen
forgiver	der/die	Vergebende Verzeihende

(to) ask	(sb. for)	forgiveness	(jmdn.) um Vergebung/Verzeihung bitten		
	(for sb.'s)		(bei jmdm.) Abbitte leisten tun		
(to) beg (for) (begged, begging)			Vergabung	erbitten	
(to) seek			Verzeihung	suchen	
(to) give				gewähren	
(to) grant			bekommen		
(to) get			empfangen		
(to) receive			erlangen		
(to) obtain					
(to) not	retaliate		keine	Vergeltung	üben
	take revenge		Rache		
(to) refrain from	retribution	auf	Vergeltung	verzichten	
	anger		Wut		
	revenge		Rache		
	vengeance				
(to) let go of	(deeply held) negative feelings		(tiefsitzende) negative Gefühle		
	(feelings of)	resentment	loslassen		
		revenge	Verbitterung		
		vengeance	Groll		
		Rachegefühle			
(to) heal the pain		den Schmerz heilen			
(to) heal ( <i>intransitive</i> )		wieder heil werden			
(to) achieve	healing	Heilung	erlangen		
(to) bring	peace of mind	inneren Frieden	bringen		
(to) find		Seelenfrieden	finden		
(to) move on from past hurts		vergangenen Schmerz hinter sich lassen			

→ Inner peace → Jesus' death (interpretations): Atonement → Kingdom of God: Gift before commandment → Letting go → Love according to Paul: The don'ts of love: bearing grudges → Love: objects and types: Love of enemy → Reconciliation → Works of mercy: The seven spiritual works of mercy

## Fortune-telling

fortune-telling		das Wahrsagen	
fortune telling			
soothsaying		das Weissagen	
		die Wahrsagerei ( <i>abwertend</i> )	
divination		die Divination	
fortune-teller		der Wahrsager/die Wahrsagerin	
soothsayer			
(to) give	oracles	Orakel	verkünden
(to) issue			aussprechen
(to) deliver			
(to) pronounce			
(to) read	palms	aus der Hand lesen	
	palm lines	Handlinien lesen	

palmistry		das Handlesen		
		die Handlesekunst		
		die Handliniendeutung		
(to) lay cards ( <b>laid, laid</b> )		Karten legen		
(to) consult tarot cards		Tarotkarten Tarot-Karten	befragen	
(to) throw	bones	Knochen	werfen	
	(oracle) sticks	Stöcke		
	(fortune)	Stöckchen		
		Orakelstäbchen		
	shells	Muscheln		
	coins	Münzen		
(to) draw (oracle/fortune) sticks		Stöckchen Orakelstäbchen	ziehen	
(to) shake (oracle/fortune) sticks out of a cup		Orakelstäbchen aus einem Becher schütteln		
(to) gaze into a crystal ball		in eine	Kristallkugel	blicken
			Glaskugel	schauen

→ Prophets

## Fountain of youth

(to) drink from the	fountain of youth		aus dem Jungbrunnen trinken	
(to) bathe in the			in dem Jungbrunnen baden	
(to) reverse the	aging ( <i>BrE/AmE</i> )	process	den Alterungsprozess umkehren	
	ageing ( <i>BrE</i> )			
(to) restore	youth		verjüngen	
(to) renew			die Jugend	zurückbringen
	health		Gesundheit	
	vitality		Lebenskraft	

→ Immortality → Myth

## Four cardinal virtues

### Basic virtues

(to) cultivate the	cardinal	virtues ( <i>Latin</i> cardo: hinge)	die	Kardinaltugenden ( <i>lateinisch</i> cardo: Türangel; Dreh- und Angelpunkt)	ein- üben
	basic			Grundtugenden	
	primary			Primärtugend	

→ Ethical approaches: The virtue approach → Stoic ethics

### Prudence

prudence ( <i>Greek</i> : phronesis; <i>Latin</i> : prudentia)		die	Klugheit ( <i>griechisch</i> : phronesis; <i>lateinisch</i> : prudentia)	
(practical) wisdom			(praktische) Weisheit	
(to) identify				bestimmen

(to) decide	the appropriate course of action	die angemessene Handlung/ Handlungsweise	
(to) determine			
(to) discern			erkennen
(to) choose			wählen

### Justice

justice ( <i>Greek: dikaiosyne; Latin: iustitia</i> )	die Gerechtigkeit ( <i>griechisch: dikaiosyne; lateinisch: iustitia</i> )
---	---

→ Justice

### Fortitude

fortitude ( <i>Greek: andreia; Latin: fortitudo</i> )	die Tapferkeit ( <i>griechisch: andreia; lateinisch: fortitudo</i> )
courage	der Mut

→ Courage

### Temperance

temperance ( <i>Greek: sophrosyne; Latin: temperantia</i> )	die Mäßigung
(to) act in moderation	Mäßigung üben

## Four horsemen of the apocalypse (Revelation 6:1–8)

### Sources

(to) be loosely based on Zechariah 1:7–11; 6:1–8	sich lose auf Sacharja 1,7–11; 6,1–8 stützen
--	--

→ Intertextual references

### Heralds of the end of the world

(to) open	a seal		ein Siegel	öffnen		
(to) break				auftun		
(to) unleash the four horsemen of the apocalypse	die vier apokalyptischen Reiter loslassen					
(to) let the four horsemen loose						
(to) be	heralds of the	apocalypse	Boten	der Apokalypse sein		
		end of the world	Vorboten	Endzeit		
	God's instruments		Gottes Werkzeuge			
the rider on the	white	red	horse	der Reiter auf dem	weißen	Pferd
	bright				feuerroten	
	fiery					
	flaming					
	black				schwarzen	
pale		fahlen				
(to) bring	death and	destruction	Tod und	Zerstörung	bringen	
		judgement		Gericht		
		judgment				
	war		Krieg			
	plagues		Plagen			

	pestilence	Seuchen, <i>besonders</i> Pest	
	inflation	Inflation	
		Teuerung	
	famine	Hungersnot	

→ Apocalyptic literature → Last judgement → Symbols → Tribulations

## Francis of Assisi

### Youth

(to) dream of being a troubadour or knight		davon träumen, Spielmann oder Ritter zu werden				
(to) have	a good and easy life	ein gutes und bequemes Leben		haben		
(to) enjoy				genießen		
(to) reject	his father's	wealth	den Reichtum	des Vaters	ablehnen	
(to) repudiate		goods	die Güter		zurückweisen	
(to) renounce			sich von	dem Reichtum	des Vaters	lossagen
				den Gütern		
(to) return one's clothes to sb.		jmdm. seine Kleider zurückgeben				

→ Dreams → Meaning in life: Crisis of meaning

### San Damiano

(to) pray before the San Damiano cross		vor dem Kreuz in San Damiano beten		
(to) repair	the church	die Kirche	reparieren	
			(wieder) instandsetzen	
(to) rebuild			wieder aufrichten	
(to) renew				erneuern

### Preaching to birds

sermon to	birds	die Vogelpredigt		
preaching to				
(to) preach (a sermon) to sb. about God's love for his creation		jmdm.	über Gottes Liebe für seine/zu seiner Schöpfung predigen	
			eine Predigt über Gottes Liebe für seine/zu seiner Schöpfung halten	

→ Canticle of the Sun → Creation

### Francis and the Sultan

(to) cross battle lines		Gefechtslinien	überschreiten
		Schlachtlinien	überqueren
(to) undergo a(n)	ordeal	sich einer Feuerprobe unterziehen	
	fire ordeal		
(to) enter the	fire	ins	Feuer gehen
(to) walk through		durchs	

→ Crusades → Interfaith dialogue

### Praises of God

Praises of God	der Lobpreis Gottes
----------------	---------------------

litany ( <i>long, repetitive prayer</i> ) of the names of God	die Litanei ( <i>langes Gebet mit gleichbleibenden Elementen</i> ) der Gottesnamen
---	--

→ God: God's names → Litany

## Free Church of Scotland

Free Church of Scotland ("Wee Frees")				die Free Church of Scotland (die "Wee Frees")		
(to) be an evangelical split from the Church of Scotland				eine evangelikale Abspaltung von der Church of Scotland sein		
(to) strictly	keep	the	Sabbath ( <i>Sunday</i> )	den Sabbat (Sonntag)	streng	halten
	observe		Lord's Day			den Tag des Herrn
						befolgen

→ Church of Scotland → Commandments: Duties to God → Evangelicals → Schisms

## Freedom

### *Negative and positive freedom*

negative freedom (freedom from external restrictions)	die negative Freiheit (Freiheit von äußeren Einschränkungen)
positive freedom (freedom to determine one's own way/freedom to control one's own destiny)	die positive Freiheit (Freiheit, über sich selbst zu bestimmen)

### *Individual and relational freedom*

relationship	between freedom and	responsibility	das Verhältnis	von Freiheit und	Verantwortung	
interrelationship		solidarity	der Zusammen- hang		Solidarität	
		charity			Nächstenliebe	
(to) go together			zusammengehören			
personal	freedom		die	persönliche	Freiheit	
individual				individuelle		
			die Freiheit des einzelnen/der Einzelnen			
individualistic			die	individualistische	Freiheit	
egoistic				egoistische		
egozentric				egozentrische		
narcissistic				narzisstische		
unlimited				unbeschränkte		
				grenzenlose		
absolute				absolute		
relational			relationale			
responsible			verantwortete			
			Freiheit in Verantwortung			
(to) respect	the freedom of others		die Freiheit der anderen		achten	
(to) protect					respektieren	
					schützen	
(to) interfere with	sb.'s freedom		jmds. Freiheit	beeinträchtigen		
(to) infringe on						

(to) limit			beschränken
(to) restrict			einschränken
(to) curb			beschneiden
(to) give up	some personal freedom in exchange for/in return for sth.	ein Stück persönliche Freiheit im Austausch/als Gegenleistung für etw.	aufgeben
(to) surrender			
(to) sacrifice			

→ Committed relationship → Editorial independence → Human rights → Nudging → Religious freedom

### Inner and outer freedom

inner	freedom	die	innere	Freiheit
outer			äußere	
(to) find freedom	within/behind prison walls behind bars	hinter	Gefängnismauern Gittern	Freiheit finden
(to) control one's	thoughts speech actions	seine	Gedanken Rede Handlungen	kontrollieren
(to) rise above the/one's circumstances		sich über widrige Lebensumstände erheben		

### Christian freedom

A Christian	is	a perfectly	free lord of all, subject to none.	Ein Christenmensch ist ein freier Herr über alle Dinge und niemand untertan.
A Christian man*		the most	dutiful servant of all, subject to all/to everyone. (Martin Luther)	
(to) be set free by God (set, set, setting)				von Gott befreit werden sein
(to) freely and willingly serve God and one's neighbours (BrE)/neighbors (AmE)				aus freien Stücken Gott und seinen Nächsten dienen

\* Note that this use of "man" is considered sexist nowadays.

→ Kingdom of God: The Kingdom of God as a gift and a task/Gift before task → Reformation: Luther's publications

## Freemasons

### Ethical fraternity

Freemason	der Freimaurer
Mason	
Masonic, adjective	Freimaurer- freimaurerisch
Freemasonry	die Freimaurerei
Masonry	das Freimaurertum
Royal Craft	die Königliche Kunst

the Craft ( <i>insider name</i> )			die Zunft		
(to) be a(n)	secret society		eine Geheimgesellschaft	sein	
			ein Geheimbund		
	ethical	fraternity	eine ethische Bruderschaft		
		brotherhood	ein ethischer Bruderbund		
fraternal order		ein Bruderorden			
(to) trace one's	origin(s) roots	back to the medieval stonemasons' guilds	seine Wurzeln auf die mittelalterlichen Steinmetzzünfte/Bauhütten zurückführen		
(to) organise ( <i>BrE</i> ) (to) organize ( <i>BrE/AmE</i> )	oneself in lodges		sich in Logen organisieren		
Grand Lodge			die Großloge		

### Enlightenment values

(to) hold	enlightenment values		die Werte der Aufklärung vertreten		
(to) promote					
(to) adhere to					
(to) stand for the core values of	liberty		für die Kernwerte	Freiheit	ste- hen
	equality			Gleichheit	
	brotherly love			Brüderlichkeit	
	tolerance			Toleranz	
	humanity			Humanität	
(to) build	better men		bessere Menschen	hervorbringen	
(to) become				werden	
(to) seek to improve oneself			an	sich selbst seiner Selbstverbesserung	arbeiten

→ Enlightenment → Freedom → Love: objects and types → Metaphors → Tolerance → Values

### Secrecy

(to) be a secret society ↔ a society with secrets			eine Geheimgesellschaft ↔ eine Gesellschaft mit Geheimnissen sein			
(to) have secret rituals and symbols			geheime Rituale	und	Symbole	haben
			Geheimrituale		Geheim- symbole	
(to) swear to keep the secrets of the brotherhood ( <b>swore, sworn</b> )			schwören, die Geheimnisse der Bruderschaft nicht zu verraten			
Sharing secrets bonds.			Geheimnisse verbinden.			
(to) create a mystique about sth.			einen Hauch eine Aura	des Geheimnisvollen schaffen		
(to) provide	opportunities	for male bonding	Gelegenheiten	für männliches Bonding bieten		
	a space		einen Raum			
(to) be	the	object stuff	of conspiracy theories/ myths	Gegenstand von	Verschwörungs- theorien	sein werden
(to) become				Stoff für		

→ Esotericism

### All-seeing eye

(to) believe in a Supreme Being			an ein höchstes Wesen glauben		
	Great				



(to) refer to the Supreme Being as the	Grand	Architect of the Universe	das höchste Wesen als	Allmächtigen Baumeister aller Welten (A.B.a.W.)	bezeichnen	
	Supreme			Großen Baumeister des Weltalls		
				Dreifach großen Baumeister der ganzen Welt		
All-Seeing Eye			das	allsehende Auge		
Eye of Providence				Auge der Vorsehung		
eye	set in/within	a triangle		Auge in einem Dreieck		
	enclosed by			von einem Dreieck umschlossene	Auge	
	surrounded by rays of light or glory			von einem Strahlenkranz umgebene		

→ God: Creator and sustainer → God: God an omnipotent parent figure → Symbols → Trinity

### Square and compasses

square and compasses (compass)	Winkelmaß und Zirkel		
	Zirkel und Winkel		
(to) see humans as rough stones to be worked into perfect blocks ( <i>ashlars</i> )	den Menschen als unbehauenen Stein verstehen, der zu einem vollkommenen Baustein ( <i>quaderförmig, behauen, geschliffen</i> ) verarbeitet werden muss		
(to) act upon the square ( <i>to make virtue the rule and guide of your actions</i> )	nach dem Winkelmaß ( <i>der Tugend</i> ) handeln		
	ein	aufrechtes geradliniges	Leben führen
(to) be (fair and) square (in one's dealings).	(in seinem Umgang/seinen Geschäften)	offen anständig	und ehrlich sein
square deal ( <i>honest fair treatment</i> )	ein ehrliches Geschäft		

→ Anthropology → Metaphors → Symbols

### Trowel

trowel	die Maurerkelle		
(to) trowel ( <i>cement onto sth.</i> )	( <i>Zement mit einer Kelle auf etw.</i> ) auftragen		
(to) smooth	(a surface)	(eine Oberfläche mit einer Kelle)	glätten
(to) trowel			glatt streichen
(to) spread the cement of brotherly love and affection ( <b>spread, spread</b> )	den Mörtel der Brüderlichkeit auftragen		

→ Metaphors → Symbols

### Fundamentalists

fundamentalism	der Fundamentalismus		
fundamentalist, <i>adj</i>	fundamentalistisch		
fundamentalist, <i>noun</i>	der Fundamentalist/die Fundamentalistin		
(to) follow religious laws very strictly	religiöse Regeln sehr streng befolgen		
(to) stress	obedience	to religious rules	betonen

	conformity			die Einhaltung religiöser Vorschriften			
			to sacred scripture	die Beachtung heiliger Schriften			
(to) seek	simple	answers	in a complex world	in einer komplexen Welt	einfache	Antworten	suchen
	quick				schnelle		
	something to hold onto				Halt		

→ Bible: Interpretive approaches → Evangelicals → Islam: Branches, schools, movements

## Ganges River

(to) be	believed to be		holy	als heilig gelten		
			sacred			
	personified as the goddess Ganga (Ma Ganga or Mother Ganga)			als Göttin Ganga (Ma Ganga oder Mutter Ganga) personifiziert werden		
	heavily	polluted		stark	verschmutzt	sein
highly	contaminated		verunreinigt			
severely			schadstoffbelastet			
(to) drink water from the			Ganges	Wasser aus dem Ganges trinken		
(to) take a bath	in the			im Ganges baden		
(to) bathe						
(to) scatter ashes in the				Asche im Ganges verstreuen		
(to) purify the soul				die Seele reinwaschen		
(to) wash away sins				Sünden abwaschen		
				von Sünden reinwaschen		
(to) bring fortune				Glück bringen		
(to) lead to a better reincarnation				zu einer besseren Wiedergeburt führen		
(to) break the cycle of birth and death				den Kreislauf von Geburt und Tod durchbrechen		

→ Hinduism → Purity and impurity → Sacred space → Samsara

## Gardens

### Paradise gardens

enclosed space ( <i>Old Iranian: *paridaiza(h)</i> )		die eingezäunte Fläche ( <i>altiranisch: pairi daēza</i> )
walled-in	compound	das umfriedete Gelände
	park	der umfriedete Park
Garden of Eden		der Garten Eden
Garden Eden		
(to) be guarded by angels with a flaming sword (Genesis 3:24)		von Engeln mit einem flammenden Schwert bewacht werden (Genesis 3,24)
guardian of	the Garden of Eden (Genesis 3:24)	der Wächter des Garten Eden (Genesis 3,24)
sentry guarding		

→ Definitions: etymology → Mary (Mother of Jesus): Figures → Primeval history: The Fall (Genesis 3:1-24)

### Monastic gardens

monastic	garden		der Klostergarten	
monastery			der Kreuzganggarten	
cloister			der Küchengarten	
kitchen			der Nutzgarten	
fruit and vegetable			der Obst- und Gemüsegarten	
herb			der Nutzgarten	
(to) plant	medicinal	herbs	Heilkräuter	anpflanzen
(to) grow			Arzneikräuter	anbauen
		plants	Heilpflanzen	
			Arzneipflanzen	

### Islamic gardens

Islamic garden			der islamische Garten		
(to) describe heaven as a garden			den Himmel als Garten beschreiben		
(to) be a symbol of paradise			ein Symbol des Paradieses sein		
(to) be	a place of rest, reflection, and contemplation		ein Ort der Ruhe und	inneren geistlichen	Einkehr sein
	an oasis of	tranquillity (BrE) tranquility (AmE)	eine Oase der Ruhe		
(to) use	water		Wasser		verwenden
	aromatic plants		duftende Pflanzen		
			Duftpflanzen		
(to) stimulate	the senses		die Sinne	anregen	
	the mind		den Geist		

→ Heaven → Prayer rugs → Symbols

### Landscape gardens

English	landscape	garden	der englische	Landschaftsgarten
Chinese		park	der chinesische	Landschaftspark
Japanese			der japanische	
(to) be a child of the Enlightenment			ein Kind der Aufklärung sein	
(to) reject the	regularity	of French formal gardens	die Regelmäßigkeit	formeller französischer Gärten ablehnen
	symmetry		die Symmetrie	
	restraints		die Zwänge	
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	freedom		Freiheit symbolisieren	
(to) create an idealised (BrE)/idealized (BrE/AmE) landscape			eine idealisierte Landschaft schaffen	
(to) recreate the classical past			die (klassische) Antike nachbilden	
(to) offer picturesque views			malerische	Aussichten bieten
(to) create picturesque effects			Wirkungen erzielen	
(to) evoke	a sense of	natural beauty	ein Gefühl für die Schönheit der Natur wecken	
(to) instil (instilled)		reverence	ein Gefühl der Ehrfurcht vermitteln	

(to) evoke an arcadian landscape		Vorstellungen einer arkadischen		Landschaft wecken	
		Erinnerungen an eine arkadische			
(to) have a philosophical message		eine philosophische Botschaft haben			
(to) be a	refuge	ein		Zufluchtsort	sein
	place	to retreat to		Rückzugsort	
				Rückzugsraum	
	space	of	retreat	ein Ort	
		safety and protection	ein Raum	der Sicherheit und Geborgenheit	

→ Arcadia → Enlightenment (intellectual movement) → Retreats

### Interfaith gardens

garden of	faiths	der Glaubensgarten			
	religions	der Garten der Religionen			
interfaith	garden	der interreligiöse		Garten	
multi-faith		der multireligiöse			
community		der Gemeinschaftsgarten			
prayer		der Gebetsgarten			
garden of	meditation and healing	der Meditations- und Heilgarten			
	reflection and remembrance	der Garten der Reflexion und Erinnerung			
(to) include	plants mentioned in the Bible/the Quran/the Koran	Pflanzen, die in der Bibel/im		enthalten	
(to) feature		Koran erwähnt werden			
		Gestaltungselemente aus verschiedenen Religionen			
		Erklärtafeln			
		ein Labyrinth			
		Tafeln mit Zitaten			
	Inschriften auf Mauern				
(to) be a place to	to meditate (on sth.)	Ort zum Meditieren (über etw.)		sein	
	to connect with nature	ein Ort der Naturverbindung			
	to meet	ein Ort der Begegnung			
		ein Treffpunkt			

→ Grief and mourning → Labyrinths and mazes → Prayer

### Garden projects

(to) design	a garden	einen Garten	entwerfen		
(to) lay out <b>(laid, laid)</b>					
(to) create			gestalten		
(to) plant			anlegen		
(to) establish			gründen		
(to) start a(n)	community garden	project	ein Gemeinschaftsgartenprojekt/ Gemeinschaftsgarten-Projekt		gründen
	urban gardening		ein Urban-Gardening-Projekt		ins Leben rufen
(to) welcome	volunteers from different religious communities		Ehrenamtliche aus verschiedenen		willkommen heißen
(to) attract			Religionsgemeinschaften		anziehen

(to) recruit			anwerben
(to) have			haben
(to) meet			treffen
(to) do sth. that is	concrete	etw. Konkretes	tun
	useful	etw. Nützliches	
	socially meaningful	etw. sozial Sinnvolles	
(to) grow	healthy food	gesunde Nahrung anbauen	
	organic produce	Obst und Gemüse biologisch anbauen	
(to) give	fresh fruits and vegetables to a	frisches Obst und Gemüse an	geben
(to) do	food bank/food pantry ( <i>AmE</i> )/	eine Tafel	spenden

→ Charities → Food banks → Volunteering

## Gender and religion

(to) be a ... religion		eine ... Religion sein	
...sexist ↔ non-sexist		... sexistische ↔ nicht-sexistische	
...patriarchal ↔ matriarchal		... patriarchalische ↔ matriarchalische	
...male-oriented	↔	female oriented	... männlich orientierte/geprägte ↔ weiblich orientierte/geprägte
...male-orientated		female-orientated	
...male-dominated ↔ female-dominated		... männlich dominierte ↔ weiblich dominierte	
...misogynist ↔ feminist		... frauenfeindliche	↔ feministische
		... misogyne	
...homophobic ↔ LGBTQ-friendly		... homophobe ↔ LGBTQ-freundliche	
...gender-exclusive ↔ gender-inclusive		... gender-exklusive ↔ gender-inklusive	
...gender-discriminatory ↔ gender-equitable		... geschlechterdiskriminierende ↔ geschlechtergerechte	
(to) support ↔	(to) question (to) challenge	gender roles	stützen ↔ in Frage stellen
		gender inequality	
		Geschlechterrollen	
		Geschlechterungleichheit	
		Genderrollen	
		Geschlechterungleichheit	
		gender inequality	
		Geschlechterungleichheit	
		geschlechtsbedingte Ungleichheit	
men's	ministry	die	(kirchliche) Männerarbeit
			Männerseelsorge
			Männerpastoral ( <i>katholisch</i> )
women's			Frauenarbeit
			Frauenseelsorge
			Frauenpastoral

→ Alevism: Gender roles → Creation: Created male and female → Religion: ambivalence → Sikhism: Names → Women and religion

## Geniza

geniza ( <i>plural: genizoth</i> )	die Genisa ( <i>Plural: Genisoth</i> )
genizah	die Geniza ( <i>Plural:</i>

hiding place for	old	sacred scriptures	das Versteck für	alte	heilige Schriften
	unusable	writings containing the name of God		unbrauchbar gewordene abgenutzte	Schriften, die den Namen Gottes enthalten
	worn-out			ausrangierte	
(hidden/secret) repository of/for	discarded		das (versteckte/geheime) Depot für		
storage area for			das Lager für		
storage room			der Lagerraum für		
store for					
(to) keep	manuscripts		Manuskripte	aufbewahren	
(to) store				lagern	
(to) ritually bury				rituell	begraben beerdigen

→ Synagogue

## German Church Struggle

(German) Church Struggle	der Kirchenkampf
--------------------------	------------------

### Anti-Jewish laws in Nazi Germany

(to) pass	the Civil Service Restoration Act (1933)	das Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums (1933)	verabschieden
(to) issue			erlassen
(to) enact			
(to) introduce	the Aryan paragraph	den Arierparagraph	einführen
(to) apply			anwenden
(to) remove civil servants of "non-Aryan"* descent from office		„nicht-arische"* Beamte aus dem Beamten dienst entfernen	

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ German titles and German organisations

### German Christians

German Christians	Deutsche Christen	
(to) support	the Nazis	die Nazis unterstützen
(to) ally with		sich auf die Seite der Nazis schlagen auf der Seite der Nazis stehen
(to) blend Christianity and Nazism	Christentum und Nationalsozialismus	vermischen
(to) marry Christianity to Nazism		miteinander verbinden
(to) bring the Church in line with Nazi ideology	die Kirche gleichschalten	
(to) nazify (nazified)	the church	
(to) Nazify (Nazified)		
Reich Bishop	der Reichsbischof	

→ German titles and German organisations

## “Dejudaisation“

(Eisenach) Institute for the Study and Elimination (or: Eradication) of Jewish Influence on German Church Life	das (Eisenacher) Institut zur Erforschung und Beseitigung des jüdischen Einflusses auf das kirchliche Leben („Entjudungsinstitut“)*		
Institute for Research into and Elimination of Jewish Influence on German Church Life			
„dejudaisation“* (BrE)	die „Entjudung“*		
“dejudaiization“* (BrE/AmE)			
“dejudifying“ *			
“dejewification“*			
(to) “dejudaise”* (BrE)	„entjuden“*		
(to) “dejudaise”* (BrE/AmE)*			
(to) “dejudify”*			
(to) “dejewify” (to) “deJewify”*			
a “dejudaised” (BrE)/dejudaiized” (BrE/AmE)* version of the New Testament	ein “judenreines”* Neues Testament		
(to) purge the New Testament of Jewish references	das Neue Testament von jüdischen Bezügen“	„säubern“ „reinigen“	
(to) remove	Jewish elements	jüdische Elemente	entfernen
	all things Jewish	alles Jüdische	
(to) recast Jesus as an “Aryan”*	Jesus als „Arier“* umdeuten		
“Völkisch (populist/racist) Theology“	die „Völkische Theologie“*		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Antisemitism → German titles and German organisations

## Confessing Church

Confessing Church	die Bekennende Kirche		
Emergency League of Pastors	der Pfarrernotbund		
Pastors' Emergency League			
Confessing Synod	die Bekenntnissynode		
a Lutheran regional church body	eine lutherische Landeskirche		
(to) set up (set, set)	church rules in times of emergency ( <i>literally</i> : emergency laws)	ein kirchliches Notrecht proklamieren	
(to) declare oneself the legitimate church	sich zur rechtmäßigen Kirche erklären		
(to) adopt	the Theological Declaration of Barmen (1934)	die Theologische Erklärung von Barmen (1934)	annehmen
(to) approve			die Barmer Erklärung
(to) issue		Barmen Declaration Barmen Confession of Faith	
(to) reject	the state's claim to totality	den Totalitätsanspruch des Staates zurückweisen	
(to) challenge		dem Totalitätsanspruch des Staates widersprechen	

→ Confessional documents → German titles and German organisations

## Bonhoeffer: Three ways to resist an unjust state

### Option 1

(to) question state injustice	staatliche Ungerechtigkeit	hinterfragen
-------------------------------	----------------------------	--------------

		in Frage stellen
(to) call the state to responsibility	den Staat zur Verantwortung	rufen ziehen

Option 2

(to) help	the victims of (state) injustice (Luke 10:34)	den Opfern staatlicher Ungerechtigkeit helfen
(to) bandage		die Opfer verbinden (Lukas 10,34)

Options 3

(to) drive a spoke into	the wheel	dem Rad in die Speichen fallen
(to) be a spoke in		
(to) halt the machinery of injustice		die staatliche Unrechtsmaschinerie stoppen

→ Church involvement in politics

Concordat between the Holy See and the German Reich (July 20, 1933)

Concordat between the Holy See and the German Reich		das Konkordat zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich		
(to) guarantee	freedom of the profession and public practice of Catholicism	die Freiheit des Bekenntnisses und der öffentlichen Ausübung der katholischen Religion	gewährleisten garantieren	
	religious education in accordance with the principles of the Catholic Church	der Religionsunterricht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der katholischen Kirche		
	Church property rights	die Eigentumsrechte der Kirche		
(to) grant the same protection to clergy as state officials		Geistlichen denselben Schutz gewähren/ gewährleisten wie Staatsbeamten/ Staatsbeamtinnen		
(to) respect	pastoral confidentiality	die seelsorgerliche/seelsorgere- rische/seelsorgliche Ver- schwiegenheit/Schweigepflicht	achten beachten	
	the Church's right to manage its own affairs	das Recht der Kirche, ihre Angelegenheiten zu ordnen und verwalten		
(to) swear an oath of loyalty to the state <b>(swore, sworn)</b>		dem Staat einen Treueeid leisten		
(to) engage in ↔ (to) refrain from party political activities		sich parteipolitisch betätigen ↔ sich parteipolitischer Betätigung enthalten		
(to) forbid <b>(forbade, forbidden)</b>	party political membership	of clergy and members of religious orders	die Mitgliedschaft in politischen Parteien von Geistlichen und Ordensleuten  die parteipolitische Betätigung von Geistlichen und Ordensleuten	
(to) prohibit				verboten untersagen
(to) ban <b>(banned, banning)</b>				
(to) outlaw				

→ Confession: Seal of confession → Kulturkampf (1871–1887): Pulpit Law



(to) respect	the concordat	das Konkordat	beachten
(to) observe			einhalten
(to) break			brechen
(to) violate			verletzen

Von Galen's euthanasia sermon

(to) give	a sermon on euthanasia	eine Predigt zum Thema Euthanasie halten
(to) preach		
"worthless life"		„lebensunwertes Leben“
murder <b>under</b> the penal code		Mord <b>nach</b> dem Strafgesetzbuch

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Euthanasia: Nazi eugenics

German Evangelical Alliance

German Evangelical Alliance (GEA)	die	Deutsche Evangelische Allianz (DEA) Evangelische Allianz in Deutschland (EAD)
(to) be a network of local alliances and partner organisations (BrE)/organizations (BrE/AmE)	ein Netzwerk aus Ortsallianzen und der DEA nahestehenden Organisationen/Werken/Einrichtungen sein	
(to) speak out/up on important/vital/controversial issues facing society	zu wichtigen/umstrittenen gesellschaftlichen Fragen Stellung beziehen	
(to) make evangelical voices heard in wider society	evangelikalen Stimmen in der Öffentlichkeit Gehör verschaffen	
(to) be represented in the	Bundestag (the German national parliament)	im Bundestag vertreten sein
(to) be a registered lobbying group with the		im Lobbyregister des Bundestags eingetragen/registriert sein

→ Evangelicals → German titles and German organisations → Religion and state → Public statements: Media releases, position papers, memoranda

German Peasants' War (1524-1526)

German Peasants' War			der Deutsche Bauernkrieg		
Great Peasants' War			die Revolution	des	Gemeinen Mannes
Great Peasants' Revolt			der Aufstand		gemeinen
(to) be the culmination of a series of peasant revolts since the 14 <sup>th</sup> century			Höhepunkt einer Reihe von Bauernaufständen seit dem 14. Jahrhundert sein		
Bundschuh	(tied shoe)	movement	die	Bundschuh-Bewegung	
	(drawstring shoe)	flag		Bundschuhfahne	
	(peasant boot)	banner			
under the symbol of the Bundschuh			unter dem Zeichen des Bundschuhs		
leather shoe typical of peasants			der für Bauern typische Lederschuh		
(to) inspire	a peasant	rebellion	einen Bauernaufstand		inspirieren
(to) spark		revolt	Bauernunruhen		auslösen
(to) put down		uprising	einen Bauernaufuhr		niederschlagen
(to) quell		insurrection			

rebel ( <i>noun</i> )			der/die Aufständische				
insurgent							
(to) justify sth.	through	with the Bible	etw. mit der Bibel rechtfertigen				
	with		sich (für etw.) auf die Bibel berufen				
	by appealing to the Bible						
(to) appeal to	'old law'		sich auf	das	alte Recht	berufen	
	'godly law'				göttliche Recht		
	'divine law'						
	Luther's writings on Christian freedom				Luthers Schriften über die Freiheit eines Christenmenschen		
(to) be	slaughtered	at Frankenhäusen	in Frankenhäusen niedergemetzelt werden				
	butchered						
	massacred						

→ German titles and German organisations → German titles and German organisations → Müntzer, Thomas (c. 1489–1525) → Peasants' War Panorama (Werner Tübke) → Reformation → Symbols

## German titles and German organisations

Here are some strategies you can use when rendering official titles and names of organisations into English.

- Using a German-English dictionary or an English-language publication on the topic, find a translation of the official title or name. For example:

<i>Reichsbischof</i>	<i>Reich Bishop</i>
<i>Deutsche Christen</i>	<i>German Christians</i>
<i>Bekennende Kirche</i>	<i>Confessing Church</i>
<i>Predigerseminar</i>	<i>seminary, theological training college</i>
<i>Bund Deutscher Mädel</i>	<i>League of German Girls, German League of Girls</i>

- Add the German original or the English translation in brackets. This is especially helpful if your audience understands German. For example:

*Hitler appointed Ludwig Müller as Reich Bishop ("Reichsbischof").*  
**or:** *Hitler appointed Ludwig Müller as "Reichsbischof" (Reich bishop)*

*Sophie Scholl joined the League of German Girls ("Bund Deutscher Mädel")*

*BDM – short for "Bund Deutscher Mädel" (League of German Girls)*

- Give some background information to deepen your audience's understanding. For example:

*Ludwig Müller was the leader of the German Christians ("Deutsche Christen"), who sought to blend Christianity and Nazism.*

Martin Niemöller was one of the founders of the Confessing Church (“Bekennende Kirche“), who opposed the nazification of the church.

Dietrich Bonhoeffer headed an underground seminary for the training of Confessing Church pastors in Finkenwalde.

The League of German Girls was the female section of Hitler Youth (or: the girls’ wing of the Nazi Party youth movement)

Sophie Scholl was promoted to squad leader (“Scharführerin“), a position responsible for about 40 girls.

## Ghosts

ghost				der Geist		
spectre				das Gespenst		
				die Spukgestalt		
(to) stay	among	the living	unter den Lebenden		verweilen	
(to) be present					weilen	
(to) move					wandeln	
(to) walk						
(to) mix with			sich unter die Lebenden mischen			
(to) visit			die Lebenden	besuchen		
(to) haunt				heimsuchen		
				verfolgen		
(to) come out from the underworld				aus der Unterwelt hervorkommen		
(to) return to (the world of the)	the living		in die Welt der Lebenden		zurückkommen	
			zu den Lebenden		zurückkehren	
(to) cause harm to			den Lebenden schaden			
(to) protect			die Lebenden beschützen			
(to) bring luck to			den Lebenden Glück bringen			
(to) remember the spirits of the	dead		sich an die	Toten	erinnern	
	deceased		Geister der	Verstorbenen		
			die Geister der Toten/Verstorbenen in Erinnerung behalten			
(to) fear evil spirits				sich vor bösen Geistern fürchten		
(to) be haunted by	memories		von	Erinnerungen		verfolgt werden
	guilt (feelings)			Schuld(gefühlen)		
	remorse			Gewissensbissen		

→ Ancestral spirits → Guilt → Twelve Nights → Underworld

## Girl with balloon (Banksy)

(to) show	a girl...		ein Mädchen,		zeigen, ...	
(to) depict					darstellen, ...	
...with her	hair	blowing in the wind	... dessen	Haare	im Wind	wehen
	dress			Kleid		flattern

(to) reach for	a red, heart-shaped balloon	einem roten, herzförmigen Ballon mit der Hand folgen			
(to) try to hold onto	a red, heart-shaped balloon	einen roten, herzförmigen Ballon	festzuhalten versuchen		
(to) let go of			loslassen		
(to) release		fliegen lassen			
(to) escape		davonfliegen wegfliegen			
(to) slip from sb.'s grasp (slipped, slipping)	jmdm.	aus der Hand	gleiten		
		aus den Fingern	entgleiten		
(to) float away in/into the air	wegfliegen				
(to) be carried away by the wind	vom Wind weggetragen werden				
fragile balloon	der	fragile verletzliche	Luftballon		
		schnell			platzende
					kaputt gehende
(to) easily burst ( <b>burst, burst</b> )	leicht platzen				
(to) symbolise ( <i>BrE</i> ) (to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> )	sth. lost ↔ a gift	etw. Verlorenes ↔ ein Geschenk		sym- boli- sieren	
	innocence	Unschuld			
	the carefreeness of childhood	die Unbeschwertheit der Kindheit			
	freedom	Freiheit			
	fragility	Zerbrechlichkeit			
	longing	for sth.	Sehnsucht nach etw.		
	yearning				
	love	Liebe			
	hope	Hoffnung			
	dreams	Träume			
The image is accompanied by the	statement saying quotation	“There is always hope”.	Neben dem Bild steht: „Es gibt immer Hoffnung.“		

→ Becoming like children (Matthew 18:1-4; 19:13-14) → Dreams → Hope → Symbol

## Global Ethic Foundation

Global Ethic	Foundation	die Stiftung Weltethos
	Project (Hans Küng)	das Projekt Weltethos (Hans Küng)
(to) agree on basic ethical principles	in den ethischen Grundprinzipien übereinstimmen	
	sich auf ethische Grundprinzipien verständigen	

→ Buddhism: The five precepts → Commandments → Golden Rule → Jainism: Ethical principles → Religious truth: Religious pluralism

## Gnosticism

### Diversity

Gnosis ( <i>Greek</i> : knowledge)			die Gnosis ( <i>griechisch</i> : Erkenntnis)			
Gnosticism			der Gnostizismus			
(to) be a (highly) diverse	religious spiritual	and philosophical movement	eine (sehr) viel- fältige	religiöse spirituelle	und philo- sophische Strömung/ Bewegung	sein
	school of thought			Geistesrichtung		
				Denkschule		

→ Religious diversity and pluralism: Internal diversity

### Dualism

(to) believe in a dualism of	flesh body matter	and spirit	einen Dualismus von	Fleisch Körper Materie	und Geist vertreten
denial of	the body matter		die	Ablehnung	des Leibes des Körpers der Materie
				Leibverneinung	
				Leibfeindlichkeit	
				Körperfeindlichkeit	
				Materiefeindlichkeit	
(to) lead to ( <b>led</b> , <b>led</b> )	asceticism ↔ promiscuity sexual abstinence ↔	sexual licentiousness	zur Askese ↔ zur Promiskuität zu sexueller Enthaltsamkeit ↔ zu sexueller Freizügigkeit	führen	

### Redeemer figure

Gnostic	saviour redeemer	figure	die gnostische	Erlöserfigur Erlösergestalt
(to) awaken the sleeping soul			die schlafende Seele wecken	
(to) bring	secret higher esoteric	knowledge to the world	Geheimwissen höheres Wissen esoterisches Wissen	in die Welt bringen

→ Early Christianity → Esotericism → Hymn of the Pearl → Manichaeism

## God

### Encounters with God

meeting God			die	Gottesbegegnung	
encounter with God				Begegnung mit Gott	
experience of God			die Gotteserfahrung		
(to) meet	God	at/on Mount Sinai	Gott	am/auf dem Berg Sinai	begegnen
(to) encounter		in the desert		in der Wüste	
appearance	of a	god	die	Gotteserscheinung	

manifestation		deity		
epiphany				Epiphanie Gottes
theophany				Theophanie
(to) appear ( <i>deity</i> )...			erscheinen ( <i>Gottheit</i> ) ...	
(to) manifest oneself ( <i>deity</i> )...				
... in a burning bush	that does not burn up that is not consumed by the flames (Exodus 3:2)	... in einem brennenden Dornbusch,	der nicht verbrennt der von den Flammen nicht verzehrt wird (2. Mose 3,2)	
... in the forces of nature (e.g. in a windstorm, an earthquake, a fire)		... in den Kräften der Natur (z.B. in einem Sturm, Erdbeben, Feuer)		
... in a gentle whisper (1 Kings 19:12)		... in einem stillen, sanften Sausen (1. Könige 19, 12)		
(to) speak out of a whirlwind (Job 38:1)		aus einem Wettersturm sprechen (Hiob/Ijob 38,1)		
(to) not come any closer		nicht näher kommen		
(to) stay away from sth.		von etw. fernbleiben		
(to) take off <b>one's</b> shoes (Exodus 3:5)		die Schuhe ausziehen (2. Mose 3,5)		
(to) cover <b>one's</b> face (1 Kings 19:5)		sein Gesicht verhüllen (1. Könige 19,5)		

→ Angels: Angel of Yahweh → Book of Job → Communion: Christ's presence in bread and wine  
→ Elijah: Elijah in the desert → Mountains → Quakers: The inward light → Religious experience → Sacred

### God's names

#### Judaism and Christianity

name of God	der Gottesname
designation for God	die Gottesbezeichnung
(to) reveal one's name to sb.	jmdm. seinen Namen offenbaren

tetragrammaton	the four consonants of the name of the god of Israel: YHWH (Yahweh)	das Tetragramm: die vier Konsonanten des Namens des Gottes Israels: JHWH (Jahwe)
tetragram		
"I AM THAT I AM" (Exodus 3:14; King James Bible)		„Ich bin, der ich bin“ (2. Mose 3,14; Schlachter 2000)
"I AM WHO I AM" (Exodus 3:14; New International Version)		„Ich bin der Ich-bin-da“ (2. Mose 3, 14; Einheitsübersetzung)
"I WILL BE WHAT I WILL BE" (Exodus 3:14; New International Version)		„Ich werde sein, der ich sein werde“ (2. Mose 3, 14; Lutherbibel 2017)
YHWH can be depended upon to be always there for his people.		Man kann darauf vertrauen, dass JHWH immer für sein Volk da sein wird.
(to) consider the name of God too holy to say		den Namen Gottes als unaussprechlich heilig betrachten

(to) replace the name of God with	terms like "Adonai" (my Lord) or "ha-Shem" (The Name)	den Gottesnamen durch Bezeichnungen wie „Adonai“ (mein Herr) oder „ha-shem“ (der Name) ersetzen
(to) use instead		stattdessen Bezeichnungen wie Adonai“ (der Herr) oder „ha-shem“ (der Name)
(to) substitute		verwenden

(to) use substitute terms		Ersatzbegriffe verwenden	
Lord	Zebaoth	der Herr	Zebaoth
	Sabaoth		der Heerscharen
	of hosts		
El Elyon: God Most High (Genesis 14:18-20; Psalm 78:35)		El Eljon:	Gott der Höchste Gott der Allerhöchste (1. Mose 14,18-20; Psalm 78,35)
El Roi: (Genesis 16:13)	<i>perhaps</i> God of seeing	El Roi: (1. Mose 16,13)	ein Gott, der mich sieht
	God who sees		Gott der Erscheinung
	God of appearance		
El Shaddai: God Almighty (e.g. Genesis 17:1)		El Shaddaj: Gott der Allmächtige (z.B. 1. Mose 14, 18-20; Psalm 78,35)	
‘atīq yōmīn: Ancient of Days (Daniel 7:9,13,22)		‘attīq jômīn:	ein Hochtbetagter eine hochbetagte Gestalt (Daniel 7,9,13,22)

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®

Used by permission. All rights reserved worldwide.

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Bibeltext der Schlachter. Copyright © 2000 Genfer Bibelgesellschaft. Wiedergegeben mit freundlicher Genehmigung. Alle Rechte vorbehalten.

→ Angels

### Islam

99 names of God (100 minus 1)		die 99 Namen Gottes (100 minus 1)	
the beautiful names	of God	Gottes	schöne Namen
the most beautiful names			schönste Namen
The hundredth name of God is...		Der hundertste Name Gottes ist ...	
...unpronounceable,		... unaussprechlich.	
...unknown to humans.		... den Menschen	unbekannt. verborgen.

→ Francis of Assisi: Praises of God → Hinduism: God and gods

### Images and concepts of God

Images	of God	change.	Gottesbilder	wandeln sich.	
Ideas		evolve.		entwickeln sich.	
Concepts					
Conceptions					
the Christian	image	of God	das christliche	Gottesbild	
				understanding	Gottesverständnis
				concept	der christliche Gottesbegriff
the way Christians see Gott			wie Christen/Christinnen Gott sehen		
(to) see	God as a	person	Gott als	Person	sehen
(to) understand		personal agent interacting with the world/ his creatures	personales Gegenüber	menschliche Projektion	verstehen
		human projection			
(to) believe in a God who ( <i>interacts with the world, etc.</i> )			an einen Gott glauben, der ( <i>mit der Welt interagiert usw.</i> )		
belief in a(n)	personal God		Glaube an	einen	Gott
				persönlichen personalen	

	impersonal force			eine unpersönliche Kraft	
	transcendent	God		einen transzendenten	Gott
	immanent			einen immanenten	
	life-force or energy			Lebenskraft oder Energie	
	higher power			eine höhere Macht	
	something bigger than ourselves			etwas Größeres als wir selbst	
(to) have an anthropomorphic (human-like/humanlike)	image	of God	ein anthropomorphes Gottesbild		haben
	idea		eine anthropomorphe (menschenförmige/menschenähnliche) Gottesvorstellung		
	concept				
	conception				
(to) have an abstract	idea	of God, e.g. ...	eine(n) abstrakte(n)	Gottesidee	haben, z.B ...
	concept			Gottesvorstellung	
	conception			Gottesbegriff	
...“Being-Itself”			... „Sein an sich“		
...“Ground of Being”			... „Grund des Seins“		
			... „Urgrund des Seins“		
...”transcendent ground of meaning”			... „transzendenter Sinngrund“		
...“mystery deep within all reality”			... „das Geheimnis in der Tiefe aller Wirklichkeit“		
(to) criticise (BrE)/criticize (BrE/AmE) terms like “ground of being” as	bloodless	abstractions	Begriffe wie „Grund des Seins“ als	blutleere	Abstraktionen kritisieren
	lifeless			tote	

→ Agnosticism → Atheism → Commandments: Duties to God → Deism → God in the visual arts → Henotheism → Panentheism → Pantheism → Projection theory → Proofs of God's existence → Quakers: The inward light → Religious images

### God's immanence and God's transcendence

God's	<i>immanence</i>		die <i>Immanenz</i> Gottes		
	presence and activity	in/within the world	Gottes Gegenwart und Handeln	in der Welt	
in time and space		in Raum und Zeit			

(to) be	present	in	all creation	in der ganzen Schöpfung	anwesend	sein
					gegenwärtig	
	immanent		nature	in der Natur	immanent	
			Jesus	in Jesus		
	each of us	in jedem/jeder von uns				
Shekhina (Hebrew: dwelling, settling)				die Schechina ( <i>hebräisch</i> : Einwohnung Gottes; )		
(to) denote the presence of God				die Gegenwart Gottes bezeichnen		

God's	<i>transcendence</i>			die <i>Transzendenz</i> Gottes		
	beyondness			die Jenseitigkeit Gottes		
	absolute complete	otherness	from all things	das	absolute	Anderssein Gottes
					totale	



	radical		from all else		radikale	
(to) be	beyond	all creation nature		jenseits	aller Schöpfung der Natur	sein

→ Brahman → God: the hidden and the revealed God → God: Creator and sustainer → Heaven: God's space → Panentheism → Pantheism → Religious experience: Sense of transcendence

*Creator and sustainer*

creator	of the	world	der	Schöpfer	der Welt
architect		universe		Architekt	des Universums
sustainer		cosmos		Erhalter	Weltalls
creatio ex nihilo (creation out of nothing)			creatio ex nihilo (die Schöpfung aus dem Nichts)		
(to) create	the world out of nothing		die Welt aus dem Nichts schaffen		
	through evolution		durch (die) Evolution schaffen		
(to) set evolution in motion ( <b>set, set</b> )	den Evolutionsvorgang anstoßen				
(to) guide evolution	die Evolution lenken				
(to) be the prime mover	der erste Bewegter/die erste Bewegerin sein				
(to) set the world in motion like a	clockmaker	die Welt wie ein Uhrmacher/eine Uhrmacherin in Gang setzen			
	watchmaker				

→ Creation → Deism → Freemasons → God: God's working → Viriditas (St. Hildegard of Bingen)

*God's working*

God's	working (s)	in the world	Gottes	Wirken	in der Welt
	activity			Handeln	
	action				
(to) work			in der Welt	wirken	
(to) be at work				handeln	
(to) act					
God's	selective	intervention	Gottes	punktueller	Eingreifen
divine	occasional			gelegentliches	
(to) work	directly ↔ indirectly		direkt ↔ indirekt		wirken
	from the outside ↔ from within		unmittelbar ↔ mittelbar		
	through	his spirit	durch	seinen Geist	
		nature		die Natur	
		evolution		Evolution	
		people		Menschen	
	in mysterious ways		auf	geheimnisvolle	Weise
				mysteriöse	
(to) write straight with crooked lines			auf krummen	Linien	gerade schreiben
				Zeilen	

→ Creation → God: Creator and sustainer

*Champion and liberator of the oppressed*

(to) be a(n)	champion of/for...	Streiter/Streiterin für ...	sein
	advocate of...	Anwalt/Anwältin	

		Verteidiger/Verteidigerin Sachwalter/Sachwalterin	+ Genitiv	
	liberator of... deliverer of sb. from sth.	Befreier/Befreierin + Genitiv/von...		
(to) be on the side of the	poor	auf der Seite der	Armen	sein stehen
	weak		Schwachen	
	the outcast		Ausgestoßenen	
	the oppressed		Unterdrückten	
	downtrodden		Geknechteten	
	disenfranchised		Entrechteten	
(to) choose the lowly and poor over the rich and powerful (Mary's Magnificat, Luke 1:48-55; cf. Hannah's Song/ (Hannah's Song of Thanksgiving/Song of Praise, 1 Samuel 2:1-10)		die Niedrigen und Armen den Reichen und Mächtigen vorziehen (Lobgesang der Maria, Lukas 1,48-55; vgl. Lobgesang der Hanna, 1. Samuel 2,1-10)		

→ Babylonian exile: Promise of a joyous return → David: David and Goliath (1 Samuel 17) → Exodus story → Jesus' ministry: Jesus shows concerns for the outcast → Jesus' ministry: Jesus eats with tax collectors and sinners → Liberation theology

### Judgemental and wrathful God

(to) be a(n)	ensorious	god	ein	tadelnder	Gott sein
	stern and harsh			strenger und harter	
	unforgiving			unversönlicher	
	angry			zorniger	
	wrathful			zürnender	
	punishing			strafender	
	punitive			vergeltender	
	retributive			richtender	
	judgemental				
	judgmental				
	vindictive			rachsüchtiger	
	violent			gewalttätiger	
	bloodthirsty			blutrünstiger	
(to) smite sb. ( <b>smote</b> , <b>smitten</b> )		jmdn. schlagen			
(to) rain down fire and brimstone on the wicked (Psalm 11:6)		über die Gottlosen Feuer und Schwefel regnen lassen (Psalm 11,6)			

→ Last judgement → Primeval history: The Flood

### God is love

(to) be a	loving	god	ein	liebender	Gott sein
	caring			fürsorgender	
	compassionate			mitfühlender	
				mitleidender	
	merciful			barmherziger	
	graceful			gnädiger	
	forgiving			vergebender	
glowing oven of love (Martin Luther)		glühender Backofen der Liebe (Martin Luther) sein			

God's	compassion ( <i>Hebrew: rachamim, from Hebrew rechem: womb</i> )	Gottes	Barmherzigkeit ( <i>hebräisch: rachamim von hebräisch: rechem: Mutterschoß</i> )
	wombiness		Mutterschößigkeit
(to) remain	in love	in der Liebe	bleiben (1. Johannes 4,16)
(to) abide	in God (1 John 4:16)	in Gott	

→ Empathy and compassion → God: God – father and mother → Love according to Paul → Love: double commandment → Love: objects and types → Primeval history: The Flood)

### The triune God

doctrine of trinity		die Lehre von der	Dreinigkei Gottes
			Dreifaltigkeit
		die Tritinitätslehre	
(to) celebrate	the triune God	den dreieinigen Gott	feiern
(to) worship (worshipped, worshipping, AmE also worshiped, worshipping)			verehen
			anbeten
(to) describe the trinity...		die Trinität/Dreieinigkeit/Dreifaltigkeit beschreiben als ...	
...as a mystery		... als Geheimnis	
...as the Godhead of Father, Son and Holy Spirit		... als Gottheit von Vater, Sohn und Heiligem Geist	
...as equal, timeless, three distinct persons in one substance		... drei Personen in einer Substanz unterschieden und gleich ewig	
...as an actor wearing several masks		... als Schauspieler, der verschiedene Masken trägt	
...in terms of roles and relationships (the same person can be a daughter, sister, wife, and mother)		... in Rollen- und Beziehungskategorien (dieselbe Person kann Tochter, Schwester, Frau und Mutter sein)	
...with the analogy of the three states of water (liquid, solid, steam)		... mit der Analogie der Aggregatzustände des Wassers (flüssig, fest, gasförmig)	
(to) encounter	God in different ways, ...	Gott auf verschiedene Weise	begegnen, ...
(to) experience			erfahren, ...
...as creator ...in creation		... als Schöpfer ... in der Schöpfung	
...in the person of Jesus of Nazareth		... in Jesus von Nazareth	
...as comforting	spirit		... als tröstendem/n
...as inspiring			... als inspirierendem/n
...as life-giving			... als lebensspendendem/n
...as empowering			... als kraftgebendem/n
		Geist	

→ Church year: Trinity Sunday → Coronation of the Virgin (Quarton) → Creation → God: Creator and sustainer → Jesus' ministry → Son of God: From adoptionism to belief in pre-existence

### God – an omnipotent parent figure

(to) be	all-loving	allgütig	sein
	all-merciful	allbarmherzig	
	all-wise	allweise	
	all-seeing	allsehend	

		ein Gott, der alles sieht,	
	all-powerful	allmächtig	
	omnipotent		
	omnipresent	allgegenwärtig	
	a father figure	eine Vaterfigur	
	a parent figure	eine Elternfigur	
God's	infinite goodness	die Allgüte	Gottes
	omnibenevolence		
	omniscience	die Allwissenheit	
	omnipotence	die Allmacht	
	omnipresence (ubiquity)	die Allgegenwart (die Ubiquität)	

### God – father and mother

(to) be beyond	gender		jenseits	der Geschlechter	sein
(to) transcend				von Geschlecht	
(to) use	Masculine	language for God	für Gott eine	männliche	Sprache verwenden
	feminine			weibliche	
	gender-specific			genderspezifische	
	gendered				
	gender-neutral			genderneutrale	
	gender-sensitive			gendergerechte	
	non-gendered				
	gender-inclusive			gender-inklusive genderinklusive	
(to) use male and female imagery for God			männliche und weibliche Bilder für Gott verwenden		
(to) compare God to a mother (e.g. Isaiah 66:13)			Gott mit einer Mutter vergleichen (z.B. Jesaja 66,13)		
(to) call God Father and Mother			Gott Vater und Mutter nennen		
(to) address God as Maker of all creation/Ground of all creation/Source of all creation *			Gott als Schöpfer aller Dinge/Grund aller Schöpfung/Quelle aller Schöpfung * ansprechen		
(to) refer to God as Source of all being			von Gott als Quelle allen Seins sprechen		

\* Note that in English, titles suggesting the activity of God like "Maker", "Liberator", or "Defender" are gender-inclusive, whereas their German equivalents are not.

→ God: God is love → Prayer: Forms of address

### The hidden and the revealed God

<i>deus absconditus</i>			<i>deus absconditus</i>		
God's hiddenness			die Verborgenheit Gottes		
(to) be a(n)	hidden	god	ein	verborgener	Gott sein
	remote			ferner	
	alien			fremder	
	mysterious			rätselhafter	
	elusive			nicht fassbarer	
	unknowable			unverstehbarer	
	incomprehensible			unbegreiflicher	
	unfathomable			unergründlicher	
(to) be beyond all understanding			alles Verstehen übersteigen		

<i>deus revelatus</i>		<i>deus revelatus</i>
God revealed in Christ		der durch Christus offenbarte Gott
(to) look at/to	Jesus to find out what God is like	an Jesus sehen, wie Gott ist

→ God: God's immanence and God's transcendence → Jesus' ministry

### God's presence and God's absence

(to) experience	(a sense of) God's presence ↔ absence	die Anwesenheit ↔ Abwesenheit Gottes	erfahren	
(to) feel			spüren	
(to) go through	the dark night of the soul times of spiritual darkness/desolation/ loneliness/abandonment	durch die dunkle Nacht der Seele durch Zeiten spiritueller Dunkelheit/Verzweiflung/ Einsamkeit/Verlassenheit	gehen	
(to) pass through			kommen	
(to) get through				
(to) feel	abandoned	by God	sich von Gott verlassen verworfen	fühlen
	rejected			

→ Ark of the Covenant → Belief and doubt → Faith: Crisis and loss of Faith → Menorah (seven-branched candelabra) → Wilderness times

### Relationship with God

(to) have/ (to) find/ (to) build/ (to) develop a	personal	relation- ship with God	eine	persönliche	Beziehung zu Gott haben/ finden/ aufbauen/ entwickeln
	person-to-person			enge	
	close			innige	
	intimate			lebendige	
	living			vertrauensvolle	
	trusting			tiefe	
	deep			starke	
	strong			anbetende	
	devotional			(rein) intellektuelle	
	(purely) intellectual				

### God in the visual arts

(to) represent God...			Gott ... darstellen			
...through abstract	forms	...durch abstrakte	Formen			
	shapes					
	patterns			Muster		
...symbolically	through	a hand out of the sky	... symbolisch	durch	(eine) Hand aus dem Himmel	
	as			als		Licht
	light			konzentrische Lichtkreise		
...in human form			... in menschlicher Form			
...as an old man with a beard			... als alten Mann mit Bart			

→ God: Images and concepts of God

(to) represent the Trinity in the form of...	die	Dreieinigkeit	in der Form...
		Dreifaltigkeit	

		Trinität	
...a(n)	mercy seat	... eines Gnadenstuhls	darstellen
	throne of grace		
	equilateral triangle	... ein gleichseitiges Dreieck	
	trefoil ( <i>formed from/by three intersecting/interlinking/overlapping circles</i> )	... einen Dreipass (gebildet aus drei sich überschneidenden/überlappenden Kreisen)	
	three-leaved shamrock	.. ein dreiblättriges Kleeblatt	
...three angels (Genesis 18:1-16)		... von drei Engeln (Genesis 18,1-16)	

→ Church architecture: Gothic churches → Commandments: Duties to God → Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton) → Creation of Adam (Michelangelo) → God: The triune God → Reformation Altar (Lucas Cranach): Reverse of the altarpiece → Religious images → Symbols

## Going to Canossa

(to) go to Canossa			nach Canossa gehen		
Henry's	walk	to Canossa in 1077	Heinrichs	Gang nach Canossa 1077	
	road				
	journey				
	trip				
	pilgrimage				
humiliation at Canossa			Demütigung in Canossa		
(to) be forced to do penance			sich dazu gezwungen sehen, Buße zu		tun leisten
(to) show repentance			Reue zeigen		
(to) wear a	hair shirt		ein härenes	Büßergewand	tragen
	hairshirt			Büßerhemd	
(to) stand barefoot in the snow			barfuß im Schnee stehen		
(to) submit to the pope (submitted, submitting)			sich dem Papst unterwerfen		

→ Excommunication → Forgiveness → Investiture controversy → Repentance

## Golden Age

the myth of the five ages (Hesiod):			der Mythos von den fünf Zeitaltern (Hesiod):		
...the Golden Age			das Goldene Zeitalter		
Silver Age			das Silberne Zeitalter		
Bronze Age			das Bronzene Zeitalter		
Heroic Age			das Zeitalter der Heroen		
Iron Age			das Eiserne Zeitalter		
(to) describe	human history as a history of decline		die Geschichte der Menschheit als Niedergang	beschreiben	
(to) portray				darstellen	
(to) depict					
(to) lie in a remote mythical past (lying, lay, lain)			in einer fernen, mythischen Vergangenheit liegen		
age	of	peace	das Zeitalter	des Friedens	
era		harmony		der Harmonie	

	stability		der Stabilität
	prosperity		des Wohlstands
	abundance		des Überflusses
(to) live in harmony	in	Eintracht Harmonie	leben
(to) have food in abundance	Nahrung im Überfluss haben		

→ Myth → Utopian thought

## Golden Rule

### Positive or directive form

Golden	Rule	die goldene Regel
	Law	das goldene Gesetz
	Rule ethic	die Ethik der goldenen Regel
Treat others as you	want wish	to be treated.
Behandle andere, wie du behandelt werden möchtest.		
Do to/unto others what you would have them do to you. (Matthew 7:12)		Alles nun, was ihr wollt, dass euch die Leute tun sollen, das tut ihr ihnen auch! (Matthäus 7,12; Lutherbibel 2017)
Give what you want to get.		Gib, was du empfangen möchtest.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### Negative or prohibitive form

Silver Rule (negative Golden Rule)	die Silberne Regel (die negative Goldene Regel)
Do not treat others in ways that you would not like to be treated.	Was du nicht willst, dass man dir tu', das füg auch keinem anderen zu.
Do not do to/unto others what you would not want them to do to/unto you.	

→ Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Universal ethical principle

ethical	norm	der/die	ethische	Norm
moral	standard		moralische	Maxime
	maxim			Spruch
	adage			Spruchweisheit
(to) be the	irrevocable unconditional	norm for all areas of life (Parliament of the World's Religions 1993)	eine unwiderrufbare unbedingte	Norm für alle Lebensbereiche sein (Parlament der Weltreligionen, 1993)
the Golden Rule	in its positive and negative	forms formulations versions	die Goldene Regel	in ihrer positiven oder negativen Form/Formulierung/Fassung/Variante
	in all its different			

	in its several			in (allen) ihren verschiedenen Formen/Formulierungen/Fassungen/Varianten
(to) be found throughout the world			in der ganzen Welt zu finden sein	
(to) go back to...			zurückgehen auf ...	

### The law of reciprocity

The law	of reciprocity...	Das Gesetz	der	Gegenseitigkeit ...
The principle		Das Prinzip		Wechselseitigkeit
				Reziprozität
... tells us	to consider what effects our actions have on the life of others.	... ruft dazu auf,		die Auswirkungen unseres Handelns auf andere zu bedenken.
...calls us	to imagine ourselves in the other person's place and feel with them.	... lehrt uns		uns in den anderen/die andere hineinzusetzen und mit ihnen zu fühlen
	to be empathetic.			Empathie zu üben.
...asks us	to be consistent in our moral judgements/judgments.			in unseren ethischen Urteilen konsequent zu sein.
...instructs us		... will,	dass wir in unseren ethischen Urteilen konsequent sind.	
... wants us		... verlangt,		
...requires us				
If we don't want to be ( <i>bullied/hurt, etc.</i> ) we shouldn't ( <i>bully/hurt, etc.</i> ) others.		Wenn wir nicht ( <i>gemobbt/verletzt usw.</i> ) werden wollen, sollen wir auch andere nicht ( <i>mobben/verletzen usw.</i> )		
If we want to be ( <i>respected/listened to, etc.</i> ), we should ( <i>respect/listen to</i> ) others		Wenn wir wollen, dass man uns ( <i>respektiert/zuhört</i> ), sollen wir auch andere ( <i>respektieren und ihnen zuhören</i> ).		

→ Empathy and compassion → Global Ethic Foundation

### Limits of the Golden Rule

(to) apply	the Golden Rule	die goldene Regel anwenden	
(to) practise ( <i>BrE</i> )			
(to) practice ( <i>AmE</i> )			
(to) be a good starting point	ein guter Ausgangspunkt sein		
(to) have its limits	seine Grenzen haben		
(to) ignore differences	Unterschiede	ignorieren	vernachlässigen
(to) assume that all people want to be treated the same way	annehmen, dass alle Menschen das Gleiche wollen		
(to) inadequately address the question of right and wrong	die Frage nach Recht und Unrecht unzureichend behandeln		
(to) fail in situations of moral dilemma	in ethischen Dilemmasituationen versagen		

→ Ethical issues and dilemmas → Platinum Rule



## Gospel music

### Subjective lyrics

white	gospel	music	weiße	Gospelmusik
black		songs	schwarze	Gospel Songs
words of lyrics			die Texte von	Gospelsongs
(to) often be subjective			oft subjektiv sein	
(to) reflect the personal religious experience of		people	die persönliche religiöse Erfahrung von Menschen/evangelikalen protestantischen Gruppen spiegeln	
		Protestant evangelical groups		

→ Evangelicals

### Single thematic focus

(to) say one thing		eine Sache sagen	
(to) keep to	a single theme	sich auf <i>ein</i> Thema beschränken	
(to) focus on			
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)		ein Thema betonen	
(to) stick to one's subject		bei seinem Thema bleiben	

### Themes

(to) deal with	conversion			von	der Bekehrung			handeln
	salvation	through	Christ		der	Erlösung	durch Christus	
	atonement	by						
		of			Sühne	Christi		
	heaven's pleasures				den Freuden des Himmels			

### Repetition

(to) hammer home a message				eine Botschaft eintrichtern			
(to) repeat	individual	words		einzelne	Wörter	wiederholen	
	certain	phrases			bestimmte		Wendungen
(to) have	a	catchy	chorus	einen	eingängigen	Refrain haben	
(to) conclude with		memorable	refrain		einprägsamen		
(to) vary the				den Refrain variieren			

→ Amazing Grace → Conversion → Evangelicals → Heaven → Jesus' death (interpretations) → Music and religion → Praise and worship music → Revival movement → Salvation

## Gospel poverty

(to) live Gospel	poverty simplicity	(die) evangelische Armut leben
(to) sell one's possessions and give to the poor (Matthew 19:21)		seinen Besitz verkaufen und den Armen geben (Matthäus 19,21)
(to) give away what one possesses		seinen Besitz weggeben

(to) be inspired by the story of...		von der Geschichte (+ <i>Genitiv</i> ) inspiriert sein sich von der Geschichte (+ <i>Genitiv</i> ) inspirieren lassen
Jesus and the rich young	man ruler (Luke 18:18)	Jesus und der reiche Jüngling (nach Lukas 18,18: ein Oberer, ein Vorsteher, einer der führenden Männer)

→ Imitation of Christ → Monastic life → Simple living

## Gospels (New Testament)

gospel ( <i>Anglo-Saxon</i> godspell: good story, good news, glad tidings)			das	Evangelium ( <i>Greek</i> : frohe Botschaft, gute Nachricht)
gospel	of	Mark		Evangelium nach
	according to	Matthew		Markus
		Luke		Matthäus
		John		Lukas
		Johannes		
Mark's	gospel			Markusevangelium
Matthew's				Matthäusevangelium
Luke's				Lukasevangelium
John's				Johannesevangelium

→ Bible → Synoptic problem

## Gratitude

### *Sense of gratitude*

(to) feel a	deep strong	sense of	gratitude gratefulness thankfulness	ein	tiefes starkes	Gefühl der Dankbarkeit haben
(to) recognise ( <i>BrE</i> ) (to) recognize ( <i>BrE/AmE</i> )	the	gift character gift-character	of life	den Geschenkcharakter des Lebens erkennen		
(to) accept (to) embrace	the givenness of life			die	Gegebenheit Unverfügbarkeit	des Lebens annehmen

### *Gratitude exercises*

gratitude	exercise activity		die Dankbarkeitsübung			
(to) show (to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	gratitude		Dankbarkeit	zeigen üben		
(to) keep a gratitude	diary journal blog		ein Dankbarkeitstagebuch einen Dankbarkeitsblog	führen		
(to) wear a gratitude bracelet as a reminder to count one's blessings			ein Dankbarkeitsarmband			
(to) enrich one's life			das eigene Leben bereichern			

(to) say a prayer of thanksgiving	ein Dankgebet sprechen		
(to) give	thanks for sth. to sb.	jmdm. für etw. Dank	sagen
(to) render	thanksgiving for sth.		darbringen
(to) offer			

→ Blessing: Blessing symbols: Bracelets → Blessing: Counting and sharing one's blessings → Dying: Feelings of the dying patient → Life stories: Life reviews → Psalms: Psalms of thanksgiving → Resilience

### Thanksgiving offerings

(to) make	a thank	offering	ein Dankopfer darbringen
(to) bring	a thanksgiving		
(to) offer a sacrifice of thanksgiving			
(to) sacrifice a lamb	in thanksgiving	zum Dank ein Lamm opfern	
	as ( a ) thanksgiving		

→ Church year: Harvest Festival Sunday → Native American spirituality

### Graves

(to) lease a	cemetery plot	for ... years	eine Grabstätte für ... Jahre	mieten	
	gravesite			pachten	
(to) place a	headstone	on a grave	einen Grabstein setzen		
	tombstone				
	gravestone				
	marker				
(to) be buried in a(n)	family grave/plot/site		in einem Familiengrab		bestattet werden
			in einer Familiengrabstätte		
	unmarked	grave	anonym		
	anonymous		in einem	unmarkierten Grab	

→ Burials: Burial grounds → Catacombs → Churchyard conservation → Church year: All Saints Day – All Souls Day → Feng shui

### Gregorian chant

Gregorian	chant		der Gregorianische	Choral
	chanting			Gesang
(to) sing Gregorian chants			gregorianisch singen	
(to) be	monophonic		einstimmig	sein
	unison			
	calming		beruhigend	
	soothing			
	meditative		meditativ	
(to) give	a sense of	calm	einen zur Ruhe kommen lassen	
(to) bring		calmness		
(to) evoke		tranquillity (BrE) tranquility (AmE)		

→ Inner peace → Meditative singing → Monastic life (Christianity) → Music and religion

## Grief and mourning

### Bereavement

the bereaved		die Hinterbliebenen	
bereavement		der Verlust durch einen Todesfall	
grief (feeling of great sadness)		die Trauer der Schmerz	
(to) grieve for/over sb./sth.		um jmdn./über etw. trauern	
(to) mourn sb./sth.		jmdn./etw. betrauern jmdn./etw. beklagen	
(to) do	the work of grieving grief work	Trauerarbeit leisten	
(to) acknowledge	one's grief	sich zu seiner Trauer bekennen	
(to) embrace		seine Trauer	annehmen
(to) work through			verarbeiten
(to) live			durchleben
(to) go			
(to) grapple with	(one's) grief	mit (der/seiner) Trauer kämpfen	
(to) counteract		der/seiner Trauer entgegenwirken	
(to) fight (against)		gegen die/seine Trauer ankämpfen	
(to) let go of		die/seine Trauer loslassen	
(to) need	comfort	Trost	brauchen
	consolation		benötigen
	solace	Trauerrituale	
	mourning rituals		
(to) feel alone ↔ connected		sich allein(e) ↔ verbunden fühlen	
(to) be	inconsolable	untröstlich sein	
	unconsolable		
(to) be unable to accept help or comfort		sich nicht helfen oder trösten lassen	
(to) cope with loss		Verlust(e) bewältigen	

→ Book of Job: The friends' response → Kaddish → Letting go → Shiva (Judaism) → Works of mercy

### Bereavement counselling

bereavement counselling (BrE)		die Trauerbegleitung	
bereavement counseling (AmE)			
bereavement	counsellor (BrE)	der Trauerbegleiter	
grief	counselor (AmE)	die Trauerbegleiterin	
(to) look for	a	bereavement	(support)
(to) go to		grief	group
		eine Trauergruppe suchen	
		in eine Trauergruppe gehen	

→ Counselling

### Death announcements and obituaries

We mourn the loss of a	much loved	(teacher).	Wir trauern um eine(n)	sehr	beliebte(n)	(Lehrer/Lehrerin).
	much valued			allseits		
	highly respected			sehr geschätzte(n)	hoch geachtete(n)	

death notice	for sb.	die Todesanzeige	für jmdn.
death announcement		die Traueranzeige	
(to) put out a death notice	a death notice in the paper	eine Todesanzeige	in die Zeitung setzen
(to) put			schalten
(to) place			
(to) write an obituary for sb.		einen Nachruf auf jmdn. verfassen	

### Funerals

(to) perform farewell rituals			Abschiedsrituale vollziehen			
(to) hold a	wake	for sb.	eine Totenwache	für jmdn. halten		
	funeral service		einen Trauergottesdienst			
	memorial service		eine Beerdigungsfeier			
			einen Gedenkgottesdienst			
			eine Gedenkfeier			
eine Trauerfeier						
celebration of life			die Lebensfeier			
			das Fest des Lebens			
			die Abdankung ( <i>schweizerisch</i> )			
farewell and celebration of life			die Lebensabschiedsfeier			
(to) say	goodbye	to sb.	sich von jmdm. verabschieden			
	(one's) farewell					
(to) give sb. a proper send-off			sich von jmdm. gebührend verabschieden			
(to) plan	a	personalised (BrE) personalized (BrE/AmE)	send-off	eine individuelle Abschiedsfeier	planen gestalten	
(to) have						
(to) reflect on	sb.'s life		jmds. Leben	bedenken		
(to) celebrate				feiern		
(to) give thanks for			für jmds. Leben danken			
(to) give	sb.'s life back into God's hands		jmds. Leben	Hand	Gottes	zurückgeben
(to) place			in die	Hände		zurücklegen
(to) do	the eulogy		die	Traueransprache	halten	
(to) give				Trauerrede		
(to) deliver						
(to) pay	tribute	to sb.	jmdn. würdigen			
(to) show	one's (last/final) respect(s)		jmdm. seine Achtung bezeugen			
			jmdm.	(seinen) Respekt	erweisen	
				die (letzte) Ehre		

### After-funeral receptions

funeral	reception	die Zusammenkunft nach der Beerdigung			
after-funeral	gathering				
post-funeral					
(to) have a	wake	after the funeral	einen Beerdigungskaffee		haben
	meal				ausrichten
	repast				
	reception				
(to) bring people together			Menschen zusammenbringen		
(to) share	fond memories	gute Erinnerungen		austauschen	

	funny stories		lustige Geschichten
(to) provide comfort and strength to sb.			jmdn. trösten und stärken
(to) take	comfort	from sth.	etw. tröstlich finden
	consolation		
	solace		
(to) find	comfort	in sth.	in etw. Trost finden
	consolation		
	solace		

→ Burials → Church Year: Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ → Graves → Humour: Humour as a coping mechanism → Kaddish → Life stories → Rites of passage: Transitions → Shiva (Judaism) → Works of mercy

## Condolences

### Offering condolences

(to) send one's	sincere	condolences	jmdm.	aufrichtiges	Beileid aussprechen
(to) offer one's	deepest	sympathy to sb.	sein	tiefstes	
(to) express one's	deeply felt			tief empfundenenes	
(to) convey one's	heartfelt			herzliches	
Our thoughts and prayers are with ... during/at this (difficult) time.			In unseren Gedanken und Gebeten sind wir in dieser schweren Zeit bei ...		

### Sympathy cards

(to) design	a sympathy card	eine Beileidskarte	entwerfen
(to) create	a condolence card	eine Kondolenzkarte	
(to) write			
(to) send			

### Book of condolences

(to) set up <b>(set, set)</b>	a book of condolences		ein Kondolenzbuch	einrichten	
(to) open					
(to) place a book of condolences at/in...				in/an/bei ... auslegen	
(to) sign	a book of condolences		sich in ein Kondolenzbuch eintragen		
(to) write					a message in
(to) leave					
A book of condolences has been placed at/in...			Ein Kondolenzbuch liegt in/an/bei ... aus.		

### Public mourning

display of public mourning		der Ausdruck öffentlichen Trauerns	
(to) declare	a day of (national) mourning	einen Tag der Trauer	ausrufen
(to) decree		eine eintägige Staatstrauer	ansetzen
			anordnen
(to) hold		verfügen	abhalten
(to) read out the names of the victims			begehen
		die Namen der Opfer verlesen	

shared response to loss		die gemeinschaftliche Reaktion auf eine Verlusterfahrung/Verlusterfahrungen
(to) externalise (BrE) (to) externalize (BrE/AmE)	(internal) grief	Trauer( <i>geföhle</i> ) externalisieren

→ Gardens: Interfaith gardens → Grief and mourning: Public Mourning: Makeshift shrines → Stolpersteine memorials (Gunter Demnig)

### Makeshift shrines

(to) cause	an outpouring of grief			eine Welle der Trauer auslösen		
(to) spark						
(to) make a	(makeshift)	shrine	to/ for sb.	einen	spontanen Schrein	für jmdn. errichten
	(spontaneous)	memorial			Spontanschrein Spontan-Schrein	
(to) set up a (set, set)				eine improvisierte Gedenkstätte		
(to) leave	tributes	at near	the site/spot where...	Andenken	an dem Ort in der Nähe des Ortes	ablegen/ niederlegen, an dem ...
(to) lay (laid, laid)	flowers			Blumen		
	candles			Kerzen		
	cards			Karten		
	messages			Briefe/Zettel		
	toys			Spielzeug		
	cuddly/ soft toys		Plüschtiere			
a shrine of flowers, etc.				ein Schrein aus Blumen usw.		
a place	to express grief and sorrow		ein Ort, an dem man seine	Trauer	zeigen kann	
	to show solidarity			Solidarität		

### Minute's silence

(to) have	a minute's silence	eine Schweigeminute	einlegen
(to) hold			einhalten
(to) observe			halten
(to) mark			abhalten
			durchführen
(to) ask for			um eine Schweigeminute bitten
(to) lead (led, led)	eine Schweigeminute einleiten		

### Flying flags at half-mast

(to) order flags at	half-mast (BrE)	Trauerbeflaggung anordnen	
(to) fly flags at	half-staff (AmE)	Flaggen auf halbmast	setzen
(to) lower flags to			hissen

### Memorial ceremonies

(to) put candles in one's windows			(brennende) Kerzen ins Fenster stellen	
(to) hold a	memorial ceremony	for sb.	eine Gedenkzeremonie	abhalten
		to commemorate...		durchführen
	memorial service	to mark...	eine Gedenkveranstaltung	
			eine Gedenkfeier	
			einen Gedenkakt	

			einen Gedenkgottesdienst	
			einen Trauerakt	
	state ceremony		einen Staatsakt	
	candle (lighting) ceremony		eine Lichterzeremonie	
	candle (light) vigil		eine Kerzenmahnwache	
	remembrance march		einen Gedenkmarsch	
	march of remembrance		einen Erinnerungsmarsch	
			einen Erinnerungsgang	
(to) march in memory of...			einen Marsch zur Erinnerung an ...	

### Guanyin (Kuan Yin)

Guanyin	(Chinese: the one who observes the sounds of the world; the one who hears the cries of the world)	Guanyin	(chinesisch: die Töne der Welt wahrnehmend; der/die die Schreie der Welt hört)		
Kuan Yin		Kuan Yin			
Kuan-yin		Kuan-yin			
bhodisattva	of	compassion	der/die Bodhisattva	des Mitgefühls	
goddess		mercy	die	Göttin	der Barmherzigkeit
embodiment			Verkörperung		
personification			Personifikation		
	Personifizierung				
East Asian	form transformation	of Avalokiteśvara	die ost-asiatische	Form Umformung Variante Entsprechung Darstellung	von/zu Avalokiteśvara
	equivalent representation				

→ Bhodisattva → Buddhism → Gender and Religion → Guanyin (Kuan Yin) in the visual arts

### Guanyin (Kuan Yin) in the visual arts

(to) show	Guanyin...	Guanyin ... darstellen			
(to) portray					
(to) depict					
(to) represent					
...in	male	form	... in	männlicher	Form
	female		weiblicher	Gestalt	
	androgynous		androgyn		
...(dressed) in a flowing white robe			... in einem wallenden weißen Gewand		
...standing	on a lotus		... auf einem Lotus	stehend	
...sitting				sitzend	
...seated					
...holding a	jar	of amitra (dew of life)	... mit	einem Gefäß	



	vase			einer Vase	gefüllt mit Amitra (dem Nektar des Lebens)
	a willow branch			einem Weidenzweig	
	a child in <b>her</b>	arm(s)	... mit einem Kind auf dem	Arm	
		lap		Schoß	
(to) sprinkle the nectar of life on sb.			jmdn. mit dem Nektar des Lebens besprengen		

→ Bhodisattva → Buddhism → Gender and Religion → Guanyin (Kuan Yin) → Lotus (Buddhist symbol)

## Guilt

### Acts of commission or omission

(to) become guilty			schuldig werden		
(to) incur guilt (incurred, incurring)			Schuld auf sich laden		
(to) be guilty	by	commission or omission	durch Handeln oder Unterlassen	schuldig sein	
	through acts/sins of		durch Handlung oder Unterlassung		
(to) do sth. ↔ (to) fail to do sth.			etw. tun ↔ versäumen, etw. zu tun		

→ Evil → Human fallibility

### Individual and collective guilt

individual ↔ collective	guilt	individuelle ↔ kollektive	Schuld
	responsibility		Verantwortung

### Mutual guilt

(to) get	entangled caught up	in a web of mutual guilt	sich in ein(em) Netz gegenseitiger/wechselseitiger Schuld	verstricken	
(to) become				verfangen	
(to) be				befinden	
(to) find oneself			in einem Netz gegenseitiger/wechselseitiger Schuld verstrickt/gefangen sein		
entanglement in mutual guilt			die gegenseitige Schuldverstrickung		
recognition of mutual guilt			die	Erkenntnis Anerkennung	gegenseitiger/ wechselseitiger Schuld

### Guilt feelings

(to) feel	bad about	sb./sth.	wegen jmdm./etw. ein schlechtes Gewissen haben			
		oneself	sich schlecht vorkommen			
	guilty	about sth.	sich an/wegen etw. schuldig fühlen			
	guilt	for doing sth.	sich schuldig fühlen, etw. getan zu haben			
	remorse	for having done sth.	Gewissensbisse wegen etw. haben Gewissensbisse haben, weil man etw. getan hat			
(to) be	racked	with	guilt	von Schuldgefühlen	geplagt	sein

	wracked riven	by			gequält zerfressen
(to) have	feelings of guilt guilt feelings		about...	Schuldgefühle haben, weil man ...	
...hurting sb.				...jmdn. verletzt hat	
...harming sb.				... jmdm. Schaden zugefügt hat	
...doing sth.	bad wrong		... etw.	Schlechtes Unrechtes	getan hat
(to) struggle with one's guilt				sich mit seiner Schuld abplagen sich an seiner Schuld abarbeiten	

<i>unhealthy</i>	(feelings of) <i>guilt</i>	<i>ungesunde</i>	<i>Schuldgefühle</i>
excessive	guilt feelings	exzessive	
		übertriebene	
		überzogene	
inappropriate		unangemessene	
unreasonable		unvernünftige	
irrational	irrationale		
(to) expect too much of/from oneself		zu viel von sich erwarten sich selbst überfordern	
(to) make sb. feel guilty		jmdm. Schuldgefühle	machen
(to) lay a guilt trip on	sb.		einreden
(to) guilt-trip			vermitteln
(to) guilt			
(to) guilt sb. into doing sth. (AmE)		jmdm. Schuldgefühle machen, damit er/sie etw. tut	
(to) have	a guilt trip	auf einem Schuldtrip sein	
(to) be on			



<i>healthy</i>	(feelings of) <i>guilt</i>	<i>gesunde</i>	<i>Schuldgefühle</i>
appropriate	guilt feelings	angemessene	
reasonable		irrationale	
rational		rationale	

→ Abortions: Psychological impact of abortions → Conscience → Demons → Hell: A state of mind

### Dealing with guilt

(to) play down	one's guilt	seine Schuld	herunterspielen
(to) deny			kleinreden
(to) blame others			die Schuld bei anderen suchen
(to) push away	one's feelings of guilt	seine Schuldgefühle verdrängen	
(to) block out			
(to) suppress			
(to) repress			



(to) face up to one's (feelings of) guilt	sich seinen Schulgefühlen/seiner Schuld stellen
---	---

(to) take responsibility for one's	actions deeds	für seine	Handlungen Taten	Verantwortung übernehmen
(to) deal with	one's (feelings of) guilt	mit seinen Schuldgefühlen/seiner Schuld umgehen		
(to) explore		sich mit seinen Schuldgefühlen/seiner Schuld auseinandersetzen		
(to) accept	that one has done wrong that one is a fallible human (being)	akzeptieren,	dass man unrecht/ Unrecht getan hat dass man ein fehlbarer Mensch ist	
(to) acknowledge		(sich) eingestehen,		
(to) realise ( <i>BrE</i> ) (to) realize ( <i>BrE/AmE</i> )	the mistake	den Fehler einsehen		
(to) show	remorse	Reue	zeigen	
(to) express		zum Ausdruck bringen		
(to) get sth. off one's chest		sich etw. von der Seele reden		
(to) learn from one's behaviour ( <i>BrE</i> )/behavior ( <i>AmE</i> )		aus dem eigenen Verhalten lernen		
(to) apologise ( <i>BrE</i> ) (to) apologize ( <i>BrE/AmE</i> )	for sth. to sb.	sich bei jmdm. für etw. entschuldigen		
(to) offer one's apologies to sb. for sth.		bei jmdm. für etw. um Entschuldigung bitten		
		bei jmdm. für etw. Abbitte	tun	leisten
(to) be held accountable for one's actions		für seine Taten zur Rechenschaft gezogen werden		
(to) make up for sth. (to) make amends for sth.		etw. wiedergutmachen		
(to) forgive oneself		sich selbst vergeben		
(to) move on		etw. hinter sich lassen und weiter gehen		

→ Confession → Forgiveness → Human fallibility → Justice: Restorative justice → Justice: Reparative Justice → Kingdom of God: Gift before commandment → Prayer: Penitence → Psalms: Psalms of confession → Reformation: Sola fide, sola gratia → Reconciliation → Repentance → Resilience → Rosh Hashana → Sin

## Gurdwara

Gurdwara	<i>(Punjabi: door to the guru)</i>	der/die	Gurdwara	<i>(Punjabi: Tor zum Guru)</i>
Gurudwara		Gurudwara		
temple	for Sikhs	der Tempel		für Sikhs
meeting place		der Versammlungsort		
place of assembly and worship		die Versammlungs- und Gebetsstätte		
(to) go to	the Gurdwara	in den/die Gurdwara gehen		
(to) meet		sich in dem/der Gurdwara	treffen	
(to) gather			versammeln	
(to) pray		in einem/einer Gurdwara	beten	
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping)			Gottesdienst feiern	

A	Gurdwara gurdwara	has...	Zu einem/einer Gurdwara gehört...		
		contains...			
		includes...			
... a large prayer hall (darbar)			... eine große Gebetshalle (Darbar)		
			... ein großer Betsaal (Darbar)		
... a community kitchen (langar)			... eine Gemeinschaftsküche (Langar)		
(to) offer vegetarian food to everyone free of charge			jedem/jeder kostenlos eine vegetarische Mahlzeit anbieten		
(to) be	prepared	by volunteers	von Freiwilligen	zubereitet	werden
	served			serviert	
	funded by donations		mit Spenden finanziert		

→ Religious architecture → Sikhism → Volunteering

## Guru Granth Sahib

(to) contain	hymns	Hymnen	enthalten
	verses	Gedichte	
	poetry	Dichtungen	
	the teachings of the first five gurus	Unterweisungen der ersten fünf Gurus	
(to) be believed to be the embodiment of the ten gurus		als Verkörperung der zehn Gurus gelten	
(to) be the highest spiritual authority		die höchste spirituelle Autorität	sein darstellen
(to) be	treated	as a (living) person	als (lebende) Person behandelt werden
	worshipped ( <i>AmE also worshipped</i> )		
	placed on a raised platform in the centre of the prayer hall		

→ Gurdwara → Sikhism

## Hadiths

hadith ( <i>Arabic</i> : speech, report, account, narrative); <i>plural</i> : hadiths		der/das Hadith ( <i>arabisch</i> : Ausspruch, Bericht, Mitteilung, Überlieferung Erzählung); <i>Plural</i> : Hadithe			
report ( <i>noun</i> ) about what Muhammad (and his companions) said and did		die Überlieferung über Aussprüche und Handlungen Mohammeds (und seiner Gefährten/Gefährtinnen/Begleiter/Begleiterinnen)			
traditions	of the Prophet Muhammad	die Überlieferungen		des Propheten Mohammed	
sayings and		teachings	die Aussprüche und		Lehren
		doings			Handlungen
		actions			Taten
		deeds			Legenden
legends					
(to) be attributed to Muhammad		Mohammed zugeschrieben werden			

source of	religious law	die Quelle	religiösen Rechts
	moral guidance		moralischer Wegweisung ethischer Orientierung
backbone of Muslim	civilisation (BrE) civilization (BrE/AmE)	der Grundpfeiler islamischer	Zivilisation Kultur

→ Islam: Islamic law → Islam: Sunnah → Legends and hagiographies → Muhammad → Quran (Koran)

## Halloween

Halloween (All Hallows Eve)				Halloween (der Vorabend von Allerheiligen)			
(to) merge	into Halloween ( <i>pagan and Christian traditions: Samhain, All Saints' Day, All Souls Day</i> )			zu Halloween verschmelzen	<i>(heidnische und christliche Traditionen: Samhain, Allerheiligen, Allerseelen)</i>		
(to) evolve				sich zu Halloween entwickeln			
(to) dress up	scarily			sich	gruselig	verkleiden	
	as spirits				als Geister		
	in fancy dress costumes				kostümieren		
(to) drive	off	evil spirits		böse Geister	vertreiben		
(to) scare	away				abschrecken		
(to) keep					fernhalten		
(to) turn					abwenden		
(to) ward					abwehren		
(to) avert							
mumming and guising				das Verkleiden und Vermummen			
(to) go trick or treating				mit dem Spruch „Süßes oder Saures“ von		Tür zu Tür gehen Haus zu Haus ziehen	
(to) have	a	horror	party	eine	Horror-Party	feiern	
(to) hold			night		Horrornacht	veranstalten	
(to) host					Horror-Nacht	organisieren	
		scream			Scream Night		
(to) offer thrills(, chills and frights)				Nervenkitzel bieten			

→ Church year: Reformation Day → Church year: All Saints' Say – All Souls' Day → Ghosts → Horror → Magic: Apotropaic Magic → Samhain → Syncretism → Twelve Nights: Period of peril

## Halo

surrounded by a(n)	halo			von	einem Heiligenschein		umgeben
	nimbus				einem Nimbus		
	glory	of	rays		einem Glorienschein		
	gloriole		light		einer Strahlengloriole		
			angels		einer Lichtergloriole		
	aureole				einer Engelsgloriole		
	aureola ( <i>formal</i> )				einem Strahlenkranz		
			einer Aureole ( <i>gehoben</i> )				

→ Light (universal symbol) → Religious images

## Hanukkah

### Maccabean Revolt

Hanukkah Chanukah		Hanukkah Chanukka Chanukkah	
(to) commemorate the rededication of the temple		an die Wiedereinweihung des Tempels des Tempels erinnern	
(to) celebrate	the Maccabean Revolt	den Makkabäeraufstand	feiern
	the successful revolt of the Jewish Maccabees against the Syrian king Antiochus IV Epiphanes	den erfolgreichen jüdischen Makkabäeraufstand gegen den syrischen König Antiochus IV Epiphanes	
	the fight for religious freedom	den Kampf für Religionsfreiheit	
	the miracle of the oil ( <i>a small jar of oil lasted for eight days</i> )	das Ölwunder ( <i>ein Kännchen Öl reichte für acht Tage</i> )	
(to) force	a state religion (on sb.)	jmdm. eine Staatsreligion aufzwingen	
(to) impose		eine Staatsreligion zwangseinführen	
(to) desecrate the temple		den Tempel entweihen	
(to) put up	a statue of the God Zeus in the temple	im Tempel eine Statue des Gottes Zeus aufstellen	
(to) erect			

→ Religion and state → Religious freedom

### Hanukkah candelabra

(to) put up a	special	candelabra	eine(n)	besondere(n) neunarmige(n)	Leuchter/ Menorah ( <i>hebräisch</i> : Leuchter, Lampe) aufstellen Chanukkia
(to) erect a	nine-branched	candelabrum			
		menorah ( <i>Hebrew</i> lampstand)			
		hanukkiah			
(to) light the candles on the Hanukkah menorah ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			die Kerzen auf dem Hanukkah-Leuchter entzünden		
(to) use the shamash ( <i>Hebrew</i> : helper, servant) to light the other candles			mit dem Schammasch ( <i>hebräisch</i> : Diener) die anderen Kerzen anzünden		
(to) be offset on a higher or lower plane ( <i>shamash</i> )			(von den anderen Lichtern) abgesetzt sein, höher oder tiefer stehen ( <i>Schamasch</i> )		
(to) light one more light than the previous night			eine Kerze mehr anzünden als am Vorabend		

→ Chirmukkah → Menorah (seven-branched candelabra) → Symbols: The universal symbol of light

### Hanukkah wishes

(Have a)	happy	Hanukkah.	Frohes	Hanukkah
Wishing you a		Chanukah		Chanukka Chanukkah

# Happiness

## Search for happiness

search	for	happiness		die Glückssuche	
quest					
pursuit of				das Streben nach Glück	
				das Glücksstreben	
path	to			der Weg zum Glück	
road					
way					
(to) look for		a formula for happiness		eine Glücksformel	suchen
(to) find					finden
(to) offer					anbieten
(to) look for	happiness	in the outer world	Glück	in der äußeren Welt	suchen
(to) find	fulfilment (BrE)/ fulfillment (AmE)	in material things	Erfüllung	in materiellen Dingen	finden
		in people (around you)		in Menschen (in den Menschen um einen herum)	
		in extraordinary experiences		in außergewöhnlichen Erlebnissen	
		in simple things		in den kleinen Dingen des Lebens	
		in small moments		in den kleinen Augenblicken (des Lebens, des Alltags)	
		inside yourself		in sich selbst	
(to) be a by-product of a life well lived			das Nebenprodukt eines	guten, erfüllten gelingenden gelungenen	Lebens sein

→ Arcadia → Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Flow → Hinduism: The four purusharthas (goals of life) → Inner peace → Love: objects and types → Peak experiences → Meaning in life → Shalom → Simple living → Slow living → Volunteering

## Types of happiness

physical	well-being wellbeing	das	physische	Wohlbefinden
emotional			körperliche	
mental			emotionale	
psychological			seelische psychische	
(to) live a full life			ein erfülltes Leben leben	
hedonistic	happiness	das/ die	hedonistische	Glück
hedonic				Glückseligkeit
eudaimonic			eudämonistische eudaimonistische	

<i>hedonism</i> : belief that pleasure should be the main aim in life	<i>der Hedonismus</i> : die Anschauung, dass das oberste Ziel das Streben nach positiven oder angenehmen Erfahrungen ist
<i>eudaimonia</i> : living in accordance with one's character and moral principles; living a consistent life	<i>die Eudämonie</i> : Lebensführung im Einklang mit selbst und den eigenen ethischen Prinzipien; die Stimmigkeit des Lebens

→ Contentment → Epicurus (ca. 341–270 B.C.) → Ethical approaches: The virtue approach → Heaven → Inner peace → Moral integrity

### Happiness research

happiness	research	die Glücksforschung				
	researcher	der Glücksforscher/die Glücksforscherin				
(to) measure	happiness	Glück	messen			
(to) estimate			einschätzen			
(to) assess						
(to) rate happiness on a scale of x to y		Glück auf einer Skala von x bis y bewerten				
(to) look for	biological	markers of happiness	Biomarker für Glück		suchen	
(to) identify	neurobiological		biologische neurobiologische	Marker für Glück	identifizieren	
(to) use	questionnaires	to measure happiness	Glück	mit Hilfe von	Fragebögen	messen
	self-reports				Selbstauskunft	erheben
(to) (have to/need to) rely on self-reports		auf	Selbstauskunft Selbstauskünfte	angewiesen sein		
(to) ask	sb. about his/her/their level of happiness	jmdn. nach seinem persönlichen Glücksniveau befragen				
(to) poll						
(to) survey						

### Buying happiness

(to) buy	off	unhappiness	sich vom	Unglück	freikaufen
	away			Unglücklichsein	
	happiness		Glück		kaufen
	experiences ↔	stuff	Erlebnisse ↔	Sachen	
material goods		materielle Güter			
services		Dienstleistungen			
(to) pay sb. to do sth.			jmdn. für eine Tätigkeit bezahlen		
(to) spend money on oneself ↔ on others			Geld für sich (selbst) ↔ für andere ausgeben		

→ Charities: Donations

### Havruta (Havrusa)

(to) be a form of	collaborative	learning	eine	Form kooperativen Lernens	sein
	cooperative			Lernpartnerschaft	
	partner				
(to) study	Torah	in...	die Tora/Thora in ...		studieren
(to) learn		with a...			lernen
		through...			
...havruta	in fellowship		... Havruta	in Gemeinschaft	



...chavruta ...havrusa ...chavrusa (Hebrew)	in pairs			... Chavruta ... Havrusa ... Chavrusa (hebräisch)	paarweise	
	with a	study	partner		mit einem Lernpartner/ einer Lernpartnerin	
		learning		in Kleingruppen		
	in small groups					

→ Ecclesia and Synagoga: Saint Joseph's University (Philadelphia) → Torah

## Heart (Hebrew Bible)

(to) see the heart as the	place		of...	das Herz als	Ort	... sehen		
	home				Sitz			
	seat				Zentrum			
	centre (BrE) center (AmE)							
...emotions			... der Gefühle					
...mind			... des Geistes					
...the intellect			... der Vernunft					
...thought and reason			... des Verstandes					
...decision-making			...Entscheidungen					
(to) have a(n)	good ↔ evil		heart	ein	gutes ↔ böses		Herz haben	
	soft ↔	hard			weiches ↔	hartes		
	kind ↔	hardened			freundliches ↔			
	wide ↔				offenes ↔	verhärtetes		
	open ↔	heart of			stone	Herz aus Stein		haben
					flint	versteinertes Herz		
(to) be	good-	hearted		gutherzig	sein			
	kind-							
	soft-							
	warm-							
	cold-							
	wide-							
	open-							
	hard-							
	stone-							
	flint-							
				ein versteinertes Herz haben				

→ Empathy and compassion

## Heaven

### Views of heaven

understanding	of heaven		das Verständnis des Himmels			
view			das Bild vom Himmel			
vision						
(to) imagine	heaven as a...		sich den Himmel ... vorstellen			
(to) think of						
...place	↔ state of	mind	... als Ort	↔ als	geistigen	Zustand
...garden					seelischen	

			... als Gar- ten		Seelenzustand
					Bewusstseinszustand
		awareness			
		being			Seinszustand
...multi-level	realm			... mehrstufig	
...multi-layered					
...multi-tiered					
...multi-tier					

### A place you go when you are dead

(to) get	to	heaven	in den Himmel	kommen	
(to) go					
(to) reach				gelangen	
(to) be received by				aufgenommen werden	
(to) get	to	the Pearly Gates/pearly gates (Revelation 21:21)	zur/an die	Himmelstür	kommen
(to) come				Himmelspforte	
(to) turn up at			zum/an das Himmelstor		
(to) live in eternal bliss			in ewiger Glückseligkeit leben		
life in the hereafter			das Leben im Jenseits		

→ Gospel music → Last judgement → Life after death

### God's space

God's	space		der Ort Gottes		
	realm		der	Bereich	Gottes
	dominion			Herrschaftsbereich	
	dimension in human life		die Gottesdimension im Leben der Menschen		
spiritual	heaven ↔ physical sky		der	spirituelle	Himmel ↔ der physische Himmel
immaterial				immaterielle	
incorporeal				unkörperliche	

→ Church year: Feast of the Ascension → Coronation of the Virgin (Quarton) → Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Kingdom of God → Mary (Mother of Jesus): Mariology

### Heaven on earth

(to) be in seventh heaven ( <i>informal</i> )			im siebten Himmel sein		
a place or condition of	utmost happiness		ein Ort oder Zustand	größten Glücks	
	bliss			Glückseligkeit	
		höchster Wonne			
a state of spiritual	fulfilment ( <i>BrE</i> ) fulfillment ( <i>AmE</i> )		ein Zustand spiritueller Erfüllung		
place where heaven and earth meet			der Ort, an dem Himmel und Erde sich berühren		
(to) be a	vision	of heaven	ein Abbild		des Himmels/ Paradieses sein
	representation		eine Darstellung		
	manifestation		eine Manifestation		
	ray		ein Strahl		
Earth is full of	heaven. (Elizabeth Barrett Browning, Aurora Leigh, 1856)		Die Erde ist	voller Himmel.	
Earth's crammed with				angefüllt	mit Himmel. (Elizabeth Barrett
				randvoll	

				Browning, Aurora Leigh, 1856)
(to) catch a	piece	of heaven on earth	ein Stück Himmel/Paradies auf Erden erleben	
(to) have a				
(to) experience a	slice		einen Zipfel des Himmels/Paradieses auf Erden erhaschen	
	bit			
	foretaste		einen Vorgeschmack	vom Himmel/Paradies auf Erden erleben
	taste		eine Kostprobe	
glimpse	ein Aufscheinen		des Himmels/Paradieses auf Erden erleben	
moment	einen Augenblick			
(to) have/experience a kind		eine Art Himmel/Paradies auf Erden erleben		
(to) bring heaven to earth		den Himmel auf die Erde	bringen holen	
(to) force heaven on earth		das Himmelreich auf die Erde zwingen		

→ Celtic spirituality movement: Thin places → Church architecture: Gothic churches → Colony of heaven (Philippians 3:20) → Eternity → Gardens → Happiness → Jacob's Ladder (Genesis 28:10-25) → Kingdom of God: The kingdom of God as a present and future reality → Meditative singing → Monasteries (medieval): Monastery as the heavenly Jerusalem → Religious images: Devotional images → Shabbat → Shalom → Utopian thought

## Hell

### Views of hell

understanding	of hell		das	Verständnis der Hölle		
view				Bild von der Hölle		
vision						
(to) imagine	hell as a...		sich die Hölle ... vorstellen			
(to) think of						
...(fiery) place	↔ state of	mind	... als (feurigen) Ort	↔ als	geistigen	Zustand
...place (of fire)					seelischen	
		awareness			Seelenzustand	
		being			Bewusstseinszustand	
...multi-level	realm		... mehrstufig			
...multi-layered						
...multi-tiered						
...multi-tier						
...gigantic funnel-shaped	pit	reaching the centre of the earth (Dante, Divine Comedy)	... als	riesiges trichterförmiges Loch	bis zum Mittelpunkt der Erde (Dante, Göttliche Komödie)	
	cavern			riesigen trichterförmigen Hohlraum		
	cavity					
...kind of torture chamber			... eine Art Folterkammer			

### A place you go when you are dead

(to) see hell as a place	for the evil dead		die Hölle als Ort	für die	Bösen	verstehen
					Gottlosen	
	of eternal punishment			ewiger Strafe(n)		
		of fiery torment	der Feuerqual(en)			
(to) let all hope go	(Dante, Divine Comedy)		alle Hoffnung	fahren lassen	(Dante, Göttliche Komödie)	
(to) abandon all hope				aufgeben		
(to) suffer eternal punishment			ewige Strafe(n) erleiden			
(to) be tortured by		devils	von	Teufeln	gequält werden	
		demons		Dämonen		
(to) be	thrown	into the lake of fire (Revelation 20:14)	in den	feurigen Pfuhl	geworfen	werden (Offenbarung 20,14)
	hurled			Feuerpfuhl	geschleudert	
(to) burn in hell			in der Hölle brennen			
(to) be	flayed		jmdm. wird die Haut abgezogen			
	disembowelled		jmdm. wird der Bauch aufgeschlitzt			
	impaled		auf Pfählen aufgespießt werden			

→ Jesus' descent into hell → Last judgement → Limbo → Purgatory → Salvation → Underworld

### A state of mind

condition of	being separated from God		Zustand	der (schmerzhaften/ewigen/immerwährenden) Trennung von Gott			
	painful	separation from God					
	eternal						
	everlasting						
	guilt and misery						der Schuld und des Leids
utter hopelessness		tiefster Hoffnungslosigkeit					
(to) be	tortured	by	guilt feelings	von	Schuldgefühlen	geplagt	werden
	haunted		shame		Scham	gequält	
			self-blame		Selbstvorwürfen	verfolgt	

→ Despair → Guilt

### Hellfire preaching

(to) preach hellfire and	brimstone	Feuer und Schwefel	predigen
	damnation	Höllengeuer und Verdammnis	
(to) threaten sb. with hell		jmdm. mit der Hölle drohen	

## Helplines

### Needing help

(to) struggle to cope	Schwierigkeiten haben, das Leben zu meistern		
(to) be in distress	in einer Notsituation sein		
(to) need sb. to listen	jmdn. brauchen, der/die zuhört		
(to) want to get things off one's chest	sich	etwas	von der Seele reden wollen
		alles	

→ Suicide

Providing support

(to) set up	a(n)	emotional support helpline	eine Telefonseelsorge	einrichten
(to) fund		support line	ein	finanzieren
		crisis helpline		Hilfetelefon
		hotline		Krisentelefon
		pregnancy support line		Krisen- und Sorgentelefon
		helpline		Hilfetelefon „Schwangere in Not“
		hotline		
(to) be free			kostenlos sein	
Samaritans ( <i>international suicide prevention network</i> )			die Telefonseelsorge	
helpline volunteer			der ehrenamtliche Telefonseelsorger die ehrenamtliche Telefonseelsorgerin	
(to) provide		confidential emotional support 24 hours a day	rund um die Uhr	vertraulich
		24/7 confidential emotional support	24 Stunden an sieben Tagen in der Woche	emotionale Unterstützung geben
(to) offer		a safe space	einen geschützten Raum	bieten
		anonymity	Anonymität	
		absolute confidentiality	absolute Verschwiegenheit	
(to) give sb. a sympathetic ear			für jmdn.	ein offenes Ohr
(to) have	a sympathetic ear	concerns	für jmds.	Anliegen
(to) offer	for/to sb.'s	worries		Sorgen
		troubles		Probleme
(to) give sb. an opportunity to talk through his/her/their			jmdm. Gelegenheit geben, über seine Anliegen/Sorgen/Probleme zu sprechen	
(to) help sb. (to)		sort out his/her/their thoughts and feelings	jmdm. helfen,	seine Gedanken und Gefühle zu sortieren
		work out his/her/their way forward		seinen eigenen Weg zu finden
(to) ask	open	questions	offene	Fragen stellen
	open-ended			
	non-judgemental		urteilsfrei	
	non-judgmental			
(to) be	non-judgemental		nicht	werten
	non-judgmental			urteilen
	open-minded		offen	sein
	empathetic		empathisch	
(to) encourage sb. to seek	professional	help	jmdn. ermutigen,	professionelle
	therapeutic			therapeutische
				Hilfe zu suchen

→ Empathy and compassion → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36) →  
Pregnancy: Pregnancy counselling → Works of mercy: The seven spiritual works of mercy

## Helwys, Thomas (c. 1575 – c. 1616)

(to) be one of the founders of the Baptist church			einer der Gründer der baptistischen Kirche sein		
A Short Declaration of the Mystery of Iniquity (1611/1612)			Eine kurze Erklärung des Geheimnisses	der	Ungerechtigkeit Bosheit (1611/12)
(to) call for	full	religious freedom for all (people) universal religious freedom	volle Religionsfreiheit für alle		fordern
(to) demand	complete				verlangen
			universelle Religionsfreiheit		
(to) include Catholics, Jews, Muslims, and atheists			Katholiken/Katholikinnen, Juden/Jüdinnen, Muslime/Musliminnen und Atheisten/Atheistinnen einschließen		
(to) believe that each person is individually accountable		to before	God	glauben, dass jeder/jede für sich selbst vor Gott verantwortlich ist	
(to) believe to be living in the last days			glauben, in der Endzeit zu leben		
(to) fear God more than humans			Gott mehr fürchten als Menschen		
(to) send	a dedication copy to King James I		ein Widmungsexemplar an den König schicken		
(to) present					
(to) add a handwritten	note	to the king (on the flyleaf)	(auf dem Vorsatzblatt)	Botschaft	an den König hinzufügen
	message			Widmung	
	inscription				
(to) die in prison			im Gefängnis sterben		

→ Accountability → Apocalyptic thinking → Baptists → Conscience → Human rights → Last Judgement → Martyrs → Religious freedom

## Henotheism

henotheism			der Henotheismus		
(to) be a henotheist			Henotheist/Henotheistin sein		
(to) worship one god but	accept	that there are other gods	einen Gott verehren, aber	akzeptieren	dass es andere Götter gibt
	grant			einräumen	
	not deny			nicht leugnen	

→ Monotheism → Panentheism → Pantheism

## Heresy

### Heretics

(to) be	heretical		ein(e)	Ketzer/Ketzerin/ Häretiker/Häretikerin		sein	
	a false teacher			Irrlehrer/Irrlehrerin			
	a(n)	obstinate		heretic	hartnäckige(r)		Ketzer/

		defiant			widerspen- stige(r)	Ketzerin	
		unrepentant			unbußferti- ge(r)	Häretiker Häreti- kerin	
					reueloser		
(to) hold	heretical	ideas		ketzerische	Gedanken	vertreten	
(to) express	heretic			häretische	Ideen		
(to) advocate		views			Ansichten		
(to) espouse	a heresy			eine	Häresie Irrlehre		
				einen	Irrglauben		
(to) doubt	(a teaching/a doctrine)			an (einer Lehre/einem Glaubenssatz) zweifeln			
(to) deny				(eine Lehre/einen Glaubenssatz)	leugnen		
(to) reject					ablehnen		
(to) deviate from traditional teaching				von der traditionellen Lehre abweichen			

### Responses to heresy

(to) brand sth./sb. (as)	a heresy	etw./jmdn. verketzern		
	heretical			
(to) reject	a heresy	eine(n)	Ketzerei	ablehnen
(to) condemn			Irrlehre	verwerfen
(to) punish			Irrglauben	verurteilen
			Häresie	bestrafen
(to) fight	heresy	(die) Ketzerei	bekämpfen	
(to) combat			unterdrücken	
(to) suppress			ausrotten	
(to) stamp out				
(to) root out				
(to) persecute heretics		Ketzer	verfolgen	
(to) bring heretics back to	(the) faith	Ketzerinnen	zum (richtigen) Glauben zurückführen	
	the fold		in den Schoß der Kirche zurückbringen	

→ Inquisition → Religious discrimination and persecution

### Hermits

hermit	der Einsiedler/die Einsiedlerin				
eremite	der Eremit/die Eremitin				
hermitage	die	Einsiedelei			
hermit's retreat		Klause			
(to) live a	hidden	life of prayer	ein	verborgenes	Leben des
	secluded			zurückgezogenes	Gebets führen
(to) test	the	soul	die Seele	auf die Probe stellen	
(to) nourish		spirit	den Geist	stärken	
(to) fight	demons		mit Dämonen	kämpfen	
(to) wrestle with				ringen	

→ Desert fathers and mothers → Prayer → Solitude

## Heroes and role models

### Heroes

hero	der Held, die Heldin		
heroine	die Heldin		
heroic	act	die heroische Tat	
	deed		
(to) do	sth. (extremely) brave	etw. außergewöhnlich Mutiges	tun
	sth. good	etw. Gutes	
(to) be distinguished by exceptional courage		sich durch außergewöhnlichen Mut auszeichnen	
(to) save sb.'s life		jmdm. das Leben retten	
(to) risk one's own life		sein Leben riskieren	
(to) give one's life for sth. bigger than oneself		sein Leben für etw. geben, das größer ist als man selbst	
(to) be admired for one's	deed(s)	wegen	bewundert werden
	character		
	qualities		
	skills		
(to) be famous for sth.		wegen/für etw. berühmt sein	
(to) recognise ( <i>BrE</i> )	sb.'s heroism	jmds. Heldenmut	bewundern
(to) recognize ( <i>BrE/AmE</i> )			
(to) remember		jmds. Heldentum	nicht vergessen
hero worship		die Heldenverehrung die Heldinnenverehrung	

→ Personality cult → Sisyphus

### Heroic personality traits

brave	mutig
courageous	tapfer
honest	ehrlich
modest	bescheiden
selfless	selbstlos
helpful	hilfsbereit
kind	freundlich
mindful	achtsam
charismatic	charismatisch

→ Moral integrity

### Role models

(to) lead <b>(led, led)</b>	an exemplary life		ein	beispielhaftes	Leben führen	
				vorbildhaftes		
(to) live				vorbildliches		
(to) be a(n)	role model of		ein	Vorbild für		Mut Stärke
	good	example of		gutes	Bei- spiel für/+	
	positive			positives		
great	großartiges					
	courage	strength			sein	



	shining				leuchtendes	Geni-	
	inspiring				inspirierendes	tiv	
	an inspiration	to sb.			eine Inspiration für jmdn.		
	a hero/a heroine				für jmdn. ein Held/eine Heldin		
(to) inspire sb. (to do sth.)					jmdn. dazu inspirieren (, etw. zu tun)		
(to) admire sb. for sth.					jmdn. wegen etw. bewundern		
(to) find sb./sth.	inspiring			jmdn./etw.	inspirierend		finden
	extraordinary				außergewöhnlich		
M. L. King's legacy					M. L. King's Vermächtnis		

→ Legends and hagiographies → Saints

### Human ambivalence

(to) be morally perfect			moralisch	perfekt	sein
				vollkommen	
(to) be a(n)	imperfect	human being	ein unvollkommener Mensch sein		
	flawed				
(to) be an example of human	ambivalence	ein Beispiel	Ambivalenz	sein	
	fallibility	menschlicher	Fehlbarkeit		

→ Myth: Hero's journey → Human fallibility → Perfection

## Hijrah

Hijra Hijrah Hejira Hegira	(Arabic: ending of kinship ties)	die	Hidschra Hedschra Hejira Hegira	(arabisch: der Abbruch der Beziehungen zur Herkunftssippe)
departure	of Muhammad and his followers from Mecca to Medina (AD 622)	die	Auswanderung Übersiedlung	von Mohammed und seinen Anhängern/ Anhängerinnen von Mekka nach Medina (622 n. Chr.)
journey				
migration				
emigration				
move				
(to) mark the beginning of the	Islamic Muslim	calendar	den Beginn der islamischen/muslimischen Zeitrechnung	
				bezeichnen markieren

→ Islam → Muhammad

## Hinduism

### God and gods

(to) take many different forms			viele Formen annehmen
(to) worship God	in many different ways		Gott unter vielen verschiedenen Namen verehren
	by	many different	
	under	names	

→ God → Shiva (Hinduism)

*Paths to liberation*

path to	achieve	moksha	der Weg, Moksha zu	erreichen
way to	attain			erlangen
	salvation		der Weg zur Erlösung	
	liberation (from the cycle of birth, death, and rebirth)		der Heilsweg (zur Befreiung von dem Kreislauf der Wiedergeburten)	

<i>karma</i>	<i>marga</i>			<i>Karma-Marga</i>		
	<i>yoga</i>			<i>Karma Yoga</i>		
(to) follow the path/way of	duty	selfless	action	dem Pfad/Weg	der Pflicht	folgen
			service		selbstlosen Handelns	
		works	selbstlosen Dienstes			
		der Tat				
(to) do good deeds				gute Taten tun		
(to) act selflessly				selbstlos	handeln	
				uneigennützig		
(to) do	one's duty (dharma) without expecting reward (Bhagavad Gita 18:23)			seine Pflichten tun,	ohne Belohnung zu erwarten (Bhagavad Gita 18,23)	
(to) carry out				seinen Pflichten nachkommen		
(to) perform						
(to) do the right thing	irrespective of	the results		das Richtige tun, wie immer auch das Ergebnis ausfallen wird (Bhagavad Gita 2:47)		
	no matter what	the outcome (Bhagavad Gita 2:47)				

<i>jnana</i>	<i>marga</i>			<i>Jnana-Marga</i>	
	<i>yoga</i>			<i>Jnana Yoga</i>	
(to) follow the path/way of	(self-transcending) knowledge	wisdom	dem Pfad	der (selbsttranszendierenden) Erkenntnis	folgen
			dem Weg		
			Weisheit		

<i>bhakti</i>	<i>marga</i>			<i>Bhakti-Marga</i>	
	<i>yoga</i>			<i>Bhakti Yoga</i>	
	movement			die Bhakti-Bewegung	
	piety			die Bhakti-Frömmigkeit	
(to) follow the path/way of	(loving) devotion to a personal God	love of God	dem Pfad/Weg	der (liebenden) Hingabe an eine persönliche Gottheit	folgen
				der Gottesliebe	
(to) take refuge in ( <i>Krishna</i> )				Zuflucht zu ( <i>Krishna</i> ) nehmen	
(to) achieve the supreme goal (moksha)	irrespective of caste or gender			das höchste Ziel (Moksha) unabhängig von Kaste oder Geschlecht erreichen (Bhagavadgita IX,32)	
	no matter what their caste or gender (Bhagavadgita IX:32)				

→ Castes → Love: objects and types: Love of and by God → Path (universal symbol) → Shiva (Hinduism): Shiva Nataraja

## Worship

(to) do	puja (pooja)	eine Puja	machen
(to) perform			durchführen
(to) perform Hindu rituals		hinduistische Rituale vollziehen	

→ Prayer: Body language

## Offerings

offering	die Darbringung		
	die Opfertgabe		
	das Opfer		
(to) make an offering to a god	einem Gott/einer Göttin eine Opfertgabe darbringen		
(to) pour oil on the idol of (+ name of the god)	Öl auf das Götterbild (+ Name der Göttin/des Gottes) gießen		
	das Götterbild mit Öl übergießen		
(to) sprinkle	sacred water	on sb./sth.	auf jmdn./etw. heiliges Wasser sprenkeln
	petals		Blütenblätter streuen
(to) offer flowers to a	god	einem Gott	Blumen darbringen
	deity	einer Gottheit	opfern
(to) put a flower on sth.	eine Blüte auf etw. legen		
(to) light	a candle	eine Kerze	anzünden
<b>(lit/lighted, lit/lighted)</b>	an oil lamp (a diya)	eine Öllampe (eine Diya)	entzünden
	an incense stick	ein Räucherstäbchen	

→ Incense

## Music

(to) chant	hymns	Loblieder	singen
	devotional songs	Andachtslieder	
(to) beat drums	Trommeln schlagen		

## The four purusharthas (goals of human life)

(to) pursue the four	goals	of life	die vier Lebensziele verfolgen	
	aims			
(to) be the pillars of a fulfilling life	die tragenden Säulen eines erfüllten Lebens sein			
(to) integrate	life goals		Lebensziele	integrieren
(to) balance			in Einklang bringen	
(to) recognise (BrE)	the tensions between the four goals		die Spannungen zwischen den vier Lebenszielen	erkennen
(to) recognize (BrE/AmE)				
(to) consider sth.	higher than...	etw. als höher als ...	betrachten	
	the ultimate goal of life	etw. als das höchste und letzte Lebensziel		

→ Happiness

## Dharma

righteousness	die Rechtschaffenheit		
	das ethische Handeln		

## Kama

(to) seek	physical	pleasure	körperliche	Lust	suchen
-----------	----------	----------	-------------	------	--------

	sensual		sinnliche		
	aesthetic		ästhetische		
			die Erfahrung des Schönen		
enjoyment of life with all the senses			die Freude am Leben mit allen Sinnen		

### Artha

(to) seek	prosperity	Wohlstand	suchen
	material gain	materiellen Gewinn	

### Moksha

ultimate ideal of human life		das höchste Lebensideal	
(to) seek	(spiritual) liberation	(spirituelle) Befreiung	suchen
	release from the cycle of reincarnations	Befreiung vom Kreislauf der Wiedergeburten	
	salvation	Erlösung	

→ Karma → Salvation → Samsara

### The four ashramas (stages of life)

(to) distinguish four	stages phases	of life	vier	Lebensstadien Lebensphasen	unterscheiden
(to) pass through different stages of life			verschiedene Lebensstadien durchlaufen		
(to) have different	responsibilities	in different stages of life	in verschiedenen Lebensstadien verschiedene	Aufgaben	haben
	duties			Pflichten	
	priorities			Prioritäten	
(to) reinterpret (to) re-interpret	the ashrama concept		das Ashrama-Konzept		neu interpretieren umdeuten
(to) adapt the ashrama concept to modern life					an das moderne Leben anpassen

→ Religious change

<i>Brahmacharya (student stage)</i>	<i>Brahmacharya (die Lernphase, die Lehrjahre)</i>
(to) get an education	Bildung erwerben
(to) lay the foundation for spiritual practice	die Grundlage für spirituelle Praxis legen
(to) have no sex	keinen Sex haben
(to) be celibate	sexuell enthaltsam leben

<i>Grihastha (householder stage)</i>	<i>Grihastha (das Hausvaterdasein)</i>	
(to) pursue a career	einen Beruf ergreifen und ausüben	
(to) have	a family	
(to) raise		
(to) fulfil (BrE)/fulfill (AmE) the goal of artha	das Artha-Ziel erfüllen	
(to) experience pleasure (kama)	Freude	erleben (Kama)
	Lust	
(to) act ethically (dharma)	ethisch handeln (Dharma)	

→ Hinduism: The four purusharthas (goals of human life)

<i>Vanaprashtha (forest dweller stage)</i>	<i>Vanaprashtha (das Waldeinsiedlerdasein)</i>	
(to) move to the	forest	
(to) meditate in the		
	life	beginnen, sich vom irdischen Leben zu lösen

(to) begin to withdraw from worldly	affairs involvement	
(to) deepen one's spiritual practice		sein geistliches Leben vertiefen
(to) prioritise (BrE) (to) prioritize (BrE/AmE)	inner realities over external ones	der inneren Wirklichkeit Vorrang vor der äußerlichen geben
(to) give back to the community		der Gemeinschaft zurückgeben
(to) volunteer		sich ehrenamtlich engagieren
(to) go on a pilgrimage		eine Pilgerreise machen
(to) spend some time in an ashram	Zeit in einem	Ashram Aschram verbringen

→ Ashram → Pilgrimage → Volunteering

<i>Sannyasa (wandering ascetic stage, stage of renunciation)</i>		<i>Sannyasa (die Phase des heimatlosen Wandermönchs, die Phase der Entsagung)</i>	
(to) live a very simple life		ein sehr einfaches Leben führen	
(to) give up	material possessions	materiellen Besitz	aufgeben
	all attachment to worldly things	alle Bindungen an Weltliches	
(to) renounce		materiellem Besitz/alle Bindungen an Weltliches	entsagen
(to) exclusively pursue the goal of moksha		ausschließlich das Ziel des Moksha verfolgen	
(to) reinterpret (to) re-interpret	the idea of being a sannyasin in terms of detachment rather than asceticism	die Idee des Sannyasin-Daseins im Sinne von Loslösung (nicht Askese)	neu interpretieren umdeuten

→ Buddhism: Detachment → Simple living → Vita activa and vita passiva

### Open-air cremations

(to) perform open-air cremations (e.g. Hinduism)		Verbrennungen im Freien durchführen (z.B. Hinduismus)	
(to) wash	the body	den Leichnam	waschen
(to) anoint	the corpse		salben
(to) wrap the body in a shroud			in ein Tuch wickeln
(to) put	the body on a bier		auf eine Bahre legen
(to) place			
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )			
(to) carry the body to the cremation ground		zur Verbrennungsstätte tragen	
(to) pile up a	pyre	einen Scheiterhaufen	aufschichten
(to) light a ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			anzünden
(to) walk around the		den Scheiterhaufen umschreiten	
(to) free	the soul from the body	die Seele aus dem Körper befreien	
(to) release			
(to) be released from the body		aus dem Körper	austreten entweichen können

→ Burials: Cremations → Soul

**Hinduism:** → Ahimsa → Ashram → Atman → Avatar (Hinduism) → Brahman → Castes → Cow worship (Hinduism) → Diwali → Ganges River → Hindutva → Holi → Karma → Mandala → Mudras → Prana → Samsara → Satyagraha → Shiva (Hinduism) → Yoga

## Hindutva

(to) be a(n)	vague	term	ein	vager/s	Begriff	sein
	ambiguous	concept		mehrdeutiger/s	Konzept	
	controversial			umstrittener/s		
	contentious					
(to)	literally	mean Hinduness		wörtlich übersetzt	Hindutum bedeuten	
	originally		ursprünglich			
(to) define Hindutva as	the way of life of the Indian people		Hindutva als	Lebensstil der Inder		definieren
	the Indian culture or ethos			indische Kultur oder indisches Ethos		
(to) describe	Hindutva as a...		Hindutva als ...	beschreiben		
				bezeichnen		
(to) criticise (BrE) (to) criticize (BrE/AmE)				kritisieren		
...form	of	majoritarianism"	... Form	des	Majoritanismus	
...variety		religious nationalism	... Spielart		religiösen Nationalismus	
		ethno-nationalism			Ethnonationalismus	
...political	ideology		... politische	Ideologie		
...fascist			... faschistische			

→ Definitions → Hinduism → Religion and state: Majoritarianism

## Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination

### Historical Jesus

historical Jesus			der historische Jesus		
the	quest for the historical Jesus		die	Frage nach dem historischen Jesus	
	historical Jesus quest			historische Jesusforschung	
		historisch-kritische Jesusforschung			
		Leben-Jesu-Forschung			
reconstruction of the historical Jesus			die Rekonstruktion des historischen Jesus		
biblical ↔	extra-biblical	sources	biblische ↔	außerbiblische	Quellen
Biblical	non-biblical			nichtbiblische	
Christian ↔ non-Christian			christliche ↔	außerchristliche	
			nichtchristliche		
physical	evidence		physische	Beweise	
archaeological			archäologische		
archeological					

→ Historicity → Jesus' ministry → Judaism: Judaism of Jesus' day

### Christ of faith

Christ of faith	der Christus des Glaubens
proclaimed Christ	der verkündigte Christus
Christ who is preached	
gospels as testimonies of faith	die Evangelien als Glaubenszeugnisse

→ Jesus' death (interpretations) → Jesus' names and titles → Resurrection

*Jesus of the imagination*

Jesus of the imagination			der vorgestellte Jesus		
view	of Jesus		das Jesusbild		
understanding			die	Vorstellung von Jesus	
concept				Jesus-Vorstellung	
imaginative	representations of Jesus		einfallsreiche	Jesus-Darstellungen	
			fantasievolle		
			phantasievolle		
fictional			fiktionale		
literary			literarische		
filmic			filmische		
cinematic			künstlerische		
artistic			visuelle		
visual			bildliche		
			bildhafte		
(to) imagine	Jesus as...		sich Jesus als ... vorstellen		
(to) picture					
(to) project one's own ideals onto Jesus			seine Ideale auf Jesus projizieren		
(to) recreate Jesus in one's own image			sich einen Jesus nach seinem Bild	schaffen erschaffen	
(to) make Jesus a(n)	champion of the oppressed		Jesus zum Verfechter der Unterdrückten		machen
	sensitive feminist		Jesus zu einem sensiblen Feministen		
	model	of	white power and privilege	Jesus zu einem weißer Macht und Vorherrschaft	
	icon		rugged* masculinity	Modell rauer Männlichkeit	

\* Note that in American English, *rugged individualism* has positive connotations of self-reliance on the frontier.

→ Christ figure → Jesus in the movies → Jesus in the visual arts → Projection theory: Canvas of the imagination → Translations, adaptations, reworkings

**Historicity**

(to) question	the historicity of a(n)	event	die	Historizität	eines Ereignisses	in Frage stellen
(to) prove		person figure		Geschichtlichkeit	einer Person Figur	beweisen
historical fact ↔ fiction			historische Tatsache ↔ Fiktion?			
(to) be a historical a fictional	figure character		eine historische ↔ eine	erfundene fiktionale	Figur sein	
(to) be historically	certain ↔ tangible ↔	uncertain doubtful	historisch	sicher ↔ gesichert ↔ greifbar ↔	unsicher zweifelhaft	sein

	proven ↔ unproven		bewiesen ↔	unbewiesen
	right ↔ wrong		belegt ↔	nicht belegt
			unbelegt	
	accurate ↔ inaccurate		richtig ↔ falsch	
	korrekt ↔ inkorrekt			

## Holi

(to) throw	colours coloured powder	at/on sb.	Farben Farbpulver	auf jmdn. werfen
(to) spray colours on others			Farben auf andere sprühen	
(to) smear colours on <b>sb.</b> 's face			jmdm. Farben ins Gesicht schmieren	
(to) commercialise ( <i>BrE</i> ) (to) commercialize ( <i>BrE/AmE</i> )	Holi as an end-of-summer party for young people		Holi als Sommerschlussparty für junge Leute kommerzialisieren	

→ Festivals and holidays → Hinduism

## Holy Grail

medieval	legend myth	of the Holy Grail	die mittelalterliche Gralslegende der mittelalterliche Gralsmythos				
(to) have multiple sources			mehrere Quellen haben				
(to) combine	Celtic pre-Christian	and Christian elements	keltische vorchristliche	und christliche Elemente (miteinander) verbinden			
(to) describe (to) depict (to) portray (to) envisage	the Holy Grail as a	cup chalice dish bowl vessel plate platter stone	den Heiligen Gral als	Kelch Gefäß Schüssel Teller Stein	beschreiben darstellen schildern sich vorstellen		
(to) identify the Holy Grail with the cup used		by Jesus at the Last Supper to catch/collect Jesus'/Jesus's blood at the crucifixion		den Heiligen Gral	mit dem Kelch Jesu beim Abendmahl gleichsetzen mit dem Kelch gleichsetzen, in dem Jesu Blut bei der Kreuzigung aufgefangen wurde		
(to) have miraculous healing powers				wunderbare Heilkräfte haben			
(to) give (to) provide (to) grant (to) bestow		eternal youth  food in abundance			(die) ewige immerwährende	Jugend Jugendfrische	geben schenken gewähren verleihen
				Speisen in unendlicher Fülle		spenden bieten	
(to) symbolise ( <i>BrE</i> ) (to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> )		the ultimate goal of human life		das höchste letzte	Ziel des Menschen symbolisieren		



(to) set	out	on a quest for the Holy Grail	aufbrechen, um den Heiligen Gral zu suchen	
	off		sich auf die Suche nach dem Heiligen Gral begeben	
(to) be			auf der Suche nach dem Heiligen Gral sein	
(to) complete the quest			die Suche erfolgreich	abschließen zu Ende bringen
a knight with a	pure heart		ein Ritter mit einem reinen Herzen	
(to) be of (a)			reinen Herzens sein	
(to) find	the Holy Grail		den Heiligen Gral	finden
(to) obtain				erlangen
(to) achieve				

→ Fountain of Youth → Legends and hagiographies → Meaning in life: The quest for meaning

→ Myth: Hero's Journey → Symbol → Syncretism

## Holy See

Holy	See	der	Heilige	Stuhl
Apostolic		Apostolische		
(to) govern the Roman Catholic Church through the (Roman) Curia		die römisch-katholische Kirche mit Hilfe der (Römischen) Kurie leiten		
(to) be made up of dicasteries ( <i>departments</i> ) and other institutions		Dikasterien ( <i>Zentralbehörden, Singular: Dikasterium</i> ) und andere Institutionen umfassen		
Papal	Secretary of State		der Kardinalsstaatssekretär	
Cardinal				
(to) be	in charge of the political and diplomatic activities of the Holy See		für die politischen und diplomatischen Angelegenheiten des Heiligen Stuhls verantwortlich	sein
	the "number two" of the Holy See		die Nummer zwei des Heiligen Stuhls	
(apostolic)	nuncio ( <i>ambassador</i> ) to/in...		der (apostolische) Nuntius ( <i>Botschafter</i> ) in ...	
	nunciature ( <i>embassy</i> )		die (apostolische) Nuntiatur ( <i>Botschaft</i> )	

→ Pope

## Holy Spirit

Holy Spirit			der Heilige Geist				
Holy Ghost			die Heilige Geistkraft				
(to) be	moved by		the Holy Spirit	vom Heiligen Geist	bewegt	sein	
	inspired by			von der Heiligen Geistkraft			inspiriert
	possessed by						ergriffen
	filled	with					erfüllt
		by					

→ Charismatic movement → God; The triune God → Pentecost story (Acts 2:1-36) →

Pentecostalism → Ruach

## Home groups

(to) start	a (church)	home	group	einen Hauskreis		ins Leben rufen		
(to) set up (set, set, setting)		house		eine Hausgruppe	gründen		einrichten	
		connect						
		growth						
(to) establish		life		huddle	eine		Hauszelle Zellgruppe	
		fellowship						
(to) run		cell	group	eine Kleingruppe		leiten		
(to) be a member of	small	in einem Hauskreis (etc.) sein						
(to) attend								
(to) meet	regularly	in members' homes		sich	regelmäßig	privat bei Mitgliedern		treffen
	weekly				wöchentlich			
	monthly	at/in church			monatlich	in der Kirche		
	quarterly	online ↔ in person			vierteljährlich	online ↔ persönlich		
	for	Bible study			zum	Bibelstudium		
		prayer				Gebet		
		fellowship			zur Gemeinschaftspflege			
		spiritual growth			zum	spirituellen	Wachstum	
			geistlichen					

→ Bible study → Definitions: Same concept, different names → Evangelicals → Iona Community: Gathered community → Methodists: Small group support system

## Home visiting teams

(to) start	a home visiting	programme (BrE) program (AmE)		einen Besuchsdienst		einrichten	
(to) set up						aufbauen	
(to) establish						ins Leben rufen	
(to) have	home visiting teams					haben	
(to) make home	visits to/with	sb.	Hausbesuche bei jmdm. machen				
	calls to/on						
(to) visit	house-bound parishioners			ans Haus	Gemeindeglieder		besuchen
(to) call on				gebundene	Gemeindemitglieder		
	lonely	people		einsame	Menschen		
	elderly			ältere			

→ Senior care → Volunteering → Works of mercy

## Hope

### Eschatological hopes

(to) expect Christ's second coming			die Wiederkunft Christi erwarten		
(to) believe that Christ's return is		soon to come	glauben, dass Christi Rückkehr unmittelbar bevorsteht		
		imminent			
(to) return within the lifetime of the first Christians			zu Lebzeiten der ersten Christen/Christinnen wiederkommen		
imminent eschatological expectation			die eschatologische Naherwartung		
the expectation of a(n)	soon-coming	end of/to the world	die Erwartung	eines baldigen/unmittelbar bevorstehenden Endes der Welt	
	soon coming				
	imminent	plötzlicher und drastischer Veränderungen			
speedy					
abrupt and decisive change					
The hope for the/a(n)	imminent/ speedy return of Jesus was not	fulfilled.	Die Hoffnung auf die unmittelbar bevorstehende/baldige Wiederkunft Jesu	erfüllte sich nicht.	
The expectation of the/a(n)		realised (BrE)/ realized (BrE/AmE).			
		faded.	Die Erwartung der unmittelbar bevorstehenden/baldigen Wiederkunft Jesu	schwand.	
(to) expect a new heaven and new earth			einen neuen Himmel und Erde erwarten		
vision of a new Jerusalem (Revelation 21)			die Vision eines Neuen Jerusalem (Offenbarung 21)		
(to) come down	out of/from heaven		aus dem/vom Himmel herabkommen (Offenbarung 21,2)		
(to) descend	(Revelation 21:2)				
(to) wipe every tear from human eyes (Revelations 21:4)			alle Tränen abwischen (Offenbarung 21,4)		
(to) make all things new (Revelation 21:5)			alles neu machen (Offenbarung 21,5)		

→ Amazing Grace → Creation: Creation doctrine → Mahdi → Messiah: Messianic hopes → Parables: Parable of the Mustard Seed (Mark 4:30-32) → Rapture → Utopian thought

### Hope "in spite of"

(to) hope against hope			gegen alle Hoffnung hoffen		
(to) distinguish between hoping and being hopeful			zwischen Hoffnung und Zuversicht unterscheiden		
			einen Unterschied zwischen Hoffnung und Zuversicht machen		
(to) desire an outcome and to believe that it is possible/obtainable ( <i>hoping</i> ) ≠ (to) believe that the desired outcome will occur/obtain ( <i>being hopeful</i> )			ein Ergebnis herbeisehnen und glauben, dass es möglich/erreichbar ist ( <i>hoffen</i> ) ≠ glauben, dass das ersehnte Ergebnis eintreten wird ( <i>zuversichtlich sein</i> )		
(to) maintain	hope against hope		sich gegen alle Hoffnung Hoffnung bewahren		
(to) hold out					
(to) refuse to	despair		sich weigern	zu verzweifeln	
	give in to	despair		der Verzweiflung	nachzugeben

		(the feeling of) powerlessness		(dem Gefühl) der Ohnmacht		
(to) develop an attitude of "in spite of"			eine Haltung des Trotzdem entwickeln			
(to) hold	on to	hope in the face of...	trotz ... an der Hoffnung festhalten			
(to) hang <b>(hung, hung)</b>						
(to) cling to <b>(clung, clung)</b>						
(to) hold out						
(to) maintain						
(to) sustain						
(to) retain						
(to) preserve						
(to) keep hope alive			die Hoffnung	lebendig am Leben	halten	
(to) find (new)	hope		neue	Hoffnung	finden	
(to) regain			wieder		fassen	
(to) recover					schöpfen	
(to) set hope against	tragedy despair		der	Tragödie Verzweiflung	Hoff- nung	entgegen- setzen
(to) wring hope from <b>(wring, wrung)</b>						abtrotzen
(to) keep hope alive			die Hoffnung	lebendig am Leben	halten erhalten	

→ Definitions → Despair → Disillusionment → Hope: Hope as affirmation of life → Meaning in life → Resilience → Sisyphus

### Hope as affirmation of life

affirmation of the value and meaning of life	Bejahung des Wertes und Sinns des Lebens
tragic optimism: maintaining hope and finding meaning in the face of loss and suffering (Viktor Frankl)	tragischer Optimismus: Hoffnung behalten und Sinn finden trotz Verlust und Leid (Viktor Frankl)
the certainty that sth. makes sense, regardless of how it turns out ↔ conviction that sth. will turn out well (Vaclav Havel)	die Gewissheit, dass etw. Sinn macht, egal wie es ausgeht ↔ die Überzeugung, dass etw. gut ausgeht (Vaclav Havel)

→ Basic trust → Girl with balloon (Banksy) → Hope: Hope "in spite of" → Meaning in life → Melancholy → Resilience: Finding new strength → Sisyphus → Terminal care

### Hope as openness for surprise

(radical) openness for surprise (David Steindl-Rast)	die radikale Offenheit für Überraschung (David Steindl-Rast)
(to) open oneself to reality with all its surprises	sich der Wirklichkeit mit allen ihren Überraschungen öffnen
(to) trust in life	dem Leben vertrauen

→ Basic trust

### Hope grounded in memory

Hope is	grounded rooted	in memory.	Hoffnung	gründet wurzelt	in Erinnerung.
(to) give	hope		Hoffnung	geben	

			schenken
(to) provide			vermitteln
(to) convey			
(to) produce			erzeugen
(to) evoke			wecken
			hervorrufen
			bewirken
(to) be a	cause for hope		ein Grund zur Hoffnung sein
	source of hope and inspiration		eine Quelle der Hoffnung und Inspiration sein
(to) provide grounds of hope			Grund zur Hoffnung geben
(to) draw	hope	from...	Hoffnung
	strength		Kraft
			aus ... schöpfen

→ Exodus story → Heroes and role models → Native American spirituality → Pandora's box → Resilience → Resurrection

### Metaphors of hope

(to) plant and tend (the) seeds		of hope	Hoffnung	pflanzen
(to) cultivate				(hegen und) pflegen
(to) spread the seeds				die Saat der Hoffnung säen
(to) germinate (seeds of hope)				keimen (Hoffnung)
				aufgehen (Saat der Hoffnung)
ray		of hope	der	Hoffnungsstrahl
spark				Hoffnungsfunke
glimmer				Funke Hoffnung
flicker				Lichtblick
				Schimmer Hoffnung
				(kleine) Hoffnungsschimmer
				das Fünkchen Hoffnung
a new	dawn			eine neue Morgenröte
	spring			ein neuer Frühling
				der Hoffnung
(to) radiate hope				Hoffnung ausstrahlen
(to) tend the embers of		hope		die Hoffnung hüten wie die Glut des Feuers
(to) kindle				Hoffnung entzünden
(to) ignite				
(to) start a blazing fire				ein lodernes Feuer entfachen
(to) pass on the	fire	(of hope)	das Feuer	(der Hoffnung) weitergeben
	torch		die Fackel	
	baton		den Stab	

→ Metaphors

### False hope

(to) raise false hope(s) in sb.				bei jmdm. falsche Hoffnungen wecken
(to) give sb. false hope(s)				
(to) be deceptive				trügerisch sein
				trügen
(to) mislead (misled, misled)				verführen
			auf Irrwege	führen
				leiten

→ Disillusionment

## Horoscopes

(to) cast <b>(cast, cast)</b>	a horoscope for sb.	für jmdn. ein Horoskop	erstellen
(to) draw	sb.'s horoscope		zeichnen
(to) write			schreiben
(to) use	(deliberately) vague/ ambiguous language	(bewusst) vage/mehrdeutige Sprache	benutzen
(to) employ			verwenden

→ Astrology → Zodiac

## Horror

### Horror stories

Gothic	fiction	die Schauerliteratur		
	horror			
splatter film		der	Splatterfilm Splatter-Film	
horror	story	ein(e)	Horrorgeschichte/Horrorroman/ Horrorfilm	
	novel		Gruselgeschichte/Gruselroman/ Gruselfilm	
	film		Schauergeschichte/Schaurroman/ Schauerfilm	
	movie			
scary			Angst machende(r)	Geschichte
			Furcht einflößende(r)	
spine-chilling			gruselige(r)	Roman
	bone-chilling		schaurige(r)	Film
blood curdling			schreckenerregende(r)	
			grauerregende(r)	
	scream		grauenhafte(r)	
			ein markerschütternder Schrei	
(to) make	the blood	curdle	(jmdm.) das Blut in den Adern gefrieren lassen	
	sb.'s blood			

→ Dark Romanticism

### Horror consumption

sensation seeking		das	Sensation Seeking Streben nach optimalen Erregungs- und Aktivierungsniveaus	
high	sensation seeker	der	High	Sensation Seeker
low			Low	
(to) be	drawn	to	horror	vom Grauen angezogen werden
	attracted			
(to) seek			das Grauen	suchen

(to) consume			konsumieren
(to) stay away from			sich von Horrorgeschichten fernhalten

### Cathartic experience

(to) trigger	strong/intensive physiological and psychological reactions		starke/intensive physiologische und psychologische Reaktionen auslösen		
(to) evoke					
(to) elicit					
(to) release hormones			Hormone	freisetzen ausschütten	
(to) have	an adrenaline	boost	einen	Adrenalinschub	haben
(to) give		rush			geben
(to) create	a boost/rush of excitement			Erregungsschub	auslösen
(to) provide					
(to) feel	(a sense of)	intense fear	intensive Furcht	empfinden	
(to) experience		horror	Schrecken	erspüren	
		dread	Grauen		
		pity (and empathy)	Mitleid (und Mitgefühl)		
(to) provide a cathartic experience			eine kathartische Erfahrung	sein bieten	
(to) know that we are safe			wissen, dass wir sicher sind		
(to) face danger in a safe setting			Gefahren in einem sicheren Umfeld begegnen		
(to) tell oneself it's only a film/movie			sich sagen, dass es nur ein Film ist		
(to) confront	one's	fears	sich seinen Ängsten/Traumata stellen		
(to) deal with		anxieties	mit seinen Ängsten/Traumata umgehen		
(to) process		traumas	seine Ängste/Traumata verarbeiten		
(to) detach (oneself) from the horrors (on the screen/in the book)			Distanz zu den (auf der Leinwand gezeigten/ im Buch berichteten) Schrecken haben		
(to) release tension(s)			Spannungen abbauen		
(to) be a	safety	valve	ein	Sicherheitsventil	sein
(to) act	as a pressure relief			Überdruckventil	
(to) serve			als Sicherheitsventil/Überdruckventil fungieren		
(to) build resilience			Resilienz stärken		
(to) enhance empathy			Empathie fördern		

→ Empathy → Fear and anxiety → Monsters → Resilience experience

### Communal experience

(to) be	a	communal	experience	ein Gemeinschaftserlebnis sein
(to) have		bonding		
(to) watch a horror		film movie	together (e.g. on a date)	einen Horrorfilm zusammen sehen (z.B. bei einem Date)
(to) cling to sb. (clung, clung)				sich an jmdm. festhalten
(to) scream in unison				gemeinsam laut schreien
(to) have a shared emotional experience				eine gemeinsame emotionale Erfahrung erleben
(to) feel closer				sich enger verbunden fühlen

## Existential questions

(to) centre ( <i>BrE</i> ) (to) center ( <i>AmE</i> )	around	existential questions		um existenzielle/existentielle Fragen kreisen		
(to) raise				existenzielle/existentielle Fragen aufwerfen		
(to) face the dark	side	of the human	soul mind	der dunklen Seite	der menschlichen Seele	begegnen
	abyss		psyche	dem dunklen Abgrund		
			heart	den dunklen Abgründen	des menschlichen Herzens	
(to) lurk below the thin veneer of	normality		civilisation ( <i>BrE</i> ) civilization ( <i>BrE/AmE</i> )	unter der dünnen Schicht der	Normalität	lauern
					Zivilisation	
everyday horror				der Schrecken des Alltags		
horror of the everyday						

(to) be rationally	explainable	rational	erklärbar	sein
	controllable		beherrschbar	



(to) defy rational	explanation	sich rational nicht	erklären	lassen
	control		beherrschen	

→ Evil → Life's big questions → Rationalism

## Hospices

### Medieval hospices

hospice				das	Hospiz	bieten
					Gästehaus	
					Pilgerhaus	
				die Herberge		
die Sterbeklinik						
hospice care provider				der Hospizdienst		
(to) offer	shelter	to	travellers	Reisenden	Schutz	bieten
(to) provide	hospitality	for	pilgrims	Pilgern Pilgerinnen	Gastfreundschaft	
			the sick	Kranken		
			the wounded	Verwundeten		
(to) be a place of	rest refuge	for	wounded	ein Ort sein, an dem Reisende <i>etc.</i> Ruhe/ Zuflucht finden		

→ Monasteries (medieval) travellers

### Inpatient and outpatient care

hospital	for	long-stay	patients	die Klinik	für	Langzeitpatienten Langzeitpatientinnen
				das Krankenhaus		
nursing home		long-term		das Pflegeheim		



		terminal				Sterbende
		the terminally ill				
something between a hospital and the patient's own home				ein Mittelding zwischen (einem) Krankenhaus und (dem eigenen) Zuhause		
caring community				die	fürsorgliche sorgende freundliche	Gemeinschaft
(to) specialise (BrE)			in the care of	sich auf die Pflege Sterbender spezialisieren		
(to) specialize (BrE/AmE)			the terminally ill			
(to) offer hospitality to travellers on their last journey				Gastfreundschaft auf der letzten Reise bieten		
(to) create an atmosphere of care and concern				eine Atmosphäre der Fürsorge und Anteilnahme schaffen		
(to) support	each other		einander	unterstützen		
(to) sustain				stützen		
(to) add	days to one's life ↔ life to one's days			dem Leben mehr Tage ↔ den Tagen mehr Leben	geben	
(to) offer	inpatient	hospice care		stationäre	Hospizversorgung bieten	
(to) provide	outpatient			ambulante		

→ Carers → Death → Definitions: Semantic change → Dying → Grief and mourning → Terminal care → Shelter → Works of mercy

### Hospice volunteers

hospice volunteer	der Hospizbegleiter die Hospizbegleiterin
volunteer visitors	ehrenamtlicher Besuchsdienst

→ Carers → Volunteering

### Host families

(to) billet sb.	with a host family		jmdn. bei einer Gastfamilie unterbringen		
(to) stay			bei einer Gastfamilie	(vorübergehend) wohnen	
(to) live				(über einen längeren Zeitraum) leben	
(to) experience another	culture	first-hand	eine(n) andere(n)	Kultur	direkt erleben
	way of life			Lebensweise	
	lifestyle			Lebensstil	
	religion			Religion	
	spirituality			Spiritualität	
	denomination			Konfession	
	religious tradition			religiöse Tradition	
form of religious practice	Form religiöser Praxis				

→ Intercultural leaning

## House churches

(to) meet	in a house church	sich in einer Hauskirche	treffen
(to) gather (together)			versammeln
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshiped, worshipping )		in einer Hauskirche Gottesdienst feiern	

## Human dignity

### Grounds

Human dignity is grounded/ rooted in	being created in God's image (and likeness)		Die Würde des Menschen gründet/ wurzelt	in seiner Gottesebenbildlichkeit.
	the relationship with God			in seinem Verhältnis zu Gott
	human autonomy			der Fähigkeit des Menschen zur Selbstbestimmung
	the capacity for reason and freedom			seiner Vernunftfähigkeit und Freiheit
	the capacity to make moral decisions			der Fähigkeit, moralisch handeln zu können
(to) see human dignity as a moral ideal			die Menschenwürde als ethisches Ideal	sehen verstehen
(to) understand the relationship between human vulnerability, human dignity and human rights			das Verhältnis von menschlicher Verwundbarkeit, Menschenwürde und Menschenrechten verstehen	
God	confers dignity on	people.	Gott	verleiht dem Menschen (seine) Würde.
Reason		humans.	Vernunft	
Rational autonomy			Vernünftige Selbstbestimmung	
Freedom			Freiheit	
Work			Arbeit	
Protest			Protest	

→ Creation: Made in God's image → Stoic ethics: Cosmopolitanism

### Inviolability

(to) protect the inviolability of human dignity		die Unverletzlichkeit der Menschenwürde schützen	
Human dignity shall be inviolable. To respect and protect it shall be the duty of all state authority. (Article 1, Section 1, Basic Law)		Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt. (Art. 1, Abs. 1, Grundgesetz)	
(to) respect	sb.'s dignity	jmds. Würde	achten
(to) protect			schützen
(to) maintain			wahren
(to) preserve			

→ Anthropology → Creation: Made in God's image → Death: The deceased → Dehumanisation  
 → Human rights → Human vulnerability → Ubuntu



(to) violate	sb.'s dignity/humanity	jmds. Würde verletzen	
(to) degrade			
(to) take away		jmdm. die Würde/	nehmen
(to) rob (robbed, robbing)	sb. of his/her/their dignity/humanity	Menschenwürde	rauben
(to) strip (stripped, stripping)			

## Human fallibility

### Falling short

(to) have (one's)	weaknesses	(seine)	Schwächen	haben	
	shortcomings		Defizite		
	failings		Unzulänglichkeiten		
	flaws		Fehler		
wrongdoing		die Verfehlung			
		das Fehlverhalten			
		die Missetat			
(to) make mistakes		Fehler machen			
(to) fall short		versagen			
		scheitern			
(to) be	easily led astray (lead, led, led)	leicht verführbar	sein		
	weak	schwach			
	flawed	Fehler haben		sein	
		fehlerbehaftet			
	imperfect	unvollkommen			
	contradictory	widersprüchlich			
	deficient	mangelhaft			
	a deficient being	ein Mängelwesen			
The spirit is willing, but the flesh is weak. (Matthew 26:41; New International Version)		Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach. (Matthäus 26,41; Lutherbibel)			
The good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do. (Romans 7:19, King James Version)		Das Gute, das ich will, das tue ich nicht; sondern das Böse, das ich nicht will, das tue ich. (Römer 7,19; Lutherbibel)			

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®  
 Used by permission. All rights reserved worldwide.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

### Dealing with weakness

(to) accept weakness	Schwäche zulassen	
(to) admit	one's weaknesses	seine Schwächen zugeben
		zu seinen Schwächen stehen
(to) overcome	seine Schwächen überwinden	

(to) learn from one's mistakes	aus seinen Fehlern lernen	
(to) turn weaknesses into strengths	Schwächen in Stärken	verwandeln
		umwandeln

→ Anthropology → Guilt → Heroes and role models: Human ambivalence → Life stories:  
 Writing down one's recollections → Perfectionism → Prayer: Penitence → Primeval history →  
 Sin → Temptation

## Human rights

### Universal rights

(to) have	universal	rights (to sth.)	universelle	Rechte (auf etw.) haben			
(to) be endowed with	fundamental		grundlegende				
	indivisible		unteilbare				
	inalienable		unveräußerliche				
	unconditional	bedingungslose					
			mit universellen/grundlegenden/unteilbaren/unveräußerlichen/bedingungslosen Rechten (auf etw.) ausgestattet sein				
(to) be a right	that comes with birth		ein mit der Geburt	gegebenes Recht sein			
			ein von Geburt an				
	that belongs to all humans (not only to citizens)		ein allen Menschen (nicht nur den Bürgerinnen und Bürgern eines Staates) zustehendes Recht sein				
(to) grant rights to sb.			jmdm. Rechte gewähren				
(to) recognise ( <i>BrE</i> )	human rights		die Menschenrechte	anerkennen			
(to) recognize ( <i>BrE/AmE</i> )							
(to) advocate					vertreten		
(to) defend			verteidigen				
(to) champion			für die Menschenrechte eintreten sich für die Menschenrechte einsetzen				
(to) be listed	in the Universal Declaration of Human Rights (1948)		in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte (1948)	aufgeführt	sein		
(to) be laid down				festgelegt			
(to) be enshrined				in the European Convention on Human Rights (1950)		in der Europäischen Menschenrechts- konvention (1950)	verankert
				in the International Covenant on Civil and Political Rights (1966)		im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte (1966)	
	in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966)	im Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (1966)					
(to) be binding on the government and all public authorities			alle staatliche Gewalt binden				

→ Embryo rights → Women's rights

### Collective human rights

individual ↔ community rights			individuelle ↔ kollektive Rechte/Kollektivrechte		
(to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)	the importance of community	relationships	die Bedeutung von Gemeinschaftsbeziehungen	erkennen	
		relations		anerkennen	
(to) promote	group rights		Gruppenrechte		fördern
(to) protect	the right(s) of nations to self-determination		das Recht	der Völker auf Selbstbestimmung	schützen
	the right to national self-determination			auf nationale Selbstbestimmung	wahren
	the rights of	peasants	die Rechte	von Kleinbauern/Kleinbäuerinnen	
indigenous peoples		indigener Völker			
(to) complement	individual rights		individuelle Rechte ergänzen		
(to) be compatible with			mit individuellen Rechten unvereinbar sein		
(to) be in conflict with			im Widerspruch zu individuellen Rechten stehen		
(to) be at odds with			mit individuellen Rechten in Konflikt geraten		
(to) clash with					

### The case for human rights

(to) make the case for	human rights	with/through religious/philosophical arguments	die Menschenrechte	mit religiösen/philosophischen Argumenten	begründen
(to) justify		from the perspective of (a particular worldview)		aus der Perspektive (einer bestimmten Weltanschauung)	
		by appealing to human dignity		mit Verweis auf die Menschenwürde	
		by referring to human interconnectedness		die gegenseitige Abhängigkeit der Menschen	
		by referring to a shared/common vulnerability		die allen gemeinsame Verwundbarkeit	

→ Anthropology → Conscience → Constitutional court rulings → Embryo Protection Act → Freedom → Human dignity → Human vulnerability → Religion and state: Religion in the German Basic Law → Religious freedom → Ubuntu

### Rights and responsibilities

(to) feel a sense of	duty	towards sb.	eine Verpflichtung für/gegenüber jmdm. empfinden		
	obligation				
(to) have	duties	to the community	Pflichten gegenüber der	Allgemeinheit	haben
	obligations			Gesellschaft	

(to) fulfil ( <i>BrE</i> )/ fulfill ( <i>AmE</i> ) one's (fulfilled)		to society (as a whole)			
(to) subordinate one's interests to the common good			die eigenen Interessen dem Allgemeinwohl unterordnen		
Rights	come with	responsibilities.	Zu Rechten gehören Pflichten.		
	go with	duties.			
	are associated with				
Responsibilities	correspond to rights.		Rechten entsprechen Pflichten.		
Duties					
(to) balance	rights	and duties/ responsibilities	Rechte	und Pflichten austarieren	
	freedoms		Freiheiten		
A Universal Declaration of Human Responsibilities (Proposed by the InterAction Council, 1997)			Die Allgemeine Erklärung der Menschenpflichten (Vorgeschlagen vom InterAction Council, 1997)		

→ Catholic social teaching: Universal purpose of goods → Ethical approaches → Global Ethic Foundation

## Human vulnerability

### *Fragility of life*

fragility of life	die	Zerbrechlichkeit	des	Lebens
human fragility		Brüchigkeit		Menschen
		Fragilität		
frailness of human life		Hinfälligkeit menschlichen Lebens		
(to) be a vulnerable being	ein	verwundbares	Wesen sein	
		verletzliches		
(to) face physical decline	körperlichem Verfall entgegensehen			
(to) be faced with frailty	mit Gebrechlichkeit konfrontiert werden			

→ Wabi-sabi (Wabi Sabi)

### *Vulnerability and neediness*

neediness	die Bedürftigkeit			
(to) be in need of	protection	auf	Schutz	angewiesen sein
	recognition		Anerkennung	
	affection		Zuneigung	
	love and care		Liebe und Fürsorge	
	solidarity		Solidarität	
	God's grace		die Gnade Gottes	
	consolation	trostbedürftig sein		
solace				

### *Dealing with vulnerability*

(to) deny			one's vulnerability	seine Verwundbarkeit/Verletzlichkeit leugnen	
(to) push	away	the thought/			wegschieben
	aside			verdrängen	

	back	idea of		den Gedanken an seine Verwundbarkeit/ Verletzlichkeit	
(to) block out					
(to) suppress					
(to) repress					
(to) face up to				sich seiner Verwundbarkeit/Verletzlichkeit stellen	
(to) admit				seine Verwundbarkeit/Verletzlichkeit zugeben	
(to) embrace the brokenness of life/things			die Gebrochenheit	des Lebens	annehmen
			die Zerbrochenheit		bejahen
(to) deal with the breakages in life			mit den	Brüchen	im Leben
				Bruchstellen	umgehen
(to) turn	wounds into pearls		Wunden in Perlen verwandeln		
(to) transform	(St. Hildegard of Bingen)		(Hildegard von Bingen)		
(to) hide scars ↔ (to) show scars			Narben verstecken ↔ Narben zeigen		

→ Anthropology → Human fallibility → Transience → Visible mending

## Humanism

### Worldview

secular	humanism		der	säkulare	Humanismus
non-religious				nicht-religiöse	
religious				religiöse	
evolutionary				evolutionäre	
				Evolutionshumanismus	
(to) be a	worldview		eine Weltanschauung	sein	
	life stance		eine Lebenseinstellung		
(to) give meaning and shape to one's life			seinem Leben Sinn und Form		geben
					verleihen
(to) reject supernaturalism			den Supranaturalismus ablehnen		
(to) emphasise (BrE)	human	freedom	die	Freiheit	des Menschen betonen
(to) emphasize (BrE/AmE)		responsibility		Verantwortung	
		reason		Vernunft	
		dignity		Würde	
		happiness		das Glück	
	well-being		das Wohlergehen		
(to) focus on	human freedom, etc.		sich auf menschliche Freiheit usw.		konzentrieren
	improving social conditions		sich auf die Verbesserung der gesellschaftlichen Verhältnisse		

→ Freedom → Happiness → Human dignity → Human fallibility → Human rights → Human vulnerability → Meaning in life → Posthumanism → Supernaturalism → Transhumanism → Worldviews and life orientations

### Celebrations

(to) celebrate major life events	wichtige Ereignisse im Leben feiern			
(to) offer humanist	ceremonies	humanistische	Zeremonien	anbieten
	rituals		Riten	

			Rituale	
			Übergangsriten	
			Lebensfeiern	
	rites of passage			
	life celebrations			
	celebrations of life			
(to) celebrate World Humanist Day on the	June	solstice	den Welthumanistentag am Tag der Sommersonnenwende feiern	
	summer			

→ Festivals and holidays → Rites of passage

### Spiritual care

(to) provide humanist spiritual care			humanistische Seelsorge betreiben		
secular	chaplain		der/	säkulare	Seelsorger Seelsorgerin
	spiritual	care giver	die	weltliche	
non-religious		caregiver		nicht-religiöse nichtreligiöse	
non-denominational				konfessionsfreie konfessionslose	
				nicht-konfessionelle nichtkonfessionelle	
humanist				humanistische	

→ Life stories: Recalling the past → Pilgrimages: Reading and writing pilgrimages

### Education

Humanist Life	Education	die Humanistische Lebenskunde
	Lessons	

→ Religious education: Non-denominational religious education

### Humility

(to) make	gestures of	humility	Demutsgesten	machen
		submission	Gesten der Demut	vollziehen
(to) perform	submissive gestures		Unterwerfungsgesten	
			Gesten der Unterwerfung	

→ Amish: Gelassenheit → Monastic life (Buddhism monks and nuns → Prayer: Body Language

### Humour

#### Incongruity, superiority, laughter

(to) see the incongruent in people and situations			erkennen, was bei einem Menschen oder in einer Situation nicht zusammenpasst
(to) not take oneself too seriously ↔ (to) feel superior to sb.			sich (selbst) nicht so/allzu/zu ernst nehmen ↔ sich jmdm. überlegen fühlen
(to) make	fun	of oneself ↔ of others	sich über sich selbst ↔ über andere lustig machen
	jokes		Witze/Scherze über sich selbst ↔ über andere machen
(to) laugh	about one's weaknesses		über die eigenen Schwächen lachen



	at oneself ↔ at others	über sich ↔ über andere	lachen
	with others	mit anderen	
	along with others	mit anderen mitlachen	
	in despair	aus Verzweiflung lachen	

### Types of humour

Humour ( <i>BrE</i> )	can be...	Humor kann ... sein			
Humor ( <i>AmE</i> )					
...subtle ↔ crass		... hintergründig ↔ derb			
...self-deprecating ↔ overbearing		... selbstironisch ↔ überheblich			
...loving	↔	...bitter	... liebevoll	↔	... bitter
...amiable		...hurtful	... wohlwollend		... verletzend
...gentle		...cutting	... sanft		... schneidend
...good-natured		...biting	... gutartig		... beißend
...good-spirited		...abrasive	... gutmütig		... bissig
...playful		...acerbic	... spielerisch		... scharf
		...sardonic			... sardonisch
		...sarcastic			... sarkastisch
	...vicious		... böseartig		
...adaptive ↔ maladaptive		... adaptiv ↔ maladaptiv			
...affiliative ↔ aggressive		... gesellig ↔ aggressiv			
...self-enhancing ↔ self-defeating		... selbstverstärkend ↔ selbstzerstörerisch			

→ Bullying: Verbal bullying → Parody → Wordplay

Black	humour ( <i>BrE</i> )	...	Schwarzer Humor ...			
Dark	humor ( <i>AmE</i> )					
Gallows			Galgenhumor ...			
... makes	fun	of	the terrifying.		... macht sich über	das lustig, was einen erschreckt.
	light		taboo	subjects		
			topics			

→ Death → Dying

### Uses of humour

(to) be	culture-specific		kulturspezifisch	sein
	culturally dependent		kulturabhängig	
(to) use humour for different purposes in different contexts			Humor in verschiedenen Kontexten für verschiedene Zwecke	nutzen verwenden, ...
...to amuse sb.			... um jmdn. zu	amüsieren unterhalten
...(to) demonstrate	one's	cleverness with words	... um seinen Sprachwitz	zu demonstrieren
...(to) show off		wit		unter Beweis zu stellen
...to cheer sb. up			... um jmdn.	aufzuheitern aufzumuntern
...to break the ice ( <i>in meetings/at events</i> )			... um das Eis ( <i>bei Besprechungen/Veranstaltungen</i> ) zu brechen	
...to gain and maintain attention ( <i>e.g. in presentations</i> )			... um Aufmerksamkeit zu gewinnen und zu erhalten ( <i>z.B. bei Präsentationen/Vorträgen</i> )	

...to bring people together		... um Menschen zusammenzubringen				
...to promote group bonding		... um den Gruppenzusammenhalt zu stärken				
...to hide one's (true) feelings		... seine (wahren) Gefühle zu verstecken				
...to deescalate	tension(s)	...um	Spannungen	zu	deeskalieren	
...to de-escalate	conflict(s)				Konflikte	entschärfen
...to defuse						lösen
...to resolve						bewältigen
...to cope with stress		... um Stress zu bewältigen				
...to expose human	foibles	... um menschliche	Eigenheiten	zu	entlar-	
	weaknesses				Schwächen	ven/
	inconsistencies				Widersprüche	ent-
	stupidity				Dummheit	hüllen
	limitations		Unzulänglichkeiten			
...to undermine	false	... um	falsche	Autoritäten zu	untergraben	
	political		politische			
	religious		religiöse			
...to put others down		... um andere		herabzusetzen		
...to humiliate others				zu erniedrigen		
...to attack sb./sth.		... um jmdn./etw. zu attackieren				
...to open up	a fresh perspective on sth.	... um eine neue Perspektive		auf etw. zu		
...to give		... um einen neuen Blick		eröffnen		
...to offer						
...to provide						

→ Church year: Easter → Inspirational quotes → Religious jokes → Religious satire → Resilience

### Humour as a coping mechanism

(to) help	(to) distance oneself from disturbing events		helfen,	Abstand von verstörenden Ereignissen zu		bekommen	
						nehmen	
	(to) relieve	stress		Stress		abzubauen	
		tension(s)		Spannung(en)		zu verarbeiten	
		anxiety	Ängste				
(to) cope with grief and loss				Trauer und Verlust zu verarbeiten			
(to) be a(n)	defence (BrE)	mechanism	ein	Abwehrmechanismus		sein	
	defense (AmE)						
	protective			Schutzmechanismus			
	coping			Bewältigungsmechanismus			
coping strategy				eine Bewältigungsstrategie			

→ Fear and anxiety → Grief and mourning → Resilience

### Hutterites

Hutterites			die Hutterer/Huttererinnen		
Hutterian Brethren			die	Hutterschen	Brüder
				Hutter'schen	
(to) be named after	Jakob Jacob	Hutter (c. 1500–1536)	nach Jakob Hutter (ca. 1500–1536) benannt sein		

(to) be part of	the Anabaptist movement	Teil der Täuferbewegung sein		
(to) go back to		auf die Täuferbewegung zurückgehen		
(to) grow out of		aus der Täuferbewegung hervorgehen		
(to) come from				
(to) stem from (stemmed, stemming)				
(to) have one's roots in		seine Wurzeln	in der Täuferbewegung haben	
(to) trace one's roots to			auf die Täuferbewegung zurückführen	
(to) be	relentlessly ruthlessly	persecuted	unerbittlich erbarmungslos	verfolgt werden
(to) be one of the historic peace churches			eine der historischen Friedenskirchen sein	
(to) set up (set, set, setting)	communal villages or Bruderhofs ("place of brothers")	Bruderhöfe		gründen
(to) found				
(to) establish	Hutterite colonies	Huttererkolonien		

→ Anabaptists → German titles and German organisations → Intentional communities → Pacifism → Religious discrimination and persecution → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

## Hybris (Hubris)

(to) warn	against of	hybris hubris	vor	Hybris	warnen
		excessive pride		Hochmut	
		arrogance		Arroganz	
		conceit		Anmaßung	
		overconfidence		Übermut	
				Selbstüberschätzung	
		excess		Vermessenheit	
		transgression		Maßlosigkeit Übertretung	
(to) be overconfident			sich überschätzen		
(to) overestimate oneself					
(to) lose (lost, lost)	one's sense of moderation		Maß und Mitte	verlieren	
(to) maintain				wahren bewahren	
(to) tend to megalomania			zum Größenwahn neigen		
(to) play God			Gott spielen		
(to) go beyond	boundaries		Grenzen überschreiten		
(to) overstep (overstepped, overstepping)	limits				
(to) transgress					

→ Icarus → Myth: Interpreting myths → Primeval history: The Tower of Babel (Genesis 11:1-9)  
→ Transhumanism

## Hymn of the Pearl

### Apocryphal text

Hymn	of the	Pearl	der Perlenhymnus				
Song		Soul	das Perlenlied				
			die Hymne (von) der Seele				
			der Seelenhymnus				
(to) be	a	tale	of	salvation	ein Erlösungsmythos		sein
		myth		redemption			
	found		in the Acts of Thomas	in den/ die	Thomasakten Thomas-Akten	enthalten	
	included					eingefügt	
	embedded					eingebettet	
incorporated							

→ Bible → Myth

### Exile and salvation of the soul

(to) describe the	exile of the soul in the	body	das Exil der Seele		im Körper	beschreiben	
		world			in der Welt		
		salvation	of the soul	die	Erlösung		der Seele
		redemption		Befreiung			
deliverance							
(to) be	lost	in the material world	in der materiellen Welt		verloren	sein	
	trapped				gefangen		
	imprisoned				eingekerkert		

→ Parables: Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32) → Salvation → Soul

### The mission

(to) recover	a pearl		eine Perle	zurückholen	
(to) retrieve				zurückgewinnen	
(to) reclaim					
(to) forget	...		... vergessen		
(to) be reminded of			an ... erinnert werden		
(to) remember			sich	an ... erinnern	
(to) recall			auf ... besinnen		
...one's	mission		... seinen Auftrag		
	origin		... seine Herkunft		
...one's true	self		... sein(e)	wahre(s)	Ich
	identity			eigentliche(s)	Identität
	nature				Natur
	destiny and purpose				Bestimmung

→ Early Christianity → Manichaeism → Myth: Hero's Journey → Symbols

## Hypocrisy

hypocrisy	die Heuchelei
	die Verlogenheit

			die Scheinheiligkeit
(to) be	a hypocrite		ein Heuchler/eine Heuchlerin
	hypocritical		heuchlerisch
	sanctimonious		scheinheilig
(to) pretend	to be what one is not		vorgeben, etw. zu sein, man nicht ist
(to) feign	to believe what one does not		vortäuschen,
(to) claim			heucheln,
			behaupten,
(to) preach one thing and	do	another	das eine predigen und das andere tun
	practise ( <i>BrE</i> )		
	practice ( <i>AmE</i> )		
(to) preach water	and	drink wine	Wasser predigen (,) und Wein trinken
	but		aber

→ Double standard → Moral integrity → Pharisees: Negative stereotyping

## Icarus

flight	of Icarus		der	Flug	des Ikarus
fall				Sturz	
son of	Daedalus ( <i>Latin</i> )		Sohn des	Dädalus	
				Daedalus ( <i>lateinisch</i> )	
Daidalos ( <i>Greek</i> )		Daidalos ( <i>griechisch</i> )			
skilful ( <i>BrE</i> ) skillful ( <i>AmE</i> )	craftsman		der	begabte	Handwerker
	artist			talentierte	Künstler
	architect				Baumeister
	inventor				Erfinder
(to) make	wings of feathers and wax		sich Flügel aus Federn und Wachs machen		
(to) build			Flügel aus Federn und Wachs	bauen	
(to) construct				herstellen	
(to) fly too high ↔ too low			zu hoch ↔ zu niedrig fliegen		
(to) get too	close to	the sun	zu nah an	die Sonne	herankommen
	near	the sea		das Meer	
(to) melt in the sun			in der Sonne schmelzen		
(to) get wet in the sea			im Meer nass werden		
(to) drag sb. down ( <i>dragged, dragging</i> )			jmdn. nach unten ziehen		
(to) soar to the sun			sich zur Sonne emporschwingen		
(to) plunge to <b>one's</b> death			in den Tod stürzen		
(to) drown			ertrinken		

→ Hybris (Hubris) → Myth

## Idealism

*Having ideals*

(to) be	idealistic ↔ cynical	idealistisch ↔ zynisch sein
---------	----------------------	-----------------------------

	an incorrigible idealist ↔ a disappointed idealist/a cynic		ein unverbesserlicher Idealist ↔ ein enttäuschter Idealist/Zyniker eine unverbesserliche Idealistin ↔ eine enttäuschte Idealistin/eine Zynikerin		sein
(to) have	strongly-held	ideals	feste	Ideale haben	
	high		starke		
	high-minded		hohe		
	lofty		hehre		
	noble		hochfliegende		
	grand		unrealistische		
	high-flying				
	unrealistic				
(to) expect	(too) much of oneself and others		(zu) viel von sich und anderen		erwarten
(to) demand			sich und andere überfordern		fordern
(to) have	high	standards	hohe	Maßstäbe	haben
(to) set	the highest		die höchsten		setzen
(to) stay true to	one's ideals		seinen Idealen treu bleiben		
(to) maintain			sich seine Ideale bewahren		
(to) live up to			seinen Idealen gerecht werden		
(to) compromise			seine Ideale	kompromittieren	
(to) give up (on)			aufgeben		

### Ideals and reality

(to) come up against	reality	auf die Wirklichkeit/Realität stoßen		
(to) clash with		mit der Wirklichkeit/Realität in Konflikt geraten		
(to) be at odds with one another		miteinander in Konflikt stehen		
(to) bring ideal and reality together		Ideal(e) und Wirklichkeit in Einklang bringen		
(to) make a trade-off between two ideals		zwischen zwei Idealen abwägen		
(to) fail to reach	an ideal	ein Ideal nicht erreichen		
(to) approximate		einem Ideal	näherkommen	
			nahekommen	
		sich einem Ideal annähern		
(to) reach		ein Ideal	erreichen	
(to) attain				
(to) realise (BrE) to realize (BrE/AmE)		verwirklichen		
(to) live in the tension between ideal and reality		in der Spannung zwischen Ideal und Wirklichkeit leben		
(to) be a(n)	realistic idealist	ein realistischer Idealist eine realistische Idealistin		sein
	idealistic realist	ein idealistischer Realist eine idealistische Realistin		

→ Burnout → Dreams → Ethical issues and dilemmas

# Identity

## Influences

(to) shape	sb.'s identity	jmds. Identität	formen
			prägen
(to) be part of		Teil von jmds. Identität sein	
(to) have one's roots in... ↔ (to) be rootless		seine Wurzeln in ... haben ↔ wurzellos sein	
(to) be	exposed to	different influences	verschiedenen Einflüssen ausgesetzt
	shaped by		sein
	a product of		von verschiedenen Einflüssen geprägt
		das Produkt verschiedener Einflüsse sein	
(to) integrate		verschiedene Einflüsse	integrieren
(to) reconcile			zusammenbringen
			zusammenführen

## Identity crisis

(to) have	an identity crisis	eine Identitätskrise	haben
(to) experience			erleben
(to) go through		durch eine Identitätskrise gehen	
(to) question	who one is	fragen, wer man ist	
	one's sense of self	sein Selbstgefühl in Frage stellen	
	one's place in the world	nach	seinem Platz in der Welt
	one's role in society		fragen
			seiner Rolle in der Welt

→ Faith: Crisis and loss of faith → Meaning in life: Crisis of meaning

## Finding oneself

search	for identity	die Identitätssuche		
quest				
self-identity		die Selbst-Identität		
self-image		das	Selbstbild	
self-concept			Selbstkonzept	
finding	oneself	die Selbstfindung		
	one's self			
self-discovery		die Entdeckung des eigenen Ich(s)		
(to) find	oneself	sich selbst		finden
(to) discover	one's self			entdecken
	one's place in life	seinen Platz im Leben		
	one's role in society	seine Rolle in der Gesellschaft		
(to) be proud of one's (cultural/religious)	roots	auf	seine(n)	Wurzeln
	background		(kulturellen/ religiösen)	Hintergrund
	traditions			Herkunft
	heritage			Traditionen
			sein (kulturelles/religiöses)	stolz sein
	Erbe			
(to) develop	a positive sense of self	ein posi- ves	Selbstempfinden	entwickeln
(to) form			Selbstgefühl	formen
(to) construct				bilden
(to) sort out	one's identity	sich über seine Identität klar werden		
(to) work out		seine Identität	klären	

(to) construct			konstruieren
(to) define			definieren
(to) redefine			neu definieren
(to) see	oneself as...	sich als ...	sehen
(to) define			definieren
(to) reinvent			neu erfinden

→ Angst → Life choices → Life stories → Initiation stories

### Dimensions

(to) explore the different	aspects elements facets dimensions	of one's identity	die verschiedenen	Aspekte Elemente Facetten Dimensionen	der eigenen Identität erkunden
physical attributes			die Körpermerkmale		
age			das Alter		
age	group cohort		die	Altersgruppe Alterskohorte	
biological sex ( <i>assigned at birth/on birth certificate</i> )			das biologische Geschlecht ( <i>bei der Geburt zugeschrieben, auf der Geburtsurkunde</i> )		
first native	language		die Erstsprache		
			die Muttersprache		
accent			der Akzent		
socio-economic status			der sozioökonomische Status		
occupation			der Beruf		
national ethnic	origin		die	nationale ethnische	Herkunft
ethnicity			die ethnische Zugehörigkeit		
gender			das Gender		
			die Geschlechtsidentität		
sexual orientation			die sexuelle Orientierung		
value values	orientation		die	Wertorientierung Werteorientierung	
religious spiritual philosophical political	affiliation		die Religionszugehörigkeit		
			die	spirituelle philosophische politische	Zugehörigkeit

→ Ethnoreligious groups → Jewish identity → Religious affiliation and membership → Values → Worldviews and life orientations

### Mixed identities

(to) have	a	mixed	identity	eine	gemischte	Identität	haben
(to) hold		hybrid			hybride		
		split			gespaltene		
	multiple different	identities		vielfältige verschiedene	Identitäten		
(to) be neither the one nor the other				weder das eine noch das andere sein			
(to) feel at home ↔ (to) feel		out of place		sich zu Hause fühlen ↔ sich zugehörig fühlen ↔		sich fehl am Platze fühlen	



	like an outsider		sich als Außen-seiter/Außen-seiterin fühlen
--	------------------	--	---

### Change

(to) remain the same person	one was	derselbe/dieselbe bleiben, der/die man war
	you were	
	they	
(to) be a different person from the one they were		ein anderer Mensch sein als der, der man früher war

→ Buddhism: From self to non-self → Life stories

### Ignatian imagination

Ignatian imagination		die ignatianische Schriftbetrachtung			
(to) use	all (of one's) senses	alle (seine) Sinne	benutzen		
(to) apply			nutzen		
(to) enter	into a biblical scene	in eine biblische Szene eintreten			
(to) step (stepped, stepping)					
(to) imagine			oneself	sich in eine biblische Szene	versetzen
(to) project				hineinversetzen	
(to) immerse oneself in				in eine biblische Szene eintauchen	
(to) become part of				Teil einer biblischen Szene werden	

→ Bible study

### Imitation of Christ

imitation of Christi		die Imitatio Christi	
		die Nachahmung	
Christian discipleship		die Nachfolge	
(to) imitate Christ		Christus nachahmen	
(to) follow	the example	of Jesus	dem Beispiel Jesu folgen
	in the way		Jesu nachfolgen
(to) model one's	behaviour (BrE) behavior (AmE)	on Jesus	sich in seinem Verhalten am Beispiel Jesu orientieren
(to) be the hands and feet of Jesus (after a poem/prayer attributed to Teresa of Avila)		die Hände und Füße Jesu sein (nach einem Teresa von Avila zugeschriebenen Gedicht)	

→ Disciples → Gospel poverty

### Immortality

#### Quest for eternal life

(to) overcome death	den Tod überwinden
---------------------	--------------------

(to) live for ever		ewig leben		
(to) become immortal		unsterblich werden		
(to) win	immortality	Unsterblichkeit	erlangen	
(to) gain			gewinnen	
(to) achieve				
(to) attain				
search	immortality	das Streben	nach	Unsterblichkeit
quest	for eternal	life	die Suche	ewigem Leben
		youth		ewiger Jugend
(to) be an immortalist		Immortalist/Immortalistin sein		

→ Cosmism → Cryonics → Death → Epic of Gilgamesh → Fountain of youth → Transhumanism

### Digital immortality

(to) preserve sb.'s	mind	digitally	jmds.	Geist	digital	bewahren
	personality	in virtual form		Persönlichkeit	in virtuel- ler Form	

→ Life after death

### In vitro fertilisation (IVF)

in vitro ( <i>Latin</i> : within glass) ↔ in vivo ( <i>Latin</i> : within a living organism)		in vitro ( <i>lateinisch</i> : im Glas) ↔ in vivo ( <i>lateinisch</i> : an einem lebenden Organismus)	
in vitro	fertilisation ( <i>BrE</i> ) fertilization ( <i>BrE/AmE</i> )	die künstliche Befruchtung die In-vitro-Fertilisation	
fertility	clinic	die Fertilitätsklinik	
	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	die Fruchtbarkeitsklinik das Fertilitätszentrum	
	IVF	die IVF Klinik	
reproduction		die Reproduktionsklinik das Kinderwunschzentrum	
IVF treatment		die IVF-Behandlung	
(to) take (to) remove (to) extract	a ripe egg/ ovum for	fertilisation ( <i>BrE</i> ) fertilization ( <i>BrE/AmE</i> )	eine reife Eizelle zur Befruchtung entnehmen
(to) place the egg/ovum in a petri dish with a nutrient solution		die Eizelle in eine Petrischale mit Nährlösung geben	
(to) mix sperm and egg/ovum		Samen mit der Eizelle zusammenbringen	
(to) combine (to) unite	sperm and egg/ovum outside the body	Samen und Eizelle außerhalb des Körpers vereinigen	

→ Embryo Protection Act → Pregnancy → Prenatal medicine: Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD) → Surrogate motherhood

## In vitro meat

(to) produce	in vitro	meat	In-vitro-Fleisch	herstellen
	in-vitro		produzieren	
	cultivated			kultiviertes Fleisch
	cultured			Kulturfleisch
	culture			Laborfleisch
	laboratory			
	lab-grown			
	stem-cell			Stammzellenfleisch
	artificial			künstliches Fleisch
clean	Kunstfleisch			
(to) grow	animal cells in bioreactors	Tierzellen in Bioreaktoren	züchten	
(to) cultivate				kultivieren

→ Animal ethics → Animal husbandry

## Incense

(to) burn	incense		Weihrauch	verbrennen	
			Räucherwerk	abbrennen	
	incense	sticks	Räucherstäbchen	räuchern	
	joss				
	sandalwood		Sandelholz		
	aromatic	substances	Duftstoffe		
	fragrant		wohlriechende		Stoffe
perfume		Substanzen			
(to) swing a(n) ( <b>swung, swung</b> )	censer		ein Weihrauchfass		schwenken
	incense burner		ein Weihrauchgefäß		
	thurible		ein Räuchergefäß		
			einen Weihrauchkessel		
(to) smell the	aroma	of incense	den Duft	des Weihrauchs riechen	
(to) breathe in the	fragrance		den Wohlgeruch		
	scent				
(to) be enveloped by (aromatic/fragrant) clouds			in (duftende) von (duftenden)	Weihrauch- wolken Weihrauch- schwaden	eingehüllt sein
(to) waft through the temple ( <i>clouds of incense</i> )			durch den Tempel wabern ( <i>Weihrauchschwaden</i> )		
(to) ban ( <b>banned, banning</b> )	incense burning for ecological reasons		das Abbrennen von Weih- rauch aus ökologischen Gründen	verbieten	
(to) prohibit				untersagen	

## Initiation stories

initiation story			die Initiationsgeschichte		
story of initiation					
coming-of-age story coming of age story			die Geschichte vom Erwachsenwerden		
(to) describe an initiation experience			ein Initiationserlebnis eine Initiationserfahrung	beschreiben	
(to) be confronted	with	a deeply confusing incident	mit einem zutiefst verstörenden Ereignis	konfrontiert werden	
(to) be faced					
(to) struggle		an unsettling experience	mit einer verstörenden Erfahrung	zurecht kommen müssen	
(to) wrestle					

(to) discover	sth. that...	etw. entdecken entdecken, dass ...			
(to) find out that...		herausfinden, dass ...			
(to) gain new insight into	the complexities of human life	erkennen,	wie komplex das menschliche Leben ist		
(to) achieve deeper understanding of		tiefer verstehen,			
(to) be left	confused	(am Ende) verwirrt/verstört sein			
	distraught	verwirrt/verstört zurückbleiben			
(to) regress (into/to childhood )		sich zurückentwickeln in die Kindheit zurückfallen			
(to) refuse to mature (emotionally and mentally)		sich weigern, (emotional und geistig) erwachsen zu werden			
(to) grow and become more mature		reifer werden			
(to) grow in maturity		an Reife zunehmen			

→ Epiphany (insight) → Faith: Crisis and loss of faith → Identity → Meaning in life: The quest for meaning

## Inner mission

inner	mission (movement)			die Innere Mission		
home						
(to) believe in the saving power of love (J.H. Wichern)				an die rettende Liebe glauben (J.H. Wichern)		
(to) create an environment in which people can heal				ein Gesamtlebensgefüge herstellen, in dem die Menschen heil werden können		
(to) set up a (set, set, setting)	rescue	home for neglected/ abandoned children	ein Rettungshaus	für verwahrloste Kinder	gründen	
	salvation		eine Rettungsanstalt			
(to) establish a		hostel for itinerant tradesmen	eine Herberge zur Heimat für wandernde Handwerker			

→ Diakonia (Diaconia) → Works of mercy

## Inner peace

(to) find	oneself		zu sich selbst	finden	
			zu sich kommen		
	contentment		Zufriedenheit		
(to) have	a deep sense of fulfilment ( <i>BrE</i> )/fulfillment ( <i>AmE</i> )		ein tiefes Gefühl der Erfüllung		erlangen
(to) find					
(to) achieve	(a sense of)	serenity	Ruhe		
			Heiterkeit		
		tranquillity ( <i>BrE</i> ) tranquility ( <i>AmE</i> )	(heitere) Gelassenheit		
			(inneren) Frieden		
	peace of mind		Seelenfrieden		
	inner	peace	(inneren, seelischen) Frieden		
		quiet	innere Ruhe		
		calm			
		calmness			
	harmony	(eine) innere Harmonie			
(an) inner balance		(sein) inneres Gleichgewicht			
		innere Ausgeglichenheit			
equanimity ( <i>formal</i> )		Gelassenheit			
		Gleichmut			
inner strength		innere Stärke			
a serene state of mind		einen gelassenen Gemütszustand erreichen			
(to) achieve a state of inner spiritual grace (Anne Morrow Lindbergh, <i>Gift from the Sea</i> , 1955)			einen Zustand der inneren spirituellen Gnade erreichen (Anne Morrow Lindbergh, <i>Muscheln in meiner Hand</i> , 1955)		
(to) be at	one	with oneself	bei sich sein		
	peace		seinen Frieden finden		
			mit sich im Reinen sein		
(to) let go of all negative		thoughts	alle negative(n)	Gedanken	loslassen
		energy		Energie	
All fears	fall away (from sb.).		Alle Ängste	fallen (von jmdm.) ab.	
All worries			Alle Sorgen		
All cares					
All troubles					
All sorrows			Aller Kummer		fällt ab.
All (my) discontentment falls away.			Alle (meine) Unzufriedenheit		
(to) feel	soothed		sich ruhig und getröstet fühlen		
	that everything is good		fühlen, dass alles gut ist		

→ Angels: Charms, trinkets, worry stones → Celtic spirituality: Celtic evening services → Gardens → Gregorian chant → Happiness → Labyrinths and mazes: Walking a labyrinth → Meditation → Meditative singing → Monastic life: Monastery stays → Retreats → Shalom → Silence → Slow living → Solitude → Spirituality → Stoic ethics → Vita activa and vita passiva

## Inquisition

(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	the inquisition (the Holy Office)	die Inquisition (das Heilige Offizium)	
(to) establish		einrichten	
Grand Inquisitor		der Großinquisitor	
(to) watch over	the (purity of) the faith	über die Reinheit des Glaubens wachen	
(to) protect		den Glauben	schützen
(to) preserve		die Reinheit des Glaubens	bewahren

→ Counter-Reformation → Heresy → Witchcraft: Witch hunts

## Insight dialogue

### Interpersonal meditation practice

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	insight dialogue	to- gether	den Einsichtsdialog	gemeinsam üben
	mindful communication		achtsame Kommunikation	
(to) be an interpersonal meditation practice			eine interpersonale Meditationspraxis sein	
(to) awaken	together	gemeinsam erwachen		
	(inner) wisdom	(innere) Weisheit	wecken	
	compassion (for oneself and others)	Mitgefühl (für sich und andere)		
	insight	Einsicht		

### Guidelines

guidelines for insight dialogue:	Leitlinien des Einheitsdialogs:	
insight dialogue guidelines:		
...Pause	... Innehalten	
...Relax	... Entspannen	
...Open	... Öffnen	
...Attune to emergence	... Einstimmen auf das Entstehen	
	... Dem Entstehen vertrauen	
...Listen deeply	... Tief zuhören	
...Speak the truth	... Die Wahrheit	sagen
		sprechen

→ Buddhism → Meditation → Mindfulness

## Inspirational quotes

inspirational	quote	(about life, love, happiness, etc.)	der Sinnspruch	(über das Leben, die Liebe das Glück usw.)
motivational	quotation		die Sentenz	
philosophical	saying		die Lebensweisheit	
calendar			die Kalenderweisheit ( <i>abwertend</i> )	
		der Kalenderspruch ( <i>abwertend</i> )		

adage		die Spruchweisheit	
epigram		das Epigramm ( <i>kurzes Sinngedicht</i> )	
philosophical aphorism		der philosophische Aphorismus	
inspiration	calendar	der Spruchkalender	
inspirational	postcard	die	Spruchpostkarte
motivational			Text-Postkarte
(to) be	concise	kurz	sein
	pithy	prägnant	
	memorable	einprägsam	
	funny	lustig	
	amusing	amüsant	
	humorous	humorvoll	
	witty	geistreich witzig	
(to) provide answers to life's big questions		Antworten auf die großen Lebensfragen geben	

→ Florilegia → Life's big questions → Humour → Religion in the social media

## Intentional communities

### Communal living

(to) set up <b>(set, set, setting)</b>	an intentional community	eine Gemeinschaftssiedlung ( <i>auf der Grundlage eines religiösen, weltanschaulichen oder politischen Programms</i> )		gründen	
(to) establish		eine	Siedlungsgemeinschaft		
(to) build			Lebensgemeinschaft Lebens- und Arbeitsgemeinschaft		
visionary (residential)	community	die visionäre Kommune			
utopian		die	utopische	Gemeinschaft Kommune	
millennial			millenaristische		
chiliastic			chiliastische		
perfectionist			perfektionistische		
(to) be a(n)	experiment of/in laboratory of	communal living	ein Experiment Labor	des Gemein- schaftslebens	sein
			eine	Experimentalsiedlung Experimental-Siedlung	
(to) seek <b>(sought, sought)</b>	a communal way of life	einen gemeinschaftlichen Lebensstil		suchen	
(to) adopt	communal living	Gemeinschaftsleben		pflügen	
(to) practise ( <i>BrE</i> )				praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )					

→ Amish → Arcadia → Ashram → Beguine movement → Ecumenical communities → Hutterites → Iona Community → Kibbutz → Mennonites → Moravian Church → Simple living → Taizé Community → Transcendentalism → Utopian thought

### Back-to-the-land movement

back-to-the-land commune		die Landkommune	
(to) escape from ( <i>pollution/city life/crime, etc.</i> )		<i>(vor Umweltverschmutzung/Stadtleben/Kriminalität usw.)</i> fliehen	
(to) seek <b>(sought, sought)</b>	the/a simple life	das einfache/ein einfaches Leben suchen	
	to simplify one's life	sein Leben vereinfachen wollen	
	a slower pace of life	einen langsameren Lebensrhythmus	suchen
	a life close to nature	ein naturnahes Leben	
a life in harmony with nature	ein Leben in Einklang mit der Natur		
(to) recapture the self-reliance of pioneer life		die Selbstständigkeit des Pionierlebens wiedererlangen	

→ Simple living → Slow living → Sustainable living

### Insularity

insularity		die	Abgeschlossenheit Engstirnigkeit	
isolated	community	die	isolierte	Gemeinschaft
closed-off closed off			abgeschlossene	
insular			inselartige	
(to) promote	a culture of cover-up	eine Kultur der Vertuschung	fördern	
(to) breed <b>(bred, bred)</b>			befördern erzeugen	

### Intercultural learning

intercultural	learning	das	interkulturelle	Lernen
cross-cultural	understanding		interreligiöse	Verständnis
interreligious	awareness		interweltanschauliche	Bewusstsein
inter-worldview	competence		inter-weltanschauliche	
interideological	literacy	die interkulturelle usw. Kompetenz		
inter-ideological				
cultural	appreciation	die kulturelle Wertschätzung		
	exchange	der	kulturelle Austausch	
	dialogue		Kulturaustausch Kulturdialog	
interplay of cultures		das	Wechselspiel Zusammenspiel	der Kulturen

(to) get to know	another	culture	eine(n) andere(n)	Kultur	kennen- lernen
(to) explore		religion		Religion	
		denomination		Konfession	
		faith		Glauben	erkunden
(to) learn	about	other cultures	(etw./mehr) über Kulturen lernen		
			Kenntnisse über andere Kulturen erlangen		
	from		von anderen Kulturen lernen		
(to) broaden	one's	horizons	seinen	Horizont	erweitern



(to) widen		perspective		Blickwinkel	
------------	--	-------------	--	-------------	--

→ Cultural appropriation → Host families → Interfaith celebration and worship → Interfaith comparisons → Interfaith dialogue → Praycation → Role reversal and perspective taking → Tolerance

## Interfaith celebration and worship

interfaith inter-faith inter faith	celebration		die/das/der interreligiöse	Feier		
	party					
	prayer		multireligiöse	Gebet		
	worship			Gottesdienst		
multifaith multi-faith multi faith						
multireligious multi-religious multi religious						
welcoming people of other faiths to (join in) Christian worship			die liturgische Gastfreundschaft			
(to) hold	a <i>Diwali, Christmas, etc.</i>		eine <i>Diwali-Weihnachts-</i> <i>usw. feier in der Klasse</i>	machen		
(to) celebrate	class party			veranstalten		
(to) celebrate in the presence of others			im Beisein anderer feiern			
respectful presence ( <i>when visiting worship activities of other faith communities</i> )			die respektvolle Anwesenheit ( <i>als Gast bei Kulthandlungen anderer Glaubensgemeinschaften</i> )			
(to) express respect for people and their faiths			Respekt Achtung	vor Menschen und ihrem Glauben ausdrücken		
(to) behave appropriately			sich angemessen verhalten			
(to) respect customs regarding	clothing		die Bräuche und Gepflogenheiten hinsichtlich	Kleidung		beach- ten
	food and drink			Essen und Trinken		
	gestures			Gesten		
	gender roles			Geschlechterrollen		
	photography			Fotografie		
(to) learn	about	the other faith community	sich über die andere Glaubensgemeinschaft informieren			
	from		von der anderen Glaubensgemeinschaft lernen			
(to) remain loyal to		one's own faith	dem eigenen Glauben treu bleiben			
(to) talk about			über den eigenen Glauben sprechen			
(to) give testimony to one's faith ( <i>evangelical terminology</i> )			Zeugnis von dem eigenen Glauben ablegen ( <i>evangelikaler Sprachgebrauch</i> )			

→ Chrismukkah → Faith: Faith traditions and communities → Festivals and holidays: Breaks from ordinary life → Interfaith dialogue → Multifaith spaces → Prayer

## Interfaith comparisons

(to) compare the ideal of one's own religion/worldview with the reality of another religion/worldview	das Ideal der eigenen Religion/Weltanschauung mit der Wirklichkeit einer anderen Religion/Weltanschauung vergleichen
---	--



(to) compare	like and like	Gleiches mit Gleichem	vergleichen
	ideals with ideals	Ideale mit Idealen	
	practice with practice	Praxis mit Praxis	
	realities with realities	Wirklichkeit mit Wirklichkeit	

→ Comparing and contrasting

## Interfaith dialogue

### Building bridges

(to) build bridges across	religious	boundaries	Brücken	religiöse	Grenzen	bauen
	ideological	divides	über	weltanschauliche	Gräben	
(to) cross			religiöse	Grenzen	über-schreiten	
			weltanschauliche	Trennlinien		

→ Ecclesia and Synagoga: Saint Joseph's University (Philadelphia) → Intercultural learning

### Engaging in dialogue

(to) create a safe space			einen geschützten Raum schaffen			
(to) build	trust		Vertrauen			aufbauen
(to) develop	mutual understanding		gegenseitiges Verständnis			entwickeln
(to) speak as	individuals		als	Einzelperson		sprechen
	representatives of a	group		Vertreter	Gruppe	
		position		Vertreterin einer	Position	
(to) be	positive		positiv		sein	
	respectful		respektvoll			
	non-judgemental		nicht-wertend			
	inclusive		inklusiv			

(to) listen actively			aktiv zuhören			
(to) ask	response	questions	Anschlussfragen stellen			
	follow-up		nachfragen			
(to) use	I-statements		Ich-Botschaften		verwenden	
(to) send					senden	
(to) understand	your own	life	sein eigenes Leben			verstehen
	the other person's	values	das Leben des anderen die eigenen Werte			

			die Werte des anderen	
		beliefs	die eigenen Glaubensüberzeugungen die Glaubensüberzeugungen des/der anderen	
(to) acknowledge	similarities		Ähnlichkeiten	erkennen
	differences		Unterschiede	anerkennen

### Show openness and interest

Try to learn about and from the other person. Ask open-ended questions about their emotions, beliefs, traditions, etc. Remember: A dialogue is not an interview.

Can Could	you talk a little* about	what you believe?	Kannst du/Können Sie  Könntest du/könnten Sie	ein wenig/ein bisschen davon erzählen,  ein wenig/ein bisschen über	woran du glaubst?	
	say a bit* about	how you found meaning in life?			wie du Sinn im Leben gefunden hast/Sie Sinn im Leben gefunden haben?	
		your faith (tradition)?			deinen/Ihren Glauben (deine/Ihre Glaubensstradition)	erzählen?
		your spiritual journey?			deinen/Ihren spirituellen Weg	
		personal philosophy?			deine/Ihre persönliche Philosophie	
In your religion, what is the most beautiful part, the part you value the most?			Was an deiner/Ihrer Religion ist für dich/Sie am schönsten, am wertvollsten?			
How do you feel about...?			Was meinst du/meinen Sie?			
What's your experience as a/of...ing?			Was ist deine/Ihre Erfahrung als/mit ...?			
So** how do you see...?			Wie siehst du/sehen Sie ...?			

\* Note how the speaker softens the request and leaves it to the other person how much information they are willing to share.

\*\* Discourse marker marking the beginning of a new part of the conversation

### Refer to what you have heard or read and ask for more accurate or complete information

Can you say a bit about...? I have only a (very) vague idea/understanding of...?		Kannst du/können Sie etwas/ein bisschen zu ... sagen? Ich habe da nur sehr vage Vorstellungen.	
<i>Buddhism speaks of a transitional state after death called "bardo", I believe...</i>	+ question	<i>Der Buddhismus spricht, glaube ich, von einem Übergangszustand nach dem Tod, der "Bardo" heißt.</i>	+ Frage
I've heard/read that...		Ich habe gehört/gelesen, dass ...	
As far as I know,...		So weit ich weiß, ...	

Pay attention to your body language.

Maintain eye contact (where culturally appropriate) and adopt open body language. Smile, lean slightly forward, face the speaker with open hands and feet. Avoid looking away or crossing arms or feet.

### Use "I" statements

Don't generalise. Don't claim to speak for others.

I can't speak for others but...	Ich kann nicht für andere sprechen, aber ...
I can only speak for myself.	Ich kann nur für mich selbst sprechen.

Talk about your beliefs and convictions...

I	believe in...	Ich	glaube an ...
	trust in/have faith in...		vertraue auf ...
	believe that...		glaube, dass ...
This is something I strongly believe in.		Daran glaube ich ganz fest.	
This is something I feel very strongly about.		Das ist mir ganz wichtig.	

...as well as your uncertainties and doubts.

That's a	tough	one.	Das ist	eine schwierige Frage.		
	difficult			question.	schwierig zu sagen.	
I've grappled/I've been grappling with this question		for a while now. for a long time.	Diese Frage beschäftigt mich	schon eine Weile. schon länger.		
I'm not sure	about...		Ich bin (mir) unsicher bei der Frage...			
	if...		Ich bin (mir) unsicher,	ob...		
I	have (my)	questions	Ich	habe (da meine)	Fragen zu ...	
		doubts		Zweifel an ...		
	find it difficult to believe that...			habe Schwierigkeiten zu glauben, dass ...		
	don't believe that...			glaube nicht, dass ...		
	don't know if...			weiß nicht, ob ...		

Share an experience or story that is meaningful to you.

I once had a(n)	extraordinary	experience.	Ich hatte (ein)mal ein (ganz)	ungewöhnliches	Erlebnis.
	wonderful			wunderbares	
	incredible			unglaubliches	
	odd			merkwürdiges	
	awful			fürchterliches	
When I was...			Als ich ... war		
The	best	moment came when...	Der	schönste	Moment war, als ...
	worst			schlimmste	
	most intense			intensivste	
I'll never forget...			Ich werde nie vergessen, ...		
Here's a story I love.			Hier ist eine Geschichte, die ich ganz besonders/sehr mag.		

→ Faith: Fath journeys → Life stories: Bridging generational and cultural gaps

### Show active listening

Don't interrupt. Respond to what is being said. Show understanding and appreciation. Reflect emotions and content.

I see (what you mean). Yes, I can see that.		Ich verstehe (, was du meinst/Sie meinen). Ja, das verstehe ich.	
You are concerned that...		Deine/Ihre Sorge ist, dass ...	
Yeah/Right/Exactly/Absolutely.		Ja/Richtig/Völlig richtig.	
That is an important question (you are asking).		Das ist eine wichtige Frage (, die du da stellst/die Sie da stellen).	
This is an important point (you are making).		Das ist ein wichtiger Punkt (, den du ansprichst/Sie ansprechen).	
This is a beautiful, beautiful story.* Thank you for sharing it.		Das ist eine schöne Geschichte, eine wirklich schöne Geschichte. Danke.	
I (really) agree	with you when you say... with your point that/about...	Ich kann dir/Ihnen (da nur) zustimmen,	wenn du sagst/Sie sagen ...
I'm (100 per cent) with you on...		Da bin ich (hundertprozentig) bei Ihnen, ...	

\*Note how you can use repetition for emphasis. Repeat *beautiful* slowly in a reflective tone of voice.

*Check for understanding and ask for clarification.*

If I understand you correctly,...		Wenn ich dich/Sie richtig verstehe, ...	
So* you're saying...		Du sagst/Sie sagen also, ...	
So* would it be true to say that...		Kann man also sagen, dass ...	
Are you saying...?		Sagst du/Sagen Sie, ...?	
Sorry, I did not get Sorry, I'm confused	what you said about what you mean by...	Ich habe nicht (ganz) verstanden, was du über ... gesagt hast/Sie über ... gesagt haben	
Sorry, can you explain that again please?***		Kannst du/können Sie das bitte noch einmal erklären?	
I'm not sure I got your point. Are you saying...?		Ich weiß nicht, ob ich das richtig verstehe. Sagst du/Sagen Sie, ...	

\* Discourse marker used to refer back to a point made earlier in the conversation

\*\* Note how the speaker takes the blame for the lack of understanding.

\*\*\* Safer than "What do you mean by ...?"

*Ask for more information.*

Can you say a little more about...?			Kannst du/Können Sie du etwas mehr über ... sagen?		
Can you expand on what you just said?			Kannst du, was du gerade gesagt hast/ Können Sie das, was Sie gerade gesagt haben, noch weiter ausführen?		
You said (that)...		+ follow- up question	Du hast/Sie haben gesagt, dass...		+ An schlussfrage
You	mentioned brought up		Du hast/ Sie haben	erwähnt, dass ...  die Geschichte (von/über ...) erwähnt	
	the point (of/about/ that)				
	the story (of/about)				

*Pay attention to your body language.*

Make eye contact. Lean forward. Tilt your head. Nod to show encouragement or agreement. Match your facial expression with what the other person is saying. If it is something happy, smile. If it is something sad, look sad.

*Seek common ground*

*Start with issues most likely to provide common ground.*

Let's	start	with something we all seem to agree on...	Fangen wir mit etwas an, worüber wir uns alle einig (zu sein) scheinen.
Shall we		with the question...?	Sollen wir mit der Frage anfangen, ...?
I suggest we		by each saying...	Ich schlage vor, jede(r) sagt zunächst einmal, ...

*Acknowledge similarities.*

We have a similar story.		Wir haben eine ähnliche Geschichte.	
Similarly, in John's Gospel Jesus says, "..."		Im Johannesevangelium sagt Jesus ähnlich: "..."	
That's the same in my*	family.	Das ist genauso in meiner	Familie.
	congregation.		Gemeinde
What you have said reminds me of...		Was du gesagt hast/Sie gesagt haben, erinnert mich an ...	

\* Note how the speaker does not generalise but speaks from personal experience.

→ Comparing and contrasting: Similarities → Interfaith comparisons → Use I statements

*Use non-confrontational, bridge-building language. Do not use a term that you know is offensive to the person you are talking to.*

**Example:** Some people find the words *homosexual* and *homosexuality* offensive. In the past, these terms were used by psychiatrists to classify same-sex orientation as a mental disorder.

*Assume good intent. If you feel offended, think it possible that the other person did not mean the term in any disrespectful or hurtful way. Confront the issue without being confrontational.*

→ Interfaith dialogue: Express disagreement without offending anyone

*Explore possibilities for common action.*

So* we both agree that...	Wir stimmen also darin überein, dass ...
So* what can we do to...?	Was können wir dafür tun, dass/um ...?

\* Discourse marker used to refer back to a point made earlier in the conversation

*Conclude on a positive note. Express gratitude.*

Thank you so much.	<i>Say what you have learned, what surprised, moved, or inspired you. Be specific.*</i>	Ganz herzlichen Dank.	+ möglichst konkreter Hinweis auf das, was man gelernt hat bzw. was einen bereichert, bewegt oder inspiriert hat.
--------------------	---	-----------------------	---

\* For examples see: Tony Blair Institute for Global Change (2017). *Essentials of dialogue*, p. 38. Online at:

<https://institute.global/insight/co-existence/essentials-dialogue>.

*Express disagreement without offending anyone*

*Apologise. Use "I" statements. Use softeners and indirect criticism.*

I'm afraid, I'm sorry,	I	don't	see it that way.	(Es) tut mir leid,	ich sehe das nicht so.		
		can't			ich kann das so nicht sehen.		
		have (some*/great) difficulty with...			ich habe da	meine/ einige/ große	Schwierigkeiten mit ...
		am struggling with...					
don't understand...		ich verstehe nicht, ...					
Yes, but...		Ja, aber ...					

Not necessarily.	<i>State your contrasting opinion without directly criticizing the other person</i>	Nicht unbedingt.	<i>+ Formulierung der abweichenden Meinung ohne direkte Kritik an dem anderen</i>
I'm a little* unsure about...		Ich bin (mir) ein bisschen unsicher über ...	
I'm not so sure (about that).		Ich bin mir da nicht so sicher.	
I don't know.		Ich weiß nicht.	
Well,...**		Hmm, ...	
Actually,...**			
In our tradition,... + <i>state your contrasting views without directly criticizing the other person</i>		In unserer Tradition, ... + <i>Formulierung der abweichenden Ansichten ohne direkte Kritik an dem/der anderen</i>	

\* Softener

\*\* Discourse marker that signals that the speaker is going to express a contrasting opinion

→ Comparing and contrasting: Differences

*Take a stand on matters of conscience. Avoid personal attacks. Reject the idea, not the person.*

To me, this is a matter of conscience.	Für mich ist das eine Gewissensfrage.
This is something I (simply) cannot accept.	Das kann ich (einfach) nicht akzeptieren.

*Agree to disagree and suggest a topic that is more likely to lead to agreement.*

Let's not get further into this. I don't think we'll be able to agree here/on...	Wir sollten dies nicht weiter vertiefen. Ich glaube hier/bei der Frage ... kommen wir nicht weiter.
I think we'll have to agree to disagree.*	Ich glaube, wir müssen uns darauf einigen, dass wir uns nicht einigen können.
I suspect we won't get any further on this (one/question/problem). So maybe we should look into...	Ich glaube nicht, dass wir hier (bei dieser Frage/diesem Problem) weiterkommen. Vielleicht sollten wir uns mit der Frage beschäftigen ...

\* If you want to soften your disagreement even further you might say something like: *I think this might/may be one of those areas where we have to agree to disagree. Ich glaube, das ist eine der Fragen, bei denen wir uns nicht einig werden.*

*Deal constructively with misunderstandings*

No matter how hard you try to be culturally sensitive, misunderstandings are inevitable in cross-cultural communication. Here are some ways you can deal with them.

*Identify the misunderstanding and share responsibility for it.*

We seem to be talking past each other.	Ich glaube, wir reden (da) aneinander vorbei.
We seem to have a misunderstanding (of sorts).*	Ich glaube, wir missverstehen uns da (ein wenig).
<b>Do not say:</b> I think you have misunderstood me.	<b>Nicht:</b> Du verstehst mich nicht/Sie verstehen mich nicht.

\* Note the use of the first-person plural and the downtoner *of sorts*.

Apologise unconditionally. Keep your apology short and simple. Pause to let it sink in.

I'm sorry I wasn't clear enough.			Entschuldigung. Ich habe mich da nicht ganz klar/klar genug ausgedrückt.		
I'm sorry I hurt your feelings/I offended you. I did not mean to. I'm sorry.  <b>Do not say:</b> I am sorry <i>if</i> * I offended you.			Tut mir leid, dass ich Sie/dich verletzt habe. Das wollte ich nicht. Tut mir wirklich leid.  <b>Nicht:</b> Es tut mir leid, <i>wenn</i> ich dich/Sie verletzt habe		
I'm sorry,	we turned up in jeans and sweaters.	We didn't realise (BrE)/realize (BrE/AmE) it was a formal thing/occasion.	Entschuldigung,	dass wir in Jeans und Pullover erschienen sind.	Uns war nicht klar, dass es ein förmlicher Anlass ist.
	we aren't dressed for the occasion			dass wir nicht passend angezogen sind.	

\*If you use a conditional apology, it may imply that you think the other person is being oversensitive.

Clarify what you meant to say.

I didn't mean to say/imply (that)...	Ich wollte nicht sagen, dass ...
What I mean(t) to say was (that)...	Ich wollte sagen, dass ...
What I'm trying to say is (that)...	Was ich (damit) sagen möchte, ist, dass...

Provide cultural background information where appropriate.

I just assumed (that)...	Ich habe (einfach) angenommen, dass ...
I just took it for granted...	Ich habe (einfach/stillschweigend) vorausgesetzt, dass ...
Back home, you see, we... + explanation of how things are done in your country	Bei uns ... + Erläuterung dessen, was im eigenen Heimatland üblich ist

→ Francis of Assisi: Francis and the Sultan → Interfaith celebration and worship

## Interpictorial references

interpictorial	reference	to...	der interpikturale Bezug	auf ...
		between...		zwischen ...
	connection	between...	die interpikturale Verbindung zwischen ...	
	link			
(to) make connections between different images			zwischen verschiedenen Bildern Verbindungen herstellen	

→ Intertextual references

## Intertextual references

intertextual	reference	to...	der intertextuelle Bezug auf ...	
		between...		
	connection	with...	die intertextuelle Verbindung	mit ...



	link	between...		zwischen ...	
(to) be	based	on...	auf ... basieren		
			auf Grundlage von ... entstanden sein		
	loosely based		sich lose auf ... stützen		
	inspired by		von ... inspiriert sein		
(to) draw	on	... verwenden			
	upon	... heranziehen			
	from	auf ... zurückgreifen			
		aus ... schöpfen			
(to) loosely follow the	plot	of...	locker der Handlung von ... folgen		
	story				
	story-line				
	story line				
(to) be	adapted	from...		von ... adaptiert	
	an adaptation		eine Adaptation von ...		
	a	parallel	text	to...	ein Paralltext
			version		zu ...
		counter-text			ein Gegentext
		counter-version			eine Gegenversion
		counter version			
(to) reference sth.				auf etw. verweisen	
				sich auf etw. beziehen	
(to) refer (referred)	to...			sich auf ... beziehen	
(to) allude				auf ... anspielen	
(to) be an allusion				eine Anspielung auf ... sein	
(to) echo... (echoes)				... anklingen lassen	
(to) quote		from...		aus ... zitieren	
(to) be a	quote			ein Zitat aus ... sein	
	quotation				

→ Book of Job: Job in modern literature → Interpictorial references → Translations, adaptations, reinterpretations

## Investiture controversy

investiture	controversy		der Investiturstreit		
	contest				
(to) be a power struggle between		church and state	ein Machtkampf	Kirche und Staat	sein
		pope and emperor	zwischen	Papst und Kaiser	
Salian	emperors		die salischen Kaiser		
Salic	dynasty		die Salier		
(to) have the right to	nominate	bishops	das Recht haben,	Bischöfe	zu ernennen
	appoint	abbots		Äbte	
	install	abbesses		Äbtissinnen	einzusetzen
	invest	church officials		Kirchenämter zu besetzen	
(to) present the bishop with a		staff	and a ring		dem Bischof Stab und Ring überreichen
		crosier			
		crozier			

(to) swear ( <b>swore</b> , <b>sworn</b> )	fealty/an oath of fealty	to the ruler	dem Herrscher	Treue/einen Lehnseid	schwören
	an oath of fidelity			einen Treueid	
(to) appoint a layman as bishop			einen Laien zum Bischof ernennen		
(to) accept	lay investiture (the investiture of a cleric by a layman)	die Laieninvestitur (die Einsetzung eines Geistlichen durch einen Laien)	anerkennen		
(to) ban ( <b>banned</b> , <b>banning</b> )				verboten	
(to) do away with				untersagen	
(to) abandon				abschaffen	

→ Concordat of Worms (1122) → Going to Canossa → Religion and state → Simony

## Iona Community

### Network community

(to) be a	network	community	eine	Netzwerkgemeinschaft Netzwerk-Gemeinschaft	sein
	gathered and scattered			Netzwerk-Kommunität versammelte und verstreute Gemeinschaft	

### Gathered community

(to) meet	online and in person		online und persönlich		zusammen- kommen
(to) gather	in local and regional groups (family groups)		in lokalen und regionalen Gruppen (Familiengruppen)		
	in prayer circles		in Gebetskreisen		
	on Iona for a week of community living		auf Iona für eine Woche Gemeinschaftsleben		
(to) connect people in prayer across continents			Menschen über die Kontinente im Gebete verbinden		
(to) have	three residential	centre(s) ( <i>BrE</i> ) center(s) ( <i>AmE</i> )	drei Heime		haben
(to) run	an		adventure outdoor activity	ein	Abenteuerzentrum Outdoor-Zentrum
	one's own publishing house (Wild Goose Publications)		einen eigenen Verlag (Wild Goose Publications)		

→ Home groups

### Scattered community

(to) be	spread	across	the world	in der ganzen Welt verstreut sein
	scattered	all over		
	dispersed			

### Levels of commitment

(to) have	different levels of commitment		verschiedene Grade der Verpflich- tung	haben
(to) offer				bieten
(to) have	members		Mitglieder	haben
(to) include	associate members		assoziierte Mitglieder	umfassen

	young adults (Young Adults Group)	junge Erwachsene (Gruppe junger Erwachsener)	
	friends	Freunde	
	paid and unpaid staff	bezahltes und unbezahltes Personal	

→ Volunteering

### Living by the Rule

(to) commit oneself to a common Rule of Life		sich auf eine gemeinsame Lebensregel verpflichten			
(to) work for	justice and peace	für	Frieden und Gerechtigkeit		arbeiten
	the renewal /the rebuilding of community		die Erneuerung des Gemeinschaftslebens		
	the renewal of worship	gottesdienstliche liturgische	Erneuerung		
	liturgical renewal				
(to) account to/with one another for one's use of	time	sich gegenseitig Rechenschaft ablegen über seinen Gebrauch		von Zeit	
	money			von Geld	
	the earth's resources			der Ressourcen der Erde	
(to) share deeply personal matters		sich über sehr persönliche Dinge austauschen			

→ Bible study → Celtic Spirituality movement → Colony of heaven (Philippians 3:20) → Ecumenical Movement: Ecumenical communities → Justice → Monastic Life (Christianity): Rule of Saint Benedict → Prayer → Retreats → Shalom → Vita activa and vita passiva → Volunteering

## Islam

### Submission

Islam (Arabic): submission	to	the will of God	Islam (arabisch): die Unterwerfung unter	Willen Gottes
(total) surrender		God's will	die (völlige) Hingabe an den	
(to) submit (submitted, submitting)				sich dem Willen Gottes unterwerfen
(to) surrender				ergeben

→ Definitions: Etymology

### Followers of Islam

Muslim, adj	muslimisch
Islamic, adj	islamisch
Muslim, noun	der Muslim/die Muslimin
	der Moslem/die Moslemin
Muslima, noun	die Muslima

→ Religious followers

### Branches, schools, movements

Sunni, adj	sunnitisch
------------	------------

Sunni Muslim Sunni Sunnite	der Sunnit/die Sunnitin
----------------------------------	-------------------------

Shiite, <i>adj</i> Shia, <i>adj</i>	schiitisch
Shia Muslim, <i>noun</i> Shia, <i>noun</i> Shiite, <i>noun</i>	der Schiit/die Schiitin

→ Alevism

Sufi, <i>adj</i>	sufistisch Sufi-...
Sufi, <i>noun</i>	der/die Sufi der Anhänger/die Anhängerin des Sufismus

→ Dervish orders → Mystical experience

Salafist, <i>adj</i> ( <i>from Arabic predecessor, ancestor</i> )	Salafistisch ( <i>von arabisch Vorfahre</i> )
Salafist, <i>noun</i>	der Salafist/die Salafistin
Wahhabi, <i>adj</i>	wahhabitisch, <i>Adj</i>
Wahhabi, <i>noun</i>	der Wahhabit/die Wahhabitin

Muslim Brothers	die Muslimbrüder
Muslim Brotherhood	die Muslimbrüderschaft

Islamist, <i>adj</i>	islamistisch
Islamist, <i>noun</i>	der Islamist, <i>m</i> , Islamistin, <i>f</i>

jihadist, <i>adj</i>	dschihadistisch, <i>Adj</i>
jihadist, <i>noun</i>	der Dschihadist/die Dschihadistin

→ Fundamentalists → Jihad → Religion: Branches, schools, denominations

### Sunnah

Sunnah ( <i>Arabic: habit, usual practice, traditional norm and custom</i> )	Sunna ( <i>arabisch: Brauch, gewohnte Handlungsweise, überlieferte Norm</i> )
traditions and practices of the prophet Muhammad	die Überlieferungen und Lebensweise des Propheten Mohammed
model for Muslims to follow	das Vorbild für Muslime

→ Hadiths

**Islam:** → Bridge of Siraat → Buraq → Crusades → Dar al-Harb → Dar al-Islam → Dervish orders → Diyanet → Eid al-Adha (Feast of the Sacrifice) → Eid al-Fitr (Feast of Fast-Breaking) → Five pillars of Islam → Gardens: Islamic gardens → Hadiths → Islamic dress code → Islamic law → Jerusalem → Jihad → Mahdi → Mosque → Mosque finances → Muhammad → People of the Book → Ritual slaughter → Rose (symbol) → Quran (Koran) → Tawheed → Ummah

## Islamic dress code

dress code			die Kleiderordnung		
(to) wear	Islamic	dress	islamische	Kleidung	tragen
	Muslim	clothing	muslimische	Bekleidung	
	religious	outfit	religiöse		
	faith-based	garment			
(to) dress	modestly		sich	züchtig/	kleiden
	in a modest way			sittsam	anziehen
				zurückhaltend	
(to) cover up			verhüllen		
			sich verhüllen		
(to) be	unveiled		unverschleiert	sein	
(to) go				gehen	

### Hijab

(to) wear ↔ (to) take off / (to) remove	the hijab	den Hijab	tragen ↔	entfernen
	a headscarf (headscarves, <i>pl</i> )	ein Kopftuch		abnehmen
	a headdress	eine Kopfbedeckung		ablegen
	a head covering			
(to) cover the hair and chest		Haar und Brust bedecken		

### Niqab

(to) wear a	face veil	einen Gesichtsschleier	tragen
	Niqab (a face covering with only a slit for the eyes)	einen Nikab (eine Gesichtsbedeckung, bei der nur ein Sehschlitz frei bleibt)	
	face-covering veil	eine Gesichtverschleierung	

### Khimar

(to) wear a khimar	einen Chimar tragen
(to) cover the body from head to waist	den Körper vom Scheitel bis zur Taille verhüllen

### Chador

(to) wear a black chador	einen schwarzen Tschador tragen
(to) wrap oneself in a chador (wrapped, wrapping)	sich in einen Tschador hüllen
(to) cover the whole body from head to ankles	den ganzen Körper vom Scheitel bis zum Knöchel verhüllen

### Burqa

(to) wear	a burqa (a full-body veil with mesh netting for the eyes)		eine Burka (eine Ganzkörperverschleierung mit Gitter vor den Augen)	tragen
	full body	veil	(eine) Vollverschleierung	
	all-covering		Ganzkörperverschleierung	
fully veiled women			vollverschleierte Frauen	

women in full-body veil	
-------------------------	--

### Islamic swimwear

(to) wear	a modest swimsuit	einen züchtigen/einen sittsamen Badeanzug	tragen
	modest swimwear	züchtige/sittsame Badekleidung	
	modest beach clothes	züchtige/sittsame Strandbekleidung	
	full-body Islamic swimwear (burkini)	einen islamischen Ganzkörperbadeanzug (Burkini) tragen	
	body-covering Islamic swimwear (burkini)		

### Skull caps

(to) wear a	skullcap skull cap	eine Gebetskappe ein Gebetskäppi ( <i>umgangssprachlich</i> )	tragen
	prayer cap	eine Gebetsmütze	
	Taqiyah	eine Takke	

### Ban on religious dress

(to) ban (banned, banning)	headscarves	from/at public schools	Kopftücher	an öffentlichen Schulen/ Universitäten usw. verbieten/ untersagen
	head or face-coverings	from/in universities, etc.	Kopf- oder Gesichtsverschleierung	
(to) outlaw				
ban on headscarves, <i>noun</i>			das Kopftuchverbot	
curb on religious dress, <i>noun</i>			die Beschränkung(en)	religiöser Kleidung gegen religiöse Kleidung

## Islamic law

### Sharia

(to) introduce	sharia (Islamic law)		die Scharia (islamisches Recht, islamisches Gesetz)	einführen
(to) impose				verhängen
religious morality	police		die Religionspolizei	
			die Moralpolizei	
vice cops			die Sittenpolizei	
morality enforcer			der Sittenwächter/die Sittenwächterin	
(to) go on	nightly patrols		auf nächtliche Streife gehen	
(to) conduct			nächtliche Streifen durchführen	
(to) maintain strict moral standards			über die Einhaltung strenger Moralvorschriften wachen	
(to) set up (set, set, setting)	Islamic	courts	islamische Gerichte	einrichten
	Sharia		Scharia-Gerichte Schariagerichte	
(to) establish				

(to) introduce	(draconian) Islamic punishments	(drakonische) islamische Strafen	einführen
(to) enforce			durchsetzen
(to) implement			umsetzen
(to) impose			verhängen
(to) inflict			

### Fatwas

(to) pronounce <b>on</b> Islamic law		eine Stellungnahme zu Fragen des islamischen Rechts abgeben		
(to) produce	a	fatwa	eine Fatwa	verfertigen
(to) issue		ruling	ein Rechtsgutachten	erlassen
		legal opinion		verhängen
		ein religiöses Dekret erlassen		
Islamic ruling <b>on</b> sth.		das islamische Rechtsgutachten	über etw.	zu etw.
legal scholar		der/die Rechtsgelehrte		

### Dietary laws

(to) comply with Islamic dietary laws		islami-schen	Speisegesetzen Speisevorschriften	entsprechen
(to) be	halal ( <i>Arabic</i> : lawful, permissible)	halal ( <i>arabisch</i> : rein, erlaubt)		sein
	haram ( <i>Arabic</i> : unlawful, forbidden)	haram ( <i>arabisch</i> : unrein, verboten)		

→ Purity and impurity → Ritual slaughter

### Corporal punishment

corporal punishment		die körperliche Züchtigung		
flogging		das Auspeitschen		
		die Auspeitschung		
(to) flog sb. (flogged)		jmdn. auspeitschen		
(to) sentence sb. to x lashes		jmdn. zu x Peitschenhieben verurteilen		
caning		die Prügelstrafe		
(to) cane sb.		jmdn. mit dem Rohrstock	schlagen	züchtigen

### Amputation

amputation			die Amputation		
(to) cut off the	hands	of thieves	Dieben die	Hände	abhacken
(to) amputate the	feet			Füße	amputieren

### Stoning

stoning			die Steinigung		
(to) stone	adulterers	(to death)	Ehebrecher/Ehebrecherinnen	steinigen	
	adulteresses		Ehebrecherinnen		
	gays		Schwule		
(to) have sex outside marriage			außerhalb der Ehe Sex haben		
(to) have extramarital sex			außerehelichen Geschlechtsverkehr haben		
(to) commit adultery (committed, committing)			Ehebruch begehen		

## Ithaca

Odysseus' long return to Ithaca as a metaphor for the journey of life	Odysseus' lange Heimkehr nach Ithaca als Metapher für die Lebensreise
(to) face struggles and obstacles	sich Kämpfen und Hindernissen stellen müssen
(to) not hurry the voyage	die Reise nicht beschleunigen
(to) be enriched by the journey	durch das Reisen Bereicherung erfahren

→ Metaphors → Pilgrimage

## Jacob's Ladder (Genesis 28:10–25)

Jacob's Ladder (to Heaven)				die	Jakobsleiter Himmelsleiter			
Jacob's	dream vision	of a	ladder stairway	to heaven	Jakobs	Traum Vision	einer	Himmelsleiter Himmelstreppe
(to) lead		to heaven			in den Himmel führen			
(to) reach					bis zum Himmel reichen			
(to) go	up and down the		(celestial) ladder	die	Leiter (Himmelsleiter)		auf- und absteigen	
(to) travel (travelling)			(celestial) stairway		Treppe (Himmelstreppe)			
(to) ascend and descend on the								
(to) link heaven and earth				Himmel und Erde verbinden				

→ Heaven → Sacred: Sacred space → White Crucifixion (Marc Chagall)

## Jainism

### Names

Jainism	der	Jainismus Dschainismus Jinismus Dschinismus	
Jaina	der/die	Jaina Dschaina	
Jina ( <i>Sanskrit</i> : conqueror): person who has achieved enlightenment		Jina Dschina	( <i>Sanskrit</i> : Sieger): Person, die Erleuchtung erlangt hat

### Origin

(to) begin	in the Indian subcontinent	auf dem indischen Subkontinent beginnen		
(to) start	as a reform movement	als	Reformbewegung	innerhalb des Hinduismus entstehen
(to) develop	within Hinduism		Erneuerungsbewegung	
(to) originate				



(to) arise					
(to) develop	into a(n)	distinct	religion	sich zu einer eigenen/eigenständigen Religion entwickeln	
(to) grow		separate independent		zu einer eigenen/eigenständigen Religion werden	
(to) share beliefs	with Hinduism and Buddhism		Gemeinsamkeiten mit Hinduismus und Buddhismus haben		
(to) have beliefs in common					
(to) reject the authority of the	Vedes Brahmin priests		die Autorität der	Veden brahmanischen Priester	ablehnen

→ Castes → Hinduism: Paths to liberation → Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Karma → Mandala → Mudras → Samsara → Schisms

### Religion of self-help

(to) have no	gods spiritual beings	that will help human beings	keine	Götter spirituellen Wesen	haben, die den Menschen helfen
(to) be a religion of	self-help self-salvation		eine Selbsterlösungsreligion eine auf Selbsterlösung gerichtete Religion	sein	

→ Salvation

### Tirthankaras

Tirthankaras ( <i>Sanskrit: ford-makers, ford finders; all 24 Tirthankaras are male.</i> )			Tirthankaras ( <i>Sanskrit: Furtbereiter; alle 24 Tirthankaras sind männlich.</i> )		
spiritual	teacher master		der spirituelle	Lehrer Meister	
enlightened human being			der erleuchtete Mensch		
(to) lead	the way	across the river of reincarnation	den Weg	über den Fluss der Wiedergeburten zur Erleuchtung	zeigen
(to) show		to enlightenment			weisen
(to) point					
(to) follow the Tirthankaras' teachings			den Lehren der Tirthankaras folgen		

### Ethical principles

(1) non-violence (ahimsa: the cardinal/most basic/most fundamental principle)	(1) die Gewaltlosigkeit (ahimsa: das wichtigste Grundprinzip)
(2) truth (satya)	(2) die Wahrhaftigkeit (satya)
(3) non-stealing (acharya or asteya)	(3) das Nichtstehlen (acharya oder asteya)
(4) celibacy/chastity (brahmacharya)	(4) die Ehelosigkeit/Keuschheit (brahmacharya)
(5) non-attachment/non-possession (aparigraha)	(5) die Nichtanhaftung/das Nichtanhaften/die Besitzlosigkeit (aparigraha)

→ Ahimsa → Buddhism: Detachment → Buddhism: The Five Precepts → Lying → Marriage → Responsible sexuality

### Greater and lesser vows

(to) have	strict		rules for monks and nuns	strenge		Regeln für Mönche und Nonnen	haben
	rigorous			strikte			
	demanding		rules for lay people	weniger	strenge	Regeln für Laien	
	less	strict			strikte		
rigorous							
demanding			leichtere				
(to) take the	greater	vows ( <i>monks/nuns</i> )	die großen Gelübde ( <i>Mönche/Nonnen</i> )			auf sich nehmen befolgen	
(to) follow the	major						
(to) observe the							
(to) adhere to	lesser	vows ( <i>lay people</i> )	die kleinen Gelübde ( <i>Laien</i> )				
	minor						
	small						

→ Laity → Monastic life (Christianity)

### Vegetarianism

(to) follow a	lacto-vegetarian		diet	sich	lakto-	vegetarisch	ernähren	
	vegan				lacto-			vegan
(to) not eat	root vegetables			kein Wurzelgemüse essen				
(to) abstain	from				auf Wurzelgemüse verzichten			
(to) refrain								

→ Ahimsa → Vegetarianism → Veganism

## Jehovah's Witnesses

### Name and origin

Jehovah's Witness (Isaiah 43:10)		der Zeuge Jehovas/die Zeugin Jehovas ( <i>Eigenbezeichnung: Jehovas Zeuge/Jehovas Zeugin; Jesaja 43,10</i> )
(to) develop	from the Bible Student movement	aus der Bibelforscherbewegung hervorgehen
(to) originate		

→ Bible Student movement

### Use of the name "Jehovah"

(to) use the name "Jehovah" for God	den Gottesnamen „Jehova“	gebrauchen verwenden
(to) combine the consonants of "YHWH" and the vowels of "Adonai" (my Lord)	die Konsonanten von „JHWH“ und die Vokale von „Adonai“ (mein Herr) miteinander verbinden	
The vowels points indicate that the tetragrammaton should be read as "Adonai".	Die Vokalpunkte zeigen, dass das Tetragramm als „Adonai“ gelesen werden soll.	

→ God: God's names: Judaism and Christianity

## Congregations

(to) meet in/at Kingdom Halls				in Königreichssälen zusammenkommen	
(to) have no clergy				keine Geistlichen	haben
				keinen Klerus	
(to) be led by (male) elders and ministerial servants				von Ältesten und Dienern geleitet werden	
(to) make	a shepherding	to	sb.	bei jmdm. einen Hirtenbesuch	machen
(to) do	visit/ shepherding call	with			
		on			
(to) shun sb. (shunned, shunning)				jmdm. die Gemeinschaft entziehen	
(to) disfellowship sb. (disfellowshipped, disfellowshipping)					
(to) be forbidden to have contact(s) with sb.					
(to) support ↔ (to) control members				Mitglieder unterstützen ↔ kontrollieren	

→ Cults → Gender and Religion → Laity

## Proselytising

(to) go	door-to-door			von Tür zu Tür gehen	
	from door to door				
(to) hold up the Watchtower (to passers-by)				den Wachturm	hochhalten Passanten/Passantinnen entgegenhalten
(to) give	out	religious literature	to sb.	religiöse Literatur	an jmdn. verteilen
(to) hand		flyers fliers		Flyer	jmdm. in die Hand drücken
(to) distribute		leaflets		Prospekte	
		brochures		Broschüren	
		pamphlets		Hefte	

→ Missionary work: Proselytising

## Ban on blood transfusions

ban (noun) on blood transfusions				das Verbot von Bluttransfusionen	
(to) refuse	blood	transfusions		Bluttransfusionen	ablehnen
(to) reject		products		Blutprodukte	verweigern
(to) deny					
(to) have	a blood trans- fusion	against (the parents') wishes	eine Bluttransfusion gegen den Willen (der Eltern) erhalten		
(to) be given					

→ Medical ethics

## Jerusalem

### Meeting point of religions

(to) be the	meeting point	of three world religions	der Treffpunkt	dreier Weltreligionen sein
	hub		der Knotenpunkt	
	intersection		der Schnittpunkt	
	place where three world religions intersect			

(to) be	holy	to Judaism, Christianity and Islam	dem Judentum, Christentum und Islam heilig sein
	sacred		

→ Sacred: Sacred space

### City of David

City of David	die	Davidstadt Stadt Davids
(to) conquer Jerusalem (2 Samuel 5:6-7)	Jerusalem erobern (2. Samuel 5,6-7)	
(to) bring the ark to Jerusalem (2 Samuel 6)	die Bundeslade nach Jerusalem bringen (2. Samuel 6)	

→ Ark of the Covenant → David

### Temple Mount

(to) be allowed on	the Temple Mount	den Tempelberg		betreten dürfen
	Haram esh-Sharif ( <i>Arabic</i> : The Noble Sanctuary)	den Haram asch-scharif ( <i>arabisch</i> : edles Heiligtum)		
(to) pray on		auf dem Tempelberg		beten
		auf dem Haram asch-scharif		
(to) be the site of the	first temple/ Temple of Solomon/ Salomon's temple	der Ort	des ersten Tempels/ von Salomons Tempel/ des salomonischen Tempels	sein
	second temple		des zweiten Tempels	
	God's footstool (Lamentation 2:1)		Gottes Fußschemel (Klagelieder 2,1)	
(to) consider a site too holy to tread upon		einen Ort als so heilig ansehen, dass man ihn nicht betreten darf		
(to) be (not) allowed to enter the temple area		den Tempelbereich (nicht) betreten dürfen		
(to) accidentally step into the	inner sanctum	versehentlich das	innerste Heiligtum	betreten
	inner sanctuary		Allerheiligste	
	Holy of Holies			
(to) pray at the	Western Wall	an der Klagemauer beten		
	Wailing Wall			
western retaining wall of the second temple		die westliche Befestigungsmauer (des zweiten Tempels)		
(to) remember	the destruction of the second temple by the Romans in A.D. 70	<b>der</b> ( <i>Genitiv</i> ) Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer im Jahr 70 n.Chr. gedenken		
(to) mourn		die Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer im Jahr 70 n.Chr. beklagen		
(to) place	a prayer note in/into a crack in the Western Wall	einen Gebetszettel in eine Fuge der Klagemauer stecken		
(to) put				

→ Buraq → Messiah: The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2-4) → Prayer: Body Language: Swaying (Judaism) → Religious architecture

<i>Dome of the Rock</i>		der Felsendom	
the golden dome		die goldene Kuppel	
(to) be believed to	where God formed Adam out of the dust of the earth	als der Ort gelten,	an dem Gott Adam aus dem Staub der Erde bildete

be the spot/site/ place	where Abraham prepared to sacrifice his son Isaac (Genesis 22:1-19)				an dem Abraham sich anschickte, seinen Sohnes Isaak zu opfern (1. Mose 22,1-19)	
	from which Muhammad	went	to heaven		von dem aus Mohammed in den Himmel	fuhr
		rose			aufstieg	
ascended		hinaufstieg				

→ Abrahamic religions → Biblical patriarchs and matriarchs → Binding of Isaac (Genesis 22:1-19) → Creation: The creator as artisan → Muhammad

<i>Al-Aqsa Mosque</i>	<i>die Al-Aqsa Moschee</i>
(to) be the third holiest site in Islam	der drittheiligste Ort im Islam sein

### Church of the Holy Sepulchre

The Church of the Holy Sepulchre...		Die Grabeskirche...		
...is believed to contain the sites where Jesus was	crucified.	...soll die Stätten enthalten, an denen Jesus	gekreuzigt	wurde.
	buried.		begraben	
	resurrected.		auferweckt	

→ Resurrection

## Jesus' death (interpretations)

### Atonement

(to) use the song of the suffering servant (Isaiah 53:4-5) to interpret	Jesus' Jesus's	death mission	das Lied vom leidenden Gottesknecht (Jesaja 53, 4-5) heranziehen, um Jesu	Tod Sendung	zu deuten
(to) describe	Jesus as a man of sorrows		Jesus als Schmerzensmann	beschreiben	
(to) refer to				bezeichnen	
(to) bear (bore, born)	the pain the sins	of the world	den Schmerz die Sünden	der Welt tragen	
(to) take sins upon oneself			Sünden auf sich nehmen		
(to) die		for the sins of humankind	für die Sünden der Welt sterben		
(to) atone			die Sünden der Welt sühnen		
(to) die as	atonement a divine sacrifice*		als Sühnopfer als göttliches Opfer	für die Sünden der Menschheit sterben	

\* Note the difference between "sacrifice" and "victim".

→ Scapegoats: Leviticus 16:1-34

### Martyrdom

(to) see Jesus'/Jesus's death as	martyrdom a consequence of his life and message	Jesu Sterben als	Märtyrertod Folge seines Lebens und seiner Botschaft	verstehen
(to) be	politically incorrect a threat to the powers that be	politisch unbequem eine Bedrohung für die Mächtigen		sein

	a victim* of	violence and injustice	Opfer von Gewalt und Ungerechtigkeit	
--	--------------	------------------------	--------------------------------------	--

\* Note the difference between "sacrifice" and "victim".

### Hero's journey

(to) see	Jesus' Jesus's	life and death in terms of the hero's journey	Jesu Leben und Tod als Heldenreise	sehen
(to) view				verstehen
(to) understand		suffering, death and resurrection as the culmination as the hero's journey of transformation	Jesu Leiden, Tod und Auferstehung als Höhepunkt der Verwandlung des Helden	

→ Christ figure → Church year: Good Friday → Jesus' ministry → Kingdom of God → Myth: Hero's journey → Resurrection → Stations of the Cross → White crucifixion (Marc Chagall)

### Jesus' descent into hell

Jesus' Jesus's	descent into harrowing of	hell	die Höllenfahrt Jesu	
(to) descend	into hell to the dead		in die Hölle in das Reich des Todes	hinabsteigen
(to) have a weak biblical basis			eine schwache biblische Basis haben	
(to) be	told recounted	in the (apocryphal) Gospel of Nicodemus	in dem (apokryphen) Evangelium des Nikodemus erzählt/berichtet werden	
(to) preach to the spirits in prison (1 Peter 3:19-20)			den Geistern im Gefängnis predigen (1. Petrus 3, 19-20)	
(to) free (to) liberate (to) deliver (to) rescue	the souls of the patriarchs/ matriarchs/ prophets etc.	from limbo	die Seelen der Erzväter und - mütter/Propheten/ Prophetinnen aus dem Limbo	befreien
				retten

→ Apostles' Creed → Bible: Scriptures → Biblical patriarchs and matriarchs → Hell → Limbo → Prophets → Soul

### Jesus in Islam

(to) call Jesus "Isa ibn Maryam" (Arabic: Jesus, son of Mary) (Surah 2:87)			Jesus „Isa ibn Maryam" (arabisch: Jesus, Sohn der Maria) nennen (Sure 2,87)		
(to) deny	Jesus' Jesus's	divinity	Jesu	Göttlichkeit	ablehnen
		sonship of God		Gottessohnschaft	bestreiten
		death on the cross (Surah 4:157-158)		Kreuzestod (Sure 4: 157-158)	
(to) affirm	Jesus' Jesus's	humanity	Menschsein Menschheit	bejahen	
(to) see Jesus as	a great prophet		Jesus als	bedeutenden Propheten	sehen
	the perfect human being			vollkommenen Menschen	

(to) be	born	by a virgin	von einer Jungfrau	geboren werden
		under a date tree	unter einem Dattelbaum	
		raised (up) to God	zu Gott erhoben werden	
(to) do	(to) work	miracles with God's permission	mit Gottes Erlaubnis Wunder	tun
(to) perform				vollbringen
				bewirken

→ Jesus' ministry: Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker → Son of God

## Jesus in Judaism

(to) see	Jesus as	a	Jew among Jews	Jesus als	Juden unter Juden sehen/betrachten	
(to) view			fellow-Jew		jmdn. sehen/betrachten, dem man als Jude/Jüdin verbunden ist	
			Jewish brother		Mitjuden	sehen
			one's elder brother		jüdischen Bruder	betrachten
			a shining light of Judaism		seinen großen Bruder	
			Leuchte des Judentums			

→ Jesus in the visual arts: Figures → White crucifixion (Marc Chagall)

## Jesus in the movies

### Jesus films

Bible	film	der Bibelfilm
biblical drama	movie	
cinematic adaptation of the gospel		die Verfilmung des Evangeliums
cinematic epic		der Monumentalfilm
Jesus film genre		die Gattung des Jesus-Films
Jesus-story film		die Verfilmung des Lebens Jesu

### Jesus portrayals

Jesus in the movies		der Jesus im Film			
the cinematic Jesus					
cinematic gospel harmony		die filmische Evangelienharmonie			
harmonizing Jesus film					
portrayal of	Jesus in the film "..."	die Jesus-Darstellung	des Films „...“		
presentation of		das Jesusbild			
characterisation of		die Jesus-Interpretation			
version of					
interpretation of					
take on					
(to) portray	Jesus as...	Jesus als ...	darstellen		
(to) play			spielen		
...a(n)	manly	↔ effeminate man	... männlichen	↔ verweiblich-	Mann
	virile		... virilen	ten	
...strong ↔	weak	stark ↔	weak		
	meek		mild		

	soft		sanft
	humble		einfach
			bescheiden
			demütig
...a rebel			... Rebellen
(to) capture	Jesus' Jesus's	compassion	Jesu Mitgefühl
			treffen
			(treffend) darstellen

→ Christ figure → Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination

## Jesus in the visual arts

### Symbols and secret signs

(to) use	symbols	to depict Jesus	Symbole	zur Darstellung Jesu verwenden	
	secret signs		Geheimzeichen		
	the fish		symbol		das Fischsymbol
	the chi-rho				das Chi-Rho-Symbol
	the Alpha and Omega symbol (e.g. Revelation 21:6)				das Alpha-und-Omega Symbol (z.B. Offenbarung 21,6)

→ Cross (Christian symbol) → Symbols

### Figures

(to) show	Jesus as...		Jesus als ...	zeigen	
(to) depict				darstellen	
...a new born in the manger			... Neugeborenes in der Krippe		
... a child	on/in his mother's lap		... Kind	auf dem Schoß seiner Mutter	
	on his mother's arm				Arm
	in his mother's arms				in den Armen
... a friend of/to children (Matthew 19:14)			... Kinderfreund (Matthäus 19,14)		
...the Good Shepherd (John 10:11-18)			... Guten Hirten (Johannes 10,11-18)		
...a pensive young man			... nachdenklichen jungen Mann		
...Ecce Homo (John 19:4-6)			... als Ecce Homo (Johannes 19,4-6)		
...Man of Sorrows			... Schmerzensmann		
...personification	of Jewish suffering		... Personifizierung	jüdischen Leids	
...embodiment			... Verkörperung		
...the judge at the Last Judgement/Judgment			... Richter beim Jüngsten Gericht		
...Pantocrator (ruler of all)			... Pantokrator (Allherrscher, Weltenherrscher)		
...Christ in Majesty			... Majestas Domini (Herrscher auf dem Thron)		
...Christ in Glory					
... sitting to the right of God			... sitzend zur Rechten Gottes		
(to) show	Christ's dual nature		die beiden Naturen Christi	zeigen	
(to) depict				darstellen	
(to) represent					
(to) stress	Christ's	humanity	die Menschheit	Christi	betonen
(to) emphasise (BrE)		divinity	die Gottheit		
(to) emphasize (BrE/AmE)		majesty	die Majestät		



→ Ecce homo → Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination → Jesus' death (interpretations) → Last Judgement → Pietà → Religious images: Devotional images → White crucifixion (Marc Chagall)

### Physical appearance

(to) show	a youthful ↔ an older Jesus		einen jugendlichen ↔ älteren		Jesus zeigen	
	a bearded ↔ beardless Jesus		einen bärtigen ↔ bartlosen			
	a clean-shaven Jesus		einen	glatt rasierten glattrasierten		
	a strong, muscular Jesus		einen starken, muskulösen			
	a(n)	sensual erotic	Jesus	einen sinnlichen erotischen		Jesus
	a mild, meek Jesus		einen milden, sanften			
	a wounded, tortured Jesus		einen verwundeten, gemarterten/geschundenen			
	a Jesus	covered in/with	blood	einen blutüberströmten		
thorns			einen mit Dornen Stacheln	übersäten		
sores			einen mit Geschwüren			
festering wounds			einen mit eitrigen Wunden			
twisting twisted contorted writhing		in pain	einen schmerzverzerrten			
...with	long shoulder-length wavy curly	hair	... mit langem schulterlangem gewelltem lockigem	Haar		
	<b>his</b> hair parted in the middle		... mit Mittelscheitel			
...with	a halo	around/over his head	... mit Heiligenschein	um/über dem Kopf		
...without			... ohne			
...wrapped in swaddling clothes ( <i>old-fashioned</i> )			... in Windeln gewickelt			
...bound			... gefesselt			
...scourged			... gezeißelt			
...flagellated						
...whipped			... ausgepeitscht			
...crowned with thorns			... mit Dornen gekrönt			
...wearing	a toga		... mit einer Toga	bekleidet		
	a purple robe		... mit einem Purpurgewand			
...in a purple garment						
...wearing	a (flowing/flying) loincloth		... mit einem (wehenden/flatternden) Lendentuch			
	sandals		... in/mit Sandalen			
	a crown of thorns		... mit einer Dornenkrone			
...with a crown of thorns						
...with his head tilted to the right			... mit nach rechts geneigtem Kopf			
...with	outstretched arms		... mit ausgestreckten	Armen		

	<b>his</b> arms stretched upward			nach oben gereckten	
...with blood	streaming	from his wounds	... aus dessen Wunde Blut	strömt	
	spouting			schießt	
	spurting			spritzt	
The jet of blood	flows from...		Der Blutstrahl	fließt aus ...	
	strikes...			trifft ...	

→ Halo

### Gestures and attributes

(to) show	Jesus	making the gesture of teaching or blessing with his right hand	Jesus	mit Lehr- oder Segensgestus der rechten Hand	zeigen
(to) depict		holding a New Testament in his left hand			mit einem Neuen Testament in der linken Hand

### Art traditions

(to) be in the tradition of ( <i>Greek/Roman representations of Orpheus, Hermes and Apollo</i> )			in der Tradition von ( <i>griechischen/römischen Darstellungen von Orpheus, Hermes und Apollo</i> ) stehen		
(to) be	modelled	on sth.	auf dem Vorbild von etw.	beruhen	
	based			basieren	

### Defamiliarisations

(to) show	Jesus in (an)	unfamiliar	way	Jesus verfremdet	zeigen ...
(to) present		strange			darstellen ...
(to) depict					
(to) render					
(to) defamiliarise ( <i>BrE</i> )		the image of Jesus	das Bild Jesu verfremden		
(to) defamiliarize ( <i>BrE/AmE</i> )					
(to) de-familiarise ( <i>BrE</i> )					
(to) de-familiarize ( <i>BrE/AmE</i> )					
(to) reimagine		Jesus as...		sich Jesus als ... vorstellen	
(to) reinterpret			Jesus als ...	neu interpretieren	
				umdeuten	
(to) make a comment on			Jesus religion	zu Jesus/der Religion/der modernen Gesellschaft Stellung beziehen	
(to) stimulate a	new	look at	modern society	eine neue Sicht auf Jesus/die Religion/die moderne Gesellschaft herausfordern	
	fresh	perspective on			

Jesus	in a gas mask (George Grosz)		Jesus	mit einer Gasmasken (George Grosz)			
	in a tallit as a loincloth (Marc Chagall)			mit einem Tallit als Lendentuch (Marc Chagall)			
	breaking a rifle/gun with his knee (Otto Pankok)			wie er mit seinem Knie ein Gewehr zerbricht (Otto Pankok)			
	with	a rifle/gun		mit	(einem) Gewehr		
		shopping bags (Banksy)			Einkaufstüten (Banksy)		
in a Bristol City football jersey			in einem Bristol City Fußballtrikot				

	on the cross without hands/arms (e.g. Tadeusz Makowski; Ulrich Fox)		am Kreuz ohne Hände/Arme (z.B. Tadeusz Makowski; Ulrich Fox)
--	--	--	---

→ Christ figure → White crucifixion (Marc Chagall)

## Jesus' ministry

*Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker*

Jesus'	ministry	Jesu	Wirken
Jesus's	deeds		Taten
	actions		
itinerant	preacher	der Wanderprediger	
migrant			
miracle-worker		der Wundertäter	
miracle worker			
wonder-worker			
wonder worker			
(to) do	miracles	Wunder	tun
(to) work			vollbringen
(to) perform			bewirken

→ Disciples → Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination → Judaism: Judaism of Jesus' day → Kingdom of God → Miracles → Parables → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

*Jesus shows concern for the outcast*

Jesus'	dealings with	sinners	Jesu	Umgang mit	Sündern
Jesus's	closeness to	tax-collectors		Nähe zu	Sünderinnen
	(care and) concern for	prostitutes		Zuwendung zu	Zöllnern
		outcasts			Zöllnerinnen
		the marginalised and outcast			Prostituierten
		marginalised groups			Ausgegrenzten
		the overlooked			den Marginalisierten und Ausgestoßenen
		the ignored			Randgruppen
		the forgotten			den Übersehenen
		the poor			den Missachteten
		the powerless			den Vergessenen
		the unclean			den Armen
(to) go to the margins of society					den Machtlosen
(to) be close to sb.					den Unreinen
(to) pay attention to sb.			an die Ränder der Gesellschaft gehen		
(to) show concern for sb.			jmdm. nahe sein		
(to) keep company with sb.			sich jmdm. zuwenden		
(to) associate with sb.			sich um jmdn. kümmern		
			mit jmdm. Gemeinschaft halten		
			mit jmdm. verkehren		
			sich mit jmdm. abgeben		

Jesus'	association	with outcasts	Jesu Umgang mit Ausgestoßenen
Jesus's	interaction		

→ Beatitudes → God: Champion and liberator of the oppressed → Liberation theology

### Jesus eats with tax collectors and sinners

(to) have table fellowship with sb.			Tischgemeinschaft mit jmdm.	haben	
				halten	
Jesus'	open	table fellowship	Jesu offene	Tischgemeinschaft	
Jesus's		commensality ( <i>formal, technical</i> )		Mahlgemeinschaft	
(to) eat	with	the righteous (Sirach 9:16; Jubilees 22:13-18)	mit	Gerechten (Sirach 9,16; Buch der Jubiläen 22,13-18)	essen
(to) dine					
(to) have	meals with	sinners (e.g. Mark 2:13-17)		Sündern/Sünderinnen (z.B. Markus 2,13-17)	
(to) share					
(to) recline at table			zu Tisch liegen		
(to) offer	shalom to sb.	jmdm. Schalom bringen			
(to) bring					
(to) greet sb. with "shalom"			jmdn. mit Shalom begrüßen		
(to) call sb. by (his/her) name (e.g. Luke 19:5)			jmdn. mit (seinem/ihrem) Namen ansprechen (z.B. Lukas 19,5)		

→ Christ figure → God: Champion and liberator of the oppressed → Purity and impurity → Shalom → Tax collectors

### Jesus' names and titles

(to) call Jesus	Messiah ( <i>Hebrew: the one anointed with oil</i> ) Christ ( <i>Greek</i> )	Jesus	Messias ( <i>hebräisch: mit Öl Gesalbter</i> ) Christus ( <i>griechisch</i> )	nennen
	prophet		Prophet	
	Son of God		Sohn Gottes	
	Son of Man		Menschensohn	
	saviour		Heiland	
	redeemer		Erlöser	
(Christological) (sovereign) title		der (christologische) Hoheitstitel		
name		der Würdenname		
(to) address	Jesus by the title "..."	Jesus mit dem Hoheitstitel „...“	anreden	
(to) call			bezeichnen	
(to) acclaim		Jesus den Hoheitstitel „...“ geben		

→ Historical Jesus, Christ of faith, Jesus of the imagination → Jesus' ministry → Messiah → Son of God

### Jesus' temptation (Matthew 4:1-11)

temptation	story	die Versuchungsgeschichte
	narrative	die Versuchungserzählung

The tempter...				Der Versucher ...			
...challenges Jesus to	turn	stones	into bread.	... fordert Jesus auf,	Steine in Brot zu verwandeln.		
		rocks			vom Tempel (von der Zinne des Tempels) zu springen.		
	jump off the (top/pinnacle) of the temple.						
...offers	Jesus	all the kingdoms of the earth.		... bietet Jesus alle Reiche der Welt an.			
...promises				... verspricht Jesus alle Reiche der Welt.			
...quotes	the Bible.		... zitiert	die Bibel.			
	scripture.			die Heilige Schrift.			
...tries to get Jesus to	give up	his mission.	... versucht, Jesus von	seiner Aufgabe	abzu-	bringen.	
	abandon			seinem Auftrag			

Jesus...		Jesus ...	
...holds firm against the tempter.		... widersteht dem Versucher.	
...quotes back	the Bible.		... zitiert in seiner Antwort
	Scripture.		

→ Temptation

## Jewish identity

Jewry				das	Judentum		
					jüdische Volk		
				die Judenheit			
Jewishness				das	Judentum		
					Jüdischsein		
				die Jüdischkeit			
(to) be	a Jew	by birth		aufgrund der Geburt Jude/Jüdin sein			sein werden
(to) become	Jewish	through conversion		durch (seine) Konversion Jude/Jüdin			
(to) have	a Jewish	mother	parent (Reform Judaism)	eine jüdische Mutter		haben	
(to) be born to				einen jüdischen Elternteil (Reformjudentum)			
(to) trace descent through the			mother	die Abstammungslinie über	die Mutter	herleiten	
			father				den Vater
(to) define Jewishness	through in terms of	matrilineal	descent	das Jüdischsein über	die	mütterliche	
						matrilineare	
		patrilineal	väterliche				
			patrilineare				
		cultural practices				kulturelle Praxis definieren	
(to) convert to Judaism				zum Judentum		konvertieren	
						übertreten	
(to) accept	one's	roots		seine jüdischen Wurzeln		akzeptieren	
(to) embrace	Jewish	heritage		sein jüdisches Erbe		bejahen	

(to) identify with			sich mit seinen jüdischen Wurzeln/seinem jüdischen Erbe identifizieren		
(to) be proud of			auf	seine jüdischen Wurzeln sein jüdisches Erbe	stolz sein
(to) be	a cultural Jew		Kulturjude/Kulturjüdin		sein
	Jew-ish ( <i>coined by Jonathan Miller, used by secular Jews to distance themselves from religious Judaism</i> )		nicht religiöser Jude nicht religiöse Jüdin		

→ Conversion → Ethnoreligious groups → Identity → Judaism → Religious followers

## Jihad

jihad ( <i>Arabic: striving, struggling for religious or secular causes</i> )			der Jihad der Dschihad	(arabisch: Anstrengung, Kampf, Bemühung, Einsatz für religiöse oder säkulare Ziele)	
(to) struggle in the path of God			sich auf dem Weg Gottes	bemühen anstrengen	
(to) fight	the inner (greater: spiritual/moral)	jihad	den inneren (großen: geistigen/moralischen)	Jihad führen	
(to) wage	the external (lesser)		den äußeren (kleinen)		
	a holy war against sb. ( <i>translation is controversial</i> )		einen heiligen Krieg gegen jmdn. führen ( <i>Übersetzung ist umstritten</i> )		
(to) call for a jihad of the	pen sword		zu einem Jihad	der Feder des Schwertes	aufrufen

→ Islam

## John the Baptist

### Itinerant preacher

(to) be an itinerant preacher			Wanderprediger sein		
(to) live an ascetic life			asketisch leben		
(to) wear	clothes	(made) of camel's hair	ein Gewand aus Kamelhaaren		anhaben
	clothing				tragen
	a leather belt		einen Ledergürtel		
(to) live on	locusts	wild honey (Matthew 3:4)	sich von	Heuschrecken	ernähren (Matthäus 3,4)
				wildem Honig	

### Voice in the wilderness

John the Baptist			Johannes der Täufer			
messenger preparing the way for Jesus			der Wegbereiter Jesu			
prophetic	forerunner	of/to Jesus	der	prophetische	Vorläufer	Jesu
messianic	precursor			messianische	Wegbereiter	
	herald				Vorbote	
voice	in the desert		die Stimme	in der Wüste		

	(calling) in the wilderness (Matthew 3:1-3; Isaiah 40:3)	der Rufer	(Matthäus 3,1-3; Jesaja 40,3)
(to) call people	to repent	die Menschen zur Buße	rufen
	to repentance		aufufen
	to turn away from their sins	sich von ihren Sünden abzuwenden	
	to change their hearts and lives	die Menschen dazu aufrufen, ihr Herz und ihr Leben zu ändern	
(to) prepare the way for the	Messiah	dem Messias den Weg bereiten	
(to) herald		die Ankunft des Messias	ankündigen
(to) proclaim			verkünden
(to) identify John the Baptist with Elijah (Matthew 11:14)		Johannes den Täufer mit Elia gleichsetzen (Matthäus 11,14)	

→ Babylonian exile: Promise of a joyous return → Elijah: Messianic forerunner → Messiah → Metanoia → Repentance

### Baptism

(to) baptise (BrE) (to) baptize (BrE/AmE)	with	water	mit	Wasser	taufen
		the Holy Spirit		dem Heiligen Geist	
		fire (Matthew 3:11)		Feuer (Matthäus 3,11)	

→ Baptism → Essenes

## Judaism

### Judaism of Jesus' day

Judaism	of	Jesus' day	das Judentum zur Zeit Jesu		
		Jesus's time(s)			
	at the time of Jesus				
Second Temple Judaism			das Judentum	zur	Zeit des zweiten Tempels
Judaism	in	the Second Temple period			
	of				
	during			während der	
(to) be	varied		vielfältig	sein	
	diverse				
	divided		gespalten		
(to) be influenced by	Hellenistic	culture	von	hellenistischer	Kultur beeinflusst sein
	Greco-Roman			griechisch-römischer	
(to) be exposed to Hellenistic	influences		hellenistischen	Einflüssen	ausgesetzt sein
	ideas			Vorstellungen	
(to) include different	groups		verschiedene	Gruppen	umfassen
				Gruppierungen	
	parties			Parteien	
	factions			Fraktionen	
	movements			Bewegungen	
	sects			Sekten	
	schools of thought			Denkschulen	
philosophies		Philosophien			

	ideologies		Ideologien	
--	------------	--	------------	--

→ Dead Sea Scrolls → Essenes → Pharisees → Religious diversity and pluralism: Internal religious diversity → Sadducees → Zealots

### Ethnic branches

Sephardi (Hispanic/Iberian) Jews			Sephardische/ sefardische (hispanische/iberische)	Juden Jüdinnen
Sephardim			Sephardim Sefardim	
Ashkenazi Jews			aschkenasische Juden/Jüdinnen	
Ashkenazim			Aschkenasim	
Mizrahi (Oriental) Jews			Mizrachim (orientalische Juden/Jüdinnen)	
Mizrahim			Misrachim	
(to) follow	Sephardic	traditions	sephardische	Traditionen befolgen
	Ashkenazi		aschkenasische	
	Mizrahi		mizrachische misrachische	

→ Ethnoreligious groups

### Religious branches

Orthodox	Judaism	das orthodoxe Judentum
ultra-Orthodox (Haredi)	Jewry	das ultraorthodoxe (Haredi) Judentum (Haredim/Charedim)
Conservative Masorti ( <i>Hebrew: tradition</i> ) ( <i>middle-ground branch</i> )		das konservative Judentum Masorti-Judentum ( <i>hebräisch: Tradition</i> ) ( <i>Mittelweg zwischen orthodoxem und liberalem Judentum</i> )
Reform Liberal Progressive		das Reformjudentum das liberale Judentum das progressive Judentum

→ Kabbalah → Orthodoxy and orthopraxy

### Clergy

rabbi				der Rabbiner/die Rabbinerin
(female) (woman)	rabbi; <i>titles used by Orthodox women rabbis</i> : rabbanit, rabba, rabbi, maharat ( <i>Hebrew acronym: female leader of Jewish law, spirituality, and Torah</i> ),			die Rabbinerin
(to) train to be a rabbi				die Rabbinerausbildung die Ausbildung zum Rabbiner/zur Rabbinerin
(to) go to	a	rabbinic	seminary	ein Rabbinerseminar besuchen
(to) attend		rabbinical	school	
(to) ordain sb. rabbi				jmdn. zum Rabbiner/zur Rabbinerin ordinieren
cantor				der Kantor/die Kantorin
(to) lead prayers				Vorbeter/Vorbeterin sein

→ Christian clergy



**Judaism:** → Abrahamic religions → Ark of the Covenant → Bar Mitzvah/Bat Mitzvah → Bible: Scriptures → Book of Esther → Covenant → David → Dead Sea Scrolls → Elijah → Esther moment → Exodus story → Geniza → God: God's names → Hanukkah → Havruta (Havrusa) → Jerusalem → Jewish identity → Kabbalah → Kaddish → Kashrut (Jewish dietary laws) → Kibbutz → Kippah → Messiah → Menorah (seven-branched candelabra) → Mezuzah → Mikveh → Minyan → Pardes (PaRDeS) → Passover → Pharisees → Prayer: Body language → Prophets → Psalms → Purim → Rites of passage: Circumcision → Ritual slaughter → Rosh Hashanah → Sadducees → Scapegoats → Shabbat → Shalom → Shema Yisrael → Shiva (Judaism) → Simchat Torah → Star of David → Sukkot → Synagogues → Tallit → Torah → White crucifixion (Marc Chagall) → Tzitzit → Zealots → Zionism

## Judas Iscariot

### Name

name	Iscariot ( <i>of unclear origin, probably: man of/from Kerieth; other interpretations e.g.: liar/the false one or member of an anti-Roman resistance group</i> )	der	Name	Iskariot ( <i>unklarer Herkunft, wahrscheinlich: Mann aus Kerieth; andere Deutungen z.B.: Lügner/der Falsche oder Mitglied einer antirömischen Widerstandsgruppe</i> )
descriptive name			Beiname	
nickname				
epithet				
sobriquet				
(to) be nicknamed Iscariot		den Beinamen Iskariot		haben tragen

→ Definitions: Etymology

### Controversial figure

(to) be a(n)	controversial contradictory enigmatic fascinating	figure	eine	umstrittene widersprüchliche rätselhafte faszinierende	Figur Gestalt	sein
(to) demonise (BrE) (to) demonize (BrE/AmE)	↔ (to) rehabilitate Judas		Judas dämonisieren ↔ rehabilitieren			
(to) show (to) portray (to) represent	Judas as a(n)...		Judas als ... darstellen			
...villain		... Schurken ... Bösewicht				
...traitor		... Verräter				
...betrayer						
... greedy thief (John 12:6)		... habgierigen Dieb (Johannes 12,6)				
...stubborn Jew		... verstockten Juden				
...instrument	in	God's plan of salvation for humankind (e.g. John 13:18; 17:12)	... Werkzeug in Gottes Heilsplan für die Menschheit (z.B. Johannes 13,18; 17,12)			
...agent	of					
...complex political figure			... komplexe politische		Figur	

		Gestalt
...messianic revolutionary	... messianischen Revolutionär	
...disappointed follower of Jesus	... enttäuschten Anhänger Jesu	

→ Dehumanisation → Disciples → Judaism: Judaism of Jesus' day → Messiah → Reformation  
 Altar (Lucas Cranach): Central panel → Salvation

### Thirty pieces of silver

(to) get	thirty pieces of silver for...		dreißig Silberlinge für ...	bekommen
(to) receive			den Judaslohn für ...	erhalten
			einen	
...betraying Jesus			... den Verrat an Jesus	
...turning	Jesus over to the	authorities	... die Auslieferung	die Obrigkeit
...handing		Sanhedrin	Jesu an	den Hohen Rat
				Sanhedrin

## Just war theory

### Law of war

international law of war		das Kriegsvölkerrecht		
ius bellum theory		die Lehre vom	gerechten	Krieg
			gerechtfertigten	
(to) go back to	Cicero	auf	Cicero	zurückgehen
	Augustine		Augustinus	
	Thomas Aquinas		Thomas von Aquin	
(to) distinguish between "ius ad bellum", "ius in bello", "ius ex bello", and "ius post bellum"	zwischen „ius ad bellum“, „ius in bello“, „ius ex bello“ and „ius post bellum“ unterscheiden			
(to) speak of just war ↔	legitimate use of military force	von	legitimer militärischer Gewalt	sprechen
	law-preserving force	Krieg ↔ von	rechtserhaltender Gewalt	
	just peace		gerechtem Frieden	

### Ius ad bellum

ius jus	ad bellum (Latin): right to war/right to go to war			ius jus	ad bellum (lateinisch): das Recht zum Krieg/das Recht, Krieg zu führen		
(to) meet several	conditions requirements			verschiedene Bedingungen erfüllen			
(1) (to) have	a	just	cause	(1) einen	gerechten	Grund	haben
(to) possess		legitimate		legitimen	besitzen		
(to) be				zulässigen	sein		
(to) represent					darstellen		
(2) (to) be declared by a	proper	authority	(2) von einer	rechtmäßigen	Autorität	erklärt	werden
	legitimate		legitimen				
(3) (to) have a	right	intention	(3) eine gerechte Absicht haben				
	just						

(4) (to) be proportionate			(4) verhältnismäßig sein		
(to) have a reasonable chance of success			eine realistische Aussicht auf Erfolg haben		
(5) (to) be	the last resort		(5) das letzte Mittel	sein	
	the	ultima ratio ultimate			
(to) defend oneself against an armed attack			sich gegen einen bewaffneten Angriff verteidigen		
(to) act in self-defence			in Selbstverteidigung handeln		
(to) wage	a defensive war		einen Verteidigungskrieg führen		
	defensive warfare				
	a war of	defence (BrE) defense (AmE)			

### Ius in bello

ius jus	in bello ( <i>Latin</i> ): justice in/during war		ius jus	in bello ( <i>lateinisch</i> ): das Recht im Krieg	
(to) regulate the conduct of war			die Kriegsführung regeln		
(to) respect	international humanitarian law		das humanitäre Völkerrecht	achten	
(to) observe	the principle of proportionality		das Prinzip der Verhältnismäßigkeit	beachten	
(to) follow				einhalten	
(to) obey				befolgen	
(to) break				wahren	
(to) violate				verletzen	
(to) not use greater force than necessary				nicht mehr Gewalt als nötig anwenden	
(to) use the minimum amount of force necessary			das erforderliche Mindestmaß an Gewalt einsetzen		
(to) minimise (BrE)	casualties	Verluste	minimieren		
(to) minimize (BrE/AmE)	damage	Zerstörungen			

### Ius ex bello

ius jus	ex bello ( <i>Latin</i> ): morality of ending wars		ius jus	ex bello ( <i>lateinisch</i> ): das Recht der Beendigung des Krieges/die Ethik der Kriegsbeendigung	
(to) decide whether/when/how to end wars			entscheiden ob/wann/wie man Kriege beendet		

### Ius post bellum

ius jus	post bellum ( <i>Latin</i> ): justice after war		ius jus	post bellum ( <i>lateinisch</i> ): das Recht nach dem Krieg	
post-conflict peacebuilding			die	Friedenssicherung Friedenskonsolidierung	nach einem militärischen Konflikt
(to) build a	just	peace	einen	gerechten	Frieden schaffen
	lasting			dauerhaften	
	stable			stabilen	

→ Justice → Peace ethics → Shalom → Two Kingdoms Doctrine

# Justice

## Distributive justice

distributive justice				die Verteilungsgerechtigkeit		
(to) achieve	fair	results		gerechte Ergebnisse	erzielen	
		outcomes				
	justice	of	results	Ergebnisgerechtigkeit		
in		outcomes				
(to) divide	limited resources		fairly	begrenzte Ressourcen	fair	teilen
(to) distribute			justly		gerecht (≠ gleich)	aufteilen
(to) allocate	rights and resources		equitably (≠ equally)	Rechte und Ressourcen		verteilen
	benefits and burdens			Lasten und Leistungen		
	costs			Kosten		
	risks			Risiken		
(to) treat	everybody the same			jeden/jede gleich behandeln		
	equals equally and unequals unequally (Aristotle)			Gleiches gleich und Ungleiches ungleich behandeln (Aristoteles)		

→ Equality of treatment → Equity

## Procedural justice

procedural justice			die Verfahrensgerechtigkeit			
justice in procedures			die Regelgerechtigkeit			
(to) make decisions in a fair and transparent way			Entscheidungen fair und transparent treffen			
(to) ensure fair and transparent decision-making processes			faire und transparente Entscheidungsprozesse gewährleisten			
The same rules	apply	to everyone.	Dieselben Regeln gelten für		jedermann.	
	pertain (formal)				jeden und jede.	

## Retributive justice

retributive justice		die retributive Gerechtigkeit	
(to) be punished in proportion to the harm done to others		eine Strafe erhalten, die in einem angemessenen Verhältnis zu dem Schaden steht	

## Restorative justice

restorative justice		die	wiederherstellende	Gerechtigkeit
			restaurative	
			ausgleichende	
			ausgleichsorientierte	
		die Restorative Justice		
		die Wiedergutmachung		
victim-offender	mediation		der Täter-Opfer-Ausgleich	
	reconciliation programme (BrE) program (AmE)			

(to) bring together	victim and offender	Opfer und Täter/Täterin	zusammenbringen
	the person affected by crime and the person responsible (for the offence)	den Betroffenen/die Betroffene und den Tatverantwortlichen/die Tatverantwortliche	
(to) repair the damage		den Schaden wiedergutmachen	
(to) restore the wrong done			
(to) contribute to healing		zur Heilung beitragen	

→ Reconciliation: Truth and Reconciliation Commission

### Reparative justice

(to) seek	reparative	justice	nach reparativer (wiedergutmachender) Gerechtigkeit streben		
	reparatory				
historic justice			die historische Gerechtigkeit (Verantwortung für historisches Unrecht)		
(to) take responsibility for the past			Verantwortung für die Vergangenheit übernehmen		
(to) address	past	wrongs	vergangenes	Unrecht	aufarbeiten
(to) right	historical	injustice	historisches		korrigieren
(to) redress	historic				wiedergutmachen
(to) compensate sb. for past injustices			jmdn. für vergangenes Unrecht entschädigen		
(to) pay reparations to victims of...			Entschädigungen an Opfer von ... zahlen		

→ Guilt: Dealing with guilt

### Intergenerational justice

intergenerational justice			die	Generationengerechtigkeit	
justice	between	(the) generations		Gerechtigkeit zwischen den Generationen	
	across				
(to) not live at the expense of future generations			nicht auf Kosten künftiger Generationen leben		
(to) consider the impact on the seventh generation ( <i>from the Iroquois Great Law of Peace</i> )			die Auswirkungen auf die siebte Generation berücksichtigen ( <i>aus dem Großen Friedensgesetz der Irokesen-Konföderation</i> )		

→ Environmental justice → Longtermism

### Gender justice

(to) advance gender justice	Geschlechtergerechtigkeit vorantreiben
(to) achieve equality for men, women and gender minorities	Gleichheit von Männern, Frauen und Gender-Minderheiten erreichen

→ Women's rights

### Racial justice

racial justice	die Gerechtigkeit in Bezug auf rassistische Benachteiligung
(to) dismantle systemic racism	systemischen Rassismus abbauen
(to) promote equal opportunity and treatment for all people, irrespective of perceived race	Chancengleichheit und gleiche Behandlung für alle ohne rassistische Zuschreibung fördern

### Environmental justice

environmental justice	die Umweltgerechtigkeit
-----------------------	-------------------------

(to) place a disproportionate burden on	poor	communities	arme	Bevölkerungsgruppen	unverhältnismäßig belasten
	low-income		einkommensschwache		
	minority		soziale Minderheiten		
	vulnerable groups		verletzliche	Gruppen	
			vulnerable		
	communities of	colour ( <i>BrE</i> )	Communities of	Colour	
		color ( <i>AmE</i> )		Color	
the	Global South	den	Globalen Süden		
	global south		globalen		
future generations		künftige Generationen			
(to) distribute environmental benefits and burdens fairly			Umweltgüter und Umweltbelastungen gerecht verteilen		

→ Environmental Ethics → Intergenerational justice

climate justice				die Klimagerechtigkeit	
(to) be	differently	affected	by climate change	vom Klimawandel unterschiedlich betroffen	
		impacted		sein	
more or less responsible for climate change			für den Klimawandel in größerem oder geringerem Maße verantwortlich		
(to) be affected the most (by climate change) ↔ (to) contribute the least (to climate change)				am meisten vom Klimawandel betroffen sein ↔ am wenigsten zum Klimawandel beitragen	
(to) bear the brunt of climate change ( <b>bore, borne</b> )				die Hauptlast des Klimawandels tragen	
(to) pay for	mitigation	measures	für die Kosten von	Mitigationsmaßnahmen	aufkommen
				Vermeidungs- und Minderungsmaßnahmen	
				Schutzmaßnahmen	
				Adaptionsmaßnahmen	
	adaptation			Anpassungsmaßnahmen	

→ Environmental ethics

### Working for justice

(to) bring about	justice	Gerechtigkeit	herbeiführen
			herstellen
			schaffen
(to) work for		für Gerechtigkeit arbeiten	
(to) pursue		sich für Gerechtigkeit einsetzen	
(to) fight for		für Gerechtigkeit kämpfen	
(to) achieve		Gerechtigkeit erreichen	

→ Ethical approaches: The justice approach → Four cardinal virtues → Just war theory → Methodism: Social justice → Poetic justice

### Kabbalah

Kabbalah	die Kabbala
----------	-------------

Kabbalist				der Kabbalist/die Kabbalistin	
Kabbalistic	view	of	the world	das kabbalistische	Weltbild
	image		God		Gottesbild
			human nature		Menschenbild
(to) be an esoteric form of Jewish mysticism				eine esoterische Form der jüdischen Mystik sein	
(to) open up	sth. hidden			etw. Verborgenes	erschließen
(to) reveal					enthüllen
secret teaching ≠ teaching of the secret				die Geheimlehre ≠ die Lehre des Geheimen	

→ Esotericism → Judaism → Mystical experience → Pardes (PaRDeS) → Religion: Branches, schools, denominations

## Kaddish

(to) say	the Kaddish/ Mourners' Kaddish	in memory of...	zum Gedenken an ... das Kaddish/Kaddisch der Waisen sprechen		
(to) recite					
(to) be about	the hope of the speedy coming/establishment of the kingdom of God		von der Hoff- nung auf	das baldige Kommen	des Reiches Gottes handeln
	life, not death		vom Leben, nicht vom Tod		
(to) affirm	life	in the face of death	im Angesicht des Todes	das Leben bejahen	
	one's commitment to God			seinen Glauben an Gott bekräftigen	
(to) praise God for having created a	good	world	Gott dafür loben, dass er eine	gute	Welt geschaffen hat
	liveable livable ( <i>AmE</i> )			lebenswerte	
(to) remind sb. of all that is good and worth living for			jmdn. an all das erinnern, was gut und lebenswert ist		

→ Grief and mourning → Judaism → Kingdom of God → Prayer

## Kant's four questions

Kant's four questions	die vier kantischen Fragen
(1) What can I know?	(1) Was kann ich wissen?
(2) What ought I (to) do?	(2) Was soll ich tun?
What do I have to do?	
(3) What can/may I hope for?	(3) Was darf ich hoffen?
For what may I hope?	
(4) What is the human being?	(4) Was ist der Mensch?

→ Hope

## Karma

law of cause and	effect	das Gesetz von	Wirkung	
	consequences (in Indian religions)	Ursache und	Folgen (in indischen Religionen)	
Good/bad actions lead to positive/negative outcomes.		Gute/schlechte Handlungen führen zu positiven/negativen Ergebnissen.		
(to) influence	sb.'s karma	jmds. Karma beeinflussen		
(to) impact				
(to) have karmic consequences		sich auf das Karma auswirken		
		karmische	Folgen	
			Konsequenzen	
(to) earn	positive/good	karma	positives/gutes	
(to) reap	negative/bad	merit	negatives/schlechtes	Karma
(to) acquire				verdienen
(to) accrue				ernten
				erlangen
(to) amass				sammeln
				ansammeln
(to) make	(religious) merit	sich (religiösen) Verdienst erwerben		
(to) earn				
amassment of (religious) merit		die Ansammlung von Verdiensten		
store of (religious) merit		der Vorrat an Verdiensten		

→ Buddhism → Hinduism → Jainism → Samsara → Sikhism

## Kashrut (Jewish dietary laws)

Kashrut (Jewish dietary laws)		Kaschrut (die jüdischen Speisevorschriften)	
Jewish foods		jüdische Speisen	
(to) be kosher		koscher sein	
(to) keep	the dietary laws	die Speisegesetze	halten
(to) follow		die Speisevorschriften	befolgen
(to) observe			beachten
(to) perform shechita (kosher slaughtering)		schächten	
		koscher schlachten	
(to) keep milk and meat	separate	Milchiges und Fleischiges trennen	
	separated		

→ Judaism → Purity and impurity → Ritual slaughter

## Katholikentag

(to) hold a "Katholikentag" (German Catholic Convention, usually left untranslated)	einen Katholikentag abhalten
(to) originate in the Catholic lay movement	seinen Ursprung in der katholischen Laienbewegung haben



(to) be	organised (BrE) organized (BrE/AmE)	by the Central Committee of German Catholics	vom Zentralkomitee der deutschen Katholiken organisiert werden
---------	--	--	---

→ German titles and German organisations → Kirchentag → Laity

## Kibbutz

kibbutz ( <i>Hebrew, plural: kibbutzim</i> )			der Kibbuz ( <i>hebräisch, Plural: Kibbuzim</i> )			
(to) found	egalitarian	settlements	egalitäre Siedlungen		gründen	
(to) set up (set, set, setting)	communal		Gemeinschaftssiedlungen			
	collective		Kollektivsiedlungen			
(to) establish	cooperative		Siedlungsgenossenschaften			
		Siedlerkollektive				
	agricultural	Siedlergenossenschaften				
(to) make the desert bloom			die Wüste zum Blühen bringen			
(to) live by (the principle) "..."			nach dem	Grundsatz Prinzip	„...“ leben	
"From each according to his/her/ their	ability	to each according to his/her/their needs." (Karl Marx)	„Jedem nach seinen Fähigkeiten, jedem nach seinen Bedürfnissen.“ (Karl Marx)			
	abilities					
	means					
communal child	care	die	Gemeinschaftserziehung			
	rearing		gemeinschaftliche	Kinderbetreuung Kinderziehung		
(to) be	brought up	communally		gemeinschaftlich erzogen werden		
	raised	in	peer groups	in	Gleichaltrigengruppen	aufwachsen
			children's houses		Gruppen Gleichaltriger	
		Kinderhäusern				
(to) give up	one's socialist- agrarian	ideals	seine sozialistisch-agrarischen Ideale/Träume aufgeben			
(to) abandon			dreams	den Glauben an seine sozialistisch-agrarischen Ideale/Träume		aufgeben
(to) give up on	one's socialist- agricultural	aufgeben				
(to) lose faith in				verlieren		

→ Dreams → Idealism → Intentional communities → Judaism → Zionism

## King James Version

### Revision of prior translations

King James Version (KJV)		die	King-James-Version	
King James Bible			King-James-Bibel	
Authorised (BrE)	Version		autorisierte Version	
Authorized (BrE/AmE)				
(to) commission a translation			eine Übersetzung in Auftrag geben	

(to) use	earlier	translations	frühere Übersetzungen	verwenden
(to) draw on	prior			
(to) update				modernisieren
(to) improve on				verbessern

### *Accessible to the people*

(to) translate the Bible into the vernacular	die Bibel in die Landessprache übersetzen		
(to) replace	the Latin Vulgate (Bible)	die lateinische Vulgata(-Bibel)	ersetzen
(to) supplant			ablösen
(to) give people direct access to the Bible	den Menschen direkten Zugang zur Bibel ermöglichen		

### *Poetic language*

(to) use	poetic	language	poetische	Sprache verwenden
	expressive		ausdrucksstarke	
	rhythmic		rhythmische	
	rhythmical			
	dated		veraltete	
	archaic		altertümliche	

### *Linguistic influence*

(to) influence	the English language		die englische Sprache	beeinflussen
(to) change				verändern
(to) shape				prägen
(to) popularise (BrE)	words and phrases from	earlier	translations	Wörter und ausdrücke aus früheren Übersetzungen weiterverbreiten
(to) popularize (BrE/AmE)		prior		
(to) introduce words and phrases into the English language	Wörter und Ausdrücke in die englische Sprache einführen			
(to) literally translate phrases from Hebrew	Ausdrücke wörtlich aus dem Hebräischen übersetzen			

### *Literary influence*

(to) imitate biblical style	den biblischen Stil	nachahmen imitieren
(to) quote from	the King James Bible	aus der King-James-Bibel zitieren
(to) allude to		auf die King-James-Bibel anspielen

→ Church of England → Translations, adaptations, reinterpretations

## **Kingdom of God**

### *National and apocalyptic concepts*

kingdom of God		das Reich Gottes	
		das Gottesreich	
		die Königsherrschaft Gottes	
national	idea	of the kingdom of God	die national-politische Reich-Gottes-Vorstellung
political	concept		

apocalyptic	view		die apokalyptische	Vorstellung von dem Königtum Gottes
national restoration of Israel			die nationale Wiederherstellung Israels	

→ Apocalyptic literature → Messiah → Utopian thought

*Jesus preaches the gospel of the kingdom of God*

Jesus' Jesus's	message	of	the king- dom of God	Jesu	Botschaft	vom Reich Gottes
	preaching			Verkündigung	des Reiches Gottes	
	gospel			Predigt		
	announcement			Evangelium		
	understanding			Ankündigung		
	concept			Verständnis		
	idea			Begriff		
	vision			Vorstellung		
	image			Idee		
	description			Vision		
teaching	on			Bild		vom Reich Gottes
	about			Beschreibung		
(to) proclaim	the gospel of			Lehre	verkündigen	
(to) preach				das Evangelium vom Reich Gottes	predigen	
(to) announce				das Reich Gottes ankündigen		

→ Parables

*The kingdom of God as a present and future reality*

The kingdom of God is		near.	Das Reich Gottes ist	nahe.	
		at hand.		nahe herbeigekommen.	
		present.		gegenwärtig.	
		future.		zukünftig.	
(to) see	the kingdom of God as a	present	reality	als gegenwärtige Wirklichkeit	sehen verstehen
		future	event	als (zu)künftiges Ereignis	
			hope	als (zu)künftige Hoffnung	
			certainty	als (zu)künftige Gewissheit	
sth. as a sign and promise of the kingdom of God		etw. als Zeichen und Verheißung des Reiches Gottes			
(to) give	a foretaste of what is to come		einen Vorgeschmack auf das, was kommt,	geben	
(to) have				haben	
(to) enter the kingdom of God			in das Reich Gottes	kommen eingehen	
(to) take part in the coming Messianic	banquet		am zukünftigen messianischen	Festmahl	teilnehmen
	wedding feast			Gastmahl	teilhaben

→ Eschatological reservation → Heaven: Heaven on earth

### The kingdom of God as a gift and a task

(to) see	the kingdom of God	as a gift and a task*		das Reich Gottes als Zuspruch und Anspruch verstehen
		as promise and demand*		
		as a promise and a(n)	expectation*	
			challenge*	
		call (to action)*		

\* Note how the different translations bring out different nuances of the formula *Zuspruch und Anspruch*.

Jesus	promises his followers...		Jesus	verspricht	seinen Anhängern/ Anhängerinnen ...
				verheißt	
	encourages	his followers (not) to do sth.		ermutigt seine Anhängern/ Anhängerinnen	etw. (nicht) zu tun
	teaches			lehrt seine Anhängern/ Anhängerinnen	
	tells			befiehlt seinen Anhängern/ Anhängerinnen,	
	commands			trägt seinen Anhängern/ Anhängerinnen auf,	
	calls (on)			fordert seine Anhängern/ Anhängerinnen dazu auf,	
	challenges			ermahnt seine Anhängern/ Anhängerinnen,	
admonishes					
exhorts					

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Jesus' ministry → Love: objects and types: Love of enemy → Parables

### Gift before commandment

The gift comes before the commandment.				Die Gabe kommt vor der Aufgabe.		
The indicative of	Jesus' love	comes before the imperative.	Der Indikativ der	Liebe Jesu	kommt vor dem Imperativ.	
	God's grace			Gnade Gottes		
Forgiveness frees us to change.				Vergebung befreit und verändert uns.		
The gift of	unconditional love	opens up new life.	Das Geschenk	bedingungsloser Liebe	eröffnet neues Leben.	
	acceptance			des		
	being accepted the way we are			Angenommenseins		

→ Becoming like children (Matthew 18:1-4; 19:13-14) → Forgiveness → Heaven → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

## Kintsugi

→ Visible mending

## Kippah

(to) wear	a	Kippah ( <i>plural: kippot</i> )...	eine	Kippa Kippah ( <i>Plural:</i> Kippot)	... tragen
(to) put on					... aufsetzen
		yarmulke...		Yarmulke Jarmulke	
		skullcap... skull cap...		Kappe	
...during prayer			... beim Gebet		
...when	praying		... bei religiösen Ritualen		
	performing religious rituals				
	attending a synagogue		... beim Besuch	einer Synagoge	
	visiting a cemetery			eines Friedhofs	
...at all times			... ständig		
(to) cover one's head			seinen Kopf bedecken		
(to) be a sign of	humility		ein Zei- chen der	Demut	sein
	respect towards God			Ehrfurcht gegenüber Gott	
skullcapped skull-capped	Jews		Kippa tragende Juden		

→ Judaism

## Kirchentag

(to) hold a	"Kirchentag" ( <i>usually left untranslated</i> )		einen Kirchentag	abhalten
	grass-roots "Kirchentag" ( <i>East Germany 1987</i> )		einen Kirchentag von unten ( <i>DDR 1987</i> )	
biennial Protestant forum on faith and current issues, organised ( <i>BrE</i> )/organized ( <i>BrE/AmE</i> ) by lay people			alle zwei Jahre stattfindendes evangelisches Forum zur Diskussion aktueller gesellschaftlicher Probleme, von Laien organisiert	
large-scale	gathering		die Großveranstaltung	
	meeting		das Großtreffen	
	event		das/der Großevent das Großereignis	
celebration of faith			das Glaubensfest	
spiritual charging station			die	spirituelle Tankstelle Seelentankstelle
base camp of Christian self-reflection and self-assurance			das Basislager der christlichen Selbstvergewisserung	

platform for political positions	die Plattform für politische Positionen
forum of/for political dialogue	das politische Gesprächsforum

→ German titles and German organisations → Host families → Katholikentag → Laity → Spirituality

## Koan

koan				das Koan				
(to) be a(n)	puzzling	story	in Zen	eine/	verwirrende(r)	Geschichte	im Zen sein	
	paradoxical	anecdote		ein		paradoxe(r)		Anekdote
		dialogue						Dialog
		question						Frage
	statement			Aussage				
					Sentenz			
	riddle	that cannot be solved by logical reasoning		Rätselspruch				
	enigma			Denkaufgabe sein, die durch logisches Denken nicht gelöst werden kann				
(to) use a koan to		train a Zen student		ein Koan	zur Schulung eines Zen-Schülers/einer Zen-Schülerin einsetzen			
		test a Zen student's progress			einsetzen, um den Fortschritt eines Zen-Schüler/einer Zen-Schülerin zu prüfen			
(to) meditate on/upon a koan				über ein Koan meditieren				
(to) bring about spiritual awakening				spirituelles Erwachen hervorrufen				
(to) solve a problem	by reason ↔ by intuition			ein Problem	mit dem Verstand ↔ mit Intuition		lösen	
	rationally ↔ intuitively				verstandesmäßig ↔ intuitiv			

→ Buddhism → Meditation → Paradox

## Kulturkampf (1871–1887)

### Catholic church in Imperial Germany

Imperial Germany			das Deutsche Kaiserreich		
Kulturkampf ( <i>German</i> : cultural struggle; culture struggle; struggle for civilisation, <i>BrE</i> /civilization, <i>BrE/AmE</i> )			der Kulturkampf		
struggle between the Catholic church and	the	German government	der Kampf zwischen der katholischen Kirche und	der deutschen Regierung	
		Prussian state		dem preußischen Staat	
	Bismarck			Bismarck	
(to) not trust	the loyalty of Catholics to the Reich		der Loyalität der Katholiken gegenüber dem Kaiserreich anzweifeln		
(to) distrust					
(to) fear	ultramontane influence(s)		ultramontane Einflüsse		fürchten
		Pope		Papstes	

	increasing influence of the	papacy	wachsenden Einfluss des	Papsttums	
(to) restrict	the influence of the Catholic church		den Einfluss der katholischen Kirche	einschränken	
(to) push back				zurückdrängen	
(to) bring about	the separation of church and state		die Trennung von Kirche und Staat	herbeiführen	
(to) enforce				durchsetzen	

→ Pope → Ultramontanism

### *Pulpit Law*

(to) pass the Pulpit	Law	(1871)	den Kanzelparagraphen (1871) verabschieden		
	Clause				
	Decree				
(to) add sth. to the	penal code		etw.	zum Strafgesetzbuch hinzufügen	
(to) incorporate sth. in				in das Strafgesetzbuch einfügen	
(to) amend the			das Strafgesetzbuch novellieren		
(to) forbid/prohibit (the) clergy	from making statements from the pulpit that threaten/endanger public peace		Geistlichen den öffentlichen Frieden gefährdende Aussagen von der Kanzel		verbieten untersagen
	from voicing political opinions from the pulpit		Geistlichen politische Meinungsäußerungen von der Kanzel		
(to) remain on the books until 1953 (Federal Republic of Germany) 71968 (German Democratic Republic)			bis 1953 (Bundesrepublik Deutschland) 1968 (Deutsche Demokratische Republik) in Kraft/geltendes Recht bleiben		

### *School Supervision Law*

(to) pass the School	Supervision	Law (1872)	das Schulaufsichtsgesetz (1872) verabschieden		
	Inspection				
(to) place all schools under the supervision of the state			alle Schulen unter staatliche Aufsicht stellen		

### *Anti-Jesuit Law*

(to) pass the Anti-Jesuit Law (1872)			das Jesuitengesetz (1872)		
(to) ban the Jesuit order (banned, banning)			den Jesuitenorden verbieten		
(to) expel foreign Jesuits (expelled, expelling)			ausländische Jesuiten ausweisen		

### *May laws*

(to) pass the	May	laws (1873)	die Maigesetze (1873)		
	Falk				
(to) be named after the Prussian minister of culture (Paul Ludwig Adalbert Falk)			nach dem preußischen Kultusminister (Paul Ludwig Adalbert Falk) benannt sein		

<i>Law on the Education and Appointment of Clergy</i>			<i>das Gesetz über die Vorbildung und Anstellung der Geistlichen</i>		
(to) lay down the educational requirements for clergy (laid, laid)			die Vorbildung der Geistlichen regeln		

(to) require clergy to have a German academic	education	von Geistlichen	eine deutsche Schul- und Universitätsbildung	verlangen
	qualification		einen akademischen Abschluss	
(to) have the right to veto the appointment of clergy		ein Einspruchsrecht gegen die Ernennung von Geistlichen haben		

<i>Law on Ecclesiastical Disciplinary Measures and the Establishment of a Royal Court (of justice) for Church Affairs</i>			<i>das Gesetz über die kirchliche Disziplinargewalt und die Einrichtung des königlichen Gerichtshofes für kirchliche Angelegenheiten</i>	
(to) give a state court	power jurisdiction	over internal church affairs	einem staatlichen Gericht die Macht geben, über innere Angelegenheiten der Kirche zu urteilen	

<i>Law on Religious Disaffiliation</i>		das	<i>Kirchenaustrittsgesetz Gesetz, betreffend den Austritt aus der Kirche</i>	
(to) make it easier to leave the church		den Kirchenaustritt erleichtern		
(to) declare one's withdrawal from the church before a judge		seinen Kirchenaustritt vor einem Richter erklären		

<i>Law on the Limits of the Use of Means of Punishment and Correction in the Church</i>		<i>Gesetz über die Grenzen des Rechts zum Gebrauche kirchlicher Straf- und Zuchtmittel</i>		
(to) prohibit	punishments affecting life, physical integrity, property, freedom, and honour (BrE)/honor (AmE)	Strafen gegen Leib, Vermögen, Freiheit oder bürgerliche Ehre	verbieten	
(to) forbid (forbade, forbidden)			untersagen	

### Civil Registry Law

(to) pass the	Civil Registry Law (1874)	das Zivilstandsgesetz (1874)	verabschieden
		das preußische Gesetz über die Beurkundung des Personenstands und die Form der Eheschließung“	
	law on civil marriage civil marriage law	das Gesetz über die Zivilehe	
(to) make civil marriage (by a registrar)	mandatory obligatory	die Zivilehe (Trauung durch einen Standesamten/eine Standesbeamtin) verpflichtend einführen	
(to) recognize only civil marriage		nur die Zivilehe anerkennen	
(to) marry	in	a civil marriage	standesamtlich heiraten
(to) get married		at/ in a registry office	
(to) have			

→ Rites of passage: Wedding



### Mitigation and peace laws

(to) pass the	mitigation laws	(1880, 1882, 1883)	die	Milderungsgesetze (1880, 182, 1883)	verabschieden
	laws of mitigation			Friedensgesetze (1888-1887)	
(to) take back	the "Kulturkampf" laws/legislation		die	Kulturkampfgesetze	zurücknehmen
(to) retract				Kulturkampfgesetzgebung	aufheben
(to) repeal					abbauen
(to) dismantle					abschwächen
(to) lessen the impact of					

→ German titles and German organisations → Religion and state → Secularisation

### Labyrinths and mazes

#### Labyrinth

(to) have a single path/pathway to the centre and back out		nur einen Weg in die Mitte und wieder zurück haben			
(to) follow the	inward	path	dem Weg nach	innen	folgen
	outward			außen	
	circular		dem kreisförmigen	Weg	
	roundabout		dem im Kreis führenden		
	winding		dem gewundenen		
(to) have no choice(s)		nicht die Wahl haben			
The centre appears	close.	Das Zentrum erscheint	nahe.		
	far away.		weit weg.		

→ Gardens: Interfaith gardens

#### Maze

(to) contain many misleading	paths	viele verwirrende Wege enthalten	
	pathways		
(to) involve choices		Wahlmöglichkeiten enthalten	
(to) lead to	forks	zu Weggablungen/ Weggabelungen	führen
	dead ends	in Sackgassen	
	blind alleys		
	wrong turns	zu falschen Abzweigungen	

#### Minotaur

(to) imprison the Minotaur in the labyrinth		den Minotaurus im Labyrinth einsperren	
Theseus, prince of Athens		Theseus, athenischer Königssohn	
Ariadne, King Minos'/Minos's daughter		Ariadne, Tochter des Königs Minos	
(to) give sb.	a ball of silk thread	jmdm. ein Knäuel Seidenfaden mitgeben	
(to) unwind (unwound, unwound)		ein Knäuel	abwickeln
			abspulen lassen
(to) enter the Minotaur's lair		sich in	die Höhle des Minotaurus begeben
(to) symbolise	the monstrous in humans	das Monströse im Menschen	symbolisieren

(BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	human violence	die Gewaltbereitschaft des Menschen	
	human brutality	die Brutalität im Menschen	
	the sex drive	den Sexualtrieb	
	the shadow lurking in the unconscious	den Schatten im Unbewussten	

→ Monsters → Myth → Symbols

### Creating a labyrinth

(to) design	a labyrinth	ein Labyrinth	entwerfen
(to) create			gestalten
(to) build			bauen
(to) construct			

### Walking a labyrinth

(to) do a walking meditation			eine	Gehmeditation Geh-Meditation	machen		
(to) meditate on/about		one's life discipleship	über	sein Leben Nachfolge	meditieren		
(to) use the labyrinth	as a	prayer meditation meditative	path	das Labyrinth	als	Gebetsweg Mediationsweg meditativen Weg	nutzen
		to find one's inner			centre (BrE) center (AmE)	für die bei der	
	for spiritual centring (BrE)/ centering (AmE)		zur spirituellen Zentrierung				
	(to) relax				sich entspannen		
(to) become calm			ruhig werden zur Ruhe kommen				
(to) enter	a labyrinth		ein Labyrinth	betreten			
(to) walk				begehen			
				durchschreiten			
				ablaufen			
(to) run			durch ein Labyrinth	laufen			
(to) dance		tanzen					
(to) make a (mini-) pilgrimage	through by walking	the labyrinth	eine (kleine)	Pilgerreise	im Labyrinth machen		
			durch das Labyrinth pilgern				
(to) trace a finger labyrinth with a	pencil finger		ein Finger-Labyrinth	Bleistift Finger	nach- fahren		
(to) connect both hemispheres of the brain			die beiden Gehirnhälften miteinander verbinden				
(to) follow the winding path to the centre (BrE)/center (AmE) and back out again			den Windungen des Wegs in die Mitte und zurück folgen				

→ Disciples → Imitation of Christ → Inner peace → Meditation → Pilgrimage → Prayer

## Laity

### Lay people, lay movements

laity (lay people/laypeople)		der Laienstand die Laien
lay person layman		der Laie
lay woman laywoman		die Laiin
lay	organisation (BrE) organization (BrE/AmE)	die Laienorganisation
	movement	die Laienbewegung

→ Christian clergy → Katholikentag → Reformation: Priesthood of all believers

### Lay roles in the church

(to) be a lay	office official	ein Laienamt	sein wahrnehmen
(to) represent the laity		die Laien vertreten	
(to) train as a	lay reader	die Ausbildung	zum Lektor zur Lektorin zum Prädikanten zur Prädikantin
	lay preacher		
	predicant		
(to) be	licensed (BrE) licenced (AmE)	as a lay reader	als Lektor/Lektorin zugelassen werden
(to) take on a leadership role		eine Führungsaufgabe übernehmen	
lay leader		der Laie als Leiter/Leiterin	
lay-led community		die von Laien geführte Gemeinschaft	
lay minister	<i>in the Catholic Church in German-speaking countries. The position requires a degree in Catholic Theology (Pastoralreferent/Pastoralreferentin) or Applied Theology, and Religious Education (Gemeindereferent/Gemeindereferentin)</i>	der Pastoralreferent die Pastoralreferentin (mit Diplom oder Magister in katholischer Theologie)	
lay ecclesial minister			
lay pastoral worker			
pastoral counsellor (BrE)			
pastoral counselor (AmE)		der Gemeindereferent die Gemeindereferentin (mit Ausbildung in Angewandter Theologie und Religionspädagogik)	
pastoral assistant			
pastoral associate (AmE)			
lay assistant		der Laienhelfer die Laienhelferin	

→ Altar servers → Church of England: Churchwardens, parish church council → German titles and German organisations → Kirchentag → Synodality

## Last Judgement

### Judgement day

Last Judgement		das Jüngste Gericht
Last Judgment		das Endgericht
judgement judgment	of the dead	das Totengericht
on Judgement Day/Judgement Day		am Jüngsten Tag
on the day of	judgement judgment	am Gerichtstag
	reckoning	am Tag der Abrechnung
judge of the dead		der Totenrichter/die Totenrichterin
(to) judge the dead		die Toten richten
(to) separate good from evil		die Guten von den Bösen
		trennen scheiden

→ Bridge of Siraat

### The blessed

the blessed			die Seligen	
(to) have	eternal	life	(in) das ewige Leben	haben
(to) go into	everlasting			eingehen
(to) inherit	life everlasting			erben (Lutherbibel: ererbten)
(to) receive				erhalten

→ Luther rose: Golden Ring

### The damned

the	wicked		die	Gottlosen	
				Frevler/Frevlerinnen	
	damned			Verdammten	
descent	into hell of the damned of the damned into hell		der Höllensturz		
(to) receive	eternal	punishment	die ewige	Strafe	erhalten
		damnation		Pein	
(to) go into			in die ewige Strafe/Pein/Verdammnis (hin)gehen		
(to) go to	hell		in die Hölle	kommen	
(to) be sent to				geschickt	werden
(to) be cast into (cast, cast)				geworfen	
weeping and gnashing of teeth			das Heulen und Zähneklappern		

→ Accountability → Annihilationism → Eternity → God: Wrathful god → God: God is love → Heaven → Hell → Life after death → Parable of the Net (Matthew 13:47-50) → Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46) → Purgatory → Universal salvation

## Lateran Pacts (1929)

(to) sign the Lateran Pacts		die Lateranverträge unterzeichnen	
(to) solve the	Roman question (1870-1929)	die Römische Frage (1870-1929)	lösen
	conflict between the papacy and the kingdom of Italy over the status of Rome	den Konflikt um/die Streitigkeiten über den Status der Stadt Rom zwischen dem Papst(tum) und dem Königreich Italien	beilegen

→ Papal States (756-1870)

## Law of attraction

law of attraction	das Gesetz der Anziehung
(to) reap what one sows	ernten, was man sät

(to) put	good	energy	(out) into the world	gute	Energie	in die Welt	geben
	bad	vibrations		schlechte	Schwingungen		tragen
(to) bring	positive	vibes	positive	Gedanken	Gefühle	bringen	
(to) send	negative	thoughts	negative	Gefühle		senden	
		feelings				schicken	
		emotions					



(to) reap	positive	rewards	Positives	ernten
	negative		Negatives	
(to) come back to sb. (positive/negatives things)			zu jmdm. zurückkommen (Positives/Negatives)	

→ New Age

## Legends and hagiographies

*Fact or fiction?*

legend			die Legende		
			die Sage		
(to) be based on historical facts			auf historischen Tatsachen	beruhen basieren	
(to) have	a grain	of historical truth	einen historischen Kern haben		
	some kernel				
(to) embellish	historical events		historische	Ereignisse	ausschmücken
			geschichtliche		
	the life of...		das Leben von ...		

*Inspirational stories*

legends	of	saints	Heiligenlegenden
	about	the childhood of Jesus	Kindheitslegenden Jesu

hagiography		die	Heiligengeschichte Hagiografie Hagiographie	
(to) idealise ( <i>BrE</i> ) (to) idealize ( <i>BrE/AmE</i> )	sb.	jmdn.	idealisieren verklären	
(to) glorify				
(to) be	uplifting inspiring inspirational edificatory	stories	erbauliche inspirierende	Geschichten sein
(to) instruct	the reader	den Leser/die Leserin	belehren	
(to) edify			erbauen	

→ Buddhism: Scriptures → Hadiths → Heroes and role models → Saints

### Referring to a legend

According to ( a ) legend...	Der Legende nach	...
Legend has it that...	Nach einer Legende	soll ...
...as (the) legend goes	... wie die Legende	sagt besagt
	... so will es die Legende ...	

### Lenten veil

(to) hang up a Lenten veil	ein	Fastentuch Hungertuch	aufhängen
(to) screen the altar	den Altar		verhüllen
(to) cover the	cross tabernacle	das Kreuz das 'Tabernakel	
(to) be a form of visual fast	eine Form des visuellen Fastens sein		

→ Church year: Ash Wednesday → Church furnishings: Tabernacle → Fasting

### Letting go

goodbyes farewells		das Abschiednehmen		
(to) say	goodbye farewell	to sb.	von jmdm. Abschied nehmen	
(to) bid sb. farewell ( <i>formal</i> ) ( <b>bid, bid</b> or <b>bade, bidden</b> )				
(to) hurt	weh tun			
(to) be a	small little	death	ein kleiner Tod sein	
(to) let go of sth. ↔ (to) hold on to sth.		etw. loslassen/sich von etw. lösen ↔ etw. festhalten		
(to) learn	the art of letting go		die Kunst des Loslassens	lernen
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )				üben
		sich in der Kunst des Loslassens üben		

→ Angels: charms, trinkets, worry stones → Buddhism: Detachment → Forgiveness → Grief and mourning → Inner peace → Melancholy → Retreats → Simple living → Transience

## Liberation theology

liberation theology		die Befreiungstheologie
theology of liberation		die Theologie der Befreiung
(to) be the voice of the poor		die Stimme der Armen sein
(to) address social	injustice/injustices	sich mit sozialer Ungerechtigkeit/mit sozialen Unterechtigkeiten beschäftigen soziale Ungerechtigkeit(en) thematisieren
	inequality/inequalities	sich mit sozialer Ungleichheit/mit sozialen Ungleichheiten beschäftigen soziale Ungleichheit(en) thematisieren
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	the liberation of the oppressed	die Befreiung der Unterdrückten betonen

→ Base communities → God: Champion and liberator of the oppressed → Jesus' ministry: Jesus shows concern for the outcast → Sin: structural sin

## Life after death

belief in	of	life after death	der Glaube an das Leben nach dem Tod		
			die Vorstellung von dem Leben nach dem Tod		
idea	of	the afterlife	die Jenseitsvorstellung		
concept			die	Fantasie Phantasie	vom Leben nach dem Tod
fantasy	of	immortality	die Jenseitsfantasie die Jenseitsphantasie		
			die Unsterblichkeitsvorstellung	die Unsterblichkeitsfantasie die Unsterblichkeitsphantasie	

→ Eternity → Heaven → Immortality → Last Judgement → Near-death experiences → Religion as opium of the people → Underworld

## Life choices

(to) be	faced with		many choices in a multi-option society (Peter Gross)	in einer Multioptionsgesellschaft (Peter Gross) viele Wahlmöglichkeiten haben	
	bewildered	by the		von den vielen Wahlmöglichkeiten in einer Multioptionsgesellschaft (Peter Gross) verwirrt/überfordert sein	
	overwhelmed		(life) choices	vor persönlichen/großen/größeren Lebensentscheidungen stehen	
(to) face	personal				
(to) make	big				

	major		persönliche/große/größere Lebensentscheidungen treffen		
(to) make	choices about one's future		Entscheidungen über seine Zukunft		treffen
	a life-changing decision		eine lebensverändernde Entscheidung		
(to) choose	how to live one's life		wählen,	wie man leben will	
	what to do with one's life		entscheiden,	was man mit seinem Leben machen will	
	a life-changing	experience	eine lebensverändernde Erfahrung wählen		
	a transformative				
(to) be	open to	change	für	Veränderungen	offen sein
		new paths		neue Wege	
	curious to find out/discover	how the decision will change you who you will become		neugierig sein, herauszufinden,	wie die Entscheidung einen verändert wer man sein wird

→ Identity → Life stories → Religious diversity and pluralism

## Life coaching

(holistic) life coaching			das	(holistische) (ganzheitliche)	Life Coaching		
			die Lebensberatung				
life coach			der Life-Coach				
			der Lebensberater/die Lebensberaterin				
(to) help sb. (to)	set	(personal and professional) goals	jmdm. helfen,	sich persönlich und beruflich Ziele zu setzen			
	reach			persönliche und berufliche Ziele zu erreichen			
	achieve			Herausforderungen zu überwinden			
	overcome	challenges		(innere)	Blockaden	zu lösen	
		(mental)		blocks	(seelische) (mentale)		Barrieren
	resolve	psychological		barriers	(psychische)	ein Trauma	
		a trauma		Hindernisse			
		obstacles		Beziehungsprobleme			
relationship problems/issues		Partnerschaftsprobleme					
develop	personally and professionally		sich persönlich und beruflich weiterzuentwickeln				
grow							
(to) offer	emotional	help	emotionale	Hilfe	anbieten		
(to) provide	psychological	support	psychologische	Unterstützung	bieten		

→ Burnout → Counselling → Identity crisis → Meaning in life: Crisis of meaning → Wholeness: Personal wholeness



## Life stories

### Building stories

(to) build	the	story narrative	of one's life (from ...)	seine Lebens- geschichte (aus ...)	konstruieren	
(to) construct					rekonstruieren	
(to) reconstruct					(Stück für Stück)	zusammenfügen
(to) piece together						zusammensetzen
(to) compose						
(to) organise (BrE) (to) organize (BrE/AmE)	one's life narrative		seine Lebensgeschichte	strukturieren		
(to) structure				aufschreiben		
(to) write (down)						
(to) tell the story of one's life through stories of...			seine Lebensgeschichte anhand von ... erzählen			
...memorable		moments	... einprägsamen		Momenten	
		events			Augenblicken	
...emotional		incidents	... gefühlsbetonte		Ereignissen	
...emotionally significant			... emotional bedeutsamen			
(to) embed (embedded, embedding)	smaller stories within/into a larger life narrative		kleinere Geschichten in eine	Lebenserzählung	einbetten	
(to) weave (wove, woven)			größere/ ein größeres	Erzählung des eigenen Lebens	einflech- ten	
(to) incorporate				Lebensnarrativ	einfügen	
(to) integrate one's life experiences into a life story			seine Lebenserfah- rungen zu einer Lebensgeschichte	zusammenführen verknüpfen		
(to) integrate sth. into one's life story			etw. in seine Lebensgeschichte einbauen			
(to) gather the scattered pieces of one's life into a whole			die verstreuten Stücke seines Lebens zu einem Ganzen zusammenfügen			
			die Scherben seines Lebens neu zusammen- setzen			

→ Wholeness

### Writing down recollections

(to) write down one's recollections for	oneself	seine Erinnerungen für	sich selbst	aufschrei- ben
	friends and family		Freunde und Verwandte	
	one's children/ grandchildren		seine Kinder/ Enkel	
	the general public		eine breite Öffentlichkeit	
(to) write	a blog	einen Blog		schreiben
	annual letters	Jahresbriefe		
	one's (spiritual) autobiography	seine	(geistliche/spirituelle) Autobiografie Autobiographie	

	one's memoirs		Memoiren		
	an autobiographical account of...		einen autobiographischen Bericht über ...	verfassen	
	a memoir of sth.	seine Erinnerungen an etw.	aufschreiben	niederschreiben	
(to) describe	one's intellectual/spiritual/religious development	seine intellektuelle/spirituelle/geistige/geistliche/religiöse Entwicklung		beschreiben	
	one's struggles with/against...	seine Kämpfe mit/gegen ...			
	the ups and downs	of one's life	die Höhen und Tiefen		seines Lebens
	the twists and turns		Irrungen und Wirrungen		
	the turning points		Wendepunkte		
the cracks and ruptures	Brüche				
(to) write	openly	about sth.	über etw.	offen	schreiben
	candidly		freimütig		
	honestly		ehrlich		
	truthfully		wahrheitsgemäß		
(to) boast about one's successes		mit seinen Erfolgen prahlen			
(to) be self-critical about one's	mistakes	selbstkritisch	Fehler	reflektieren	
	failings		Versäumnisse		
			Misserfolge		

### Being selective

(to) have to be selective		selektiv sein müssen		
		auswählen müssen		
(to) tell some stories ↔	(to) leave other stories out/untold	einige Geschichten erzählen ↔	andere Geschichten weglassen/unerzählt lassen/für sich behalten	
	(to) omit other stories (omitted/omitting)			
	keep other stories to oneself			
(to) leave ↔ (to) fill (in) gaps		Lücken	lassen ↔ füllen	
		Leerstellen		

### Recalling the past

(to) recall	the past	sich die Vergangenheit in Erinnerung rufen		
(to) recollect				
(to) delve into		in die Vergangenheit eintauchen		
(to) explore		die Vergangenheit	erforschen	
(to) recreate			wieder aufleben lassen	
(to) relive			noch einmal durchleben	
(to) romanticise (BrE)			(nostalgisch) verklären	
(to) romanticize (BrE/AmE)				
(to) mourn		betrauern		

(to) reflect on		über die Vergangenheit	nachdenken reflektieren
(to) come to terms with		die Vergangenheit verarbeiten	
(to) revisit one's biography		sich mit seiner Biografie/Biographie beschäftigen	
(to) take stock of/on one's life		eine Lebensinventur machen	
(to) review one's life		Lebensrückschau halten	
(to) do a life review			
(to) do	biographical work biography work (Rudolf Steiner)	with sb.	mit jmdm. Biografiearbeit/Biographiearbeit machen
(to) harvest	one's life (experiences) the fruits one's life		die Früchte seines Lebens ernten
(to) reap	the harvest of one's life	seine Lebensernte	einfahren
(to) bring in			einbringen

### *Providing unity and purpose*

(to) integrate one's life	sein Leben zu einem Ganzen zusammenfügen				
(to) join the dots of one's life	Zusammenhänge in seinem Leben		herstellen		
(to) make/draw connections between	important/significant events in one's life	Verbindungen		zwischen wichtigen/bedeutsamen Ereignissen in seinem Leben	
	one's past, present and future selves			seinem vergangenen, gegenwärtigen und zukünftigen Selbst	
(to) make meaning	Sinnzusammenhänge				
(to) create stories of meaning					
(to) give one's life	a sense of	unity	seinem Leben ein Gefühl der	Einheit	geben
(to) provide one's life with		coherence		Kohärenz	
		direction		Richtung	
		purpose		Zielgerichtetheit	
		meaning		Bedeutung	
		continuity		Kontinuität	
(to) explain	how we came to be the person we are today: ...	erklären,	wie man zu dem Menschen wurde, der man heute ist: ...		
(to) understand		verstehen			
...where we've come from	... woher man kommt				
...what has shaped us	... was einen geprägt hat				
...why we are here	... warum man da ist, wo man ist				
...where we're	going	... wohin man geht			
	headed				

→ Faith: Faith journeys → Fate and destiny: Making sense of a chaotic world → Gratitude → Human fallibility → Identity → Love according to Paul: The don'ts of love: boasting → Meaning in life → Metaphors: Metaphors about life and meaning → Nostalgia → Pilgrimage: The pilgrimage motif → Transience → Wholeness

### *Bridging generational and cultural gaps*

(to) tell	stories about oneself	von sich	erzählen
(to) share		(Geschichten) aus seinem Leben	

	family stories		Familiengeschichten	
(to) keep family stories alive			Familiengeschichten	lebendig halten
(to) preserve family stories				bewahren
(to) link	generations		Generationen/Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund verbinden	
(to) build bridges between	people from different cultural backgrounds		Brücken zwischen den Generationen/Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund bauen	
(to) bridge	generational	gaps	Generationsunterschiede	überbrücken
	cultural	divides	Kulturunterschiede	
	religious		Religionsunterschiede	

→ Interfaith dialogue: Use "I" statements

## Life's big questions

### Basic existential questions

the	(really) big	questions of/about	(human) life	die	(wirklich/ganz) großen	Fragen des Lebens
	basic		grundlegenden			
	fundamental		Grund-			
	deep		human existence	die	tiefen	Menscheitsfragen
	elementary		the human condition		elementaren	Fragen des Menschseins
	perennial		human destiny		ewigen	Fragen über die conditio humana/menschliche Verfasstheit
	the human role in the universe	Fragen über die Bestimmung/die Zukunft des Menschen				
					Fragen über die Rolle des Menschen im Universum	
questions of ultimacy				die letzten Fragen		
the ultimate questions about	the	source	of life	die letzten Fragen nach	(dem) Grund	des Lebens
		meaning				
		significance				
goal						
	human accountability				der Verantwortlichkeit des Menschen	
questions about	universal	human experiences	Fragen über	universale menschliche Erfahrungen		
	basic			menschliche Grunderfahrungen		
	life and death		Fragen über/nach	Leben und Tod		
	guilt and forgiveness			Schuld und Vergebung		
	love and hate			Liebe und Hass		

	good and evil		Gut und Böse
	justice and injustice		Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit
	happiness and	sorrow	Glück und Leid
		suffering	
	hope and despair		Hoffnung und Verzweiflung
	the power and limits of reason		die Möglichkeiten und Grenzen der Vernunft
	truth and falsity		Wahrheit und Irrtum
	the controllability and uncontrollability of life		der Verfügbarkeit und Unverfügbarkeit des Lebens
	freedom and unfreedom		Freiheit und Unfreiheit
	autonomy and heteronomy		Selbstbestimmung und Fremdbestimmung
			Autonomie und Heteronomie
	the miracle of	the ordinary	das Wunder des Gewöhnlichen
		being	
			Seins

→ Accountability → Creation → Despair → Ethical approaches → Evil → Forgiveness → Freedom → Grief and mourning → Guilt → Happiness → Hope → Human dignity → Human fallibility → Human vulnerability → Inspirational quotes → Justice → Kant's four questions → Love according to Paul → Love: double commandment → Love: objects and types → Lying → Meaning in life → Polarity of life → Rationalism → Religious truth → Stoic ethics: Apatheia → Theodicy → Transhumanism → Transience → Wonder

### Dealing with existential questions

(to) ask	the big questions of life	die großen Fragen des Lebens	stellen
(to) raise	life's big questions		aufwerfen
(to) face		sich den großen Lebensfragen stellen	
(to) confront			
(to) explore		sich mit den großen Lebensfragen auseinandersetzen	
(to) examine			
(to) grapple with		um die großen Fragen des Lebens ringen	



(to) avoid	the big questions of life	den großen Lebensfragen ausweichen	
(to) evade	life's big questions		
(to) gloss over		über die großen Lebensfragen hinweggehen	

### Light (universal symbol)

(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	life	das Leben	symbolisieren
	divine presence	die göttliche Gegenwart	
	good	das Gute	
	knowledge	Wissen	
	guidance	(moralische) Wegweisung	
	hope	Hoffnung	
(to) celebrate a festival of light	ein Lichterfest feiern		
(to) be a light for sb.	ein Licht für jmdn. sein		
(to) search for the light in one's life	nach dem Licht in seinem Leben suchen		
(to) light sth. ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )	etw. anzünden		

(to) shine ( <b>shone/shined, shone/shined</b> )	scheinen
(to) flicker	flackern
(to) glow	glühen
	glimmen
	leuchten
It is better to light a candle than curse the darkness. ( <i>proverb</i> )	Es ist besser eine Kerze anzuzünden als die Dunkelheit zu verfluchen. ( <i>Spruchwort</i> )

→ Buddhism: Enlightenment → Church architecture: Gothic churches → Diwali → Enlightenment (intellectual movement) → Halo → Hanukkah → Hope → Near-death experiences: Tunnel-of-light sensation → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16) → Saul/Paul: The light and the voice → Shabbat → Stars → Symbols → Synagogues: Eternal light → White crucifixion (Marc Chagall): Light

## Limbo

limbo (border place between heaven and hell)		der Limbus (der Ort zwischen Himmel und Hölle)	
anteroom of/to hell		die Vorhölle	
		der Vorraum der Hölle	
outermost	part of hell	der äußerste	Teil der Hölle
	circle		Kreis

<i>limbo of the</i>	<i>fathers</i>	( <i>Latin: limbus patrum</i> )	der <i>Limbus der</i>	<i>Väter</i>	( <i>lateinisch: limbus patrum</i> )
	patriarchs			Patriarchen	
the place for	people in the Hebrew Bible who died believing in God, e.g. Abraham, Noah, Moses, Adam and Eve		der Ort für Menschen in der hebräischen Bibel, die im Glauben an Gott starben, z.B. Abraham, Noah, Moses, Adam und Eva		
	virtuous/righteous non-Christians, e.g. Penthesilea, Camilla, Socrates, Virgil, Avicenna, Averroes (Dante, Divine Comedy)		tugendhafte/rechtschaffene Nichtchristen/Nichtchristinnen, z.B. Penthesilea, Camilla, Sokrates, Vergil, Avicenna, Averroes (Dante, Göttliche Komödie)		
	non-Christian	poets	nichtchristliche	Dichter/Dichterinnen	
		artists	außerchristliche	Künstler/Künstlerinnen	
	philosophers		Philosophen/Philosophinnen		
	political leaders		politische Führungspersonen		
(to) await the resurrection of Jesus			die Auferstehung Jesu erwarten		

<i>limbo of the infants</i>	( <i>Latin: limbus infantium/limbus puerorum</i> )	der <i>Limbus der Kinder</i> ( <i>lateinisch: limbus infantium/limbus puerorum</i> )	
infants who died	unbaptised ( <i>BrE</i> )	ohne Taufe	verstorbene Kinder
	unbaptized ( <i>BrE/AmE</i> )	ungetauft	

(to) die too young to have committed a grave sin	zu jung sterben, um eine schwere Sünde begangen zu haben
--	--

→ Hell → Jesus: Descent into hell → Purgatory → Underworld

## Litany

(to) pray	a litany of	petitions	eine	Bittlitanei	beten
(to) say		supplications			spechen
(to) recite		intercessions		Fürbittenlitanei Fürbitten-Litanei	
(to) chant		praise		Loblitanei	psalmodieren
(to) sing		blessings		Segenslitanei	singen
(to) be an alternating prayer between a (prayer) leader and a congregation			ein Wechselgebet zwischen Vorbeter/Vorbeterin und Gemeinde sein		
(to) invoke	God	Gott		anrufen	
	Jesus	Jesus			
	Mary	Maria			
	a saint	einen Heiligen/eine Heilige			
(to) read the beginning of a sentence			einen Satzanfang vorlesen		
(to) answer the	call	of the (prayer) leader	auf	den Ruf	des Vorbeters/der Vorbeterin antworten
	invocation			die Anrufung	
(to) answer with the same response each time			jedes Mal mit einer gleichbleibenden Formel antworten		
(to) take up a prayer with "..."			ein Gebet eine Bitte	mit (dem Ruf) „...“ aufnehmen	
(to) use	rhythmical language		rhythmische Sprache	benutzen	
	repetition		Wiederholungen	verwenden	
(to) have a meditative character			einen meditativen Charakter haben		

→ Blessings → Francis of Assisi: Praises of God → Meditation → Prayer

## Living will

(to) make	a(n)	living will	eine Patientenverfügung	aufsetzen
(to) create		directive to physicians		erstellen
(to) write				schreiben
(to) revoke		healthcare directive advance directive		widerrufen

→ Death → Medical ethics: Principles → Organ donation and transplantation

## Longtermism

longtermism long-termism			der	Longtermism Longtermismus
				das langfristige Denken
(to) be a(n)	form variety	of utilitarianism	eine	Form Spielart
				des Utilitarismus sein

	outgrowth of effective altruism		aus dem Effektiven Altruismus hervorgegangen sein		
(to) make the future fate of humanity the top moral/ethical priority			das künftige Schicksal der Menschheit zur höchsten moralischen/ethischen Priorität erklären		
(to) care about future generations more than present/current generations			künftige Generationen wichtiger nehmen als gegenwärtige Generationen		
(to) give priority to the	interests concerns	of future generations	den	Interessen Anliegen	künftiger Generationen Vorrang geben/einräumen
(to) divert attention from the real-world problems of actual people/human beings			von den	realen echten wirklichen	Problemen wirklicher Menschen ablenken

→ Effective altruism → Ethical Approaches: The utilitarian approach → Ethical issues and dilemmas: Setting priorities → Justice: intergenerational justice → TESCREAL

## Lord's Prayer

(to) pray	the	Lord's Prayer	(with motions)	das	Vaterunser	(mit Bewegungen)	beten
(to) say		Our Father			Herrengebet		sprechen
(to) be made up of		three thy-petitions		aus	drei „Dein“- Bitten		bestehen
		four us-petitions			vier „Unser“-Bitten		

→ Forgiveness → God: Father and mother → God: God's names → Kingdom of God → Heaven → Prayer → Sin → Temptation

## Lotus (Buddhist symbol)

(to) grow	from muddy water		aus dem schlammigen Untergrund herauswachsen		
(to) emerge					
(to) move towards the light (of wisdom)			dem Licht (der Weiheit) entgegenwachsen		
(to) be self-cleaning			selbstreinigend sein		
(to) symbolise (BrE)	purity		Reinheit	symbolisieren	
(to) symbolize (BrE/AmE)	faithfulness		Treue		
	enlightenment		Erleuchtung		

→ Buddhism → Symbols

## Love according to Paul

### 1. Corinthians 13

(St.) Paul's famous	chapter on	love	Paulus'	berühmtes Kapitel über die		Liebe
	passage on			berühmter Abschnitt über die		
	hymn to			Hymnus auf die		
	hommage to			Hohelied	auf die	



	canticle of				der	
--	-------------	--	--	--	-----	--

→ Saul/Paul

*Paul's understanding of love*

(St.) Paul's	understanding	of love	Paulus'	Verständnis	der Liebe
	concept			Begriff	
	definition			Konzept	
	philosophy			Definition	
	image			Philosophie	
	ideal			Bild	
				Ideal	

*The greatest gift*

the greatest gift	die größte Gabe		
(to) never	fail	nicht	vergehen
	end		enden
	cease		aufhören
(to) be	eternal	ewig	sein
	perfect	vollkommen	

↔

(to) be	transient	vergänglich sein
	limited	begrenzt sein
	imperfect	unvollkommen sein

→ Early Christianity: Special abilities spiritual gifts: prophecy → Gnosticism → Human fallibility → Transience

*The dos of love: patience*

(to) be patient	geduldig	sein
	langmütig	
(to) put up with sth.	etw. ertragen	
(to) endure sth.	etw. aushalten	
(to) bear sth.		

*The dos of love: hope*

(to) be hopeful	hoffnungsvoll	sein
	voller Hoffnung	
(to) hope	hoffen	

→ Hope

*The dos of love: trust*

trust	das Vertrauen
(to) be trusting	vertrauensvoll sein
(to) trust sb.	jmdm. vertrauen
(to) put one's trust in sb./sth.	sein Vertrauen auf jmdn./etw. setzen

→ Basic trust

*The don'ts of love: boasting*

boasting	das Angeben
	die Angeberei
	das Prahlen
arrogance	die Arroganz
pride	der Stolz

(to) be boastful		angeberisch prahlerisch	sein
(to) show off		angeben	
(to) boast about/of sth.		sich rühmen (+ Genitiv)	
(to) brag about/of sth.		mit etw. angeben mit etw. prahlen	
(to) be	arrogant	arrogant	sein
	proud	stolz	
	puffed up	aufgeblasen ( <i>umgangssprachlich</i> )	
		sich aufblähen	

→ Life stories: Writing down recollections

### The don'ts of love: jealousy

jealousy			der Neid die Eifersucht
(to) be	jealous	of sth.	neidisch auf etw. sein
	envious		
(to) envy sb. sth.			jmdm. etw. neiden

### The don'ts of love: giving up

(to) give up on sb.		jmdn. nicht aufgeben
(to) lose all hope for sb. ( <b>lost, lost</b> )		alle Hoffnung für jmdn. aufgeben

### The don'ts of love: irritability

irritability			die Reizbarkeit die Gereiztheit
anger			der Ärger die Wut
(to) be	touchy	leicht gekränkt	sein
	irritable	reizbar	
	upset	verärgert	
	quick to anger	schnell ärgerlich	werden reagieren
(to) take	offence ( <i>BrE</i> ) offense ( <i>AmE</i> )	easily	leicht beleidigt sein

### The don'ts of love: bearing grudges

(to) be resentful			Groll empfinden nachtragend sein
(to) take	offence ( <i>BrE</i> ) offense ( <i>AmE</i> )	at sth.	sich von etw. beleidigt fühlen
			etw. übel nehmen
(to) feel	insulted		sich beleidigt fühlen
	offended		
(to) bear	sb. grudges		jmdm. etw. nachtragen
(to) hold			
(to) harbour grudges			nachtragend sein
(to) keep score of wrongs done to you			festhalten, sich merken,
			was einem angetan worden ist

→ Forgiveness → Reconciliation

## Love: double commandment

double commandment of love		das Doppelgebot	der Liebe
two-fold	commandment of love		, Gott und den Nächsten zu lieben
twofold	commandment to love God and neighbour ( <i>BrE</i> )/neighbor ( <i>AmE</i> )		
double			
Great Commandment		das höchste Gebot	
Greatest Commandment			



To love God with all your heart, and all your soul and all your heart and all your strength (Deuteronomy 6:5, Matthew 22:37; Luke 10:27)	Gott von ganzem Herzen, ganzer Seele und ganzem Gemüt lieben (Deuteronomium 6,5; Matthäus 22,37; Lukas 10,27)
--	---



To love your neighbour ( <i>BrE</i> )/neighbor ( <i>AmE</i> ) as yourself (Leviticus 19:18; Matthew 22:39; Luke 10:27)	seinen Nächsten wie sich selbst lieben (3. Mose 19,18; Matthäus 22,39; Lukas 10,27)
--	---

→ Empathy and compassion → Love: objects and types: Love of neighbours and strangers → Love: objects and types: Love of self → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36)

## Love: objects and types

### Love of self

self-love		die Selbstliebe		
		die Liebe zu sich selbst		
self-care		die Selbstsorge		
care for oneself		die Selbstfürsorge		
selfish love		die selbstsüchtige Liebe		
self-centred ( <i>BrE</i> )	love	die eigennützige Liebe		
self-centered ( <i>AmE</i> )				
self-serving				
(to) have a regard for one's own	happiness	auf	das eigene Glück	bedacht sein
	advantage		den eigenen Vorteil	
(to) pay attention to one's mind and body		Körper und	Seele	wahrnehmen
(to) take care of one's mind and body			Geist	pflügen
(to) be gentle with yourself		mit sich selbst behutsam		umgehen
(to) treat one's mind and body with	respect	mit Körper und Seele/Geist	respektvoll	
	compassion		barmherzig	
		Körper und Seele/Geist respektvoll/barmherzig		begegnen
				behandeln

→ Carers: Coping → Empathy and compassion: Setting and keeping limits → Love: double commandment of love → Mindfulness

*Love of and for your family*

family familial	love	die Zuneigung und Loyalität gegenüber der Familie	
mutually beneficial love		die Liebe zu gegenseitigem Nutzen	
unconditional love of and for one's children		die	vorbehaltlose bedingungslose Liebe zu und von seinen Kindern
(to) have protective feelings towards sb.		Schutzgefühle gegenüber jmdm. haben	
feeling of	comfort security	das Gefühl der	Geborgenheit Sicherheit
affection for		die Zuneigung zu jmdm.	
respect for sb.		der Respekt vor jmdm. die Achtung vor jmdm.	
loyalty to sb.		die Treue jmdm. gegenüber die Loyalität jmdm. gegenüber	

*Love between friends (philia)*

friend		der Freund/die Freundin der Bekannte/die Bekannte	
attachment based on long acquaintance		die auf langer Bekanntschaft beruhende Bindung	
(to) have a	best close	friend	einen besten/engen Freund eine beste/enge Freundin
(to) make friends		with sb.	mit jmdm. Freundschaft schließen
(to) strike up a friendship (struck, struck)			
(to) have a(n)	close intense	friendship with sb.	mit jmdm. eine enge intensive Freundschaft haben
(to) feel	at ease	(with sb.)	sich (mit/bei jmdm.) wohl fühlen
	understood	by sb.	sich (von jmdm.) verstanden akzeptiert angenommen
	accepted		

→ Celtic spirituality movement: Anamcara → Epicurus (ca. 341-270 B.C.)

*Love of a romantic partner (sexus and eros)*

romantic	love	die	romantische	Liebe
erotic			erotische	
sexual			sexuelle	
passionate			leidenschaftliche	
game-playing			spielerische	
free			freie	
committed			verbindliche	
uncommitted			unverbindliche	
unrequited			unerwiderte	
obsessive			obsessive	
possessive			besessene	
			possessive	
sexual desire		das sexuelle Begehren		
(to) feel	drawn attracted	to sb.	sich zu jmdm. hingezogen fühlen	

(to) be struck with sb.		sich	sofort	zu jmdm.
			unwiderstehlich	hingezogen fühlen
(to) fall	in love with sb.		sich in jmdn. verlieben	
(to) be			in jmdn. verliebt sein	
(to) have	a crush on sb.		für jmdn. schwärmen	
	a romantic	relationship	eine	romantische
	a long-term	with sb.		dauerhafte
	a long term			Beziehung zu/mit jmdm. haben
	a passionate	attachment to sb.		leidenschaftliche
				Bindung an jmdn. haben
	a one-night stand		einen One-Night-Stand	
			ein Abenteuer für eine Nacht	
	casual sex		Gelegenheitssex	
			haben	

→ Committed relationship → Marriage → Responsible sexuality → Song of Songs

### Love of neighbours and strangers (agape)

neighbourly (BrE)	neighborly (AmE)	love	die	Nächstenliebe
selfless				selbstlose
caring				sorgende
self-giving				sich schenkende
other-centred (BrE)				auf andere zentrierte
other-centered (AmE)				bedingungslose
unconditional				uneigennützig
disinterested				universelle
universal				
(to) show	charity towards/for sb.		jmdm. gegenüber	zeigen
(to) practise (BrE)			Nächstenliebe	üben
(to) practice (AmE)				praktizieren
caritas (Latin)			die Caritas (lateinisch)	
agape (Greek)			die Agape (griechisch)	
care for others			die Fürsorge für andere	
care and concern for the wellbeing of others			die Sorge für das Wohlergehen anderer Menschen	
(to) find satisfaction in the happiness of others			Befriedigung	aus dem Glück anderer
			Glücksgefühle	ziehen
(to) act like the Good Samaritan (Luke 10:25-37)			wie der Barmherzige Samariter handeln	
			sich wie der der Barmherzige Samariter verhalten (Lukas 10,25-37)	
(to) be	a	neighbour (BrE)	to	jmdm. der/die Nächste sein
(to) become		neighbor (AmE)	sb.	jmdm. zum Nächsten/zur Nächsten werden

→ Charities → Empathy and compassion → Food banks → Happiness → Love: double commandment → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36) → Works of mercy

### Love of enemy

non-retaliation		der Verzicht auf Vergeltung		
nonretaliation				
(to) demand	love of enemy (Matthew 5:38-48)		Feindesliebe	fordern
(to) practise (BrE)				praktizieren
(to) practice (AmE)				(Matthäus 5,38-48)

(to) take an eye for an eye		nach dem Prinzip „Auge um Auge“ verfahren Gleiches mit Gleichem vergelten			
(to) give good for evil		Böses mit Gutem vergelten			
(to) give more than is demanded of you		mehr geben als von einem verlangt wird			
(to) slap sb. on the right cheek (slapped, slapping)		jmdn. auf die rechte Wange schlagen			
(to) turn	the other cheek	die andere	Wange	(auch)	hinhalten
(to) offer			Backe		darbieten
(to) go the extra mile (Matthew 5:41)		eine	zweite Meile extra Meile Extra-Meile	mitgehen (Matthäus 5,41)	
		noch einen Schritt weiter gehen			
		sich besonders anstrengen			

(to) reinterpret (to) re-interpret	love of enemy		Feindesliebe	neu interpretieren umdeuten	
(to) see	the child in your enemy		das Kind in seinem Feind sehen		
	in the other person the	child that s/he once was	in dem/der anderen	das Kind sehen, das er/sie einmal war	
		dying man/woman/ person that s/he will one day be		den Sterbenden sehen, der/die er/sie einmal sein wird	
the image of God	das Ebenbild Gottes sehen				
(to) picture the person you hold resentment against as...		helpless vulnerable	sich die Person, gegen die man Groll empfindet, als	hilflos verletzlich	vorstellen
(to) respect (to) protect	your enemy's human rights		die Menschenrechte seines Feindes	achten schützen	

→ Creation: Made in God's image → Forgiveness → Human vulnerability → Justice → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Love of nation

dedication to sth.	greater larger	than oneself	die Hingabe an etw., das größer ist als man selbst		
patriotism			der Patriotismus die Vaterlandsliebe		
emotional attachment to a	nation		emotionale Zuneigung zu	einer Nation	
	shared national project			einem gemeinsamen nationalen Projekt	
(to) be inclusive ↔ exclusive			inklusiv ↔ exklusiv sein		
(to) love states ↔ one's	spouse		Staaten ↔ seine(n)	Ehepartner/ Ehepartnerin	lieben
	wife			Frau	
	husband			Mann	
	children			Kinder	
nationalism			der Nationalismus		
jingoism			der Chauvinismus		

→ Civil religion

### Love of pets

emotional	bond ties	between ...	die emotionale Bindung zwischen ...	
(to) provide sb.	companionship		jmdm.	Gesellschaft leisten
	emotional support			emotionale Unterstützung geben
	friendship			Freundschaft erweisen

### Love of nature

enjoyment of	nature		die Freude an der	Natur	
appreciation for			die Wertschätzung der		
intense experience of			das intensive Naturerleben		
(to) have a strong emotional	attachment to	the natural world	eine starke emotionale	Bindung	zur Natur haben
	connection with			Verbindung	
(to) enjoy the beauty of nature			Freude an der Schönheit der Natur haben		

### Love of and by God

love	of/by God		die Liebe Gottes		
	of/for God		die Liebe zu Gott		
God's	love for	humans	Gottes	Liebe für	die Menschen
		humankind			die Menschheit
		man*			den Menschen
	universal	love	umfassende	Liebe	
all-embracing	allumfassende				
		universelle			
(to) feel	loved and protected by		sich von Gott geliebt	geschützt	fühlen
(to) know one is	God		und	geborgen	wissen

\* Note that this use of "man" is considered sexist nowadays.

→ God: God is love → Hinduism: Paths to liberation (bhakti marga) → Love according to Paul: The greatest gift → Love: double commandment

### Love of material things

(to) admire sth. for its perfection		etw. wegen seiner Perfektion bewundern			
(to) want things	for their beauty	Dinge	wegen ihrer Schönheit	haben wollen	
	as status symbols		als Statussymbole		
(to) find (temporary) happiness in material	things	(vorübergehend) Glück in	materiellen Dingen	finden	
	possessions		materiellem Besitz		

→ Happiness

### Luther, Martin (1483-1546)

→ Antisemitism → Antisemitism in the visual arts → Bible: Scriptures → Church year: Reformation Day → Communion: Christ's presence in bread and wine → Faith: Having faith → Freedom: Christian freedom → German Peasants' War (1524-1526) → God: God is love →

Peasants' War Panorama (Werner Tübke) → Luther rose → Reformation → Sin: Sin – sinful – sinner → Two Kingdoms Doctrine

## Luther rose

### Summary of Luther's theology

Luther	rose	die Lutherrose		
Luther's	seal	das	Luthersiegel	
Lutheran	coat of arms		Lutherwappen	
(to) be	Luther's compendium theologiae ( <i>Latin</i> : summary of theology)	Luthers compendium theologiae ( <i>la-</i> <i>teinisch</i> : Kurzfassung der Theologie)		sein
	an expression of Luther's theology	ein	Merkzeichen von Luthers Theologie	
	a symbol of Lutheran churches		Symbol der evangelisch- lutherischen Kirchen	

### Black cross inside a red heart

(to) show	a black cross inside a red	ein schwarzes Kreuz in einem roten Herz		
(to) feature	heart	zeigen		
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	death ( <i>black</i> )	den Tod ( <i>schwarz</i> )		symbolisie- ren
	life ( <i>red as the natural colour of the heart</i> )	das Leben ( <i>rot als die natürliche Farbe des Herzens</i> )		
	faith from the heart (Romans 10:10)	Glauben symbolisieren, der aus dem Herzen kommt (Römer 10,10)		
	justification by faith	Rechtfertigung aus Glauben symbolisieren		
(to) live by faith in Christ the crucified (Romans 1:17)	aus Glauben an den Gekreuzigten leben (Römer 1,17),			
(to) be in the centre of a white rose	im Zentrum einer weißen Rose stehen			

→ Cross (Christian symbol) → Faith: having faith → Jesus' death (interpretations): Atonement  
→ Reformation: Sola fide, sola gratia

### White rose in a sky-blue field

(to) show	a white rose in a sky-blue field		eine weiße Rose	in einem himmelfarbenen/ blauen Feld	zei- gen
(to) feature				vor einem himmelfarbenen/ vor blauem Hintergrund	
<i>white</i> : (to) be the colour ( <i>BrE</i> )/color ( <i>AmE</i> ) of the angels (e.g. Matthew 28:3)			<i>weiß</i> : die Farbe der Geister und Engel sein (z.B. Matthäus 28,3)		
a white, joyous rose			eine weiße, fröhliche Rose		
<i>faith</i> : (to) give joy,	comfort	and peace (John 14:27)	<i>Glaube</i> : Freude, Trost und Friede(n) geben (Johannes 14,27)		
	consolation				
	solace				
(to) symbolise ( <i>BrE</i> ) (to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> )	the beginning of heavenly joy to come		den Anfang	künftiger	himmlischer Freude(n) symbolisieren
		die Vorfreude			
(to) have	peace with God (Romans 5:1)		Frieden mit Gott haben (Römer 5,1)		



	new life that begins now ( <i>sky-blue field</i> )	neues Leben haben, das schon jetzt beginnt ( <i>himmelblauer Hintergrund</i> )
--	---	---

→ Kingdom of God: The kingdom of God as a present and future reality → Rose

### Golden ring

(to) show			a golden ring	einen goldenen Ring zeigen		
(to) feature				von einem goldenen Ring umgeben sein eingekreist		
(to) be	surrounded	by				
	encircled					
gold: (to) be the most valuable, most precious and best metal				Gold: das höchste, kostbarste Erz sein		
(to) symbolise (BrE)	end- less	bliss	in heaven	unendliche Seligkeit im Himmel symbolisieren		
(to) symbolize (BrE/AmE)		blessed- ness				
				das ewige Leben		
(to) be precious beyond all joy and goods				über alle Freude und Güter hinaus kostbar sein		

→ Eternity → Heaven → Last Judgement: The Blessed

## Lying

### Types of lies

(to) not tell the whole truth		nicht die ganze Wahrheit sagen		
(to) leave out	parts of a story	Teile einer Geschichte		auslassen
(to) omit (omitted, omitting)				weglassen
(to) say nothing	(silent lie)	nichts sagen	(Lügen durch Verschweigen)	
(to) remain silent		schweigen		
(to) hide	the truth	die Wahrheit verschweigen		
(to) conceal				

(to) bend the truth		die Wahrheit verbiegen			
(to) mislead sb. about sth. (misled, misled)		jmdn. über etw. irreführen			
(to) lie (lied, lied, lying)		lügen			
(to) tell	lies	eine Notlüge gebrauchen eine prosoziale Lüge			
	a white				lie
	a prosocial				
(to) resort to (telling) a white lie		zu einer Notlüge greifen			
(to) spread fake news (spread, spread)		Fake News verbreiten			
(to) commit perjury		einen Meineid leisten			
(to) perjure oneself					
conscious	lying	bewusstes	Lügen		
deliberate		absichtliches			
beneficial		gut gemeintes			
harmless		harmloses			
harmful		schädigendes			

malicious		böswilliges	
		arglistiges	

inadvertent	speech	die unbeabsichtigte Falschaussage
	falsehood	
(to) make a mistake		einen Fehler machen
(to) be deluded		sich einer Selbsttäuschung hingeben
		einer Selbsttäuschung unterliegen

### Ethical views

Lying is...		Lügen ist ...	
...always morally wrong		... immer moralisch falsch.	
...wrong	on principle.	... grundsätzlich	falsch.
	under any circumstance.	... in jedem Fall	
	only when it harms others.	... nur falsch, wenn es anderen schadet.	
...justified when it protects others from...		...gerechtfertigt, wenn es andere vor ... schützt.	

→ Commandments: Duties to others → Committed relationship: Being honest with each other  
 → Ethical approaches → Moral integrity → Terminal care: Telling the truth

### Magi (Matthew 2:1-12)

wise men	from the East	die	Weisen	aus dem Morgenland
magi			Sterndeuter	
astrologers				
(to) follow a star	einem Stern folgen			
(to) visit the manger in Bethlehem	die Krippe in Bethlehem besuchen			
(to) bring	gold	Gold	bringen	
(to) offer gifts of	frankincense	Weihrauch	schenken	
	myrrh	Myrrhe		

(to) fulfil ( <i>BrE</i> ) (to) fulfill ( <i>AmE</i> ) (fulfilled, fulfilling)	biblical prophecies (Psalm 72:15; Isaiah 60:5-6)	biblische Weissagungen (Psalm 72,15; Jesaja 60,5-6) erfüllen
--	--	---

→ Astrology → Church year: Epiphany → Messiah → Stars

### Magic

#### Magical thinking

(to) resort to	magical thinking		sich in magisches Denken flüchten		
(to) engage in			in magisches Denken verfallen ( <i>abwertend</i> )		
(to) believe that one's	ideas	can influence/ affect the course of things/events	glauben, dass man mit	Denken	das Geschehen beeinflussen kann
	thoughts			Gedanken	
	actions			Handlungen	
	words			Worten	

	use of symbols		seinem/ seinen	Symbolen	Einfluss auf das Geschehen nehmen/ ausüben kann
(to) deal with uncertainty (in life)			mit Unsicherheit (im Leben) umgehen		
(to) get	control over	a situation	Kontrolle über	eine Situation	erlangen
(to) gain		one's life		sein Leben	gewinnen

→ Astrology: Coping mechanism → Fantasy (genre) → Superstition → Symbols

### Sorcerers, witches, healers

sorcerer		der Zauberer/die Zauberin			
witch		die Hexe			
wizard		der Zauberer			
		der Hexenmeister			
		der Hexer			
witch doctor ( <i>pejorative</i> )		der Hexendoktor/die Hexendoktorin ( <i>abwertend</i> )			
		der Medizinmann /die Medizinfrau			
		der Zauberheiler/die Zauberheilerin			
traditional	healer	der/die	traditionelle	Heiler	
indigenous			indigene	Heilerin	
spell			der Besprecher/die Besprecherin ( <i>von Krankheiten</i> )		
				Heilkundige	

→ Shamanism

### Black and white magic

black magic ↔ white magic*		die schwarze Magie ↔ die weiße Magie				
harmful magic ↔ helpful magic		die schädliche Magie ↔ die nützliche Magie				
maleficium ↔ beneficial magic		der Schadenzauber	↔	die wohltätige Magie		
		der Schadzauber		der Nutzzauber		
separation	magic ↔ love magic	der Trennungszauber ↔ der Liebeszauber				
cord-cutting						
revenge magic ↔ reconciliation magic		der Rachezauber ↔ der Versöhnungszauber				
(to) do	magic	Magie betreiben				
(to) work						
(to) perform						
(to) use	magic	to harm others		Magie einen Zauber	verwenden, benutzen, einsetzen,	um anderen zu schaden/Schaden zuzufügen
		to do good				um Gutes zu tun
	to win sb.	over				für sich zu gewinnen
		back				zurückzugewinnen
(to) invoke	evil malign	spirits ↔ benevolent spirits		böse Geister ↔ gute Geister anrufen		

\* Note that these colour idioms may be offensive to black people.

→ Reconciliation → Witchcraft

### Apotropaic magic

apotropaic magic			die apotropäische Magie			
			der Abwehrzauber			
(to) protect from	evil	influences	vor	bösen	Einflüssen	schützen
		forces			Kräften	
		spirits	dem bösen Blick			
the evil eye						
(to) drive	off	böse		Einflüsse	vertreiben	
(to) scare	away			Kräfte	abschrecken	
(to) keep				Geister	fernhalten	
(to) turn					abwenden	
(to) ward					abwehren	
(to) avert						
			den bösen Blick			

→ Halloween → Native American spirituality: Dreamcatchers

### Sympathetic magic

imitative	magic		der Analogiezauber	
sympathetic			der Sympathiezauber	
contagious			die sympathetische Magie	
			die Übertragungsmagie	
(to) believe that similar actions	bring about	similar results	glauben, dass ähnliche Handlungen ähnliche Ergebnisse herbeiführen	
		produce		
(to) imitate	the desired event		das gewünschte Ereignis nachahmen	
(to) mimic (mimicked, mimicking)				
(to) harm	another person by <i>destroying the image of that person/sticking a needle in a Vodou doll</i>	eine andere Person durch Zerstörung eines Bildes der Person/das Stechen einer Nadel in eine Vodoo-Puppe		schädigen
(to) injure				verletzen
(to) kill				töten
(to) make rain			Regen machen	
(to) dip branches in water (dipped, dipping)			Zweige in Wasser tauchen	
(to) scatter water drops (by means of branches) over the ground			(mit Zweigen) Wassertropfen auf den Boden spritzen	

### Spells

(to) recite	a	spell	einen Zauberspruch	aufsagen
(to) mumble		charm	eine Zauberformel	murmeln
(to) whisper		healing spell	eine magische Heilformel	flüstern
(to) chant				sprechen
			singen	
			deklamieren	
			skandieren	
(to) use	a (magic) spell		einen Zauber anwenden	
(to) cast (cast, cast)				
(to) perform				
(to) cast a spell on/over sb. (cast, cast)			jmdn. verzaubern	
			jmdn. verhexen	
			jmdn. verwünschen	
(to) cast a charm over (a wound/disease)			(eine Wunde/Krankheit) besprechen	

(to) cast a curse	einen Fluch aussprechen
(to) cast a curse on sb.	jmdn. verfluchen

→ Superstition

## Mahdi

(to) be a(n)	Messianic	figure	eine	messianische	Figur sein
	eschatological		eschatologische		
(to) identify the Mahdi with Jesus	descendant of Muhammad		ein	Nachkomme	Mohammeds sein
				Nachfahre	
(to) see the Mahdi and Jesus as two	separate	figures	den Mahdi	mit Jesus gleichsetzen	
	distinct			und Jesus als zwei verschiedene Gestalten sehen	
(to) appear at the end of times			am Ende der Zeiten	erscheinen	
				auftreten	
(to) free the world from	evil		die Welt	von dem Bösen befreien	
(to) rid the world of (rid, rid, ridding, formal)					
(to) rule the world with fairness and justice				mit Fairness und Gerechtigkeit regieren	
(to) change the world into a perfect and just Muslim society				in eine vollkommene und gerechte muslimische Gesellschaft verwandeln	

→ Hope: Eschatological hopes → Islam → Messiah

## Mandala

### Meditation aids

(to) be a	symbolic picture/representation of part or all of the universe		ein symbolisches Bild	eines Teils des Universums oder des ganzen Universums sein
			eine symbolische Darstellung	
meditation	aid	eine Meditationshilfe		sein
	tool	ein Meditationswerkzeug		

→ Buddhism → Hinduism → Jainism → Meditation → Religious images: Devotional images → Symbols

### Sand mandalas

(to) make	a sand mandala		ein Sandmandala	machen
(to) create				anfertigen
(to) build				erstellen
(to) construct				erschaffen
(to) ritually destroy				rituell zerstören
(to) dissolve				auflösen
(to) dismantle				
(to) consecrate the site			den Ort weihen	
(to) trace	out	the design	das Muster vorzeichnen	

(to) mark				
(to) place coloured sand, grain by grain, onto the design			farbigen Sand, Sandkorn für Sandkorn, auf die Vorzeichnung auftragen	
(to) sweep up <b>(swept, swept)</b>	the sand		den Sand	auffegen
(to) collect				einsammeln
(to) scatter the sand into water				in ein Gewässer streuen
(to) disperse the sand in/into flowing water				in fließendem Wasser verteilen
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	the impermanence of all that exists		die Vergänglichkeit aller Existenz symbolisieren	
(to) share	the mandala's blessings		den Segen des Mandala	teilen
(to) spread <b>(spread, spread)</b>				verteilen
				verbreiten

→ Transience

## Manichaeism

### Eclectic

Manichaeism			der Manichäismus		
(to) be a(n)	religion its own right	previous religions	eine	eigenständige	Religion sein
	independent religion				
	eclectic religion		eklektische		
(to) select what is good from all religions			das Gute aus allen Religionen auswählen		
(to) integrate partial truths from		previous religions	Teilwahrheiten früherer Religionen zusammenführen		
(to) be a synthesis of			eine Synthese früherer Religionen sein		
(to) be designed	as a universal religion		als Universalreligion gedacht sein		
	to replace all other religions a		alle anderen Religionen ersetzen sollen		

### Dualistic

(to) have a	Manichaean dualistic	worldview	eine	manichäische dualistische	Weltsicht haben
(to) see	one side as totally good and the other side as totally evil		die eine Seite als absolut gut und die andere als absolut böse		sehen
(to) portray					darstellen
(to) present					
(to) divide the world into	the spiritual and the material good and evil		die Welt in	Geist und Materie	teilen
				Gut und Böse	aufteilen einteilen
(to) see	the world	as a struggle between ...	die Welt	als Kampf zwischen ... sehen	
(to) view	world history		die Weltgeschichte		
...light and darkness			... Licht und Finsternis		
...good and	evil		... Gut und Böse		
	bad				

→ Gnosticism → Hymn of the Pearl → Syncretism

## Marriage

### Definition

(to) be a	life-long union between one man and one woman	eine lebenslange Verbindung zwischen einem Mann und einer Frau sein	sein
	long-term relationship of mutual responsibility between two persons of the same or different sex	eine auf Dauer angelegte Verantwortungsgemeinschaft von zwei Menschen desselben oder unterschiedlichen Geschlechts	

### Spouses

marriage partner	der Ehepartner/die Ehepartnerin
spouse	der Ehegatte/die Ehegattin ( <i>gehoben</i> )
husband	der Ehemann
	der Mann
wife ( <i>plural: wives</i> )	die Ehefrau
	die Frau

### Same-sex marriage

(to) support	same-sex marriage	die gleichgeschlechtliche Ehe	befürworten
(to) oppose	marriage for everyone	die Ehe für alle	ablehnen

### Child marriage

early marriage	die	frühe Ehe	
		frühe Heirat	
		Frühverheiratung	
child marriage	die	Kinderehe	
		Kinderheirat	
child bride	die	Kindsbraut	
		Kinderbraut	
marriage of minors	die	Ehe von Minderjährigen	
minimum	marriage	age	Ehemündigkeit
	marriageable		das Mindestheiratsalter
	age for marriage		

### Arranged marriage

arranged marriage	die arrangierte	Ehe
		Heirat
(to) find the right match	den passenden Partner/ die passende Partnerin finden	
(to) choose the potential partner	den potenziellen/potentiellen Partner/ die potenzielle/potentielle Partnerin aussuchen	
(to) have a say in one's partner	ein Mitspracherecht bei der Partnerwahl haben	
(to) have the right to say no	das Recht haben, Nein zu sagen	

### Forced marriage

forced marriage		die Zwangsheirat	
(to) force	a daughter into marriage	eine Tochter in eine Ehe	zwingen
(to) pressure			drängen
(to) sell		eine Tochter zwangsverheiraten	
(to) marry sb. off		eine Tochter in eine Ehe verkaufen	
(to) be married against one's will to sb.		jmdn.	verheiraten
			zwangsverheiraten
		gegen seinen Willen mit jmdm. verheiratet werden	

### Endogamy

(to) practise (BrE)	endogamy	Endogamie praktizieren	
(to) practice (AmE)			
(to) marry only within one's own	community	nur innerhalb der eigenen Gruppe	heiraten
	group	nur untereinander	

### Interfaith marriage

(to) marry	inside	the faith	innerhalb	des eigenen Glaubens	
	outside		außerhalb	heiraten	
interdenominational		marriage	die	konfessionsverschiedene	Ehe
interfaith				konfessionsunterschiedliche	
religiously mixed				religionsverschiedene	
				religionsverbindende	
			die religiös gemischte Ehe		

→ Civil union → Commandments: Duties to others → Committed relationship → Divorce and remarriage → Love: objects and types: Love of a romantic partner → Puritans: Puritan values: family → Responsible sexuality → Rites of passage: Wedding → Women's rights

### Martyrs

(to) die (as) a martyr		als	Märtyrer/Märtyrerin	sterben
			Blutzeuge/Blutzeugin	
martyrdom		das Martyrium		
		der Opfertod		
(to) take risks		Risiken eingehen		
(to) risk one's life		sein Leben riskieren		
(to) put one's life at risk		sein Leben aufs Spiel setzen		
(to) know the risk		das Risiko kennen		
(to) put oneself in harm's way		sich Gefahren aussetzen		
(to) be committed to	one's faith	seinem Glauben/seiner Sache verpflichtet sein		
	one's belief(s)			
(to) die for	one's cause	für seine Überzeugungen		sterben
		für seinen Glauben		
(to) bear witness to		für seine Sache		Zeugnis ablegen
(to) be	willing	bereit sein, sein Leben für ... zu opfern		
	ready			
sacrifice		das Opfer		



	die Opfertat
	der Opfertod

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Righteous among the Nations → Relics → Saints

## Mary Magdalene

### *Apostle of the apostles*

Mary Magdalene				Maria Magdalena			
Mary of Magdala				Maria aus Magdala			
(to) be	freed	from	seven demons (Luke 8:2)	von sieben Dämonen	befreit	werden (Lukas 8,2)	
	released				geheilt		
	delivered						
	cured of						
(to) provide (financial support) for Jesus (Luke 8:2-3)				für Jesu Lebensunterhalt sorgen Jesus finanziell unterstützen (Lukas 8,2-3)			
(to) be (present) at	Jesus' Jesus's	crucifixion (Matthew 27:55-56)	bei Jesu	Kreuzigung (Matthäus 27,55-56)	anwesend sein		
(to) witness						burial (Matthew 27:61)	Grablegung
	Begräbnis (Matthäus 27,61)						
(to) look on	from a distance			von weitem	zuschauen		
(to) watch				zusehen			
(to) stand	near	the cross (John 19:25)	in der Nähe des Kreuzes		stehen (Johannes 19:25)		
	beside						neben
	by		unter				
	at the foot of						
(to) be the first	witness of the resurrection	erster Zeuge	der Auferstehung sein				
	resurrection witness	erste Zeugin					
(to) announce the resurrection to the apostles (Luke 24:9-10)				den Aposteln die Auferstehung verkünden (Lukas 24,9-10)			
(to) be called apostle of the apostles				Apostelin der Apostel genannt werden			

→ Jesus' ministry: Jesus as an itinerant preacher and miracle worker

### *Identification*

(to) identify	the unnamed sinner of Luke 7:36-50	with Mary Magdalene	die namenlose Sünderin aus Lukas 7,36-50	mit Maria Magdalena gleichsetzen	
	Mary of Bethany (John 11:1-2)		Maria aus Betanien (Johannes 11:1-2)		
Mary Magdalene is distinct from Mary of Bethany.			Maria Magdalena und Maria aus Bethanien sind verschiedene Personen.		

### *Portrayals*

	a (repentant) prostitute			(reueige) Prostituierte		dar- stellen
	a	disciple		of Jesus	Jüngerin	

(to) portray Mary Magdalene as		follower		Maria Magdalena als	Anhängerin		
		companion			Gefährtin		
		lover			Geliebte		
		the wife			Frau		

→ Disciples → Early Christianity: The role of women → Resurrection

## Mary (Mother of Jesus)

### Titles

title of Mary		der Marientitel	
Virgin Mary		die Jungfrau Maria	
Blessed	Virgin	die	gebenedeite Jungfrau
Holy			selige
Sacred			heilige
Mother of God		Mutter Gottes	
God-bearer		Muttergottes	
Godbearer		Gottesmutter	
		Gottesgebäerin	
Our Lady		Unsere Liebe Frau	
Our Lady of	Comfort	die	Mutter des Trostes
	Consolation		
	Solace		
Mary, Comforter of the Afflicted (Latin: Consolatrix Afflictorum)		Trösterin der Betrübten ( <i>lateinisch</i> : consolatrix afflictorum)	

→ Rose (symbol) → Son of God: Conceived by the Holy Spirit

### Marian apparitions

(to) have	a(n)	apparition of (the Virgin) Mary	eine Marienerscheinung	haben
(to) see				sehen
(to) witness		Marian apparition	Zeuge/Zugin einer Marienerscheinung sein	
(to) have	a	vision of (the Virgin) Mary	eine Marienvision haben	
(to) see		Marian vision		
(to) meet	the Virgin Mary		der Jungfrau Maria begegnen	
(to) come face to face with				
(to) encounter				
(to) appear to sb.		jmdm. erscheinen		
(to) reveal oneself to sb.		sich jmdm. offenbaren		
(to) be dazzled by the radiant apparition		von der strahlenden Erscheinung geblendet sein		

### Marian cult

Marian	cult	der Marienkult
	piety	die Marienfrömmigkeit
Marian devotions		(Formen der) Marienverehrung
veneration of Mary		die Marienverehrung

(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE also worshiped,</i> worshiping)	images of (the Virgin) Mary Marian images	Marienbilder verehren	
(to) venerate			
(to) make a pilgrimage to	a miraculous image of the Virgin Mary	zu dem wundertätigen Gnaden- bild der Jungfrau Maria	pilgern
	a Marian site shrine	zu einem Marienwallfahrtsort Marienheiligtum	
(to) be a Marian pilgrimage site		ein Marienwallfahrtsort sein	

→ Pilgrimage

(to) pray to	Mary	Maria anrufen
(to) call on		
(to) invoke		zu Maria beten
(to) say a "Hail Mary"		ein „Ave Maria“ beten

→ Prayer

### Mariology

Mariology		die Mariologie		
study of the traditions and doctrines concerning Mary, the mother of Jesus		die Lehre	von Maria, der Mutter Jesu	
		das Studium der Überliefe- rungen und Dogmen von		
Mary's immaculate conception ( <i>dogma of 1854</i> )		die unbefleckte Empfängnis Mariens ( <i>Dogma von 1854</i> )		
assumption of Mary into heaven ( <i>dogma of 1950</i> )		die leibliche Aufnahme Mariens in den Himmel	( <i>Dogma von 1950</i> )	
		Mariä Himmelfahrt		
(to) believe	the dogma	that Mary...	glauben, ex cathedra (in Ausübung der unfehlbaren Lehrautorität der Kirche) das Dogma verkünden,	dass Maria ...
(to) declare ex cathedra				
(to) infallibly declare				
...was free of original sin from the moment of her conception		... von dem Augenblick ihrer Empfängnis frei von Erbsünde war		
...was	taken up	into heaven by God	... von Gott in den Himmel aufgenommen wurde	
	assumed			
	received			
...ascended into heaven		.... in den Himmel auffuhr		

→ Heaven → Sin

### Mary as a model

(to) be	a model of	surrender	to God	ein Vorbild der Hingabe an Gott sein		
(to) serve		devotion		als Vorbild der Hingabe an Gott dienen		
as		trust in God		ein Vorbild für	Gottvertrauen	sein
		motherhood		als Vorbild für	Mutterschaft	dienen
		womanhood			(das) Frausein	

## Mary (Mother of Jesus) in the visual arts

### Scenes

(to) show	the Annunciation		die Verkündigung (des Herrn)		zeigen darstellen
(to) depict	(Luke 1:26-38)		Mariä Verkündigung (Lukas 1,26-38)		
	the Nativity (of Jesus) (Luke 2:1-20)		die Geburt Jesu (Lukas 2,1-20)		
(to) pose	the Adoration of the (Matthew 2:1-12)	Magi	die Anbetung der (Matthäus 2,1-12)	Weisen aus dem Morgen- land	
		Kings			
the Flight to Egypt (Matthew 2:13-23)		die Flucht nach Ägypten (Matthäus 2,13-23)			
the Assumption of Mary		die Aufnahme Mariä in den Himmel			
		die Himmelfahrt Mariä			
(to) show	the Coronation of	the Virgin	die Krönung Mariens		
		Mary			

→ Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton)

### Figures

(to) show	Mary...		Maria ...	zeigen
(to) depict				darstellen
(to) pose				inszenieren
...as a loving mother			... als liebende Mother	
...breastfeeding	the	child	... als (das Kind) stillende Madonna	
...nursing		infant		
...with the child on/in <b>her</b> lap			... mit dem Kind auf dem Schoß	

...as Virgin of Mercy...			... Schutzmantelmadonna ...		
...sheltering	people	under her mantle/cloak	... die die/den	Menschen	unter ihrem Mantel birgt/Schutz gewährt
... protecting	the faithful			Gläubigen	

...as the Mother of Sorrows		... als Schmerzensmutter	
		... als Mater Dolorosa	

→ Pietà

...as the Woman of the Apocalypse ... (Revelation 12)		... als Frau der Apokalypse ... ... als Apokalyptische Frau ... (Offenbarung 12)			
...standing on a crescent moon		... auf einer Mondsichel stehend (als Mondsichelmadonna)			
...wearing a crown of twelve stars		... mit einer Krone aus zwölf Sternen			
...crushing the	serpent	(with <b>her</b> foot)	..., die	die Schlange	zertritt

	dragon		den Drachen	
--	--------	--	-------------	--

→ Apocalyptic literature → Snake/serpent

...as Queen of Heaven...		... Himmelskönigin ...		
...in	a blue cloak	... in einen blauen Umhang gehüllt		
...wearing				
...sitting	on a throne	... auf einem Thron (sitzend)		
...seated				
...enthroned on a cloud		... auf einer Wolke thronend		
...in	the Garden of Paradise		im Paradiesgarten	
	a rose	bower	in einem	Rosenhag ( <i>in einem von Rosenhecken eingefriedeten Gelände</i> )
				Rosengarten
		arbour ( <i>BrE</i> )	in einer Rosenlaube	
	arbor ( <i>AmE</i> )			

→ Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton) → Garden: Paradise gardens → Rose (symbol)

...as a Black Madonna		... als Schwarze Madonna
...as an African woman		... als Afrikanerin
...as a Mestiza ( <i>person of mixed European and indigenous descent</i> )		... als Mestizin* ( <i>weibliche Person europäischer und indigener Abstammung</i> )
...as a young revolutionary		... als junge Revolutionärin
...as a woman	in labour ( <i>BrE</i> )/labor ( <i>AmE</i> )	... als Frau in den Wehen
	giving birth ( <i>Esther Strauß, Crowning</i> )	... als Gebärende ( <i>Esther Strauß, Crowning</i> )

\* Often considered racist and discriminatory but still used for want of an alternative term.

→ Religious images → Symbols

### Virgin of Guadalupe as syncretism

(to) be	an example of syncretism	ein Beispiel für Synkretismus	sein
	a mixture of Mary and Tonantzin, the Aztec mother goddess	eine Mischung aus Maria und der aztekischen Muttergöttin Tonantzin	
(to) mix	indigenous and Catholic beliefs	indigene und katholische Glaubensvorstellungen verbinden	
(to) blend			
(to) build a chapel on the site of a temple devoted to Tonantzin		eine Kapelle an der Stelle bauen, an der früher ein Tonantzin geweihter Tempel stand	

→ Conquistadors → Syncretism

### Marian images as national symbols

Our Lady	of Guadalupe		Unsere Liebe Frau von Guadalupe		
Virgin					
Black Madonna of Częstochowa			die Schwarze Madonna von Tschenstochau		
(to) be the symbol of	Mexican Polish	identity	das Symbol	mexikanischer/polnischer Identität	sein
		faith		mexikanischen/polnischen Glaubens	
		independence		mexikanischer/polnischer Unabhängigkeit	
(to) be the	patron		die	Patronin	

	patroness	of (Mexico, Poland, etc.)		Schutzheilige	von (Mexiko, Polen usw.) sein
	patron saint			Schutzpatronin	
(to) promote	a sense of national unity		ein Gefühl nationaler Einheit		fördern
(to) forge					schaffen

→ Civil religion → Religion and state → Symbol

## Meaning in life

### Sources and frameworks of meaning

source of meaning	(in life)		die Sinnquelle		
provider of meaning			der Sinngeber/die Sinngeberin		
(to) give	meaning		Sinn	stiften	
(to) create				verleihen	
secular answer to the quest for meaning			das innerweltliche Sinnangebot		
a religious	framework	of meaning	ein religiöses	Sinnsystem	
a non-religious	frame		ein nicht-religiöses	Sinngefüge	

### The quest for meaning

meaning	of life		der	Lebenssinn	
purpose	of one's existence			Lebenszweck	
(to) search for (a sense of)	meaning	in life	nach	Sinn im Leben	suchen
	purpose			Lebenssinn	
(to) search for meaning in a	changing	world	in einer	sich wandelnden	Welt nach Sinn
	uncertain			unsicheren	suchen
	postmodern			postmodernen	
	post-truth			postfaktischen	
	meaningless			sinnleeren	
quest	for (spiritual) meaning		die Sinnsuche		
search					
spiritual	seeker		der spirituelle Sucher/ die spirituelle Sucherin		
	quester				
seeker	seeking	meaning	der Sinnsucher/die Sinnsucherin		
	looking for	purpose	der Sinnsuchende/die Sinnsuchende ein Suchender/eine Suchende		
		happiness	der Glückssucher/die Glückssucherin der Glücksucher/die Glücksucherin		
		direction	der nach Richtung		suchende Mensch
		personal growth	der nach persönlichem Wachstum		
		spiritual development	der spirituelle Entwicklung		
(to) try to make sense of one's life			versuchen, sein Leben zu verstehen nach Sinn in seinem Leben suchen		
(to) try	to come	to grips with the	versuchen, dem Leben einen Sinn		
	to get	meaning of life	abzugewinnen		
(to) struggle	for meaning		darum ringen,	Sinn	zu finden
	to find meaning			den Sinn des Lebens	
(to) grapple with the meaning of life					

(to) find*	meaning in life			Lebenssinn	finden*	
(to) make*					herstellen*	
					erzeugen*	
(to) find one's destiny in...				seine Bestimmung in ... finden		
(to) achieve	fulfilment (BrE) fulfillment (AmE)	in through	love religion	in der Liebe durch Religion	Erfüllung Sinnerfüllung ein erfülltes Leben	finden
(to) simply exist	↔ (to) do sth. constructive with one's life			vor sich hin leben		↔ etw.
(to) waste	one's life				sein Leben	Konstruktives mit/aus seinem Leben machen
(to) squander					verschwenden vergeuden	
(to) think about life	as a whole holistically			über das Leben als Ganzes nachdenken		
(to) give life ( a ) meaning				dem Leben (einen) Sinn	geben	
(to) impose meaning on life					verleihen	
Life has a meaning ↔ has no meaning at all.				Das Leben hat einen Sinn ↔ hat keinen Sinn.		
Life is meaningful ↔ is meaningless.				Das Leben hat einen Sinn ↔ ist sinnlos.		

\*Note the difference between meaning as something given/something to find and meaning as something to produce.

→ Angst → Carpe diem → Deep reading → Epiphany (insight) → Faith: Faith journeys → Fate and destiny: Making sense of a chaotic world → Hope: Hope as affirmation of life → Life stories → Metaphors → Pilgrimage → Sisyphus → Spirituality → Vanitas in art and literature → Wholeness

### Crisis of Meaning

(to) get	into	a(n)	personal crisis	in eine	persönliche Krise	geraten
(to) fall			crisis of meaning (in life)		Sinnkrise Lebenskrise	
			religious and spiritual crisis		religiös-spirituelle Krise	
			midlife crisis		Midlife-Crisis	
(to) go	through		existential crisis	durch eine persönliche Krise usw. gehen		
(to) pass				eine persönliche Krise usw.	durchmachen durchleben	
(to) experience					erleben	
(to) overcome					überwinden	
(to) get				over		
				through		
(to) find one's way out of				aus einer persönlichen Krise usw. wieder herausfinden		
(to) re-evaluate	one's	life	sein Leben	überdenken		
(to) reevaluate		life goals	seine Lebensziele			
(to) feel ( a )	spiritual emptiness		ein Gefühl	spiritueller geistiger	Leere haben	
(to) have a sense of						
(to) give back	meaning to one's life		dem Leben wieder einen Sinn geben			
(to) bring back						

(to) make sense (out) of suffering	den Sinn des Leidens verstehen
	dem Leiden einen Sinn geben

→ Book of Job → Despair → Dreams → Faith: Crisis and loss of faith → Identity: Identity crisis  
 → Life stories: Providing unity and meaning → Nihilism → Initiation stories → Theatre of the Absurd → Theodicy → Wilderness times)

## Medical ethics

### Ethics, ethic, ethos

medical	ethics* ( <i>study of ethical issues in medical care and medical research</i> )	die Medizinethik	
health care			
health-care			
healthcare			
medical *	ethic* ( <i>set of principles for medical care and medical research</i> )		
health care			
health-care			
medical ethicist		der Medizinethiker/die Medizinethikerin	
bioethics		die Bioethik	
bioethicist		der Bioethiker/die Bioethikerin	
(to) be against	(the) medical ethos	gegen das ärztliche Ethos (Berufsethos) verstoßen	
(to) be compatible with		dem ärztlichen Ethos widersprechen	
(to) follow	the code of medical ethics	den ärztlichen Berufskodex	befolgen
(to) obey			wahren
(to) uphold		sich an den ärztlichen Berufskodex halten	

\* Note that *medical ethics* and *medical ethic* are sometimes used interchangeably.

### Principle of autonomy

(to) respect	the principle of	autonomy	das Selbstbestimmungsprinzip	beachten
(to) observe		informed consent	das Prinzip informierter Einwilligung	einhalten
(to) follow			das Autonomieprinzip	befolgen
(to) obey				wahren
(to) break	the right to	(not) know	das Recht auf Wissen und Nichtwissen/Nicht-Wissen	verletzen
(to) violate		make decisions about one's care	das Recht, über die eigene Behandlung zu bestimmen	
		determine one's care		
	accept/agree to/consent to or refuse/deny ( a ) treatment	in eine Behandlung einzuwilligen oder sie abzulehnen		

→ Living will

### Principle of beneficence

(to) respect	the principle of beneficence	das Fürsorgeprinzip	beachten
--------------	------------------------------	---------------------	----------



(to) observe				das Prinzip des Patientenwohls	einhalten
(to) follow					befolgen
(to) obey					wahren
(to) break					verletzen
(to) violate					
(to) act	in the patient's best interest			im besten Interesse	des Patienten/der Patientin handeln
	for the	wellbeing welfare	of the patient	zum Wohl(e)	

*Principle of non-maleficence*

(to) respect	the principle of	non-maleficence	das Nicht-Schadens-Prinzip	beachten
(to) observe		no-harm		einhalten
(to) follow	no harm	befolgen		
(to) obey	the no-harm principle			wahren
(to) break				verletzen
(to) violate				
(to) not harm	patients		Patienten/Patientinnen keinen Schaden zufügen	
(to) do no harm to				

*Principle of justice*

(to) respect	the principle of justice		das Gerechtigkeitsprinzip	beachten
(to) observe				einhalten
(to) follow				befolgen
(to) obey				wahren
(to) break				verletzen
(to) violate				
(to) treat patients	fairly	Patienten Patientinnen	fair	behandeln
	equitably		gerecht	
	appropriately		in geeigneter Weise	

→ Equity → Justice

*Principle of freedom of conscience*

→ Conscience: Freedom of conscience → Religious freedom

**Meditation**

*Sitting*

(to) sit	comfortably	bequem		sitzen
	in a comfortable position	in einer bequemen	Position Haltung	
	cross-legged	im Schneidersitz		
	in the lotus position	in der Lotusposition im Lotussitz		
	upright	gerade aufrecht		
	with <b>one's</b> eyes closed	mit geschlossenen Augen		

## Walking

walking meditation		die	Gehmeditation	
			Geh-Meditation	
meditative	walking	das	meditative	Gehen
mindful			achtsame	
(to) concentrate	on the walking	sich auf die Gehbewegung konzentrieren		
(to) focus	attention	die Aufmerksamkeit auf die Gehbewegung		
	awareness	lenken		
(to) lift	one's foot	seinen Fuß	anheben	
(to) place			aufsetzen	
			absetzen	
(to) roll (out)			abrollen	
(to) feel	the soles of one's feet	die/seine Fußsohlen		spüren
	the connection on one's feet with the ground	die Verbindung der Füße mit dem Boden		

→ Labyrinths and mazes: Walking a labyrinth → Mindfulness

## Breathing

(to) take deep breaths		tief einatmen		
(to) inhale through one's	nose	durch die Nase einatmen		
	nostrils			
(to) exhale through one's mouth		durch den Mund ausatmen		
(to) concentrate on	on one's	breathing	sich auf das Atmen/den Atem konzentrieren	
(to) focus (one's)	attention	breath	seine Aufmerksamkeit auf	das Atmen / den Atem
	awareness			lenken
(to) observe each breath		jeden Atemzug beobachten		
(to) practise (BrE)	mindful breathing	achtsames Atmen praktizieren		
(to) practice (AmE)				

→ Mindfulness

## Mantras

(to) repeat a	mantra	over and over	ein Mantra	immer wieder wiederholen
	syllable		eine Silbe	
	word		ein Wort	
	phrase		eine Wortfolge	

→ Litany

## Turning within

(to) turn	within	sich nach innen wenden		
	inwards			
(to) find an inner	centre (BrE)	zu einer inneren Mitte finden		
	center (AmE)			
(to) become	centred (BrE)	sich zentrieren		
	centered (AmE)	zu sich kommen		
	grounded	sich erden		
(to) be		zentriert	sein	
		geerdet		

→ Mandala

## Mind wandering

(to) wander ( <i>mind, attention, thoughts</i> )	abschweifen ( <i>Gedanken, Aufmerksamkeit</i> )	
(to) drift away ( <i>mind, attention, thoughts</i> )		
(to) bring one's	mind attention	back to one's focal point
	seine Aufmerksamkeit wieder auf das Achtsamkeitsobjekt lenken	

## Benefits

(to) reduce	stress tension(s)	Stress Spannungen	abbauen
(to) clear	one's mind	den Kopf den Geist	frei bekommen
(to) calm		den Geist beruhigen	
(to) quiet			
(to) increase	calmness (emotional) balance	zu größerer Ruhe führen das innere Gleichgewicht verbessern	

→ Dervish orders → Inner peace → Insight dialogue → Koan → Labyrinths and mazes: Walking a labyrinth → Meditative singing → Mindfulness → Sacred reading (lectio divina) → Silence → Vita activa and vita passiva: Vita passiva → Yoga

## Meditative singing

simple	Taizé songs			eingängige	Taizé-Lieder		
soothing				beruhigende	Taizélieder		
comforting				tröstende	Taizé-Gesänge		
solemn				feierliche	Taizégesänge		
	songs from Taizé				Gesänge aus Taizé		
meditative congregational singing				das gemeinsame meditative Singen			
singing in unison				das	gemeinsame gemeinschaftliche einstimmige	Singen	
(to) synchronise ( <i>BrE</i> ) (to) synchronize ( <i>BrE/AmE</i> )	the heartbeat of the singers			den Herzschlag der Sänger/Sängerinnen synchronisieren			
				die Herzen der Sänger/Sängerinnen im Gleichklang schlagen lassen			
praying	with through	songs		mit Gesängen beten			
(to) repeat	short simple	songs chants	over and over	kurze einfache	sich wieder- holende	Lieder Gebetsrufe	singen
(to) internalise ( <i>BrE</i> ) (to) internalize ( <i>BrE/AmE</i> )	the		words songs	die	Worte Texte Lieder	verinnerlichen	
(to) touch	sb.'s	heart		jmds.	Herz	berühren	
(to) reach		soul			Seele	erreichen	
(to) penetrate					jmdn. innerlich erreichen		
(to) enter	a different	world		in eine andere Welt eintreten			
(to) transport sb.	another			jmdn. in eine andere Welt versetzen			
(to) give sb.							

(to) provide	a glimpse of heaven's joy (on earth)	jmdn. etw. von der Freude des Himmels (auf Erden) spüren lassen
--------------	--------------------------------------	---

→ Gregorian chant → Heaven: Heaven on earth → Inner peace → Meditation → Prayer → Taizé Community

## Megachurches

megachurch			die Megakirche
(to) have 2,000 or more	worshippers ( <i>AmE also worshippers</i> )	on a weekly basis	wöchentlich mindestens 2.000 Besucher haben

→ Church attendance → Evangelicals

## Melancholy

melancholia	(Greek: black bile)			die	Melancholie		
melancholy					( <i>griechisch: schwarze Galle</i> )		
wistfulness					Schwermut		
					Wehmut		
(to) be	one of the four temperaments			eines der vier Temperamente			sein
	a deep ↔ a gentle/pensive sadness			eine tiefe ↔ eine sanfte/nachdenkliche Traurigkeit			
	something	between joy and	pain	etwas zwischen	Freude und	Schmerz	
			sadness			Leid	
						Trauer	
a state	between holding on and letting go		ein Schwebestand zwischen	Festhalten und Loslassen			
	between well-justified despair and active hope (Wolf Biermann)			begründeter Hoffnung und tatkräftiger Hoffnung (Wolf Biermann)			
melancholic	about sth.		angesichts von etw. melancholisch/wehmütig sein/werden				
wistful							

→ Despair → Hope → Letting go → Nostalgia → Transience → Wabi-sabi (Wabi Sabi)

## Memento mori

### Roman triumph

memento mori ( <i>Latin: Remember that you must die</i> )			memento mori ( <i>lateinisch: Bedenke, dass du sterblich bist</i> )		
triumphal	procession		der Triumphzug		
victory	parade		die Siegesparade		
(to) remind the	victorious	general...	den	siegreichen Feldherrn ...	
	triumphant	commander...		Triumphator ...	

... of his mortality	... an seine Sterblichkeit erinnern
----------------------	-------------------------------------

### Bible

Teach us to number our days, that we may gain a heart of wisdom. (Psalm 90,12) (New International Version)	Lehre uns bedenken, dass wir sterben müssen, auf dass wir klug werden (Psalm 90,12) (Lutherbibel 2017)
--	--

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®  
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ Carpe diem → Dance of Death → Ecclesiastes → Transience → Vanitas in art and literature  
→ YOLO

### Mennonites

Mennonite, <i>noun</i>	der Mennonit, die Mennonitin			
Mennonite, <i>adjective</i>	mennonitisch			
(to) be named after Menno Simons (1496–1561)	nach Menno Simons (1496–1561) benannt sein			
(to) be part of	the Anabaptist movement	Teil der Täuferbewegung sein		
(to) go back to		auf die Täuferbewegung zurückgehen		
(to) grow out of		aus der Täuferbewegung hervorgehen		
(to) come from				
(to) stem from (stemmed, stemming)		seine Wurzeln	in der Täuferbewegung haben	
(to) have one's roots in			auf die Täuferbewegung zurückführen	
(to) trace one's roots (back) to				
(to) be	relentlessly / ruthlessly	persecuted	unerbittlich / erbarmungslos	verfolgt werden
(to) be one of	the historic peace churches	eine der historischen Friedenskirchen sein		
(to) belong to		zu den historischen Friedenskirchen gehören		
(to) set up (set, set, setting)	Mennonite colonies (settlements)	mennonitische Kolonien (Siedlungen) gründen		
(to) establish				

→ Anabaptists → Dissenters and nonconformists → Intentional communities → Religious discrimination and persecution → Sermon on the Mount (Matthew 5–7)

### Menorah (seven-branched candelabra)

Menorah			die Menorah	
seven-branched	candelabra	der siebenarmige Leuchter		
	candlabrum			
(to) symbolise (BrE)	God's presence		die Gegenwart Gottes	symbolisieren
(to) symbolize (BrE/AmE)				
(to) signify	the tree of	life	den	des Lebens
		knowledge	Baum	der Erkenntnis
	the seven	planets		Planeten

		heavens	die	Himmel	
		days of creation	sieben	Schöpfungstage	
		archangels		Erzengel	
	Judaism		das Judentum		
	Israel's mission to be a light to the nations (Isaiah 42:6)		Israels Auftrag, ein Licht für die Völker zu sein (Jesaja 42,6)		
(to) be (depicted) on the	official emblem	of	auf dem Staatswappen Israels abgebildet sein		
	coat of arms	Israel			
(to) stand	in the tabernacle (Exodus 25:31-40; 37:17-24)		in der Stiftshütte (2. Mose 25,31-40; 37,17-24)		stehen
	in the temple (1 Kings 7:49)		im Tempel (1. Könige 7,49)		
(to) be kept continually burning (Exodus 27:20)			ständig brennen (2. Mose 27,20)		

→ Hanukkah → Judaism → Symbols

## Mesopotamia

Mesopotamia		Mesopotamien	
		das Zweistromland	
(to) be	situated between the Tigris and Euphrates Rivers		zwischen Euphrat und Tigris liegen
	part of the Fertile Crescent		Teil des Fruchtbaren Halbmondes
	one of the first	civilisations ( <i>BrE</i> )	eine der ersten Hochkulturen
		civilizations ( <i>BrE/AmE</i> )	
			sein

→ Epic of Gilgamesh

## Messiah

### Messianic hopes

messianic	prophecy		die messianische	Prophezeiung
				Weissagung
				Verheißung
	expectation			Erwartung
	hope			Hoffnung
	idea			Vorstellung
	age			Zeit
	era		das messianische Zeitalter	
(to) prophesy	the Messiah ( <i>Hebrew: the one anointed with oil</i> )		den Messias ( <i>hebräisch: mit Öl Gesalbter</i> )	prophezeien
(to) expect				erwarten
	a future king		einen künftigen König	
	a descendant of King David		einen Nachkommen des Königs David	
	a redeemer		einen Retter	
			einen Erlöser	

	a	liberator deliverer	from the Romans	einen Befreier von den Römern	
(to) restore the Davidic kingdom				das davidische König- reich	wiederherstellen wieder aufrichten

→ David → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts → Prophets → Shabbat

*The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2:2-4)*

pilgrimage coming movement flow	of the nations to	Jerusalem Mount Zion the Temple Mount	die Völkerwallfahrt	nach Jerusalem zum Zion(sberg) zum Tempelberg
(to) come to	Mount Zion		zum Zion	kommen
(to) stream to				strömen
(to) beat swords into	ploughshares ( <i>BrE</i> ) plowshares ( <i>AmE</i> ) (Isaiah 2:4)		Schwerter zu Pflugscharen machen (Jesaja 2,4)	

→ Jerusalem: Temple Mount

*The righteous reign of the Messiah (Isaiah 9:1-7; 11:1-5)*

reign of the Messiah		die Herrschaft des Messias
Messianic	age	die messianische Zeit
	era	das messianische Zeitalter
Messianic peaceable	kingdom	das messianische Reich
		das Friedensreich
(to) transform the world		die Welt verwandeln
(to) save the Jewish nation from its enemies		die jüdische Nation vor ihren Feinden retten
(to) bring (about) justice and peace		Frieden und Gerechtigkeit bringen
(to) rule with	justice and righteousness	in Gerechtigkeit und Rechtschaffenheit regieren
	fairness	

→ Justice → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts → Shalom

*Security, prosperity, hospitality*

(to) invite one's neighbour ( <i>BrE</i> )/neighbor ( <i>AmE</i> ) to come under the/one's vine and under the/one's fig-tree (Zechariah 3:10)		seinen Nachbarn einladen, unter den/seinen Weinstock und den/seinen Feigenbaum zu kommen (Sacharja 3,10)	
(to) have large, fingered leaves		große, gefingerte Blätter haben	
(to) provide (to) offer	shade from the midday/noon sun	Schatten vor der Mittagssonne bieten	
(to) find protection the shade of a fig tree		im Schatten eines Feigenbaums Schutz finden	
(to) live in peace and security		in Friede und Sicherheit leben	
(to) entertain	each other	sich gegen- seitig	bewirten
	one another		
(to) show (to) give	each other one another	hospitality Gastfreundschaft gewähren	

*Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6-9)*

peace in the animal kingdom		der Tierfrieden	
peace	between human and animals	der Friede	zwischen Mensch und Tier
harmony	among the animals	die Harmonie	unter den Tieren

peaceful	co-existence coexistence	of predators and prey	das friedliche Zusammenleben von Raubtieren und Beutetieren		
(to) live in harmony			in	Eintracht Harmonie	(miteinander) leben

→ Peaceable Kingdom (Edward Hicks) → Prophets → Shalom

### Jesus' messiahship

Jesus'	messiahship		Jesu	Messianität	
Jesus's	messianic self-understanding			messianisches Selbstverständnis	
(to) have	high messianic	expectations of Jesus	hohe messianische	Erwartungen an Jesus haben	
(to) place (one's) messianic expectations on Jesus			(seine) messianischen Erwartungen auf Jesus richten		
(to) (not) meet		messianic expectations	messianische Erwartungen (nicht) erfüllen		
(to) (not) fulfil ( <i>BrE</i> )					
(to) (not) fulfill ( <i>AmE</i> ) (fulfilled, fulfilling)					
(to) (not) (reveal one's identity as Messiah			sich (nicht) als Messias zu erkennen geben		

→ Church year: Palm Sunday → John the Baptist

### Messianism

Messianism			der Messianismus		
messianic movement			die messianische Bewegung		
Messiah figure			die Messiasfigur		
Messiah claimant			der Messiasprätendent		
self-proclaimed Messiah			der selbsternannte Messias		
(to) claim to be the		Messiah	behaupten, der Messias zu sein für den Messias gehalten werden		
(to) be	believed said				

### Metanoia

metanoia ( <i>Greek: meta: beyond + nous: mind; noein: (to) think</i> )			Metanoia ( <i>griechisch: meta: über... hinaus + nous: Geist; noein: denken</i> )		
(to) go beyond one's present	thinking		über das gewohnte Denken hinaus gehen		
	understanding		die gewohnten Denkbahnen verlassen		
	attitude and perspective		die alten Einstellungen und Perspektiven überwinden umdenken		
(to) radically change one's life			sein Leben	radikal ändern	
(to) change course				(ganz) neu ausrichten	
(to) turn one's life around					
(fundamental)	change of	mind	die (grundlegende/fundamentale)		
		heart	Sinnesänderung		
			die Umkehr des Denkens		
			der Sinneswandel		
	turn-around		die	grundlegende	Kehrtwende



	turn around turnaround		fundamentale	Kehrtwendung
return to God		die Umkehr zu Gott		
turning away from evil and turning to God		die Abkehr vom Bösen und Umkehr zu Gott		

→ Definitions → John the Baptist → Repentance

## Metaphors

*What metaphors do*

the metaphor of the <i>rose, the salt of the earth</i> (Matthew 5:13-16), etc.		die Metapher	<i>der Rose, vom Salz der Erde usw.</i>	
		das Bild(wort)	<i>vom Salz der Erde (Matthäus 5,13-16) usw.</i>	
(to) bring together two unlike things in order to highlight the shared quality/qualities between those two things		zwei unähnliche Dinge zusammenbringen, um die Gemeinsamkeiten zwischen ihnen zu betonen		
(to) express	one's experiences symbolically	seine Erfahrungen symbolisch zum Ausdruck bringen		
	sth. one cannot fully comprehend or define	etw. zum Ausdruck bringen, das man nicht ganz verstehen oder definieren kann		
(to) speak to	the emotions		die Gefühle ansprechen	
(to) appeal to				
(to) stimulate	the imagination	die	Fantasie Phantasie	anregen
(to) stir (stirred, stirring)				beflügeln
(to) spur (spurred, spurring)				
(to) inspire				
(to) capture				erobern
(to) ignite				entzünden
(to) fire				befeuern
(to) put things into a	new fresh	perspective	eine neue Sicht auf etw. eröffnen	
(to) open up	a new/fresh perspective on			
(to) offer	sth.			
(to) shed new light on sth.		etw. in neuem Licht erscheinen lassen		
(to) help sb.	(to) gain a new and deeper understanding of sth.	jmdm. helfen,	ein neues und tieferes Verständnis von etw. zu gewinnen	
	(to) make sense of sth.		etw. zu deuten	
			den Sinn von etw. herauszufinden	

→ Parables: Picture part, reality part, tertium comparationis

*Metaphorical associations*

The metaphor of...			Die Metapher + Genitiv ...		
...evokes	associations	of...	... weckt	Assoziation von/an...	
	an image		... ruft	ein Bild + Genitiv	hervor
	a feeling			ein Gefühl + Genitiv	wach
	a sensation				
...shows	that...		... zeigt, dass ...		
...suggests			... deutet darauf hin, dass ...		

		...deutet an, dass ...
--	--	------------------------

### Metaphors about life and meaning

metaphor	for life	die Lebensmetapher	
	about life (and meaning)		
(to) be a metaphor for human life		eine Metapher ein Bild	für das Leben des Menschen sein
<i>Example:</i> the sun's progress in the sky in Robert Herrick's "To the Virgins, to make much of time", 1648)			<i>Beispiel:</i> der Tageslauf der Sonne in Robert Herricks „Rat an Jungfrauen, etwas aus ihrem Leben zu machen“, 1648)
(to) use a series of metaphors to describe life:		eine Metapherreihe verwenden, um das Leben zu beschreiben:	
<i>Example:</i> Out, out, brief candle. Life's but a walking shadow, a poor player ... a tale told by an idiot... (Macbeth V/5/24-28)			<i>Beispiel:</i> Aus! Kleines Licht! Leben ist nur ein wandelnd Schattenbild; Ein armer Komödiant ... ein Märchen ist's, erzählt von einem Dummkopf ... (Macbeth V/5/24-28)
(to) use "pilgrimage" as a(n)	extended sustained	metaphor for life	„Pilgerschaft“ als fortgesetzte Metapher für das Leben verwenden
(to) find the	metaphor that fits one's life		die/eine für das eigene Leben passende Metapher finden
(to) come up with a			
(to) figure out the			

→ Freemasons

### Metaphor criticism

metaphor	criticism		die Metaphernkritik	
metaphoric				
(to) explore	the facets the limits	of a metaphor	die verschiedenen Facetten die Grenzen	einer Metapher untersuchen
a	powerful ↔	weak poor	eine	starke ↔ schwache
	conventional ↔	unusual unconventional		konventionelle ↔ ungewöhnliche
		outlandish forced overstrained		ausgefallene bemühte überanstrengte
	plain ↔ pretentious			schlichte ↔ präntiöse
	fitting ↔	unsuitable unfitting false		treffende ↔ schiefe unpassende falsche
	easy-to-understand ↔ hard-to-understand			leicht ↔ schwer verständliche
	transparent ↔	opaque confusing puzzling		durchsichtige ↔ undurchsichtige transparente ↔ verwirrende
				Meta pher

		enigmatic			rätselhafte	
					enigmatische	
	positive ↔ negative			positive ↔ negative		
	constructive ↔ destructive			aufbauende ↔ zerstörerische		
	life-affirming ↔ life-denying			lebensbejahende ↔ lebensverneinende		
(to) stretch	a metaphor		eine Metapher	dehnen		
(to) overstretch				überdehnen		
(to) use a metaphor sparingly ↔ (to) flog a metaphor to death (flogged, flogging)			eine Metapher sparsam einsetzen ↔ eine Metapher zu Tode reiten			

→ Hope: Metaphors of hope → Ithaca → Life stories → Meaning in life → Pilgrimage → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

## Methodists

### Origin and name

Methodism		der Methodismus	
(to) begin	as a revival movement within the Church of England	als Erweckungsbewegung innerhalb der Anglikanischen Kirche entstehen	
(to) start			
(to) develop			
(to) originate			
(to) arise			
(to) become	a separate church	zu einer eigenen Kirche werden	
(to) develop into		sich zu einer eigenen Kirche entwickeln	

→ Church of England → Dissenters and nonconformists → Revival movement → Schism

(to) be called		Methodists		Methodisten genannt werden		
(to) be	mocked	as	als „Methodisten“ verspottet werden			
	derided					
(to) live a methodical ↔ lax lifestyle			ein	geordnetes	↔ lockeres	Leben führen
(to) follow a methodical way of life				strukturiertes		
			konsequentes			
(to) stress		piety and service to the needy	Frömmigkeit und Dienst an Bedürftigen		betonen in den Vordergrund stellen	
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)			Bibelstudium			
			Gebet			
			tätige Nächstenliebe			
(to) regularly	read the Bible/religious works		die Bibel/religiöse Schriften regelmäßig lesen			
	pray together		regelmäßig zusammen beten			
(to) take communion once a week			einmal in der Woche zum Abendmahl gehen			
(to) visit prisons once or twice a week			ein- oder zweimal in der Woche Besuche im Gefängnis machen			

→ Bible study → Communion → Prayer → Works of mercy

### Sanctification

	Christian perfection	is possible	christliche Vollkommenheit	für möglich halten
	entire sanctification		vollkommene Heiligung	

(to) believe that	perfect love		vollkommene Liebe	
(to) focus on sanctification			die Heiligung in den Mittelpunkt stellen	
(to) live a more holy life			ein heiligeres Leben führen	

### Small group support system

(to) establish a small group support system (bands, classes)		zur Unterstützung ein Kleingruppensystem (Gruppen, Klassen)		einführen einrichten
(to) meet and worship with other Christians		mit anderen Christen/Christinnen zusammenkommen und Andacht		halten feiern
(to) support sb.'s faith	formation development	jmds.	Glaubensbildung Glaubensentwicklung	unterstützen
(to) help members grow as Christians		das Wachsen als Christen unterstützen		
(to) go onto perfection in love		sich in der Liebe vervollkommen		
(to) be made perfect in love				
(to) promote ( a ) balance between (more interior) works of piety and (exterior) works of mercy		auf ein Gleichgewicht zwischen (eher inneren) Werken der Frömmigkeit und (äußeren) Werken der Barmherzigkeit hinarbeiten		
(to) engage in individual and communal practices of piety and mercy		einzeln und gemeinsam mit anderen Frömmigkeit und Barmherzigkeit		praktizieren üben

→ Home groups → Works of mercy

### Social justice

(to) be part of	in the labour (BrE)/	Teil der Arbeiterbewegung sein
(to) have leadership roles	labor (AmE) movement	eine führende Rolle in der Arbeiterbewegung spielen

→ Justice

### Mezuzah

(to) affix	a mezuzah to/on the doorpost	eine Mesusa am Türpfosten anbringen
(to) fix		
(to) attach		
(to) put up		
(to) hang		
(to) place		
small scroll of parchment inside an ornamental	case casing container	die kleine Pergamentrolle in einem verzierten Behälter
(to) contain	the Shema prayer	das Sch'ma-Gebet enthalten
(to) be inscribed with		mit dem Sch'ma-Gebet beschriftet sein

→ Judaism → Schema Yisrael

## Mikveh (Mikvah)

### Using a mikveh

(to) go into a	Mikveh	in eine	Mikwe*	gehen
(to) do	Mikvah		Mikwa*	
(to) take the	Mikva (Hebrew: collection of water)		(hebräisch: Ansammlung von Wasser)	
(to) be	used primarily by Orthodox women	vor allem von orthodoxen Frauen genutzt		werden
	rediscovered in liberal Judaism (e.g. in the United States)	im liberalen Judentum (z.B. in den USA)	wiederentdeckt neu entdeckt	

→ Judaism: Religious branches

### Taking a ritual bath

bath for ritual immersion			das Tauchbad				
			das Ritualbad				
			das Bad für die rituelle Immersion				
(to) take a(n)	ritual	bath...	ein rituelles Bad		nehmen		
	immersion		ein Tauchbad				
...as a ritual of	cleansing		... als	Säuberungsritual			
	purification			Reinigungsritual			
	renewal			Erneuerungsritual			
	rebirth	transformation		Ritual	des Neuwerdens		
					der Neugeburt		
				der Transformation			
...after	menstruation (Leviticus 15,19–30)		... nach der	Menstruation (3. Mose 15,19–30)			
	the birth of a child			Geburt eines Kindes			
... on	special	occasions	... bei	besonderen	Anlässen		
...before			... zu	speziellen			
...before	important		... vor	wichtigen			
...before	Shabbat		...vor	dem Sabbat			
	holidays			Feiertagen			
	one's wedding			der Hochzeit			
...to mark a milestone in one's life			...bei einem Meilenstein im Leben				
...as part of a conversion			.. als 'Teil einer Konversion				
(to) be	nude		nackt	sein			
(to) go			unbekleidet	baden			
(to) immerse	three times (or more often)		dreimal (oder öfter) untertauchen				
(to) submerge							

### Dipping utensils

(to) immerse	utensils	Geschirr	eintauchen
(to) dip (dipped, dipping)	vessels	Gefäße	

(to) say a blessing ( <i>Hebrew</i> : bracha) after each immersion	nach jedem Untertauchen einen Segen ( <i>hebräisch</i> : Bracha) sprechen
--	---

\* Note that the Jewish ritual bath was formerly referred to as "Judenbad".

→ Blessing → Judaism → Purity and impurity → Shabbat

## Mindfulness

### *Living in the present*

mindfulness	die Achtsamkeit			
mindfulness practice	die Achtsamkeitsübung			
(to) be mindful	achtsam	sein		
(to) pay attention	aufmerksam			
(to) live in the	the present moment	im gegenwärtigen	Moment Augenblick	leben
(to) embrace		den gegenwärtigen	Moment Augenblick	bewusst wahrnehmen
(to) be aware of the present moment (without judgement) ↔ (to) be distracted by the past or future		bewusst im gegenwärtigen Moment sein (ohne zu werten) ↔ sich von der Gegenwart oder Zukunft ablenken lassen		
(to) calm one's mind and body		Körper und Geist zur Ruhe kommen lassen		

→ Buddhism → Carpe diem → Inner peace → Letting go → Meditation → Moments of being (Virginia Woolf) → Peak experiences

### *Mindfulness trails*

(to) create	a	mindfulness	trail	einen	Achtsamkeitspfad	gestalten	
(to) build			walk		Pfad der Achtsamkeit	anlegen	
(to) develop		sensory	barefoot		barefoot park	Achtsamskeits- und Besinnungspfad	entwickeln
						Sinnes-Parcours	
	Sinnespfad						
	Fühlpfad						
	Wahrnehmungsparcours						
	Barfuß-Parcours						
				Barfußparcours			
				Barfußpfad			
				Barfußweg			
				Fußfühlpfad			
				Barfußpark			
(to) go on a mindfulness walk				sich auf	Pfad der Achtsamkeit	begeben	
(to) embark on	a mindfulness trail		einen	Achtsamkeitspfad			
(to) walk				einen Achtsamkeitspfad gehen			
				auf einem Achtsamkeitspad wandern			

→ Slow living

## Minyan

quorum of ten Jewish adults	necessary required	for public worship	das für öffentlichen Gottesdienst benötigte Quorum von zehn religionsmündigen Juden/Jüdinnen
(to) count only males 13 and older ( <i>Orthodox Judaism</i> )			nur Männer/männliche Jugendliche ab 13 zählen ( <i>orthodoxes Judentum</i> )
(to) count (to) include	women ( <i>liberal Judaism</i> )		Frauen/weibliche Jugendliche mitzählen ( <i>liberales Judentum</i> )
(to) make (to) form (to) constitute	a minyan		einen Minjan bilden

→ Judaism → Prayer

## Miracles

### Types of miracle stories

<i>healing miracle</i>			<i>das Heilungswunder</i>			
miraculous healing			die Wunderheilung			
(to) heal a	paralysed paralyzed	man	einen Gelähmten			heilen
	(demon-)possessed		einen Besessenen			
	man possessed by demons		einen von	Dämonen bösen Geistern	besessenen Mann	
	leper		einen Aussätzigen			
	man with leprosy					
	blind man		einen Blinden			
	woman with a flow of blood		eine blutflüssige Frau			

→ Exorcism → Wonder: Wondering, marvelling, being in awe

<i>nature miracle</i>			<i>das Naturwunder</i>		
miracle of nature					
(to) be against	the laws of nature		den Naturgesetzen widersprechen		
(to) violate			die Naturgesetze	durchbrechen	
(to) defy			gegen die Naturgesetze verstoßen		
(to) suspend			die Naturgesetze	außer Kraft setzen	
			aufheben		
(to) have control over	nature	Macht über die Natur haben			
(to) be (the) Lord of		Herr über die Natur sein			

→ Jesus' ministry: Jesus as an itinerant preacher and miracle worker → Son of God: Conceived by the Holy Spirit

<i>story of a resurrection from the dead</i>	<i>die Totenerweckungsgeschichte</i>
	die Geschichte von der Auferweckung eines/einer Toten
raising the dead	die Totenerweckung

(to) raise dead people (to life)	Tote (zum Leben) erwecken
(to) restore dead people to life	

*The stilling of the storm (Matthew 14:22-23)*

on the Sea of Galilee		auf dem See Genezareth			
A storm comes up.		Ein Sturm kommt auf.			
(to) be caught in a storm		in einen Sturm geraten			
(to) fight a headwind		mit Gegenwind kämpfen			
The wind	is (blowing) against the boat.	Der Wind	kommt von vorne. (Das Boot hat Gegenwind.)		
	batters the boat.		peitscht das Boot hin und her.		
	buffets the boat.				
	tosses the boat to and fro.		wirft das Boot hin und her.		
(to) be	beaten	by the waves	von den Wellen	gepeitscht	werden
	battered				
	buffeted			hin und her	
	tossed (about)			geworfen	

to walk on (the) water		auf (dem) Wasser wandeln	
		über (das) Wasser gehen	
(to) start	to sink	zu sinken beginnen	
(to) begin		beginnen unterzugehen	

(to) stop	the storm	den Sturm	stillen
(to) calm	the sea	das Meer	beruhigen
(to) still	the lake	den See	
	the waters	die Wassermassen beruhigen	

*Different readings of Matthew 14:22-33*

(to) understand	the story	literally	die Geschichte	wörtlich	verstehen
(to) take		metaphorically		metaphorisch	nehmen
(to) read		symbolically		symbolisch	lesen
		as a story of trust		als Vertrauensgeschichte	
(to) give a	natural	explanation for sth.	eine	natürliche	Erklärung für etw. geben
	rational			rationale	
	scientific			wissenschaftliche	
(to) have	a metaphorical meaning		eine metaphorische Bedeutung haben		
(to) carry					

(to) be a symbol of	the forces of chaos in the universe	ein Symbol sein für	die Chaoskräfte im Universum
(to) symbolise (BrE)		symbolisieren	
(to) symbolize (BrE/AmE)			
(to) represent	the storms of	repräsentieren	die Stürme des Lebens/im Leben
(to) stand for	life	stehen für	



	the forces of chaos in the universe		die Chaoskräfte im Universum
the persecution of the early	church Christians	die Verfolgung der frühen	Kirche Christen
in the face of in the midst of	dangerous threatening	circumstances	angesichts inmitten
			gefährlicher bedrohlicher
			Verhältnisse

→ Bible: Interpretive approaches → Courage: Taking heart → Disciples → Faith → Metaphors  
 → Religion and science → Symbols

### The impact of miracles

(to) cause people	to wonder	Erstaunen	hervorrufen
	to be amazed	Verwunderung	
	to believe	Glauben wecken	
(to) flock to sb.		in Scharen zu jmdm.	kommen strömen

### Miracles as signs

(to) be a sign (e.g. John 2:11)	ein Zeichen sein (z.B. Johannes 2,11)	
(to) point	beyond oneself	über sich hinausweisen
	to something else	auf etwas anderes verweisen

→ Symbols

## Missionary work

### Proselytising

proselytism	der Proselytismus	
proselytisation proselytization	die Missionierung	
proselytizing religion	die missionierende Religion	
(to) proselytise (BrE) sb. (to) proselytize (BrE/AmE) sb. (often used pejoratively to denote conversions attempts by unjust means)	jmdn. missionieren, jmdn. bekehren	
(to) evangelise (BrE) (to) evangelize (BrE/AmE)	sb. jmdn. missionieren jmdn. evangelisieren jmdm. das Evangelium predigen jmdn. christianisieren	
(to) Christianise (BrE) (to) Christianize (BrE/AmE)		
(to) try (to) attempt (to) work		to win converts versuchen, bemüht sein, Konvertiten/Konvertitinnen zu gewinnen
(to) spread (a religion) ( <b>spread, spread</b> )	(eine Religion) verbreiten	
(to) convert the	“heathen(s)” (dated, derogatory)* pagans (especially in historical contexts)	die „Heiden/Heidinnen“ (veraltet, abwertend)* bekehren
(to) share the gospel with sb.	das Evangelium bei jmdm.	verkündigen

			predigen
(to) have	missionary zeal	missionarischen Eifer	haben
(to) show			zeigen

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Conversion → Evangelicals: Giving testimony → Jehova's Witnesses: Proselytising → Monastery on wheels

### The Great Commission (Matthew 28:18-20)

the Great Commission		der Missionsbefehl		
		der Missionsauftrag		
		der Taufbefehl		
the instruction	of the resurrected	der Auftrag des auferstandenen Jesus		
the commandment	Jesus			
(to) go (forth) and make disciples of all nations		hingehen und alle Völker zu Jüngern machen		
(to) spread the gospel (spread, spread)	to all the nations of the world	das Evangelium	zu allen Völkern	tragen
	throughout the world		in alle Welt	bringen
(to) baptise (BrE) (to) baptize (BrE/AmE)	all the nations in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit	alle Völker auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes taufen		

→ Baptism → Disciples → God: The triune God

### Christian missions

missionary		der Missionar		
mission institute		die Missionsanstalt		
mission	seminary	das Missionsseminar		
	training college			
(to) send missionaries to...		Missionare nach/zum ... (ent)senden		
missionary	activity	die Missionstätigkeit		
	work	die Missionsarbeit		
(to) do missionary work	among the + name of the people	unter den (+ Name des Volkes) missionieren		
(to) proselytise (BrE)				
(to) proselytize (BrE/AmE)				
mission field		das Missionsfeld		
		das Missionsgebiet		
(to) set up (set, set, setting)	mission stations	Missionsstationen gründen		
(to) found	missions			
(to) establish				
(to) build	mission	settlements	Missionssiedlungen bauen	
	missionary			
(to) endure hardships		Entbehrungen	ertragen	
		auf sich nehmen		
(to) witness to the gospel with one's life		das Evangelium mit seiner Lebenspraxis bezeugen		
(to) bring	the gospel to sb.	jmdm. das Evangelium	bringen	
(to) preach			predigen	

(to) proclaim			verkünden
(to) announce			verkündigen
(to) teach		jmdn. im Evangelium unterrichten	

→ Adaptation as a missionary strategy → Conquistadors

### Educational and health work

(to) translate the Bible			die Bibel übersetzen	
(to) compile	a dictionary	ein Wörterbuch	erstellen	
	a grammar	eine Grammatik		
(to) set up (set, set, setting)	mission(ary) schools	Missionsschulen	gründen	
	mission(ary) hospitals	Missionskrankenhäuser		
	(to) found			
(to) establish				
(to) bring	education	to sb.	jmdm. Bildung	bringen
	enlightenment		Erleuchtung	
	culture		Kultur	
	healthcare		medizinische Versorgung	

### From paternalism to partnership

(to) win sb.'s affection		jmds. Zuneigung gewinnen		
(to) win sb. over to the Christian faith		jmdn. für den christlichen Glauben gewinnen		
(to) turn people away from the beliefs of their ancestors		die Menschen vom Glauben ihrer Vorfahren abbringen		
(to) discourage	local customs	lokale Bräuche zu unterbinden		
(to) be sensitive to		versuchen/suchen		
(to) pressure	sb. to change their religion	für lokale Bräuche sensibel sein		
(to) pressurise (BrE)		jmdn. zum Religionswechsel	drängen	
(to) pressurize (BrE/AmE)			jmdn. (mit Geld oder anderen Vorteilen) zum Religionswechsel bewegen	auffordern
(to) solicit				
(to) bribe				
(to) pave the way for	colonialism	Wegbereiter	des Kolonialismus	sein
	imperialism		des Imperialismus	
(to) move	from paternalism to partnership	sich vom Paternalismus zur Partnerschaft bewegen		
	from mission to dialogue	von der Mission zum Dialog übergehen		

### Mission days and festivals

(to) have a mission festival	ein Missionsfest feiern
Missions Day	der Tag der Mission
World Mission Day	der Weltmissionstag

### Missionary societies

missionary society	die Missionsgesellschaft
	das Missionswerk
	die Mission
Rhenish Missionary Society	die Rheinische Mission(sgesellschaft)
Moravian Missionary Society	die Herrnhuter Mission(sgesellschaft)

Hermannsburg Mission	die Hermannsburger Mission
Neuendettelsau Mission Society Mission OneWorld (Neuendettelsau)	die Neuendettelsauer Mission(sgesellschaft) die Mission EineWelt (Neuendettelsau)
missionary archive	das Missionsarchiv

### Missionary museums

(to) set up (set, set, setting)	a missionary museum		ein Missionsmuseum	einrichten gründen	
(to) found					
(to) establish					
missionary collection			die Missionsgesellschaft		
(to) collect	religious	artefacts artifacts	religiöse	Gegenstände Artefakte	sammeln
(to) preserve	ritual objects		Kultgegenstände	aufbewahren	
(to) display	idols		Götterbilder	ausstellen	
(to) display objects as cultural ambassadors			Gegenstände als Kulturbotschafter ausstellen		
exhibit, <i>noun</i>			der Ausstellungsgegenstand das Ausstellungsstück das Ausstellungsobjekt		
stolen	objects		das Raubgut		
looted	art		die Raubkunst		
plundered	artworks		die Beutekunst		
	artefacts artifacts				
forced sale			der Verkauf unter Zwang		
sale under duress			der erzwungene Verkauf		
(to) return cultural	objects goods property	to the countries of origin	Kulturgegenstände Kulturgüter Kultureigentum	an die Herkunftsländer/ Ursprungsländer zurückgeben	
(to) restitute cultural property			Kultureigentum restituieren		
Return restitution	of cultural property to sb.		die Rückgabe die Restitution	von Kultureigentum an jmdn.	

### Moments of being (Virginia Woolf)

(to) experience a moment	of being			einen Moment/ Augenblicke	des	Seins Daseins Da-Seins	erle- ben
	with full consciousness				voll bewusst (und offen)		
	with full awareness and openness to one's experience						
(to) be a	(rare/ separate/ fleeting) moment	of	intense awareness	ein (seltener/vereinzelter/ flüchtiger) Moment/Augenblick intensiven Erlebens/ intensiver Wahrnehmungs- und Daseinserfahrung		sein	

	flash		revelation	ein	Offenbarungsmoment Moment/Augenblick jäher Offenbarung	
	flash of intuition			eine blitzartige Intuition		
	shock of awareness/revelation			ein schockartiger Moment/Augenblick bewusster Wahrnehmung/der Offenbarung		
	an intense experience of meaning in the present			eine intensive Sinnerfahrung in der Gegenwart		
	glimpse of something real behind appearances			ein flüchtiger Blick auf etwas Reales hinter dem Schein		
(to) stand out from	the many more moments of non-being		sich	von den viel zahlreicheren Momenten/Augenblicken des Nichtseins/Nicht-Seins		abheben
	(humdrum) everyday existence			vom (eintönigen) tagtäglichen Dahinleben		
	everyday routine			von der Alltagsroutine		

→ Carpe diem → Epiphany → Meaning in life → Mindfulness → Peak experiences → Poetry as food for the soul → Transience

## Monasteries (medieval)

### Monasteries, abbeys, priories

(to) found	a monastery ( <i>Greek</i> : place to live alone)		ein Kloster ( <i>lateinisch</i> : verschlossener Ort) gründen			
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )						
(to) establish						
<i>abbey</i> : monastery headed by an		abbot	<i>die Abtei</i> : von		einem Abt	geleitetes Kloster
		abbess			einer Äbtissin	
<i>priory</i> : small monastery dependent on an abbey headed by a		prior	<i>das Priorat/die Propstei</i> : Nebenkloster; kleines, von einer Abtei abhängiges Kloster unter Leitung			eines Priors
		prioress				eines Propstes
						einer Priorin
						einer Pröpstin

### Self-contained communities

(to) be	self-contained	communities		in sich geschlossene		Gemeinschaften	sein	
	self-sufficient			autarke				
	religious centres			religiöse Zentren				
	centres ( <i>BrE</i> )	of scholarship and learning		Zentren der Bildung und Wissenschaft				
	centers ( <i>AmE</i> )	of learning and	culture	Bildungs- und Kulturzentren				
				knowledge	Zentren der Bildung und	Kultur		
						Wissenschaft		
	medicine and healing		Zentren der Heilkunde					

	medical	centres (BrE) centers (AmE)			
	businesses		Wirtschaftsunternehmen		
	commercial enterprises				
(to) provide for oneself			Selbstversorger sein		
(to) grow	one's own food		seie eigenen Lebensmittel	anbauen	
(to) produce				herstellen	
(to) make	one's own beer		sein eigenes Bier	machen	
(to) produce				herstellen	
(to) brew				brauen	
(to) have	vineyards		Weinberge	haben	
	a winery		ein Weingut		
(to) make	one's	wine	seinen eigenen Wein		machen
(to) produce	own	herbal	seine eigenen Kräuterheilmittel		herstellen
		medicines			
		remedies			
(to) be used in monastic medicine ( <i>plant, herb</i> )			in der	Klostermedizin Klosterheilkunde	verwendet werden ( <i>Pflanzen, Kräuter</i> )

→ Book painting → Florilegia → Garden: Monastic gardens

### Buildings

(to) have	a gatehouse	ein	Torhaus Pfortnerhaus	haben
	a church	eine Kirche		
	a cloister	einen Kreuzgang		
	a dormitory	ein Dormitorium (einen Schlafsaal)		
	a balneary (bath house)	ein	Badehaus Badhaus	
	a refectory (dining-hall)	ein Refektorium (einen Speisesaal)		
	a hospice for pilgrims	eine Pilgerherberge		
	a guesthouse	ein Gästehaus		
	a scriptorium (copying room for scribes/copyists)	ein Skriptorium (eine Schreibstube)		
	an infirmary	ein Infirmarium		
		einen Krankensaal		
		eine Krankenstation		
	farm buildings	landwirtschaftliche Gebäude		
	outbuildings	Wirtschaftsgebäude		

→ Chapter house

### Offices

porter	der Pfortner/die Pfortnerin
cellarer	der Kellermeister/die Kellermeisterin
cellarman/cellarwoman	der Cellerar/der Zellerar
keeper of the cellar	die Cellerarin/die Zellerarin
infirmarian	der Infirmar/die Infirmarin
	der Siechenmeister/die Siechenmeisterin
	der Siechmeister/die Siechmeisterin

→ Monasteries, abbeys, priories

### Monastery as the heavenly Jerusalem

(to) see the monastery as the heavenly Jerusalem		das Kloster als himmlisches Jerusalem verstehen	
(to) be a foretaste of	the heavenly choir ( <i>choir of monks</i> )	ein Vorgeschmack des himmlischen Chors sein	
(to) prefigure		den himmlischen Chor	vorwegnehmen präfigurieren

→ Cistercians → Hope: Eschatological hopes → Monastic life (Christianity) → Pilgrimage

### Monastery on wheels

mobile monastery	das	mobile	Kloster	
monastery on wheels		rollende		
(to) use a camper van as a...	ein Wohnmobil		als ... nutzen	
(to) convert a camper van into a...			zu ...	umbauen ausbauen

→ Missionary work → Monastic life (Buddhism) → Monastic life (Christianity)

### Monastic life (Buddhism)

#### Short-term and long-term monkhood

(to) become a monk	at some stage in one's life		in einer Lebensphase		Mönch werden
	for at least a short period in their life		wenigstens für kurze Zeit in ihrem Leben		
	before marriage		vor der Heirat		
during the	rainy season		während der	Regenzeit	
	summer holidays			Sommerferien	
after a death in the family			nach einem Todesfall in der Familie		
(to) study Buddhism			den Buddhismus studieren		
(to) learn the basics of meditation practice			die Grundlagen der Meditation lernen		
(to) get an education			eine Schulbildung bekommen		
(to) be ordained as a	novice	monk	der Novize	ordiniert geweiht	werden
		nun	die Novizin		
	monk (bikkhu: fully ordained monk)		zum Mönch (bikkhu)		
nun (bhikkuni: fully ordained nun)		zur Nonne (bhikkuni)			
(to) take extra vows			zusätzliche Gelübde ablegen		

→ Rites of passage

#### Social standing

(to) be subordinate to monks (nuns)	Mönchen untergeordnet sein (Nonnen)
(to) greet a monk with respect	einen Mönch ehrerbietig grüßen
(to) bow to a monk	sich vor einem Mönch verneigen

→ Jainism: Greater and lesser vows → Rites of passage → Women and religion

### Shaved head

shaved	head		der glatt rasierte Kopf	
shaven				
(to) shave one's head...			sich den Kopf rasieren (lassen)...	
(to) shave off one's hair			sich kahlscheren	
			sich die Haare abrasieren	
as a sign of...	giving up worldly	life attachments	als Zeichen	der Weltentsagung
	religious devotion			religiöser Hingabe
	humility			der Demut

→ Humility → Symbols

### Monastic robes

(to) put on	monastic	robes	Mönchsroben		anziehen	
(to) wear	saffron		safrangelbe	Roben		tragen
	yellow ocher		ockergelbe			
	bright orange		leuchtend orange			
	orange-yellow		orange-gelbe			
	earth-coloured		erdfarbene			
		erdbraune				

three-piece	robe	die dreiteilige Robe
triple		das dreifache Gewand

(1) inner	robe	(1) die innere/untere Robe
	cloth	das innere/untere Gewand
(to) wrap sth. around the waist ( <b>wrapped</b> , <b>wrapping</b> )		etw. um die Taille wickeln
(to) cover the lower body		den Unterkörper bedecken

(2) upper	robe	(2) die obere Robe	
	cloth	das obere Gewand	
(to) cover	the upper body	den Oberkörper	bedecken
	the left shoulder	die linke Schulter	
	both shoulders	beide Schultern	
(to) leave the right shoulder bare		die rechte Schulter frei lassen	
(to) expose the right shoulder			

(3) outer double-layered	robe	(3) die äußere Robe	
	cloth	die zweilagige Robe	
(to) use	sth. as an outer cloak	etw. als Außenmantel	verwenden
(to) wear			tragen
(to) reuse discarded fabric		weggeworfene Stoffteile wiederverwenden	

(to) sew (sewed, <b>sewn</b> /	patches	of cloth	together	Stoffbahnen	zusammennähen
	strips			Stoffstreifen	
	rags	Lumpen			



sewed)				
(to) patch rags together				Lumpen zusammenflicken
(to) design a rice paddy pattern				ein Reisfeldmuster entwerfen

### Alms bowl

begging	monk	der Bettelmönch		
mendicant	nun	die Bettelnonne		
(to) own an	alms bowl	eine	Almosenschale	besitzen
	begging bowl		Bettelschale	
(to) go on a(n)	alms round	einen	Almosengang	machen
(to) do a(n)	begging round		Bettelgang	
		eine	Almosenrunde	
			Bettelrunde	
(to) provide laypeople with an opportunity to make merit		Laien Gelegenheit geben, Verdienste zu sammeln		

→ Karma → Laity → Monastery on wheels → Monastic life (Christianity)

## Monastic life (Christianity)

### Christian monks and nuns

monkhood		das	Mönchtum	
monasticism			Mönchswesen	
			der Monastizismus	
monastic	way of life	die	mönchische	Lebensform
	lifestyle		monastische	
monk		der Mönch		
friar ( <i>especially mendicant orders: Franciscans, Dominicans, Augustinians, Carmelites</i> )		der Klosterbruder ( <i>besonders Bettelorden: Franziskaner, Dominikaner, Augustiner-Eremiten, Karmeliten</i> )		
Grey Friar: Franciscan friar		der	Ordensbruder	
Black Friar: Dominican friar			Franziskaner	
			Dominikaner	
nun		die Nonne		
nunhood		das Nonnentum		
member of a religious order		der Ordensmann/die Ordensfrau die Ordensleute ( <i>Plural</i> )		
woman religious ( <i>plural: women religious</i> )		die Ordensfrau		
man religious ( <i>plural: men religious</i> )		der Ordensmann		
members of religious orders		die Ordensleute		
men and women religious				
monks'	order	der	Mönchsorden	
nuns'			Nonnenorden	
mendicant			Mendikanten-Orden	
begging			Bettelorden	
monastic reform			Reformorden	
contemplative			kontemplative Orden	
teaching			Schulorden	
nursing			Krankenpflegeorden	

missionary			Missionsorden
(to) join an order			in einen Orden gehen
(to) go into	the religious life		ins Kloster eintreten
(to) enter	a monastery	in ein	Kloster
(to) join	a friary		
	a men's monastery		Männerkloster
	a male		
	a convent		Frauenkloster
	a nunnery		Nonnenkloster

→ Celtic spirituality movement: Peregrinatio → Monastic life (Buddhism) → Monastic life (Christianity): Monastic robes → Cistercians → Desert fathers and mothers → Francis of Assisi → Taizé Community

### Seclusion from the world

(to) live	separate	from the world	weltabgeschieden	leben
	in seclusion isolation		in der Weltabgeschiedenheit	
(to) be surrounded by a wall			von einer Mauer umgeben sein	

→ Amish: Separation from the world → Celtic spirituality movement: Peregrinatio → Monasteries (medieval): Monasteries, abbeys, priories → Monastery on wheels

### Postulancy and novitiate

(to) do a	postulancy	ein	Postulat	ableisten
	novitiate		Noviziat	
(to) become a	postulant	Postulant/Postulantin	Novize/Novizin	werden
	novice			
under the	guidance	unter	Leitung	eines Novizenmeisters/einer Novizenmeisterin
	direction		Anleitung	
	supervision		(der) Aufsicht	
	care		der Obhut	
	of a novice master			
	of a master of novices			
	of a novice mistress			
	of a mistress of novices			

### Monastic vows

(to) take one's	first	vows	die zeitlichen	Gelübde ablegen
	final		die ewigen	
(to) promise	poverty		Armut	versprechen
(to) vow	chastity		Keuschheit	geloben
	obedience		Gehorsam	

→ Evangelical counsels → Gospel poverty → Jainism: Greater and lesser vows

### Monastic robes

(to) wear a	brown	robe	(ein, eine, ei-nen)	braune(s/n)	Ordensgewand	tra-gen
	black	habit		schwarze(s/n)	Ordenstracht	
	grey (BrE) gray (AmE)			graue(s/n)	Ordenskleid	
				weiße(s/n)	Mönchskutte	
	white				Habit	

		scapular ( <i>piece of cloth worn over the shoulders, hanging down in the front and back</i> )			Skapulier ( <i>über die Schultern getragener Tuchstreifen, der vorne und hinten herunterhängt</i> )
		cincture			Zingulum Cingulum
		belt			Gürtel
	black	cappa cloak	over a white habit		schwarzen Mantel über einem weißen Gewand

### Rule of Saint Benedict

(to) follow the Rule of Saint Benedict	die	Benediktsregel Benediktinerregel	befolgen einhalten
(to) structure (to) order	the day around prayer, work and holy reading/study	den Tag durch Gebet, Arbeit und heilige Lesung strukturieren	
(to) seek a balance between prayer and work		ein Gleichgewicht von/zwischen Gebet und Arbeit anstreben	
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	“ora et labora” ( <i>Latin</i> : pray and work)	„ora et labora” ( <i>lateinisch</i> : bete und arbeite) praktizieren	

→ Florilegia → Sacred reading (lectio divina) → Vita activa and vita passiva

### Monastery stays

monastery stay	der	Urlaub Aufenthalt	in einem Kloster
monastic	stay ( <i>BrE</i> ) vacation ( <i>AmE</i> )		Kloster auf Zeit
guest master guest-master guestmaster			der Gastmeister/die Gastmeisterin
(to) offer	hospitality guest rooms at reasonable rates		Gäste beherbergen Gästezimmer zu erschwinglichen Preisen anbieten
(to) seek a	counter-world counterworld		eine Gegenwelt suchen
(to) get (to) break	out of the rat race		aus dem Hamsterrad ausbrechen
(to) take a time out (to) spend days of silence	in a monastery		(sich) eine Auszeit in einem Kloster nehmen Tage der Stille in einem Kloster verbringen
(to) join monastic life			am Klosterleben teilnehmen
(to) unwind ( <i>unwound, unwound</i> )			abschalten sich entspannen runterkommen ( <i>umgangssprachlich</i> ) die Seele baumeln lassen ( <i>umgangssprachlich</i> )
(to) have (to) follow (to) maintain	a (highly) structured day		eine feste Tagesstruktur haben sich an eine feste Tagesstruktur halten

(to) observe long periods of complete silence		lange Zeiten	völliger Stille völligen Schweigens	einhalten
(to) stroll	in the monastery garden ( <i>BrE</i> )	im Klostergarten spazieren gehen		
	the monastery garden ( <i>AmE</i> )			

→ Gardens: Monastic gardens → Gregorian chant → Inner peace → Retreats → Silence → Vita activa and vita passiva

## Monotheism

monotheism	der Monotheismus
(to) be a monotheist	Monotheist/Monotheistin sein
(to) be a monotheistic religion	eine monotheistische Religion sein
(to) believe that there is one and only one God	glauben, dass es einen und nur einen Gott gibt

→ Agnosticism → God → Henotheism → Panentheism → Pantheism → Polytheism → Tawheed

## Monsters

(to) create	monsters		(sich)	Monster	ausdenken		
(to) make up	monstrosities			Ungeheuer	erschaffen		
(to) invent				Untiere	erfinden kreieren		
(to) reflect	cultural	fears	kulturelle Ängste		spiegeln		
(to) mirror	society's our	deepest	anxieties	die tiefsten gesellschaftlichen Ängste/ unsere tiefsten Ängste			
(to) represent						verkörpern	
(to) embody							
(to) personify				Projektionen Verkörperungen		kultureller Ängste/der tiefsten gesellschaftlichen Ängste/unsere tiefsten Ängste sein	
(to) be projections/ personifications/ embodiments of							

→ Fantasy (genre) → Fears → Horror → Labyrinths and Mazes: Minotaur → Myth → Science fiction

## Moral education

moral	education		die Moralerziehung		
morals			die moralische Erziehung		
(to) provide moral	guidance		moralische	Wegweisung	bieten
	guidelines			Anleitung	
			eine moralische Richtschnur		
			moralische Leitlinien		

character	education		die Charaktererziehung die Charakterbildung
value			die Werterziehung
values			die Werteerziehung
inculcation of values			die Wertevermittlung
value formation in children			die Wertebildung bei Kindern
(to) teach	values to children		Kindern Werte vermitteln
(to) impart ( <i>formal</i> )			
(to) instil ( <i>BrE</i> ) (to) instill ( <i>AmE</i> )	values in/into children		
(to) inculcate ( <i>formal</i> )			
(to) pass on (to) transmit	values to children		
(to) model values to children	with one's behaviour ( <i>BrE</i> )/behavior ( <i>AmE</i> ) by what one says and does		Kindern Werte vorleben

→ Values

## Moral integrity

(to) be	honest		ehrlich	sein		
	straight and honest		geradlinig			
	firm	in one's principles and values	fest	zu seinen Prinzipien und Werten	stehen	
	consistent		konsequent			
	a person with ↔ without moral principles			ein Mensch mit ↔ ohne moralische Prinzipien sein		
	principled ↔ unprincipled					
an opportunist			Opportunist/Opportunistin sein			
(to) be a morally	sensitive ↔ insensitive	person	ein moralisch	sensibler ↔ unsensibler	Mensch sein	
	responsible ↔ irresponsible			verantwortungs- voller ↔ verant- wortungsloser		
	decent ↔ corrupt			anständiger ↔ korrupter		
	upright ↔ weak/corruptible			integrier ↔ schwacher/ korrumpierbarer		
	scrupulous ↔ unscrupulous			↔ skrupelloser/ gewissenloser		

(to) walk the talk		seinen Worten Taten folgen lassen	
(to) do	what one preaches	praktizieren, was man predigt	
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )			
(to) align (one's) words and actions		Worte und Taten	übereinstimmen lassen in Übereinstimmung bringen

(to) maintain	one's moral integrity		(sich) seine moralische Integrität	bewahren
(to) preserve			erhalten	
(to) risk			seine moralische Integrität	aufs Spiel setzen
(to) compromise			Integrität	kompromittieren
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )			verlieren	
(to) act in an ethical	grey ( <i>BrE</i> ) gray ( <i>AmE</i> )	area zone	in einer ethischen Grauzone	agieren handeln
(to) make compromises			Kompromisse	machen eingehen schließen
(to) get <b>one's</b> hands dirty			sich die Hände schmutzig machen	

→ Double standard → Happiness: Types of happiness → Heroes and role models → Hypocrisy  
→ Lying

## Moravian Church

Moravian Church				die Herrnhuter Brüdergemeine	
Herrnhut	Brethren				
Moravian					
Unitas Fratrum				die Evangelische Brüder-Unität	
(to) give refuge to religious refugees from Bohemia and Moravia				Glaubensflüchtlingen aus Böhmen und Mähren Zuflucht gewähren	
(to) allow sb. to settle on one's lands				auf seinem Land siedeln lassen	
(to) call the new settlement Herrnhut (the Lord's watch/under the Lord's protection)				die neue Siedlung Herrnhut nennen	
(to) issue	rules	for	the civic and religious life of the community	Regeln	für das äußere Zusammenleben und das religiöse Leben der Gemeinde erlassen
	statutes			Statuten	
(to) regulate				das äußere Zusammenleben und das religiöse Leben der Gemeinde regeln	
Manorial Commandments (1792)				Herrschaftliche Gebote und Verbote (1792)	
Brotherly Agreement (1792)				Brüderlicher Verein und Willkür (1792)	

→ Bible study → German titles and German organisations → Intentional communities → Religious discrimination and persecution

## Mosque

### Place of prayer

mosque ( <i>Arabic</i> : place of prostration)				die Moschee ( <i>arabisch</i> : Ort der Niederwerfung)		
place of prayer				der Ort des Gebets		
(to) have	a	minaret	ein Minarett	haben		
(to) feature		dome	eine Kuppel			
		fountain	einen Brunnen			
		shoe rack	ein			Schuhrestell
						Schuhregal
	prayer hall	eine Gebetshalle				

			einen Betsaal	
		mihrab	eine Mihrab	
		minbar	eine Minbar	
(to) go to (the) mosque			in die Moschee gehen	
(to) gather at/in the mosque for Friday prayer			sich zum Freitagsgebet in der Moschee versammeln	

→ Five pillars of Islam → Prayer → Religious architecture → Purity: Ritual purification

### Minaret

(to) call to prayer		from the	vom Minarett zum Gebet rufen		
(to) sing	the	minaret	den	Adhan	vom Minarett singen
(to) recite			Gebetsruf		

### Shoe rack

(to) put	one's shoes in a shoe rack	seine Schuhe in ein	Schuhgestell	stellen
(to) leave			Schuhregal	

### Prayer hall

(to) be carpeted wall-to-wall		mit Teppichboden ausgelegt sein		
wall-to-wall carpet		der Teppichboden		

### Mihrab

shallow niche in the wall			die flache Nische in der Mauer	
(to) face toward(s)		Mecca	nach Mekka ausgerichtet sein	
(to) point to/toward(s)			in Richtung Mekka zeigen	
(to) indicate the direction	to/toward(s) of			

### Minbar

(to) lead prayers	from the	minbar	von der	Minbar	das Gebet leiten
(to) preach		pulpit		Kanzel	predigen
(to) make announcements		prayer pulpit		Gebetskanzle	Mitteilungen verlesen Mitteilungen bekannt geben/ bekanntgeben

### Mosque finances

(to) pay		the imam		den Imam /die Imamin		finanzieren		
		for the maintenance of the mosque		den Unterhalt der Moschee				
(to) be	funded	by	the government	von	der Regierung	finanziert	werden	
	financially supported		a rich patron		einem reichen Geldgeber/ einer reichen Geldgeberin			finanziell unterstutzt
			congregation		der			Gemeinde

			Diyanet			Ditib		
			charitable endowment	durch	eine gemeinnützige Stiftung			
			donations		Spenden			
			membership fees		Mitgliedsbeiträge			
(to) charge membership fees				Mitgliedsbeiträge erheben				
(to) propose a mosque tax				eine Moscheesteuer vorschlagen				
mosque	association			der Moscheeverein				
	congregation			die Moscheegemeinde				
(to) not use zakat money for mosques ( <i>legal majority position</i> )				Zakatgelder	nicht für Moscheen verwenden ( <i>juristische Mehrheitsposition</i> )			
				Zakat-Gelder				

→ Church finances → Diyanet → Five pillars of Islam: Prayer → Five pillars of Islam: Almsgiving → Islamic law → Mosque

## Mountains

sacred	mountain			der heilige Berg			
holy							
(to) be closest to heaven				dem Himmel am nächsten sein			
(to) be the	home	of	gods	der Wohnort	von	Göttern	sein
	abode		deities	die Wohnung		Gottheiten	
	dwelling place			die Götterwohnung			
place of God's	presence			der Ort der	Gottesnähe		
	revelation				Gottesoffenbarung		
(to) have a spiritual meaning				eine spirituelle Bedeutung haben			
(to) overcome	obstacles			Hindernisse		bewältigen	
	challenges			Herausforderungen			
(to) be associated with	perseverance			mit	Ausdauer	assoziiert	werden
	strength				Stärke		
	constancy				Beständigkeit		
	stability				Stabilität		
	firmness				Festigkeit		
	eternity				Ewigkeit		
	isolation				Abgeschiedenheit		
	freedom				Freiheit		
	adventure				Abenteuer		
(to) put	religious	symbols ( <i>summit crosses, prayer flags, etc.</i> )	on mountains	religiöse	Symbole ( <i>Gipfelkreuze, Gebetsfahnen usw.</i> )		auf Bergen errichten
(to) place					Gebäude ( <i>Schreine, Tempel, Klöster usw.</i> )		



(to) go on a mountain pilgrimage	bergpilgern
----------------------------------	-------------

→ God: Encounters with God → Heaven → Pilgrimage → Religious architecture → Sacred → Symbols

## Mudras

### Hand gestures

(to) make a	mudra ( <i>Sanskrit</i> : seal)		eine	Mudra ( <i>Sanskrit</i> : Siegel)		machen
	symbolic hand	gesture	symbo- lische	Handgeste		
		pose		Handhaltung		
		movement		Handbewegung		
(to) place	one's hands	on one's lap one on top of the other		die Hände		übereinander auf den Schoß legen
(to) hold		at heart level		auf Herzhöhe halten		
(to) put	the right hand	on top of	the left hand	die rechte Hand über die linke legen		
(to) place		over				
(to) rest						
(to) raise the right hand to	shoulder height		die rechte Hand auf	Schulterhöhe	erheben	
	chest level			Brusthöhe		
(to) hang	downward ( <i>arm, hand</i> )		nach unten	hängen	(Arm, Hand)	
(to) point			gerichtet sein			
palm facing	upright	die nach		oben	geöffnete	Handfläche
	forward			vorne	zeigende	
	outward			außen	gerichtete	
	inward			innen		
slightly bent	fingers		leicht gekrümmte		Finger	
straight			gestreckte			
extended						

→ Symbols

### Symbolic representations

(to) represent	specific	moments in Buddha's life	bestimmte	Momente in Buddhas Leben	darstellen
(to) depict	important		wichtige		zeigen
(to) illustrate	key				
	significant				

→ Symbols

### Dhyana mudra

(to) make	the meditation mudra	die Meditationsgeste	machen
(to) perform			ausführen

### Bhumisparsha mudra

(to) make	the	earth touching	mudra	die	Erdberührungsgeste	machen
(to) perform		earth witness			„Erdzeuge“-Mudra	
(to) symbolise ( <i>BrE</i> ) (to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> )	the Buddha's enlightenment under the bhodi tree		die Erleuchtung des Buddha unter dem Bhodi-Baum symbolisieren			

→ Buddhism: Enlightenment

*Dharmachakra (Pravartana) mudra*

(to) make	the gesture of	turning the wheel	die Geste des In-Gang-Setzens des Rades der Lehre	machen
(to) perform		setting in motion the wheel of (the) dharma		
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	the Buddha's first sermon after the enlightenment		die erste Predigt des Buddha symbolisieren	

→ Wheel (Buddhist symbol)

*Vitarka mudra*

(to) make	the gesture of	debate	die Geste der	Lehrdarlegung	machen
(to) perform		discussion		Argumentation	
		transmission of the teaching		Unterweisung	

*Abhaya mudra*

(to) make	the gesture of	no-fear	die Geste der	Furchtlosigkeit	machen
(to) perform		fearlessness		ausführen	
		protection		Schutzgewährung	
		assurance		Beruhigung	
		reassurance			
		encouragement		Ermutigung	
(to) stop	a(n)	attacking	elephant	einen angreifenden Elephanten	aufhalten
(to) calm down		charging		beruhigen	
(to) pacify					
(to) subdue				zum Stehen brachte	

*Varada mudra*

(to) make	the gesture of	generosity	die Geste der	Wunschgewährung	machen
(to) perform		gift giving		Segensgewährung	
		charity and compassion		Freigebigkeit	
				Nächstenliebe und des Mitgeföhls	

→ Buddhism → Hinduism → Jainism

**Müntzer (Münzer), Thomas (c. 1489–1525)**

(to) be a leader of the Peasants' War in Thuringia			ein Anführer im Bauernkrieg in Thüringen sein		
(to) claim (to have) direct revelations from		God the Holy Spirit	sich auf direkte Offenbarungen von	Gott dem Heiligen Geist	berufen
(to) form	a	community of the faithful	einen	Bund getreulichen und göttlichen Willens	bilden
(to) set up (set, set, setting)		league of the			elect chosen

(to) establish						
(to) build	the kingdom of God on earth		das Reich Gottes auf Erden		bauen	
(to) erect					errichten	
(to) realise (BrE)					verwirklichen	
(to) realize (BrE/AmE)						
(to) be	captured	after the Battle of Frankenhäusen (1525)	nach der Schlacht von Frankenhäusen (1525)	gefangen genommen	werden	
	tortured			gefoltert		
	beheaded			enthauptet		
(to) put	sb.'s head on a spike		jmds. Kopf	auf einen Spieß stecken		
(to) display				auf einem Spieß zur Schau stellen		

→ Anabaptists → Apocalyptic thinking → Enthusiasts (“Schwärmer”) → German Peasants’ War (1524–1526) → Kingdom of God → Peasants’ War Panorama (Werner Tübke) → Reformation → Revelation claims → Utopian thought

## Muhammad

(to) get	(a series of) revelations	from God	(eine Reihe von) Offenbarungen	von Gott	empfangen
(to) receive		through an angel		durch einen Engel	
messenger of God			der Gesandte Gottes		
seal of the prophets			das Siegel der Propheten		
last	prophet		der letzte	Prophet	
final			der abschließende		
(to) add	the eulogy “...“		den Segenswunsch „...“	hinzufügen	
(to) use			die Eulogie „...“	verwenden	
“Peace (and blessings) be upon him” (PUH, PBUH)			„Friede (und Segen) sei mit ihm“ (F.S.M.I.; F.u.S.s.m.i.)		
(to) wish peace upon sb,			Segenswünsche für jmdn. sprechen		
(to) show	respect to sb.		jmdm. Respekt erweisen		
(to) pay					

→ Buraq → Hadiths → Islam → Jerusalem: Temple Mount → Prophets → Revelations → Rose (symbol) → Quran (Koran)

## Multifaith spaces

<i>Hospitals/airports/universities, etc.:</i>				<i>Krankenhäuser/Flughäfen/Universitäten usw.:</i>			
(to) have/ (to) offer a(n)	multifaith	space		einen überkonfessionellen	Andachtsraum		bieten
	multi-faith	prayer	room		Raum der	Stille	
	multi faith	medi-tation				Ruhe	
	interfaith					Einkehr	
				Meditationsraum			

→ Interfaith celebration and worship → Religious architecture → Vita activa and vita passiva

## Munster Rebellion (1530s)

Munster	Rebellion		der	Münstersche	Aufstand
Munsterite					
Münster Rising				münsterische	Aufruhr
Anabaptist	rising	in Münster		Täuferaufstand in Münster	
	commonwealth		das Täuferreich von Münster		
(to) build	a new Jerusalem in Munster		eine neues Jerusalem in Münster		bauen
(to) set up (set, set, setting)					errichten
(to) establish					
(to) proclaim oneself (apocalyptic) king			sich selbst zum (endzeitlichen) König ausrufen		
(to) call oneself	"King of the New Temple"		sich als	"König des neuen Tempels"	bezeichnen
	"King on the Seat of David"			"König im Stuhl Davids"	
(to) assume the title			den Titel „..." annehmen		
(to) form a community of shared goods and polygamy			Gütergemeinschaft und	Vielehe Polygamie	einführen
(to) set up (set, set, setting)	a terror regime		eine Terrorherrschaft errichten		
(to) establish					
(to) put	sb.'s body in a cage		jmds. Leichnam	in einen Käfig sperren	
(to) place					
(to) display				in einem Käfig zur Schau stellen	

→ Anabaptists → Apocalyptic thinking → Hope: Eschatological hopes → Reformation → Utopian thought

## Music and religion

→ Amazing Grace → Bach, Johann Sebastian (1685-1750) → Gospel music → Gregorian chants  
 → Hinduism: Worship: Music → Meditative singing → Musical settings → Praise and worship music  
 → Reformation: Luther's hymns → Religion in the mass media → Spirituals

## Musical settings

(musical) setting of ( <i>Psalm 23, the Beatitudes, the Canticle of the Sun, etc.</i> )				die Vertonung ( <i>von Psalm 23, der Seligpreisungen, des Sonnengesangs des Franz von Assisi usw.</i> )	
(to) set a text to	music			einen Text	vertonen
	the	tune	of...		mit der Melodie von ... kombinieren
		melody			der Melodie von ...unterlegen

	different tunes/melodies		einen Text verschieden vertonen
(to) sing a text to the	tune	of...	einen Text zur Melodie von ... auf die singen
	melody		
(to) use	a popular	tune	eine populäre Melodie verwenden
(to) adopt		melody	übernehmen

## Mystical experience

mysticism			die Mystik	
mystic, <i>noun</i>			der Mystiker/die Mystikerin	
(to) <b>have</b> a mystical experience			eine mystische Erfahrung machen ein mystisches Erlebnis haben	
(to) lose oneself in... ( <b>lost, lost</b> )			sich in ... verlieren	
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )	one's	self	sein Selbst verlieren	
		individuality		
(to) become lost in sth. much greater/larger than one's daily self			in etw. aufgehen, das viel größer als sein Alltags-Ich ist	
(to) feel yourself disappear			das Gefühl haben, dass das Selbst verschwindet	
(to) merge with...			mit ... verschmelzen	
(to) fuse with...				
dissolution of the self (into God/Brahman nature)			die Ich-Auflösung Auflösung des Ichs (in Gott/das Brahman/die Natur)	
(to) be	(at) one with	the divine	mit dem Göttlichen eins werden	
(to) become		the absolute		dem Absoluten eins sein
(to) feel	a (mystical) union with (mystical) oneness with	God	sich mit Gott (mystisch) eins fühlen Christus der Natur dem Weltall	
(to) experience		Christ		
(to) achieve		nature		
(to) attain		the cosmos		
		the universe		
(to) be filled with God			von Gott erfüllt sein	
mystical	union		die mystische Einswerdung	
			das mystische	Einswerden
				Einssein
	at-one-ness at-oneness	with the	world	die mystische Vereinigung Allverbundenheit All-Einheit Alleinheit
			cosmos	
		universe		
cosmic union				
interconnectedness		Versenkung		
immersion				
oceanic feeling			das ozeanische Gefühl	
(to) progress in stages towards unity with God			schrittweise zur Einheit mit Gott gelangen	

→ Kabbalah → Peak experiences → Religious experience

## Myth

### Mythological time

(to) be set (set, set, setting)	in	primeval time primeval times	in	der Urzeit Urzeiten	spielen
in the founding days of a society			in der Gründungszeit einer Gesellschaft		
in some distant future			in einer entfernten Zukunft		

### Mythological places

(to) be set in (set, set, setting)	real	places	an	realen	Orten spielen
	mythical			mythischen	
	mythological			mythologischen	
	imaginary			imaginären	
	fantastic			nicht real existierenden	

→ Arcadia → Bridge of Siraat → Fountain of Youth → Heaven → Hell → Mountains → Primeval history: the Fall (Genesis 3:1-24) → Underworld

### Mythological characters

mythological	character	die mythologische Figur			
legendary		das mythologische Wesen			
being with supernatural power		die Märchen- und Sagengestalt			
semidivine hero semi-divine hero		das Wesen mit übernatürlichen Kräften			
demigod demi-god		der halbgöttliche Held die halbgöttliche Heldin			
(to) have a miraculous birth		der halbgöttliche Heros, die halbgöttliche Heroin(e) ( <i>Plural: die Heroen/Heroinnen</i> )			
nature spirit		der Naturgeist			
spirit of nature					
talking speaking	animal	das	redende	Tier	
legendary			sprechende		
mythological	creature	Fabelwesen			
	beast ( <i>e.g. a dragon</i> )	phantastische Tierwesen ( <i>z.B. ein Drache</i> )			
man-animal hybrid		das Mensch-Tier-Mischwesen			
demon		der Dämon/die Dämonin			

→ Elves → Fate and destiny: Personifying fate → Labyrinths and mazes: Minotaur → Monsters  
→ Pandora's box → Sisyphus

### Hero's journey

hero's	journey	die Heldenreise
	quest	die Heldenfahrt der Heldenweg
	adventure	das Heldenabenteuer das Abenteuer des Helden/der Heldin
(to) answer a call		einem Ruf folgen

(to) be assisted by a mentor figure		Hilfe bei einer Mentorfigur finden
(to) set off on a (set, set, setting)	journey	sich auf den Weg machen
	quest for sth.	auf die Suche nach etw. gehen
(to) survive trials		Bewährungsproben bestehen
(to) emerge triumphant (from sth.)		siegreich (aus etw.) hervorgehen
(to) come back	with something that...	mit etw. zurückkehren, das ...
(to) return		
...changes life		... das Leben verändert.
...brings life and hope to the community		... der Gemeinschaft Leben und Hoffnung bringt

→ Heroes and role models → Hymn of the Pearl → Ithaca → Jesus' death (interpretations)

### Origin myths

how and why story "how and why" story			die Warum-Geschichte
myth of origin			der Ursprungsmythos
origin myth			
etiologial myth			der ätiologische Mythos
			die Ätiologie
(to) create a	founding	myth	einen Gründungsmythos schaffen
	foundation		
	foundational		
(to) describe the origin of some feature of the natural or social world			den Ursprung eines Phänomens in Natur oder Gesellschaft beschreiben

→ Civil religion: National myths

### Interpreting myths

(to) interpret a myth as...			einen Mythos interpretieren als ...		
...a story about	human	hybris hubris	... Geschichte über	menschliche	Hybris
		weakness			Schwäche
		the power of love			die Kraft der Liebe
	the meaningfulness of existence	die Sinnhaftigkeit der Existenz			
...an expression of	some timeless truth	... Aus- druck	einer	zeitlosen	Wahrheit
	the unconscious mind			überzeitlichen	
...an affirmation of the value and meaning of life			des Unbewussten	... Bekräftigung des Glaubens an den Wert und Sinn des Lebens	
			... Bestätigung		

→ Icarus → Labyrinths and mazes: Minotaur → Primeval history → Sisyphus → Time: Kairos

### Myths in science fiction and fantasy

modern	mythmaker myth-maker	der Schöpfer die Schöpferin	moderner Mythen
contemporary			
modern-day			
(to) draw on	ancient myths	auf alte Mythen zurückgreifen	
		aus alten Mythen schöpfen	
		sich alter Mythen bedienen	
(to) mine		alte Mythen ausschachten	
(to) be inspired by		von alten Mythen inspiriert sein	

(to) come in multiple media formats (e.g. films/movies, TV series/serials, graphic novels, video and computer games)	in verschiedenen Medienformaten erhältlich sein (z.B. Filme, Fernsehserien, grafische Romane, Video- und Computerspiele)
--	--

→ Demythologising → Fantasy (genre) → Hope: Hope as affirmation of life → Hybris (Hubris)  
 → Labyrinths and Mazes: Minotaur → Life's big questions → Meaning in life: The quest for meaning

## Native American spirituality

### Preserving Mother Earth

(to) be thankful to the Great Spirit for (the) Mother Earth	dem Großen Geist für Mutter Erde dankbar sein	
(to) stress	the kinship between all living beings	die Verwandtschaft zwischen allen Lebewesen betonen
(to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)		
(to) have a powerful feeling of gratitude and indebtedness	ein starkes Gefühl der Dankbarkeit und des In-der Schuld-Stehens haben	
(to) pay attention to future generations	(die Interessen) künftige(r) Generationen berücksichtigen	

→ Canticle of the Sun → Gratitude → Reverence for life → Spirituality

### Praying with a pipe

(to) smoke the sacred pipe	at treaty signings	die heilige Pfeife	bei Vertragsabschlüssen	rauchen
	at the sweat lodge		in der Schwitzhütte	
	during the Sun Dance		während des Sonnentanzes	
	in healing rituals		in Heilritualen	
(to) carry one's prayer to the Great Spirit	das Gebet zum Großen Geist tragen			
(to) be a gift from White Buffalo Calf Woman	Buffalo Calf Woman	das Geschenk der Weißen Büffelfrau		
(to) be a culture hero	ein Kulturbringer eine Kulturbringerin			sein
	ein Kulturheros eine Kulturheroin/Kulturheroine			

→ Blessingway → Prayer

### Prayer ties

(to) make	prayer	ties	Gebetsbeutel	machen
(to) offer	tobacco		Tabakbeutel	darbringen
(to) lay down ( <b>laid, laid</b> )				ablegen
(to) burn				verbrennen
(to) "capture" one's prayer in the bundle	sein Gebet in den Beutel einbinden			
(to) send out prayers	Gebete aussenden			

→ Prayer



### Dreamcatchers

(to) hang a	dreamcatcher	above	a bed	einen Traumfänger über ein Bett hängen
	dream catcher	over		
protective	charm			der Schutzzauber
apotropaic				der Abwehrzauber
(to) take away	bad dreams			schlechte Träume/Alpträume fernhalten
(to) protect from	nightmares			vor schlechten Träumen/Alpträumen schützen
(to) ward off evil				Böses abwehren
(to) provide protection from evil influence(s)				vor bösen Einflüssen schützen

→ Cultural appropriation → Magic: Apotropaic magic

### Totem poles

(to) use cedar trees	to make	totem poles	Totempfähle aus Zedern herstellen	
	to create			
	for			
(to) be carved or painted with clan symbols			mit geschnitten oder gemalten Clansymbolen versehen werden	
(to) tell	stories of	ancestors	von den Vorfahren	erzählen
(to) record		clans	von Clans	berichten
		special	von besonderen	Ereignissen
		events		Vorkommnissen
		incidents	Legenden	erzählen
(to) commemorate sb./sth.		an jmdn./etw. erinnern		

→ Hope: Hope grounded in memory → Legends and hagiographies → Symbols

### Natural religion

natural	religion	↔ revealed religion	die natürliche Religion	↔ die Offenbarungsreligion
rational			die Vernunftreligion	
(to) reject (belief in) divine revelation			den Glauben an göttliche Offenbarung ablehnen	
(to) stress	(the importance of) reason as the key to knowledge	die (Bedeutung der) Vernunft als Schlüssel zur Erkenntnis betonen		
(to) emphasise (BrE)				
(to) emphasize (BrE/AmE)				
(to) seek a rational religion (sought, sought)			eine Vernunftreligion	anstreben
(to) base one's religion on reason			vernünftige Religion	
(to) base one's religion on reason			seine Religion auf die Vernunft gründen	

→ Deism → Enlightenment (intellectual movement) → Revelation claims

## Near-death experiences

### Responses to life-threatening crises

(to) occur in life-threatening situations (occurred, occurring)		in lebensbedrohlichen Situationen auftreten		
(to) trigger	a near-death experience (NDE)	eine Nahtoderfahrung (NTE)		auslösen
(to) have		eine Todesnäherfahrung		machen
(to) undergo				durchleben
(to) experience a near-death	event	ein Nahtodereignis	erleben	
	situation	eine Nahtodsituation	durchleben	
	state	einen Nahtodzustand		
(to) have a close brush with death		knapp am Tod	vorbeigehen	vorbeischrammen
(to) come back to life		ins Leben zurückkehren		
near-death	survivor	der Nahtod-Überlebende die Nahtod-Überlebende		
	returnee	der Nahtod-Rückkehrer die Nahtod-Rückkehrerin		
(to) report	that...	berichten, dass man ...		
	... ing			

→ Death

### Life review

(to) experience a life review	einen Lebensrückblick		erleben
	eine Rückschau		
	einen Lebensfilm		sehen
	eine Lebensbilderschau		
(to) see one's life flash before one's eyes	sein Leben	im Schnelldurchgang im Zeitraffer	vorbeiziehen sehen

### Out-of-body experience

autoscopy ( <i>Greek: watching oneself</i> )		die Autoskopie ( <i>griechisch: die Selbstschau</i> )			
(to) have	an out-of-body experience	eine außerkörperliche Erfahrung		machen	
(to) undergo				erleben	
(to) see	one's body	from above	den eigenen Körper	von oben	sehen betrachten
(to) watch	oneself		sich selbst		
(to) view	the scene		die Szene	das Geschehen	
	events				
(to) leave	one's body	seinen Körper verlassen			
(to) float above		über seinem Körper schweben			
(to) return to		in seinen Körper zurückkehren			

### Tunnel-of-light sensation

(to) (rapidly) move	through a long, dark tunnel	sich (rasch)	durch einen langen, dunklen Tunnel	bewegen
(to) travel	towards a bright light		auf ein helles/ strahlendes/ gleißendes Licht hin	

(to) float		durch einen langen, dunklen Tunnel	schweben
		auf ein helles/strahlendes/gleißendes Licht hin	
(to) be pulled		durch einen langen, dunklen Tunnel	gezogen werden
		zu einem hellen/strahlenden/gleißenden Licht	
(to) enter	a bright light	in ein helles/strahlendes/gleißendes Licht eintreten	
(to) emerge into			

→ Life after death → Light (universal symbol)

### Encounters

(to) meet	relatives	long since dead	Verwandte(n),	die schon lange tot sind,	begegnen	
(to) encounter	friends		Freunde(n)/		Freundinnen,	(wieder) treffen
(to) be reunited with						
(to) encounter	beings of light		Lichtwesen		begegnen	
	beings dressed in white		weiß gekleideten Wesen			
	evil beings		bösen Wesen			

→ Angels → Hell

### Feelings

(to) become pain-free			keine Schmerzen mehr haben			
(to) have a feeling of	bliss		ein Gefühl	großen Glücks	empfinden	
	great	peace		tiefen Friedens		erfahren
	deep			überwältigenden Friedens		
	overwhelming			bedingungsloser Liebe		
	unconditional	love		bedingungslosen Angenommenseins		
	acceptance	der Wärme				
(to) have	unpleasant	experiences	unangenehme	Erfahrungen	machen	
	distressing		quälende			
	nightmarish		albtraumartige			
	hellish		Höllenerfahrungen			
(to) experience	bewilderment		zutiefst verstört sein			
	extreme fear or panic		panische Angst haben			
	emotional or mental anguish		emotionale oder seelische Qualen leiden			

### Impact

(to) have	profound	after-effects	tiefgreifende		Nachwirkungen haben
	lasting		dauerhafte		
(to) rethink	the nature of	death life	neu über	den Tod	nachdenken
	the continuity of consciousness			das Leben	
(to) be a	life-changing	experience	eine lebensverändernde Erfahrungen sein		
	transformational				

(to) change one's	life	sein Leben	ändern
	beliefs	seine Glaubensüberzeugungen	
	attitudes	seine Einstellungen	
	values	seine Werte	

### Explanations and interpretations

(to) be	wish-fulfilling fantasies	Wunschvorstellungen	sein
	hallucinations	Halluzinationen	
	tricks of the brain	Vorspiegelungen des Gehirns	
	products of the imagination	Einbildungen	
	figments	Hirngespinnste	
	influenced/shaped by personal/cultural/religious expectations	durch persönliche/kulturelle/religiöse Erwartungen beeinflusst/geprägt	
(to) have a	neuro-physiological basis	eine neurophysiologische Grundlage	haben
	psychological	psychologische	
(to) be difficult to explain in terms of our current understanding of psychological of physiological processes		sich mit unserem gegenwärtigen Wissen über psychologische und physiologische Prozesse schwer erklären lassen	
(to) provide	a glimpse of what it is like to die	einen Eindruck von dem vermitteln, was einen beim Sterben erwartet	
	proof of life after death	Beweise für	ein Leben nach dem Tod bieten
	evidence for indications of	Hinweise auf	
(to) enter	some other realm	in einen anderen Bereich	eintreten
		dimension	übergehen
	a transcendental reality		in eine jenseitige/transzendente Wirklichkeit

### Neo-paganism

neo-paganism	das Neuheidentum		
neopaganism	der Neopaganismus		
modern contemporary	paganism		
neo-pagan group	die	neuheidnische neopagane neupagane	Gruppe Gruppierung
(to) revive	the polytheistic nature religion	of pre-Christian Europe	des vorchristlichen Europa wiederbeleben
	beliefs and practices		den Glauben und die Bräuche

→ Celtic spirituality → Elves → Rites of passage: Wedding → Twelve Nights → Witch camps: Neo-pagan camps → Women and religion: Female spirituality

## New Age

(to) be an umbrella term for ...				ein Oberbegriff für ... sein				
broad	range of	spiritual	practices	das breite Spektrum	spiritueller	Praktiken		
wide		religious	beliefs		religiöser		Anschauungen	
		esoteric			esoterischer			
broad		movement		die	breite	Bewegung		
loose					lose			
decentralised (BrE) decentralized (BrE/AmE)					dezentralisierte			
the zeitgeist of the counterculture				der Zeitgeist der Gegenkultur				
(to) enter	the Age of Aquarius			in	das Zeitalter des Wassermanns		eintreten	
	a new period				eine neue Zeit			
	a new age of	love			ein neues Zeitalter	der Liebe		
		joy				der Freude		
		peace				des Friedens		
		abundance				der Fülle		
		harmony				der Harmonie		
heightened spiritual consciousness			spiritueller Bewusstseinssteigerung					
(to) live		a holistic spirituality		eine ganzheitliche/holistische Spiritualität		leben		
(to) seek (sought, sought)						suchen		
(to) pursue						anstreben		
(to) long for				sich nach einer ganzheitlichen/holistischen Spiritualität sehnen				
(to) believe in	human potential			an	das menschliche Potenzial/Potential		glauben	
	personal growth				persönliches Wachstum			
	spiritual transformation				spirituelle Transformation			
	alternative healing (methods)				alternative	Medizin		
					Heilmethoden			
	positive energy				positive Energie			
	the law of		attraction		das	Gesetz der Anziehung		
		resonance	Resonanzgesetz					

→ Astrology → Definitions: Range of meanings → Gnosticism → Law of attraction → Neopaganism → Pantheism → Patchwork religion → Reiki → Spirituality → Wholeness → Women and religion: Female spirituality

## New Spiritual Communities

New Spiritual Communities (and Movements)		Neue Geistliche Gemeinschaften (und Bewegungen)	
renewal movement in the church		die kirchliche Erneuerungsbewegung	
	intense religious life	ein intensives Glaubensleben	anstreben

(to) strive for a(n)	renewal of faith in the church	eine Erneuerung des Glaubens	
(to) have a charismatic founder		einen charismatischen Gründer/eine charismatische Gründerin haben	

→ Aggiornamento → Cults → Laity → Second Vatican Council (1962–1965) → Spiritual abuse

## New Year

### New Year's resolutions

(to) make		NewYear's/New Year resolutions	sich Neujahrsvorsätze machen		
(to) set ( <b>set, set</b> )			Neujahrsvorsätze fassen		
(to) keep	one's			seine Neujahrsvorsätze	einhalten
(to) stick to ( <b>stuck, stuck</b> )					
(to) achieve					umsetzen
(to) fulfil (BrE)/(to) fulfill (AmE) (fulfilled, fulfilling)					erreichen
(to) break		brechen			

→ Festivals and holidays → Nowruz → Rosh Hashanah → Shinto: Religious co-existence

### New Year wishes

All the (very) best	for the new year	new year	Alles Gute		zum neuen Jahr	
With good wishes			Mit (allen) guten Wünschen			
With every good wish						
Have a	happy	new year	Ein gutes neues Jahr.			
Wishing you a	lovely		Einen guten Rutsch (von hebräisch Rosch ha-Schana).			
			Ein	glückliches	neues Jahr.	
				frohes		
				schönes		
				tolles		
				wunderbares		
				erfülltes		
				gesundes		
				gesegnetes		
				segensreiches		
	friedliches					
	friedvolles					
	vielversprechendes					
	erfolgreiches					
	peaceful					
	promising					
	prosperous					

→ Blessing → Rosh Hashanah

## Nihilism

theoretical	nihilism ( <i>Latin nihil: nothing</i> )	der	theoretische	Nihilismus ( <i>lateinisch nihil: nichts</i> )
practical			praktische	
true			wahre	
existential			existenzielle	
moral			moralische	
heroic			heroische	
(to) be a nihilist		Nihilist/Nihilistin sein		
(to) have	nihilist views		nihilistische Ansichten	haben
(to) hold				vertreten
(to) believe	in nothing	an	nichts	glauben
	in nothing at all		das Nichts	
	that life is meaningless		gar nichts	
(to) reject moral values		moralische Werte bestreiten		
(to) have (no)	loyalty	(keine) Loyalität kennen		
	loyalties			
(to) live (one's) nihilism through to its end		seinen Nihilismus	leben	
		konsequent	durchhalten	

→ Belief and doubt → Meaning in life → Values

## Noble savage

(to) live in a natural state		in einem Naturzustand leben	
(to) be uncorrupted by	civilisation ( <i>BrE</i> )	unverdorben von der Zivilisation sein	
	civilization ( <i>BrE/AmE</i> )		
(to) have a childlike sense of wonder		wie Kinder staunen	

→ Native American spirituality → Wonder

## Norms

(to) be	shared standards/rules of (acceptable/proper) behaviour ( <i>BrE</i> )/behavior ( <i>AmE</i> )	in einer Gruppe geltende Verhaltensstandards/Verhaltensregeln sein	
	based on shared values and beliefs	auf gemeinsamen Werten und Überzeugungen	beruhen basieren
	culture-bound	kulturell bedingt sein	
(to) change	over time	sich im Laufe der Zeit	verändern
(to) develop			entwickeln
(to) evolve			
(to) be subject to social change		dem gesellschaftlichen Wandel unterliegen	
(to) vary from society to society		von Gesellschaft zu Gesellschaft verschieden sein	

(to) follow	a(n)	social	norm	eine	gesellschaftliche	Norm	befolgen
(to) conform to		religious			religiöse		einhalten
(to) break		moral			moralische		brechen
(to) violate		ethical			ethische		verletzen
gegen eine ... Norm verstoßen							

→ Commandments → Values

## Nostalgia

nostalgia (for/about the past)		die Nostalgie	
		die Vergangensehnsucht	
yearning for lost time		die Sehnsucht nach der verlorenen Zeit	
sentimental invocation of past happiness		die sentimentale Beschwörung vergangenen Glücks	
(to) be	nostalgic (for/about the past)	nostalgisch (über die Vergangenheit) sein/werden	
(to) feel		Nostalgiegefühle haben	
(to) look back on	the past...	auf die Vergangenheit ...	blicken
			zurückblicken
			schauen
(to) think back on		an die Vergangenheit ... zurückdenken	
...with a bittersweet mixture of	happiness and sadness	... mit einer bitter-süßen Mischung aus	Glück und Traurigkeit
	joy and pain		Glück und Schmerz

→ Life stories → Melancholy → Transience

## Nowruz

### Iranian New Year

Nowruz (Iranian or Persian New Year)				Nouruz (iranisches oder persisches Neujahrsfest)			
(to) mark the	start	of spring		den Frühlingsbeginn		markieren	
	coming			das Kommen	des Frühlings		
	arrival			die Ankunft			
	renewal	of nature		die	Erneuerung		
rebirth	Wiedergeburt			Natur			
(to) celebrate Nowruz	on the	first day of spring		Nowruz am ersten Tag des Frühlings/zur Frühlings-Tag-und-Nachtgleiche feiern			
(to) fall		spring	equinox				
		March		auf den ersten Tag des Frühlings/auf die Frühlings-Tag-und-Nachtgleiche fallen			
(to) be observed in	countries with Persian heritage			in Ländern mit persischem Kulturerbe			begangen werden
	the Persian cultural sphere			im persischen Kulturraum			
(to) have its origins	in Zoroastrianism			seine Ursprünge im Zoroastrismus haben			
(to) originate							

→ Bahai → Festivals and holidays → Zoroastrianism



## Haft-sin

haft-sin haft-seen	(Persian: seven "S")			Haft-sin (persisch: Sieben "S")			
(to) prepare	a	ceremonial	table	einen	Festtisch (festlich) geschmückten Tisch	aufstellen	
(to) decorate		haft-sin		einen Haft-sin-Tisch	aufstellen		
(to) set (set, set, setting)				eine Haft-sin-Tafel	schmücken decken		
(to) gather around/round		sich um einen Festtisch/einen Haft-sin-Tisch versammeln					
(to) put (to) place		symbolic items/objects on the haft-sin table		symbolische symbolträchtige	Gegenstände auf den Haft-sin-Tisch stellen		
The haft-sin	arrangement... spread...		Das Haft-sin-Gedeck ...				
...varies ...differs	slightly	by	family region	... unterscheidet sich leicht	je nach	Familie Region	
		from family to family/ from region to region			von Familie zu Familie von Region zu Region		
...includes		seven essential elements beginning/starting with the Persian letter "S"			...umfasst	sieben obligatorische Bestandteile, die mit dem persischen Buchstaben „S“ anfangen/beginnen	
		additional symbolic items/objects				weitere symbolische/symbol- trächtige Gegenstände	
(to) interpret a symbol differently				ein Symbol unterschiedlich deuten			

→ Religious diversity: Internal religious diversity → Symbols

## Nudging

nudging	das Nudging					
(to) influence people in subtle ways	Menschen subtil beeinflussen					
(to) steer sb. in	a particular	direction	jmdn. in	eine bestimmte	Richtung	lenken
	the desired			die gewünschte		
(to) present the options in such a way that people are more likely to choose the "right" option	die Entscheidungsmöglichkeiten so präsentieren, dass die Menschen eher die „richtige“ Möglichkeit wählen					
(to) preserve the freedom of choice	die Wahlfreiheit erhalten					

→ Freedom

## Organ donation and transplantation

### Donors

(to) fill out an organ donor card	einen Organspendeausweis ausfüllen
(to) register as an organ donor	

(to) sign the organ donor register		sich als Organspender/Organspenderin registrieren lassen
living	donor	der Lebendspender/die Lebendspenderin
deceased		der verstorbene Spender/die verstorbene Spenderin
voluntary donor		der freiwillige Spender
donor volunteer		die freiwillige Spenderin

→ Living will

### Opt-in/opt-out solutions

opt-in	system	die Zustimmungslösung
informed consent	solution	die Entscheidungslösung
opt-out	policy	die Widerspruchslösung

(to) introduce	an opt-out system	die Widerspruchslösung einführen	
(to) move to		zur Widerspruchslösung übergehen	
(to) adopt			
(to) operate		die Widerspruchslösung praktizieren	
deemed	consent	die angenommene	Einwilligung
presumed			Zustimmung

→ Nudging

### Organ transplantation

organ	transplant	die Organtransplantation	
	transplantation	die Organverpflanzung	
(to) transplant	organs	Organe	transplantieren
	kidneys hearts lungs livers pancreases	Nieren Herzen Lungen Lebern Bauspeicheldrüsen	verpflanzen
	tissues corneas	Gewebe Hornhäute	
(to) put sb. on the waiting list		jmdn. auf die Warteliste setzen	
(to) be on the transplant waiting list		auf der Transplantationswarteliste stehen	
(to) receive an organ		ein Organ erhalten	
organ (transplant) recipient		der Organempfänger die Organempfängerin	

### Organ trade

organ sale		der Organverkauf
		der Verkauf von Organen
organ trade		der Organhandel
organ trafficking		
trade in body parts		der Handel mit Körperteilen
to traffic	organs	Organhandel betreiben
(trafficked, trafficking)	body parts	Handel mit Körperteilen betreiben
(to) sell one's organs		seine Organe verkaufen

poor	donors		arme	Spender/Spenderinnen	
vulnerable			verletzte		
			vulnerable		
donor compensation			die finanzielle Entschädigung für Organspender/Organspenderinnen		
(to) purchase body parts on the	illegal	market	Körperteile auf dem	illegalen Markt	kaufen
	black*			Schwarzmarkt*	
(to) recover	organs	from sb.	jmdm.	Organe	entnehmen
(to) harvest	tissues			Gewebe	(von jmdm.) „ernten“
			Organe		
			Gewebe		

\* Note that this term may be offensive to black people.

### Organ supply and demand

(to) narrow the gap between organ supply and demand		die Schere zwischen Angebot und Nachfrage von/bei Organen schließen
organ	availability	die Verfügbarkeit von Organen
	allocation	die Organzuteilung die Zuteilung von Organen
allocation of available organs		die Verteilung verfügbarer Organe

→ Justice: Distributive justice

### Increasing the donation rate

(to) start	an awareness campaign (about/for sth.)	eine	starten
(to) launch		Aufklärungskampagne (zu/für etw.)	ins Leben rufen
(to) increase the (organ) donation rate		die Organspenderrate erhöhen	

### Xenotransplantation

xenotransplantation				die Xenotransplantation		
pig-human	transplant			die Transplantation	vom Schwein zum Menschen	
pig-to-human					von Schwein auf Mensch	
(to) use animals as organ donors				Tiere als Organspender nutzen		
(to) transplant	animal	organs	to humans	Tierorgane	auf (den) Menschen	transplan- tieren
		tissue		tierische Organe		
(to) transfer (transferred, transferring)				tierisches Gewebe		übertra- gen

→ Animal ethics → Transhumanism

## Orthodoxy and orthopraxy

### Orthodoxy

orthodoxy (right belief)		die Rechtgläubigkeit (richtiges Glauben)
		die Orthodoxie
(to) stress	what to believe	betonen, was man glauben soll

(to) emphasise ( <i>BrE</i> ) (to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )		
--	--	--

### Orthopraxy

orthopraxy (right practice)		die Orthopraxie (richtiges Handeln)	
(to) stress	how to live	betonen, wie man leben soll	
(to) emphasise ( <i>BrE</i> ) (to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )			
(to) be a religion of deed, not creed		eine Religion des Tuns, nicht des Glaubens	sein
		eine Religion der Orthopraxie, nicht der Orthodoxie	
(to) follow the law and tradition ( <i>Orthodox Judaism</i> )		sich an Gesetz und Tradition halten ( <i>orthodoxes Judentum</i> )	
(to) repair	the world ( <i>Hebrew: tikkun olam</i> ) ( <i>Reform Judaism</i> )	die Welt	reparieren ( <i>hebräisch: Tikun Olam/Tikkun Olam/Tiqqun Olam</i> )
(to) mend			
(to) heal			
(to) better			

→ Torah → Wholeness

### Pacifism

pacifism			der Pazifismus	
(to) be	pacifist	pazifistisch		sein
	a conscientious pacifist	Gesinnungspazifist Gesinnungspazifistin		
(to) reject violence			Gewalt	ablehnen
(to) object to	military	service	den Militärdienst	
	armed		den Waffendienst	
(to) be exempt from			vom Militärdienst/Waffendienst freigestellt	sein werden
(to) refuse to	bear arms	sich weigern, Waffen zu tragen		
	serve in the military	Militärdienst zu leisten		
(to) be a conscientious objector			Wehrdienstverweigerer Wehrdienstverweigerin	sein
			Kriegsdienstverweigerer Kriegsdienstverweigerin	
			Dienstverweigerer Dienstverweigerin ( <i>besonders schweizerisch</i> )	

→ Conscience → Hutterites → Mennonites → Peace ethics

### Paganism

paganism	das Heidentum
neo-paganism neopaganism	das Neuheidentum

modern	paganism		der Neopaganismus	
contemporary				
pagan			der Heide die Heidin	
neo-pagan			der Neuheide die Neuheidin	
(to) revive	pre-Christian	religions	vorchristliche	Religionen/ Volksreligionen wiederbeleben
	indigenous		einheimische	
	ethnic			

## Pagoda

pagoda			die Pagode		
(to) be a	multistoried	building	ein	mehrgeschossiges Bauwerk	sein
	multi-storied	structure		mehrgeschossiger Turm	
	multi-storey	tower			
	multi-tiered				
(to) get	smaller	from bottom to top	nach oben hin kleiner werden		
(to) become		towards the top			
(to) diminish	in size				
(to) shrink (shrank, shrunk)					
(to) evolve from the Indian stupa			sich aus der indischen Stupa entwickeln		

→ Buddhism → Stupa

## Pain and pain control

### Occurrence of pain

(to) be in	pain	Schmerzen	haben	
	distress			
	discomfort			
(to) suffer	pain			
(to) experience				
(to) cause				
(to) bring on				
(to) precipitate (formal)				
(to) exacerbate (formal)				
Pain	is present.	Schmerz	ist da.	
	occurs.		tritt auf.	
	recurs.		kommt	wieder.
				zurück.
	builds up.		baut sich auf.	
increases.	schwillt an.			

			nimmt zu.
	surges.		kommt plötzlich hoch.
The pain occupies the patient's whole attention.		Der Schmerz nimmt die ganze Aufmerksamkeit des Patienten in Anspruch.	

### Intensity and duration of pain

short-term		pain	Kurzzeitschmerzen	
long-term			Langzeitschmerzen	
(to) be in	acute		akute	Schmerzen haben
(to) have	chronic		chronische	
	constant		ständige	
	continuous		anhaltende	
	persistent		andauernde	
	slight		leichte	
	mild		milde	
	moderate		moderate	
	great		große	
	severe		starke	
	intense		intensive	
	extreme		extreme	
	paralysing		lähmende	
	paralyzing			
	overwhelming		überwältigende	
	excruciating		unerträgliche	

### Pain control

pain	control	die Schmerzbekämpfung
	management	die Schmerztherapie
		die Beherrschung von Schmerzen
	relief	die Schmerzlinderung

### Painkillers

(to) treat the symptoms, not the cause		die Symptome, nicht die Ursache behandeln	
(to) control the symptoms		Symptome unter Kontrolle	bringen halten
(to) prescribe	painkillers	Schmerzmittel	verschreiben
(to) give	painrelievers	schmerzstillende Mittel	geben
(to) administer ( <i>formal</i> )	analgetics	schmerzlindernde Mittel	vorenthalten
(to) withhold	sedatives tranquillizers	Beruhigungsmittel	
(to) treat the	pain	die Schmerzen	behandeln
(to) relieve the			lindern
(to) ease the			
(to) alleviate the			
(to) diminish the			verringern
(to) contain the			eindämmen
(to) block the			blockieren

### Dosage

(to) give a	regular	dose of		Dosis...	geben
-------------	---------	---------	--	----------	-------

(to) administer a		dosage of + <i>drug</i>	regelmäßig	Dosierung... + <i>Schmerz-</i> <i>mittel</i>	verabreichen
	weak		eine		
	mild		eine schwache		
	low		eine milde		
	small		eine niedrige		
	strong		eine kleine		
	powerful		eine starke		
	high		eine hohe		
	heavy		eine schwere		
	large		eine große		
	massive		eine massive		
	adequate		eine angemessene		
effective	eine wirksame				
(to) reduce the			die	Dosis/ Dosierung + <i>Schmerz-</i> <i>mittel</i>	reduzieren
(to) lower the					verringern
(to) adjust the					anpassen
(to) increase					erhöhen
(to) pump sb. full of drugs			jmdn. mit Medikamenten vollpumpen		
(to) be heavily sedated			mit starken Schmerzmitteln ruhig gestellt werden		

### Side effects

(to) have	side effects		Nebenwirkungen	haben
(to) produce				hervorrufen
He/she	suffers	unpleasant side effects.	Er/sie leidet unter unangenehmen Nebenwirkungen.	
	experiences		Bei ihm/ihr treten unangenehme Nebenwirkungen auf.	
(to) make sb. comfortable			es jmdm. angenehm machen	
(to) be	comfortable	sich wohl fühlen sich wohlfühlen		
	painfree	schmerzfrei		sein
	free of/from pain			
	drowsy	schläfrig		
	sleepy			
	dazed	benommen		
	confused	verwirrt		
	muddled			
	disoriented	desorientiert		
	(fully) alert	bei klarem Bewusstsein		
clear-headed				

→ Euthanasia: Types of euthanasia

### Pandora's box

(to) open	( a ) Pandora's box			die Büchse der Pandora öffnen			
	a jar	full of	evils	einen Krug	voller	Übel	öffnen

	a container		plagues vices	ein Gefäß		Plagen Laster	
(to) escape from sth.				aus etw. entweichen			
(to) spread all over the world (spread, spread)				sich über die ganze Welt verbreiten			
Only hope remains.				Nur die Hoffnung bleibt.			

→ Hope → Myth

## Panentheism

panentheism ( <i>Greek</i> „pan“: alles + „en“: in + „theos“: God)		der Panentheismus ( <i>griechisch</i> „pan“: alles + „en“: in + „theos“: Gott)	
(to) be a panentheist		Panentheist/Panentheistin sein	
(to) believe that	God is both in and beyond the world	glauben, dass	Gott sowohl in als auch jenseits der Welt ist
(to) hold that	the world is part of a divine reality		die Welt Teil einer göttlichen Wirklichkeit ist
	God is greater than the world		Gott größer als die Welt ist

→ Agnosticism → God: God's immanence and transcendence → Deism → Pantheism

## Pantheism

pantheism ( <i>Greek</i> „pan“: all + „theos“: God)		der Pantheismus ( <i>griechisch</i> „pan“: alles + „theos“: Gott)	
(to) be a pantheist		Pantheist/Pantheistin sein	
(to) believe that	all things are God and that God is all things	glauben, dass	alles Gott und Gott alles ist
(to) hold that	all things are part of an all-encompassing, immanent God		alles Teil eines allumfassenden, immanenten Gottes ist
	the universe and God are identical cosmos		das Universum und Gott der Kosmos identisch sind
(to) reject a (to) deny a	distinct personal transcendent	God	einen von der Welt unterschiedenen persönlichen transzendenten
		Gott ablehnen	

→ Agnosticism → God → Panentheism

## Papal States (756–1870)

(to) create	↔	(to) abolish	the Papal States/ Papal State	der Kirchenstaat gründen ↔	abschaffen
(to) found		(to) dissolve			auflösen
(to) establish					
territory under papal		control rule		das Herrschaftsgebiet des Papstes	



→ Donation of Constantine → Donation of Pipin → Lateran Pacts → Pope → Religion and state

## Parables

### Teaching in parables

(to) teach in parables		in Gleichnissen	lehren
		anhand von	
(to) tell parables	about...	Gleichnisse über ... erzählen	
	on...		
(to) tell	vivid	everyday stories	Alltagsgeschichten erzählen
	simple		
	memorable		
(to) contain	a(n)	comparison	einen Vergleich
(to) imply		analogy	eine Analogie
			Entsprechung
		example	ein Beispiel
(to) compare the kingdom of God to sb./sth.		das Reich Gottes mit jmdm./etw. vergleichen	
(to) show what the kingdom of God is like		zeigen, wie das Reich Gottes ist	

→ Jesus' ministry → Kingdom of God

### Picture part, reality part, tertium comparationis

(to) have a	picture	part	eine	Bildhälfte	haben
	reality			Sachhälfte	
	point of comparison ( <i>Latin: tertium comparationis</i> )		einen Vergleichspunkt ( <i>lateinisch: ein tertium comparationis</i> )		

→ Metaphors

### Types of parable

(to) distinguish three	types	of	drei	Arten von Gleichnis	unterscheiden
	categories	parable		Gleichnistypen	
1. similitude			1. das	Gleichnis im engeren Sinne	
				besprechende Gleichnis	
(to) describe a typical/recurrent natural or everyday event ( <i>usually in the present tense</i> )			einen typischen/regelmäßig wiederkehrenden Natur- oder Alltagsvorgang schildern ( <i>meist im Präsens</i> )		
2. parable			2. die Parabel		
			das erzählende Gleichnis		
			die Gleichniserzählung		
(to) tell a story about a	fictitious	event ( <i>in the past tense</i> )	eine Geschichte über ein	erfundenes	Ereignis erzählen ( <i>im Präteritum</i> )
	one-time			einmaliges	
	one-off				
	believable			glaubhaftes	
(to) be divided into scenes			szenisch gegliedert sein		
3. exemplary story			3. die	Beispielgeschichte	
illustration				Beispielerszählung	
(to) give an example that	shows what the listener should/should not do		ein Beispiel geben, das zeigt, was der Zuhörer/die ZuhörerIn tun/nicht tun/lassen soll		

	illustrates the behaviour (BrE)/behavior (AmE) listener should imitate or avoid	ein Beispiel für ein Verhalten geben, das der Zuhörer/die ZuhörerIn nachahmen oder vermeiden sollte
--	--	---

### Impact on the listener

(to) reassure the listeners/hearers that the kingdom of God is	coming		den Hörern/Hörerinnen die Gewissheit geben/ vermitteln, dass das Reich Gottes	kommt
	growing steadily and surely ( <i>parables of kingdom growth</i> )			stetig und unaufhaltsam wächst ( <i>Wachs- tums-gleichnisse</i> )
(to) arrest the	listener's hearer's	attention	die Aufmerksamkeit des Hörers/der Hörerin erregen	
		interest	das Interesse des Hörers/der Hörerin wecken	
		imagination	die Fantasie/Phantasie des Hörers/der Hörerin ansprechen	
	listener/hearer		den Hörer	fesseln
(to) surprise the listener/hearer		die Hörerin	überraschen	
(to) involve an element of surprise		ein Überraschungsmoment enthalten		
(to) turn expectations upside down		Erwartungen auf den Kopf stellen		
(to) offer a	fresh new	perspective on sth.	eine neue Perspektive auf etw. bieten	
(to) call for a response			eine Antwort herausfordern	
(to) make the listener/hearer think (for himself/herself/themselves)			den Hörer/die Hörerin zum Mitdenken auffordern	
(to) tease the mind into active thought			zum Denken verlocken	

→ Kingdom of God

### Parable of the Barren Fig Tree (Luke 13:6-9)

parable of the	barren	fig tree	das Gleichnis vom	verdorrt	Feigen- baum
	unfruitful			unfruchtbaren	
				fruchtlosen	
(to) bear	fruit(s)		Frucht	tragen	
(to) produce			Früchte	bringen hervorbringen	
(to) give sb. a grace period (of one year)			jmdm. eine Gnadenfrist (von einem Jahr) geben		
(to) warn sb. to repent			jmdn. zur Umkehr mahnen		
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (AmE) (to) represent	Israel		Israel symbolisieren		
(to) compare Israel to a fig tree ( <i>e.g. Jeremiah 8:13; Hosea 9:10; Micah 7:1</i> )			Israel mit einem Feigenbaum vergleichen (z.B. <i>Jeremia 8,13; Hosea 9,10; Micha 7,1</i> )		

→ Metanoia → Repentance → Symbol

### Parable of the Budding Fig Tree (Matthew 24,32-35)

parable of the	budding	fig tree	das Gleichnis vom	ausschlagenden	Feigen- baum
	sprouting			austreibenden	
				grünenden	
(to) be	dormant		in der Winterruhe sein		

(to) lie ( <b>lay, lain</b> )		sich in der Winterruhe befinden
(to) stay		nicht austreiben
(to) come	alive to life	zum Leben erwachen
(to) put forth leaves		neue Blätter bekommen austreiben ausschlagen
(to) symbolise ( <i>BrE</i> ) (to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) represent	Israel	Israel symbolisieren
(to) compare Israel to a fig tree ( <i>e.g. Jeremiah 8:13; Hosea 9:10; Micah 7:1</i> )		Israel mit einem Feigenbaum vergleichen ( <i>z.B. Jeremia 8,13; Hosea 9,10; Micha 7,1</i> )
(to) learn the lesson from the fig tree		vom Feigenbaum lernen
(to) interpret the budding of the fig tree as a sign of the imminent end times		das Ausschlagen des Feigenbaums als Zeichen der nahen Endzeit deuten/ interpretieren

→ Apocalyptic thinking → Hope: Eschatological hopes → Symbol

### Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–36)

(to) fall	among into the hands of	robbers	unter Räuber/Räuberinnen in die Hände von Räubern/ Räuberinnen	fallen
(to) be an	exemplary story illustration		eine Beispielgeschichte Beispiel Erzählung	sein
(to) strip sb. (of his/her clothes) (stripped, stripping)			jmdn. ausziehen	
(to) ignore sb./sth.			jmdn./etw. ignorieren	
(to) look	away the other way		wegehen wegschauen	
(to) pass by			vorbeigehen	
(to) walk	by on		vorübergehen weitergehen	
(to) leave sb. half-dead			jmdn. halbtot liegenlassen	
(to) pour	oil wine	on sb.'s wounds	Öl Wein	auf jmds. Wunden gießen
(to) bandage wounds			Wunden verbinden	

priest		der Priester
levite		der Levit
(to) assist in the temple		im Tempel assistieren
Samaritan		der Samariter/die Samariterin
province of Samaria		Provinz Samaria
ethnically	mixed	ethnisch gemischt
religiously		religiös
(to) look down on	sb.	jmdn. verachten
(to) despise		

(to) be a neighbour ( <i>BrE</i> )/neighbor ( <i>AmE</i> ) to sb.		jmdm. der/die Nächste sein
---	--	----------------------------

(to) take pity on sb.			mit jmdm. Mitleid	haben
(to) have	pity	for sb.		
(to) feel	compassion			
(to) show				zeigen
(to) show sb. mercy			jmdm. Barmherzigkeit erweisen an jmdm. Barmherzigkeit tun (Lutherbibel)	
(to) provide practical help in an emergency			in einer Notsituation praktische Hilfe leisten	
(to) help	people	in need	Menschen in Not helfen	
	those			
	the needy			

→ Empathy and compassion → Love: double commandment → Love: objects and types: Love of neighbours and strangers (agape) → Purity and impurity

### Parables of the Hidden Treasure and the Pearl of Great Value (Matthew 13:44-46)

Parable of the Hidden Treasure			das Gleichnis vom Schatz im Acker		
Parable of the Pearl of Great		Value	das Gleichnis von der kostbaren Perle		
		Price			
(to) be of	priceless	value	von	unbezahlbarem	Wert sein
	inestimable			unschätzbarem	
(to) give up everything for the kingdom of God			alles für das Reich Gottes aufgeben		

→ Hymn of the Pearl → Kingdom of God

### Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32)

the Parable of the	Prodigal Son		das Gleichnis	wörtlich: vom verschwenderischen Sohn ( <i>im Deutschen ungebräuchlich</i> )		
	Lost Son			vom	verlorenen Sohn	
	Merciful	Father			barmherzigen Vater	
	Loving				liebenden	Vater
	Forgiving			vergebenden		
	Father and the Two Sons			Vater und den zwei Söhnen		
	Two Brothers			von den	zwei	Brüdern
			beiden			
(to) demand one's share of the inheritance			seinen Teil des Erbes fordern			
(to) run to sb. to embrace him/her			jmdm. entgegenlaufen und ihn/sie umarmen			
(to) rejoice over repentant sinners			sich über Sünder/Sünderinnen freuen, die Buße tun			
(to) represent the Pharisees			für die Pharisäer/Pharisäerinnen stehen			

→ Forgiveness → Hymn of the Pearl → Pharisees → Purity and impurity → Repentance → Sin

### Parable of the Leaven (Matthew 13:33)

Parable of the	Leaven			das Gleichnis vom Sauertag
	Yeast (in the Dough)			
(to) mix	leaven	into the	flour	Sauerteig unter das Mehl mischen
	yeast		dough	

→ Parable of the Mustard Seed (Mark 4:30-32)

*Parable of the Mustard Seed (Mark 4:30-32)*

(to) plant	a mustard seed	ein Senfkorn säen			
(to) sow (sowed, <b>sown</b> /sowed)					
(to) grow	large branches	große Zweige treiben			
(to) form					
(to) put forth					
(to) nest	in/under the shade of the mustard branches	im /unter dem Schatten der Senfpflanze		nisten	
(to) perch				wohnen	
(to) offer	food	Nahrung		bieten	
	shelter and protection	Schutz und Geborgenheit			
(to) become a source of	food	zu einer Quelle	der	Nahrung	werden
	rest			Ruhe	
	shelter			des Schutzes	
something	small ↔	big	etwas	Kleines ↔ Großes	
		large			
		great			
	insignificant ↔	powerful		Unbedeutendes ↔	Mächtiges
impactful		Wirkmächtiges Bedeutendes			
(to) grow from small/insignificant/ inconspicuous beginnings (into something great)		aus kleinen/unbedeutenden /unscheinbaren Anfängen entstehen			
		aus kleinen/unbedeutenden/unscheinbaren Anfängen zu etwas Großem wachsen			
(to) start (out) small		klein	anfangen beginnen		
(to) describe the amazing growth of the kingdom of God		das erstaunliche Wachstum des Reiches Gottes beschreiben			
(to) be a	story of	growth	eine	Wachstumsgeschichte	sein
		hope		Hoffnungsgeschichte	
	mustard seed story	Senfkorn-Geschichte			

→ Hope → Parable of the Leaven (Matthew 13:33) → Kingdom of God

*Parable of the Net (Matthew 13:47-50)*

Parable of the (Fishing) Net		das Gleichnis vom	Fischnetz	
			Fischernetz	
(to) let down	one's fishing net	sein	Fischnetz	herunterlassen
(to) throw out			Fischernetz	auswerfen
(to) cast out ( <b>cast, cast</b> )				
(to) haul in				einziehen
(to) draw in				
(to) pull up				hochziehen
catch, <i>noun</i>	der Fang			

→ Last Judgement

*Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46)*

parable about the	Judgement Judgment	of the Nations	das Gleichnis vom Weltgericht
----------------------	-----------------------	----------------	-------------------------------

Parable of the Sheep and the Goats		das Gleichnis von den Schafen und den	
Parable of the Goats and the Sheep		Böcken	
the least	of my brothers (and sisters)	die Geringsten	meiner Brüder (und Schwestern)/Geschwister
	in society		in der Gesellschaft

→ Catholic social teaching: Option for the poor → Church Year: Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ → Last Judgement → Works of mercy

### Parable of the Ring (Lessing)

Parable of the Ring Parable of the Three Rings Ring Parable Three-Ring Parable (Gotthold Ephraim Lessing, Nathan the Wise, 1779, Act III, Scene 7)		die	Ringparabel Parabel von den drei Ringen  (Gotthold Ephraim Lessing, Nathan der Weise, 1779, 3. Aufzug, 7. Auftritt)		
(to) be based on a tale from Boccaccio's Decamerone		auf einer Erzählung aus Boccaccios Decamerone		beruhen basieren	
(to) be an heirloom		ein Familienerbstück sein			
(to) have the	power...	die geheime Kraft	haben, ...		
	miraculous effect...	die Wunderkraft			
...(to) make	the owner the wearer	agreeable to God and men  pleasing in/to the eyes of God and humankind  loved by God and man	... vor Gott und Menschen	angenehm	machen
...(to) render				beliebt	
(to) pass the ring on to the favourite (BrE)/favorite (AmE) son		den Ring an den Lieblingssohn weitergeben			
(to) have replicas made		Kopien anfertigen lassen			
(to) be indistinguishable from the original		vom Original nicht zu unterscheiden sein			
(to) strive toward the goal of uncorrupted love		der von Vorurteilen freien Liebe nacheifern			
(to) bring the ring's hidden	strength power	to light	die geheime Kraft des Ringes an den Tag		
			legen bringen		
(to) think one's own ring is the		true real	one	seinen Ring für echt halten	
(to) live in such a way that the ring's power		proves true takes effect		so leben, dass der Ring seine Macht entfaltet	
(to) earn the true ring		sich den echten Ring verdienen			

→ Religious truth: Religious pluralism

### Paradox

paradox		das	Paradox Paradoxon ( <i>gehoben</i> )
paradoxical	statement	die paradoxe Aussage	
	expression		

at first sight ↔ on closer analysis/examination				auf den ersten Blick ↔ bei genauerer Analyse/Betrachtung		
(to) be	self-contradictory			widersprüchlich	sein	
(to) seem	non-sensical			unsinnig	erscheinen	
(to) appear	absurd			absurd		
(to) point to	a higher truth			auf eine höhere Wahrheit hinweisen		
(to) express				eine höhere Wahrheit zum Ausdruck bringen		
(to) have a deeper meaning				einen tieferen Sinn haben		
(to) undermine old certainties				alte Gewissheiten erschüttern		
(to) challenge	old	ways	of thinking	alte	Denkweisen	in Frage stellen
	established	patterns		hergebrachte	Denkmuster	
	habitual			Denkgewohnheiten		hinterfragen
	the reader/listener to think		in new ways	(den Leser die Leserin)	zu neuem	Denken anregen
		outside the box	(den Hörer die Hörerin)	zu unkonventionellem		

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12): Paradoxical statements → Koan → Wabi-sabi (Wabi Sabi): Wabi-sabi spirituality → Wholeness: Remaining a fragment

## Parallel societies

### Parallel lives

(to) practise ( <i>BrE</i> )	voluntary segregation		sich freiwillig segregieren		
(to) practice ( <i>AmE</i> )					
(to) form	parallel	societies	Parallelgesellschaften	bilden	
(to) create		communities		schaffen	
(to) live in			in Parallelgesellschaften leben	leben	
(to) live in different subcultures			in verschiedenen Subkulturen		
(to) live parallel lives without interaction between them			ohne Austausch nebeneinander (her) leben		
(to) turn immigrant neighbourhoods ( <i>BrE</i> )/neighborhood ( <i>AmE</i> ) into parallel societies			Einwandererviertel in Parallelgesellschaften verwandeln		

### High-poverty areas

high-poverty	area	das Brennpunktviertel
high poverty	neighbourhood ( <i>BrE</i> )	der Brennpunktbezirk
high-minority	neighborhood ( <i>AmE</i> )	der soziale Brennpunkt
high minority		
deprived		
high-poverty	school	die Brennpunktschule
high poverty		
high-minority		
high minority		
high-needs		
high needs		
disadvantaged		

## Pardes (PaRDeS)

(to) be an acronym for four approaches to Torah study: Peshat, Remez, Derash, Sod		ein Akronym für vier Ansätze für das Torastudium/Thora-Studium sein: Pschat, Remes, Drasch, Sod			
(to) look for...		nach ... suchen			
...(1) the	literal	meaning (Peshat)	... (1) dem	wörtlichen	Sinn (Pschat)
	plain			klaren	
	obvious			offensichtlichen	
...(2) a deeper, hidden meaning (Remez)		... (2) einem tieferen verborgenen Sinn (Remes)			
...(3) the symbolic, interpretive meaning/the moral lesson of the text (Derash)		... (3) einem symbolischen, interpretativen Sinn/der Moral des Textes (Drasch)			
...(4) the	secret	level (Sod)	... (4) dem	verborgenen	Sinn (Sod)
	esoteric			esoterischen	
	mystical			mystischen	
The approaches overlap		in actual practice.	In der Praxis	sich überschneiden die Ansätze.	
The boundaries between the approaches blur				verwischen sich die Ansätze.	
(to) understand	a religious/sacred text on different levels	einen religiösen/heiligen Text auf verschiedenen Ebenen	verstehen	lesen	
(to) read				interpretieren	
(to) interpret				literally	wörtlich
				allegorically	allegorisch
	ethically	ethisch			

→ Bible: Interpretive approaches → Deep reading → Esotericism → Judaism → Kabbalah → Torah

## Parody

(to) be a	parody of spoon on (informal)	(e.g. the Lord's Prayer)	eine Parodie auf (z.B. das Vaterunser) sein		
(to) parody sth.		etw. parodieren			
(to) be	modelled (BrE) modeled (AmE)	on/upon ...	auf ... beruhen		
(to) imitate	(to) mimic (mimicked, mimicking)	the style and form of...	den Stil und die Form (+ Genitiv) nachahmen		
(to) follow the structure of the original			dem Aufbau des Originals folgen		
(to) change	the words of...	den Wortlaut (+ Genitiv) verändern			
(to) alter					
(to) remove all references to God		alle Bezüge auf Gott	weglassen	entfernen	
(to) replace sth. with		etw. durch etw. ersetzen			
	(to) criticise (BrE) (to) criticize (BrE/AmE)	sth.	(einen religiösen Text) benutzen, um	etw.	zu kritisieren



(to) use ( <i>a religious text</i> )	(to) expose			zu entlarven
	(to) mock			bloßzustellen
				sich über etw. lustig zu machen

→ Comparing and contrasting → Religious satire

### Parsis (Parsees)

Parsi, <i>noun</i> Parsee, <i>noun</i>			der Parse/die Parsin
Parsi, <i>adjective</i> Parsee, <i>adjective</i>			parsisch
(to) be	descended from Persians		von Persern (und Perserinnen) abstammen
	of Persian descent		persischer Abstammung sein
(to) migrate (to) emigrate	to India		nach Indien auswandern
(to) follow (to) adhere to (to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	Zoroastrianism		Anhänger/Anhängerinnen des Zoroastrismus sein (den) Zoroastrismus praktizieren

→ Diaspora → Ethnoreligious groups → Religious discrimination and persecution: Persecution  
→ Zoroastrianism

### Pascal's wager

Pascal's	wager	die Pascalsche Wette
	bet	
(to) wager (with) one's life that God exists ↔ does not exist		sein Leben darauf setzen, dass es Gott gibt ↔ nicht gibt
(to) gain all/nothing ↔ (to) lose all/nothing <b>(lost, lost)</b>		alles/nichts gewinnen ↔ alles/nichts verlieren

→ Faith: Having faith → Proofs of God's existence

### Passover

Passover	das	Passahfest Passafest
Pesach	Pessach	
Passover seder evening	der Sederabend	
(to) celebrate the Passover seder	den	Passah-Seder Pessach-Seder feiern
(to) commemorate (to) celebrate	the exodus from Egypt	an den Auszug aus Ägypten erinnern den Auszug aus Ägypten feiern
(to) mark the beginning of Passover	den Beginn des Passahfestes markieren	
(to) retell (to) relive	the story of the exodus	die Auszugsgeschichte nacherzählen nachvollziehen

(to) reenact			vergegenwärtigen
(to) bring the exodus story to life (for sb.)			(für jmdn.) lebendig werden lassen
(to) envision oneself in the place of the escaping Israelites		sich an der Stelle der flüchtenden Israeliten/Israelitinnen sehen	
In each generation, everyone must see themselves as having escaped from the oppression of Egypt... (Haggadah)		In jeder Generation soll jeder Mensch sich so betrachten, als sei er selbst aus Ägypten ausgezogen ... (Haggada)	
The Haggadah	gives describes sets forth	the order of the Passover Seder dinner.	Die Haggada regelt den Ablauf des Sederessens. ist die Handlungsanweisung für die Mahlzeit am Sederabend.
(to) eat	symbolic foods	symbolische Speisen	essen
	unleavened bread (matzot)	ungesäuertes Brot (Mazzen)	
	bitter herbs (e.g. horseradish)	Bitterkraut (z.B. Meerrettich)	

→ Elijah: Passover seder → Exodus story → Festivals and Holidays → God: Champion and liberator of the oppressed → Symbols

## Patchwork religion

patchwork	religion	die	Patchwork-Religion	
designer			Patchwork-Religiösität	
boutique			Designer-Religion	
bricolage			Boutique-Religion	
cafeteria			Bricolage-Religion	
pick and mix			Cafeteria-Religion	
mash-up				
mashup				
(to) see	religions as a buffet of ideas	Religionen als	Ideenbuffet	ansehen
(to) view			Ideen-Buffer	betrachten
(to) regard				verstehen
(to) treat				
(to) pick and	choose mix	auswählen und	entscheiden	
			zusammenstellen	
			zusammenbasteln ( <i>abwertend</i> )	

→ Religious diversity and pluralism → Shinto: Religious coexistence → Syncretism

## Path (universal symbol)

symbol of the path		das Symbol des Weges	
		das Wegsymbol	
(to) describe	life as a path	das Leben als Weg	beschreiben
(to) see			sehen
(to) understand			verstehen

(to) view			
(to) represent the spiritual journey to enlightenment		die spirituelle Reise zur Erleuchtung darstellen	

(to) be at a crossroads (e.g. Heracles at the crossroads/Choice of Heracles)		an einem Scheideweg stehen (z.B. Herkules am Scheideweg)		
		sich an einem Scheideweg befinden		
(to) choose	the path of ( <i>virtue/vice, etc.</i> )	den Pfad	( <i>der Tugend/ des Lasters usw.</i> )	wählen
(to) take		den Weg		einschlagen
(to) follow				beschreiten
(to) walk				gehen

<i>Matthew 7:13-14</i>			<i>Matthäus 7,13-14</i>		
(to) enter through the	narrow gate		durch die enge Pforte	hineingehen	
	broad/wide gate		durch die breite/weite Pforte		
(to) choose	the narrow road to life		den schmalen Weg zum Leben	wählen	
(to) take the	broad	road to damnation	den breiten Weg zur Verdammnis	nehmen	
	wide				

→ Hinduism: Paths to liberation → Labyrinths and mazes → Myth: Hero's journey → Pilgrimage → Symbols

### Pathetic fallacy

pathetic fallacy		die unzulässige Projektion menschlicher Gefühle auf Unbelebtes oder Tiere
(to) attribute human feelings to	inanimate objects or animals	unbelebten Gegenständen oder Tieren menschliche Gefühle zuschreiben
(to) project human feelings on/onto		menschliche Gefühle auf unbelebte Gegenstände oder Tiere projizieren

→ Cosmology: Elizabethan cosmology

### Peace ethics

peace ethics* ( <i>the philosophical/theological study of the ethical aspects of war and peace</i> )	die Friedensethik
peace ethic* ( <i>ethical principles on war and peace held by an individual or group, e.g. Bonhoeffer's peace ethic, the Quaker peace ethic</i> )	
peace ethicist	

\* Note that *peace ethics* and *peace ethic* are sometimes used interchangeably.

→ Catholic social teaching: Promotion of peace → Just war theory → Pacifism → Quakers (Religious Society of Friends) → Shalom

## Peaceable Kingdom (Edward Hicks)

(to) be based on	Isaiah 11:6-9		auf	Jesaja 11,6-9		beruhen
	Benjamin West's painting "Penn's Treaty with the Indians" (1771-72)			Benjamin Wests Gemälde „Penns Vertrag mit den Indianern“ (1771-72)		basieren
(to) paint different versions of the biblical scene			verschiedene Fassungen der biblischen Szene malen			
(to) show	a vision of peace on earth		eine Vision vom Frieden auf Erden		zeigen	
(to) depict					darstellen	
(to) present	Quaker ideals and beliefs		Quaker-Ideale und -überzeugungen			
	a child surrounded by wild and domestic animals		ein Kind mit wilden Tieren und Haustieren			
	a group of Quakers negotiating with Native Americans		eine Quäkergruppe in Verhandlungen mit amerikanischen Ureinwohnern/ Ureinwohnerinnen			
	a group of leading Quakers unfurling a banner that reads/says "..."		eine Gruppe führender Quaker, die ein Banner entfalten, auf dem „...“ steht,			
(to) contain the Quaker	motto „Mind the light“		das Quäker-Motto „Achtet auf das Licht“ enthalten			
	admonition to mind the light		die Quäker-Mahnung, auf das Licht zu achten, enthalten			
(to) negotiate	a peace treaty with the Lenape		einen Friedensvertrag mit den Lenape		verhandeln	
(to) sign					aushandeln	
(to) make					unterzeichnen	
(to) enter into					schließen	
					abschließen	
(to) eat	straw (Isaiah 11:7c)		Stroh (Jesaja 11,7c)		fressen	
	corn ( <i>AmE</i> )		Mais			
	maize ( <i>BrE</i> )					
(to) combine	two	scenes	zwei	Szenen		verbinden
(to) juxtapose		levels of reality		Wirklichkeitsebenen		nebeneinander stellen
(to) be separated by a deep	chasm	in the landscape	durch	eine tiefe Kluft		in der Landschaft getrennt sein
	cleft			einen tiefen Riss		

→ Light (universal symbol) → Messiah: Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6-9) → Quakers (Religious Society of Friends): The inward light

## Peak experiences

### Moments of highest fulfilment

(to) have	peak experiences (Abraham Maslow)		Gipfelerfahrungen (Abraham Maslow) machen			
	moments of	transcendence	Augenblick der Transzendenz		erleben	
		highest happiness and fulfilment ( <i>BrE</i> )/ fulfilment ( <i>AmE</i> )	Augenblicke	höchsten Glücks höchster Erfüllung		
(to) involve a sense of	wonder	ein Gefühl	des Staunens			beinhalten einschließen
	awe		der Ehrfurcht			
	ecstasy		der Ekstase			
	euphoria		überschwänglicher Freude			
	elation	ein Hochgefühl				
(to) lose all sense of time and (lost, lost)	place	das Gefühl von Zeit und Raum verlieren				
	space					
(to) feel	changed		sich	verwandelt		fühlen
	transformed			eins mit der Welt		
	at one with the world					

### Common triggers

common frequent	triggers		häufige Auslöser			
(to) be triggered by	music		durch	Musik		ausgelöst werden
	art			Kunst		
	creative work			kreative Tätigkeit		
	nature			Natur		
	wilderness	settings		Wildnis-Gebiete		
		landscapes		Wildnislandschaften		
	sex			Sexualität		
psychedelics		psychedelische Drogen				

→ Eternity → Flow → Happiness → Mindfulness → Moments of being (Virginia Woolf) →  
Mystical experience → Wonder

## Peasants' War Panorama (Werner Tübke)

Peasants' War Panorama (1976–1987)			das Bauernkriegspanorama (1976–1987)		
Early Bourgeois Revolution in Germany			Frühbürgerliche Revolution in Deutschland		
monumental panorama painting			das	monumentale Panoramabild	
circular painting				rundumlaufende Gemälde	
painting without beginning or end				Gemälde ohne Anfang und Ende	
(to) be housed in a purpose-built rotunda			in einem eigens dafür gebauten Rundbau untergebracht sein		
(to) combine	historical	figures	historische	Figuren	verbinden
		events		Ereignisse	

		scenes		Szenen	
	allegorical	elements	allegorische	Elemente	
	symbolical		symbolische		
	fantastical		fantastische		
	surreal		surreale		
	apocalyptic		apokalyptische		
	mythological		mythologische		
(to) quote 16 <sup>th</sup> century	woodcuts		Holzschnitte	aus dem 16. Jahrhundert	zitieren
	engravings		Kupferstiche		
(to) show	a pessimistic view of history		ein pessimistisches Geschichtsbild	zeigen	
(to) offer				zum Ausdruck bringen	
(to) express					

→ Apocalyptic thinking → Fear and anxiety → German Peasants' War (1524–1526)

## Pentecost story (Acts 2:1–36)

### Miracle of languages

miracle of	Pentecost	das	Pfingstwunder
	(different) languages		Sprachenwunder
(to) speak in different languages	in verschiedenen Sprachen sprechen		
(to) fulfil ( <i>BrE</i> )/ (to) fulfill ( <i>AmE</i> ) (fulfilled, fulfilling)	the prophecy of Joel 2:28–29	die Weissagung von Joel 2,28–29 erfüllen	
(to) be the opposite of	the story of the Tower of Babel (Gen. 11:1–9)	das Gegenteil von der Geschichte vom Turmbau zu Babel (Gen. 11,1–9) sein	
(to) stand in contrast to		einen Kontrast zum Turmbau von Babel bilden	
(to) be a counter-story to the Tower of Babel		eine Gegengeschichte eine Antigeschichte	zum Turmbau zu Babel sein
(to) undo the Babylonian confusion of languages	die babylonische Sprachverwirrung aufheben		

→ Intertextual references → Primeval history: Tower of Babel (Genesis 11:1–9)

### The Descent of the Holy Spirit (Acts 2:1–13)

(to) celebrate	the	coming	of the Holy Spirit	(an)	das Kommen	des Heiligen Geistes	feiern
(to) commemorate		arrival			die Ankunft		erinnern
		sending			die Aussendung		
		descent			die Herabkunft		
		outpouring			die Ausgießung		
		inbreaking			das Hereinbrechen		
The Holy Spirit	comes (down)	to/ on/ upon	earth.	Der Heilige Geist	kommt	auf die Erde	(herab).
	descends	upon	the disciples.			Jünger	
	is poured				wird auf die Jünger ausgegossen.		

### Flames, wind, dove

(to) see and hear strange	things	merkwürdige Dinge sehen und hören
---------------------------	--------	-----------------------------------

		sights and sounds		
(to) come in	tongues of	fire	in	Feuerzungen
		flame		
	flames of fire			Feuerflammen
blowing	of a violent wind		das Brausen eines heftigen Sturmes	
rush				
rushing				
(to) show	the Holy Spirit as a dove		den Heiligen Geist als Taube darstellen	
(to) depict				
(to) represent				

→ Religious images → Symbols

### From frightened to fearless

(to) be unsure	unsicher sein		(to) be confident	Selbstvertrauen haben
(to) be afraid	ängstlich sein		(to) be fearless	ohne Angst sein
(to) be timid	verängstigt sein			
(to) be frightened	Angst haben sich fürchten	↔	(to) be courageous	mutig sein
(to) be discouraged	entmutigt sein			
(to) deny sb.	jmdn. verleugnen		(to) boldly speak to large crowds	mutig vor großen Menschenmengen sprechen
(to) deny that...	leugnen, dass ...			
(to) run away	weglaufen		(to) boldly preach/ proclaim the gospel	mutig das Evan- gelium predigen verkündi- gen
(to) flee	fliehen			

→ Courage: Taking heart → Disciples → Resurrection: Easter faith

### Pentecost for me

For me, Pentecost	is ...	Für mich	ist	Pfingsten	...
	means ...		bedeutet		
	represents...				
	is about...		geht es (an) Pfingsten um ...		

→ Church year: Pentecost

### Pentecostalism

Pentecostalism	die Pfingstbewegung		
Pentecostal movement			
Pentecostal church	die Pfingstkirche		
	die Pfingstgemeinde		
Pentecostal, <i>noun</i>	der Pfingstler/die Pfingstlerin		
(to) believe in...	an ... glauben		
...baptism in the Holy Spirit after	conversion	... die Taufe im Heiligen Geist nach	der Bekehrung
	being born again		der Wiedergeburt

	water baptism	der Taufe mit Wasser
...the continued	work of the Holy Spirit	... das Weiterwirken des Heiligen Geistes
...the ongoing	presence of spiritual gifts (e.g. healing, speaking in tongues)	... das Fortbestehen der Geistesgaben (z.B. Heilungen, Zungenreden)
(to) release the (power of the) Holy Spirit in/upon sb.'s life		die Kraft des Heiligen Geistes/den Heiligen Geist in jmds. Leben freisetzen

→ Baptism → Charismatic movement → Evangelicals → Holy Spirit → Pentecost story (Acts 2:1-36) → Prosperity gospel → Speaking in tongues

## People of the Book

People of the Book ( <i>Christians, Jews, Sabians</i> )			Leute des Buchs ( <i>bes. Christen, Juden, Sabier</i> )	
			Schriftbesitzer/Schriftbesitzerinnen	
dhimmi (protected person)			Dhimmi (der/die Schutzbefohlene)	
(to) be a second-class citizen			Bürger/Bürgerin zweiter Klasse sein	
(to) have	dhimmi	status	Dhimmi-Status	haben
(to) be given	protection		Schutzstatus	erhalten
(to) be granted				
(to) be protected	under the law	rechtlich	geschützt sein	
	by the state	staatlicherseits		
(to) pay	a special tax		eine Sondersteuer	zahlen
	the jizya tax		die Dschizya-Steuer	

→ Islam

## Perfectionism

(to) be	perfectionist		perfektionistisch		sein		
	a perfectionist		ein Perfektionist eine Perfektionistin				
(to) have	high standards		hohe	Ansprüche haben/setzen			
(to) set ( <b>set, set, setting</b> )			Maßstäbe anlegen/setzen				
good	↔	bad	perfectionism	guter	Perfektionismus		
healthy		unhealthy		gesunder		↔	schlechter ungesunder
helpful		harmful		hilfreicher		↔	schädlicher
(to) drive sb. to do his/her/their best			jmdn.	treiben, anspornen,	sein Bestes zu geben		
(to) expect	too much of	oneself	zu viel von	sich	erwarten		
(to) demand		others		anderen	fordern		
			sich/andere überfordern				
(to) be afraid of not being	good enough		Angst haben, nicht		gut genug	zu sein	
	likeable				liebenswert		
	likable						
	lovable						
		loveable					



(to) want to	please sb.		jmdm. gefallen			wollen
	feel	recognised ( <i>BrE</i> )	sich	anerkannt	fühlen	
		recognized ( <i>BrE/AmE</i> )				
		appreciated		wertgeschätzt		
valued						



(to) accept	oneself with	weaknesses	sich mit	Schwächen	annehmen
	all one's	flaws		seinen	
	others with	failures	andere mit	Misserfolgen	
		imperfections		ihrer	
(to) accept	mediocrity		Mittelmäßigkeit	akzeptieren	
(to) embrace			Durchschnittlichkeit	annehmen	
			Mittelmaß	bejahen	
	ordinariness		Gewöhnlichkeit		

→ Human fallibility → Reformation: sola fide, sola gratia → Visible mending → Wabi-sabi (Wabi Sabi)

### Personality cult

(to) create	a cult of personality	around sb.	einen	Persönlichkeitskult um jmdn.	schaffen
(to) establish	a personality cult				einführen
(to) build					aufbauen
(to) construct					
(to) cultivate					
(to) foster					pflügen
cult of Stalin			der Stalinkult		

→ Heroes and role models

### Pharaoh

god-king god king			der Gottkönig			
(to) be considered the son of the		sky god Horus sun god Ra	als Sohn des	Himmelsgottes Horus Sonnengottes Ra	gelten	
(to) keep up	the God-given	order (ma'at)	die	gottgegebene kosmische	Ordnung (ma'at)	aufrecht-erhalten
(to) maintain	(the) cosmic					erhalten
(to) preserve						erhalten
(to) be a	go-between intermediary	between gods and humans	Vermittler zwischen den Göttern und den Menschen sein			
(to) act as an			als Vermittler zwischen den Göttern und den Menschen fungieren			

## Pharisees

### Lay movement

Pharisee		der Pharisäer/die Pharisäerin			
social	movement		die soziale Bewegung		
lay			die Laienbewegung		
(to) come from all walks of life		aus allen sozialen Schichten kommen			
(to) strictly	follow	the Jewish law	das jüdische Gesetz		streng befolgen
	keep				strikt
	observe		sich	streng strikt	an das jüdische Gesetz halten
(to) accept	the oral as well as the written	Torah law	sowohl die mündliche als auch die schriftliche Tora		anerkennen
(to) believe in					als gültig ansehen
(to) maintain the validity of					
(to) believe in the resurrection of the dead		an die Auferstehung der Toten glauben			
(to) oppose	Hellenisation (BrE)		die Hellenisierung ablehnen		
(to) resist	Hellenization (BrE/AmE)		sich gegen die Hellenisierung wehren		

→ Judaism: Judaism of Jesus' day → Torah

### Negative stereotyping

(to) use the terms	„Pharisee“	in a pejorative way	die Begriffe	„Pharisäer“	abwertend benutzen
	„pharisaic“			„Pharisäerin“	
	„pharisaical“			„pharisaerhaft“	
(to) refer to	a person who is	hypocritical	einen heuchlerischen	Menschen	bezeichnen
(to) denote		self-righteous	einen selbstgerechten		
		dishonest	einen unehrlichen		
	a sanctimonious hypocrite	einen scheinheiligen/frömmelnden Heuchler eine scheinheilige/frömmelnde Heuchlerin			
(to) be offensive to Jews		für Juden/Jüdinnen beleidigend sein			

→ Hypocrisy

## Philosophical counselling

philosophical	counselling (BrE)	die philosophische	Lebensberatung
	counseling (AmE)		
	consultancy		
	practice		Praxis
clinical philosophy		die klinische Philosophie	
philosophical	counsellor (BrE)	der philosophische Lebensberater	
	counselor (AmE)	die philosophische Lebensberaterin	

	practitioner		der philosophische Praktiker die philosophische Praktikerin
	care giver caregiver		der philosophische Seelsorger die philosophische Seelsorgerin
	chaplain		
freelance philosopher			der freie Philosoph/die freie Philosophin
(to) offer	counselling ( <i>BrE</i> ) counseling ( <i>AmE</i> ) consultancy	services	Beratungsdienstleistungen anbieten
(to) help clients to	philosophise ( <i>BrE</i> ) philosophize ( <i>BrE/AmE</i> )	about life	Klienten helfen, über das Leben zu philosophieren
	deal with	life events moral dilemmas ethical conflicts	Klienten/Klientinnen bei der Bewältigung von belastenden Lebensereignissen/von moralischen Dilemmasituationen/von ethischen Konflikten helfen
	clarify articulate explore comprehend	their belief systems/world views	Klientinnen/Klienten helfen, ihr Glaubenssystem/ihre Weltanschauung zu
			klären formulieren erkunden verstehen

→ Counselling → Ethical issues and dilemmas

## Philosophy of history

philosophy	of history	die	Geschichtsphilosophie
concept			Geschichtsdeutung
interpretation			das Geschichtsbild
view			die Geschichtsbetrachtung
understanding			das Geschichtsverständnis
The (long) arc of history bends ↔ doesn't bend toward(s) justice/doesn't bend on its own.		Der (lange) Bogen der Geschichte neigt sich ↔ neigt sich nicht der Gerechtigkeit zu/neigt sich nicht von alleine.	

→ Justice → Progress → Time

## Pietà

### Mary holding her dead son

(to) show Mary...				Maria zeigen, wie sie ...		
...holding	Jesus'	dead	in her arms	... Jesu Leichnam	in ihren Armen	hält
...cradling	Jesus's	body	in her lap		auf ihrem Schoß	
an image of	sorrow			ein Bild	des Schmerzes	
	pain				der Liebe einer Mutter zu ihrem verlorenen Kind	
	a mother's love for her lost child				der Zärtlichkeit	
	tenderness				der Gefasstheit	
	calm composure					

	trust		des Vertrauens
	hope		der Hoffnung

→ Hope → Jesus' death (interpretation) → Jesus in the visual arts

### Modern pietàs

(to) inspire	photographers	Fotografen/Fotografinnen	inspirieren
	artists	Künstler/Künstlerinnen	
	writers	Schriftsteller/ Schriftstellerinnen	
(to) depict a mother holding her dead child in a pietà pose		eine Mutter zeigen, die ihr totes Kind in einer Pietà-Haltung/Pietà-Stellung hält	
(to) pose mother and son as a pietà		Mutter und Sohn als Pieta inszenieren	
(to) use the pietà motif to...		das Pieta-Motiv verwenden, um ...	
(to) link sb.'s suffering to	the suffering of Jesus and his mother	jmds. Leid in Verbindung bringen mit	dem Leid Jesu und seiner Mutter
	the hope of resurrection		der Hoffnung auf Auferstehung
(to) draw	attention	to sb.'s suffering	die Aufmerksamkeit auf das Leiden (+ <i>Genitiv</i> ) lenken
(to) call			
(to) give dignity and meaning		dem Leiden (+ <i>Genitiv</i> ) Würde und Bedeutung geben	

→ Resurrection

## Pilgrimage

### The pilgrimage motif

idea of life as a pilgrimage		die Vorstellung des Lebens als Pilgerschaft	
pilgrim	motif	das Pilgermotiv	
pilgrimage		das Motiv der	Pilgerfahrt Pilgerschaft
homo viator (Gabriel Honoré Marcel) ( <i>Latin</i> : human as traveller)		Homo Viator (Gabriel Honoré Marcel) ( <i>Latein</i> : der Mensch als Wanderer, der reisende Mensch)	
(to) not feel quite at home in the world		sich in der Welt nicht ganz zu Hause fühlen	
(to) have no lasting city on earth (Hebrews 13:14)		auf Erden keine bleibende Stadt haben (Hebräer 13,14)	
(to) seek the city that is to come (Hebrews 13:14)		die zukünftige Stadt suchen (Hebräer 13,14)	
The Pilgrim's Progress from This World to That Which Is to Come (John Bunyan, 1678)		Pilgerreise zur ewigen Seligkeit von dieser in die kommende Welt (John Bunyan, deutsche Erstübersetzung: 1685)	
(to) get to Vanity Fair (John Bunyan)		zum Jahrmakkt der Eitelkeit(en) kommen (John Bunyan)	
(to) fall into the Slough of Despond/Slough of Despondency (John Bunyan)		in den Sumpf der Verzagtheit fallen (John Bunyan)	
(to) find oneself in the valley of despair		sich im Tal der Verzweiflung wiederfinden	
(to) pass			

(to) go	through the Valley of the Shadow of Death (Psalm 23; John Bunyan)	durch das Tal des Todes gehen (Psalm 23; John Bunyan)		
(to) see the world as a vale (valley) of	soul-making (John Keats)	die Welt als Tal der	Seelenbildung (John Keats)	sehen
	person-making (John Hick)		Personwerdung (John Hick)	
changing landscapes of life		die wechselnden Landschaften des Lebens		
(to) choose a way of life		einen Lebensweg/Lebensstil wählen		
(to) need landmarks in life		Orientierungspunkte im Leben benötigen		
(to) look for a	direction in life	eine Richtung im Leben	suchen	erkennen
(to) see a			sehen	
(to) have only a vague sense of	direction in life where one his headed	nur vage wissen, in welche Richtung man im Leben gehen möchte		
(to) lose ↔ (to) find one's way in life ( <b>lost, lost</b> )		sich verirren ↔ seinen Weg im Leben finden		

→ Celtic spiritual movement: Peregrinatio → Faith: Faith journeys → Ithaca → Labyrinths and mazes → Life choices → Life stories → Metaphors → Symbols → Values: Value orientation → World Youth Day

### Pilgrim ways

pilgrim way		der Pilgerweg		
pilgrim's way				
(to) take a pilgrimage route		eine Pilgeroute nehmen		
network of St. James' routes		das Netz aus Jakobswegen		
St. James Society		die St. Jakobus-Gesellschaft		
(to) walk	the	Camino de Santiago	den Jakobsweg	gehen
(to) hike		Way of St. James		wandern
(to) hike on	St. James' Way		auf dem Jakobsweg wandern	
(to) follow			dem Jakobsweg folgen	
symbol of the		das Symbol des Jakobswegs		
scallop shell (of St. James)		die Jakobsmuschel		
(to) walk	along the Abraham Path	auf dem Abrahamsweg wandern		
(to) hike	in Abraham's footsteps	auf den Spuren Abrahams wandern		
(to) follow the footsteps of Abraham		(zu Fuß) den Spuren Abrahams folgen		
(to) join a pilgrim group		sich einer Pilgergruppe/Pilgerinnengruppe anschließen		

→ Abrahamic religions → Mountains → Symbols

### Pilgrimage leaders

pilgrimage (group) leader		der Wallfahrtsleiter/die Wallfahrtsleiterin		
		der Pilgerfahrtsleiter/die Pilgerfahrtsleiterin		
pilgrim	chaplain	der	Pilgerbegleiter/die Pilgerbegleiterin	
	coach		geistliche Reisebegleiter/die geistliche Reisebegleiterin	
(to) lead ( <b>led, led</b> )	a	eine	Pilgerfahrt	leiten
(to) accompany	pilgrimage group		Pilgerwanderung	begleiten
		pilgrimage	Pilgergruppe	
			Pilgerweg	unterstützen

(to) help sb. (along) on his/her/their	journey of transformation	jmdn. auf seinem	Weg der Wandlung	
--	---------------------------	------------------	------------------	--

### *Bike pilgrimages*

bike	pilgrimage	das Radpilgern		
bicycling		die	Radpilgerreise	
cycling			Radpilgerfahrt	
			Radwallfahrt	
bike	pilgrim	der Radpilger/die Radpilgerin		
cycling				
cyclist				
cyclists' church		die	Radwegekirche	
			Fahrradkirche	
(to) be located on a long-distance cycling route		an einem Radwanderweg liegen		

### *Horseback pilgrimages*

horseback pilgrimage	die Pilgerreise zu Pferd
(to) make a pilgrimage on horseback	mit dem Pferd pilgern

### *Reading and walking pilgrimages*

(to) organise (BrE) (to) organize (BrE/AmE)	a (non-denominational) reading and walking pilgrimage*/ literary (and philosophical) walking tour* around a novel/an author	eine (konfessionsfreie)	Lese- und Wander-Pilgerfahrt*	um einen Roman/einen Schriftsteller/ eine Schriftstellerin herum organisieren/ leiten
(to) run			Lesewandertour*	
			(philosophisch-) literarische Wanderung*	
(to) integrate reading, writing, and walking		Lesen, Schreiben und Wandern miteinander verbinden		
(to) seek (sought, sought)	meaning	through a religious/ secular/literary text	mit Hilfe eines religiösen/weltlichen/ literarischen Textes Sinn suchen/herstellen	
(to) make				
(to) explore oneself		sich selbst in der Auseinandersetzung mit einem religiösen/weltlichen/literarischen Text erforschen		
(to) experience community with like-minded strangers		mit gleichgesinnten Fremden Gemeinschaft erleben		
(to) speak one-on-one with a (non-denominational) trip chaplain		einzeln mit dem/der (konfessionsfreien) geistlichen Reisebegleiter/Reisebegleiterin sprechen		

\* Note the religious and non-religious connotations of the different terms.

→ Counselling → Deep reading → Humanism: Spiritual care → Meaning in life → Retreats

## Religious tourism

religious	tourism		der	religiöse	Tourismus
spiritual				spirituelle	
esoteric				Sinntourismus	
sacred				esoterische Tourismus	
faith				Tourismus zu heiligen Stätten	
pilgrimage				Glaubenstourismus	
				Pilgertourismus	
				Wallfahrtstourismus	
(to) travel for	religious	reasons	aus	religiösen	Gründen reisen
	spiritual	purposes		spirituellen	
(to) stay (overnight) in a simple pilgrim hostel			in einer einfachen Pilgerherberge übernachten		
(to) take part in religious rituals			sich an religiösen Ritualen beteiligen		
(to) do religious sightseeing			religiöse Sehenswürdigkeiten besichtigen		
place of pilgrimage			der	Wallfahrtsort	
pilgrim	site			Pilgerort	
	shrine				
pilgrimage site			die Pilgerstätte		
pilgrim	festival		das Pilgerfest		
pilgrimage					
(to) visit	<i>(name of the pilgrimage site)</i>		<i>(Name des Wallfahrtsortes)</i> besuchen		
(to) come to			nach <i>(Name des Wallfahrtsortes)</i>	kommen	
(to) travel to				reisen	
(to) flock to				strömen	

→ Festivals and holidays → Five pillars of Islam: Pilgrimage → Mary (Mother of Jesus): Marian cult → Praycation → Relics → Sacred: Sacred space

## Pilgrims (Plymouth Colony)

### Separatists

Pilgrims ( <i>also</i> : Pilgrim Fathers)			die Pilgerväter und -mütter die Pilgerväter und Pilgermütter ( <i>auch</i> : Pilgerväter)		
(to) be	radical Puritans		radikale Puritaner	sein	
	separatists		Separatisten		
(to) believe	the Church of England to be beyond reform		die englische Staatskirche für unreformierbar halten		
(to) consider					
(to) form	separate	congregations	eigene	Gemeinden bilden	
	independent		unabhängige		
			eigenständige		

→ Church polities: Congregationalism → Civil religion: Thanksgiving → Dissenters and nonconformists → Puritans → Religion and state: Alliance of throne and altar → Schisms

### Worship

(to) reject	Christmas	Weihnachten	ablehnen
	Easter	Ostern	
	Saints' days	Heiligtage	

(to) have no scriptural		basis	keine biblische	Grundlage	haben
		justification		Rechtfertigung	
(to) proclaim	days of	thanksgiving	Danktage		ausrufen
(to) hold		humiliation and fasting	Buß- und Fastentage		einlegen
(to) sing no hymns except psalms			nur Psalmen/Psalmlieder singen		
(to) have	simple	meeting houses	einfache	Gemeindehäuser	haben
	plain		schlichte	Versammlungshäuser	
	unadorned		schmucklose		
(to) use the meeting house for...			das Gemeindehaus für ... nutzen		
...religious services			... Gottesdienste		
...town meetings			... politische Versammlungen		
...social events			... soziale Veranstaltungen		

→ Church furnishings → Church polities: Congregationalists → Simple living

## Platinum Rule

Treat others the way <i>they</i> want to be treated.		Behandle andere Menschen so, wie <i>sie selbst</i> behandelt werden wollen.			
(to) build on the	the Golden Rule		auf der Goldenen Regel aufbauen		
(to) supplement			die Goldene Regel erweitern		
(to) consider the feelings and preferences of others		die Gefühle und Vorlieben anderer berücksichtigen			
(to) try to understand others		andere zu verstehen suchen			
(to) understand and accept differences in	personality		Unterschiede in Persönlichkeit, kulturellem/religiösem/weltanschaulichem Hintergrund verstehen und akzeptieren		
	cultural/religious/philosophical background				
(to) fail in cases of	inappropriate	wants	bei	unangemessenen	Bedürfnissen/ Wünschen versagen
	unreasonable			unvernünftigen	
	selfish			egoistischen	
	changing			wechselhaften	
	competing claims			konkurrierenden Ansprüchen versagen	

→ Empathy and compassion → Golden Rule

## Poetic justice

poetic justice			die	poetische	Gerechtigkeit
				ausgleichende	
(to) long for justice			sich nach Gerechtigkeit sehnen		
(to) seek (sought, sought)	comfort	in a world which is often unjust	in einer Welt, die oft ungerecht ist, Trost		suchen
	consolation				
(to) offer	solace				bieten
(to) escape the harsh realities of life			aus der harten Wirklichkeit fliehen		
(to) depict a world in which virtue is rewarded and vice punished			eine Welt zeichnen, in der die Tugend belohnt und das Laster bestraft wird		



(to) be wishful thinking			Wunschdenken eine Wunschvorstellung	sein
(to) offer a fantasy of poetic justice			ein ( <i>weltfremdes</i> ) Wunschbild ausgleichender Gerechtigkeit zeichnen	
(to) find	comfort	in escapist literature/fiction	in eskapistischer Literatur Trost finden	
	consolation			
	solace			

→ Justice

## Poetry as food for the soul

### *Reading poems like prayers*

(to) read a poem like a prayer					ein Gedicht wie ein Gebet lesen					
(to) read	poems	to	feed	the soul	Gedichte	als	Seelennahrung	lesen		
(to) use	poetry		nourish		Dichtung		Herausforderung für die Seele	Seelentrost	Beruhigungsmittel für die Seele	benutzen
			challenge		benutzen					
			comfort							
			console							
			solace							
			calm							
			soothe							

→ Deep reading

### *Poems as language of the heart*

(to) have a meditative quality				eine meditative Qualität haben				
(to) give you language to express things		you couldn't express otherwise		einem eine Sprache für Dinge geben,		die man sonst nicht ausdrücken könnte		
		you don't have words for				für die man keine Worte/Sprache hat		
(to) evoke	feelings			Gefühle		wecken		
	emotions			Emotionen				
	associations			Assoziationen				
(to) touch	the	soul		die Seele		berühren		
(to) speak to		heart		das Herz		ansprechen		
	one's innermost feelings			die tiefsten Gefühle				
(to) resonate with sb.				in jmdm.		nachklingen		
(to) strike ( <b>struck, struck</b> )		a chord in/with sb.				etwas		zum Klingen bringen
				eine Saite				
(to) give voice to	one's deepest		feelings	den tiefsten		Gefühlen		eine Sprache verleihen
			longings			Sehnsüchten		
			fears			Ängsten		
			anxieties			Freuden		
			joys	dem tiefsten		Schmerz		
			pain(s)			Leid		
(to) express the transcendent in our lives				das Transzendente in unserem Leben ausdrücken				

(to) celebrate	life		das Leben		feiern	
	love		die Liebe			
	moments of being		Momente	des Seins		
			Augenblicke			
peak experiences		Gipfelerfahrungen				
(to) mourn	the passing of time			der vergangenen Zeit nachtrauern		
	the loss of	someone close to you		um	einen nahestehenden Menschen	trauern
		childhood			die verlorene Kindheit	
(to) give	ethical	guidance		ethische	Wegweisung	geben
(to) provide	moral			moralische	Orientierung	bieten

→ Apostrophe → Fear and anxiety → Grief and mourning → Metaphors → Moments of being (Virginia Woolf) → Nostalgia → Peak experiences → Prayer → Religion: Functions → Religion and science: Religious approaches to the world → Religious experience: Sense of transcendence → Symbols → Transience

### Poems as companions

poems as	companions for/in life			Gedichte als	Lebensbegleiter		
	lifetime companions				Wegbegleiter in allen Lebenslagen		
	companions in all circumstances						
(to) accompany sb. through	different stages of his/her life			jmdn. in	verschiedenen Lebensstadien		begleiten
	(some)	difficult	times		schweren Zeiten		
		rough					

## Pogroms

### Pogroms, mass murder, genocide

(to) launch	pogroms (against Jews)		Pogrome (gegen Juden)		anzetteln	
(to) carry out					durchführen	
					veranstalten	
(to) plan the	mass murder	of (the) European Jews	den Massenmord	an den europäischen Juden	planen	
(to) carry out the	genocide		den Völkermord		ausführen	
			den Genozid			

→ Shoah

### Pogrom Night 1938

Pogrom Night 1938	die	Reichspogromnacht	1938
Kristallnacht* 1938		Pogromnacht	
Night of (the) Broken Glass* 1938 ( <i>literally</i> : Crystal Night*)		Reichskristallnacht*	
November pogrom(s) 1938		Kristallnacht*	
		das Novemberpogrom die Novemberpogrome	

\* Note that this term is now considered cynical and euphemistic.

→ Antisemitism → German titles and organisations → White Crucifixion (Marc Chagall)

## Polarity of life

(to) have two	sides aspects poles		zwei	Seiten Aspekte Pole	haben
(to) list basic human experiences as pairs of opposites			menschliche Grunderfahrungen als Gegensatzpaare		auflisten aufführen
(to) deal with	the polarity of life		mit den Gegensätzen/der Polarität des Lebens umgehen		
(to) try to understand			die Gegensätze/die Polarität des Lebens zu verstehen suchen		
(to) embrace			die Gegensätze/die Polarität des Lebens	annehmen	
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)				symbolisieren	
(to) swing	between	hope and despair	zwischen	Hoffnung und Verzweiflung	(hin und her) schwingen
(to) be torn		faith and doubt, etc.		Glaube(n) und Zweifel(n) usw.	(hin und her) schwanken hin und her gerissen sein

→ Life's big questions: Basic existential questions → Symbols: Characteristics and functions of symbols → Vita activa and vita passiva → Yin and Yang

## Polytheism

polytheism			der Polytheismus		
(to) be a polytheist			Polytheist/Polytheistin sein		
(to) be a polytheistic religion			eine polytheistische Religion sein		
(to) believe in	more than one God		an mehrere Götter glauben		
(to) worship (worshipped, worshipping, AmE also worshiped, worshiping)			mehrere Götter verehren		
(to) be the	top	god	of the Greek, etc. pantheon	der Hauptgott/ die Hauptgöttin	des griechischen usw. Götterhimmels/ Vielgötterhimmels
	chief	goddess deity		der höchste Gott die höchste Göttin	der griechischen usw. Götterwelt
	supreme			die Hauptgottheit	des griechischen usw. Pantheons
	ruler			der Herrscher/ die Herrscherin	
(to) be a manifestation of	another	god goddess deity	eine Manifestation	eines anderen Gottes/einer anderen Göttin/ einer anderen Gottheit	sein
	the one God			des einen Gottes	

	ultimate reality		der letzten Wirklichkeit	
--	------------------	--	--------------------------	--

→ God → Henotheism → Monotheism → Panentheism → Pantheism

## Pope

### Papacy

papacy				das Papsttum		
in	the	papacy	of + <i>name</i>	in	dem Pontifikat	von + <i>Name</i>
under		pontificate		unter		
during				während des Pontifikats		
papal	authority			die Autorität		des Papstes
	supremacy			der Primat		

### Offices and titles

(to) be the Bishop of Rome				der Bischof von Rom sein			
(to) be seen as/ regarded as	the successor of St Peter		of Christ	als	Nachfolger Petri		gelten
	earthly representative				Stellvertreter	Christi auf Erden	
	Vicar				Statthalter		
(to) adopt	the title of	pontifex maximus	den Titel	pontifex maximus	übernehmen		
(to) use		summus pontifex ( <i>Latin</i> : highest bridge-builder/ priest)		summus pontifex ( <i>lateinisch</i> : oberster Brückenbauer/ Priester)	verwenden		
(to) be the head of the Vatican and the Holy See				Oberhaupt des Vatikans und des Heiligen Stuhls sein			

→ Holy See → Papal States

### Papal infallibility

(to) proclaim the dogma of papal infallibility (1870)				das Dogma der päpstlichen Unfehlbarkeit verkünden (1870)		
(to) speak	in his office as shepherd and teacher of all Christians	on matters of faith and morals/ morality	im Lehramt		in Glaubens- und Sittenfragen entscheiden	
			in seinem Amt als Hirte und Lehrer aller Christen			
(to) teach	ex cathedra		ex cathedra			

### Election

(to) elect sb. pope in a conclave				jmdn. zum Papst wählen			
Black	smoke	rises...	Schwarzer	Rauch	steigt... auf.		
White		emerges...					Weißer
		emanates...					
...from the chimney of the Sistine Chapel				... aus dem Schornstein der Sixtinischen Kapelle			
(to) signal (signalled, signalling)		the election of a new pope	die Wahl eines neuen Papstes		signalisieren		
(to) indicate					anzeigen		

### Peace broker

(to) have soft power ↔ hard power			Soft Power ↔ Hard Power haben		
(to) be a	mediator	in conflicts	Vermittler in/bei Konflikten sein		
	broker				
(to) broker	peace talks		in/bei Friedensverhandlungen vermitteln		
(to) mediate					
(to) remain	neutral	non-partisan	neutral	bleiben	
			überparteilich		
(to) do	secret diplomacy		Geheimdiplomatie betreiben		
(to) engage in					
(to) name	violations of international law		Verletzungen des Völkerrechts		benennen
(to) condemn					verurteilen

→ Holy See

### Populism and religion

(to) divide the world into us and them			die Welt in „wir“ und „die anderen“ einteilen			
(to) distinguish between the (good) „people“ and the (corrupt) „elite“			zwischen dem (guten) „Volk“ und der (korrupten) „Elite“ unterscheiden			
(to) portray	the „people“ and the „elite“ as homogeneous groups		das „Volk“ und die „Elite“ als homogene Gruppen		darstellen	
	ethnic	minorities as threats	ethnische	Minderheiten als Gefahr/Bedrohung		
	cultural		kulturelle			
	religious		religiöse			
(to) offer simplistic	answers	to complex	questions	einfache	Antworten auf komplexe Fragen	
	solutions		issues	vereinfachte		
			problems	simplistische		für komplexe Probleme
(to) use	religion for political	purposes	Religion für politische	Zwecke	benutzen	
(to) abuse		ends			missbrauchen	
(to) exploit		gain			Vorteile	instrumentalisieren
(to) hijack						kapern
(to) deepen	social	divisions	soziale	Spaltungen	vertiefen	
	political	divides	politische			
	cultural	tensions	kulturelle	Spannungen		
	religious		religiöse			

→ Religion and state → Religious conflict and violence → Religious hatred

### Post-Christian

post-Christian	society		die postchristliche	Gesellschaft	
	culture			Kultur	
	religion			Religion	
(to) have Christian	foundations		christliche Grundlagen		haben
			ein christliches Fundament		
	roots		christliche Wurzeln		
(to) be	(heavily) influenced	by...	(stark) beeinflusst	sein von ...	

	shaped		geprägt	
...Christianity			... dem/vom	Christentum
...Christian	traditions	... christlichen Traditionen		
	faith	... dem/vom christlichen Glauben		
	beliefs			
	ethos	... christlichem Ethos		
	values	... christlichen	Werten	
			Wertvorstellungen	
	norms		Normen	
	ideas		Gedanken	
thought(s)	... christlichem Denken			
teaching	... der christlichen Lehre			

→ Definitions: Clarifying terms → Religious affiliation and membership → Religious diversity and pluralism → Secularisation → Unitarianism/Unitarian Universalism

## Posthumanism

posthumanism	(Latin: after/beyond humanism)		der Posthumanismus ( <i>lateinisch</i> : nach dem Humanismus, jenseits des Humanismus)	
(to) rethink humans		den Menschen	neu anders	denken
(to) be critical of traditional	humanism	dem traditionellen Humanismus		kritisch gegenüberstehen
	ideas about	humanity human nature	traditionellen Menschenbildern	
(to) question	the anthropocentric view of the world	das menschenzentrierte/anthropozentrische Weltbild	hinterfragen	
(to) reject			in Frage stellen	
(to) overcome			verwerfen	
(to) draw	attention to non-human agents	die Aufmerksamkeit auf nichtmenschliche Akteure lenken		
(to) call		nichtmenschlichen Akteuren größere Aufmerksamkeit schenken		
(to) pay greater		größere Aufmerksamkeit auf nichtmenschliche Akteure richten		

→ Animal ethics → Anthropology → Creation: Ruler of creation → Humanism → Transhumanism

## Postsecularism

postsecularism	(Jürgen Habermas et al.)		der Postsäkularismus (Jürgen Habermas u.a.)	
postsecular	turn		die postsäkulare Wende	
post-secular			der postsäkulare Turn	
(to) describe	a renewed	interest in...	ein wiedererwaches /neu erwachtes Interesse an ...	
(to) denote		awareness of...	ein wieder/neu erwachtes Bewusstsein	

(to) signify		attention to...	eine wiedererwachte/neu erwachte Aufmerksamkeit	für ...
...the role	of religion in secular societies		... die Rolle	der Religion in säkularen Gesellschaften
...the persistence			... den Fortbestand	
			... das Fortbestehen	
			Fortleben	
...the return			... die Wiederkehr	
...the resurgence		... das Wiederaufleben		

→ Böckenförde dilemma → Religious diversity and pluralism → Secularisation

## Power place

power	place	der	(Energie- und) Kraftort	
			Ort der Kraft	
			Kraftplatz	
magical			magische Ort	
favourite (BrE) favorite (AmE)			Lieblingsort	
place of energy			Energieort	
(to) evoke positive emotions			positive Gefühle auslösen	
(to) feel the energy of a power place			die Energie eines Kraftortes spüren	
(to) relax			sich entspannen	
(to) recharge			auftanken Kraft tanken	
(to) find	(one's) balance		(sein) inneres Gleichgewicht	finden
	inner power		innere Kraft	

→ Celtic spirituality movement: Thin places → Retreats → Sacred: Sacred space

## Praise and worship music

praise and worship	music	die Lobpreismusik
	video	das Lobpreisvideo

→ Evangelicals: Born-again Christians → Gospel music → Prayer: Praise → Wonder

## Prana

prana ( <i>Sanskrit</i> : breath of life)	Prana ( <i>Sanskrit</i> : Lebensatem, Lebenshauch)		
life force energy	die	Lebenskraft	
vital energy		Lebensenergie	
(to) be found in and around humans	im Menschen und um ihn herum sein		
(to) travel	through the body through a system of channels	im Körper durch ein System von Kanälen	
(to) flow		zirkulieren	

→ Hinduism → Qi → Ruach → Yoga

## Praycation

(to) be a portmanteau word combining “prayer” and “vacation”		ein	Kofferwort	aus „prayer” (Gebet) und „vacation“ (Urlaub) sein
			Portmanteau-Wort	
			Portmanteauwort	
(to) describe a(n)	time of Bible study and prayer		eine Zeit des Bibelstudiums und Gebets	
	mini-vacation with God/the Lord		einen Kurzurlaub mit Gott/dem Herrn	
	(spiritual) time out from everyday life/worries		eine (spirituelle) Auszeit vom Alltag/den Alltagsorgen	
	pilgrimage		eine	Pilgerfahrt
				Pilgerreise
	spiritual travel programme (BrE)/program (AmE)		ein spirituelles Reiseangebot	
	interfaith study	tour	eine	interreligiöse Bildungsreise
cultural immersion	kulturelle Immersionsreise			
(to) take a praycation		(sich) eine Auszeit zum Bibelstudium und Gebet nehmen		
		eine Pilgerreise/interreligiöse Bildungsreise machen		

→ Host families → Intercultural learning → Pilgrimage → Prayer → Retreats

## Prayer

### Praying alone and with others

prayer			das Gebet		
			das Beten		
individual ↔	communal	prayer	das	Einzelgebet ↔	gemeinschaftliche Gebet
	corporate				Gemeinschaftsgebet
	congregational				Gemeindegebet
contemplative			kontemplative Gebet		
contemplation (of God’s love)			die	Betrachtung (der Liebe Gottes)	
				Versenkung (in die Liebe Gottes)	

praying man	der Beter
man at prayer	
praying woman	die Beterin
woman at prayer	
worshipper (AmE also worshiper)	der Beter/die Beterin
pray-er	



(to) pray to (God)		zu (Gott) beten		
(to) say	a prayer	ein Gebet	sprechen	
(to) recite			darbringen	
(to) stammer				stammeln
(to) offer				
(to) open oneself to (God/a transcendent power, etc.)		sich (Gott/einer transzendenten Macht usw.) öffnen		
(to) contemplate God's love		die Liebe Gottes betrachten		
		sich in die Liebe Gottes versenken		

(to) pray	by oneself	alleine	beten		
	in congregation	in Gemeinschaft gemeinsam			
(to) join	together in prayer	im Gebet zusammenkommen			
		zusammen beten			
	in a prayer	sich einem Gebet anschließen			
		in ein Gebet einstimmen			
		mitbeten			
(to) join a prayer	group	sich	einer Gebetsgruppe	anschließen	
	circle		einem		Gebetskreis
					Gebetszirkel
(to) stand	in a prayer circle	in einem Gebetskreis	stehen		
(to) sit			sitzen		
(to) kneel (knelt, knelt)			knien		
(to) have	a prayer meeting	eine Gebetsversammlung	abhalten		
(to) hold		ein Gebetstreffen			
(to) stage		eine Gebetsstunde			
	a prayer breakfast	ein Gebetsfrühstück			
(to) lead the prayer/prayers (led, led)		Gebete leiten			
		vorbeten			
(to) involve the	audience	die Zuhörerinnen und Zuhörer		einbeziehen	
	congregation	die Gemeinde			

(to) meet	the spiritual/psychological needs of individuals	die spirituellen/psychologischen Bedürfnisse Einzelner	erfüllen
	the sociological needs of groups	die soziologischen Bedürfnisse von Gruppen	
(to) use prayer for political purposes		Gebete politisch instrumentalisieren	

→ Five pillars of Islam → Kaddish → Labyrinths and mazes: Walking a labyrinth → Minyan → Poems as food for the soul: Reading poems like prayers → Praycation → Prayer rugs → Psalms → Religious education: Collective worship in schools → Religious language → Shema Yizrael → Vita activa and vita passiva

### Mealtime prayers

(to) say	grace		das	Tischgebet sprechen	
	a	grace	ein		
		dinner			blessing
					prayer
mealtime blessing					

### Silent prayer, spontaneous prayer, scripted prayer

(to) pray extemporaneously	frei beten	
(to) extemporise (BrE)	in prayer	
(to) extemporize (BrE/AmE)		
free-form	prayer	das freie Gebet
spontaneous		
unscripted		
extempore		
extemporaneous		
(to) read a scripted prayer	ein Gebet ablesen	
(to) use a prayer book as a guide for one's own prayers	ein Gebetbuch als Anleitung zum Beten verwenden	
Book of Common Prayer (1549)	das Gebet- und Gottesdienstbuch der anglikanischen Kirche (1549)	

→ Book of Common Prayer → Lord's Prayer → Psalms

### Forms of address

(to) address	one's prayer to...		sein Gebet an ... richten			
(to) invoke	God as	father	Gott als	Vater	anreden	
		father and mother		Vater und Mutter	ansprechen	
(to) use	the	address	"Our Father"		die Anrede „Unser Vater“	benutzen
		invocation				
		a gender-neutral form of address	eine geschlechtsneutrale Anrede		verwenden	

→ Gender and religion → God: God – father and mother → Lord's Prayer → Psalms: Modern Psalms

### Repetitive prayer

repetitive form of prayer		die wiederholende	Gebetsform
		die repetitive	
(to) use prayer beads		eine Gebetskette verwenden	
(to) pray	the Rosary	den Rosenkranz	beten
(to) say			sagen
(to) count (repetitions of) prayers		Gebetswiederholungen zählen	
Jesus Prayer		das Jesusgebet	
also known as:	The Prayer	auch:	das immerwährende Gebet
	Prayer of the Heart		das Herzensgebet
(to) pray	without ceasing (1 Thessalonians 5:17)	ohne Unterlass (1. Thessalonicher 5,17)	beten
	in the rhythm of breathing	im Atemrhythmus	
(to) repeat a prayer to the rhythm of the breath		ein Gebet im Rhythmus des Atmens wiederholen	
(to) continually invoke the name of Jesus		ununterbrochen den Namen Jesu anrufen	
"Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me (, a sinner). "		„Herr Jesus Christus, (du) Sohn Gottes, hab Erbarmen mit mir (Sünder)“.	

→ Litany → Mary (Mother of Jesus): Marian cult

### Refuge

(to) take	refuge to/in God	bei/in Gott Zuflucht suchen
(to) seek		

→ Buddhism: The Three Jewels

Penitence

penitential prayer			das Bußgebet			
(to) acknowledge	one's sins	(to God)	sich (vor Gott) zu	seinen Sünden		bekennen
	shortcomings			seinen Unzulänglichkeiten		
	failures			seinem Scheitern		
	faults			seinen	Fehlern	
	missteps				Fehlritten	
(to) face up to sth.			sich etw. ( <i>Dativ</i> ) stellen			
			etw. ( <i>Dativ</i> ) ins Gesicht sehen			
(to) confess sth.			etw. bekennen			
(to) pray for forgiveness			um Vergebung bitten			

→ Forgiveness → Guilt → Human fallibility → Psalms: Psalms of confession → Repentance

Requests

prayer of request			das Bittgebet		
petitionary prayer					
(to) pray	before	an important decision	vor einer		wichtigen Entscheidung beten
	on		für	eine	
	about		über		
	over				
(to) ask for guidance			um Führung bitten		
prayer of intercession	for	another	die Fürbitte für jmdn. anders		
intercessory prayer	on behalf of	someone else			
(to) say a quick prayer			ein Stoßgebet sprechen		
(to) pray	for sb./sth.		für jmdn./um etw. beten		
	over sb., e.g., sb. who is ill, (James 5:14-15), one's children, spouse, a politician		über jmdm. beten, z.B. einem/einer Kranken (Jakobus 5,14-1), den eigenen Kindern, den Ehepartner/die Ehepartnerin, einem Politiker/einer Politikerin		
(to) take one's requests to God			seine Bitten vor Gott bringen		
(to) intercede for/on behalf of sb.			für jmdn. Fürbitte halten		
answered ↔ unanswered prayer			das erhörte ↔ nicht erhörte/unerhörte Gebet		

→ Mary (Mother of Jesus): Marian cult → Saints: Saint veneration → Psalms: Psalms of lament

→ Works of Mercy: The seven spiritual works of mercy

(to) state	one's prayer request	sein Gebetsanliegen	nennen	
(to) share			teilen	
(to) send			mitteilen	
			schicken	
			senden	
			zusenden	
(to) put sb.	on the (parish) prayer list	jmdn./ einen Namen auf die	Gebetsliste	(der Gemeinde) setzen
(to) place a name			Fürbitten-Liste	

*Praise*

praise, <i>noun</i>		das Lob	
		der Lobpreis	
(to) praise God		loben, preisen	
(to) exalt God in prayer		Gott im Gebet	verherrlichen erhöhen
(to) perform	a praise dance	einen Lobtanz/Lobtänze aufführen	
	praise dancing		

→ Praise and worship music → Prayer: Body language: Dancing → Psalms: Psalms of praise

*Submission*

(to) accept	God's will	Gottes Willen annehmen	
(to) submit to (submitted, submitting)		sich in Gottes Willen	ergeben fügen schicken

*Body language*

(to) pray	with one's body	mit	seinem Körper	beten
	through movement(s)		Bewegungen	
	with hand motions		Gesten	

→ Dervish orders → Yoga

*Voice*

(to) pray	silently		schweigend	beten
	in silence			
	quietly			
	in a	low voice	leise	
		soft		
	aloud		laut	
(to) whisper	a prayer		ein Gebet	flüstern
(to) mumble				murmeln

→ Quakers (Religious Society of Friends): Worship → Silence

*Standing, sitting, kneeling, prostrating*

position	when praying		die Gebetshaltung	
posture	at	prayer		
	of			
prayer pose				
(to) stand	in prayer		beim Gebet	stehen
(to) sit				sitzen
(to) kneel				knien
(to) kneel down (knelt, knelt)			sich hinknien	
(to) prostrate (oneself)			sich niederwerfen	
(to) lie prostrate			mit dem Gesicht nach unten ausgestreckt daliegen	

→ Five pillars of Islam

*Swaying (Judaism)*

(to) rock back and forth	in prayer	sich (rhythmisch) im Gebet hin und her	bewegen
(to) sway (rhythmically)			wiegen

		im Gebet hin und her	wippen schaukeln
(to) shockel ( <i>Yiddish</i> : schaukeln)		schockeln ( <i>jiddisch</i> : schaukeln)	

→ Judaism

### Dancing

(to) dance one's prayer(s)	sein(e) Gebet(e) tanzen		
(to) worship God through dance (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshipped, worshipping)	Gott im Tanz anbeten		
(to) perform a	liturgical religious	dance	einen liturgischen religiösen Tanz aufführen

→ Alevism → Dervish orders → Prayer: Praise

### Hands

(to) fold	one's hands	in prayer	die Hände beim/zum Gebet	falten	
(to) clasp					
(to) press one's hands together				zusammenlegen	
(to) hold both one's hands forward with palms up			die Hände mit den Handflächen nach oben vor sich halten		
(to) cup one's hands (cupped, cupping)			die Hände zu einer Schale formen		
(to) close	↔ (to) open (up) one's fists		die Fäuste	schließen ballen zusammenpressen	↔ öffnen
(to) fold					
(to) clench					
(to) pray with	folded hands hands clasped together		mit gefalteten Händen beten		
(to) lay (laid, laid) (one's) hands on sb. and	pray bless sb.		jmdm. die Hände auflegen und	beten jmdn. segnen	
(to) hold (to) join (to) press	one's hands together	in front of one's forehead	die Hände vor der Stirn zusammenpressen		
(to) join (to) hold	hands in a circle		sich im Kreis an den Händen fassen		
(to) stretch one hands toward/towards sb.			jmdm. seine Hände entgegenstrecken seine Hände zu jmdm. ausstrecken		

→ Blessing → Hinduism: Worship

### Arms

(to) raise (to) lift	one's arms	to pray in prayer to the sky heavenward heavenwards into the air	die Arme	zum Gebet erheben		
				in	den Himmel	recken
					die Luft	
(to) pray with outstretched arms			mit	ausgestreckten ausgebreiteten	Armen beten	

### Head and eyes

(to) bow (one's head in prayer)	den/seinen Kopf (zum/im Gebet) senken sich verbeugen
---------------------------------	---

(to) look up to heaven	in den Himmel schauen	
(to) pray with closed eyes	mit geschlossenen Augen beten	
(to) put	one's hand over <b>one's</b> eyes	die Hand über die Augen legen
(to) place		
(to) cover <b>one's</b> eyes (with the palm of <b>one's</b> hand)	seine Augen (mit der Hand) bedecken	

### Sensory prayer

sensory	prayer	das Beten mit allen Sinnen	
multi-sensory			
(to) use	the senses in worship	die Sinne beim Gebet/im Gottesdienst	nutzen
(to) employ			zu Hilfe nehmen
(to) explore			achtsam wahrnehmen

→ Incense → Native American spirituality: Praying with a pipe

### Prayer rugs

prayer	rug	with a(n)...	der	Gebetsteppich	mit...
	mat		Betteppich		
			die Gebetsmatte		
...mihrab		design	... Mihrab-Muster		
... gateway			... Nischenmuster		
... niche			... Paradiesmuster		
...paradise garden			... Blumenmuster		
...floral			... Tausendblumenmuster		
...millefleur			... Kaaba-Muster		
...Kaaba					
(to) create	a sacred space	einen heiligen Raum schaffen			
(to) serve as		als heiliger Raum dienen			
(to) offer		einen heiligen Raum bieten			
(to) isolate the worshipper ( <i>AmE</i> also worshiper) from his/her/their immediate surroundings		den Beter/die Beterin von seiner/ihrer unmittelbaren Umgebung trennen			
(to) transport the worshipper ( <i>AmE</i> also worshiper) symbolically elsewhere		den Beter/die Beterin anderswohin/in eine andere Welt versetzen			
(to) imagine paradise		sich das Paradies vorstellen			
		das Paradies imaginieren			

→ Gardens: Islamic gardens → Mosque → Prayer → Sacred: Sacred space → Symbol

### Pregnancy

#### Becoming pregnant

(to) get	pregnant	by sb.		von jmdm.		schwanger	sein werden
(to) become		after	a rape	nach einer	Vergewaltigung		
(to) fall		following		durch	künstliche(n)		
		by		eine	Befruchtung		
		from					

		through	artificial insemination				
(to) conceive ( <i>a child</i> )				(ein Kind) empfangen schwanger werden			
conception				die Empfängnis			
conceived	naturally		auf natürliche Weise		gezeugt		
	in the natural way						
	in the mother's body		im Körper der Mutter				
	by artificial insemination		durch künstliche Befruchtung				
	in a test-tube		in einem Reagenzglas				
	in a Petri dish		in einer Petrischale				
in vitro		per IVF					
planned child				das Wunschkind			
unwanted	pregnancy		die	ungewollte	Schwangerschaft		
unplanned				ungeplante			
unintended				unbeabsichtigte			

→ Artificial insemination by donor (AID) → In vitro fertilisation (IVF) → Prenatal medicine

### Mothers-to-be

mother-to-be	die werdende Mutter		
expectant mother			
(to) expect a child	ein Kind erwarten		
(to) be 22 weeks pregnant	in der 22. Schwangerschaftswoche sein		

### Pregnancy counselling

(to) require	a	counselling (BrE) counseling (AmE)	certificate	einen Beratungsschein	verlangen	
(to) issue					ausstellen	
(to) get					bekommen	
(to) obtain					erhalten	
pregnancy	counselling (BrE) counseling (AmE)		die	Schwangerenberatung		
pregnancy options				Schwangerschaftsberatung		
pre-abortion				Schwangerschaftskonfliktberatung		
mandatory pre-abortion				Schwangerenkonfliktberatung		
pregnancy	counselling (BrE) counseling (AmE)	agency	die	Schwangerschaftsberatungsstelle		
		charity		Beratungsorganisation für Schwangere		
		centre (BrE) center (AmE)		Schwangerschaftsberatungsorganisa- tion		
		advice centre (BrE) advice center (AmE)		das Beratungszentrum für Schwangere		
(to) be	open to any result		ergebnisoffen	sein		
	non-directive		nicht-direktiv			

		non-direktiv nondirektiv	
	oriented orientated	to/towards protection of the unborn life/child	auf den Schutz des ungeborenen Lebens/ Kindes ausgerichtet sein
(to) encourage women to continue their pregnancy/pregnancies			Frauen zur Fortsetzung der Schwangerschaft ermutigen
(to) stress (to) emphasise (BrE) (to) emphasize (BrE/AmE)	support payments and assistance offered to mothers by the state		verstärkt auf staatliche Unterstützungs- angebote für Mütter hinweisen

→ Counselling → Helplines: Providing support

### Continuing the pregnancy

(to) decide against an abortion		sich gegen einen Schwangerschaftsabbruch entscheiden
(to) want to keep the baby/child		das Kind behalten wollen
(to) go on with (to) continue	the pregnancy	die Schwangerschaft fortsetzen
(to) go ahead and have the child		das Kind austragen
(to) carry a child	to term	
	full term (med.) to full term (med.)	
(to) give birth to a child		ein Kind gebären
(to) <b>have</b> a baby		ein Kind bekommen

→ Abortion → Adoption → Baby hatches

## Prenatal medicine

### Fetal abnormalities

foetal (BrE, non-technical)/ fetal (BrE/AmE)		abnormality	die Fehlbildung des Fötus/Fetus die Missbildung des Fötus/Fetus
a deformed	foetus (BrE, non-technical)/ fetus (BrE/AmE)		der fehlgebildete Fötus/Fetus
(to) have	a chromosome abnormality		eine Chromosomanomalie
	Down('s) syndrome		(das) Down-Syndrom
	trisomy 18		Trisomie 18
	open spina bifida		einen offenen Rücken Spina bifida aperta
	an inherited disorder		eine angeborene Fehlbildung
	a birth defect		einen Geburtsfehler einen Geburtsschaden
			haben

→ Abortion → Pregnancy: Continuing the pregnancy

### Prenatal screening

prenatal	screening	die pränatale Untersuchung	
	testing		
	test	der pränatale Test	
	diagnosis	die pränatale	Diagnostik



			vorgeburtliche		
			Pränataldiagnostik		
invasive	test		invasive	Untersuchung	
non-invasive			nicht-invasive		
(to) test	foetal ( <i>BrE</i> , <i>non-technical</i> ) fetal ( <i>BrE/AmE</i> )	cells	fötale/fetale Zellen untersuchen		
(to) test (the) amniotic fluid			das Fruchtwasser untersuchen		
(to) have a test done			eine Untersuchung machen lassen		
(to) undergo a test			sich untersuchen lassen		
(to) do an	ultrasound (scan)		eine Ultraschallunter- suchung	machen	
(to) carry out an				vornehmen	
(to) have an				machen lassen	
(to) look at an			sich eine Ultraschallaufnahme	ansehen anschauen	
(to) see sth. in the			etw. im Ultraschall sehen		
(to) test	for abnormalities		auf	Fehlbildungen	untersuchen
(to) check			Missbildungen		
(to) detect developmental and genetic issues			Entwicklungsstörungen und genetische Probleme entdecken		
(to) identify a	hereditary disease		eine Erbkrankheit		feststellen
	genetic	disorder	eine genetische	Krankheit	
		disease		Erkrankung	
		condition		Gendefekte	
		defects		Genschäden Genfehler	
The test	is	positive.	Der Test ist positiv.		
	comes back				
The test results	are		Die Untersuchungsergebnisse sind positiv.		
	come back				

### Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD)

preimplantation diagnosis (PGD, PIGD)			die Präimplantationsdiagnostik (PID)
			die präimplantative genetische Diagnostik (PGD)
(to) test	embryos...		durch künstliche Befruchtung außerhalb des mütterlichen Körpers erzeugte Embryonen auf Gendefekte untersuchen
(to) screen			
...produced	by	in vitro fertilisation	
...created		through	
...outside the mother's body			
...for genetic defects			
...before	implantation		... vor der Übertragung in die Gebärmutter
...prior to			

→ Embryo Protection Act → In vitro fertilisation → Pregnancy

## Funding

(to) be covered by medical insurance	von den Krankenkassen übernommen werden
	eine Kassenleistung sein

## Primeval history

### Punishment, protection, promise

primeval history				die Urgeschichte		
prehistory						
the first eleven chapters of the Book of Genesis				die ersten elf Kapitel des Buches Genesis (1. Buch Mose)		
a story	of about	increasing	disobedience	eine Geschichte	zunehmenden Ungehorsams	
			violence		zunehmender Gewalt	
			corruption		zunehmender Verderbtheit	
			disunity		zunehmender Uneinigkeit	
		protection			von Schutz und Bewahrung	
		punishment		eine Strafgeschichte		
		promise		eine Verheißungsgeschichte		
		human fallibility and divine grace		eine Geschichte	über menschliche Fehlbarkeit und göttlicher Gnade	
			von menschlicher Fehlbarkeit und göttlicher Gnade			

→ Creation → Human fallibility → Myth

### The Fall (Genesis 3:1-24)

the Fall		der Sündenfall	
(to) eat from the tree of knowledge		vom Baum der Erkenntnis essen	
serpent		die Schlange	
snake			
cunning		listig	
crafty			
shrewd			
(to) know	good and evil	wissen, was gut und böse ist	
		Gut und Böse erkennen	
	good from evil	Gut von Böse unterscheiden können	
(to) blame sb. for sth.		jmdn. wegen etw. beschuldigen	
		jmdm. für/an etw. die Schuld geben	
		jmdn. für etw. verantwortlich machen	
(to) put the blame on sb.		die Schuld auf jmdn. schieben	
(to) shift the blame to sb.			
(to) play the blame game		die Schuld	zuweisen

			sich gegenseitig	den Schwarzen Peter	zuschieben
(to) curse sb.			jmdn. verfluchen		
(to) make	garments tunics	of skin for sb.	jmdm. Röcke von Fellen machen		
(to) clothe sb.			jmdn. bekleiden		
(to) drive sb.	out of from	the Garden of Eden	jmdn. aus dem	Garten Eden	vertreiben
(to) cast sb. (cast, cast)	out of out from from	Paradise		Paradies	
fall from	der Fall		aus dem	Garten Eden	
expulsion out of/from	die Vertreibung			Paradies	
banishment from					
(to) be	closed to sb.		jmdm./für jmdn. verschlossen		sein
(to) remain				bleiben	
humanity after the Fall			die Menschheit nach dem Sündenfall		
postlapsarian humanity					

→ Gardens: Paradise gardens → Snake/serpent → Utopian thought: Eutopias

### Cain and Abel (Genesis 4:1-16)

Cain and Abel	Kain und Abel				
Cain's	murder of his brother		Kains Brudermord		
	fratricide				
(to) be one's brother's keeper	seines Bruders Hüter sein				
(to) put a mark on Cain	ein Zeichen an Kain machen				
	Kain mit einem	Zeichen	versehen		
		Mal			
	Kain mit dem Kainsmal zeichnen				
(to) promise sb. protection	jmdm. Schutz verheißen				
mark of Cain	das Kainszeichen				
	das Kainsmal				

### The Flood (Genesis 6-9)

the Flood	die Sintflut					
the Deluge						
(to) send a flood	eine Flut schicken					
(to) build an ark	eine Arche bauen					
(to) send	a dove	eine Taube				
(to) release		aussenden				
		ausfliegen lassen				
(to) return with an olive leaf/branch in its (the dove's) beak	mit einem Ölblatt/Ölzweig im Schnabel zurückkehren					
(to) retreat	(water)	zurückgehen (Wasser)				
(to) recede						
(to) put	one's	bow	in the sky	seinen	Bogen Kriegsbogen	an den Himmel setzen
(to) set (set, set, setting)		war bow				
		bow of war				
(to) place	a rainbow			einen Regenbogen		
(to) hang (hung, hung)						in den Himmel hängen

(to) make an everlasting covenant with sb.	mit jmdm. einen	ewigen immerwährenden	Bund schließen
(to) promise not to destroy the world with a flood	verheißen, die Welt nicht durch eine Flut zu vernichten		

→ Covenant: Noah's Covenant → Epic of Gilgamesh

### The Tower of Babel (Genesis 11:1-9)

tower of Babel	der Turmbau zu/von Babel		
(to) be based on Babylonian ziggurats	auf babylonische Zikkurats zurückgehen		
(to) build	a tower at Babel	einen Turm in Babel bauen	
(to) construct			
(to) reach	heaven	an den Himmel reichen	
(to) stretch to			
(to) make a name for oneself	sich einen Namen machen		
a symbol of human	arrogance	ein Symbol menschlicher	Überheblichkeit
	overconfidence		Grenzüberschreitung
	overreach		
	hybris (hubris)		Hybris
(to) confuse	sb.'s language	jmds. Sprache verwirren	
(to) confound			
(to) scramble			
(to) scatter humans	over the face of the earth	in alle Länder	zerstreuen
	throughout	the world	
	across	über die ganze Erde	

→ Hybris (Hubris) → Pentecost story (Acts 2:1-36) → Symbols → Ziggurat

### Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation (1803)

(to) pass the	Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation		den Reichsdeputations- hauptschluss	verabschieden erlassen
	Principal Decree of the Imperial Deputation			
	Final Recess of the Imperial Delegation			
	Imperial Recess			
(to) be a	decree resolution	of the imperial diet	ein Beschluss des Reichstags sein	
(to) secularise (BrE) (to) secularize (BrE/AmE)	ecclesiastical principalities		geistliche Fürstentümer	säkularisieren
	prince-bishoprics		Fürstbistümer	
	princely bishoprics		Fürsterzbistümer	
	prince archbishoprics			
	princely archbishoprics		Fürstpriorate	
	prince-priories			
	princely priories		Fürstabteien	
	prince-abbeyes			
princely abbeyes		Reichsabteien		
imperial abbeyes				

secularisation ( <i>BrE</i> ) secularization ( <i>BrE/AmE</i> )	die	Säkularisation Säkularisierung
(to) lose one's independence ( <b>lost, lost</b> )	seine Unabhängigkeit verlieren	
(to) be absorbed into other territories states	in andere	Territorien eingegliedert Staaten werden
		anderen Territorien/Staaten einverleibt werden
(to) compensate the churches for secularised ( <i>BrE</i> )/secularized ( <i>BrE/AmE</i> ) property	die Kirchen für säkularisiertes Vermögen entschädigen	
(to) make annual payments to the churches <b>under</b> Article 138 of the Weimar Constitution in conjunction with Article 140 of the Basic Law	jährliche Staatsleistungen an die Kirchen nach Artikel 138 Weimarer Verfassung in Verbindung mit Artikel 140 Grundgesetz zahlen	
(to) fully and finally settle the church's compensation claims	die Staatsleistungen ablösen	

→ German titles and organisations → Secularisation

## Progress

belief in	of	universal	progress	der Glaube an den	universalen	Fortschritt(s)
		inevitable			zwangsläufigen	
idea	automatic	die Idee eines		automatischen		
concept	never-ending			ewigen		
	continuous	kontinuierlichen				
easy ↔ hard-fought for progress				müheloser ↔ mühsam/hart erkämpfter/errungener Fortschritt		
promise	of progress			das Fortschrittsversprechen		
illusion				die Fortschrittsillusion		
				der Fortschrittswahn		
betterment				die	Verbesserung	
					Besserung	
					Entwicklung zum Besseren	
Things get better all the time.				Es geht immer aufwärts.		

→ Philosophy of history

## Projection theory

### God as a projection

projection theory (of religion)				die Projektionstheorie		
(to) see	God/religion as a human projection			Gott/die Religion als	menschliche Projektion	sehen betrachten
(to) view					Projektion des Menschen	
(to) project one's	ideals	onto God	desires	seine (eigenen)	Ideale	auf Gott projizieren
					Wünsche	
(to) create one's god				sich seinen Gott		schaffen erschaffen

→ God

*Canvases of the imagination*

canvas of the/one's imagination				die Projektionsfläche	
figure onto which to project sth.				die Projektionsfigur für etw.	
(to) be a(n)	(blank)	canvas	to project...	eine Projektsfläche für ... sein	
(to) offer a(n)	(empty)	space		als Projektionsfläche für ... dienen	
(to) serve as a(n)					
... one's	concerns			... die eigenen	Anliegen
	needs				Sorgen
	emotions				Bedürfnisse
	ideas				Gefühle
	preconceptions				Emotionen
	prejudices			... das eigene Vorverständnis	
	beliefs			... die eigenen	Vorurteile
	values				Glaubensüberzeugungen
	hopes				Überzeugungen
	dreams				Werte
	ambitions				Hoffnungen
	desires				Träume
	longings				Wünsche
	fantasies				Sehnsüchte
			Fantasien		

**Proofs of God's existence**

(to) put forward	a proof of/for	the exist- ence of God	einen Gottesbeweis	aufstellen
(to) propose	an argument for			entwickeln
(to) develop				formulieren
(to) formulate				vertreten
(to) advocate	a proof of God('s existence)		kritisieren	
(to) criticise (BrE)				
(to) criticize (BrE/AmE)				
(to) assume	the existence of God	die Existenz Gottes	annehmen	
(to) presuppose			voraussetzen	
(to) (rationally) prove			(mit Hilfe der Vernunft) beweisen	
(to) disprove			widerlegen	
(to) presuppose	belief in God	Glauben an Gott voraussetzen		
(to) require prior				

(to) conclude from	the definition of God that God exists ( <i>ontological argument</i> )	aus	der Definition des Begriffes „Gott“ schließen, dass Gott existiert ( <i>ontologischer Gottesbeweis</i> )
	the fact that everything has a cause that there must be first cause ( <i>cosmological argument</i> )		der Tatsache, dass alles eine Ursache hat, schließen, dass es eine erste Ursache geben muss ( <i>kosmologischer Gottesbeweis</i> )
	the order, beauty and purpose in the world that there must be a creator ( <i>teleological argument/physico-theological argument/design argument</i> )		der Ordnung, Schönheit und Zweckmäßigkeit der Welt schließen, dass es einen Schöpfer gibt ( <i>teleologischer Gottesbeweis, physikotheologischer Gottesbeweis</i> )
	the fact that people of all cultures and times have worshipped ( <i>AmE also worshipped</i> ) gods that there must be a God ( <i>argument from consent</i> )		der Tatsache, dass Menschen zu allen Zeiten und in allen Kulturen Götter verehrt haben, schließen, dass es Gott geben muss ( <i>ethnologischer Gottesbeweis</i> )
	need for moral order that there must be a God to support/uphold it ( <i>argument from morality</i> )		aus der Notwendigkeit einer moralischen Weltordnung schließen, dass es einen Gott geben muss, der diese Ordnung aufrechterhält ( <i>moralischer Gottesbeweis</i> )

(to) show	the existence of God from...	die Existenz Gottes aus ... ableiten
(to) demonstrate		
... the definition of God		...der Definition des Begriffes „Gott“
...the order, beauty and purpose in the world		...der Ordnung, Schönheit und Zweckmäßigkeit der Welt
...the universal belief in gods		...der unversialen Verbreitung des Glaubens an Gott
...the need for moral order		...der Notwendigkeit einer moralischen Weltordnung

→ Debating: Weak and strong arguments → God → Pascal's wager

## Prophetic ministry of the church

prophetic	ministry	of the church	das prophetische	Amt	der Kirche		
	calling			Wächteramt			
	witness			Zeugnis			
	service			der prophetische Dienst			
	role			die prophetische		Rolle	
	function					Funktion	
	mission					Aufgabe	
(to) apply	the	Word of God	to	das	Wort Gottes	auf das	anwen-
(to) relate		gospel	modern		Evangelium	moderne	den
			life/			Leben	beziehen





→ Fortune-telling → Prophetic ministry of the church

*Prophets of doom, prophets of hope*

(to) predict	doom	Unheil	vorhersagen	
(to) foretell	the defeat of Israel	die Niederlage Israels	voraussagen	
	the coming of a Messiah	das Kommen eines Messias		
(to) be a prophet of	doom	ein Unheilsprophet eine Unheilsprophetin		sein
	woe			
	salvation	ein Heilsprophet/eine Heilsprophetin		
	(messianic) hope			
deliverance				

→ Babylonian Exile: Promise of a joyous return → Messiah → Salvation

*Prophetic gestures*

(to) make a	prophetic gesture		ein prophetisches Zeichen setzen		
	symbolic	action	eine prophetische Zeichenhandlung		
	sign	act	vollziehen		
(to) dramatise (BrE)/ (to) dramatize (BrE/AmE)	one's message with symbolic gestures		seine Botschaft mit	Zeichenhandlungen symbolischen Handlungen	unter- streichen
(to) do sth. as a symbol of...	etwa. als Zeichen für ... tun				
(to) be a prophetic provocation	eine prophetische Provokation sein				

→ Symbols

*True prophets, false prophets*

prophetic	person	die prophetische	Person	
	figure		Figur Gestalt	
true ↔ false	prophets	wahre ↔ falsche	Propheten/ Prophetinnen	
modern-day		moderne		
(to) know (to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)	prophets by their fruits (Matthew 7:15- 20)	Propheten/Prophetinnen an ihren Früchten erkennen (Matthäus 7,15-20)		

→ Early Christianity: Special abilities and spiritual gifts: prophecy → Prophetic ministry of the church

**Prosperity gospel**

*Health and wealth preachers*

health and wealth	preacher	der (Gesundheits- und) Wohlstandsprediger die (Gesundheits- und) Wohlstandspredige- rin		
prosperity gospel				
(to) preach a	prosperity gospel	ein (Gesundheits- und) Wohlstandsevangelium		predigen
	gospel of prosperity			
	gospel of success			
	health and wealth gospel			
prosperity theology	eine	Wohlstandstheologie		

			Erfolgstheologie		
(to) see	prosperity	as a...	Reichtum		als ...
	material		materiellen	Erfolg	
	financial				
...blessing from God			... Gottesgabe		verstehen
...sign of God's		favour ( <i>BrE</i> ) favor ( <i>AmE</i> )	... Zeichen göttlicher Gunst		
(to) ask for	donations to the church		um Spenden für die Kirche bitten		
(to) request					
(to) promise	health and wealth	to believers	den Glau- benden	Gesundheit und Wohlstand	versprechen verheißten
	material rewards			materielle Belohnungen	
				materiellen Lohn	
(to) receive	hundred times as much		hundertfach	empfangen	
	a hundredfold return (Mark 10:30)			zurückerhalten (Markus 10,30)	

### The audience

(to) appeal to sb.	jmdn. ansprechen
(to) yearn for success	sich nach Erfolg sehnen
(to) celebrate one's achievements	seine Erfolge feiern

### Criticism

self-styled self styled	pastor	der/die	selbsternannte	Pastor/Pastorin Pfarrer/Pfarrerin
self-proclaimed			falsche	
fake				
sham				
phoney phony ( <i>esp. AmE</i> )				
rogue				
charlatan			betrügerische	
		der Scharlatan-Pastor die Scharlatan-Pastorin		
(to) call the prosperity gospel a theology of greed, deceit and exploitation		das Wohlstandsevangelium als Theologie der Habsucht, Täuschung und Ausbeutung bezeichnen		
(to) take advantage of sb.		jmdn. ausnutzen		

→ Prophets: True and false prophets → Religion: Ambivalence → Televangelists

## Psalms

### Book of psalms

Psalter (Book of Psalms)	der Psalter (das Buch der Psalmen)
psalm	der Psalm
(to) attribute psalms to David	David Psalmen zuschreiben
type of psalm	die Psalmengattung

genre of psalm	
psalm genre	
psalmist	der Psalmist/die Psalmistin
	der Psalmsänger/die Psalmsängerin
person praying this psalm	der Beter/die Beterin dieses Psalms
	der Psalmbeter/die Psalmbeterin

→ David

### *Psalms of praise*

psalm of praise	der Lobpsalm	
praise psalm		
hymn of praise	das Loblied	
praise hymn		
hymn song		
hymn to sb./sth.	der Hymnus	an/auf jmdn./etw.
(to) praise sb./sth.	jmdn./etw.	loben
		preisen

→ Praise and worship music → Prayer: Praise → Wonder

### *Psalms of lament*

lament, <i>noun</i>			die Klage		
psalm of lament			der Klagepsalm		
song of lament			das Klagelied		
(to) lament sth.			über etw. klagen		
			etw. beklagen		
(to) bring one's	sadness	to God	seine Trauer	vor/zu Gott	bringen
(to) pour out one's	grief	before God		vor Gott	ausschütten
	heart		sein Herz vor Gott ausschütten		
(to) cry out and bring/pour out one's	sorrow		sein Leid	zu Gott	herausschreien
(to) ask God "why" questions			Gott Warum-Fragen stellen		
(to) direct one's anger at God			seine Wut <b>gegen</b> Gott richten		

→ Book of Job: Job's response

### *Psalms of thanksgiving*

psalm of thanksgiving		der Dankpsalm	
thanksgiving psalm		das Danklied	
(to) show	one's gratitude for sth.	seine Dankbarkeit für etw.	zeigen
(to) express			ausdrücken

→ Gratitude

### *Psalms of trust*

psalm of trust and confidence		der Vertrauenspsalm		
confession of trust		das Vertrauensbekenntnis		
(to) put	one's trust in God	sein Vertrauen auf/in Gott setzen		
(to) place		sein Vertrauen auf Gott werfen		
(to) state		sein Vertrauen auf/in Gott	ausdrücken	
(to) express			zum Ausdruck bringen	
(to) declare		bekennen		

→ Basic trust

### *Psalms of confession*

psalm of confession	der Bußpsalm
penitential psalm	
penitential prayer	das Bußgebet
(to) confess one's guilt	seine Schuld bekennen

→ Guilt → Prayer: Penitence → Repentance

### *Hebrew poetic devices*

<i>Synonymous parallelism</i>	<i>Synonymer Parallelismus</i>
The idea in the first part of a line is repeated in the second part of the line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile wird im zweiten Teil der Zeile wiederholt:
Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. (Psalm 1:5; King James Bible)	Darum bestehen die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten. (Psalm 1,5; Lutherbibel 2017)

<i>Antithetic parallelism</i>	<i>Antithetischer Parallelismus</i>
The idea in the first part of a line is the opposite of the idea in the second part of a line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile ist das Gegenteil des Gedankens im zweiten Teil der Zeile:
For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish. (Psalm 1:6; King James Bible)	Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, aber der Gottlosen Weg vergeht. (Psalm 1,6; Lutherbibel 2017)

<i>Synthetic parallelism</i>	<i>Synthetischer Parallelismus</i>
The idea in the first part of a line is expanded or developed into a fuller thought in the second part of a line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile wird im zweiten Teil der Zeile entfaltet und entwickelt:
And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season (Psalm 1:3a; King James Bible)	Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit (Psalm 1,3a; Lutherbibel 2017)

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### *Modern psalms*

(to) draw inspiration from the psalms	sich von den Psalmen inspirieren lassen		
(to) inspire new lyrics	neue ( <i>poetische</i> ) Texte inspirieren		
(to) use	the language of (the) psalms	die Sprache der Psalmen	verwenden
	psalmic language	psalmische Sprache	
(to) express one's	deepest emotions	seine tiefsten Gefühle	ausdrücken zum Ausdruck bringen
	sorrows	seinen Schmerz	
	joys	seine Freude	
	wonder	sein Staunen	
	fears	seine Ängste	
	anxieties		
longings	seine Sehnsüchte		

(to) cry out	to God	zu Gott schreien	schreien	
	against injustice	gegen Unrecht		
cry (noun) for	God	der Schrei nach	Gott	
	justice		Gerechtigkeit	
(to) focus attention on (God, the creation, human suffering, etc.)		die Aufmerksamkeit auf (Gott, die Schöpfung, menschliches Leid usw.) lenken		
(to) address (God, the reader, an unknown/imaginary "you", etc.)		(Gott, den Leser/die Leserin, ein anonymes/imaginäres „Du“ usw.) anreden		
(to) write your own personal	psalm	seinen eigenen	Psalm	schreiben
	anti-psalm		Anti-Psalm	
	counter-psalm		Antipsalm	

→ Apostrophe → Fear and anxiety → Gratitude → Intertextual references → Musical settings → Prayer: Forms of address → Religious language → Translations, adaptations, reinterpretations → Wonder

## Public statements

### Pulpit announcements

pulpit announcement		die Kanzelerklärung		
(to) make	a(n) (special) announcement from the pulpit	eine Kanzelerklärung	abgeben	
(to) read			verlesen	
(to) make a personal statement about sth.		eine persönliche Erklärung zu etw. abgeben		

### Church magazines

(to) publish	a	parish	magazine	ein Gemeindeblatt		veröffentlichen		
(to) put out			diocesan	newsletter	ein		Kirchenblättchen	herausbringen
							Pfarrblatt	
					Pfarnachrichten			
		church		eine Bistumszeitung				
				einen Newsletter des Bistums				
			eine Kirchenzeitung					

→ Editorial independence

### Media releases, position papers, memoranda

(to) produce	a public statement		eine	Erklärung	verfassen
(to) put out				Stellungnahme	abgeben
(to) release	a press	release	eine Presseerklärung		veröffentlichen
(to) issue	a media		eine Medienerklärung		
(to) publish	a position paper		ein Positionspapier		publizieren
	guidelines on/regarding sth.		einen Leitfaden für/zu etw.		
	a memorandum on sth. (plural: memoranda)		eine Denkschrift zu etw.		
(to) speak out/up...			Stellung beziehen		
...in public life			... im öffentlichen Leben		
...on	important	issues facing society	... zu	wichtigen gesellschaftlichen Fragen/Themen	
	vital			gesellschaftlichen Lebensfragen	

	controversial			umstrittenen gesellschaftlichen Fragen/Themen
(to) make ( <i>Christian, etc.</i> ) voices heard in wider society			(christlichen usw.) Stimmen in der/einer breiten Öffentlichkeit Gehör verschaffen	

→ Catholic social teaching: Encyclicals and principles

## Purgatory

(to) go to	purgatory		ins Fegefeuer kommen	
(to) be in			im Fegefeuer sein	
intermediate state of the souls between	death and heaven		der Zwischenzustand	Tod und Himmel
	heaven and hell		der Seelen zwischen	Himmel und Hölle
(to) be purified	in purgatory		im Fegefeuer geläutert werden	
(to) be cleansed				
(to) be sanctified				
(to) suffer cruel torments			grausame Qualen (er)leiden	
(to) be tormented by demons			von Dämonen/ Dämoninnen	gepeinigt gequält werden
(to) burn in fire			im Feuer brennen	
(to) see purgatory as a	(physical) place		das Fegefeuer als	(physischen) Ort sehen
	state of mind			seelischen Zustand Seelenzustand verstehen
(to) be tormented by feelings of	shame and guilt		von Scham- und Schuldgefühlen gequält werden	
	self-loathing		von Selbstverachtung von Selbsthass	
	one's own unworthiness		von Gefühlen der eigenen Unwürdigkeit	
	deep despair		von Gefühlen tiefer Verzweiflung	

→ Demons → Despair → Guilt → Hell → Last Judgement → Limbo → Near-death experiences: Life review → Soul → Underworld

## Purim

Purim ( <i>Hebrew pur, plural purim: lot</i> )				Purim ( <i>hebräisch pur, Plural: purim: Los</i> )			
Jewish carnival				der jüdische Karneval			
(to) cast ( <b>cast, cast</b> )		lots to determine sth.		Lose	werfen ziehen	, um etw. zu bestimmen	
(to) draw							
(to) read out	the	Book	of Esther	das Buch Ester/Esther			vorlesen
(to) recite		Scroll		die	Ester- Esther- Rolle Schriftrolle Buchrolle		
(to) dress up at/on/for Purim				sich zu/für Purim verkleiden			
(to) wear	masks			Masken	tragen		
	costumes			Kostüme			
(to) make a lot of noise				viel	Krach	machen	

	tüchtig	Radau	
		Lärm	
(to) drown out the name of the enemy (Haman)	den Namen des Feindes (Haman) übertönen		
(to) shout	boo		
(to) yell	„Buh“ rufen		
(to) boo Haman	buhen		
(to) blow	Haman ausbuhen		
(blew, blown)	horns	tröten	
	whistles	auf Trillerpfeifen pfeifen	
(to) stamp one's feet	mit den Füßen	stampfen	
		aufstampfen	
(to) clap (clapped, clapping)	one's hand clappers		
(to) wave	mit seinen Handklappern klappern		
(to) shake	rattles	(Yiddish: groggers)	mit Rasseln klappern
(to) spin (spun, spun, spinning)	ratchets		(jiddisch: Grägger)
	noisemakers		rasseln
			Ratschen drehen
			Krachmacher
(to) eat	hamantashen	Hamantaschen essen	
	hamantaschen		

→ Book of Esther → Esther moment

## Puritans

### *Puritans and the Church of England*

(to) purify the Church of England of Catholic practices	die englische Staatskirche von katholischen Frömmigkeitsformen reinigen		
(to) demand	the purification of the Church of England from all "popish"* elements	die Säuberung der englischen Staatskirche von allen „papistischen“* Elementen	fordern
			verlangen
(to) simplify worship	die Liturgie vereinfachen		
(to) reject Catholic	remnants	katholische	Überreste
	practices		Bräuche
			Praktiken
(to) reform the Church of England from within	die englische Staatskirche von innen reformieren		
(to) split (off) from the Church of England	sich von der englischen Staatskirche abspalten		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Church of England → Dissenters and nonconformists → Pilgrims (Plymouth Colony) → Religion and state: Alliance of throne and altar → Schisms

### *Predestination*

God's sovereignty	die Souveränität Gottes		
(to) have absolute control of everything	absolute Kontrolle über alles haben		
(to) believe in (double) predestination	an die (doppelte) Prädestination glauben		
(to) elect	some/a few to be saved		auserwählen

(to) predestine			einige (wenige) zur Erlösung	vorherbestimmen			
(to) predetermine							
(to) predestine	others to damnation		andere zur Verdammnis	vorherbestimmen			
(to) predetermine							
the elect			die Auserwählten				
the saved			die Geretteten				
(to) see	prosperity	as a sign/ mark of God's	grace	Wohlstand	als Zeichen	göttlicher Gnade	sehen
			blessing			göttlichen Segens	
			favour (BrE) favor (AmE)			der Gunst Gottes	
wealth	as an indication of being elected by God		Reichtum	als Zeichen der Erwählung durch Gott verstehen,			
success			Erfolg				

→ Last Judgement

### Puritan values

<i>hard work</i> (Protestant work ethic)			<i>die harte Arbeit</i> (protestantische Arbeitsethik)				
(to) work hard to please God (e.g. Colossians 3:23)			hart arbeiten, um Gott zu gefallen (z.B. Kolosser 3,23)				
(to) view work as	service	to God	Arbeit als	Gottesdienst	verstehen		
	stewardship						
	a calling vocation						
				Berufung			

<i>simplicity</i>			<i>die Einfachheit</i>				
plainness			die Schlichtheit				
sobriety			die Nüchternheit				
(to) wear plain	dress	schlichte Kleidung tragen					
	clothing						

→ Puritans: Puritans and the Church of England → Simple living

<i>thrift</i>			<i>die Sparsamkeit</i>				
(to) live by the principle "Waste not, want not"			nach dem Grundsatz leben „Spare in der Zeit, dann hast du in der Not“				

<i>piety</i>			<i>die Frömmigkeit</i>				
man's chief and highest end (The Westminster Larger Catechism, 1647):...			das höchste Ziel des Menschen (Der Große Westminster Katechismus): ...				
...(to) exist to glorify God (Romans 11:36; 1 Corinthians 10:31)			... leben, um Gott zu verherrlichen ... zur Ehre Gottes leben (Römer 11,36; 1 Korinther 10,31)				

<i>family</i>			<i>die Familie</i>				
(to) see		from	Ehe und Sexualität als	gottgewollte Gaben	sehen		
(to) view		given by God					



	marriage and sex as gifts	ordained			Schöpfungsgaben Gottes	
(to) affirm married sex				Sex in der Ehe bejahen		
(to) create sex for procreation and pleasure				die Sexualität zur Fortpflanzung und	zur Freude zum Lustgewinn	schaffen
(to) have a patriarchal view of the family				ein patriarchalisches Familienbild haben		
(to) see the husband as head of the family				den Mann als Oberhaupt der Familie sehen		
(to) regard the wife as	inferior subordinate	to the husband	die Frau als dem Mann	nachgeordnet untertan	betrachten	
(to) love one another (Ephesians 5: 28, 33)				einander lieben (Epheser 5,28,33)		
(to) help one another		in all things and at all times	einander in allen Dingen und zu allen Zeiten helfen			
		to be saved	einander helfen, gerettet zu werden			
(to) respect one's husband (Ephesians 5: 33)				seinen Mann achten („fürchten“*: Epheser 5,33)		
(to) bring up children in true piety and fear of God				Kinder in wahrer Frömmigkeit und Gottesfurcht erziehen		

\* Note the use of distancing inverted commas.

<i>community</i>			<i>die Gemeinschaft</i>
(to) stress	the community over the individual		die Gemeinschaft höher schätzen als das Individuum
(to) emphasise (BrE)			
(to) emphasize (BrE/AmE)			
(to) have	priority (over sth.)		vorgehen
(to) take			Vorrang (vor etw.) haben
public concerns ↔ individual matters.			öffentliche Interessen/Interessen der Allgemeinheit ↔ individuelle Anliegen/Privatangelegenheiten

### City upon a hill

(to) create	a	God-fearing	society	eine	gottesfürchtige	Gesellschaft errichten
(to) build		God fearing			gottgefällige	
(to) set up (set, set, setting)		godly			beispielhafte	
(to) establish		model				
(to) be (as) a city upon the hill (Matthew 5:14; John Winthrop, A Modell of Christian Charity, 1630)				(wie) eine Stadt auf dem Berge sein (Matthäus 5,14; John Winthrop, Ein Modell christlicher Nächstenliebe, 1630)		
(to) be a beacon of hope				ein	Leuchtturm Leuchtfeuer	der Hoffnung sein

→ Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

## Purity and impurity

### Clean and unclean

idea	of about	purity	die Reinheitsvorstellung	
religiously		clean ↔ unclean	religiös	rein ↔ unrein
ritually		pure ↔ impure	rituell	
(to) consider pigs unclean ( <i>Judaism, Islam</i> )			Schweine als unrein betrachten ( <i>Judentum, Islam</i> )	
(to) be considered		unclean	als unrein gelten	
(to) classify sth. as			etw. als unrein klassifizieren	

### Ritual contamination

impurity			die Unreinheit	
ritual	contamination		die rituelle	Verunreinigung
	pollution			Befleckung
(to) defile	sb.		jmdn.	beflecken
(to) contaminate				verunreinigen
(to) pollute				
(to) be afraid of	being	defiled	Angst haben, sich zu verunreinigen	
	becoming	contaminated		
		polluted		

→ Castes: Dalits → Islam: Islamic law → Kashrut (Jewish dietary laws) → Lotus (Buddhist symbol)

### Ritual purification

(to) achieve ritual purity				rituelle Reinheit erlangen		
(to) ritually	cleanse	oneself (from sth.)	sich rituell (von etw.) reinigen			
	purify					
(to) wash away one's sins				seine Sünden wegwaschen sich von seinen Sünden reinwaschen		
(to) perform a ritual	cleansing			eine rituelle	Reinigung	durchführen
	purification					
	washing				Waschung	vornehmen
	ablution					
	washing of the hands				Handwaschung	
handwashing						
(to) ritually wash <b>one's</b> hands				sich rituell die Hände waschen		
(to) completely submerge in the water				vollständig untertauchen		
(to) take a	ritual	bath	ein	rituelles	Bad nehmen ( <i>rituelles Baden</i> )	
	holy	dip		heiliges		
full-body	immersion			das Eintauchen des gesamten Körpers		
full body						
total						
complete						

→ Five pillars of Islam → Ganges River → Judaism: Mikveh → Tax collectors: Religiously unclean

## Purity culture

purity (culture) movement				die	Reinheitsbewegung Keuschheitsbewegung	
True Love Waits (TLW)				Wahre Liebe Wartet (WLW)		
(to) be a	counter-movement to the sexual	revolution	of the 1960s and 1970s	eine Gegenbewegung gegen die sexuelle Revolution/sexuelle Befreiung der 1960er- und 1970er-Jahre		sein
		liberation				
a response to the HIV/AIDS epidemic of the 1980s and 1990s				eine Reaktion auf die HIV/AIDS-Epidemie der 1980er und 1990er Jahre		
(to) pledge	to remain sexually abstinent until marriage		sexual abstinence before marriage	Keuschheit		vor der Ehe versprechen
	sex before marriage			sexuelle	Enthaltbarkeit Abstinenz	
(to) vow to abstain from	premarital sex					
(to) hold	(prom-like) Purity Balls		(Abschlussball-ähnliche) Reinheitsbälle		veranstalten	
	father-daughter balls		Vater-Tochter-Bälle			
(to) sign a	pledge	card	eine	Gelöbniskarte		unterzeichnen
	commitment			Verpflichtungskarte		
(to) wear a(n)	purity	ring	einen	Reinheitsring		tragen
	promise			Versprechensring		
	abstinence			Enthaltensamkeitsring		
	chastity			Keuschheitsring		
(to) make	an abstinence pledge		ein Keuschheitsversprechen		ablegen	
(to) break					brechen	
(to) discourage dating				vor Dating warnen		
(to) encourage modest clothing				zu sitzsamer Kleidung raten		
(to) warn of/against sexually transmitted	diseases (STDs)		vor Geschlechtskrankheiten/sexuell übertragbaren Infektionen (STIs) warnen			
	infections (STIs)					
(to) promise a fulfilling sex life in marriage				ein erfülltes Sexualleben in der Ehe versprechen		
(to) preach a	kind	of sexual prosperity gospel		eine Art Evangelium sexuellen Glücks predigen		
	sort					
(to) create unrealistic expectations about sex and marriage				unrealistische Erwartungen an Sexualität und Ehe wecken		
(to) cause	guilt feelings		Schuldgefühle	hervorrufen		
(to) generate				erzeugen		

→ Evangelicals → Guilt: Guilt feelings → Marriage → Prosperity gospel → Responsible sexuality

## Qi

qi ch'i chi	(Chinese: vapour, air, or breath)	das	Qi Ch'i Chi	(chinesisch: Dampf, Luft, Atem)
-------------------	-----------------------------------	-----	-------------------	---------------------------------

vital force			die	Lebensenergie	
vital energy					
material energy				materielle Energie	
energy				Energie	
(to) become	blocked			blockiert werden	
	stagnant				
(to) not	block	the flow of qi	den Fluss des Qi nicht	blockieren	
	impede			stören	
(to) unblock			Blockaden des Qi-Flusses lösen		
(to) free			den Qi-Fluss freisetzen		
(to) release					
(to) move one's qi			sein Qi in Bewegung bringen		

→ Feng shui → Prana → Reiki → Ruach

## Quakers (Religious Society of Friends)

### Nickname

nickname			der Spottname		
derisive nickname			der Schimpfname		
mocking name					
(to) embrace the negative	term	die	negative Bezeichnung	übernehmen	
	designation		Negativbezeichnung		
(to) go into ecstasy and quake			in Ekstase geraten und zittern		
shaking and trembling during worship			das ( <i>ekstatische</i> ) Zucken und Zittern während des Gottesdienstes		
(to) tremble at the word of God (Isaiah 66:2,5)			vor dem Wort Gottes erzittern (Jesaja 66,2,5)		

→ Dissenters and nonconformists

### Self-designation

self-designation ↔ external name	die Selbstbezeichnung/Eigenbezeichnung ↔ die Fremdbezeichnung	
endonym ↔ exonym	das Endonym ↔ das Exonym	
(to) call oneself Religious Society of Friends (John 15:14)	sich selbst Religiöse Gesellschaft der Freunde nennen (Johannes 15,14)	

### The inward light

(to) feel the	inward light	das innere Licht	spüren	
(to) experience the	light within		erfahren	
			wahrnehmen	
(to) mind			auf das innere Licht achten	
(to) be guided by the			sich vom inneren Licht leiten lassen	
(to) find God in oneself			Gott in sich finden	
(to) have	direct access to God	unmittelbaren Zugang zu Gott	haben	
	a direct relationship with God	eine unmittelbare Beziehung zu Gott		
(to) look for "that of God in everyone"	„das von Gott“ in		jedermann“	suchen

	nach „dem von Gott“	jedem Menschen jedem und jeder	
“the seed of Christ”	„der Same von Christus”		
“the seed of light”	„der Same des Lichts”		
(to) treat each person with respect	jeden/jede mit Achtung behandeln		

→ Light (universal symbol) → Peaceable Kingdom (Edward Hicks)

### Worship

(to) have	no priest	keinen Priester/keinen Pfarrer/keine Pfarrerin	haben	
	no fixed liturgy	keine feste Liturgie		
	no altar	keinen Altar		
	no pulpit	keine Kanzel		
	silent worship	schweigende Andachten		
(to) sit	in a circle	im Kreis sitzen	sitzen	
	in complete silence	in völligem Schweigen	dasitzen	
	quietly for a long time	lange schweigend		
(to) listen to oneself and to each other		auf sich selbst und aufeinander hören		
(to) wait for	the Spirit	auf	den Geist	warten
(to) actively listen for	the voice of God		die Stimme Gottes	lauschen
	divine guidance		Stimme göttlicher Führung	
(to) feel moved	to speak	sich gerufen fühlen, das Wort zu ergreifen		
(to) stand up		aufstehen,	um zu sprechen	
(to) rise			um etw. zu sagen	
(to) arise				

→ Church furnishings → Prayer → Reformation: Priesthood of all believers → Silence

### Decision-making

(to) make decisions by consensus		Entscheidungen im Konsens treffen		
Discernment (decision-making) is a spiritual process.		Entscheidungsfindung ist ein spiritueller Prozess.		
(to) come together	to discern the will of God	zusammenkommen, um den Willen Gottes zu erspüren		
(to) gather				
(to) seek unity (sought, sought)	on God's will	Einmütigkeit	über den Willen Gottes	suchen
	about the wisest course of action		über die beste Lösung	
(to) share one's experiences		seine Erfahrungen	mitteilen austauschen	
(to) listen respectfully		respektvoll zuhören		
(to) remain open to new insights		für neue Einsichten aufgeschlossen bleiben		
clerk ( <i>convenes meetings and records the minutes</i> )		der Schreiber/Schreiberin ( <i>beruft Sitzungen ein und protokolliert die Beschlüsse</i> )		
(to) look for	the sense of the meeting	die Richtung der Beratung heraushören		
(to) articulate		den ( <i>sich abzeichnenden</i> ) Gruppenkonsens formulieren		
(to) value process over outcome		den Prozess für wichtiger halten als das Ergebnis		

→ Interfaith dialogue: Show active listening

### Social responsibility/testimonies

(to) let one's life	speak		sein Leben sprechen lassen		
	preach (George Fox)		mit seinem Leben predigen (George Fox)		
			seinen Glauben durch sein Leben bezeugen		
(to) walk the talk ( <i>informal</i> )			tun, was man sagt		
			praktizieren, was man predigt		
(to) live one's values			seine Werte leben		
(to) put	one's inner convictions	into practice	seine inneren Überzeugungen leben		
	one's commitments				
(to) give testimony to truth and integrity			Zeugnis für Wahrhaftigkeit ablegen		
(to) refuse to take oaths			den Eid ablehnen		
			keine Eide schwören		
(to) have a reputation of being honest			den Ruf haben, ehrlich zu sein		
			den Ruf der Ehrlichkeit haben		
(to) be one of	the historic peace churches		eine der historischen Friedenskirchen sein		
(to) belong to			zu den historischen Friedenskirchen gehören		
(to) work for	peace	justice	sich für	(den) Frieden	einsetzen
	equality			<b>Gleichwürdigkeit</b>	
	social			soziale/ökologische	
	ecological			Gerechtigkeit	
	a more just and sustainable world			eine gerechtere und nachhaltige(re) Welt	
(to) work against	war	gegen	Krieg	kämpfen	
	racism		Rassismus		
	poverty		Armut		

→ Justice → Pacifism → Peace ethics → Shalom → Sustainable living

### Quaker aid in Germany

"Quäkerspeisung"		die Quäkerspeisung ( <i>nach dem ersten und zweiten Weltkrieg</i> )	
Quaker feeding programme ( <i>after World Wars I and II</i> )			
Friends Relief Service (FRS)		der Quäkerhilfsdienst	
(to) provide food to children		Kinder mit Nahrung versorgen	
(to) distribute	food	Nahrung	verteilen
	clothing	Kleidung	
(to) help people (to) help themselves		Hilfe zur Selbsthilfe leisten	

### Quran (Koran)

Quran Qur'an Koran	der Koran
(to) find the Quran beautiful	den Koran schön finden
(to) regard the Quran as the literal word of God	den Koran als buchstäbliches Wort Gottes betrachten

(to) be	orally verbatim	revealed to Muhammad	Mohammed	mündlich wörtlich	offenbart werden
... through/by the archangel Gabriel			... durch den Erzengel Gabriel		
...over a period of more than two decades			... über einen Zeitraum von mehr als zwei Jahrzehnten		
(to) memorise (BrE) (to) memorize (BrE/AmE) (to) recite (to) chant	the Quran		den Koran	auswendig lernen vortragen rezitieren singen	
(to) write the verses of the Quran down			die Koranverse aufschreiben		
(to) put the Quran together			den Koran zusammenstellen		
(to) compile (to) collect	sth. into a book		etw. zu einem Buch zusammenstellen		
(to) be divided into	surahs (chapters) suras ayat (verses, Arabic: signs)	in	Suren (Kapitel) Ayat (Verse, arabisch: Zeichen, Wunder)	unterteilt untergliedert gegliedert	sein
Meccan Medinan	surah sura	die	mekkanische medinensische	Sure	
surah sura	revealed sent down descended received written that originated from the Mecca/Medina period	in Mecca/ Medina	die in Mekka/ Medina	offenbarte herabgesandte empfangene verfasste entstandene	Sure
			die Sure aus der Zeit in Mekka/Medina		

→ Angels → Bible: Interpretive approaches → Hadiths → Hijrah → Islam → Muhammad → Religious hatred: Attacking the Quran (Koran) → Revelation claims

## Rapture

### Meeting Christ

rapture (1 Thessalonians 4:17)			die Entrückung (1. Thessalonicher 4,17)		
(to) catch	believers	away to heaven	Gläubige	in den Himmel entrücken	
(to) snatch	the pious		die Frommen		
(to) be	taken caught raptured	up in/into the air	in die Luft entrückt werden		
(to) be with (to) meet	Christ		bei Christus sein Christus begegnen		

### Timing

(to) come before (to) precede	the second coming of Christ	sich vor der Wiederkunft Christi ereignen vor der Wiederkunft Christi stattfinden
----------------------------------	--------------------------------	--

different views on the timing of rapture			verschiedene Ansichten über den Zeitpunkt der Entrückung		
(to) believe in ( a )	pretribulation pre-tribulation	rapture	an eine Entrückung	vor	der Drangsal/ Drangsalzeit/ Trübsal/ Trübsalszeit glauben
	midtribulation mid-tribulation			in der Mitte	
	posttribulation post-tribulation			nach	
(to) take place	before	of the tribulation	vor	der Drangsal/ Drangsalzeit/ Trübsal/ Trübsalszeit	geschehen
(to) occur (occurred, occurring)	at or near the mid-point		in der Mitte oder ungefähr in der Mitte		
	after		nach		

→ Apocalyptic literature → Apocalyptic thinking → Dispensationalism → Heaven → Hope: Eschatological hopes → Tribulations

## Rationalism

rationalism			der Rationalismus				
(to) see	reason as the	best way to gain/ acquire knowledge	rationales Denken als	besten Weg zum Wissenserwerb	sehen		
(to) regard					the only or primary source of knowledge	einzigste oder vorrangige Quelle zum Erkenntnis- erwerb	betrachten
(to) consider							

→ Enlightenment (intellectual movement) → TESCREAL

## Reconciliation

### Healing broken relationships

reconciliation				die	Versöhnung Aussöhnung		
reconciliACTION (action that moves reconciliation forward)				das versöhnende Handeln			
(to) repair	a	damaged broken	relationship	eine	beschädigte	Beziehung	reparieren wiederaufbauen heilen
(to) mend					zerstörte		
(to) rebuild					zerbrochene		
(to) heal					kaputte		
(to) build	trust			Vertrauen	aufbauen		
(to) repair					reparieren		
(to) rebuild					wiederaufbauen		
					neu aufbauen wiederherstellen		
(to) eradicate differences ↔ (to) learn to live with differences				Unterschiede beseitigen ↔ mit Unterschieden leben lernen			



(to) resolve conflict ↔ (to) transform conflict	Konflikte lösen ↔ Konflikte verwandeln/transformieren
(to) transform violent or destructive conflict into non-violent and creative disagreement (Justin Welby)	Gewalt und zerstörerische Konflikte in gewaltlose und kreative Verschiedenheit verwandeln (Justin Welby)

→ Committed relationship: Making a fresh start → Forgiveness → Reconciliation: Black and white magic

### Truth and Reconciliation Commission

(to) set up	a Truth and Reconciliation Commission	eine Wahrheits- und Versöhnungskommission einrichten		
(to) establish				
(to) hold public hearings		öffentliche Anhörungen abhalten		
(to) investigate	(gross) human rights	abuses	(schwere) Menschenrechtsverletzungen	untersuchen
(to) expose		violations		enthüllen
(to) document				dokumentieren
(to) seek	amnesty	sich um (eine) Amnestie bemühen		
(to) apply for		(eine) Amnestie	beantragen	
(to) offer			anbieten	
(to) grant			gewähren	
(to) get			bekommen	
(to) obtain			erhalten	
(to) make a full confession		ein umfassendes Geständnis ablegen		
(to) restore the victims' dignity		die Würde der Opfer wiederherstellen		
(to) pay reparation(s) to victims		den Opfern Wiedergutmachung leisten		

→ Forgiveness → Human dignity → Human rights → Justice: Restorative justice

## Reformation

### Time of great changes

(Protestant) Reformation				die Reformation			
(to) be a(n)	historical shift	of	change	eine	Zeitenwende		sein
	time period		transformation		Umbruchszeit		
	era		religious change(s)	eine Zeit	religiöser	Veränderungen	
			social transformation(s)		sozialer	Umbrüche	
			cultural		kultureller		
	political			politischer			

### Forerunners

forerunners	of/to the Reformation	Vorläufer	der Reformation
precursors		Wegbereiter	
(to) pave the way for the Reformation		den Weg für die Reformation bereiten	
(to) develop ideas		Gedanken entwickeln	
(to) inspire	sb.	jmdn.	inspirieren
(to) influence			beeinflussen
(to) have an influence on		auf jmdn. Einfluss haben	
(to) go back			

(to) return	to the (primary) sources ( <i>Latin: ad fontes</i> )		zu den Originaltexte zurückkehren ( <i>lateinisch: ad fontes</i> )		
(to) question	church	authority	die kirchliche	Autorität	in Frage stellen
(to) challenge		hierarchy		Hierarchie	
(to) call church authority/hierarchy into question					
(to) call for ( a) church reform			eine	Reform der Kirche	fördern
				Kirchenreform	verlangen

→ Gospel poverty

### Reformers

reformer			der Reformator/die Reformatorin		
(to) go back	to the	sources	zu den Quellen	zurückkehren	
(to) return		Bible	zur Bibel		

(to) reform the existing church (from within)		die bestehende Kirche (von innen heraus) reformieren			
(to) start	a new church	eine neue Kirche gründen			
(to) begin					
(to) form					
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )					
(to) establish					
(to) break (away)		from the Roman Catholic church	sich von der römisch-katholischen Kirche	abspalten	
(to) split (away/off) ( <b>split, split, splitting</b> )					trennen
(to) be	expelled from the church		aus der Kirche ausgeschlossen		werden
	excommunicated		exkommuniziert		

→ Schisms

### Five solas

five solas of the Reformation	die fünf	Solas Soli ( <i>lateinisch: Maskulinum Plural</i> )	der Reformation
sola scriptura ( <i>Latin: by scripture alone</i> )	sola scriptura ( <i>lateinisch: allein durch die Schrift</i> )		
solus Christus ( <i>Latin: Christ alone</i> )	solus Christus ( <i>lateinisch: allein Christus</i> )		
sola fide ( <i>Latin: by faith alone</i> )	sola fide ( <i>lateinisch: allein aus Glauben/ allein durch Glauben</i> )		
sola gratia ( <i>Latin: by grace alone</i> )	sola gratia ( <i>lateinisch: allein aus Gnade/ allein durch Gnade</i> )		
solus deo gloria ( <i>Latin: glory to God alone</i> )	solus deo gloria ( <i>lateinisch: Gott allein die Ehre</i> )		

→ Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

### Sola scriptura

(to) see	the Bible as (the) sole authority	die	alleinige	Autorität	sehen
(to) take		Bibel	einzige		akzeptieren

		als (die)			
(to) read	the Bible for oneself	die Bibel selbst	lesen		
(to) interpret			auslegen		

→ Bible → Reformation Altar (Lucas Cranach)

### *Solus Christus*

(to) find salvation	in through	Christ alone (John 14:6; 1 Timothy 2:5)	nur	in durch	Christus Heil	finden erlangen (Johannes 14,6; 1. Timotheus 2,5)
(to) rule out Mary, the saints and oneself as co-saviours	Maria, die Heiligen oder sich selbst als Miterlöser ausschließen					
(to) look to Christ alone			nur auf Christus	blicken schauen		

→ Reformation Altar (Lucas Cranach) → Mary (Mother of Jesus) → Saints → Salvation

### *Sola fide, sola gratia*

(to) look for	a merciful God	einen gnädigen Gott	suchen			
(to) find			finden			
(to) discover			entdecken			
justification	by faith alone	die Rechtfertigung allein aus/durch Glauben)				
(to) be justified		allein aus Glauben gerechtfertigt werden				
Luther's Reformation insight of justification by faith alone		Luthers reformato- rische	Erkenntnis Entdeckung	der Rechtfertigung aus Glauben allein		
salvation	by grace alone	die Erlösung	allein aus/durch Gnade			
(to) be saved		die Rettung				
		allein aus Gnaden	erlöst werden gerettet werden			
(to) be given God's grace	die Gnade Gottes geschenkt bekommen					
(to) be an undeserved	gift	ein unverdientes Geschenk		sein		
	favour (BrE) favor (AmE)	eine unverdiente Gunst				
(to) not have to	perform and achieve	nicht	leisten	müssen		
	be perfect		perfekt sein			



justification	by/through works	die Werkgerechtigkeit			
(to) be justified		aus Werken	gerechtfertigt werden		
		durch Werke			
(to) earn	the grace of God	sich	die Gnade Gottes verdienen		
	one's value		seinen Wert erarbeiten		
(to) search (for)	perfection	nach Perfektion suchen			
(to) seek (for)					
(to) strive for		Perfektion anstreben			

→ Amazing Grace → Faith → Fear and anxiety: Medieval fears → God: God is love → Luther rose → Perfectionism → Salvation

## Indulgences

sale of indulgences			der Verkauf von Ablassbriefen		
			der Ablasshandel		
(to) draw indulgences from the church's		treasury of merits	Ablass aus dem Gnadenschatz der Kirche schöpfen		
		storehouse of grace			
(to) grant	( a ) partial	indulgence	teilweisen	Ablass	gewähren
(to) get	( a ) full		vollen		erlangen
(to) receive	( a ) plenary		vollkommenen		erhalten
(to) earn					gewinnen
Dominican friar			der Dominikanermönch		
<i>Tetzel: As soon as the coin in the coffer rings, so the soul from purgatory springs.</i>			<i>Tetzel: Wenn das Geld im Kasten klingt, die Seele aus dem Fegefeuer springt</i>		

→ Purgatory → Simony → Soul

## 95 theses (1517)

(to) nail the 95 theses <b>to</b>	door of the Castle Church in Wittenberg	die 95 Thesen an die Tür der Schlosskirche in Wittenberg anschlagen
(to) post the 95 theses <b>on</b>		

→ Church year: Reformation Day

## Priesthood of all believers

priesthood of all believers	das Priestertum aller Gläubigen
universal priesthood	das allgemeine Priestertum
general priesthood of all baptised ( <i>BrE</i> )/baptized ( <i>BrE/AmE</i> ) Christians (e.g. 1 Peter 2:9)	das allgemeine Priestertum aller Getauften (z.B. 1. Petrus 2,9)
(to) reject the idea that priests are fundamentally different from lay people/ laypeople	die Vorstellung ablehnen, dass ein grundlegender Unterschied zwischen Priestern und Laien besteht
(to) regard all baptised ( <i>BrE</i> )/baptized ( <i>BrE/AmE</i> ) Christians as priests	alle Getauften als Priester betrachten
(to) have equal access to God through Jesus Christ	durch Jesus Christus gleichen Zugang zu Gott haben

→ Baptism → Laity

## Diet of Worms (1521)

(to) call	Luther <b>to</b> the Diet of Worms	Luther	zum Reichstag von Worms (vor)laden	
(to) summon			vor den Reichstag von Worms zitieren	
Luther <b>at</b> the diet of Worms		Luther auf dem Reichstag von Worms		
(to) appear <b>before</b> the Diet of Worms		vor dem Reichstag auf Worms erscheinen		
(to) promise sb.	safe passage	jmdm. freies Geleit	zusichern	
(to) grant sb.			zusagen	
(to) withdraw	one's writings	seine Schriften widerrufen		
(to) recant				
(to) repudiate				
(to) renounce				

<i>Martin Luther</i> : Here I stand. I can do no other. God help me. Amen	<i>Martin Luther</i> : Hier stehe ich. Ich kann nicht anders. Gott helfe mir. Amen.
(to) be a non-negotiable principle	ein nicht verhandelbares Prinzip sein
(to) outlaw sb.	über jmdn. die Reichsacht verhängen

→ Conscience → Courage: Moral courage

### Marburg Colloquy (1529)

Marburg Colloquy	das Marburger Religionsgespräch		
Colloquy of Marburg			
Philip, Landgrave of Hesse	Landgraf Philipp von Hessen		
Philip the Magnanimous	Philipp der Großmütige		
(to) hold a	debate	eine Debatte	veranstalten
	dispute	einen Disput	
	disputation	eine Disputation	
(to) bridge	the differences between Luther and Zwingli on the real presence of Christ in the Eucharist	die Unterschiede zwischen Luther und Zwingli in der Frage der Realpräsenz Christi im Abendmahl	überbrücken
(to) reconcile			versöhnen
(to) resolve			auflösen
(to) fall out with sb. over sth.		sich mit jmdm. in der Frage (+ Genitiv)	entzweien
			zerstreien

→ Communion: The presence of Christ in bread and wine

### Luther's hymns

(to) write	hymns	Kirchenlieder	schreiben
(to) compose		geistliche Lieder	komponieren
hymns	of the Reformation	das reformatorische Liedgut	
hymnody			
A mighty fortress is our God		Ein feste Burg ist unser Gott	

(to) be found in Protestant	hymn books	sich in evangelischen Gesangbüchern finden
	hymnbooks	
	hymnaries	
<a href="https://oll.libertyfund.org/title/luther-the-hymns-of-martin-luther">https://oll.libertyfund.org/title/luther-the-hymns-of-martin-luther</a>		

→ Music and religion

### Luther's publications

Luther's writings		Luthers Schriften	
pamphlet		die Flugschrift	
treatise	on...	die Abhandlung	über ...
		das Traktat	
Address to the Nobility of the German Nation (1520)		An den Adel deutscher Nation (1520)	
On the Freedom of a	Christian	Von der Freiheit eines Christenmenschen (1520)	
	Christian Man*(1520)		
The Babylonian Captivity of the Church (1520)		Von der babylonischen Gefangenschaft der Kirche (1520)	
Temporal Authority: To What Extent it Should be Obeyed (1523)		Von weltlicher Obrigkeit, wie weit man ihr Gehorsam schuldig sei (1523)	

Admonition for Peace on the Twelve Articles of the Peasants of Swabia (1525)	Ermahnung zum Frieden auf die zwölf Artikel der Bauerschaft in Schwaben (1525)
Against the Murderous, Thieving Hordes of Peasants (1525)	Wider die mörderischen und räuberischen Rotten der Bauern (1525)
The Small Catechism (1529)	Der Kleine Katechismus (1529)
The Large Catechism (1529)	Der Große Katechismus (1529)
Of the Unknowable Name and the Generations of Christ (1543)	Vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi (1543)

\* Note that this use of "man" is considered sexist nowadays.

→ Antisemitism → Enthusiasts ("Schwärmer") → Freedom: Christian freedom → German Peasants' War (1524-1526) → Two Kingdoms Doctrine

### The Protestant parsonage in German cultural history

(to) reject the ban on	the marriage of priests	das Verbot der Priesterehe ablehnen	
(to) advocate		für die Priesterehe eintreten	
(to) marry a runaway nun		eine entlaufene Nonne heiraten	
(to) be a model of the	Protestant evangelical	parsonage ( <i>Luther's family life</i> )	Inbegriff und Vorbild für das evangelische Pfarrhaus sein ( <i>Luthers Familienleben</i> )
minister's household		die evangelische	Pfarrersfamilie
home of the married Lutheran minister			Pfarrfamilie
(to) be a centre of education and cultural activity		ein Zentrum von Bildung und Kultur sein	

→ Children of the manse → Christian clergy: Clerical celibacy

## Reformation Altar (Lucas Cranach)

### Cranach workshop

(to) attribute an altarpiece to sb.	jmdm. ein Altarbild zuschreiben		
Lucas Cranach	the Elder (1472-1553)	Lucas Cranach	der Ältere (1472-1553)
	the Younger (1515-1586)		der Jüngere (1515-1586)
the Cranach workshop		die Cranach-Werkstatt	

### Left-hand panel (Infant baptism)

(to) show	Philip Melanchthon baptising ( <i>BrE</i> )/baptizing ( <i>BrE/AmE</i> ) an infant	zeigen, wie Philipp Melanchthon einen Säugling tauft
(to) depict		

→ Baptism → Sacraments

### Central panel (Last Supper)

(to) show	the last supper (Matthew 26:17-29)	das Abendmahl (Matthäus 26,17-29)	zeigen
(to) depict	Jesus and the disciples seated/sitting at a round table	Jesus und die Jünger an einem runden Tisch sitzend	darstellen
	Martin Luther in the disguise of Squire George ("Junker Jörg")...	Martin Luther (in der Verkleidung) als Junker Jörg ...	
	... being handed a cup of wine	... dem ein Weinbecher gereicht wird	

	a(n)	unkempt hostile-looking	Judas...	einen	ungepflegt feindlich	wirkenden Judas ...
	...dressed in a yellow robe/garment/overgarment			... in einem gelben Gewand/Überrock		
	...with one foot outside the circle			... mit einem Fuß außerhalb des Kreises		
	...ready to leave the circle			... auf dem Absprung aus dem Kreis		
(to) use the colour yellow				die Farbe Gelb verwenden		
(to) mark Judas as	jealous		Judas als	neidisch		kennzeichnen
	greedy			habgierig		
	Jewish			Juden		

→ Antisemitism: Christian anti-Judaism → Antisemitism: Anti-Jewish dress codes → Communion → Disciples → Judas Iscariot → Sacraments → Symbols

### Right-hand panel (Confession)

(to) show	Johannes Bugenhagen		Johannes Bugenhagen	zeigen		
(to) depict	Martin Luther's confessor		Martin Luthers Beichtvater	darstellen		
...hearing confessions			... wie er die Beichte abnimmt			
...holding the keys of	the kingdom of heaven (Matthew 16:19, 18:18)		... mit den Schlüsseln	des Himmelreichs (Matthäus 16,19; 18,18)		
	absolution			der	Vergebung Absolution	
...exercising the	power office	of the keys	... wie er	die Schlüsselgewalt		ausübt
				das Amt der Schlüssel		
				das Schlüsselamt		

→ Confession

### Predella (Luther's sermon)

(to) preach	from the pulpit			von der Kanzel predigen			
	a sermon			eine Predigt halten			
	about the cross (1 Corinthians 1:18-31)			über das Kreuz (1. Korinther 1,18-21)		predigen	
	in a room with	blood-stained blood stained bloodstained	walls	in einem Raum mit blutbefleckten Wänden			
(to) stand <b>in</b> the pulpit preaching				auf der Kanzel stehen und predigen			
(to) hold one hand up with one's index finger extended				eine Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger		hochhalten hochheben	
(to) place a hand on the Bible				eine Hand auf die Bibel legen			
(to) rest on the Bible ( <i>hand</i> )				auf der Bibel ruhen ( <i>Hand</i> )			
(to) point to	Christ on the cross			auf	Christus am Kreuz		zeigen
	the crucified Christ				den gekreuzigten Christus		weisen
(to) be	placed in the the focal point	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	of the picture	im	Mittelpunkt Zentrum	des Bildes stehen	
The	flowing flying	loincloth...		Das	wehende flatternde	Lendentuch ...	
...gives	a dynamic element to the picture.			... gibt dem Bild (eine) Dynamik.			
...adds				... bringt Dynamik in das Bild.			

The blood	stains marks	on the walls recall the...	Die Blutflecken an den Wänden erinnern an die...
...scourging ...flagellation	of Jesus.		... Geißelung Jesu.

→ Altarpiece → Cross (types) → Jesus in the visual arts → Reformation

### Reverse of the altarpiece

(to) show (to) depict	the...	...	zeigen darstellen
...risen Christ surrounded/framed by a glory of clouds and numerous heads of putti ( <i>central panel</i> )		... den auferstandenen Christus, umrahmt von einer Wolkenglorie und zahlreichen Puttenköpfen ( <i>mittlere Bildtafel</i> )	
...trinity ( <i>central panel</i> )		... die Trinität/Heilige Dreifaltigkeit ( <i>mittlere Bildtafel</i> )	
...saved and the damned ( <i>predella</i> )		... die Erlösten und Verdammten ( <i>Predella</i> )	
...binding of Isaac ( <i>left-hand panel</i> )		... die Bindung Isaaks ( <i>linke Bildtafel</i> )	
...bronze ...brazen	serpent ( <i>right-hand panel</i> )	... die eherne eiserne	Schlange ( <i>rechte Bildtafel</i> )
(to) be represented by a hand out of sky, the risen Christ and a dove hovering above Christ ( <i>trinity</i> )		durch eine aus dem Himmel ragende Hand, den auferstandenen Christus und eine über Christus schwebende Taube versinnbildlicht werden ( <i>Trinität</i> )	
(to) hold (to) contain	death and devil ↔ the body of Jesus ( <i>sarcophagus</i> )	Tod und Teufel ↔ den Leichnam Jesu bergen/enthalten ( <i>Sarkophag</i> )	
(to) be inscribed on the front (side) of the sarcophagus (Matthew 28:18-20)		auf der Vorderseite des Sarkophags stehen (Matthäus 28,18-20)	

→ Binding of Isaac (Genesis 22:1-19) → Bronze serpent (Numbers 21:6-9) → Exodus story → Fear and anxiety: Medieval fears → God: The triune God → Halo → Hell → Last Judgement → Missionary work: The Great Commission (Matthew 28:18-20) → Prayer: Body Language: Hands

## Reiki

### Alternative or esoteric healing

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	reiki ( <i>Japanese: soul + vital energy</i> )	Reiki ( <i>japanisch: spirituelle/geistige Lebensenergie</i> ) praktizieren
(to) see (to) view (to) regard (to) describe	reiki as...	Reiki als ... sehen betrachten beschreiben
...a form of	alternative complementary esoteric holistic	medicine healing
		... Form alternativer Medizin von Komplementärmedizin esoterischer ganzheitlicher Medizin
		... alternative/komplementäre/esoterische/ ganzheitliche Heilmethode



	energy	healing	... Form	des energetischen Heilens
		work		der Energiearbeit
...pseudoscience			... Pseudowissenschaft	

→ Esotericism → New Age

### Energy healing

palm	healing		die Heilung durch Handauflegen	
hand on				
hand-on				
hands on				
hands-on				
(to) believe in	universal life force energy		an eine universelle Lebensenergie/Lebenskraft glauben	
(to) postulate			eine universelle/universale Lebensenergie/Lebenskraft postulieren	
(to) transfer			(die) universelle/universale Lebensenergie/Lebenskraft	übertragen
(to) pass on				weitergeben
(to) channel				kanalisieren
(to) facilitate the flow of universal life force energy with one's hands			die universelle Lebensenergie mit seinen Händen in Fluss bringen	
(to) place	one's hands on or over the body		seine Hände auf oder über den Körper	legen
(to) lay <b>(laid, laid)</b>				halten

→ Qi

### Relics

worship	of relics		die Reliquienverehrung		
eneration					
cult			der Reliquienkult		
(to) display	relics		Reliquien	zur Schau stellen	
(to) honour (BrE)				verehren	
(to) honor (AmE)					
(to) venerate					
(to) be	held	in a reliquary	in einem Reliquiar aufbewahrt werden		
	kept				
	housed				
(to) place relics in altars			Reliquien in Altäre	einfügen	
				einlassen	
				einbetten	
(to) come into contact with	the remains of	a saint	mit	den sterblichen Überresten	eines Heiligen/einer Heiligen in Berührung kommen
	a body part of			einem Körperteil	
	sth. belonging to			etw. aus dem persönlichen Besitz	
(to) hope	for a cure	of sins	auf	Heilung	hoffen
	for forgiveness			Sündenvergebung	
	for remission			Sündenerlass	
	to receive indulgences			auf Ablass	

→ Forgiveness → Magic: Sympathetic magic → Martyrs → Pilgrimage → Reformation: Indulgences → Saints → Stupa

## Religion

### Branches, schools, denominations

(to) draw a family tree ( <i>off/for a religion/denomination</i> )		einen Stammbaum ( <i>einer Religion/Konfession</i> ) zeichnen	
(internal)	differences	within religions	Unterschiede innerhalb von Religionen
	diversity		die Binnenvielfalt
	differentiation		die Binnendifferenzierung
		der Religionen	

→ Religious diversity and pluralism: Internal religious diversity

branch	<i>(of a religion)</i>	der Zweig		<i>(einer Religion)</i>
strand		die Hauptrichtung		
sect		die Untergruppe		
subgroup		die	Form	
form			Ausprägung	
	Spielart			
school of thought		die Denkschule		
school of law		die Rechtsschule		
reform movement		die	Reformbewegung	
			Erneuerungsbewegung	
denomination		die Konfession		
		die Denomination		
denominational	subgroup	die konfessionelle Untergruppe		
	family	die Konfessionsfamilie		
current within a religion/denomination		die Strömung in einer Religion/Konfession		
big mainstream churches		die Großkirchen		
mainstream churches		die etablierten Kirchen		
mainstream + religion/denomination, e.g. mainstream Judaism)		die Hauptströmung + Religion/Konfession, z.B. die Hauptströmung(en)/die Mehrheit des Judentums		
mainline + religion/denomination, e.g. mainline Judaism)		die gemäßigte/moderate/traditionelle Richtung + Religion/Konfession, z.B. des Judentums		

→ Faith: Faith traditions and communities → Reformation: Reformers → Schisms

### Functions

(to) provide	a system of belief	ein Glaubenssystem		bieten
	answers to ultimate questions	Antworten auf	letzte Fragen die Fragen nach den letzten Dingen	

→ Belief and doubt → Life's big questions → Meaning in Life

(to) give	emotional support	emotionalen Halt	geben
(to) provide	sustenance	Trost und Kraft	

(to) be	a crutch	for the soul	eine Seelenkrücke sein		
(to) serve as	crutches		als Seelenkrücke dienen		
	something to hold on to (in the storms of life/in scary times, etc.)		etw. sein, an dem man sich (in den Stürmen des Lebens/in Zeiten der Angst usw.) festhalten kann		
(to) comfort			trösten		
(to) console					
(to) give	comfort		Trost	geben	
(to) bring	consolation			spenden	
(to) provide	solace				
(to) be a source of			eine	Quelle des Trostes	sein
				Trostquelle	
(to) help sb. to express his/her/their feelings			jmdm. helfen, seine Gefühle auszudrücken		

→ Apocalyptic literature: Comfort and hope → Babylonian exile → Hope → Human vulnerability: Vulnerability and neediness → Psalms → Religion as opium of the people → Spirituals → Terminal care: Ministering at the time of death

(to) provide	<i>an ethical</i>	<i>framework</i>	einen ethischen Rahmen		vorgeben
	a moral				bieten
	ethical	guidance	ethische	Wegweisung	geben
	moral		moralische	Orientierung	bieten
	direction	Richtung weisen			
(to) inspire sb. to do sth.			jmdn. inspirieren, etw. zu tun		

→ Alevism: Moral code → Buddhism: The Five Precepts → Commandments: Ten commandments → Golden Rule → Hinduism: The four purusharthas (goals of human life) → Jainism: Ethical principles

(to) bind people together	Menschen verbinden			
(to) provide <i>social unity/social cohesion</i> through shared beliefs and rituals	den <i>sozialen Zusammenhalt</i> durch gemeinsame Glaubensüberzeugungen durch Rituale fördern			

→ Civil religion → Festivals: Breaks from ordinary life

(to) support	<i>the status quo</i>	<i>den Status quo</i>	stützen	
(to) legitimise ( <i>BrE</i> )	the established order	bestehende Herrschaftsverhältnisse	legitimieren	
(to) legitimize ( <i>BrE/AmE</i> )				
(to) question			in Frage stellen	
(to) challenge				

→ Prophets → Religion and state: Alliance of throne and altar

### Ambivalence

(to) be a force for good or (for)	bad	eine Kraft zum Guten) oder (zum)	Schlechten	sein
	evil		Bösen	
(to) bring out the best and the worst in people		das Beste und das Schlechteste im Menschen hervorbringen		

Religion can be...			Religion kann ... sein		
...narrow		...broad-minded	... eng		... weitherzig
...narrow-minded		...liberal	... engherzig		... liberal
		...enlightened			... aufgeklärt
...strict		...understanding	... streng		... verständnisvoll

...stern and harsh	↔	...forgiving	... streng und hart	↔	... nachsichtig
...judgemental		...open to change	... starr		.. für Wandel offen
...judgmental		...inclusive	... exklusiv		... inklusiv
...rigid		...hopeful	...düster		... hoffnungsfroh
...exclusive		...joyful	... lebensförderlich		... lebensfroh
...gloomy		...joyous	... lebensdienlich		... lebensschädigend
...life-enhancing		...life-diminishing	... lebensbejahend		...lebensverneinend
...life-affirming		...life-negating	... lebensfeindlich		... lebensfeindlich
...friendly to the body		...life-denying	... leibfreundlich		... leibfeindlich
...a path to peace		...hostile to life	... ein Weg zum Frieden		... eine Quelle von Konflikt/Gewalt
...a peacemaker		...hostile to the body	... ein Friedensstifter		... ein Brandbeschleuniger
...a source of comfort/consolation/solace and strength		...a source of conflict/violence	... eine Quelle des Trosts und der Stärke		... eine Quelle von Furcht und Angst
...a conservative force		...an accelerant of conflict/violence	... eine konservative Kraft		... eine Kraft für sozialen Wandel
...destructive		...a source of fear and anxiety	... destruktiv		... konstruktiv
...toxic		...healing	... zerstörerisch		... heilend
			... toxisch		... heilsam

→ Gender and religion

Religion can...		Religion kann ...	
...strengthen and empower people	...frighten people	... Menschen stärken und ermächtigen	... Menschen Angst machen
	...take advantage of people		... Menschen ausnutzen
	...exploit people politically/ financially/ economically/ sexually		... Menschen politisch/ finanziell/ ökonomisch/ sexuell ausbeuten
...keep people well	...make people ill/sick	... (Menschen) gesund erhalten	... (Menschen) krank machen
...heal people		... (Menschen) gesund machen/ heilen	

...bring people together	↔	...pit people against each other	... Menschen zusammenführen	↔	... Menschen gegeneinander aufhetzen
...provide mutual support among members		...exercise/exert social control over members	... gegenseitige Hilfe unter den Mitgliedern bieten		... soziale Kontrolle über die Mitglieder ausüben
...hold communities together		...split communities	...Gemeinschaften zusammenhalten		... Gemeinschaften auseinanderbrechen lassen
...bind societies together		...divide societies	... Gesellschaften zusammenbinden		... Gesellschaften spalten
...motivate people to get socially involved		...be escapist	... Menschen motivieren, sich sozial zu engagieren		... eskapistisch/ weltflüchtig sein
...bring a bit of heaven down to earth		...focus attention on the afterlife	... ein Stück Himmel auf die Erde bringen/ holen		... das Jenseits in den Mittelpunkt stellen

→ Courage → Fear and anxiety → Heaven → Hell → Prosperity gospel → Religion as opium of the people → Religious conflict and violence → Spiritual abuse → Symbols

## Religion and science

### *The relationship between religion and science*

relationship	between	religion and science	die Beziehung von	Religion und Wissenschaft
conflict	of		der Konflikt zwischen	
tensions			die Spannungen zwischen	
divide			die Kluft zwischen	
separation			die Trennung von	
(to) address	different questions		sich mit unterschiedlichen Fragen	befassen
(to) deal with				beschäftigen
(to) approach	the world differently		an die Welt anders herangehen	
(to) view			die Welt anders betrachten	
(to) perform different functions			unterschiedliche Funktionen erfüllen	
(to) complement ↔ (to) contradict each other			sich einander	ergänzen ↔ sich widersprechen
(to) be (not) mutually exclusive				(nicht) ausschließen
(to) coexist peacefully			friedlich koexistieren	
(to) combine	faith and science		Glauben und Wissenschaft	verbinden
(to) reconcile			(miteinander)	versöhnen
(to) need both religion and science			sowohl Religion als auch Wissenschaft benötigen	

→ Religion: Functions

### Different worldviews

(to) explain the world		die Welt erklären		
(to) provide an account of the world		eine Welterklärung liefern		
religious	worldview	die	religiöse	Weltansicht
mythological			mythologische	
magical			magische	
magic				
scientific			wissenschaftliche	

→ Magic → Myth → Worldviews and life orientations

### Religious approaches to the world

Religion is about	meaning		In der Religion geht es um	Sinnfragen.	
	values and norms.			Werte und Normen.	
	trust.			Vertrauen.	
	experiences of transcendence.			Transzendenzenerfahrungen.	
	wonder.			Staunen.	
(to) use	mythological	language	mythologische	Sprache	benutzen
	symbolic	images	symbolische	Bilder	verwenden
	poetic		poetische		

→ Basic trust → Myth → Poetry as food for the soul → Religion: Ambivalence → Religious language → Symbols → Values → Wonder

### Scientific approaches to the world

(to) explore	how the world works	untersuchen,	wie die Welt funktioniert		
(to) explain					
(to) use	scientific methods	wissenschaftliche Methoden	anwenden		
	controlled experiments	kontrollierte Experimente			
(to) study	observable facts	beobachtbare	Tatsachen	untersuchen	
(to) be based on		sich auf beobachtbare	Fakten		
(to) form	a hypothesis	eine Hypothese	bilden		
(to) develop			aufstellen		
(to) formulate			entwickeln		
(to) state			formulieren		
(to) test (out)			überprüfen		
(to) review					
(to) confirm			bestätigen		
(to) refute			widerlegen		
(to) revise			revidieren		
(to) modify			modifizieren		
(to) discard			verwerfen		
(to) look for evidence for a theory		nach Beweisen für eine Theorie suchen			

### Spiritual sensibility through scientific knowledge

(to) evoke	sb.'s	poetic	sensibilities	poetische	Sensibilität	wecken
(to) deepen		spiritual		spirituelle		vertiefen
(to) enrich		moral		moralische		bereichern

				ethische		
		environ- mental		ökologische		
		ecological				
(to) heighten ↔	(to) diminish	the sense of wonder	das Staunen verstärken ↔	verringern		
	(to) undermine				untergraben	
	(to) displace				beseitigen	
	(to) destroy				zerstören	

→ Religious experience → Wonder

## Religion and state

### Religion and politics

religious	politics	in the USA/Britain, <i>etc.</i>	die Religionspolitik in den USA/ Großbritannien usw.	
	policy			
	policies			
	<i>politics: science or art of government</i>			
<i>policy: course of action proposed by a government</i>				
interplay	of politics and religion	das Wechselspiel	von Politik und Religion	
(close) intertwining				die (enge) Verflechtung
interlocking				Verflochtenheit
entanglement				Verzahnung
mixing				Verstrickung
fusion				Vermischung
				Verquickung
	Verschmelzung			
Religion and politics	intertwine.	Religion und Politik	greifen ineinander.	
	are intertwined.		sind (miteinander) verflochten.	
(to) mix	↔ (to) separate religion and politics	Religion und Politik	↔ trennen	
(to) fuse			vermischen	
	vermengen			
	verschmelzen			
			miteinander verquicken	
(to) support ↔ (to) question	government authority	die Autorität der Regierung	stützen ↔ in Frage stellen	
(to) prop up ↔ (to) challenge			stabilisieren ↔ herausfordern	
(to) be influential in politics		in der Politik Einfluss haben		
sacralisation ↔ desacralisation (BrE)		die religiöse Überhöhung ↔ die Entsakralisierung	der Politik	
sacralization ↔ desacralization (BrE/AmE)				

→ Church involvement in politics → Concordat of Worms (1122) → Cosmology: Elizabethan cosmology → Cult of reason → German Church Struggle → Mary (Mother of Jesus): Mary as a national symbol → Investiture controversy → Papal States → Pope: Peace broker → Prophetic

ministry of the church → Prophets → Religions as opium of the people → Secularisation:  
 Having and losing influence → Two Kingdoms Doctrine

*Mark 12:17*

(to) render to Caesar the things that are Caesar's (King James Version)		dem Kaiser geben, was des Kaisers ist (Lutherbibel 2017)
(to) give the emperor	what belongs to him (Contemporary English Version)	
	the things belonging the the emperor	
	the things that are the emperor's (New Revised Standard Version )	
	what is due to him	

Scripture taken from the Contemporary English Version © 1991, 1992, 1995 by American Bible Society, Used by Permission.

New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

*Romans 13:1-7*

(to) believe that governments are	established	by God	glauben, dass Regierungen von Gott eingesetzt/verordnet sind
	ordained		
	instituted		
(to) obey	civil authorities	der Obrigkeit	gehörchen
(to) submit to (submitted, submitting)			untertan sein

*Alliance of throne and altar*

(close) alliance of throne and altar		das (enge) Bündnis von Thron und Altar	
symphonia symphony	of church and state ( <i>Russian Orthodox Church</i> )	die Symphonia Symphonie	von Kirche und Staat ( <i>russisch-orthodoxe Kirche</i> )
fusion of church and state		die Verschmelzung von Kirche und Staat	
church-state cronyism ( <i>pejorative</i> )		die Kumpanei ( <i>abwertend</i> )	zwischen von Kirche und Staat
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	a theocracy	eine Theokratie	errichten
(to) establish		einen Gottesstaat	
(to) build			
princes as "summepiscopi" (supreme bishops)		die Fürsten als "summepiscopi" (oberste Bischöfe)	
(to) have spiritual and secular	authority power	geistliche und weltliche Macht haben	

*Confessional states*

confessional state		der Konfessionsstaat
established state official national	church ↔ free church	die Staatskirche ↔ die Freikirche
		die Nationalkirche



→ Caliphate → Constantinian shift → Cuius regio, eius religio → Defender of the Faith → Divine right of kings → Established church → Prophets: Court prophets → Puritans → Supreme Governor of the Church of England

### Majoritarianism

majoritarianism			der Majoritanismus	
Christian(-)	majority	country	das Land mit christlicher/muslimischer/Hindu/buddhistischer Mehrheit	
Muslim(-)	dominated		das christlich/muslimisch/hinduistisch/buddhistisch dominierte Land	
Hindu(-)				
Buddhist(-)				
majority community			die Mehrheitsgruppe	
dominant culture			die herrschende	Kultur
			die vorherrschende	
			die dominante	
			die dominierende	
			die Leitkultur	
(to) rule a country in whichever way the majority community wants			ein Land regieren, wie immer die Mehrheit es will	
tyranny of the majority			die Diktatur der Mehrheit	
(to) oppress	minorities		Minderheiten	unterdrücken
(to) exclude	minority groups		Minderheitengruppen	ausschließen

→ Hindutva → Human rights → Populism and religion

### Separation of religion and state

secularism			der Säkularismus		
laicism			das	Prinzip der Säkularität	
				Laizitätsprinzip	
secularist, <i>noun</i>			der Säkularist/die Säkularistin		
laicist, <i>noun</i>			der Laizist/die Laizistin		
church-state	separation		die Trennung von	Kirche und Staat	
	divide				
separation of	church and/from state				
	religion and/from the state			Staat und Religion	
(to) separate religion and politics			Religion und Politik	trennen	
(to) keep religion and politics separate				auseinanderhalten	
(to) draw a sharp line between religion and state			eine scharfe Trennlinie zwischen Religion und Staat ziehen		
society based on secular	values		die auf säkularen	Werten	beruhende Gesellschaft
	principles			Prinzipien	
	foundations			Grundlagen	
open	society		die	offene	Gesellschaft
tolerant	democracy			tolerante	Demokratie
secular				säkulare	
secularist				säkularistische	
laicist				laizistische	
religious and	ideological	neutrality of the state	die religiöse und weltanschauliche Neutralität des Staates		
	philosophical				
religiously and	ideologically	neutral state	der religiös und weltanschaulich neutrale Staat		
	philosophically				

	dogmatically		
--	--------------	--	--

→ Böckenförde dilemma → Church employment law → Dissenters and nonconformists → Helwys, Thomas (c. 1575 – c. 1616) → Kulturkampf (1871–1887) → Religious diversity and pluralism → Secularisation

### Church-state separation and cooperation

church-state separation and cooperation		die getrennte Kooperation zwischen Staat und Kirchen		
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	a model of separation and cooperation	ein Modell	kooperativer Trennung	praktizieren
(to) follow			getrennter Kooperation	
(to) be	separate but cooperate partners	einem Modell kooperativer Trennung/ getrennter Kooperation folgen		
(to) work together	as partners	getrennt sein, aber zusammenarbeiten		
(to) cooperate		Partner sein		
		partnerschaftlich	zusammenarbeiten	
			kooperieren	

→ Böckenförde dilemma → Catholic social teaching: Subsidiarity

### Religion in the German Basic Law

(to) protect	a right	ein Recht	schützen	
(to) guarantee			garantieren	
(to) safeguard			gewährleisten	
preamble		die Präambel		
(to) make	an affirmation	der Eid ohne religiöse Beteuerung leisten		
(to) use				
(to) affirm instead of swear				
the Basic Rights chapter of the German Basic Law		das Grundrechtskapitel des Grundgesetzes		
<b>under</b> Article 7, Section 2, Sentence 2		nach Artikel 7, Absatz 3, Satz 2		
(to) stipulate that... shall...		vorschreiben,	dass ...	
		festlegen,		
		verlangen,		

The <i>preamble to the Basic Law</i> states that the Basic Law was adopted by the German people “conscious of their responsibility before God and man”.	In der <i>Präambel zum Grundgesetz</i> heißt es, das deutsche Volk habe sich das Grundgesetz „im Bewusstsein seiner Verantwortung vor Gott und den Menschen gegeben.
<i>Article 4</i> protects freedom of belief and expression.	<i>Artikel 4</i> schützt die freie Religionsausübung.
Freedom of belief and expression are guaranteed <b>under</b> Article 4, Sections 1 and 2.	Die Glaubensfreiheit und die freie Religionsausübung werden <b>durch</b> <i>Artikel 4, Absatz 1 und 2</i> gewährleistet.
<b>Under</b> <i>Article 7, Section 2</i> parents and legal guardians have the right to decide whether or not their child attends religious education classes.	<b>Nach</b> <i>Artikel 7, Absatz 2</i> haben die Erziehungsberechtigten das Recht, über die Teilnahme des Kindes am Religionsunterricht zu bestimmen.
<i>Article 7, Section 3</i> guarantees religious education in public schools. <i>Sentence 2</i>	<i>Artikel 7, Absatz 3</i> garantiert den Religionsunterricht an öffentlichen Schulen.

stipulates that religious education shall be given in accordance with the principles of the religious community.	<i>Satz 2</i> schreibt vor, dass der Religionsunterricht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Religionsgemeinschaften erteilt wird.
The oath of office taken by the President, Chancellor, and ministers ends in/with the phrase "So help me God". The oath may be taken without religious affirmation (Basic Law, <i>Articles 56 and 64</i> ).	Der Amtseid des Bundespräsidenten/der Bundespräsidentin, des Bundeskanzlers/der Bundeskanzlerin und der Bundeskanzlerin endet mit der Formel „So wahr mir Gott helfe“. Der Eid kann ohne religiöse Beteuerung geleistet werden ( <i>Art. 56 und 54 GG</i> ).
<i>Article 140</i> in conjunction with <i>Article 139</i> of the Weimar Constitution protects Sundays and public holidays as days of rest and spiritual edification/elevation/enrichment/pursuit.	<i>Artikel 140</i> in Verbindung mit <i>Artikel 139</i> der Weimarer Reichsverfassung schützt den Sonntag und staatlich anerkannte Feiertage als Tage der Arbeitsruhe und der seelischen Erhebung.

→ Constitutional court rulings → Religious education → Religious freedom → Silent public holidays

### Religious privileges

(to) give privileges to a religion	einer Religion Privilegien einräumen	
	eine Religion privilegieren	
(to) enjoy privileges	Privilegien genießen	
(to) take away	the privileges of the church	die Privilegien der Kirche abschaffen
(to) abolish		
(to) strip the church of its privileges	der Kirche die/ihre Privilegien	wegnehmen
(stripped, stripping)		entziehen

→ Church finances → Religion in the mass media → Religious education → Schools

### Religion as opium of the people

Marxist critique of religion			die marxistische Religionskritik			
(to) be the	opium	of the	people	das Opium <b>des</b> Volkes	sein	
	opiate		masses			
	the sigh of the oppressed creature					der Seufzer der bedrängten Kreatur
	the heart of a heartless world					das Gemüt einer herzlosen Welt
	the soul of soulless conditions (Karl Marx)					der Geist geistloser Zustände (Karl Marx)
opium <b>for</b> the people (V. I. Lenin)			das Opium <b>für</b> das Volk (W. I. Lenin)			
(to) see religion as a form of cheap consolation			Religion als	Vertröstung Trostpflaster	sehen	
(to) reject the	consolations	of religion	die	Tröstungen	zurückweisen	
	false consolations			Vertröstungen ( <i>abwertend</i> )	von sich weisen	
(to) promise sb. rewards/reward in	heaven	the next life	jmdm. Belohnungen/ Lohn im	Himmel	versprechen	
				nächsten Leben	verheißen	

			Jenseits	
(to) postpone sb.'s hopes to an afterlife		jmdn. auf das Jenseits vertrösten		
comfort	of an afterlife	der Trost eines Jenseits		
consolation				
solace		die Jenseitsvertröstung ( <i>abwertend</i> )		
(to) help sb. to bear his/her/their	life	jmdm. helfen,	sein Leben	zu ertragen
	lot	es für jmdn. einfacher/leichter machen,	sein Los	
	hardships		sein Schicksal	
		seine Not		
			sein Elend	
(to) use religion	for political purposes		die Religion für politische Zwecke instrumentalisieren	
	to draw	attention away from social and political issues	die Religion benutzen, um von sozialen und politischen Problemen abzulenken	
	to call			
to divert				

→ Heaven → Life after death → Religion: Ambivalence → Religion: Functions → Religion and state

## Religion in the mass media

public	radio and TV	network station	die	öffentlich-rechtliche	Rundfunkanstalt	
Christian				christliche		kirchliche
			der öffentlich-rechtliche/christliche/kirchliche Radio- und Fernsehsender			
(to) have	faith	programmes	Verkündigungssendungen		haben	
(to) offer	Christian		christliche	Sendungen	Informationssendungen zu Religionsfragen	bieten
	Jewish, etc.		kirchliche			
	religious affairs		jüdische usw.			
(to) broadcast	religious services		Rundfunkgottesdienste		übertragen	
	spiritual comments and prayers to begin the day (e.g. BBC 4: Prayer for the Day)		Morgenandachten		ausstrahlen	
			Morgengedanken			
			Morgenbesinnungen			
	reflections from different faith perspectives (e.g. BBC2: Pause for Thought; BBC 4: Thought for the Day)					
religious	music	geistliche	Musik			
devotional		religiöse				
		Andachtsmusik				
		Meditationsmusik				
		Versenkungsmusik				

(to) be represented on the watchdog broadcasting council of public TV and radio stations		im Rundfunk- und Fernsehrat vertreten sein		
Catholic	news portal	das katholische/evangelische Nachrichtenportal		
Protestant		die	katholische	Online-Plattform
	online platform		evangelische	Online Plattform

→ Public statements → Religion and State → Televangelists

## Religion in the social media

religious	influencer			der/die	religiöse	Influencer		
Christian					christliche	Influencerin		
evangelical					kirchliche	Sinnfluencer		
					evangelikale	Sinnfluencerin		
Jewish					Christfluencer/Christfluencerin			
Muslim					jüdische	Influencer		
	muslimische	Influencerin						
		Sinnfluencer Sinnfluencerin						
(to) share one's religious	views	on	social media	seine religiösen	Ansichten	in	sozialen	teilen
	beliefs		spiritual apps		Meinungen		auf	
	opinions					mit		
(to) post	inspirational	videos	Inspirationsvideos			posten		
	motivational		Motivationsvideos					
			quotes	Sinnsprüche				
			sayings	Lebensweisheiten				
	quotes from scriptures		Zitate aus heiligen Schriften					

→ Inspirational quotes

## Religious affiliation and membership

### Religious affiliation

(to) affiliated to a	religion	einer Religion/Konfession angehören		
	denomination	sich einer Religion/Konfession zugehörig fühlen		
religious affiliation		die	Religionszugehörigkeit religiöse Zugehörigkeit	
the self-identified association of a person with a religion, denomination or sub-denominational/subdenominational religious group, e.g. Methodist		die Verbundenheit mit einer Religion, Konfession oder konfessionellen Untergruppe laut Selbstangabe, z.B. methodistisch		
(to) state one's	religious affiliation	seine	Religionszugehörigkeit angeben	
(to) declare a		eine		
(to) call oneself ( a ) Christian		sich selbst als Christ/Christin bezeichnen		

(to) describe oneself	as Catholic		sich als katholisch bezeichnen
(to) identify			
(to) self-identify			katholisch als Religionszugehörigkeit angeben
(to) register			
the religiously	affiliated		die religiös Gebundenen
	unaffiliated		Ungebundenen
the nones			die Nicht-Religiösen
people of no religion			die Konfessionslosen
the non-affiliates			die Konfessionsfreien
the nothing-in-particulars			Menschen ohne besondere Religionszugehörigkeit
(to) believe in "nothing in particular"			an nichts Bestimmtes glauben
(to) have	little	use for religion ( <i>informal</i> )	mit Religion nichts anfangen können ( <i>umgangssprachlich</i> )
	no		
people with no religion			Menschen ohne Religion
(to) be religiously unaffiliated			ohne Religionszugehörigkeit sein

→ Religious diversity and pluralism → Religious followers → Secularisation → Statistics

### Religious membership

(to) join	a religious group		sich einer Religionsgemeinschaft anschließen
			in eine Religionsgemeinschaft eintreten
			aus einer Religionsgemeinschaft austreten
			wieder in eine Religionsgemeinschaft eintreten
			zu einer/in eine Religionsgemeinschaft zurückkehren
(to) do church hopping	Kirchen-Hopping		machen
	Church-Hopping		

(to) belong to	a	congregation	Mitglied	in einer	Gemeinde	sein
(to) be a member of		church			Kirche	
		synagogue			Synagoge	
		mosque			Moschee	
(to) be a parishioner of ( <i>name of the parish</i> )			der ( <i>Name-</i> ) Gemeinde			

(to) have	around	x members	world-wide	weltweit	ungefähr	x Mitglieder	haben
(to) comprise	some	x people			ca.		umfassen
(to) encompass	over				über	x Menschen umfassen	
	more than		mehr als				
(to) gain	members		Mitglieder	gewinnen			
(to) retain				halten			
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )				binden			
				verlieren			
church membership retention				die Mitgliederbindung der/bei den Kirchen			

## Religious architecture

religious	architecture	die Sakralarchitektur	
sacred		religiöse Bauten	
sacral			
(to) design	places of worship	Andachtsstätten	entwerfen
(to) build		Gotteshäuser	bauen
(to) construct		Kultbauten	
	churches	Kirchen	
	cathedrals	Kathedralen	
		Dome	
	chapel	Kapellen	
		Kirchen ( <i>englische Freikirchen</i> )	
	synagogues	Synagogen	
	mosques	Moscheen	
	shrines ( <i>places of worship e.g. in Sufi Islam or Shinto</i> )	Schreine ( <i>Kultorte z.B. im Sufi Islam oder Shinto</i> )	
	gurdwaras	Gurdwaras	
	temples	Tempel	
	stupas	Stupas	
	pagodas	Pagoden	
	monasteries	Klöster	
prayer rooms	Betstuben		
prayer houses	Bethäuser		
houses of prayer			

→ Church architecture → Gurdwara → Jerusalem: Temple Mount → Monasteries (medieval) → Mosque → Multifaith spaces → Sacred → Synagogue → Torii → Wayside crosses and shrines

## Religious change

(to) undergo a	change	from... to...	einem Wandel von ... zu ... unterliegen	
	shift			
	transformation			
(to) evolve greatly over time		sich im Laufe der Zeit stark verändern		
(to) reinterpret	sth.	etw.	neu interpretieren	
(to) re-interpret			umdeuten	
(to) adapt sth. to modern life		etw. an das modern Leben anpassen		

→ Bible: Liberal readings → Religious literacy → Secularisation → Symbols: Religious change → Translations, adaptations, reinterpretations

## Religious conflict and violence

### Religion as a conflict driver

religious	conflict	der	religiöse	Konflikt
-----------	----------	-----	-----------	----------

religiously	influenced			religiös	geprägte	
	based					
	connected					
	motivated					
	inspired					
	driven					
	charged					
connoted	aufgeladene konnotierte					
(to) fuel a conflict (fuelled/fuelling, BrE, fueled/fueling, AmE)			einen Konflikt	schüren anheizen antreiben		
(to) be an	accelerant driver	(of conflict/ violence)	ein Brandbeschleuniger ein Konflikttreiber	sein		
(to) use	religion as a pretext for violence		Religion als Vorwand für Gewalt	benutzen missbrauchen		
violence	cloaked in dressed up as	religion	die religiös verbrämte Gewalt			
(to) justify		violence	Gewalt	rechtfertigen		
(to) legitimise (BrE)				legitimieren		
(to) legitimize (BrE/AmE)						

→ Religion: Ambivalence

### Religious divisions

religious	division	die religiöse Spaltung
	rift	
division rift	between and within community groups	die Spaltung zwischen und innerhalb von Bevölkerungsgruppen
(to) be	polarised (BrE) polarized (BrE/AmE)	polarisiert sein werden

(to) stir (up) (stirred, stirring)	religious	division(s)	religiöse Spannungen	anheizen
		tension(s)		schüren
(to) whip up (whipped, whipping)	Islamophobia		Islamophobie	
(to) stoke			Islamfeindlichkeit	
(to) use				
(to) exploit				
(to) play off	religious groups against each other		religiöse Gruppen gegeneinander	ausspielen
(to) pit (pitted, pitting)				aufhetzen
(to) instigate				

→ Blasphemy → Religious discrimination and persecution → Populism and Religion →  
Religious hatred → Schism → Symbols



(to) ease	religious	division(s)	religiöse Spannungen	abbauen
(to) reduce		tension(s)		reduzieren
(to) soothe				



### Controversies

(to) set off a (set, set, setting)	controversy row	over sth.	einen Streit eine Auseinandersetzung	über etw. auslösen
(to) trigger a	dispute			
(to) spark a				

### Riots, clashes, hostilities

(to) attack religious minorities			religiöse Minderheiten angreifen	
(to) set off (set, set, setting)	communal	violence	Gewalt zwischen (ethnischen/religiösen) Bevölkerungsgruppen auslösen	
	intercommunal			
	(to) trigger			
(to) spark				
(to) incite	violence	zu(r) Gewalt	aufrufen	
(to) instigate			anstacheln aufstacheln aufhetzen	
sectarian	violence	die	religiösen Unruhen	
religious	clashes		Religionskämpfe	
	hostilities		religiösen	Zusammenstöße Feindseligkeiten
			(bewaffneten) religiösen Auseinandersetzungen	
	riots		religiösen	Unruhen Krawalle Ausschreitungen
	rioting		Glaubenskämpfe	
	strife		Kastenunruhen	
caste clashes		der	Religionskrieg	
religious	war		Konfessionskrieg	
confessional			Glaubenskrieg	
war of religion		Glaubenskampf		

→ Antisemitism → Castes → Crusades → Pogroms → Schmalkaldic League

### Vandalism

(to) vandalise (BrE) (to) vandalize (BrE/AmE)	(a building, monument, grave, etc.)		(ein Gebäude, Denkmal, Grab usw.)	mutwillig	beschädigen zerstören
(to) damage	graves		Gräber	beschädigen	
(to) desecrate				schänden	
(to) deface					
(to) daub	sth. with	swastikas	etw. mit	Hakenkreuzen	beschmieren
(to) smear		slogans		Slogans	
(to) spray paint					
(to) knock over	gravestones		Grabsteine umwerfen		
(to) topple	headstones				
	tombstones				
(to) break	church	windows	Kirchenfenster	zerschlagen	
(to) smash	synagogue		Synagogenfenster	einschlagen einwerfen	

(to) destroy	a	church	eine Kirche	zerstören
(to) tear down <b>(tore, torn)</b>		mosque	eine Moschee	niederreißen
		synagogue	eine Synagoge	
(to) raze		temple	einen Tempel	

→ Religious images: Iconoclasm

### Arson, bombs, firework attacks

(to) bomb	a	church	einen Sprengstoff- anschlag/Bomben- anschlag/Brand- anschlag auf eine(n)	Kirche	verüben	
(to) fire-bomb		mosque		Moschee		
		synagogue		Synagoge		
		temple		Tempel		
(to) use explosives			Sprengstoff verwenden			
(to) throw	a Molotov cocktail	(at sb./ sth.)	ei- nen	Molotow- cocktail	werfen	(auf jmdn./ etw.)
(to) hurl					schleudern	
(to) set off <b>(set, set, setting)</b>	an incendiary device incendiary material fireworks			Brandsatz  Feuerwerks- körper	zünden	
(to) light						
(to) shoot fireworks at sb.					Feuerwerkskörper auf jmdn./etw.	schießen abfeuern
(to) burn (down) a building			ein Gebäude niederbrennen			
(to) carry out an arson attack on ( <i>buildings or people</i> )			einen Brandanschlag auf ( <i>Gebäude oder Menschen</i> ) verüben			
(to) set sth.	on fire		etw. in Brand	stecken		
<b>(set, set, setting)</b>	alight			setzen		
	ablaze		auf etw. einen Brandanschlag verüben			

### Sexual violence

(to) use sexual violence as a weapon of war			sexuelle Gewalt als Kriegswaffe einsetzen		
(to) systematically enslave women			Frauen systematisch versklaven		
(to) sexually abuse sb.			jmdn. sexuell missbrauchen		
human trafficking			der Menschenhandel		
(to) sell sb.	as a sex slave		jmdn. als Sexsklavin/Sexsklaven		verkaufen
(to) trade sb.	into	prostitution	in die	Prostitution	
(to) traffic sb. (trafficked, trafficking)		sexual slavery		die Sex-Sklaverei die Sexsklaverei	
(to) force sb. into marriage			jmdn. in die Ehe zwingen		
forced marriage			die Zwangsheirat die Zwangsehe		

### Abductions

(to) kidnap sb. <b>(kidnapped, kidnapping)</b>	jmdn. entführen
(to) abduct sb.	jmdn. verschleppen

### Beheadings

(to) behead sb.	jmdn. köpfen
-----------------	--------------

(to) decapitate sb.	jmdn. enthaupten
beheading	die Enthauptung
decapitation	

### Protesters, rioters, terrorists

protester	der Demonstrant/die Demonstrantin	
demonstrator		
rioter	der Randalierer/die Randaliererin	
angry	crowd	die wütende Menge
	mob	der wütende Mob
terrorist, <i>noun</i>	der Terrorist/die Terroristin	
potential terrorist	der Gefährder/die Gefährderin	
terrorist, <i>adj</i>	terroristisch	

→ Religious followers: Fanatic, militant, extremist

## Religious discrimination and persecution

### Discrimination

(to) look down on sb.	auf jmdn. herabsehen			
(to) treat sb. as a second-class citizen	jmdn. als Bürger/Bürgerin zweiter Klasse behandeln			
discrimination	<b>against</b>	religious minorities	die Diskriminierung religiöser Minderheiten	
(to) discriminate			religiöse Minderheiten	diskriminieren
(to) marginalise ( <i>BrE</i> )	(to) marginalize ( <i>BrE/AmE</i> )			marginalisieren
(to) marginalize ( <i>BrE/AmE</i> )				an den Rand drängen
(to) be discriminated <b>against</b>	diskriminiert werden			
(to) suffer discrimination	Diskriminierung erfahren			
(to) ban ( <b>banned</b> , <b>banning</b> )	caste discrimination discrimination on the basis of caste	Diskriminierung aufgrund der Kastenzugehörigkeit	verbieten	
(to) outlaw			untersagen	

→ Castes → Human dignity: Inviolability

### Persecution

(to) suffer persecution and oppression	Verfolgung und Unterdrückung		erleiden
			erfahren
(to) persecute a religious minority	eine religiöse Minderheit verfolgen		
(to) persecute sb. <b>for</b> his/her/their religious beliefs	jmdn. wegen seines religiösen Glaubens verfolgen		
(to) drive	sb. out of/from <i>(his/her/their home(s), state, country)</i>	jmdn. (aus <i>seiner Heimat, seinem Land</i> )	vertreiben
(to) kick ( <i>informal</i> )			
(to) expel sb. from ( <b>expelled</b> , <b>expelling</b> )			
(to) chase sb.			out of away from
expulsion from...	die Vertreibung aus ...		
(to) deport sb.	jmdn.	deportieren	

					ausweisen
					abschieben
deportation			die	Deportation	
				Ausweisung	
				Abschiebung	
(to)	brutally	torture sb. to death	jmdn.	grausam	zu Tode foltern
	barbarously			barbarisch	
	barbarically				
(to) execute sb.				hinrichten	
(to) burn sb. at the stake				auf dem Scheiterhaufen verbrennen	
(to) escape (from)		religious persecution	vor religiöser Verfolgung fliehen		
(to) flee (from) (fled, fled)			religiöser Verfolgung entgehen		
(to) emigrate from... to...			von ... nach ... auswandern		
religious refugee			der Glaubensflüchtling		
			der/die Glaubensflüchtende		

### Forced conversion

(to) force a religion on sb.	jmdm. eine Religion aufzwingen
(to) forcibly/forcefully convert sb. to (a religion) ↔ (to) willingly convert to (a religion)	jmdn. zu (einer Religion) zwangsbekehren ↔ freiwillig (zu einer Religion) konvertieren
forced conversion	die Zwangsbekehrung

→ Antisemitism → Asylum → Conversion → Heresy → Religious freedom

## Religious diversity and pluralism

### Internal religious diversity

internal diversity				die interne Vielfalt				
(to) be internally diverse				intern vielfältig sein				
(to) vary	slightly ↔ greatly/widely in (one's views/opinions on sth.; religious practices; traditions and customs)			sich leicht ↔ stark in (Meinungen zu/über etw.; Glaubenspraxis/Religionspraxis; Brauchtum) unterscheiden			variieren differie- ren	
(to) differ								stark in ...
				by	region			je nach
		family			Familie			
	from	region	to	region	von	Familie	zu	Familie
		family		family		Region		Region
(to) range from	theologically	conservative to liberal		von	theologisch	konservativ bis (hin) zu liberal reichen		
	politically				politisch			
	socially				gesellschaftlich			
(to) reach different conclusions on sth.				zu unter- schiedli- chen Schlüssen/ Schlussfol- gerungen	über hinsichtlich bezüglich	etw.	kommen gelangen	

→ Buddhism: Branches, schools, movements → Early Christianity: Diversity → Gnosticism → Islam: Branches, schools, movements → Judaism: Judaism of Jesus' day → Religion: Branches, schools, denominations → Schisms

### Multireligious societies

multireligious society multi-religious society			die multireligiöse Gesellschaft			
religiously diverse society			die religiös	vielfältige heterogene	Gesellschaft	
plural pluralistic	society		die pluralistische Gesellschaft			
religious pluralism			der religiöse Pluralismus			
religious	mix composition	of a country	die religiöse Zusammensetzung <i>eines Landes</i>			
people of all persuasions			Menschen aller	Weltanschauungen Glaubensrichtungen		
person of (plural: people of)	another a different	faith faith tradition faith community	jemand (Plural: Menschen)  der/die Andersgläubige	anderen Glaubens aus einer anderen Glaubensstradition/ Glaubensgemeinschaft		
	(to) live together in peace			friedlich	zusammenleben miteinander leben	
	(together) side by side			(miteinander und) nebenander		
(to) respect	minority rights		Minderheitenrechte	achten einhalten unterstützen		
(to) support			für Minderheitenrechte eintreten			
(to) stand up for						

→ Parallel societies → People of the Book → Post-Christian

### Religious market

religious competition			die religiöse Konkurrenz der religiöse Wettbewerb		
in a	free	religious market	auf ei- nem	freien	religiösen Markt  Markt religiöser Angebote
	open	marketplace		offenen	
	competitive			wettbewerbsorientierten	
	vibrant			lebendigen	
	bustling				

→ Ecumenical movement: Reconciled diversity → Life choices → Patchwork religion → Religious affiliation and membership → Religious conflict and violence → Religious truth → Syncretism → Tolerance

## Religious education

### Religious or non-religious upbringing

(to) be brought up	(as) a(n)	Catholic	als	Katholik/Katholikin	aufwachsen
(to) grow up		Muslim		Muslim/Muslimin	
		atheist		Atheist/Atheistin	

		without religion		ohne Religion	
(to) have	a	religious	upbringing	religiös	erzogen werden
(to) receive		secular		säkular	
				glaubensfern	

### Religious education in churches

Sunday school		die Sonntagsschule	
		der Kindergottesdienst	
		die Kinderkirche	
		die Kinderverkündigung	
(to) go to	Sunday school	in den Kindergottesdienst <i>usw.</i> gehen	
(to) attend		den Kindergottesdienst <i>usw.</i> besuchen	
(to) teach		Kindergottesdienst <i>usw.</i> halten	
preparation for first communion		die Kommunionvorbereitung	
(to) offer	First Communion classes	(den) Kommuniionsunterricht	anbieten
(to) give	confirmation classes	(den) Firmunterricht ( <i>kath.</i> )	geben
(to) hold		(den) Firmungsunterricht ( <i>kath.</i> )	erteilen
(to) go to		(den) Konfirmationsunterricht ( <i>ev.</i> )	besuchen
(to) attend		(den) Konfirmandenunterricht ( <i>ev.</i> )	

### Religious education in schools

Religious Education (RE)		der Religionsunterricht	
Religious Instruction (RI)		die religiöse Erziehung	
		die religiöse Unterweisung	
Religious Studies (RS)		die Religionskunde	
Religion, Values and Ethics (RVE) ( <i>in Wales</i> )		Religion, Werte und Ethik ( <i>in Wales</i> )	
Religious and Moral Education (RME) ( <i>in Scotland</i> )		der Religions- und Ethikunterricht ( <i>in Schottland</i> )	
(to) offer	religious education (classes)	Religionsunterricht	anbieten
(to) give			geben
(to) provide			erteilen
(to) go to		den Religionsunterricht besuchen	
(to) attend			
(to) take part in		am Religionsunterricht teilnehmen	
(to) opt out of		sich vom Religionsunterricht abmelden	
(to) withdraw a child from		ein Kind vom Religionsunterricht abmelden	

→ Moral education → Religious literacy → Schools → Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development

### Denominational religious education

Protestant	religious education (classes)	der	evangelische	Religions- unterricht
Catholic			katholische	
Jewish			jüdische	
Muslim			islamische	
denominational			konfessionelle	
single faith group			bekenntnisorientierte	
religious instruction classes based on specific religions and beliefs			bekenntnisgebundene bekenntnismäßige	

			positionelle
(to) deliver a programme (of religious education)	approved authorised (BrE) authorized (BrE/AmE)	by the faith group concerned	Religion nach einem von der betreffenden Religionsgemeinschaft genehmigten Lehrplan unterrichten
(to) teach religion			Religion vermitteln zur Religion erziehen
faith formation			die Glaubensbildung die Glaubensentwicklung

→ Religion and state: Religion in the German Basic Law

### Cooperative religious education

Cooperative Christian religious education	der konfessionell-kooperative Religionsunterricht
(to) have a cooperative arrangement for religious education	Religionsunterricht konfessionell-kooperativ erteilen

### Non-denominational religious education

non-denominational non denominational nondenominational impartial neutral	religious education	der	überkonfessionelle bekenntnisfreie bekenntnisunabhängige neutrale	Religions- unterricht
(to) teach about religion			Wissen über Religion vermitteln Unterricht über Religion erteilen	
(to) learn from religion(s)			von Religion(en) lernen	
Life Plans – Ethics – Religious Knowledge (Brandenburg)			Lebensgestaltung – Ethik – Religionskunde (L–E–R) (Brandenburg)	
Values and Norms (Lower Saxony)			Werte und Normen (Niedersachsen)	
Religions, Cultures, Ethics (RCE) (canton of Zurich)			Religionen, Kulturen, Ethik (RKE) (Kanton Zürich)	

→ Humanism: Education → Intercultural learning

### Exploring church buildings

using promoting	church buildings as resources for schools	die Kirchenraumpädagogik
exploring church buildings	die	Kirchenerkundung kirchenpädagogische Erkundung

→ Altarpiece → Church architecture → Church furnishings

### Collective worship in schools

(to) hold	morning	prayer(s)	eine Morgenandacht	halten
(to) go to		worship		besuchen
(to) attend		chapel		leiten
(to) lead	a (whole)	school church service	einen Schulgottesdienst (für die ganze Schule)	
		school service		
	a prayer meeting		eine Gebetsversammlung abhalten	

		an einer Gebetsversammlung teilnehmen	
		eine Gebetsversammlung leiten	
(to) plan and prepare	a graduation mass	eine Messe zur Schulentlassung	vorbereiten und gestalten
(to) celebrate	a religious graduation service	einen Gottesdienst zur Schulentlassung	feiern
(to) say graduation prayers		Gebete bei der Entlassungsfeier sprechen	

### Retreats at schools

(to) offer	a (spiritual) retreat	einen	Einkehrtag	bieten
(to) plan				anbieten
(to) give			Besinnungstag	durchführen
(to) conduct			Orientierungstag	
(to) facilitate			Reflexionstag	moderieren
		eine Rüstzeit		
	an oasis day	einen Oasentag		

→ Retreats → Vita activa and vita passiva: Vita passiva

## Religious experience

### Sense of transcendence

religious	experience	die religiöse Erfahrung		
		das religiöse Erleben		
spiritual		die spirituelle	Erfahrung	
sublime	die erhabene			
experience of the	sublime	die Erfahrung des Erhabenen		
	transcendent	die Transzendenz Erfahrung		
experience of	transcendence			
	self-transcendence	die Erfahrung der Selbsttranszendenz		
(to) be deeply	moved	tief berührt	sein	
	touched	ergriffen		
(emotional state of) being moved		die Ergriffenheit		
		das Ergriffensein		
deep sense of	aliveness	das tiefe Gefühl	des Lebendigseins	
	interconnectedness		der Verbundenheit	
(to) feel connected with	God	sich mit	Gott	verbunden fühlen
	divine beings		göttlichen Wesen	
	a transcendent reality		einer transzendenten Wirklichkeit	
	a higher order		einer höheren Ordnung	
feeling sense	of absolute dependence (Friedrich Schleiermacher)	das schlechthinnige Abhängigkeitsgefühl (Friedrich Schleiermacher)		
sense and taste of the infinite		der Sinn und Geschmack fürs Unendliche		

→ God: Encounters with God → God: God's immanence and God's transcendence → Mystical experience → Sacred → Stars



### Sense of safety and protection

(to) feel	loved	by God	Sich	von Gott	geliebt	fühlen
	sustained	by a force outside oneself		von einer Kraft außerhalb seiner selbst	getragen	
	held			gehalten		
	protected			geschützt		
	safe	and protected		aufgehoben		
secure						

→ Basic trust

### Sense of ultimate concern

(to) believe	...		glauben,	...		
(to) feel			fühlen,			
...that sth. is of	ultimate concern (Paul Tillich)		in life	... dass etw. einen unbedingt	angeht betrifft	(Paul Tillich)
	ultimate	importance		... dass etw. im Leben von	letzter höchster	Bedeutung ist
	supreme (the) utmost	significance			alles überragender	

→ Gratitude → Life's big questions → Sacred → Spirituality → Values: Core values → Wonder

## Religious followers

### Followers, adherents, devotees

follower	der Anhänger/die Anhängerin				
adherent					
devotee (of a god)					
believer (of a religion)					
worshipper (AmE also worshiper)	der/die (betende/opfernde/an einer Kulthandlung teilnehmende) Gläubige				
church member	das Kirchenmitglied				
congregant	das Gemeindemitglied				
	das Gemeindeglied				
	der Gottesdienstbesucher die Gottesdienstbesucherin				
(to) commit to a church (committed, committing)	sich religiös festlegen				
(to) be committed to	a	church	kirchlich gebunden sein		
	one's				
(to) have a	close	attachment to sth.	eine enge	Bindung an etw. haben	
	loose		eine lockere		
(to) follow sb./sth.	jmdm./etw. (Dativ) folgen				
(to) adhere to	sth. an etw. festhalten				
(to) observe	etw. beachten				
	etw. befolgen				
	etw. einhalten				
(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	etw. praktizieren				

→ Beliefs → Religious affiliation and membership

*Practising, pious, ardent*

practising ( <i>BrE</i> ) practicing ( <i>AmE</i> )	praktizierend
observant	observant ( <i>gehoben</i> )
pious	fromm
devout	gläubig
	tiefgläubig
deeply religious	tiefreligiös
	tiefgläubig
orthodox	rechtgläubig
	orthodox
ultra-Orthodox ultra-orthodox	ultraorthodox
strict	strenggläubig
fervent	glühend
ardent	
staunch	überzeugt
reborn	wiedergeboren

*Liberal, sceptical, doubting*

thoughtful	nachdenklich			
liberal, <i>adj</i>	liberal			
sceptical ( <i>BrE</i> ) skeptical ( <i>AmE</i> )	skeptisch			
doubting	zweifelnd			
dissident, <i>adj</i>	abweichend			
heretic, <i>adj</i>	ketzerisch			
	häretisch			
non-practising ( <i>BrE</i> ) non-practicing ( <i>AmE</i> )	nicht-praktizierend nicht praktizierend			
lapsed				
nominal <i>Christians, Muslims, etc.</i>	die	nominellen <i>Christen, Muslime usw.</i>		
		Nennchristen, Nennmuslime usw.		
in name only	nur dem Namen nach			
	nur auf dem Papier			
(to) be	a cultural culturally	Christian	Kulturchrist/Kulturchristin	sein
		Catholic	Kulturkatholik/Kulturkatholikin	
		Lutheran	Kulturlutheraner/ Kulturlutheranerin	
		Jew	Kulturjude/ Kulturjüdin	
		Hindu	Kulturhindu/Kulturhinduist/ Kulturhinduistin	

→ Religious affiliation and membership → Secularisation

*Fanatic, militant, extremist*

fanatic, <i>adj.</i>	fanatisch
fanatic, <i>noun</i>	der Fanatiker/die Fanatikerin
zealot	der Eiferer/die Eiferin
	der Fanatiker, die Fanatikerin
radical, <i>adj</i>	radikal

radical, <i>noun</i>	der/die Radikale
militant, <i>adj</i>	militant
militant, <i>noun</i>	der Kämpfer/die Kämpferin das radikale Mitglied
extremist, <i>adj</i> ↔ moderate, <i>adj</i>	extremistisch ↔ gemäßigt, moderat
extremist, <i>noun</i> ↔ moderate, <i>noun</i>	der Extremist/die Extremistin ↔ der/die Gemäßigte

→ Deradicalisation → Religious conflict and violence: Protesters, rioters, terrorists → Zealots

## Religious freedom

positive religious freedom (freedom of religion)			die positive Religionsfreiheit (die Freiheit der Religionsausübung)		
negative religious freedom (freedom from religion/religious influences)			die negative Religionsfreiheit (das Freisein von Religion/religiöser Beeinflussung)		
(to) exercise (one's) religious freedom			von seiner religiösen Freiheit Gebrauch machen seine religiöse Freiheit ausüben		
(to) respect	religious	freedom	die	Religionsfreiheit	achten
(to) violate		liberty		Glaubensfreiheit	verletzen
	freedom of (religious) belief			Weltanschauungsfreiheit	
	freedom of religious expression		das Recht auf freie Religionsausübung/ Glaubensausübung		
	freedom to	freedom of	worship		
freedom to	practise ( <i>BrE</i> )	one's religion	das Recht,	seine Religion	frei zu praktizieren
	practice ( <i>AmE</i> )	one's faith		seinen Glauben	frei auszuüben
	exercise				
(to) protect people's right to live according to their beliefs			das Recht gewährleisten, nach seinem Glauben zu leben		
(to) limit religious freedom			die religiöse Freiheit beschränken		
curb ( <i>noun</i> )	on religious freedom		die Beschränkung der Religionsfreiheit		
constraint					
(to) suppress a religion			eine Religion unterdrücken		
suppression of religion			die Unterdrückung der Religion		

→ Conscience: Freedom of conscience → Constantinian shift → Defender of the Faith → Faith: Professing and practising a faith → Freedom → Hanukkah → Helwys, Thomas (c. 1575 – c. 1616) → Human rights → Religious discrimination and persecution

## Religious hatred

### Hate crimes and incidents

religious	hatred	der	religiöse	Hass
sectarian			religiös motivierte	
faith	hate		Religionshass	
hate	crime	das Hassverbrechen		

		die Hasskriminalität
		das Hassdelikt
	speech	die Hassrede
	violence	die hassmotivierte Gewalt
faith hate	incident	der durch Religionshass motivierte Zwischenfall
		der Hasszwischenfall
	crime	die durch Religionshass motivierte Straftat
		das Verbrechen aus Religionshass

→ Religious conflict and violence

### Stirring up hate

(to) stir up (stirred, stirring)	religious	hatred	religiösen Hass		anstacheln
	sectarian	hate	den Hass zwischen den religiösen Gruppen		schüren
(to) fuel (fuelled, fuelling, <i>BrE</i> )	anti-Jewish	anger	die religiöse Wut		anheizen
		feeling(s) sentiment(s)	(den/ die)	antijüdische(n)	Hass Wut
anti-muslimische(n)	Gefühle Stimmung				
	(to) stoke	anti-Muslim	antichristliche(n)	Ressentiments	
(to) whip up (whipped, whipping)					
(to) incite	anti-Christian				
Muslim(-)	bashing	das Antimuslim-Bashing			
	baiting	die antimuslimische Hetze			
Islam(-)		das Islam-Bashing			
		die Islamhetze			
Jew(-)		das antisemitische Bashing			
Jewish		die antisemitische Hetze			
anti-Jewish					

→ Antisemitism → Antisemitism in the visual arts → Populism and religion → Religious followers: Fanatic, militant, extremist

### Offending religious feelings

(to) offend	religious	feelings	religiöse	Gefühle	beleidigen	
(to) insult		sensibilities		Empfindlichkeiten	verletzen	
(to) violate		sentiments		jmd.'s Gefühle/jmdn. kränken		empören
(to) outrage						
(to) hurt sb.'s						
(to) offend	a religion		eine Religion	beleidigen		
(to) insult				verunglimpfen		
(to) defame						
an insult to	Islam/Hinduism			die Beleidigung des Islam/Hinduismus		
a slight to						

→ Blasphemy → Religious hatred: Attacking the Quran (Koran) → Religious jokes → Religious satire

### Making hate speeches

hatemonger		der Hetzer/die Hetzerin	
		der Aufwiegler/die Aufwieglerin	
hate preacher		der Hassprediger/die Hasspredigerin	
preacher of hate			
(to) make	hate speeches	Hassreden	halten
(to) give	rabble-rousing speeches	Hetzreden	
(to) abuse	sb.	jmdn.	beleidigen
(to) demonise (BrE)			beschimpfen
(to) demonize (BrE/AmE)			verteufeln
			dämonisieren
(to) clamp down on hate speech		gegen Hassreden vorgehen	

→ Dehumanisation

### Posting hate messages

(to) send hate messages		Hassbotschaften verschicken		
(to) post	messages	online	Hassbotschaften	online
hate	comments	on the internet	Hasskommentare	im Internet
hate post		der Hass-Post/Hasspost		
		der Hasskommentar		
hate-posting		das Hass-Posting/Hassposting		

### Chanting slogans and songs

(to) chant hate	slogans	Hassparolen rufen
	songs	Hasslieder singen
(to) chant "..."		„...“ in Sprechchören rufen

### Attacking the Quran (Koran)

defamation	of	the Quran/ Koran	die Koranverunglimpfung		
desecration			die Koranschändung		
(to) offend	den Quran		beleidigen		
(to) insult			verunglimpfen		
(to) defame			schmähen		
(to) disparage			herabwürdigen		
(to) desecrate			schänden		
(to) rip up (ripped, ripping)			zerreißen		
(to) tear up (tore, torn)					
(to) rip (ripped, ripping)	pages		out of	Seiten aus dem Quran reißen	
(to) tear (tore, torn)			from		
(to) stamp	on		auf	den Quran treten	
(to) trample				dem Quran herumtrampeln	

→ Quran (Koran) → Religious hatred: Offending religious feelings

## Religious images

### Idol worship

(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE also</i> worshiped, worshipping)	idols	Götterbilder	verehren
(to) pray	to	images	Bilder
	with images		mit Bildern beten
prohibition of images		das Bilderverbot	
aniconism ( <i>technical term</i> )		das Abbildungsverbot	
(to) reject	sacred	images	heilige Bilder
(to) ban (banned, banning)	holy	pictures	Heiligenbilder
	religious	statues	religiöse Bilder
religiöse Statuen			
Heiligenstatuen			
(to) forbid ( <b>forbade</b> , <b>forbidden</b> )			
(to) prohibit			
(to) remove			entfernen
(to) destroy			zerstören

→ Commandments: Duties to God → Religious images: Iconoclasm

### Iconoclasm

iconoclasm		der Bildersturm	
		die Bilderstürmerei ( <i>abwertend</i> )	
		der Ikonoklasmus ( <i>gehoben</i> )	
iconoclast		der Bilderstürmer/die Bilderstürmerin	
		der Ikonoklast/die Ikonoklastin ( <i>gehoben</i> )	
(to) remove	religious images to idol chambers	religiöse Bilder	entfernen und in Götzenkammern aufbewahren
(to) banish			in Götzenkammern verbannen

→ Religious images: Idol worship

### Narrative religious art

narrative art			die	erzählende narrative	Kunst	
(to) show	scenes from the	Bible	Szenen aus	der Bibel		zeigen
(to) depict		lives of saints		dem Leben von Heiligen		darstellen
		Life of (the) Buddha		dem Leben	des Buddha Buddhas	
(to) tell the story of sb.'s life in		pictures pictorial strips	jmds. Leben in	Bildern Bildstreifen	erzählen	
(to) show	a moment in a story		einen Moment in einer Geschichte			zeigen
(to) depict			Szenen	chronologisch in zeitlicher Abfolge		darstellen
	scenes in chronological order					
(to) represent sth. in continuous narration			etw. in kontinuierlicher Erzählung		darstellen	

(to) repeat figures in a single frame	Figuren in einem Rahmen mehrfach	
panel	das Panel	(in einem Bildstreifen)
frame	das Einzelbild	

→ Book of Job: Visual representations of Job → Creation of Adam (Michelangelo) → Triptych

### Devotional images

devotional image		das	Andachtsbild Meditationsbild Kultbild	
icon		die Ikone		
icon	painter	der Ikonenmaler/die Ikonenmalerin		
	painting	die Ikonenmalerei		
(to) be	true representations of reality ↔	Abbild(er) von Wirklichkeit ↔	sein	
	symbolic representations of the transcendent	symbolische Darstellungen des Sinnbild(er)		des Transzendenten
(to) serve as windows into heaven		Fenster zum Himmel sein		
(to) reflect	on	an image	über ein Bild	nachdenken
(to) meditate			meditieren	
(to) contemplate			ein Bild meditativ betrachten	
(to) immerse oneself in			sich in ein Bild versenken	
(to) aid prayer and contemplation		beim Beten und Meditieren helfen		
(to) focus	thoughts on ...	Gedanken	auf ... richten	
(to) concentrate	feelings	Gefühle	konzentrieren	
	prayers	Gebete		
	meditations	Meditationen		
(to) engage with the image with all the senses		sich mit allen Sinnen auf das Bild einlassen sich mit allen Sinnen mit dem Bild auseinandersetzen		
(to) contemplate	Christ's suffering	das Leiden Christi	betrachten	
	Christ's passion	die Passion Christi		

→ Angels: Angels in the visual arts → Dance of Death → Halo → Jesus in the visual arts → Mandala → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts → Pietà → Saints: Saint veneration → Triptych → Vita activa and vita passiva

### Religious graffiti

religious	graffiti	religiöse Graffiti		
	street art	die religiöse	Straßenkunst	
	urban art		Urban Art	
(to) use	religious motifs	religiöse Motive	verwenden	
(to) utilise (BrE)	traditional religious images	traditionelle religiöse Bilder	benutzen	
(to) utilize (BrE/AmE)				
(to) defamiliarise (BrE)				
(to) defamiliarize (BrE/AmE)				
(to) de-familiarise (BrE)				
(to) de-familiarize (BrE/AmE)				
(to) create	a symbol	ein Symbol	schaffen	

(to) transform				umformen
(to) put a spin	a spin on sth.		etw. umdeuten	
(to) be			eine Umdeutung von etw. sein	
(to) grab attention (grabbed, grabbing)				Aufmerksamkeit erregen
(to) draw	attention to	the	place	of religion in modern society
(to) call			role	
(to) criticise (BrE) (to) criticize (BrE/AmE)				den Platz/die Rolle der Religion in der modernen Gesellschaft kritisieren
(to) raise	religious	questions		religiöse
	theological	issues		theologische
	philosophical			philosophische
	existential			existenzielle existentielle
(to) convey a message				eine Botschaft vermitteln

→ Interpictorial references → Jesus in the visual arts: Defamiliarisations → Life's big questions  
→ Religious satire

### Understanding religious iconography

(to) understand religious	iconography	religiöse	Bildsprache	verstehen
			Ikonographie	
	symbolism		Symbolsprache	
(to) know the stories behind the images			die Geschichten hinter den Bildern kennen	

→ Antisemitism in the visual arts → Religious images: Narrative religious art → Symbols

### Religious and aesthetic appeal

religious and aesthetic appeal		die religiöse und ästhetische Anziehungskraft		
(to) draw visitors (to sth.)		Besucher/Besucherinnen anziehen		
(to) be drawn to (a particular work of art)		sich (zu einem bestimmten Kunstwerk) hingezogen fühlen		
(to) capture sb.'s imagination		jmdn. fesseln		

→ Wabi-sabi (Wabi Sabi)

### Religious jokes

(to) make	jokes		Witze	machen		
(to) tell				erzählen		
(to) crack				reißen		
(to) joke about		one's own faith	Witze Scherze	über	den eigenen Glauben	machen
(to) make jokes		other faiths			den Glauben anderer	
	about					
	against					
(to) make	religious minorities	butt target	of jokes	religiöse Minderheiten zur Zielscheibe von Witzen machen		
safe			safe	safe		
clean	↔ offensive jokes		saubere	↔ anstößige Witze		



socially acceptable		sozialverträgliche	
culturally appropriate		kulturell angemessene	
(to) ban (banned, banning)	offensive	religious jokes	anstößige religiöse Witze
(to) outlaw		jokes about religion	
			verbieten untersagen

→ Blasphemy → Church year: Easter → Commandments: Duties to God → Humour → Parody  
 → Religious hatred: Offending religious feelings → Religious satire → Resilience → Wordplay

## Religious language

(to) use	religious	language	religiöse Sprache	benutzen	
	church	jargon	Kirchensprache	verwenden	
	ecclesiastical	speak	Kirchensprech		
	the language of the church		( <i>abwertend</i> )		
liturgical language			die	liturgische Sprache	
insider ↔			language	Gottesdienst-Sprache	
everyday		language		Gottesdienstsprache	
ordinary				Insider-Sprache ↔	Alltags- sprache
solemn ↔				Binnensprache ↔	
poetic ↔				feierliche	Sprache ↔
non-everyday ↔			poetische		
archaic ↔		abgehobene			
modern		Sprache	altertümliche ↔	Sprache	
contemporary			archaische ↔		moderne zeitgenös- sischer
traditional ↔			überlieferte ↔		
dated ↔			traditionelle ↔		
out-dated ↔			veraltete ↔		
formal ↔		informal	förmliche	Sprache ↔ Umgangssprache	
elevated ↔		colloquial	gehobene		
unctuous ↔ straightforward			salbungsvolle ↔	einfache direkte	
stereotyped ↔		personal	floskelhaft ↔	persön- liche	
		one's own authentic	formelhaft ↔	authenti- sche	
worn-out ↔ fresh			abgegriffene ↔	neue	
empty phrases ↔ powerful			abgedroschene ↔	frische	
emotional ↔		sober	Worthülsen	kraftvol- le	
emotive ↔			gefühlbetonte ↔	nüchter- ne	
touchy-feely ↔ ( <i>informal, usually disapproving</i> )			gefühlsduselige ↔ ( <i>umgangssprachlich, abwertend</i> )		
preachy ↔			predigthafte ↔		
sermonising (BrE) ↔ sermonizing (BrE/AmE)					

moralising (BrE) ↔ moralizing (BrE/AmE)				moralisierende ↔		
--	--	--	--	------------------	--	--

→ Blessing → Celtic spirituality movement: Irish blessings → Legends → Metaphors → Poetry as food for the soul → Parables → Paradox → Prayer → Psalms → Religion and science: Religious approaches to the world

## Religious literacy

religious	literacy		die Religionskompetenz			
			die religiöse	Kompetenz		
				Lese- und Schreibkompetenz		
illiteracy		die religiöse Legasthenie				
		der religiöse Analphabetismus				
(to) be religiously	literate		Religion	lesen verstehen	können	
(to) understand (to) appreciate	that religions are ...		verstehen, dass Religionen ...			
(1) ...internally diverse (not uniform)			(1) ... in sich vielfältig (nicht homogen) sind			
(2) ...evolving and changing (not ahistorical and static)			(2) ... sich entwickeln und verändern (nicht ahistorisch und statisch sind)			
(3) ...embedded in cultures (not isolated from culture and politics)			(3) ... kulturell verflochten (nicht von Kultur und Politik isoliert) sind			
(to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)	the religious influences on	culture	die religiösen Einflüsse auf die	Kultur	erkennen	
(to) identify		society		Gesellschaft		untersuchen analysieren diskutieren
(to) explore						
(to) analyse (to) analyze						
(to) discuss						

→ Religious change → Religious education → Religious diversity and pluralism: Internal diversity

## Religious naturalism

(to) reject belief in a supernatural	world realm	den Glauben an eine(n) übernatürliche(n)	Welt Bereich	ablehnen
(to) combine (to) reconcile	a scientific and a religious approach to the world		einen wissenschaftlichen Zugang zu der Welt mit einem religiösen verbinden	
(to) understand God (to) use the word "God"	metaphorically		Gott metaphorisch verstehen das Wort „Gott“ im übertragenen Sinn verwenden	

→ Metaphors → Religion and science → Supernaturalism

## Religious satire

provocative	cartoon	die	provozierende	Karikatur
controversial			provokante	
insulting			umstrittene	
inflammatory			beleidigende	Hetzkarikatur
			hetzerische	Karikatur
			aufhetzende	
(to) satirise ( <i>BrE</i> ) (to) satirize ( <i>BrE/AmE</i> )	sb./sth.	jmdn./etw. satirisch darstellen		
(to) ironise ( <i>BrE</i> ) (to) ironize ( <i>BrE/AmE</i> )	sth.	etw. ironisieren		
(to) exaggerate sth.		etw.	übertreiben überzeichnen	
(to) make fun of sb./sth.		sich über jmdn./etw. lustig machen		
(to) ridicule sb./sth.		jmdn./etw.	verspotten	
(to) mock sb./sth.			verhöhnern	
(to) lampoon sb./sth. ( <i>formal</i> )				
(to) criticise ( <i>BrE</i> ) (to) criticize ( <i>BrE/AmE</i> )	sth.	etw. kritisieren		
(to) expose sth.		etw.	entlarven bloßstellen	
(to) give offence to sb.		jmdn. beleidigen		
(to) take offence at sth.		an etw. Anstoß nehmen sich durch etw. beleidigt fühlen		
(to) push (to) discuss	the limits of religious satire	die Grenzen religiöser Satire verschieben über die Grenzen religiöser Satire diskutieren		

→ Blasphemy → Parody → Religious conflict and violence → Religious hatred → Religious jokes  
→ Wordplay

## Religious truth

### Religious exclusivism

religious exclusivism	der religiöse Exklusivismus		
(to) be an exclusive religion	eine exklusive Religion sein		
(religious) exclusivist	der (religiöse) Exklusivist die (religiöse) Exklusivistin		
(to) believe that...	glauben, dass ...		
...only one particular religion is true	... nur eine einzige Religion wahr ist		
...all other religions are	false	... alle anderen Religionen	falsch sind
	wrong		irren
	in error		
	mistaken		
	misguided	... die Anhänger/	irregeleitet sind

...followers of other religions are			Anhängerinnen anderer Religionen	fehlgeleitet sind		
		damned		verdammt sind		
(to) claim	absolute truth		die absolute Wahrheit	beanspruchen		
	a monopoly on truth		ein Wahrheitsmonopol			
	to be in sole possession of the truth		im alleinigen Besitz der Wahrheit zu sein			
	that sth. is timeless	true	den Anspruch erheben, dass etw.	zeitlos	wahr	ist
valid		überzeitlich		gültig		
supremacy over all other religions		den Vorrang Überlegenheit	gegenüber allen anderen Religionen behaupten			
claim to	absolute	truth, <i>noun</i>	der absolute	Wahrheitsanspruch		
	ultimate		der Absolutheitsanspruch			

### Religious inclusivism

religious inclusivism	der religiöse Inklusivismus				
(to) be an inclusive religion	eine inklusive Religion sein				
(religious) inclusivist	der (religiöse) Inklusivist die (religiöse) Inklusivstin				
(to) believe that...	glauben, dass ...				
...other religions contain partial truths	... andere Religionen Teilwahrheiten enthalten				
...followers of other religions can be saved	... die Anhänger/Anhängerinnen anderer Religionen gerettet werden können				
(to) call sb. an anonymous Christian (Karl Rahner)	jmdn. als anonymen Christen/anonyme Christin bezeichnen (Karl Rahner)				
(to) claim non-Christians for Christianity	Nichtchristen/Nichtchristinnen christlich vereinnahmen				
(to) be	presumptuous	anmaßend			sein
	paternalistic	paternalistisch			
		bevormundend			
	patronizing	gönnnerhaft herablassend			

### Religious pluralism

religious pluralism	der religiöse Pluralismus				
(to) be a pluralist religion	eine pluralistische Religion sein				
(religious) pluralist	der (religiöse) Pluralist die (religiöse) Pluralistin				
(to) believe that...	glauben, dass ...				
...all religions	are	true	... alle Religionen	wahr	sind
		equally valid		gleichermaßen gültig	
		equally valuable		gleichwertig	
	lead to salvation	zum Heil führen			
...all paths lead to the same god	... alle Wege zu demselben Gott führen				
...all religions share the same	values	... alle Religionen dieselben	Werte	haben	
	core values		Grundwerte	teilen	

→ Global Ethic Foundation → God: The hidden and the revealed God → Religious diversity and pluralism → Salvation → Tolerance

## Remembering

(to) remember sb./sth.				sich an jmdn./etw. erinnern, jmdn./etw. erinnern	
(to) commemorate sb./sth.				jmds. ( <b>Genitiv</b> ) gedenken	
a sculpture	of	sb.		eine Skulptur	von jmdm./ <i>Genitiv</i>
a statue	to			eine Statue	zur Erinnerung an
a memorial	commemorating honouring			ein Denkmal	zu Ehren von
(to) put up	a sculpture			eine Skulptur	aufstellen
(to) erect	a statue			eine Statue	errichten
(to) unveil	a memorial			ein Denkmal	enthüllen
(to) name	a building	after	sb.	ein Gebäude	nach jmdm. benennen
	a street	for		eine Straße	
	a square			einen Platz	
(to) engrave a name on a wall				einen Namen in eine Mauer einmeißeln	
(to) plant a tree in honour of sb.				jmdm. zu Ehren einen Baum pflanzen	

→ Hope: Hope grounded in memory

## Repentance

(to) feel	repentance		Reue	empfinden	
(to) show			Buße	zeigen	
(to) repent sth.			etw. bereuen		
(to) repent			Buße	tun	
				leisten	
(to) actively repent			tätige Reue zeigen		
(to) make a	penitential pilgrimage		eine	Bußpilgerfahrt	machen
	pilgrimage of penance			Bußpilgerreise	
				Bußwallfahrt	
			einen Bußgang tun		
symbol for commemoration and repentance			das Mahn- und Bußzeichen		

→ Church Year: Ash Wednesday, → Church Year: Day of Prayer and Repentance → Confession

→ Guilt → Metanoia → Parables: Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32) → Prayer:

Penitence → Psalms: Psalms of confession → Rosh Hashanah → Symbols

## Rerum Novarum (1891)

Rerum Novarum ( <i>Latin</i> : Of New Things)			Rerum Novarum ( <i>lateinisch</i> : Über die neuen Dinge)		
(to) be	the basis	of Catholic Social Teaching	die katholische Soziallehre begründen		
	a foundational text		ein Grundlagentext der katholischen Soziallehre sein		

(to) look for	a third way		between liberalism and socialism	einen	dritten Weg	zwischen Liberalismus und Sozialismus	suchen
(to) find	a middle way road	Mittelweg			finden		

→ Catholic Social Teaching

## Resilience

### Emotional strength

(to) define resilience as the emotional strength to cope with trauma, adversity and hardship	Resilienz definieren als die seelische Kraft, Traumata, Widrigkeiten und Belastungen zu meistern
(to) prefer the phrase "strength in spite of everything"	die Formulierung „Trotzkraft“ vorziehen
(to) have the confidence to do sth.	die Zuversicht haben, etw. zu tun
(to) be confident	

### Coping with adversity

(to) cope with	life	das Leben meistern				
	the accidents of life	of life	mit den	Zufällen	des Lebens	fertig werden
				Widerfahrnissen		
				Kontingenzen		
	the ups and downs		mit dem Auf und Ab			
	the vicissitudes		mit den Wechselfällen			
	trying	situations	schwierigen	Situationen		
		circumstances		Umständen		
adversity	mit Widrigkeiten					
trauma	mit traumatischen Erlebnissen					
guilt	mit Schuld					
(to) get up (again)	wieder aufstehen					
(to) carry on in the face of	disappointment	trotz	Enttäuschung(en)		weitermachen	
	illness		Krankheit			
	sickness					
	loss		Verlust			
	adversity		(aller) Widrigkeiten			

→ Guilt → Human fallibility → Human vulnerability

### Foundations in life

(to) build (sth.) on	( a ) rock	(etw.) auf (einen/einem) Felsen			bauen
	sand (Matthew 7:24-28)	auf Sand (Matthäus. 7,24-28)			
	strong foundations	auf	starken	Fundamenten	
	solid		festen		
firm					
(to) withstand	the storms of life	den Stürmen des Lebens standhalten			
(to) weather		die Stürme des Lebens		bestehen	
				durchstehen	
				überstehen	

(to) collapse	einstürzen
---------------	------------

(to) have a faith	able to	keep one (in times of trouble)	einen tragfähigen Glauben haben		
	that will		einen Glauben haben, der einen in schweren Zeiten	trägt	hält
(to) have a strong foundation in	one's faith	one's family	ein starkes Fundament	in seinem Glauben	haben
(to) be grounded in				in seiner Familie	

→ Faith → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Finding new strength

(to) find (inner) strength			(eine innere) Kraft finden			
(to) find strength	in	sb./sth.	Kraft	aus jmdm./etw. schöpfen		
	through			bei jmdm. finden		
(to) give sb. (new) strength			jmdm. (neue) Kraft geben			
(to) develop strength you did not know you had			Kräfte entwickeln, von denen man nicht wusste, dass man sie hat			
(to) be	a	source of strength in life	Kraftquelle	des	Lebens	sein
	one's			seines		
				in seinem Leben		

→ Basic trust → Burnout → Communion → Elijah: Elijah in the desert → Hope → Music and religion → Shabbat → Spirituals → Visible mending

### Building resilience

(to) develop	mental	resilience	(die)	seelische	Widerstands-fähigkeit	ent-wickeln
(to) foster	psychological	resiliency		psychische		
(to) nurture	religious			religiöse		
(to) promote	spiritual			spirituelle	Resilienz	fördern
(to) strengthen						stärken
(to) practise (BrE)/(to) practice (AmE)						erhöhen
(to) build (up)						trainieren
				aufbauen		

→ Ambiguity: Ambiguity tolerance → Gratitude → Religious education

## Resistance

### Resisting

opposition to Hitler	die Gegnerschaft zu Hitler	
German resistance to/against Hitler	der deutsche Widerstand gegen Hitler	
member of the resistance	das Mitglied	des Widerstands
	der/die Angehörige	
resistance fighter (against)	der Widerstandskämpfer die Widerstandskämpferin	

resister (to sb./sth.)		der Widerständler/die Widerständlerin (gegen jmdn./etw.)		
resistant youth		der/die widerständige Jugendliche		
men/women/Germans/groups/people/ those who resisted Nazism		Männer/Frauen/Deutsche/Gruppen/Mensch en, die gegen den Nationalsozialismus Widerstand leisteten		
resistance hero		der Widerstandsheld/die Widerstandsheldin der Held/die Heldin des Widerstands		
(to) resist	Nazism	Widerstan d gegen	den Nationalsozialismus	leisten
(to) confront	Nazi rule	offen/ öffentlich	die NS-Herrschaft	eintreten
(to) openly oppose	Nazi policies	(entschied en) gegen	die NS-Politik	
(to) take a (firm) stand against	Nazi ideology	seine Stimme gegen	die NS-Ideologie	erheben
(to) speak out against				
(to) defy Nazi orders		sich den Anordnungen der Nazis widersetzen		
(to) stand up to Nazi tyranny		der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft entgegentreten		
(to) join a resistance group		sich einer Widerstandsgruppe anschließen		

### 20th July plot

plot		die Verschwörung		
conspiracy				
plotter		der Verschwörer/die Verschwörerin		
conspirator				
(to) plot to	overthrow	Hitler	sich verschwören, Hitler	stürzen
	assassinate		zu	töten
assassination attempt on Hitler		der Attentatsversuch auf Hitler		

### Tyrannicide

tyrannicide		der Tyrannenmord			
the	killing	of a political tyrant			
	assassination				
	murder				
(to) commit	tyrannicide	Tyrannenmord	begehen		
(to) justify			rechtfertigen		
(to) advocate			befürworten		
(to) support			unterstützen		
(to) prohibit			verbieten		
(to) be	justified	gerechtfertigt	sein		
	legitimate	legitim			
moral	justification	for the killing of tyrants	moralische	Rechtfertigung	der Tötung von Tyrannen
biblical			biblische		



## Responsible sexuality

### Respect and equality

responsible	sexuality	die	verantwortete	Sexualität
respectful			verantwortungsvolle	
		respektvolle		
(to) be responsible with/about one's sexuality		mit der (eigenen) Sexualität verantwortungsvoll umgehen		
(to) see	sb. (merely) as a sex object	jmdn. (nur) als sexuelles Objekt	sehen	
(to) regard			betrachten	
(to) treat			behandeln	
(to) reduce sb. to a sex object		jmdn. auf ein sexuelles Objekt reduzieren		
(to) objectify women		Frauen zum (bloßen) Objekt	machen	
			degradieren	



(to) have	an equal relationship			eine gleichberechtigte Beziehung	haben	
(to) be in					führen	
					leben	
(to) allow both partners to	fulfil ( <i>BrE</i> ) fulfill ( <i>AmE</i> )	their	wishes needs	es möglich machen, dass beide Partner ihre	Wünsche Bedürfnisse	erfüllen können
(to) respect	the wishes the otherness	of one's partner	die Wünsche das Anderssein die Andersheit die Anderheit	seines Partners respektieren/achten		

→ Song of Songs

### Loyalty

(to) be loyal to one's partner		sich seinem Partner/seiner Partnerin gegenüber loyal verhalten		
(to) be forever responsible for what one has tamed (Antoine de Saint-Exupéry, <i>Le Petit Prince</i> , 1943, <i>englisch</i> : The Little Prince)		zeitlebens für das verantwortlich sein, was man sich vertraut gemacht hat (Antoine de Saint-Exupéry, <i>Le Petit Prince</i> , 1943, <i>deutsch</i> : Der kleine Prinz)		
(to) be faithful to one's partner ↔	(to) cheat on one's partner	seinem Partner/seiner Partnerin treu sein ↔	seinen Partner/seine Partnerin betrügen	
	(to) have an affair		eine Affäre haben	
	(to) stray		fremdgehen	
(to) have	an open relationship		eine offene Beziehung haben	
(to) be	in	in einer offenen Beziehung leben		
(to) live				

→ Commandments: Duties to others → Committed relationship → Love: objects and types: Love of a romantic partner (sexus and eros) → Marriage → Purity culture

## Resurrection

### Resurrection appearances

resurrection appearance				die Auferstehungserscheinung			
(to) appear to sb.				jmdm. erscheinen			
(to) vanish from sb.'s sight				(vor jmdm.) verschwinden			
(to) have	apparitions of		the risen Christ	Erscheinungen des		haben	
(to) see				auferstandenen Christus		sehen	
(to) meet				dem auferstandenen Christus begegnen			
(to) encounter							
(to) recognise (BrE) (to) recognize (BrE/AmE)				den auferstandenen Christus erkennen			
(to) come and stand among ( <i>the disciples</i> ) (John 20:19)				mitten in die Mitte ( <i>der Jünger</i> )		eintreten (Johannes 20,19)	
(to) walk	through	locked doors		durch	verschlossene Türen	gehen	
(to) pass		walls			Wände		
(to) see	the	nail	marks	die	Nagelmale	sehen	
(to) touch		wound			Wundmale	anfassen berühren	
(to) be a doubting Thomas (John 20:24-29)				ein ungläubiger Thomas sein (Johannes 20,24-29)			

→ Saul/Paul: Paul's vision of the risen Christ

### The empty tomb

(to) anoint the body of Jesus				den Leichnam Jesu salben			
empty tomb				das leere Grab			
(bodily)	rising	from the	tomb	die (leibliche) Auferstehung aus dem Grab			
(physical)	resurrection						
(to) roll	away	the stone from		den Stein vom Grab		wegrollen	
	off						
(to) move							
(to) take away						bewegen wegnehmen	

→ Church year: Easter

### Easter testimonies

witness to the resurrection		der Auferstehungszeuge	
resurrection witness		die Auferstehungszeugin	
(to) testify that...		bezeugen, dass ...	
(to) accept the testimony of female witnesses		die Zeugenaussage von Frauen anerkennen	

→ Early Christianity: the role of women → Mary Magdalene → Women and religion

### Easter faith

(to) physically	rise from the dead		leiblich von den Toten auferstehen		
(to) bodily					
(to) be	raised	by God	von Gott	auferweckt	werden
	exalted			erhöht	
(to) see sb. in a new light			jmdn. in neuem Licht sehen		
(to) feel Jesus'/Jesus's living presence			Jesu lebendige Gegenwart spüren		

Their hearts were burning within them ( <i>the disciples on the road to Emmaus; Luke 24:32</i> ).	Ihre Herzen brannten in ihnen ( <i>die Jünger auf dem Weg nach Emmaus, Lukas 24,32</i> )
(to) be on fire for sth.	für etw. brennen
(to) be fervent about sth.	
The Jesus cause goes on. (W. Marxsen)	Die Sache Jesu geht weiter. (W. Marxsen)

→ Courage: Taking heart → Pentecost story (Acts 2:1–36): From frightened to fearless

### Interpretations of the resurrection

(to) see the	resurrection	of Jesus as ...	die	Auferstehung	Jesu verstehen als
	raising			Auferweckung	...
...the cornerstone of Christian faith (1 Corinthians 15)			... Eckstein des christlichen Glaubens (1. Korinther 15)		
...God's direct supernatural action			... Gottes direktes übernatürliches Handeln		
...God's validation of Jesus'/Jesus's message			... Gottes Bestätigung der Botschaft Jesu		
...the disciples' vision			... Vision der Jünger		
...fiction			... erfunden		
...a figment of the imagination			... Einbildung		
			... Hirngespinnst		
...(only) a	myth		... (bloßen) Mythos		
...a (mere)					
...a deception (e.g. <i>Jesus was not really dead. He was reanimated. Or: His body was stolen.</i> )			... Täuschung in betrügerischer Absicht (z.B. <i>Jesus war scheinot. Er wurde wiederbelebt. Oder: Sein Leichnam wurde gestohlen.</i> )		
...a fraud			... Betrug		
...a self-deception			... Selbsttäuschung		
...an illusion			... Illusion		
			... trügerische Hoffnung		
...wishful thinking			... Wunschdenken		
			... eine Wunschvorstellung		
...a metaphor			... Metapher		

→ Metaphors → Resurrection in the visual arts

### Resurrection in the visual arts

(to) show	the risen Christ...			den auferstandenen Christus ...			zeigen
(to) depict							darstellen
...floating	in the air			... in der Luft			schwebend
	above	the open	grave	... über dem	offenen	Grab	
over		tomb	geöffneten				
...triumphing over	death			... über	den	Tod	triumphierend
	the devil					Teufel	
	sin				die Sünde		
...holding a	cross			... mit	einem Kreuz		
	victory banner				einer Siegesfahne		
	palm branch				einem Palmzweig		

→ Jesus in the visual arts → Reformation Altar (Lucas Cranach): Reverse of the altarpiece → Resurrection

## Retreats

### Temporary escapism

retreat, <i>noun</i>	from the world (into/to sth.)	der Rückzug aus der	Welt (in etw.)
withdrawal		die Abkehr von der	
escape, <i>noun</i>		die Flucht aus der	
(to) retreat		sich aus der Welt zurückziehen	
(to) withdraw		sich von der Welt abkehren	
(to) escape		aus der Welt fliehen	
(to) seek ( <b>sought, sought</b> )	(temporary) escapism	eine Möglichkeit zur	suchen
(to) offer		(zeitweisen) Weltflucht	bieten
(to) provide			

### Recharging the batteries

(to) clear	one's mind	den Kopf frei bekommen	
(to) free			
(to) recharge one's batteries		seine Batterien seine Akkus	wieder aufladen
		Kraft tanken	
(to) re-energise ( <i>BrE</i> ) (to) re-energize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) reenergise ( <i>BrE</i> ) (to) reenergize ( <i>BrE/AmE</i> )	oneself for sth.	für etw.	neue Kraft schöpfen neue Energie tanken

### Retreat centres

(to) offer	retreats	Retreats	anbieten
(to) hold	pilgrimage retreats	Pilger-Retreats	abhalten
(to) conduct			durchführen
(to) lead			leiten
(to) stay at a retreat	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	(als Gast, Teilnehmer/Teilnehmerin) in einem Retreatzentrum/Retreat-Zentrum sein	

→ Ashram → Gardens → Inner peace → Iona Community → Letting go → Monastic life (Christianity) → Pilgrimage → Religious education: Retreats at school → Simple living → Vita activa and vita passiva → Witch camps

## Revelation claims

(to) say	that...	sagen,	dass...
(to) write		schreiben,	
(to) record		berichten,	
<i>Example:</i> Joseph Smith ( <i>the founder of Mormonism</i> ) said that he (had) found golden plates.		<i>Beispiel:</i> Joseph Smith ( <i>der Gründer des Mormonismus</i> ) sagt, er <b>habe</b> goldene Platten gefunden. *****	
(to) report	that... ...ing	berichten	+ Nebensatz

	having + <i>past participle</i>		
(to) claim*	that...	behaupten*	
	to have + <i>past participle</i>		
	having + <i>past participle</i>		
<i>Examples:</i> Smith claimed... ...that he (had) found golden plates.  ...to have found golden plates. ...having found golden plates.		<i>Beispiele:</i> Smith behauptete, er <b>habe</b> goldene Platten gefunden.****	

(to) describe	how/what...	beschreiben,	wie/was ...
(to) recount		erzählen,	
<i>Example:</i> Smith described/recounted how he (had) found golden plates.		<i>Beispiel:</i> Smith beschrieb/erzählte, wie er goldene Platten gefunden hatte.	

according to	sb. ...	nach + <i>Name</i> ...	
	sb.'s account,	nach Darstellung von ...	
	<i>name of religion (e.g. Mormonism),</i>	dem + <i>Name der Religion</i> (z.B. dem Mormonismus nach	
	<i>(Mormon, etc.) tradition,</i>	der ( <i>mormonischen usw.</i> )	Tradition Überlieferung
<i>Examples:</i> According to Smith, According to Smith's account,		the golden plates were found in a buried stone box.	<i>Beispiele:</i> Nach Smith Nach Smiths Darstellung befanden sich die goldenen Platten in einer vergrabenen Steinkiste.

(to) be believed to have been	revealed to ( <i>name</i> )		soll	(Name im Dativ) offenbart von ( <i>Name</i> )	worden sein	
	received	by ( <i>name</i> )				empfangen entdeckt
	discovered					
<i>Example:</i> The Book of Mormon is believed to have been discovered by Joseph Smith.			<i>Beispiel:</i> Das Buch Mormon soll von Joseph Smith entdeckt worden sein.			

The traditional ( <i>Mormon, etc.</i> ) view is that...	Die traditionelle ( <i>mormonische usw.</i> ) Sicht besagt, dass ...
<i>Example:</i> The traditional Mormon view is that Joseph Smith really discovered and translated golden plates.	<i>Beispiel:</i> Die traditionelle mormonische Sicht besagt, dass Joseph Smith wirklich goldene Platten entdeckte und übersetzte.

...allegedly...	angeblich	
...reportedly...		
<i>Example:</i> The golden	allegedly* reportedly*	hidden in a buried stone box.
<i>Beispiel:</i> Die goldenen Platten befanden sich angeblich* in einer vergrabenen Steinkiste.		

plates were			
-------------	--	--	--

the story*	of the golden plates	die Geschichte*	der goldenen Platten
the legend**		die Legende**	
Smith's	description of his experience	Smiths	Schilderung seines Erlebnisses
	(pious/conscious/obvious) fraud***		(frommer/bewusster/offensichtlicher) Betrug***
	deception***		Täuschung***

\* Suggests considerable reservations about Smith's account.

\*\* Disputes the historical truth of Smith's account.

\*\*\* Disputes the historical truth of Smith's account and questions his moral integrity.

\*\*\*\* Note the use of subjunctive *l* in reported speech to distance the speaker/writer from another person's claim.

→ Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons)

## Reverence for life

ethic	of reverence for life	die Ethik	der Ehrfurcht vor dem Leben	
principle		das Prinzip		
world view		die Weltanschauung		
worldview				
(to) be life that wills to live in the midst of life that wills to live (Albert Schweitzer)		Leben sein, das Leben will, inmitten von Leben, das Leben will (Albert Schweitzer)		
(to) pioneer	a biocentric ethical theory	Vorläufer Vorläuferin	einer biozentrischen Ethik	sein
	environmental ethics	früher Vertreter frühe Vertreterin	einer Umweltethik	

→ Ahimsa → Animal ethics → Canticle of the Sun → Creation: Steward of creation → Golden Rule → Native American spirituality → Veganism → Vegetarianism

## Revival movement

revival movement		die Erweckungsbewegung		
Great Awakening (USA)		die Große Erweckung (USA)		
revival preacher		der Erweckungsprediger		
revivalist, <i>noun</i>		die Erweckungspredigerin		
		der Erweckungsträger		
		die Erweckungsträgerin		
		(Schule der Erweckung, Bethel Church)		
revivalist, <i>adjective</i>		erweckungsbewegt		
time	of increased religious enthusiasm	die	Zeit	religiöser Begeisterung
period			Periode	
wave			Welle	
(to) sweep (over) the United States (swept, swept)		die USA erfassen		
(to) hold	revival	meetings	Erweckungsveranstaltungen	abhalten
			Erweckungstreffen	
			Erweckungsversammlungen	

	crusades	Erweckungskreuzzüge		
	camp meetings	Camp Meetings ( <i>Erweckungsveranstaltungen, meist unter freiem Himmel</i> )		veranstalten
	tent revivals	Zelterweckungen		
(to) gather in a revival tent		sich in einem Erweckungszelt versammeln		
religious mass	meeting	die	religiöse	Massenveranstaltung
large-scale, highly emotional religious	gathering		hochemotionale religiöse	Massenversammlung
	event			Großveranstaltung Großversammlung
(to) have a conversion experience		ein	Bekehrungserlebnis Erweckungserlebnis	haben
(to) come forward and accept Jesus as one's saviour		nach vorne kommen und Jesus als (seinen) Erlöser annehmen		

→ Altar call → Amazing Grace → Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons) → Conversion → Evangelicals → Methodists

## Righteous among the Nations

non-Jew	der Nichtjude/die Nichtjüdin			
gentile				
rescuer	der Retter/die Retterin			
(to) hide sb.	jmdn. verstecken			
(to) shelter sb.	jmdm. Unterschlupf gewähren			
(to) protect sb.	jmdn. schützen			
(to) smuggle sb. to (a country)	jmdn. in (ein Land) schmuggeln			
(to) assist sb. to escape	jmdm. bei der Flucht helfen			
(to) provide sb. with	false papers	jmdn. mit	falschen Papieren	ausstatten
	a false identity		gefälschten Papieren einer gefälschten/ falschen Identität	versorgen
(to) recognise ( <i>BrE</i> ) (to) recognize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) regard	sb. as a Righteous among the Nations	jmdn. als „Gerechten/ Gerechte unter den Völkern“	anerkennen	
			betrachten	
(to) award sb. the honorary title “Righteous among the Nations”	jmdm. den Ehrentitel „Gerechter/Gerechte unter den Völkern“ verleihen			

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Saints → Remembering

## Rites of passage

### Transitions

rite of passage	der	Übergangsritus
passage rite		Passageritus

(to) mark	the transition to a new stage of life	den Übergang in ein neues Lebensstadium	markieren
(to) celebrate			feiern
	turning points in life	Wendepunkte des Lebens	
	a milestone in sb.'s life	einen Meilenstein in jmd.'s Leben	
(to) support sb. emotionally	at a time of uncertainty	jmdm. in einer Zeit der Unsicherheit emotionale Unterstützung bieten	
(to) provide emotional support			

→ Blessing: Seeking a blessing → Blessingway → Grief and mourning: Funerals → Grief and mourning: After-funeral receptions → Sacred: Sacred time

### Baby naming

baby	naming	ceremony	die	Namensfeier
				Namensgebungsfeier
	welcoming			Namensweihe
				Babybegrüßungsfeier

→ Baptism

### Circumcision

ritual	circumcision	die	rituelle	Beschneidung
male			männliche	
(to) circumcise sb.			jmdn. beschneiden	
(to) remove the foreskin			die Vorhaut entfernen	

→ Covenant: Abrahamic Covenant

female	circumcision		die weibliche	Beschneidung		
	genital cutting					
	genital mutilation (FGM)			Genitalverstümmelung		
(to) be cut ( <i>girls</i> )			beschnitten werden ( <i>Mädchen</i> )			
(to) remove the	outer	labia	die	äußeren	Schamlippen	entfernen
	inner			inneren		
	clitoral hood			Klitorisvorhaut		
	clitoris			Klitoris		
(to) sew (sewed, <b>sewn</b> /sewed)	the vulva together		die Vulva zusammennähen			
(to) stitch						

### First Communion

First Communion	die Erstkommunion	
(to) receive the eucharist	die Kommunion	empfangen
(to) take communion		nehmen

→ Communion

### Confirmation

confirmation	die Konfirmation ( <i>ev.</i> )	
	die Firmung ( <i>kath.</i> )	
candidate for confirmation	der Konfirmand ( <i>ev.</i> )	
	die Konfirmandin ( <i>ev.</i> )/	
	der (männliche) Firmling ( <i>kath.</i> )	der (weibliche) Firmling ( <i>kath.</i> )



(to) choose a confirmation bible verse	einen Konfirmationsspruch wählen
(to) get confirmed	konfirmiert werden ( <i>ev.</i> ) gefirmt werden ( <i>kath.</i> )
(to) anoint sb. with consecrated oil	jmdn. mit gesalbtem Öl salben ( <i>kath.</i> )

→ Bar mitzvah/Bat mitzvah → Rites of passage: Coming of Age

### First day of school

first day of/at/in school	die Einschulung der erste Schultag
first day of/at/in school	ceremony service
	die Einschulungsfeier der Einschulungsgottesdienst

### Coming of age

rite of initiation	der Initiationsritus		
(to) mark the	coming of age the transition from childhood to adulthood	den Über- gang	zum Erwachsenenalter von der Kindheit ins Erwachsenenalter
			mar- kieren
(to) receive full adult rights	die vollen Rechte eines Erwachsenen erhalten		
(to) take on adult religious responsibilities	die religiösen Pflichten eines Erwachsenen übernehmen		

→ Bar mitzvah/Bat mitzvah → Monastic life (Buddhism): Short-term and long-term monkhood → Rites of passage: Confirmation → Sikhs: Khalsa

secular	coming-of-age ceremony	die Jugendweihe	
non-religious		die Jugendfeier	
civil confirmation			
celebration of becoming a young adult			
youth initiation ceremony			
young person	undergoing a secular coming-of-age ceremony	der Weihling	
teenager			
adolescent			
boy/girl			
candidate for civil confirmation			

### Wedding

wedding	service	der Traugottesdienst			
	ceremony	die Trauzeremonie			
service of blessing		der Segnungsgottesdienst			
(to) get married in ( a ) church		in einer Kirche heiraten			
(to) have a church wedding		kirchlich heiraten			
(to) choose a wedding Bible verse		sich einen Trauspruch wählen			
traditional	marriage wedding	vows	traditionelles	Eheversprechen	
non-traditional			nicht-traditionelles	Trauersprechen	
personalised ( <i>BrE</i> ) personalized ( <i>BrE/AmE</i> )			persönliches	Ehegelöbnis	
(to) say the			das Trauersprechen sprechen		
(to) recite the					
(to) exchange the			sich	das Trauersprechen geben	
			einander		

(to) write one's own			sein eigenes Eheversprechen	schreiben
				verfassen

→ Kulturkampf (1871–1887): Civil Marriage Law

### Handfasting

(to) have	a handfasting	ceremony	eine Handfasting-Zeremonie	machen
(to) carry out		ritual	ein Bandritual/ Band-Ritual (keltischer Hochzeitsbrauch)	durchführen
(to) perform		(Celtic wedding tradition)		
(to) tie the knot			den Bund der Ehe schließen	
(to) tie	handfasting ribbons	around the couple's hands	ein Handfasting-Band	um die Hände des Paares binden/ wickeln
(to) wrap (wrapped, wrapping)	a handfasting cord/rope/cloth		eine Handfasting-Schnur	
			ein Handfasting-Tuch	

→ Blessing: Blessing symbols: Ribbons, cords, strings → Celtic spirituality movement: Celtic revival → Marriage → Rites of passage: Ritual designers and celebrants

### Ritual designers and celebrants

ritual designer			der Ritualdesigner/die Ritualdesignerin	
(non-denominational) celebrant			der Zelebrant/die Zelebrantin	
			der Zeremonienleiter/die Zeremonienleiterin	
			der Feiersprecher/die Feiersprecherin (Humanistische Vereinigung)	
			der (freie) Trauerredner/die Trauerrednerin	
			der (freie) Trauredner/die Traurednerin	
			der (freie) Hochzeitsredner/die Hochzeitsrednerin	
(to) choose	an appropriate	location	einen geeigneten Ort wählen	
(to) select		setting		
(to) conduct a ceremony			eine Zeremonie leiten	
(to) marry sb.			jmdn. trauen	
(to) perform the marriage ceremony			die Trauung vollziehen	

→ Humanism: Celebrations → Rites of passage: Wedding → Grief and mourning: Funerals

### Ritual slaughter

ritual slaughter			das rituelle Schlachten	
			das Schächten	
ritually slaughtered animals			rituell geschlachtete Tiere	
(to) stun an animal (stunned, stunning)			ein Tier betäuben	
(to) cut the animal's throat without stunning the animal first			einem unbetäubten Tier die Kehle mit einem Messer durchschneiden	
(to) bring about	rapid, complete bleeding		(das Tier) rasch und komplett ausbluten lassen	
(to) cause	loss of consciousness		Bewusstlosigkeit	herbeiführen
	( a ) quick death		einen schnellen Tod	
ban on	eating	blood	das Verbot, Blut	zu essen

ingesting		zu sich zu nehmen
...the life of the flesh is in the blood... (Leviticus 17:11; King James Bibel)		... des Leibes Leben ist im Blut ... (3. Mose 17,11; Lutherbibel 2017)

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ Islam: Islamic laws → Kashrut (Jewish dietary laws)

## Role reversal and perspective taking

role reversal	der Rollentausch
(to) exchange roles with sb.	mit jmdm. die Rollen tauschen

perspective taking	die	Perspektivübernahme Perspektivenübernahme
change of perspective	der	Perspektivwechsel Perspektivenwechsel
(to) change one's point of view	seinen Blickwinkel seine Perspektive seine Sichtweise	ändern wechselln
(to) step outside one's perspective (stepped, stepping)	aus seiner Perspektive heraustreten	
(to) take (to) adopt	another's/another person's perspective	die Perspektive eines/einer anderen einnehmen
	a perspective different from one's own	sich die in Perspektive eines anderen (Menschen)/einer anderen Person versetzen/hineinversetzen eine fremde Perspektive übernehmen
(to) be in sb.'s shoes	in jmds. Schuhen stecken	
(to) put oneself (to) walk	in sb.'s shoes ↔  (to) stay in one's own shoes	sich in jmdn./jmd.'s Situation hineinversetzen ↔ in der eigenen Perspektive verharren
(to) open up new perspectives on sth.	neue	Perspektiven Sichtweisen auf etw. eröffnen
(to) experience different	feelings emotions	die Gefühle anderer spüren nachempfinden
(to) consider (to) understand	other different points of view viewpoints	andere fremde Sichtweisen betrachten berücksichtigen verstehen
(to) appreciate multiple perspectives	Perspektivenvielfalt Perspetivvielfalt	schätzen
(to) view sth. from an	inside/ internal outside/ external perspective	etw. aus einer Binnensperspektive Binnensicht Außensperspektive Außensicht betrachten
(to) look at a religion from the outside to the outsider/to outsiders...	eine Religion von außen betrachten für den/die Außenstehende(n)/für Außenstehende ...	
to the insider/insiders...	für den Insider/für Insider ...	

			für den/die Eingeweihte(n)/für Eingeweihte ...		
(to) seem	strange	↔ normal	merkwürdig	↔ normal	erscheinen
	odd		komisch		
	surprising		seltam		
	shocking ↔ right	überraschend	schockierend ↔ richtig		

→ Empathy and compassion → Intercultural learning

## Rose (symbol)

(to) have a	lovely	smell	angenehm	riechen	
	fragrant	scent	lieblich	duften	
	sweet	fragrance	süßlich		
	beguiling		betörend		
	weak		schwach		
	light		leicht		
	mild		milde		
	moderate		mäßig		
	medium		mittelstark		
	strong		stark		
intense	intensiv				
(to) have thorns			Dornen haben		
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	(romantic) love ( <i>red rose</i> )		<i>rote</i>	(romantische) Liebe	svmbolieren
	the blood of Jesus shed on the cross ( <i>red rose</i> )		<i>Rose:</i>	das am Kreuz vergossene Blut Jesu	
	virginity	( <i>white rose</i> )	<i>weiße</i>	Jungfräulichkeit	
	purity		<i>Rose:</i>	Reinheit	
	the Prophet Muhammad		den Propheten Mohammed		
divine beauty ( <i>Islam</i> )		die Schönheit Gottes ( <i>Islam</i> )			
(to) be called the flower of heaven ( <i>Islam</i> )			Blume des Himmels genannt werden		

→ Ambiguity → Luther rose → Mary (Mother of Jesus) → Symbols

## Rosh Hashanah

### Taking stock

Rosh Hashanah ( <i>Hebrew</i> : head of the year)				Rosch ha-Schana ( <i>hebräisch</i> : Haupt des Jahres; vgl. „Guten Rutsch“)		
Jewish New Year				der jüdische Neujahrstag		
(to) be a sombre holiday				ein ernster Feiertag sein		
(to) mark the start of	ten days of repentance		zehn Bußtage einleiten			
	the Days of Awe		den Beginn der Ehrfurchtsvollen Tage markieren			
(to) be	a day of	reflection		ein Tag der Besinnung und Einkehr		sein
		reckoning		ein Tag der Rechenschaft		
	the day of	judgement	for all humankind	der Tag des Gerichts für die ganze Menschheit		

(to) inscribe the fate of every person for the forthcoming/upcoming year in/into the Book of Life ( <i>on Rosh Hashanah</i> )			<i>(an Rosch ha-Schanah)</i> das Schicksal jedes Menschen für das kommende Jahr in das Buch des Lebens einschreiben	
(to) seal sb.'s fate ( <i>on Yom Kippur</i> )			<i>(an Yom Kippur)</i> jmds. Schicksal besiegeln	
(to) have ten days to influence the inscription in the book of life			zehn Tage haben, um die Einschreibung in das Buch des Lebens zu beeinflussen	
(to) take	stock of	the past year	eine Bestandsaufnahme des letzten Jahres/seiner Beziehung mit Gott und anderen Menschen	machen
	inventory of	one's relationship with God and other people		vornehmen
(to) consider			das letzte Jahr/seine Beziehung zu Gott und anderen Menschen überdenken	
(to) review				

→ New Year: New Year wishes → Yom Kippur

### Sounding the shofar

(to) blow <b>(blew, blown)</b>		the shofar	den Schofar	blasen		
			das	Schofarhorn		
(to) sound		the ram's horn		Widderhorn	erklingen lassen	
piercing	sound blast	of the shofar	der	durchdringende	Ton Klang	des Schofar(s)
sorrowful				schrille		
wailing				klagende		
sighing				seufzende		
quavering				tremolierende		
trembling						
broken				gebrochene		
(to) be a call to		repent one's sins	zur Buße		aufrufen	
		seek forgiveness for wrongs done against God and other human beings	zur Bitte um Vergebung für Verfehlungen gegen Gott und andere Menschen			

→ Commandments → Festivals and holidays → Forgiveness → Guilt → Human vulnerability → Repentance → Sin → Torah

### Wishing a good, sweet year

(to) eat	symbolic foods	symbolische Speisen	essen
	apples <b>dipped</b> in honey	in Honig getauchte Äpfel	
(to) wish sb. a good, sweet year and good inscription ( <i>in the Book of Life</i> )		jmdm. ein gutes, süßes Jahr und eine gute Einschreibung ( <i>in das Buch des Lebens</i> ) wünschen	

→ Symbols

### Ruach

Ruach ( <i>Hebrew</i> : breath, wind, spirit)		Ruach ( <i>hebräisch</i> : Atem, Wind, Geist)	
spirit of God		der Geist	Gottes
		die Geistkraft	
(to) hover over the waters (Genesis 1:1)		über den Wassern	schweben (1. Mose 1,1)
		auf dem Wasser	
(to) be	onomatopoeic	lautmalerisch	sein

	onomatopoeia			onomatopoetisch			
(to) sound like	breathing			wie	Atmen		klingen
	the wind rushing by				das Rauschen des Windes		
(to) describe	the	dynamic	presence of God	die	dynamische	Gegenwart Gottes beschreiben/ sich auf die ... Gegenwart Gottes beziehen	
(to) refer to		creative			schöpferische		
		life-giving			lebensspendende		
		sustaining			lebenserhaltende		

→ Creation → Definitions → Holy Spirit

## Sacraments

### Signs

visible	sign of	invisible	grace	das	sichtbare	Zeichen der unsichtbaren inneren/geistlichen Gnade
outward		inward			äußere	
material		spiritual			materielle	
(to) consist of words and elements				aus Worten und Elementen bestehen		
(to) be accompanied by gestures				von	Gesten Gebärden	begleitet sein
(to) be instituted by Christ				von Christus eingesetzt sein		
(to) administer	a sacrament			ein Sakrament	spenden	
(to) receive					erteilen	
(to) celebrate					empfangen	
					feiern	
(to) take the sacraments				die Sakramente empfangen		

→ Symbols

### Catholic church

(to) have	seven sacraments	sieben Sakramente	haben
(to) recognise (BrE)			anerkennen
(to) recognize (BrE/AmE)			
(1) baptism	(1) die Taufe		
(2) confirmation	(2) die Firmung		
(3) Eucharist (Communion)	(3) die Eucharistie (Kommunion)		
(4) penance (confession, reconciliation)	(4) das Bußsakrament (die Beichte)		
(5) matrimony (marriage)	(5) das Ehesakrament		
(6) anointing of the sick (extreme unction, last rites)	(6) die Krankensalbung (die letzte Ölung)		
(7) holy orders (ordination to the diaconate, priesthood, episcopate)	(7) das Weihesakrament (die Diakonweihe, Priesterweihe, Bischofsweihe)		

### Protestant church

(to) have	two (three) sacraments	zwei (drei) Sakramente	haben
(to) recognise (BrE)			anerkennen
(to) recognize (BrE/AmE)			
(1) baptism	(1) die Taufe		

(2) last supper			(2) das Abendmahl		
(3) confession			(3) die Beichte		
(to) have a ↔ no	biblical scriptural	basis	eine ↔ keine	biblische Grundlage Schriftgrundlage	haben
(to) go back to	Jesus		auf Jesus zurückgehen		
(to) be commanded by			von Jesus befohlen sein		

→ Baptism → Bible: Biblical justifications → Clergy: Calling and ordination → Communion → Confession → Dying: Ministry at the time of death → Marriage → Rites of passage: Confirmation → Rites of passage: Wedding

## Sacred

### The numinous

the sacred		das Heilige				
the numinous		das Numinose				
something mysterious which is fearful and at the same time fascinating		etwas Geheimnisvolles, das gleichzeitig Angst einflößt und anzieht				
a blend of fear, wonder and fascination		eine Mischung aus Furcht, Staunen und Faszination				
awe		die Ehrfurcht				
		der (heilige) Schrecken				
		der (heilige) Schauer				
(to) feel	awe		erschauern			
	awe-inspired					
	awe-struck					
(to) stand rapt in awe (at sth.)		ehrfürchtig-staunend	dastehen (vor etw.) stehen			
The sacred erupts into	sb.'s life.		Das Heilige bricht	in jmd.'s Leben		ein.
	the world.			in die Welt		
	the ordinary.			in das Alltagsleben		
in die Alltagswelt						
(to) be a (deeply) unsettling experience		eine (tief) verstörende Erfahrung sein				

→ God: Encounters with God → Religious experience → Wonder: Wondering, marvelling, being in awe

### Sacred space

sacred space		der	heilige sakrale	Raum Bereich	
(to) be sacred to sb.		jmdm./für jmdn. heilig sein			
(to) visit sacred sites		heilige	Stätten Orte	besuchen	
a place	set apart from ordinary life		ein	abgesonderter aus dem Alltäglichen herausgehobener	Ort
	that gives you a sense of	awe		ein Ort,	der einem ein Gefühl ehrfürchtiger Scheu vermittelt
wonder		der einen staunen lässt			
enchantment		der einen verzaubert			

		calm			der einen zur Ruhe kommen lässt
		calmness			
		tranquillity (BrE) tranquility (AmE)			
		trust and protection			der Vertrauen und Geborgenheit vermittelt
	that has special spiritual significance to people and communities				der für Menschen und Gemeinschaften besondere spirituelle Bedeutung hat
	where people worship, pray, and perform ceremonies				an dem Menschen Gottesdienste feiern, beten und Zeremonien abhalten
	where we meet something beyond ourselves				an dem wir etwas begegnen, das größer ist als wir
	where a higher power/God/gods are believed to be present				von dem man glaubt, dass dort eine höhere Macht/Gott/Götter gegenwärtig ist/sind
(to) mark the boundary between the	profane	and the	die Grenze	Profanen	und dem
	secular	sacred	zwischen dem	Weltlichen	Heiligen
	mundane				markieren

→ Celtic spirituality movement: Thin places → Ganges River → Jerusalem: Temple Mount → Mountains → Pilgrimage: Religious tourism → Power place → Prayer rugs → Torii

### Sacred time

sacred time				die heilige Zeit		
(to) create sacred moments				heilige Momente schaffen		
(to) be different				anders sein		
(to) be	set apart from	ordinary	time	aus der	gewöhnlichen	Zeit herausgehoben sein
		profane			profanen	
		secular			weltlichen	
		mundane				
special	times	besondere	Zeiten sein			
intense		andere				
transformative		intensive verwandelnde				

→ Church year → Festivals and holidays → Rites of passage → Shabbat

### Sacred reading (lectio divina)

(to) practise (BrE)	lectio divina		sich in	der Lectio divina (lateinisch: göttliches Lesen)	üben
(to) practice (BrE/AmE)	(Latin: divine reading)				
	sacred reading			geistlicher Lesung	
(to) consist	of four	stages	vier Stufen umfassen		
(to) be comprised		phases			
		steps	aus vier Schritten bestehen		
(1) reading			(1) Lesen		
(2) meditating			(2) Meditation		



(to) focus on words and phrases that have caught one's attention	sich auf Wörter konzentrieren, die einem auffallen
(3) praying	(3) Beten
(4) contemplating	(4) Kontemplation

→ Deep reading → Monastic life (Christianity): Rule of Saint Benedict

## Sadducees

Sadducee			der Sadduzäer/die Sadduzäerin		
(to) be the	upper	class	die Oberschicht		sein
	priestly		die Priesterschicht		
	priestly aristocracy		die Priesteraristokratie		
(to) focus on	Jerusalem		den Schwerpunkt auf	Jerusalem	legen
	the temple			den Tempel	
	religious observance			die Einhaltung religiöser Vorschriften	
(to) recognise (BrE)	only the written	Torah	nur	die schriftliche Tora	als verbindlich ansehen
(to) recognize (BrE/AmE)				law	
(to) follow	a literal interpretation of the		die Tora wörtlich nehmen		
(to) hold to			an einer wörtlichen Interpretation der Tora festhalten		
(to) adhere to			auf einer wörtlichen Interpretation der Tora bestehen		
(to) insist on			die Vorstellung der mündlichen Tora/des mündlichen Gesetzes ablehnen		
(to) reject the idea of the oral					
(to) reject	(belief in)	the immortality of the soul	den Glauben	Unsterblichkeit der Seele	ablehnen
(to) deny		resurrection	an die	die Auferstehung	
(to) be open to Hellenistic influences			für hellenistische Einflüsse offen sein		
(to) favour	Hellenisation (BrE) Hellenization (BrE/AmE)		die Hellenisierung befürworten		
(to) be unpopular with the common people			beim Volk unbeliebt sein		

→ Judaism: Judaism of Jesus' day → Torah

## Saints

### Characteristics

a person in whom God can be seen			ein Mensch, in dem Gott sichtbar wird		
(to) be	devout		fromm sein		
	pious				
(to) surrender oneself to	God		sich ganz	Gott	hingeben
(to) devote one's life to	a larger	power	sein Leben	einer größeren Macht/Sache	weihen
		cause			
	a life of	exceptional	virtue	ein Leben	außergewöhnlicher

(to) lead <b>(led, led)</b>		heroic		heroischer	Tugend führen
(to) live					

→ Heroes and role models → Martyrs

### Path to sainthood

sainthood		die Heiligkeit	
		der Heiligenstand	
		der Stand der Heiligkeit	
candidate for	sainthood	der Kandidat	für die Heiligsprechung
	canonisation (BrE) canonization (BrE/AmE)	die Kandidatin	
		der Heiligenkandidat die Heiligenkandidatin	
<b>(1)</b> Servant of God		<b>(1)</b> der Diener/die Dienerin Gottes	
<b>(2)</b> Venerable		<b>(2)</b> der ehrwürdige Diener/die ehrwürdige Dienerin Gottes	
<b>(3)</b> Blessed		<b>(3)</b> der/die Selige	
<b>(4)</b> Saint		<b>(4)</b> der/die Heilige	

### Beatification

beatification		die Seligsprechung	
		die Beatifikation	
(to) beatify sb.		jmdn. seligsprechen	
(to) attribute a miracle to the intercession of the candidate		ein Wunder der Fürbitte des Kandidaten/der Kandidatin zuschreiben	
(to) be	the last step before	canonisation (BrE)	der letzte Schritt vor der Heiligsprechung sein
(to) mark		canonization (BrE/AmE)	

### Canonisation

canonisation (BrE) canonization (BrE/AmE)		die Heiligsprechung	
(to) canonise (BrE) (to) canonize (BrE/AmE)	sb.	jmdn. heiligsprechen	
(to) raise sb. to the	honours (BrE) honors (AmE)	of the altars	jmdn. zur Ehre der Altäre erheben
(to) officially	recognise (BrE) recognize (BrE/AmE)	sb. as a saint	jmdn. offiziell als Heiligen/Heilige anerkennen

### Saint veneration

veneration of saints		die Heiligenverehrung			
saint veneration					
(to) call on saints	in intercession		Heilige	in der Fürbitte um ihre Fürbitte	anrufen
	to intercede	for sb.			
		on sb.'s behalf on behalf of sb.			
(to) honour saints through	icons images	Heilige in	Ikonen Bildern	verehren	

	special prayers		besonderen Gebeten	
--	-----------------	--	--------------------	--

→ Legends and hagiographies → Pilgrimage → Prayer → Relics → Religious images: Devotional images

### Modern-day saints

a modern-day	saint	ein moderner Heiliger	
a modern		eine moderne Heilige	
a saint of/for our time(s)		ein Heiliger/eine Heilige	unserer Zeit für unsere Zeit

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Remembering → Righteous among the Nations

## Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

### Salt

(to) season			food	Essen würzen
(to) give	flavour ( <i>BrE</i> )	to		dem Essen Geschmack geben
(to) add	flavor ( <i>AmE</i> )			den Geschmack von Essen verbessern
(to) enhance the flavour ( <i>BrE</i> )/flavor ( <i>AmE</i> ) of				
(to) preserve			Lebensmittel	konservieren haltbar machen
(to) support sb./sth.	(salt water)		jmdn./etw. tragen ( <i>Salzwasser</i> )	
(to) buoy sb./sth. (up)				
salty			salzig	
if the salt loses its saltiness (lost, lost)			wenn das Salz seine Kraft verliert	

### Light

(to) put	a light	under a basket	ein Licht	unter den Scheffel stellen
(to) hide	one's light	under a bowl	sein Licht	unter ein Gefäß stellen
(to) conceal				
(to) put		on a lampstand		auf einen Leuchter stellen auf ein Lampengestell stellen
guiding light			der Leuchtturm das Leuchtf Feuer	
lighthouse			der Leuchtturm	
lightbearer			der Lichtträger/die Lichtträgerin	
(to) show the way to...			den Weg zu ...	zeigen weisen
(to) point in the right direction			in die richtige Richtung weisen	
(to) shine bright (shone/shined, shone/shined)			hell leuchten	
(to) live in darkness			in Dunkelheit leben	
(to) illuminate the darkness			die Dunkelheit	erleuchten
(to) conquer darkness			überwinden	

→ Kingdom of God: Gift before commandment → Light (universal symbol) → Metaphors → Puritans: City upon a hill → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Stars: Starshine

### Making a difference

Jesus calls/ encourages his followers	to be visible.	Jesus fordert seine Anhänger/ Anhängerinnen dazu auf,	sichtbar zu sein.
	to make a difference in the world.	Jesus ermutigt seine Anhänger/ Anhängerinnen	die Welt (zum Besseren) zu verändern.

→ Disciples → Kingdom of God: The kingdom of God as a gift and a task

### Salvation

(to) long for	salvation	sich nach Heil/Erlösung sehnen	
(to) hope for		auf Heil/Erlösung hoffen	
(to) seek (sought, sought)		Heil/Erlösung suchen	
saviour	der Retter/die Retterin		
	der Erlöser/die Erlöserin		
	der Heilsbringer/die Heilsbringerin		
(to) save from	sins	von den Sünden	retten
	hell	vor der Hölle	

→ Hell → Hinduism: Paths to liberation → Jainism: Religion of self-help → Jesus' death (interpretations) → Reformation → Sin

### Salvation Army

Salvation Army				die Heilsarmee		
(to) have a strong link to Methodism				eine enge Verwandtschaft zum Methodismus haben		
				mit dem Methodismus eng verwandt sein		
(to) live	by the motto "soup, soap, salvation"			nach dem Motto „Suppe, Seife,	leben	
(to) work				Seelenheil“	vorgehen	
(to) care for the whole person				sich um den ganzen Menschen kümmern		
				dem Menschen ganzheitlich helfen		
(to) serve	physical	needs	sich um physische und geistliche Bedürfnisse kümmern			
(to) meet	spiritual		auf physische und geistliche Bedürfnisse eingehen			
(to) run	a	Red Kettle	campaign	eine	Topfkollekte	durchfüh- ren
(to) carry out		Christmas			Topfsammlung	
(to) conduct					Weihnachtssammlung	
red kettle				der (rote) Sammeltopf (der Heilsarmee)		
(to) ring bells				Glocken läuten		

→ Charities: Charity shops → Evangelicals → Food banks → Methodism

## Samhain (Samain)

(to) be a Celtic festival			ein keltisches Fest sein		
(to) mark the	end of the harvest season		das Ende der Erntezeit		sein
	beginning of	winter	der/den	des Winters	markieren
the darker half of the year		Beginn	der dunklen Jahreshälfte		

→ Festivals and holidays → Halloween → Neo-paganism

## Samsara

cycle of	birth, death, and rebirth		der Kreislauf von Geburt, Tod und Wiedergeburt		
	being		der Daseinskreislauf		
(to) pass	through many incarnations		viele Inkarnationen durchlaufen		
(to) go					
(to) reap the benefits of one's good		deeds	die Früchte seiner guten Taten ernten		
(to) pay the price for one's bad			den Preis für seine schlechten Taten zahlen		
in previous	births		in	früheren	Geburten
	lives			vorherigen	Leben
				vergangenen	

(to) break the cycle of birth, death and rebirth			den Kreislauf von Geburt, Tod und Wiedergeburt durchbrechen		
(to) be	freed	from samsara	vom Kreislauf der Wiedergeburt(en)		erlöst werden
	released				befreit werden
	liberated		Befreiung aus dem Kreislauf der Wiedergeburt(en)		erreichen
(to) reach	release	erlangen			
(to) achieve	liberation				

→ Buddhism: Nirvana → Hinduism → Jainism → Karma → Shiva (Hinduism): Lord of the Dance → Sikhism → Wheel (Buddhist symbol)

## Satan

devil ( <i>Greek</i> "diabolos": slanderer, false accuser, confounder, confuser)		der Teufel/die Teufelin ( <i>griechisch</i> „diabolos“: Verleumder, Lästere, Verwirrer, Faktenverdrehen, Durcheinander-Werfer)	
evil supernatural being		das böse übernatürliche Wesen	
Satan		der Satan	
Lucifer ( <i>Latin</i> : light-bringer)		Luzifer ( <i>lateinisch</i> : Lichtträger)	
enemy		der Feind	
foe			
accuser	in the heavenly court	der Ankläger im himmlischen Hofstaat	
prosecutor			

tempter (Matthew 4:1-11)			der Versucher (Matthäus 4,1-11) die Versucherin			
temptress			die Versucherin			
(to) be	in the service of		God (Job 1:6-12)	im Dienste Gottes stehen		
	subservient to			Gott untertan sein (Hiob/Ijob 1,6-12)		
	God's	opponent		der	Gegenspieler	Gottes sein
adversary		Widersacher				
fallen	angel		der	gefallene	Engel	
rebellious				rebellierende		
personification		of evil		die	Personifikation	des Bösen
					Personifizierung	
embodiment					Verkörperung	
incarnation					Inkarnation	

→ Angels → Book of Job → Evil → Exorcism → Temptation → Witchcraft

## Satyagraha

Satyagraha (Mahatma Gandhi)	<i>Sanskrit/Hindi:</i> holding on to truth		Satyagraha (Mahatma Gandhi)	<i>Sanskrit/Hindi:</i> das Ergreifen der Wahrheit das (beharrliche) Festhalten an der Wahrheit		
	insistence on			truth	Festigkeit	von Wahrheit
	firmness of/in/for					in der Wahrheit
	Truth-Force Truth Force				im Verfolgen der Wahrheit	die Kraft der Wahrheit
(to) use truth as a synonym for God			Wahrheit als Synonym für Gott verwenden			
(to) seek truth in a spirit of peace and love			nach Wahrheit im Geist des Friedens und der Liebe streben			
(to) pit soul-force against brute force			Seelenkraft gegen rohe Gewalt einsetzen roher Gewalt Seelenkraft entgegensetzen			
(to) refuse to	submit to		wrong	sich dem Schlechten nicht beugen		
	yield to			dem Schlechten nicht nachgeben		
	cooperate with			mit dem Schlechten nicht zusammenarbeiten		

→ Ahimsa → Civil disobedience

## Saul/Paul

*From persecutor to apostle*

Paul ( <i>Greek/Latin name</i> )			Paulus ( <i>griechischer/lateinischer Name</i> )		
Saul ( <i>Jewish name</i> )			Saul ( <i>jüdischer Name</i> )		
			Saulus ( <i>latinisierte Form von Saul</i> )		
(to) use one's	Jewish	name	seinen	jüdischen	Namen benutzen
	Greek			griechischen	
	Latin			lateinischen	

(to) be a Roman citizen				römischer Bürger sein		
(to) be a Pharisee				Pharisäer sein		
(to) hate		Christians		Christen	hassen	
(to) persecute					verfolgen	
(to) arrest					verhaften	
persecutor of				der Christenverfolger die Christenverfolgerin		
apostle	to	the	non-Jews	Apostel der	Nichtjuden	
	of		Gentiles			Heiden
(to) preach		the gospel	of about	Jesus	das Evangelium von Jesus	verkündigen
(to) spread (spread, spread)						verbreiten

→ Pharisees

### A life-changing experience

(to) be on <b>one's</b> way to Damascus				auf dem Weg nach Damaskus sein		
(to) have		a dramatic	conversion	eine plötzliche	Bekehrung	erleben
(to) undergo		a sudden		eine		erfahren
(to) experience				dramatische		
(to) <b>have</b> a life-changing experience				eine lebensverändernde Erfahrung machen		
(to) be a turning point in one's life				ein Wendepunkt in seinem Leben sein		
(to)	radically	change sb.'s life	jmds Leben	radikal	verändern	
	fundamentally			grundlegend		
(to) change		from Saul to Paul	vom Saulus zum Paulus werden			
		from persecutor to apostle	sich vom Verfolger zum Apostel wandeln			
Paul	is called	to be an apostle.	Paulus wird zum Apostel berufen.			
	is commissioned					

→ Baptism → Conversion

### The light and the voice

to see a	bright	light	ein	helles	Licht sehen
	dazzling			grelles	
	blinding			gleißendes	
	flash of			blendendes	
			einen Lichtblitz sehen		
to hear a voice from the		sky heavens	saying, “...”	eine Stimme vom Himmel hören, die sagt(e): „...“	
(to) fall		to the ground		zu Boden	stürzen
(to) be knocked				geworfen werden	
(to) be struck blind				mit Blindheit geschlagen werden	
(to) be blinded				blind werden	
				erblinden	
(to) lose one's (lost, lost)		sight eyesight	nicht mehr sehen können		

→ Light (universal symbol)

### Paul's vision of the risen Christ

the	risen	Christ	der auferstandene Christus
-----	-------	--------	----------------------------

	resurrected		
Christ's	appearance	to Paul	Christi Erscheinung vor Paulus
	apparition		
(to) be revealed to Paul			jmdm. offenbart werden
revelation of Jesus Christ			die Offenbarung Jesu Christi
(to) have a revelation experience			ein Offenbarungserlebnis haben

→ Resurrection: Resurrection appearances → Revelation claims

### Restoring Paul's eyesight

(to) lay <b>(laid, laid)</b>	one's hands on sb.		seine Hände auf jmdn. legen	
(to) place				
(to) restore Paul's	sight		Paulus wieder sehend machen	
(to) regain one's	eyesight		wieder sehen können	
(to) turn from	blindness	to light	aus der Blindheit	ins Licht gehen
	darkness		aus dem Dunkel	

→ Light (universal symbol)

### Different accounts of Paul's conversion

Luke's	account of the Damascus road experience	Lukas'	Darstellung des Damaskuserlebnisses
Paul's		Paulus'	
Acts 9:1-19, 22:1-16, 26:9-20		Apostelgeschichte 9,1-22; 22,1-21; 26,9-18	
1 Corinthians 9:1, 15:3-10		1. Korinther 9,1; 15,3-10	
Galatians 1:11-24		Galater 1,11-17	
(to) tell a story in (great) detail		eine Geschichte (sehr) detailliert erzählen	

## Scapegoats

### Leviticus 16:1-34

(to) cast lots <b>(cast, cast)</b>	over on	two (male) goats	das Los über zwei Böcke werfen	
(to) sacrifice one goat as a	sin purification	offering	einen Bock als	Sündopfer Reinigungsoffer darbringen
(to) lay both one's hands on the head of the live goat			seine beiden Hände auf den Kopf des lebendigen Bocks legen	
(to) confess sins			Sünden bekennen	
(to) symbolically	put place shift transfer	the sins of the nation on the goat the sins to the goat	die Sünden des Volkes symbolisch auf den Bock	übertragen abwälzen (abwertend)
(to) send (away) (to) cast (out) <b>(cast, cast)</b> (to) banish (to) drive	the goat into the wilderness		den Bock in die Wüste	schicken  treiben jagen

→ Judaism → Sin → Symbols → Yom Kippur



## Scapegoating

(to) use	Jews	as scapegoats	Juden	als Sündenbock/ Sündenböcke	benutzen	
(to) treat	witches		Hexen		Sündenböcke	verwenden
	religious/ethnic minorities		religiöse/ ethnische Minderheiten			behandeln
(to) seek sb. to blame (sought, sought)			jmdn. suchen, dem man die Schuld	geben zuschieben in die Schuhe schieben	kann	
(to) blame a person ↔ the circumstances for...			einem Menschen ↔ den Umständen die Schuld an/für ... geben			
...misfortune			... Unglück			
...hardship			... Not und Elend			
...disasters			... Katastrophen			
...sickness			... Krankheit			
...infertility			... Unfruchtbarkeit			
...divorce			... Scheidungen			
...death			... Todesfällen			

→ Antisemitism → Witchcraft

## Schisms

### Breaking away

schism			die Spaltung			
			die Kirchenspaltung			
			die Religionspaltung			
			die Kirchentrennung			
			das Schisma			
separation	from a	religion denomination	die Abspaltung von		Religion	
split, noun			einer		Konfession	
(to) separate			sich von einer	Religion	abspalten	
(to) branch off				Konfession	lossagen	
(to) split (off)						
(to) splinter						
(to) break			(away)			
	with a					
(to) grow apart (e.g. Methodism and Church of England)			sich auseinander entwickeln (z.B. Methodismus und Church of England)			
(to) grow apart from...			sich weg entwickeln von ...			

### Break-away groups

(to) be a(n)	split	from a	religion	eine Abspaltung	einer Religion	sein
	break away		denomination	ein Ableger	einer Konfession	
	break-away					
offshoot of/from a						
break-away break away	religious group			die religiöse Abspaltung		

breakaway		
religious splinter group		die religiöse Splittergruppe

### Schismatics

church splitter		der Kirchenspalter/die Kirchenspalterin
schismatic		der Schismatiker/die Schismatikerin

→ Puritans: Puritans and the Church of England → Reformation: Reformers → Religion: Branches, schools, denominations → Religious diversity and pluralism: Internal religious diversity

### Schmalkaldic League (1531–1547)

(to) form	the Schmalkaldic League	sich im/zum Schmalkaldischen Bund zusammenschließen	
(to) establish		den Schmalkaldischen Bund	gründen
(to) defeat			besiegen
(to) dissolve		aufösen	
defensive military alliance of Protestant princes and cities		das Verteidigungsbündnis protestantischer Fürsten und Städte	
(to) subscribe to	the Augsburg Confession ( <i>Latin</i> : Confessio Augustana)	das Augsburger Bekenntnis ( <i>lateinisch</i> : Confessio Augustana)	unterzeichnen
(to) adopt			annehmen
			anerkennen

→ Reformation

### Schools

#### Faith schools

denominational	school		die Konfessionsschule	
confessional			die Bekenntnisschule	
faith				
faith-based			die konfessionelle	Schule
faith based				
religious	die religiöse			
school	that promotes promoting	a particular faith/religion		
monastic	school		die Klosterschule	
monastery			die Klosterschule	
convent				
non-religious	faith school		die Weltanschauungsschule	
secular				
school	that propagates propagating	a particular worldview		

#### Interfaith and secular schools

interdenominational	school	die konfessionsübergreifende Schule
---------------------	--------	-------------------------------------

multidenominational		die Simultanschule
interfaith inter-faith inter faith		die Gemeinschaftsschule die interreligiöse Schule
multifaith multi-faith		die multireligiöse Schule
nondenominational non-denominational non denominational		die bekenntnisfreie Schule
nonsectarian non-sectarian non sectarian		die nicht-konfessionelle Schule die nichtkonfessionelle Schule
secular		die weltliche Schule die säkulare Schule

### Independent and state schools

private	school	die Privatschule
independent		
fee-paying fee paying		
church-run church run		die kirchliche Schule die Schule in kirchlicher Trägerschaft
state state-run state run		die staatliche Schule die Schule in staatlicher Trägerschaft
government government-run		
public ( <i>not BrE</i> ) public-sector public sector		die öffentliche Schule

### Science fiction

(to) use an imaginary future...			sich	mittels anhand	einer fiktiven Zukunft mit ...	
...to examine	contemporary	issues	... Gegenwartsfragen ...Gegenwartsproblemen			
...to explore	social	pro- blems	... sozialen		Fragen	
	religious		... religiösen		Problemen	
	funda- mental		ethical	... grund- legenden	ethischen philoso- phischen	
			philo- sophi- cal			
ideas about religion, faith, and the meaning of life		... Fragen von Religion, Glauben und dem Sinn des Lebens				

→ Fear and anxiety → Hope → Life's big questions → Monsters → Myth: Myths in science fiction and fantasy → Utopian thought

## Second Vatican Council (1962–1965)

Second Vatican Council		das Zweite Vatikanische Konzil		
Vatican II		II. Vatikanum		
		Vatikanum II Vaticanum II		
Pope John XXIII		Papst Johannes XXIII		
Pope Paul VI		Papst Paul VI		
(to) call a	council	ein Konzil	einberufen	
(to) open a			eröffnen	
(to) close a			beenden	
			schließen	
(to) be a(n)	ecumenical	ein ökumenisches	Konzil sein	
	pastoral	ein pastorales		
		ein seelsorgerliches		
(to) address the relations	between the church and the modern world	sich mit dem Verhältnis	zwischen Kirche und moderner Welt	auseinander- setzen
	of the church with non-Christian religions		der Kirche zu den nichtchristlichen Religionen	

<i>conciliar document</i>		das <i>Konzilsdokument</i>		
(to) approve	a dogmatic constitution ( <i>a document of the highest authority</i> ) on (the liturgy/the Church/divine revelation/the Church in the modern world)	eine dogmatische Konstitution ( <i>ein Dokument der höchsten kirchlichen Autorität</i> ) über (die Liturgie/die Kirche/die göttliche Offenbarung/die Kirche in der modernen Welt)	verabschieden	
(to) issue			veröffentlichen	
(to) publicly announce			öffentlich bekannt machen	
(to) promulgate			promulgieren	
	a declaration on (religious freedom/the relationship of the church with non-Christian religions, <i>etc.</i> )	eine Erklärung (zur Religionsfreiheit/zum Verhältnis von Kirche und nichtchristlichen Religionen <i>usw.</i> )		
	a decree on (missionary activity/Eastern Catholic churches/ecumenism/social communication, <i>etc.</i> )	ein Dekret über (die Missionstätigkeit/die katholischen Ostkirchen/den Ökumenismus/die sozialen Kommunikationsmittel <i>usw.</i> )		

→ Aggiornamento → Ecclesia and Synagoga: Saint Joseph's University (Philadelphia) → Ecumenical Movement → Interfaith dialogue → Interfaith celebration and worship → Missionary work → Religious diversity and pluralism → Religious freedom → Tolerance

## Secularisation

### Having and losing influence

secularisation (BrE) ↔ secularization (BrE/AmE)		reenchantment/re-enchantment of the world		die Säkularisierung ↔ die Verweltlichung		die Wiederverzauberung der Welt	
end ↔ return of religion				das Ende ↔ die Rückkehr der Religion(en)			
secularised (BrE)/secularized (BrE/AmE) society (a society in which religion has lost its influence and power)				die säkularisierte Gesellschaft (eine Gesellschaft, in der die Religion ihren Einfluss und ihre Macht verloren hat)			
decline of religion		change		der Niedergang der Religion		der Wandel	
(to) no longer represent the majority of the people				nicht mehr		die Mehrheit der Bevölkerung vertreten	
(to) become a minority church				zur Minderheitenkirche werden			
secular majority country				das mehrheitlich		konfessionsfreie	Land
						konfessionslose	
diminishing appeal of religion				die schwindende		Anziehungskraft	der Religion
						Attraktivität	
						Bindekraft	
loss of religious	erosion	influence		der Einflussverlust		von Religion	
		tradition(s)		der Verlust der Abbruch		religiöser Tradition(en)	
				die Erosion			
				der Traditionsabbruch			
(to) show signs of erosion				Erosionserscheinungen zeigen			
(to) crumble				bröckeln			
(to) have	influence	on sth.		Einfluss	auf etw.		haben
(to) exert		in (an area)			in (einem Bereich)		ausüben
(to) wield							
(to) retain							behalten
(to) lose							verlieren
<b>(lost, lost)</b>							
(to) have a (firm)		grip on sth.		etw. (fest) im Griff haben			
(to) lose one's				seine Macht über etw.		verlieren	
<b>(lost, lost)</b>							
(to) retain one's						behalten	

→ Kulturkampf (1871-1887) → Post-Christian → Postsecularism → Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation (1803) → Religion and state: Separation of religion and state

### Decline of church commitment

(to) turn	away from	the churches	sich von	den Kirchen	abwenden
-----------	-----------	--------------	----------	-------------	----------

	one's back on	Christian beliefs		christlichen Glaubensinhalten	abkehren	
			den Kirchen/dem christlichen Glauben den Rücken kehren			
(to) distance oneself from the church			sich von der Kirche	entfernen distanzieren		
(to) have no use for Christianity			mit dem Christentum nichts anfangen können			
decline of	the churches		der Rückgang	der Kirchen		
	church commitment			Kirchenbindung		
	church connection			des	Kirchgangs	
	church attendance				Kirchbesuchs	
	religious observance			religiöser Praxis		
(Christian) faith		(christlichen) Glaubens				
declining attachment to faith			der Glaubensbindung			
drop	in membership		der Mitgliederschwund			
decline						
membership decline						
rising number of people leaving the church			die zunehmende Zahl der Kirchenaustritte			
religious disaffiliation			der Religionsaustritt			
			der Religionsausstieg			
(to) shrink ( <b>shrank, shrunk</b> )			schrumpfen			
estrangement	from	the church	die Entfremdung		von der Kirche	
alienation			die innere	Abwendung		
distancing				Abkehr		
rejection of			Distanzierung			
			die	Ablehnung der Kirche		
				Entkirchlichung		
dechristianisation ( <i>BrE</i> )			die	Entchristlichung		
dechristianization ( <i>BrE/AmE</i> )				Entchristianisierung ( <i>französische Revolution</i> )		
the unchurched			die	Kirchenfernen		
				Kirchenfernstehenden		
				Kirchendistanzierten		
				Entkirchlichten		
(to) be religiously	unaffiliated		religiös nicht gebunden		sein	
			konfessionell ungebunden			
			konfessionslos			
	disinterested		religiös uninteressiert			
			religionsfern			
	minded		religiös interessiert			
			religionsnah			
			religionsaffin			

→ Belief and doubt → Church attendance → Church closures → Church year: Feast of the Ascension → Cult of Reason → Faith: Crisis and loss of faith → Religious affiliation and membership → Religious followers: Liberal, sceptical, doubting → Statistics

### Secular faiths

secular	faith	die säkulare	Weltanschauung
non-religious	life-stances	die nicht-religiöse	Lebenseinstellungen

→ Faith: Crisis and loss of faith → Philosophical counselling → Worldviews and life orientations

## Self-help

self-help		die Selbsthilfe
self help	group	die Selbsthilfegruppe
	market	der Lebenshilfemarkt
	advice	der Ratgeber Lebenshilfe
	guide	
	literature	die Lebenshilfeliteratur
book	das Lebenshilfe-Buch	
book on self-help		

## Senior care

senior care			die Seniorenbetreuung
(to) volunteer with seniors			sich ehrenamtlich in der Seniorenbetreuung engagieren
			ehrenamtlich in der Seniorenbetreuung tätig sein
senior care	volunteer		der Seniorenbegleiter
care companion			die Seniorenbegleiterin
(to) make companionship visits	to	the	Besuche bei älteren Menschen machen
	with	elderly	ältere Menschen besuchen und begleiten
(to) keep the elderly company			älteren Menschen Gesellschaft leisten
(to) provide companionship to the elderly			

→ Home visiting teams → Volunteering → Works of mercy

## Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

Sermon on the Mount			die Bergpredigt	
manifesto	of	the kingdom of God	das Grundsatzprogramm	des Reiches Gottes
	for			für das Reich Gottes
one of	Jesus' Jesus's	five major discourses in the gospel of Matthew	eine der fünf großen Reden Jesu im Matthäusevangelium	
collection of sayings and teachings attributed to Jesus			die Jesus zugeschriebene	Sammlung von Lehrreden
				Spruchsammlung
(to) teach like a rabbi			wie ein Rabbi lehren	
(to) reinterpret	the	law	das Gesetz	neu interpretieren
(to) re-interpret		Torah	die Tora	umdeuten
(to) follow	the Sermon on the Mount		nach der Bergpredigt leben	
(to) live out			sein Leben an der Bergpredigt ausrichten	

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Golden Rule → Jesus' ministry → Love: objects and types:  
 Love of enemy → Puritans: City upon a hill → → Path (universal symbol) → Resilience:  
 Foundations in life → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16) → Torah

## Shabbat

### Day of rest and renewal

Shabbat				der	Schabbat	
Sabbath					Sabbat	
(to) set one day (set, set, setting)	aside apart	for sth.		einen Tag für etw. reservieren		
(to) take a break				eine Pause machen		
(to) pause						
(to) slow down the pace of life				das Lebenstempo verlangsamen		
day of	rest			der Tag	der Ruhe	
	spiritual	renewal			der	Erneuerung
		refreshment			seelischen	Erquickung
	re-ensoulment (used by Jewish authors to describe the shabbat as a day of spiritual renewal and refreshment; from the verb nafash: God restores his soul and breath from the burden of labour; Exodus 31: 17)				Atemholen für die Seele (das als „erquicken“ übersetzte hebräische Verb nafasch in 2. Mose 31,17 bedeutet „Atem schöpfen, nach einer Anstrengung“)	
(to) look after	one's soul (Hebrew: nefesh)			sich um seine Seele kümmern		
(to) tend				seine Seele pflegen		
(to) feed				seiner Seele Gutes tun		
(to) pamper				seine Seele	verwöhnen	
(to) restore					erquicken	
Hebrew nefesh: soul, breath, life-force, person, "self"				hebräisch nefesch: die Seele, der Atem, die Lebenskraft, die Person, das Selbst		
(to) give the week a rhythm				der Woche einen Rhythmus geben		
(to) bring rhythm to the week						
(to) provide a rhythm for sb.				jmdm. einen Rhythmus geben		
(to) foreshadow the coming Messianic Era				die messianische Zeit bruchstückhaft vorwegnehmen		
(to) be	a taste	of the world	to come (Hebrew: olam habo)	ein(en) Vorgeschmack auf die künftige Welt sein/bieten (hebräisch: Olam Haba)		
(to) offer	a glimpse		as it should be	ein Stück von der Welt sein, einen Blick in die Welt bieten,	wie sie sein sollte	

→ Commandments: Duties to God → Heaven: Heaven on earth → Hope → Messiah →  
 Retreats: Recharging batteries → Sacred: Sacred time

### Welcoming and taking leave of Shabbat

(to) welcome	the shabbat	den Schabbat	begrüßen
(to) take leave of the			verabschieden



(to) make	Kiddush ( <i>sanctification at the beginning of Shabbat</i> )		einen Kiddush ( <i>Heiligung zu Sabbatbeginn</i> )		machen
	Havdalah ( <i>separation at the close of Shabbat</i> )		die Hawdala ( <i>die Trennung zum Zeichen des Schabbatausgangs</i> )		
Magic happens when...			Etwas Magisches geschieht, wenn ...		
(to) light the shabbat candles <b>(lit/lighted, lit/lighted)</b>			die Schabbatkerzen anzünden		
(to) say	blessings over	the candles	den Segen über	die Kerzen	sprechen
(to) recite		the wine		den Wein	
		the challah (bread)		die Challah (das Brot)	

→ Blessing → Judaism → Light (universal symbol) → Prayer

## Shalom

Shalom...		Schalom ...		
...is	more than absence of violence/war/fear (Isaiah 2:4; Micah 4:4)	... ist	mehr als die Abwesenheit von Gewalt/Krieg/Angst (Jesaja 2,4; Micha 4,4)	
	peace in a comprehensive sense		Friede im umfassenden Sinn	
	the way things ought to be		das Leben, wie es sein sollte	
...comes from a verb meaning	(to) be at peace	... kommt von einem Verb mit der Bedeutung	Frieden halten	
	(to) make peace		Frieden schließen	
	(to) be safe, whole, sound, uninjured		unversehrt, wohlbehalten vollständig sein	
	(to) complete		wiederherstellen, vollenden	
...means	(physical/mental/spiritual/social) well-being	... bedeutet	(leibliches/seelisches/spirituelles/ soziales) Wohlbefinden	
...denotes	restoring harmony	... bezeichnet	die Wiederherstellung harmonischer Beziehungen	
	healing broken relationships		die Heilung zerbrochener Beziehungen	
	wholeness, completeness, fullness of being		Ganzheit, Ganzsein, Fülle des Seins	
	being safe, whole and sound		sicher, ganz und heil sein	
	peace		Friede	mit Gott
	reconciliation		Versöhnung	
	peace with others		Friede mit anderen	
	security (Micah 4:4)		Sicherheit (Micha 4,4)	
	sharing one's blessings (Zechariah 3:10)		andere am eigenen Glück teilhaben lassen (Sacharja 3,10)	
	peace with/within oneself		Friede mit sich selbst	
	inner peace		inneren Frieden	
	peace of mind			
	tranquillity ( <i>BrE</i> ) tranquility ( <i>AmE</i> )		innere Ruhe	

	contentment	Zufriedenheit
--	-------------	---------------

→ Catholic social teaching: Promotion of peace → Definitions: Clarifying terms → Definitions: Etymology → Inner peace → Just war theory → Messiah → Pacifism → Peace ethics → Reconciliation → Wholeness

## Shamanism

shaman ( <i>Manchu-Tungus</i> : one who knows)		der Schamane/die Schamanin ( <i>mandschu-tungusisch</i> : der/die Wissende)				
(to) practise ( <i>BrE</i> )	shamanism	Schamanismus praktizieren				
(to) practice ( <i>AmE</i> )		schamanisch tätig sein				
(to) learn ↔ (to) be given shamanic powers		schamanische Fähigkeiten erlernen ↔ verliehen bekommen				
(to) adapt shamanic practices		schamanische Praktiken adaptieren				
(to) go on	a	shamanic journey	eine Schamanenreise	machen		
(to) undertake		soul flight	eine Seelenreise	unternehmen		
(to) perform						
(to) use	psychoactive	drugs	psychoaktive	Drogen	verwenden	
	psychotropic	substances	psychotrope	Substanzen		
	psychedelic	plants	psychedelische	Pflanzen	benutzen	
	hallucinogenic	mushrooms	halluzinogene	Pilze		
	mind-altering		bewusstseinsverändernde			
	mind altering		berauschende			
	intoxicating		Rauschmittel			
intoxicants						
(to) change	one's state of consciousness		seinen Bewusstseinszustand verändern			
(to) alter						
(to) go into ecstasy		in Ekstase		geraten		
(to) go into	a trance (state)		in Trance	fallen		
(to) enter (into)	a state of trance			verfallen		
			sich	in einen Trancezustand	versetzen	
				Trance		
(to) contact		spirits	mit	Geistern	in Kontakt treten	
(to) speak	with	spirit beings		Geistwesen	sprechen	
(to) talk				Geisterwesen		
(to) communicate		the spirit world		der Geisterwelt	kommunizieren	
(to) commune				verkehren		
(to) interact				interagieren		
(to) look for	lost	souls	verirrte	Seelen	suchen	
(to) seek	stolen		gestohlene			
(to) track down	kidnapped		entführte			aufspüren
(to) find	abducted				finden	
(to) bring back					zurückholen	
(to) retrieve					heimholen	
(to) heal	sb.				jmdn. heilen	
(to) cure						
(to) perform	healing	rituals	Heilrituale		durchführen	
(to) do	shamanic		schamanische	Rituale	vollziehen	

(to) carry out	shamanistic		schamanistische		
----------------	-------------	--	-----------------	--	--

→ Cultural appropriation → Definitions: Misnomers → Magic: Sorcerers, witches, healers → Soul

## Shelter

(to) find shelter in a	homeless shelter		in	einer Obdachlosenunterkunft		unter- kom- men	
				einem Obdachlosenheim			
	women's	shelter		einem	Frauenhaus		Zu- flucht finden
	battered wives	refuge			Frauenschutzhaus		
		centre (BrE) center (AmE)					
safe house							
safe house for victims of sexual violence		einem Schutzhaus für Opfer sexualisierter Gewalt					
(to) be	taken care of		umsorgt werden				
	safe and secure		sicher und geborgen sein				

→ Hospices: Inpatient hospice care → Works of mercy

## Shema Yisrael

(to) say	the Shema Yisrael ( <i>Hebrew</i> : Hear, O Israel; Deuteronomy 6:4)	das Sch'ma Israel ( <i>hebräisch</i> : Höre, Israel; 5. Mose 6,4)	sagen
(to) recite			sprechen
(to) affirm	belief in <i>one</i> God	den Glauben an den einzigen Gott	beträf- tigen
(to) reaffirm	the basic tenets of Jewish faith	die Grundaussagen des jüdischen Glaubens	
(to) be the Jewish	declaration of faith	das jüdische Glaubensbekenntnis sein	
	creed		
(to) teach children the first verse of the Shema as soon as they can speak		Kinder den ersten Vers des Sch'ma lehren, sobald sie sprechen können	
(to) be a religious commandment (mitzvah) for the father (Babylonian Talmud, Sukkah 42a)		eine religiöse Pflicht (Mizwa) des Vaters sein (Babylonischer Talmud, Sukka 42a)	

→ Creeds → Judaism → Prayer → Torah: Oral Torah

## Shinto

### Name

Shinto ( <i>Japanese</i> : way of the gods)				Shinto ( <i>japanisch</i> : Weg der Götter)		
(to) describe	the	native	religion of Japan	die	einheimische	Religion Japans bezeichnen
(to) denote		indigenous			indigene	
		pre-Buddhist			vorbuddhistische	
(to) coin the term "Shinto" ...				den Begriff „Shinto“ prägen ...		

...to differentiate the "Way of the Gods" from the "Way of the Buddha" (butsudo)	... um den „Weg der Götter“ von dem „Weg des Buddha“ zu unterscheiden
...as a counter-concept to "butsudo" (Buddha-way)	... als Gegenbegriff zu "Butsudo" (Weg des Buddha)

### Kami

(to) believe in kami				an Kami glauben			
(to) be	spiritual	beings		Geister	sein		
	supernatural			Geistwesen			
	gods			übernatürliche Wesen			
	deities			Götter			
			Gottheiten				
(to) represent	natural life	forces		Naturkräfte	verkörpern		
				Kräfte des Lebens			
Natural phenomena		can be kami.		Naturphänomene	können kami sein.		
Mountains (e.g. Mount Fuji)				Berge (z.B. der Fudschijama)			
Waterfalls				Wasserfälle			
Trees				Bäume			
Ancestors				Ahnen			
(to) have	some	extra-ordinary	power quality	eine	außergewöhnliche	Macht	haben
(to) possess						superior	überragende
(to) be awe-inspiring				ehrfurchtgebietend sein			

→ Sacred

### Religious coexistence

(to) coexist (peacefully)	with Buddhism		(friedlich) mit dem Buddhismus koexistieren			
(to) live side by side			Seie an Seite mit dem Buddhismus leben			
(to) complement each other			sich gegenseitig ergänzen			
(to) practise (BrE)	Shinto and Buddhist rituals		Shinto- und buddhistische Rituale praktizieren			
(to) practice (AmE)						
(to) go to a	Shinto shrine on/for happy occasions ( <i>New Year's day, birth of a child, weddings</i> )		bei freudigen Anlässen ( <i>Neujahr, Geburt eines Kindes, Hochzeiten</i> ) einen Shinto-Schrein			auf-suchen
	Buddhist temple on/for sad occasions ( <i>funerals, memorials</i> )		bei traurigen Anlässen ( <i>Beerdi-gungen, Trauerfeiern</i> ) einen buddhistischen Tempel			
(to) have a	Western(-) style	wedding in a church	nach westlichem Stil		in einer Kirche heiraten	
	white		in Weiß			

→ Grief and mourning → Patchwork religion → Rites of passage → Syncretism

### State Shinto

State Shinto			der	Staats-Shinto Staatsshintō		
(to) make Shinto a	state	ideo-logy	den Shinto zu einer	Staatsideologie	machen	
	political			politischen/		
	national			nationalen/		
				suprareligiösen Ideologie		

(to) adopt	Shinto as a	suprare- ligious		den Shinto als Staatsideologie/ politische/nationale/ suprareligiöse Ideologie	einführen
(to) establish					etablieren
(to) promote belief in the divinity of the emperor				den Glauben an die Göttlichkeit des Kaisers propagieren	
(to) be the descendant of	the sun god		Amaterasu	von der Sonnengottheit Amaterasu abstammen	
(to) be descended from					
(to) issue the Shinto Directive ("Directive on the Abolition of Governmental Sponsorship, Support, Perpetuation, Control, and Dissemination of State Shinto")				die Shinto Direktive erlassen („Direktive über die Abschaffung der von der Regierung ausgehenden Trägerschaft, Unterstützung, Bewahrung, Kontrolle und Verbreitung des Staats-Shintō“)	
(to) abolish State Shinto				den Staats-Shinto/Staatsshintō abschaffen	

→ Civil religion → Religion and State

## Shiva (Hinduism)

### God of contradictions

(to) be	part of the Hindu trinity, along with Vishnu and Brahma			zusammen mit Vishnu und Brahma Teil der Hindutrinität			sein
	a god of contradictions			ein Gott der Widersprüche			
	terrible	↔	beautiful	schrecklich	↔	schön	
	wild		peaceful	wild		friedlich	
dangerous	benevolent		gefährlich	gütig			

### Lord of the Dance

Shiva Nataraja ( <i>Sanskrit raja</i> : king + <i>nata</i> : dance)				der Shiva Nataraja ( <i>Sanskrit raja</i> : König + <i>nata</i> : Tanz)			
image of	the four-armed dancing Shiva			die Darstellung	des vierarmigen tanzenden Shiva		
	Shiva	as Lord of the Dance		das Bildnis	von Shiva als	Herr	des Tanzes
		as cosmic dancer				König	
(to) combine Shiva's role as creator, preserver and destroyer of the universe				Shivas Rolle als Schöpfer, Erhalter und Zerstörer des Universums			
(to) show Shiva...				Shiva ... zeigen			
... surrounded by a		circle	of fire	... umgeben von einem Flammenkreis/ Feuerkreis/Feuerring			
		ring					
...set in/within a flaming halo				... innerhalb eines Flammenkreises/ Feuerkreises/Feuerrings			
...with	long	hair		...mit	langen		Haaren
	flying				wehenden		
	wide fluttering				breit	flatternden	
	hair wildly fluttering about				wild		
...standing	on one leg			... auf einem Bein stehend			
...posed							

...dancing on (the back of)	the dwarf of ignorance/ illusion/delusion		... wie er	auf dem (Rücken des) Zwerg(s) der Unwissenheit/Illusion/ Verblendung tanzt	
...treading on				auf den Zwerg der Unwissen- heit/Illusion/Verblendung tritt	
...trampling (on)				den Zwerg der Unwissenheit/ Illusion/Verblendung niedertritt	
...crushing					
(to) overcome	ignorance		(die) Unwissenheit	überwinden	
(to) defeat				besiegen	
(to) raise <b>one's</b> left foot in a(n)	elegant graceful	dance pose	den linken Fuß in einer	eleganten anmutigen	Tanzhaltung heben
(to) symbolise ( <i>BrE</i> )	moksha		Moksha	symbolisieren	
(to) symbolize ( <i>BrE/AmE</i> )	liberation		Befreiung		
(to) hold	the drum that makes the first sound of creation ( <i>upper right hand</i> )		die Trommel halten, die den Urton der Schöpfung/Schöpfungston erzeugt ( <i>obere rechte Hand</i> )		
	the fire of destruction ( <i>upper left hand</i> )		das Feuer der Zerstörung halten ( <i>obere linke Hand</i> )		
(to) make the	gesture of fearlessness and protection ( <i>lower right hand</i> )		die Geste der Furchtlosigkeit und des Schutzes		machen ( <i>untere rechte Hand</i> )
	elephant hand/trunk gesture ( <i>lower left hand</i> )		die Elefantenrüssel-Geste		
(to) point towards the	raised uplifted	foot ( <i>lower left hand</i> )	auf den erhobenen Fuß zeigen ( <i>untere linke Hand</i> )		

→ Hinduism → Mudras: Abhaya mudra

#### Interpretations and reinterpretations

(to) interpret	the image as a symbol of...		das Bildnis als Symbol ...	interpretieren	
(to) reinterpret				neu interpretieren	
(to) re-interpret				umdeuten	
...divine	energy		... göttlicher	Energie	
...cosmic			... kosmischer		
...the never-ending cycle of	time		... des unendlichen Kreis- laufs	der Zeit	
	creation and destruction			von Schöpfung und Zerstörung	
...death and life at its fullest/intensest			... von Tod und vollstem/intensivstem Leben		
...Indian dance			... indischen Tanzes		
...a modern, spiritually oriented Hinduism			... eines modernen, spirituell ausgerichteten Hinduismus		
...endangered humanity			... der bedrohten Menschheit		
(to) see Shiva Nataraja as the dance of	life and death		Shiva Nataraja als Tanz	des Lebens und des Todes verstehen	
	subatomic particles/matter (Fritjof Capra)			subatomarer Teilchen/ Partikel/Materie verstehen (Fritjof Capra)	

→ Cultural appropriation → Symbols → Time

## Shiva (Judaism)

shiva ( <i>Hebrew</i> : seven-day mourning period)				die	Schiwa Shiva	<i>(hebräisch</i> : siebentägige Trauerzeit)	
shiva sitting				das	Schiwa-Sitzen Schiwesitzen Shiva-Sitzen		
(to) sit	shiva for sb.			für jmdn. Schiwa/Shiva			sitzen
	low to the ground			niedrig			
	on	low ↔ regular	stools	auf	niedrigen ↔ normalen	Hockern	
			seats			Schemeln	
			chairs			Stühlen	
			benches			Bänken	
cushions		Kissen					
pillows							
(to) feel	low in low spirits			niedergeschlagen bedrückt	sein		
(to) make	condolence	visits	Beileidsbesuche		machen		
(to) pay		calls					
(to) receive		empfangen					
(to) visit	the	bereaved mourners	die Hinterbliebenen/Trauernden besuchen				
(to) look after			sich um die	Hinterbliebenen	kümmern		
(to) care for				Trauernden			
(to) bring			food for	den	Hinterbliebenen Trauernden	Essen bringen	
(to) provide							
(to) wear a torn			garment	ein zerrissenes		Kleidungsstück	tragen
	ribbon	Band					
(to) cover mirrors				Spiegel abdecken			

→ Book of Job: The friends' response → Grief and mourning → Symbols

## Shoah

Shoah ( <i>Hebrew</i> : calamity, catastrophe, disaster)				die	Schoah Schoa Schoah	<i>(hebräisch</i> : die Katastrophe)	
Holocaust ( <i>Greek/Latin</i> : completely burnt offering to God)				der Holocaust ( <i>griechisch/lateinisch</i> : das Brandopfer)			
(to) prefer the term Shoah (to Holocaust) (preferred, preferring)				lieber den Begriff Shoah/Schoa/Schoah als den Begriff Holocaust verwenden den Begriff Shoah/Schoa/Schoah bevorzugen			
mass murder genocide	of (the) European Jews during World War II			der	Massenmord Völkermord Genozid	an (den) europäischen Juden/Jüdinnen während des Zweiten Weltkriegs	
mobile killing special action	squad			das	Tötungskommando Einsatzkommando		
(to) carry out							

(to) perform	mass shootings (Holocaust		Massenerschießungen durchführen		
(to) conduct	by bullets)		(Holocaust durch Kugeln)		
(to) use	vans as mobile gas chambers		Gaswagen als fahrbare Gaskammern einsetzen		
	mobile gas vans				
(to) build	extermination	camps	Vernichtungslager	bauen	
(to) set up	death		Todeslager	einrichten	
(set, set, setting)	death	factories	Todesfabriken	errichten	
(to) establish	killing	centres (BrE)			
		centers (AmE)			
systematic	mass	murder	der/	systematische(n)	Massenmord
industrial		killings	die	industrielle(n)	Massentötungen
industrial-style				industriemäßige(n)	
industrial style				fabrikmäßige(n)	
factory-style					
factory style					
(to) decide	the "Final Solution (of the Jewish Question)"*		die „Endlösung (der Judenfrage)"*		beschließen
(to) carry out					durchführen
(to) organise (BrE)	the extermination of		die Vernichtung der		organisieren
(to) organize (BrE/AmE)	(the) European Jews		europäischen Juden		
(to) engineer					

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Antisemitism → Antisemitism in the visual arts → Pogroms → Stolpersteine memorials (Gunter Demnig)

## Sikhism

### Names

Sikh ( <i>Punjabi</i> : student, disciple)	Sikh ( <i>Punjabi</i> : der Schüler/die Schülerin, der Jünger/die Jüngerin)		
Sikhism	der Sikhismus		
(to) have the same surname: Singh (lion) for men, Kaur (princess) for women	denselben Nachnamen	haben: tragen:	Singh (Löwe) für Männer, Kaur (Prinzessin) für Frauen
(to) signify equality	Gleichheit symbolisieren		

→ Gurdwara → Guru Granth Sahib

### Origin

(to) begin	in the Punjab around 1500		im Punjab um 1500 entstehen		
(to) start					
(to) develop					
(to) originate					
(to) arise					
(to) be influenced by	Bhakti and Sufi	ideas traditions	von Bhakti- und Sufi-	Vorstellungen Traditionen	beeinflusst sein
(to) combine	elements from	Hinduism and Islam	Elemente aus Hinduismus und Islam verbinden		
(to) blend					



(to) fuse			
(to) be distinct from			sich von Hinduismus und Islam unterscheiden
(to) be a(n)	religion its own right		eine eigenständige Religion sein
	independent religion		

→ Hinduism → Islam → Karma → Samsara → Syncretism

### Khalsa

Khalsa (Punjabi)	community	of the pure	Khalsa (Punjabi)	Gemeinschaft	der Reinen
	brother and sisterhood			Brüder- und Schwesterschaft	
	brother-and sisterhood			Bruder- und Schwesternschaft	
	alliance	Vereinigung			
	originally: group of Sikh	fighters warriors		ursprünglich: Gruppe von Sikh- Kämpfern/Kämpferinnen	

(to) join		the Khalsa	sich der Khalsa anschließen		
(to) be	initiated	into	in die Khalsa	eingeweiht	werden
	baptised (BrE) baptized (BrE/AmE)			getauft	

at the Amrit	Sanchar	(ceremony)	bei der Amrit	Sanchar	Zeremonie
	Sanskar			Sanskar	
(to) take	amrit (nectar of immortality)		Amrit (Nektar der Unsterblichkeit)	trinken	
(to) drink	sugar	water	Zuckerwasser		
	sweetened		gesüßtes Wasser		
(to) be sprinkled with			mit Amrit/Zuckerwasser/gesüßtem Wasser besprengt werden		
(to) be given the name	Singh (lion)		den	Singh (Löwe)	erhalten
(to) be named	Kaur (princess)		Namen	Kaur (Prinzessin)	

→ Rites of passage

### The Five Ks (Kakkars)

(to) wear	the Five K's	faith identity	die fünf Ks		tragen
	the five symbols of Sikh		fünf Symbole	des Sikh-Glaubens der Sikh-Identität	
(to) symbolise (BrE) (to) symbolize (BrE/AmE)	a life of discipline and spirituality		eine disziplinierte, spirituelle Lebensweise		symbolisieren

(1) kesh (uncut hair)		(1) Kesh (ungeschnittenes, langes Haar)	
(to) cover one's uncut hair with a	turban	sein ungeschnittenes Haar mit einem Turban bedecken	
(to) wear one's hair under a		sein ungeschnittenes Haar unter einem Turban tragen	

(to) be exempt from wearing a motorcycle helmet				vom Tragen eines Motorradhelms befreit sein		
(2) kangha (wooden comb)				(2) Kangha (Holzkamm)		
(3) kara (iron/steel bracelet)				(3) Kara (Eisenarmreif/stählerner Armreif)		
(4) kachera (knee-length cotton underpants)				(4) Kachera (knielange, baumwollene Unterhose)		
(5) kirpan (curved dagger, ceremonial short sword)				(5) Kirpan (Krummdolch, zeremonielles Kurzschwert)		
(to) wear	a/ the	small kirpan	in public buildings	einen kleinen Kirpan	in öffentlichen Gebäuden	tragen
			to school		in der Schule	
(to) carry			at airports		auf Flughäfen	
(to) allow		small kirpans on flights		kleine Kirpans auf Flügen		erlauben
(to) permit (permitted, permitting)						gestatten

→ Religious diversity and pluralism → Symbols

**Sikhism:** → Gurdwara → Guru Granth Sahib

## Silence

(to) be	silent		schweigen			
(to) keep						
(to) stay						
(to) remain						
(to) practise ( <i>BrE</i> )	silence		Schweigen üben			
(to) practice ( <i>AmE</i> )			sich im Schweigen üben			
(to) be a spiritual	exercise	practice	eine	geistliche	Übung sein	
				spirituelle		
(to) be silent in order to listen to the	voice of God		schweigen, um auf die	Stimme Gottes	zu hören	
	inner voice			innere Stimme		
(to) listen inside oneself			in sich hinein hören			

→ Bullying: Harmful behaviour → Early Christianity: The role of women → Grief and mourning: Minute's silence → Inner peace → Meditation → Monastic life (Christianity): Monastery stays → Prayer: Body Language: Voice → Quakers (Religious Society of Friends): Worship → Silent public holidays → Vita activa and vita passiva

## Silent public holidays

quiet day	der	stille Tag			
silent public holiday		stille Feiertag			
(to) be a day of mourning and	reflection	ein Tag der Trauer und	Besinnung	sein	des Innehaltens
	contemplation				
law for the protection of Sundays and public holidays	das Sonn- und Feiertagsgesetz				
	das Feiertagsgesetz				
(to) restrict any activities which contradict the character of the day	Handlungen einschränken, die dem Wesen des Tages widersprechen				

restriction		die Einschränkung		
(to) vary from state to state		von Bundesland zu Bundesland	verschieden sein	
		je nach Bundesland		
ban on public dancing		das Tanzverbot		
(to) ban (banned, banning)	public dancing	Tanzen in der Öffentlichkeit	verbieten	
		öffentlichen Tanz	untersagen	
(to) outlaw	musical performances in all kinds of pubs or other public food establishments	Musikveranstaltungen in Räumen mit Schankbetrieb		
	public sports events	öffentliche Sportveranstaltungen		
	public meetings and rallies	öffentliche Veranstaltungen		
	gambling	Glücksspiel		
	horse racing	Pferderennen		
	circus performances	Zirkusveranstaltungen		
(to) restrict the public showing of film		öffentliche Filmvorführungen einschränken		
FSK (the German motion picture rating system, which is self-regulatory)		die Freiwillige Selbstkontrolle der Filmwirtschaft (FSK)		
(to) consider a film	unsuitable	for holiday viewing	einen Film als nicht feiertagsfrei einstufen	
	inappropriate			
list of non-approved films		die Liste nicht feiertagstauglicher Filme		
(to) balance the protection of public holidays against	freedom of religion	den Feiertagsschutz gegen	die Religionsfreiheit	abwägen
	freedom of assembly		die Versammlungsfreiheit	

→ Church year → German titles and organisations → Religion and state: Separation of religion and state → Religious freedom → Silence

## Simchat Torah

Simchat Torah ( <i>Hebrew: rejoicing with/of the Torah</i> )		Simchat Tora ( <i>hebräisch: Freude der Tora</i> )	
Feast of the Rejoicing of the	Torah	das Fest der	Torafreude
	Law		Gesetzesfreude
(to) complete	the annual Torah reading cycle	den jährlichen Zyklus der Toralesung	abschließen
(to) begin			beginnen
	the annual cycle of Torah reading		
(to) dance with the Torah (scrolls) in/throughout the synagogue		mit der Tora/den Torarollen in der/durch die Synagoge tanzen	

→ Synagogue → Torah

## Simony

simony ( <i>from Simon Magus, Acts 8:9-24</i> )				die Simonie ( <i>von Simon Magus/Simon, dem Magier, Apostelgeschichte 8,9-24</i> )	
(to) sell		pass on	the Holy Spirit by the		verkaufen
(to) buy		transmit			kaufen

	the power to	bestow	laying on of hands	die Macht/die Fähigkeit, den Heiligen Geist durch Handauflegen zu übertragen	
		impart			
		confer			
	church	offices		Kirchenämter	
		benefices		kirchliche Pfründen	
	indulgences		Ablässe		
	sacraments		Sakramente		
relics		Reliquien			

→ Concordat of Worms (1122) → Investiture controversy → Reformation: Indulgences

## Simple living

simplification of life				die Vereinfachung des Lebens				
minimalism				der Minimalismus				
(to) follow the		principle	of "Less is more"		nach	dem	Prinzip	„Weniger ist mehr“ leben
		motto					Motto	
				der Devise				
(to) live	a	simple	life		ein	einfaches		Leben führen
(to) lead <b>(led, led)</b>		minimalist				minimalistisches		
(to) tidy sth. up				etw. aufräumen				
(to) simplify	one's life			sein Leben		vereinfachen		
(to) declutter						entrümpeln		
(to) downsize (one's life)				sich verkleinern				
(to) get along with little				mit wenig auskommen				
(to) get rid of	all but the essential			alles Unwesentliche		aussortieren		
(to) cut out						weglassen		
(to) let go of						loslassen		
(to) eliminate						entfernen		
(to) focus on the essential				sich auf das Wesentliche konzentrieren				
Less is more.				Weniger ist mehr.				
(to) consult	a(n)	organising	coach	einen Ordnungscoach		hinzu- ziehen		
(to) bring in		organizing		consultant	einen Ordnungsberater eine Ordnungsberaterin			
		tidying		expert	einen Aufräumberater eine Aufräumberaterin			
		decluttering			einen Entrümpelungsexperten eine Entrümpelungsexpertin			

→ Arcadia → Contentment → Gospel poverty → Happiness → Intentional communities: Back-to-the-land movement → Letting go → Puritans: Puritan values → Slow living → Sustainable living → Wabi-sabi

## Sin

### *Sin, sinful, sinner*

original sin (the state of sin into which every human being is born)		die Erbsünde (der Zustand der Sünde, in die jeder Mensch geboren wird) die Ursünde	
(to) be	born in a state of sin	in einem Zustand der Sünde geboren	sein
	a fallen being	ein gefallenes Wesen	
(to) be curved in on oneself (Martin Luther: <i>homo incurvatus in se</i> – humanity curved in on itself)		in sich verkrümmt sein (Martin Luther: <i>homo incurvatus in se</i> – der in sich verkrümmte Mensch)	
(to) sin ( <i>Greek</i> „harmatanein“: (to) miss a mark) ( <b>sinned, sinning</b> )		sündigen ( <i>griechisch</i> „harmatanein“: ein Ziel verfehlen)	
(to) sin against sb./sth. ( <b>sinned, sinning</b> )		sich an jmdm./etw. versündigen	
(to) commit a sin against sb./sth. ( <b>committed, committing</b> )		eine Sünde gegen jmdn./etw. begehen	
Sin boldly but believe and rejoice in Christ even more boldly (Martin Luther: <i>pecca fortiter sed fortius fide et gaude in Christo</i> )		Sündige kräftig, aber glaube noch stärker und freue dich in Christus (Martin Luther: <i>pecca fortiter sed fortius fide et gaude in Christo</i> )	
(to) trust God and sin bravely		Gott vertrauen und mutig sündigen	
sinful ↔	sinless	sündig ↔ sündlos	
	without sin		
sinfulness ↔ sinlessness		die Sündhaftigkeit ↔ die Sündlosigkeit	
sinner		der Sünder/die Sünderin	

→ Guilt → Human fallibility → Reformation: Sola fide, sola gratia → Prayer: Penitence → Primeval History: The Fall (Genesis 3:1-24) → Psalms: Psalms of confession → Repentance → Salvation → Temptation

### *The woman caught in adultery (John 8:1-11)*

woman	caught taken	in adultery	die Frau, die beim Ehebruch ergriffen worden war
adulterous woman		die Ehebrecherin	
adulteress			
(to) commit adultery ( <b>committed, committing</b> )		Ehebruch begehen	
(to) (publicly) accuse sb. of sth.		jmdn. (öffentlich) einer Tat beschuldigen	
(to) judge sb.		über jmdn. richten	
(to) condemn sb.		jmdn. verurteilen	
(to) stone sb.		jmdn. steinigen	
He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. (King James Bible)		Wer unter euch ohne Sünde ist, der werfe den ersten Stein auf sie. (Lutherbibel 2017)	
(to) cast the first stone ( <b>cast, cast</b> )		den ersten Stein werfen	
(to) point fingers at		others	mit den Fingern auf andere zeigen
(to) be quick	to blame		beschuldigen

	to criticise (BrE) to criticize (BrE/AmE)		schnell dabei sein, andere zu	kritisieren
	to punish			bestrafen

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### The seven deadly sins

deadly	sin (≠ mortal sin)		die Todsünde ( <i>umgangssprachlich, theologisch nicht korrekt</i> )
capital	vice		die Wurzelsünde
cardinal			das Hauptlaster
<b>(1) pride (Latin: superbia)</b>			<b>(1) der Hochmut (lateinisch: superbia)</b>
vainglory			der Stolz
			die Eitelkeit
			der Übermut
			die Hoffart
<b>(2) greed (Latin: avaritia)</b>			<b>(2) die Habgier (lateinisch: avaritia)</b>
covetousness			die Habsucht
			der Geiz
<b>(3) lust (Latin: luxuria)</b>			<b>(3) die Wollust (lateinisch: luxuria)</b>
inordinate	sexual desire		die Ausschweifung
illicit			die Genussucht
			das Begehren
			die Unkeuschheit
<b>(4) envy (Latin: invidia)</b>			<b>(4) der Neid (lateinisch: invidia)</b>
			die Eifersucht
			die Missgunst
<b>(5) gluttony (Latin: gula)</b>			<b>(5) die Völlerei (lateinisch: gula)</b>
			die Gefräßigkeit
			die Maßlosigkeit
			die Unmäßigkeit
			die Selbstsucht
<b>(6) wrath (Latin: ira)</b>			<b>(6) der Zorn (lateinisch: ira)</b>
anger			der Jähzorn
			die Wut
			die Rachsucht
<b>(7) sloth (Latin: acedia)</b>			<b>(7) die Faulheit (lateinisch: acedia)</b>
listlessness			die Antriebslosigkeit
spiritual	tiredness	die geistliche Ermattung	
	exhaustion		
	fatigue		
	weariness		
	dryness		
	apathy		
aversion	der Überdruß		
.....apathetic indifference			die apathische Gleichgültigkeit
cowardice			die Feigheit
ignorance			die Ignoranz

(to) think of the seven deadly sins as...	die sieben Todsünden verstehen als ...
---	--

...dispositions	... Verhaltensdispositionen
...character traits	... Charaktereigenschaften
...motives	... Triebkräfte
...temptations	... Versuchungen
(to) use the acronym "saligia" as a	mnemonic (device): memory aid: superbia -avaritia - luxuria - ira - gula - invidia - acedia
	das Akronym „Saligia“ als Merkhilfe verwenden: superbia -avaritia - luxuria - ira - gula - invidia - acedia

→ Temptations → Wilderness times

### Mortal and venial sins

mortal ↔	venial	sin	die Todsünde ↔	die	lässliche	Sün- de
grave ↔	daily		die schwerwiegende/ schwer wiegende ↔		tägliche	
	light				leichte	
	lesser				minder- schwere	
(to) separate the sinner from God ↔ (to) weaken the sinner's relationship with God			den Sünder/die Sünderin von Gott trennen ↔ die Beziehung des Sünders/der Sünderin zu Gott schwächen			

### Structural sin

individual ↔ structural sin		sie individuelle ↔ strukturelle Sünde	
(to) be	complicit	in...	sich mitschuldig an ... machen
	entangled		an ... mitschuldig in ... verstrickt
„sinful	structures		... sündhafte(n) Strukturen
...unjust			... sündige(n)
... oppressive			... ungerechte
	structures		... Unterdrückungsstrukturen
	systems		... Unterdrückungssysteme
... social injustice			... soziale Ungerechtigkeit
(to) live under	unjust conditions		unter ungerechten Bedingungen/Verhältnissen leben
(to) participate in			an der Aufrechterhaltung ungerechter Verhältnisse beteiligt sein
(to) maintain			ungerechte Bedingungen/Verhältnisse aufrechterhalten

→ Guilt → Justice → Liberation theology

### Singularitarianism

Singularitarianism		der Singularitarianismus:	
Singularitarian, <i>noun</i>		der Singularitarist/die Singularitaristin	
Singularitarian, <i>adjective</i>		singularitarianistisch	
Technological singularity is...		Technologische	Singularität ist ...
		Technische	
...a small change that creates a	big large	effect ( <i>systems theory</i> ).	... eine kleine Änderung mit großer Wirkung ( <i>Systemtheorie</i> ).

...the point at which	technological growth becomes uncontrollable and irreversible.	... der Punkt, an dem	der technische Fortschritt unkontrollierbar und unumkehrbar wird.
	artificial intelligences takes over.		künstliche Intelligenz die Kontrolle übernimmt.

→ TESCREAL → Transhumanism

## Sisyphus

Sisyphus ( <i>Latin</i> ) Sisyphos ( <i>Greek</i> )				Sisyphus ( <i>lateinisch</i> ) Sisyphos ( <i>griechisch</i> )		
legendary founder and king of Corinth				der sagenhafte Gründer und König von Korinth		
(to) be a Sisyphean	labour ( <i>BrE</i> ) labor ( <i>AmE</i> )		eine	Sisyphusarbeit	sein	
	task			Sisyphusaufgabe		
(to) be punished for his	hubris hybris		für seine	Hybris	bestraft werden	
	wrongdoings			Frevel		
	crimes			Verbrechen		
	cunning			List		
	trickery			Listigkeit		
	deceitfulness			Gerissenheit Verschlagenheit		
(to) cheat death				den Tod überlisten		
(to) be condemned to a	useless	task	zu einer sinnlosen Aufgabe verdammt werden/sein			
	meaningless					
(to) roll	a(n)	huge	rock...	ei-nen	Stein ...	hinausrollen
(to) push		immense	boulder...		riesi-gen	Gesteinsbrocken...
(to) carry				a		hill
		mountain	hinaufstemmen			
					hinauftragen	
(to) see	the	rock	roll	sehen, wie der Stein/Felsblock wieder hinunterrollt		
(to) watch		boulder	back down again			
(to) (not)	stay remain	at the top		oben (nicht) liegen bleiben		
(to) repeat the process for eternity				das Ganze	(auf) ewig in alle Ewigkeit	wiederholen
(to) (fail to) reach the	top		den Gipfel		(nicht) erreichen	
	goal		das	Ziel		
	final goal of history		Endziel der Geschichte			
Any victory is ...				Jeder Sieg ist ...		
...only	temporary.	↔ ...permanent.		... nur	vorübergehend.	↔ ... ist dauerhaft.
	momentary.				vorläufig.	
	provisional.					



(to) have to start over		(noch einmal) neu anfangen müssen		
(to) not give up		nicht aufgeben		
The struggle toward(s) the height is...		Der Kampf gegen den Gipfel ...		
...futile.	↔ meaningful.	... ist	vergeblich.	↔ ... ist sinnvoll.
...hopeless.			aussichtslos.	
...meaningless.			sinnlos.	
...enough to fill a man's heart (Albert Camus)		... vermag ein Menschenherz auszufüllen (Albert Camus)		
(to) imagine Sisyphus happy (Albert Camus)		sich Sisyphus als glücklichen Menschen vorstellen (Albert Camus)		
(to) accept	one's fate	sein Schicksal	annehmen	
(to) embrace			bejahen	
(to) be master of one's fate		Herr seines Herrin ihres	Schicksals sein	
(to) be the	absurd hero	der	absurde Held	sein
	hero of the absurd		Held des Absurden	

→ Existentialism → Fate and destiny → Hope as affirmation of life → Hybris (Hubris) → Meaning in life → Myth → Philosophy of history → Progress

### Slippery slope argument

slippery slope	argument	dam	Slippery-Slope-Argument	
			Argument der	schiefen Ebene abschüssigen Bahn
dam burst			Dambruchargument Dambruch-Argument	
(to) be a	very slippery slope dam burst	ein Dambruch sein		
(to) warn of/against unintended consequences		vor unbeabsichtigten Konsequenzen warnen		
(to) argue that event A will (inevitably) lead to event B (something bad)		argumentieren, dass Ereignis A (zwangsläufig) zu Ereignis B (etwas Schlechtem) führt		
<i>Example: The legalisation (BrE)/legalization (BrE/AmE) of active euthanasia will lower ≠ may lower the inhibition to kill.</i>		<i>Beispiel: Die Freigabe aktiver Sterbehilfe wird die Hemmschwelle zum Töten senken ≠ kann die Hemmschwelle zumTöten senken.</i>		

→ Debating: Weak and strong arguments → Euthanasia

### Slow living

slow movement	die	Slow-Bewegung	
slow living movement		Slow-Living-Bewegung	
(to) slow down	one's life	sein Leben entschleunigen	
	in life		
	in a fast-paced world	in einer schnelllebigen Welt langsamer werden	
(to) take one's time	sich Zeit	nehmen lassen	
(to) do things better, not faster	Dinge besser, nicht schneller		machen

						tun	
						erledigen	
(to) seek (sought, sought)	a	slower leisurely	pace of life	ein	langsamerer gemächlichen	Lebenstempo suchen	
(to) live a	slow	↔	fast-paced life	langsam	↔	schnellebig	leben
				entschleunigt		in einem rasanten Tempo	
	relaxed			entspannt		hektisch	
(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	slow living in different areas of life		Slow Living in verschiedenen Lebensbereichen praktizieren				
slow	food ↔ fast food		Slow Food ↔ Fast Food				
	fashion ↔ fast fashion		Fashion ↔ Fast Fashion				
	design		Design				
	interior		Interior				
	gardening		Gardening				
	news ↔	fast	news	News ↔ Fast News			
		breaking		entschleunigte langsame	Nach- rich- ten ↔	Eilmeldungen	
		push				Push-Nachrichten Push-Benach- richtungen	
	journalism ↔	fast instant	Journal ism	der entschleunigte Journalismus ↔ der Fast- Journalismus/Instant-Journalismus			
	reading ↔	speed reading		das Slow Reading ↔		Schnellesen	
		skimming		das bewusste, langsame Lesen ↔		flüchtige/überfliegende Lesen	
		scanning				suchende/selektive Lesen	
	thinking		das langsame Danken				
working		das		entschleunigte langsame	Arbeiten		
travel		das entschleunigte Reisen					
Cittaslow			Cittàslow				

→ Deep reading → Mindfulness → Simple living → Sustainable living → Vita activa and passiva

## Snake/serpent

fertility symbol		das Fruchtbarkeitssymbol		
symbol of	fertility	das Symbol	der Klugheit (Matthäus 10,16)	
	shrewdness (Matthew 10:16)		der List (1. Mose 3,1)	
	cunningness (Genesis 3:1)		des Bösen	
	evil		der Versuchung	
	temptation		der Auflehnung	gegen Gott
	rebellion against God		der Rebellion	
			des Aufbegehrens	
	healing		der Heilung	
	death and resurrection		für Tod und Auferstehung	

	rebirth		der Wiedergeburt	
	transformation		des Wandels	
			der Transformation	
(to) crawl		kriechen		
(to) cast one's skin ( <b>cast, cast</b> )		sich häuten		
(to) shed and regrow one's skin ( <b>shed, shed</b> )		sich häuten und erneuern		
symbol of	rebirth	das	Symbol für Wiedergeburt	
	eternity		Ewigkeitssymbol	
ouroboros uroboros	(Greek: tail-eating)	der	Ouroboros Uroboros	(griechisch: Selbstverzehr, Schwanzverzehr)
(to) eat one's own tail		sich in den Schwanz beißen		

→ Bronze serpent (Numbers 21:6-9) → Cross (types): Celtic cross → Primeval history: The Fall (Genesis 3:1-24) → Symbols → Temptation

## Social Darwinism

Social Darwinism		der Sozialdarwinismus		
(to) apply the principle(s) of evolution by natural selection to human societies		das Prinzip/ die Prinzipien der Evolution durch natürliche	Auslese Selektion	auf menschliche Gesellschaften anwenden
(to) introduce	the term "survival of the fittest" (Herbert Spencer)	den Begriff "Überleben des	Angepasstesten"	einführen
(to) coin			Stärksten"	prägen (Herbert Spencer)
(to) justify	laissez-faire capitalism	den Laissez-faire-Kapitalismus		recht- fertigen
	unrestricted capitalism	uneingeschränkten Wettbewerb		

## Solitude

solitude ≠	loneliness lonesomeness (AmE)	(feeling isolated/ disconnected)	das Für-sich-Sein ≠ die Einsamkeit (Gefühl der Isolation/Unverbundenheit)	
voluntary ↔ involuntary	unpleasant painful	aleness	das	freiwillige ↔ unfreiwillige
pleasant ↔			angenehme ↔	unangenehme schmerzhaft erlebte
(to) seek (sought, sought)	solitude aleness	die Einsamkeit	suchen	
(to) spend time	alone with oneself (without feeling lonely/lonesome, AmE)	Zeit	alleine mit sich selbst	verbringen (ohne sich einsam zu fühlen)
(to) take	time for oneself	sich Zeit für sich selbst nehmen		
(to) have		Zeit für sich selbst haben		

→ Definitions → Hermits → Inner peace → Vita activa and passiva → Wabi-sabi (Wabi Sabi)

## Son of God

### Usage

(to) use the term "Son of God" to	describe refer to	humans who have a special relationship with God	die Bezeichnung „Sohn Gottes“ für Menschen mit einer besonderen Beziehung zu Gott verwenden			
(to) call	Israel (Exodus 4:22)	the Son of God	Israel (2. Mose 4,22)	Sohn Gottes nennen		
	the newly crowned king (Psalm 2:7)		den neu gekrönten König (Psalm 2,7)			
	Jesus		Jesus			
The term "Son of God"	expresses...		Die Bezeichnung „Sohn Gottes“	drückt ... aus		
	emphasises (BrE)...			betont ...		
	emphasizes (BrE/AmE)...					
	highlights...					
	shows...			zeigt ...		
indicates...						
...Jesus' ...Jesus's	special	relationship with God.	... Jesu	besondere	Beziehung mit Gott.	
	close			enge		
	intimate			innige		
			vertraute			
...the	the divine nature		... die	göttliche Natur Jesu		
	all-importance			alles überragende		Bedeutung Jesu.
	once-for-all	importance		endgültige		
	ultimate	significance		letztgültige		

→ Definitions

### Adopted and exalted by God

(to) believe that Jesus ...			glauben, dass Jesus ...		
...became God's son at his		resurrection (Romans 1:3-4; Acts 13:32-34)	bei seiner Auferstehung		Gottes Sohn wurde (Römer 1,3-4; Apostelgeschichte 13,32-34)
...was adopted	as the Son of God at his	baptism (Mark 1:9-11)	bei seiner Taufe (Markus 1,9-11)		als Sohn Gottes adoptiert wurde
...was declared					zum Sohn Gottes erklärt/proklamiert/erhöht wurde
...was proclaimed					
...was exalted					

(to) use a(n)	adoption formula	eine Adoptionsformel verwenden
	formula of adoption	
(to) quote	(the adoption formula in) Psalm 2:7	(die Adoptionsformel in/aus) Psalm 2,7 zitieren

### Conceived by the Holy Spirit

(to) believe that Jesus was...			glauben, dass Jesus ...		
...conceived	by		vom Heiligen Geist	empfangen wurde	

	through the power of	the Holy Spirit		gezeugt ist
...born by/of a virgin			von einer Jungfrau geboren wurde (Lukas 1,26-38)	
virgin-born virgin born (Luke 1:26-38)				
(to) tell stories of miraculous births			Geschichten wundersamer Geburten erzählen	

→ Miracles → Myth: Mythological characters

*Pre-existent*

(to) believe that Jesus...			glauben, dass Jesus ...		
...is the	pre-existent	Son of God	... der	präexistente	Sohn Gottes ist
	preexistent				
	eternal			ewige	
	one and only			einzig	
	only begotten			eingeborene	
...was present at the creation of the world (John 1:1-18)			... bei der Schöpfung dabei war (Johannes 1,1-18)		

→ Creation

*From adoptionism to belief in pre-existence*

adoptionism ( <i>belief that Jesus was adopted by God</i> )				der Adoptianismus ( <i>der Glaube, dass Jesus von Gott adoptiert wurde</i> )	
belief in	(the) virgin birth			der Glaube an die	Jungfrauengeburt
	pre-existence preexistence				Präexistenz
(to) push the beginnings of	Jesus' Jesus's	sonship divinity	further (and further) back in time	die Anfänge der Sohnschaft/Gottheit Jesu (immer weiter) zurückverlegen	

→ God: The triune God → Jesus in Islam

**Song of Songs**

Song of Songs		(the most beautiful of songs)		das	Lieder der Lieder (das schönste Lied)		
Canticle of Canticles					Hohelied Salomos		
Song of Solomon							
(to) be a collection of	erotic secular	love poems		eine Sammlung	erotischer weltlicher	Liebesgedichte sein	
(to) portray	erotic love			die erotische Liebe		darstellen	
(to) celebrate	(male and female) sexual desire			(männliches und weibliches) sexuelles Begehren		feiern	
(to) read (to) view	the Song of Songs as an allegory of/about	God and the	people of Israel	das Hohelied als Allegorie auf die Liebe zwischen	Gott und	Israel	lesen verstehen
			human soul			der menschlichen Seele	

	the love between	Christ and the church		Christus und der Kirche
--	------------------	-----------------------	--	-------------------------

→ Bible: Interpretive approaches: Allegorical readings → Love: objects and types: Love of a romantic partner (sexus and eros) → Responsible sexuality

## Soul

belief about souls and spirits				der Seelen- und Geisterglaube			
(to) have	one soul ↔ several souls			eine Seele ↔ mehrere Seelen		haben	
	an	immortal	soul	eine	unsterbliche	Seele	besitzen
		incorporeal			immaterielle		
essential core of the		human being		der Wesenskern des Menschen			
		person		der persönliche Wesenskern			
(to) seek (one's) salvation				sein Seelenheil		suchen	
				Heil			
				Erlösung			

→ Atman → Ensoulment → Immortality → Poetry as food for the soul → Salvation → Shabbat: Day of rest and renewal → Shamanism

## Speaking in tongues

spiritual gift				die Geistesgabe			
(to) speak in	(other)	tongues		in	(anderen)	Zungen reden	
	(strange)				(fremden)		
	(unknown)						
	unknown languages		in unbekanntten Sprachen				
unintelligible sounds		in unverständlichen Lauten					
ecstatic speech				die ekstatische Rede			
glossolalia				die Zungenrede			
				die Glossolalie			
(to) go	into ( a ) trance			in eine Trance		fallen	
(to) enter						verfallen	
				in Verzückung geraten			
(to) be	moved	by the Holy Spirit		vom Heiligen Geist		bewegt	
	inspired					inspiriert	
	possessed					ergriffen	
						werden sein	

→ Pentecostalism

## Spiritual abuse

psychological	abuse	der/die	psychische	Missbrauch
	violence		psychologische	Gewalt
emotional			geistige	
			emotionale	
			spirituelle	
spiritual			geistliche	

religious				religiöse		
sexual				sexuelle		
				sexualisierte		
abuse of religious	power			der	religiöse Machtmissbrauch	
	authority				Missbrauch religiöser	Macht
						Autorität
master-disciple relationship				die	Meister-Schüler- Meister-Schülerin- Meisterin-Schüler- Meisterin-Schülerin-	
relationship between	teacher	and	student	Beziehung von		Meister
	master		disciple			und Schüler/ Schülerin
	guru					Guru
	the confessor and (the)		penitent	Beichtvater und Beichtendem/Beichtender		
			confessant			
(to) abuse	one's	power	over sb.	seine Macht über	jmdn.	missbrauchen
		influence		seinen Einfluss auf		
	sb.'s trust			jmds. Vertrauen		
(to) manipulate	sb.			jmdn.	manipulieren	
(to) dominate					beherrschen	
					dominieren	
(to) control					kontrollieren	
(to) aid	sb.'s spiritual	autonomy		jmd.'s	spirituelle	Selbstbestimmung
		self-determination			geistige	unterstützen
(to) respect						achten
(to) violate						verletzen

→ Confession → Cults → Freedom → Intentional communities: Insularity → Nudging → Prophets: True and false prophets

## Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development

spiritual, moral, social and cultural (SMSC) development ( <i>educational goal across the curriculum</i> )	die spirituelle, ethische, soziale und kulturelle Persönlichkeitsbildung ( <i>fächerübergreifendes Bildungsziel</i> )
--	---

## Spirituality

some combination of	quest for meaning	eine Kombination aus/von	Sinnsuche
	connection to something bigger than ourselves		Verbindung mit etwas, das größer ist als wir selbst
	inner harmony		innerer Harmonie
	dedication to non-material values		Hingabe an nichtmaterielle Werte
	concern for others		Sorge für andere
creation spirituality		die Schöpfungsspiritualität	
ecospirituality		die Ökospiritualität	

eco-spirituality		die Öko-Spiritualität		
fluid	spirituality	die	fluide	Spiritualität
free-floating free floating			frei flottierende	

→ Aboriginal spirituality → Canticle of the Sun → Celtic spirituality movement → Definitions  
 → Inner peace → Meaning in life → Native American spirituality → Religious experience → Values → Silence → Witch camps: Neo-pagan camps → Wabi-sabi (Wabi Sabi) → Women and religion: Female spirituality

## Spirituals

### Double meaning

African American spiritual		das afroamerikanische Spiritual			
religious folksong		das	religiöse	Volkslied	
			geistliche		
(to) draw on stories from the Bible		auf Geschichten aus der Bibel zurückgreifen aus Geschichten aus der Bibel schöpfen Geschichten aus der Bibel verarbeiten			
(to) deal with	religious themes	von religiösen Themen		handeln	
	faith	vom Glauben			
	salvation	von der Erlösung			
(to) discover parallels to one's own life		Parallelen zum eigenen Leben entdecken			
(to) identify with the Israelites		sich mit den Israeliten identifizieren			
(to) express	one's feelings	seine Gefühle		ausdrücken	
	sorrow	Leid Schmerz			
	hopes for	freedom	Hoffnungen		Freiheit
		a better life	auf		ein besseres Leben
(to) use coded language		eine verschlüsselte Sprache verwenden			
(to) contain coded messages for escape		verschlüsselte Fluchtbotschaften enthalten			
(to) comfort	sb.	jmdn. trösten			
(to) console					
(to) solace					
(to) provide	comfort	to sb.	jmdm. Trost spenden		
	consolation				
	solace				
(to) strengthen sb.'s	self-esteem	jmds. Selbstbewusstsein		stärken	
	will to	resistance	jmds. Widerstandswillen		
		break free	jmds. Freiheitswillen		

→ Exodus story → God: Champion and liberator of the oppressed → Salvation

### Audience participation

(to) encourage audience	participation	die Zuhörerinnen und Zuhörer zum Mitmachen auffordern		
	involvement			
(to) use	call-and-response	das	Call-and-Response-Muster	verwenden
	call and response		Ruf-und-Antwort-Schema	
	movements	Gefühle durch Bewegungen ausdrücken		



(to) express emotion(s) through	body bodily	movements	
(to) tap ( <b>tapped, tapping</b> )		one's feet	(mit den Füßen) stampfen
(to) stomp			aufstampfen
(to) clap ( <b>clapped, clapping</b> )		(one's hands)	(in die Hände) klatschen
(to) move	to the music		sich im Rhythmus bewegen
(to) sway			sich rhythmisch hin und her bewegen
(to) rock			

## Star of David

Star of David			der Davidstern		
(to) consist		of ...	aus ... bestehen		
(to) be composed					
...two	overlaid interlocking entwined	equilateral triangles	...zwei	übereinander gelegten ineinander verwobenen	gleichseitigen Dreiecken
(to) form a	six-pointed six-cornered hexagram	star	einen	sechszackigen Sechsstern	bilden
(to) originally not be a Jewish symbol			ursprünglich kein jüdisches Symbol sein		
(to) be a	decoration magical sign Kabbalistic symbol		eine Verzierung ein magisches Zeichen ein kabbalistisches Symbol	sein	

→ Kabbalah → Magic → Symbols → Zionism

## Stars

### Navigating by the stars

(to) provide guidance (e.g. the pole star/Polaris/the North Star)			den Weg weisen (z.B. der Polarstern/Polaris/der Nordstern)		
(to) navigate	by using	the stars	nach den Sternen mit Hilfe der Sterne	navigieren	

### Stargazing

stargazing	die	Sternenbeobachtung			
		Sternbeobachtung			
		Himmelsbeobachtung			
	das Sternengucken				
	die	Sterndeuterei	(umgangssprachlich, abwertend)		
		Sternendeuterei			
(to) tip one's neck back ( <b>tipped, tipping</b> )			den Kopf in den Nacken legen		
(to) view	the night sky		den Nachthimmel beobachten		
(to) observe					

(to) look	up into a	starry	sky	in ei- nen	Sternenhimmel		schauen	
(to) gaze		starlit			sternenklaren	Him- mel		blicken
(to) stare (AmE)					sternenklaren			
					sternenhellen			
		sternhellen						
	star-covered star covered	sternenübersäten	sternübersäten					
	star-strewn star strewn							
	star-studded star studded (AmE)							
(to) be overwhelmed by the enormity/immensity of the universe				von der ungeheuren Größe/der Unermesslichkeit des Universum überwältigt sein				
(to) feel	small	(e.g. Psalm 8)	sich	klein	fühlen (z.B. Psalm 8)			
	insignificant			unbedeutend				
(to) be	awe-inspiring		ehrfurchteinflößend		sein			
	awe inspiring		Ehrfurcht einflößend					
	majestic		majestätisch					
	beyond human reach		für den Menschen unerreichbar					

→ Astrology → Dreams → Horoscopes → Religious experience → Sacred → Symbols → Wonder

### Starshine

starshine			der Sternenglanz		
Stars	shine bright ( <b>shone/shined, shone/shined</b> )	in the sky.	Sterne	leuchten hell	am Himmel.
	glitter			glänzen	
	twinkle			glitzern	
	sparkle			funkeln	
	glisten				

### Dark sky places

(to) reduce	light pollution	die Lichtverschmutzung	verringern
		den Lichtsmog	reduzieren
(to) avoid	sky glow skyglow	die Lichtverunreinigung	vermeiden
		das Himmelsglühen	
(to) protect	the dark sky/skies	den dunklen Himmel	schützen
(to) preserve			erhalten
dark sky	place	das Lichtschutzgebiet	
	zone	die Lichtschutzzone	
	preserve	das Nachtschutzgebiet	
	reserve	das Sternenschutzgebiet	
	sanctuary	die Sternenschutzzone	
	park	der Sternepark	
	community	die Gemeinde unter den Sternen	
island	die Sterneninsel		

## Stations of the Cross

(to) do	the	Stations	of the Cross	den Kreuzweg	beten
(to) make		Way			gehen
		Via Crucis			

→ Jesus' death (interpretations)

## Statistics

### Increases

(to) be up	slightly	from x percent in ( <i>year</i> ) to y percent in ( <i>year</i> ) by z percentage points	leicht	von x Prozent im Jahr ... auf y Prozent im Jahr ... um z Prozentpunkte	sich ... erhöhen		
	sharply		deutlich				
			steil				
(to) grow				wachsen			
(to) increase				(nach oben) steigen			
(to) rise				ansteigen			
(to) climb				klettern			
(to) edge up	from x to y percent		leicht steigen	von x auf y Prozent			
(to) surge	by z percentage points		steil/stark	um z Prozentpunkte			
(to) soar			ansteigen				
			nach oben schießen				
(to) jump			sprunghaft ansteigen				
(to) shoot up			nach oben schnellen				
(to) balloon			explodieren				
(to)	almost	double	from x to y percent	sich	fast	von x auf y Prozent	verdoppeln
	nearly	triple					verdreifachen
	more than	treble					vervierfachen
		quadruple					verfünffachen
		quintuple					versechsfachen
sextuple							
the	growth	of ( <i>nones</i> )		die Zunahme		(der Konfessionslosen)	
	surge			der rapide Anstieg			
(to) be on the rise				zunehmen			
				auf dem Vormarsch		sein	
				im Kommen			

### Decreases

(to) be down	slightly	from x to y percent	leicht	von x auf y Prozent	sinken
(to) fall	sharply		deutlich		fallen

(to) drop (dropped)	steeply	by z percentage points	steil	um z Prozentpunkte	zurück- gehen	
(to) decrease						abnehmen
(to) decline						
(to) slide ( <b>slid</b> , <b>slid</b> )						
(to) shrink ( <b>shrank</b> , <b>shrunk</b> )					schrump- fen	
(to) plunge	from x percent to y percent		von x Prozent auf y Prozent		abstürzen	
(to) plummet	by z percentage points		um z Prozentpunkte			
(to) dwindle			abnehmen			
			schrumpfen			
			schwinden			
declining share of ( <i>Christians in the population</i> )			der	abnehmende rückläufige	Anteil von ( <i>Christinnen/ Christen an der Bevölkerung</i> )	

### Outliers

(to) be	a(n) (statistical) outlier	ein (statistischer) Ausreißer sein
(to) stand out as		als (statistischer) Ausreißer auffällig sein

## Stoic ethics

### Virtue ethics

Stoic	philosophy		die stoische	Philosophie		
	ethics			Ethik		
Marcus Tullius Cicero	On Duties		Marcus Tullius Cicero	Von den Pflichten		
	On Obligations ( <i>Latin: De officiis</i> )			Vom pflichtgemäßen Handeln ( <i>lateinisch: De officiis</i> )		
Marcus Aurelius, Meditations ( <i>Greek: Ta eis heauton</i> )			Mark Aurel, Selbstbetrachtungen ( <i>griechisch: Ta eis heauton</i> )			
(to) pursue	virtue		das Ziel der	Tugendhaftigkeit	verfolgen	
	self-improvement			Selbstvervollkommung		
(to) live	according to		nature	in Übereinstimmung		
	in	accordance		with	mit der Natur leben	
		agreement				
		harmony				
		im Einklang mit der				

→ Ethical approaches: The virtue approach → Four cardinal virtues

### Apatheia

(to) achieve equanimity ( <i>Greek: apatheia</i> )	Gleichmut ( <i>griechisch: Apatheia</i> ) erlangen	
(to) refuse to be affected by things outside/beyond one's control	sich von Dingen nicht beeinflussen lassen, die man nicht ändern kann	
(to) harden oneself to	adversity	sich gegen (eventuelle) Schicksalsschläge unempfindlich machen
	possible misfortunes	

(to) not let one's feelings take over		sich nicht von seinen Gefühlen	überwältigen übermannen	lassen	
(to) control	what's happening ↔ the way one responds/reacts to what is happening	die Situation kontrollieren ↔ kontrollieren, wie man auf die Situation reagiert			
	one's emotions	seine Gefühle beherrschen			
(to) preach	self-control	Selbstberrschung		predigen	
(to) recommend	self-command			empfehlen	
(to) counsel (counselled, counselling, BrE)	indifference to external things	eine Haltung der Gleichgültigkeit/Indifferenz gegenüber äußeren Gütern			
(to) be stoic about ( <i>setbacks, failure, death, etc.</i> )		<i>(Rückschläge, Misserfolge, den Tod usw.)</i> stoisch/gelassen hinnehmen			
(to) face	hardship	calmly	im Angesicht	Not	ruhig/ gelassen/ gleichmütig/ gefasst bleiben/ reagieren
	misfortune	with	von	Unglück	
	adversity	calm composure	angesichts von	Widrigkeiten	

→ Fate and destiny: Submitting to the inevitable → Inner peace

### Cosmopolitanism

cosmopolitanism			der/ das	stoische	Kosmopolitismus Weltbürgertum
(to) see	all human beings as	citizens of the world	alle Menschen als	(Bürgerinnen und) Bürger der Welt	sehen
(to) regard					
(to) view	(all) humans as	fellow brothers and sisters		Mitbrüder und -schwestern	
(to) share a common reason			eine gemeinsame Vernunft haben		
(to) be entitled to	the same respect		dasselbe Recht auf	Achtung	haben
			Anspruch auf dieselbe/denselben	Respekt	
(to) deserve			dieselbe Achtung	verdienen	
(to) have			denselben Respekt	bekommen	
(to) get					
(to) receive				erhalten	

→ Human dignity

### Stolpersteine memorials (Gunter Demnig)

(to) be	a remembrance project	ein Erinnerungsprojekt	sein
	the world's largest decentralised (BrE)/decentralized (BrE/AmE) memorial/monument to the Holocaust	das größte dezentrale Holocaust-Denkmal/Holocaust-Mahnmal in der Welt	

Gunter Demnig's foundation "Spuren" (traces)		die Stiftung – Spuren – Gunter Demnig	
(to) place	Stolpersteine (memorials)		Stolpersteine
(to) install	stumbling	stones	
(to) set (set, set, setting)	tripping		
(to) lay (laid, laid)			
(to) embed (embedded, embedding)	brass covered	cobblestones	Steine mit einer Messingplatte
		concrete cubes	an der Oberseite mit einer Messingplatte versehene Betonwürfel
	brass markers		Erinnerungszeichen aus Messing
	commemorative brass plaques		
(to) commemorate individual victims (stumbling stones) ↔ groups of victims (stumbling thresholds)			an einzelne Opfer erinnern (Stolpersteine) ↔ an Opfergruppen erinnern (Stolperschwellen)
Stumbling stones are	engraved/inscribed with the names and dates of Holocaust victims.		In Stolpersteine sind die Namen und Lebensdaten von Opfern des Holocaust eingraviert.
	placed in the pavement in front of the last residence of choice.		Stolpersteine werden vor dem letzten selbstgewählten Wohnort in das Pflaster des Gehwegs eingelassen.
Stumbling thresholds commemorate/document what happened in a particular place.			Stolperschwellen erinnern daran/dokumentieren, was an dem betreffenden Ort geschah.
(to) bow (down) before the victims ↔ (to) step on the names of the victims (stepped, stepping)			sich vor den Opfern verbeugen/sich zu den Opfern hinunterbeugen ↔ die Namen der Opfer mit Füßen treten

→ Antisemitism: Fight against antisemitism → German titles and institutions → Shoah → Grief and mourning: Public mourning

### Straw man argument

(to) set up	a straw man:	einen Strohmann	aufbauen
(to) put up		Pappkameraden	
(to) make	the opponent's argument into something it is not	die Argumente des Gegners verzerrt darstellen	
(to) turn			
(to) change			

→ Debating: Weak and strong arguments

### Stupa

stupa (Sanskrit: hair knot, heap)		der Stupa (Sanskrit: Haarknoten, Hügel, Haufen)		
(to) be a	mound-like	building	ein hügelartiges	Bauwerk/

	moundlike	structure			Grab- und Gedenkmonument sein		
	hemispherical	monument		halbkugelförmiges			
	dome-shaped			kuppelförmiges			
	bell-shaped			glockenförmiges			
(to) contain	relics	of	Buddha	Reliquien	von	Buddha	enthalten
(to) house	the ashes		Buddhist monks	die Asche		buddhistischen Mönchen	
	religious objects			religiöse Gegenstände			
(to) symbolise (BrE)	the Buddha		den Buddha		symbolisieren		
(to) symbolize (BrE/AmE)	events from Buddha's life		Ereignisse aus Buddhas Leben				
(to) represent	the Buddhist cosmology		das buddhistische Weltbild		darstellen		
	enlightenment		die Erleuchtung				
(to) walk around	a stupa clockwise		eine Stupa im Uhrzeigersinn		umrunden		
(to) circle					umkreisen		
(to) circumambulate							

→ Buddhism → Pagoda → Relics → Religious architecture → Symbols

## Suicide

### Risk factors

(to) drive	sb. to/into suicide		jmdn. in	Selbstmord*	treiben
(to) lead (led, led)				die Selbsttötung*	führen
				den Freitod*	
				den Suizid*	
Risk factors for suicide include	mental disorders		Zu den Risikofaktoren für Suizid gehören	seelische Störungen	
	personality conditions			psychische Erkrankungen	
	physical illness			Persönlichkeitsstörungen	
	genetic vulnerability			körperliche Krankheit	
	disposition			genetische Anfälligkeit	
	predisposition			Veranlagung	
	substance abuse			Prädisposition	
	social isolation			Drogenmissbrauch	
stressful life events		soziale Isolation		stark belastende Lebensereignisse	

### Suicidal thoughts

(to) think about suicide			Suizidgedanken*	haben
(to) have	thoughts of suicide		Selbstmordgedanken*	
	suicidal	thoughts		
		ideation		
(to) feel	suicidal		Suizidgefühle haben	
(to) be			suizidgefährdet*	sein
			selbstmordgefährdet*	
			suizidal*	
			lebensmüde*	

	tired*	of life			
	weary*	of living			
	sick*				
(to) have	“Weltschmerz“		Weltschmerz haben		
(to) suffer from	world weariness world-weariness		an Weltschmerz leiden		
(to) have a	serious	death wish	einen	Todeswunsch haben	
	persistent				ernsthaften
	reasonable				dauerhaften
					nachvollziehbaren
				rationalen	

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to suicide.

### Suicide attempts

(to) try	to commit suicide	einen Suizidversuch machen
(to) attempt		
(to) make	a suicide attempt	einen Suizidversuch überleben
(to) survive		
(to) be a cry for help ↔ (to) mean to die		ein Hilferuf sein ↔ wirklich sterben wollen

### Committing suicide

(to) kill oneself	sich	töten*	
		umbringen*	
(to) take one's own life	sich das Leben nehmen*		
	seinem Leben ein Ende setzen*		
	Hand an sich legen*		
(to) commit suicide	Suizid*	begehen	
	Selbstmord*	verüben	
	den Freitod* wählen		
(to) choose voluntary euthanasia	Sterbehilfe wählen		
(to) leave a farewell	letter	einen Abschiedsbrief	hinterlassen
	note	eine Abschiedsnotiz	
	message	eine Abschiedsbotschaft	

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to suicide.

→ Assisted suicide

### Suicide prevention

suicide prevention	die	Suizidprävention	
		Suizidvorsorge	
(to) prevent suicides	Suizide*		verhindern
	Selbsttötungen*		
	Selbstmorde*		
(to) set up	crisis services	Krisendienste	einrichten
(to) establish			
(to) improve			verbessern

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to suicide.

→ Helplines



## Sukkot

Sukkot Succot	(Hebrew, plural of sukkah; see below)		Sukkot (hebräisch, Plural von Sukka ; siehe unten)		
Festival of	Booths		das Laubhüttenfest		
	Tabernacles				
(to) build a	sukkah		eine Sukka bauen		
(to) eat in a	succah		in	Sukka	essen
(to) sleep in a	temporary	hut	einer	Laubhütte	schlafen
	makeshift	dwelling		provisorischen Hütte/Unterkunft	
(to) decorate a sukkah/succah with	fruits		die Sukka mit	Obst	schmücken
	vegetables			Gemüse	
	palm fronds			Palmwedeln	
(to) be a harvest festival			ein Erntefest sein		
(to) commemorate	the escape of the Jews from Egypt		an die Flucht aus Ägypten		erinnern
	Israel's wanderings in the wilderness		an die Wanderung des Volkes Israel durch die Wüste		
	God sheltering Israel as they travelled (BrE)/traveled (AmE) from Egypt to the Promised Land		an den göttlichen Schutz auf der Wanderung von Ägypten in das verheißene Land/das Gelobte Land		

→ Church year: Harvest Festival Sunday → Exodus story → Judaism

## Sunday protection

Sunday protection			der Sonntagsschutz		
(to) protect	work-free	Sundays as a day of rest and (religious) reflection/contemplation	den arbeitsfreien Sonntag als Tag der Ruhe und (religiösen) Besinnung		schützen
(to) preserve	free				bewahren
(to) rest from work			sich von der Arbeit ausruhen		
(to) strengthen family ties			Familienbande stärken		
Shops (Hours of Trading) Act (Republic of Ireland)			das	Ladenschutzgesetz	
Sunday Trading Act (England, Wales)				Ladenöffnungszeitengesetz	
Sunday	trading		die	Öffnung der Geschäfte am Sonntag	
	shopping			Sonntagsöffnung	
(to) relax	Sunday trading	laws	die gesetzlichen Regelungen zur Sonntagsöffnung lockern		
(to) loosen		rules			
(to) stay open	longer (hours)		länger	offen haben	
(to) open				öffnen	
(to) extend	opening	hours	die	Ladenöffnungszeiten	ausweiten
				Ladenschlusszeiten	verlängern

(to) liberalise	shopping				liberalisieren
(to) liberalize					

→ Commandments: Duties to God → Religion and state: Religion in the German Basic Law → Shabbat → Vita activa and passiva

## Superior orders

(to) plead superior orders			sich auf Befehlsnotstand berufen		
			Befehlsnotstand geltend machen		
(to) act under orders			auf Befehl		handeln
			unter Befehlsnotstand		
(to) just follow	orders		nur Befehle	befolgen	
(to) just carry out			ausführen		
(to) just do one's job			nur seine Arbeit	machen	
			tun		
(to) do what one is told to do			tun, was einem aufgetragen wird		
(to) be a(n)	diligent	underling	ein(e)	gewissen-	Untergebener/ Untergebene/ Befehlsempfänger/ Befehlsempfängerin sein
	efficient			hafte(r)	
				gut funktio-	
				nierende(r)	

→ Courage: Moral courage

## Supernaturalism

supernaturalism			der Supernaturalismus		
(to) believe in a(n)	otherworldly	reality	an eine jenseitige	Wirklichkeit	glauben
		realm		Welt	
	supernatural power		an eine übernatürliche Macht		

→ Elves → Fantasy (genre)

## Superstition

superstition ( <i>pejorative</i> )			der Aberglaube ( <i>abwertend</i> )		
(to) be superstitious ( <i>pejorative</i> )			abergläubisch sein ( <i>abwertend</i> )		
superstitious	beliefs		abergläubische	Vorstellungen	
	practices			Handlungen	
				Praktiken	
(to) believe	that sb. is	cursed	glauben, dass	jmd. verflucht ist	
		a witch		jmd. eine Hexe ist	
	that sb./sth. has magical powers			jmd./etw. magische Kräfte hat	
	the stars influence the lives of people			die Sterne das Leben der Menschen beeinflussen	
in	horoscopes		an	Horoskope	glauben
	spirits			Geister	

		ghosts		Gespenster	
		haunted houses		Spukhäuser	
		lucky charms		Glücksbringer	
				Talismane	
(to) be believed to be a(n)	lucky ↔ unlucky	number		als Glückszahl ↔ Unglückszahl gelten	
	auspicious ↔ inauspicious				
(to) wear an amulet (around <b>one's</b> neck)				ein Amulett (um den Hals) tragen	
(to) be a coping mechanism				ein Bewältigungsmechanismus sein	
(to) try	to control uncertain events			versuchen, in ungewissen Situationen Kontrolle zu gewinnen	
(to) attempt					
(to) deal	with	uncertainty	in times of crisis	mit Ungewissheit in Krisenzeiten umgehen	
(to) cope		fear		Angst in Krisenzeiten bewältigen	
(to) manage					
(to) turn to	superstition			in Krisenzeiten	abergläubisch werden
	superstitious	beliefs		Aberglauben praktizieren	
		practices			

→ Astrology → Fear and anxiety → Horoscopes → Magic → Witchcraft

## Supreme Governor of the Church of England

(to) have	the title (of) "Supreme Governor of the Church of England"	den Titel „Oberster	Gouverneur	der Kirche von England" haben/tragen	
(to) hold			Statthalter		
supreme governorship		das Amt als Kirchenoberhaupt			
(to) be the	titular	head of church	das	Oberhaupt der Kirche sein	
	worldly				
	temporal				
(to) appoint	archbishops		auf Vorschlag des Premierministers/ der Premierministerin	Erzbischöfe	ernen- nen
	bishops			Bischöfe	
	deans of cathedral			Bischöfinnen	
		Dekane/ Dekaninnen von Kathedralen			
			Dompropste		
			Dompropstin- nen		

→ Church of England → Defender of the Faith → Religion and state

## Surrogate motherhood

### Types

traditional/genetic ↔ gestational	surrogate motherhood	die	traditionelle/genetische ↔ gestationelle	Leihmutterschaft
altruistic	surrogacy		altruistische	

unpaid ↔ paid			bezahlte ↔ unbezahlte	Ersatzmutter-schaft
non-commercial ↔ commercial			nichtkommerzielle/nichtkommerzielle ↔ kommerzielle	
surrogate	mother	die	Leihmutter	
proxy			Surrogatmutter	
birth			Geburtsmutter	
biological			leibliche	Mutter
			biologische	
intended			intendierte	
			beabsichtigte	
legal	Wunschkummer			
	rechtliche Mutter			
gestational	carrier	die gestationelle Leihmutter		
	surrogate			

### Medical aspects

(to) be unable to conceive			ungewollt kinderlos sein
(to) be genetically related	to the child		mit dem Kind genetisch verwandt sein
(to) have no genetic link			keine genetische Verbindung zu dem Kind haben
(to) take a	fertilised (BrE) fertilized (BrE/AmE)	egg from sb.	jmdm. eine befruchtete Eizelle entnehmen
(to) implant a fertilised (BrE)/ fertilized (BrE/AmE) egg in the	womb uterus	of the (gestational) carrier/surrogate	die befruchtete Eizelle in die Gebärmutter der (gestationellen) Leihmutter einpflanzen
(to) carry the child (to term)			das Kind austragen

→ Egg donation → In vitro fertilisation (IVF) → Pregnancy

### Psychological aspects

(to) develop	a connection	with/to the unborn child	eine Bindung an das ungeborene Kind	entwickeln
	a bond			
	maternal feelings towards/for the child		Muttergefühle für das Kind	
(to) want to keep the baby			das Baby behalten wollen	

### Moral and legal aspects

(to) lead to “divided motherhood”*			zu einer gespaltenen Mutterschaft führen	
(to) safeguard ↔ (to) violate the dignity of women			die Würde der Frau gewährleisten ↔ die Würde der Frau verletzen/gegen die Würde der Frau verstoßen	
(to) sell a baby ↔ one’s reproductive services			ein Kind ↔ eine Reproduktionsdienstleistung verkaufen	
(to) treat babies as/like	commodities	↔ (to) make the gift of life	Babys als/wie Ware behandeln ↔ Leben schenken	
	a commodity			
	chattel			
(to) exploit (sb.’s) financial need			Notlage	ausnutzen

	eine (jmds.) finanzielle	Notsituation	
(to) have (no) parental rights	(keine) Elternrechte haben		
(to) enforce a contract	seine Rechte aus einem Vertrag	geltend machen	einklagen

\* Note the use of inverted commas to indicate that “divided motherhood” is not a common concept in English.

→ Human dignity

### Background checks

(to) undergo background	checks	sich einer Hintergrundüberprüfung unterziehen (müssen)		
	screening			
(to) do	background checks on prospective	surrogate mothers	einer Hintergrundüberprüfung unterziehen	
(to) carry out		parents		interessierte Eltern
(to) require	a health certificate		ein Gesundheitszeugnis	verlangen
	police clearance		ein polizeiliches Führungszeugnis	
	a police clearance certificate			

### Sustainable living

(to) live	in harmony with nature ↔ beyond one's means		im Einklang mit der Natur ↔ über seine Verhältnisse		leben		
	sustainably		nachhaltig				
	better and lighter		besser und leichter				
(to) change	the throw-away/ throwaway mentality		die Wegwerfmentalität		verändern		
(to) get away from					abschaffen		
(to) abandon							
(to) reduce consumption			den Konsum reduzieren				
(to) save resources			schonend mit Ressourcen umgehen				
(to) use resources	efficiently sparingly for as long as possible		Ressourcen	sparen			
				schonen			
				effizient	nutzen		
				sparsam			
		so lange wie möglich					
(to) keep one's	ecological	footprint	small	seine(n)	ökologischen Fußabdruck	klein/ niedrig/ gering halten	
	carbon		low				CO <sub>2</sub> -Fußabdruck
			down				
			Bilanz				
(to) create a	circular	economy	eine Kreislaufwirtschaft schaffen				
	closed-loop						
(to) follow	the 3 R's/5 R's/7R's of waste management		die drei R's/fünf R's/sieben R's der Abfallwirtschaft		befolgen		
(to) observe					beachten		
(to) obey							
(to) apply					anwenden		
3 R's: Reduce – Reuse – Recycle			3 R's: Reduce – Reuse – Recycle				
5 R's: Refuse – Reduce – Reuse – Repurpose – Recycle			5 R's: Refuse – Reduce – Reuse – Repurpose – Recycle				

7 R's:	Rethink – Refuse – Reduce – Repurpose – Reuse – Recycle – Rot	7 R's:	Rethink – Refuse – Reduce – Repurpose – Reuse – Recycle – Rot
	Rethink – Refuse – Reduce – Reuse – Repair – Regift – Recycle		Rethink – Refuse – Reduce – Reuse – Repair – Regift – Recycle
(to) reduce		reduzieren	
(to) reuse		wiederverwenden	
(to) recycle		recyceln	
(to) refuse		verzichten	
(to) repurpose		umfunktionieren	
(to) rethink		überdenken	
(to) rot (rotted, rotting)		kompostieren	
(to) repair		reparieren	
		(wieder) instandsetzen	
(to) regift		weeterschenken	

→ Business ethics → Catholic social teaching: stewardship of the creation → Creation: Steward of creation → Ecosattva → Environmental Ethic → Fair Trade → Justice: Environmental justice → Quakers (Religious Society of Friends): Social responsibilities/testimonies → Simple living → Zoroastrianism: Beliefs and ethos

## Symbols

### Characteristics and functions of symbols

A symbol...		Ein	Symbol ...
			Sinnbild ...
... is something	concrete.	... ist etwas	Konkretes.
	observable.		(sinnlich) Wahrnehmbares.
	tangible.		physisch Greifbares.
...points	beyond itself.	... weist über sich hinaus.	
	to an abstract reality.	... verweist auf eine abstrakte Wirklichkeit.	
...makes the invisible visible.		... macht das Unsichtbare sichtbar.	
...participates in the reality toward(s) which it points.		... ist Teil der Wirklichkeit, auf die es verweist.	
...opens up a level of reality which otherwise is closed for us.		... deckt eine verborgene Wirklichkeitsschicht auf.	
...unlocks deeper dimensions within ourselves.		... erschließt tiefere Dimensionen der inneren Wirklichkeit.	

Symbols...			Symbole ...		
...have	multiple	meanings.	... vereinen eine Vielzahl von Bedeutungen.		
...hold	contradictory		... verschmelzen	gegensätzliche	Bedeutungen zu einer Einheit
...combine				widersprüchliche	
(to) express	contradictions	Widersprüche	zum Ausdruck bringen		
(to) hold together		Widersprüchliches			
(to) integrate		Spannungen	zusammenhalten		
	conflicting				

	contradictory	experiences into one single image	widersprüchliche Erfahrungen in einem einzigen Bild zusammenführen		
...allow (for)	multiple	interpretations.	erlauben	verschiedene	Interpretationen.
	varied				
	many			viele	
...are	ambiguous.		... sind	mehrdeutig.	
	open to interpretation.			vieldeutig.	
	emotion-charged			interpretationsoffen.	
	emotionally charged			bedeutungsoffen.	
		vehicles of meaning.	emotionsgeladene/affektiv besetzte Bedeutungsträger.		
...speak to the whole person			... sprechen den ganzen Menschen an.		
...create a sense of	belonging		... schaffen ein Gefühl	der Zugehörigkeit	
	collective identity			kollektiver Identität	
...unite ↔ divide people.			... einen ↔ trennen Menschen		

→ Ambiguity → Polarity of life → Religion: Ambivalence

### Symbolic significance

(to) be a	symbol <b>of</b> (+ organisation, idea)		ein	Symbol	(der Liebe, für die Liebe)	sein
	symbol <b>for</b> (letter, number or sign that represents a sound, amount, chemical substance, etc.)			Sinnbild		
	sign of	(love)		Zeichen		
	symbolic expression of			symbolischer Ausdruck		

(to) be	(highly)	symbolic	symbolträchtig	sein
	(heavily)			
	full of	symbolism	voller Symbolismus	
	laden with			

(to) symbolise (BrE)	sth.	etw.	symbolisieren	
(to) symbolize (BrE/AmE)			versinnbildlichen	
(to) be symbolic of			für etw. stehen	
(to) stand for			etw.	repräsentieren
(to) represent				bedeuten
(to) signify				

(to) suggest	sth.	auf etw. hindeuten
(to) show		etw. zeigen
(to) indicate		

(to) be associated with sth.		mit etw.	assoziiert	werden
			verbunden	sein
(to) evoke	associations <b>of/with</b> sth.	Assoziationen <b>an</b> etw. wecken		
	a feeling of ...	ein Gefühl + <i>Genitiv</i>	wachrufen	entstehen lassen

(to) recall sth.	an etw. erinnern
(to) remind sb. of sth.	jmdn. an etw. erinnern
(to) be reminiscent of sth.	an etw. erinnern

→ Connotations

### Types of symbols

colour	symbolism	die Farbsymbolik	
number		die Zahlensymbolik	
nature		die Natursymbolik	
plant		die Pflanzensymbolik	
hair		die Haarsymbolik	
dress		die Kleidungssymbolik	
symbolic	object	der/die/das symbolische	Gegenstand
	colour		Farbe
	number		Zahl
	plant		Pflanze
	fruit		Frucht
	food		Speise
	clothing		Kleidung
	garment		Kleidungsstück
	gesture		Geste
	action		Handlung
act	die Zeichenhandlung		
symbol (taken) from nature (e.g. tree)	das Natursymbol		
symbol of hope (e.g. the rainbow)	das Hoffnungssymbol (z.B. der Regenbogen)		
symbol of peace (e.g. dove)	das Friedenssymbol (z.B. die Taube)		
symbol of group identity (e.g. a specific form of dress)	das Symbol der Gruppenidentität (z.B. ein bestimmter Kleidungsstil)		
national symbol (e.g. a national flag)	das Nationalsymbol (z.B. eine Nationalflagge)		
cultural symbol (e.g. national/religious symbols)	das kulturelle Symbol (z.B. Nationalsymbole/religiöse Symbole)		
auspicious symbol (e.g. the Buddhist wheel)	das Glückssymbol (z.B. das buddhistische Rad)		
symbol specific to one religion (e.g. the Christian cross)	das religionsspezifische Symbol (z.B. das christliche Kreuz)		
universal symbol (e.g. the path of life)	das universelle Symbol (z.B. der Weg des Lebens)		
overarching, controlling symbol in which other symbols, myths, and stories find their setting (e.g. life as a pilgrimage) (Ronald Hepburn)	das übergreifende, alles bestimmende Symbol, in dem andere Symbole, Mythen und Geschichten ihren Platz finden (z.B. das Leben als Pilgerschaft) (Ronald Hepburn)		

→ Cross (Christian symbol) → Light (universal symbol) → Lotus (Buddhist symbol) → Luther rose → Mountains → Mary (Mother of Jesus) as a national symbol → Mudras → Path (universal symbol) → Rose (symbol) → Sacraments → Sikhism: The Five Ks → Wheel (Buddhist symbol) → White Crucifixion (Marc Chagall): Jewish colour symbolism

### Reinterpretation of symbols

(to) evolve over time	sich im Laufe der Zeit entwickeln	
(to) be	reinterpreted	neu interpretiert werden



	re-interpreted	umgedeutet werden
(to) take on new meanings		neue Bedeutungen annehmen

→ Religious change

## Synagogue

*House of assembly, prayer, and study*

(to) be a	house of	assembly	ein Haus	der Versammlung	sein
		prayer		des Betens	
		study		des Lernens	
	community	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	ein Gemeindeshaus		
(to) go to (the) synagogue			in die Synagoge gehen		
(to) meet	for worship and instruction		(sich) zum Gottesdienst und zur Lehre	treffen	
(to) come together				zusammenkommen	
(to) gather				versammeln	

## Bimah

bimah ( <i>Hebrew/Greek</i> )			die Bima ( <i>hebräisch/griechisch</i> )		
raised platform with a		reading desk	das Podest	mit einem Lesepult	
		lectern	das Podium		
das erhöhte Lesepult					
(to) be	placed	in the centre ( <i>BrE</i> )/center ( <i>AmE</i> ) of the synagogue	in der Mitte der Synagoge		stehen
	located				
		in front of the Torah Ark	vor dem Toraschrein		
(to) read the weekly	portion from/of section of	the Torah	den Wochenabschnitt aus der Tora vorlesen		

→ Torah → Torah pointer

## Torah Ark

(to) keep	the Torah scrolls in a	cabinet	die Torarollen in einem	Schrank	aufbewahren
(to) store		Torah Ark/Torah ark ( <i>Hebrew: Aron Kodesh</i> : holy chest; <i>heikhal</i> : palace, temple)		Toraschrein	
(to) house				<i>hebräisch: Aron ha-Kodesch</i> : die heilige Lade, der heilige Schrein; <i>Hechal</i> : Palast, Tempel)	
				Toraschrank	
(to) face toward(s) Jerusalem			in Richtung Jerusalem stehen		
			nach Jerusalem ausgerichtet sein		

→ Ark of the Covenant → Geniza → Jerusalem

## Torah curtain

embroidered Torah curtain	der bestickte Toravorhang
---------------------------	---------------------------

(to) hang in front of	the Torah Ark	vor dem Toraschrein hängen
(to) cover		den Toraschrein bedecken

### Eternal light

(to) hang	in front of the Torah Ark	vor dem Toraschrein	hängen
(to) stand			stehen

→ Light (universal symbol) → Menorah (seven-branched candelabra)

### Gender separation

gender separation				die Geschlechtertrennung	
(to) have	different sections	for men and women ( <i>Orthodox synagogues</i> )	unterschiedliche Bereiche für Männer und Frauen haben	sitzen	
	separate seating areas		getrennte Bereiche für Männer und Frauen haben ( <i>orthodoxe Synagogen</i> )		
(to) sit separately ↔			getrennt (voneinander) sitzen ↔		
(to) sit together ( <i>liberal synagogues</i> )			zusammensitzen ( <i>liberale Synagogen</i> )		
(to) sit	in the front seats		in den vorderen Sitzreihen		
	in front		vorne		
	in the back		hinten		
	behind a screen		hinter einer Trennwand		
	in a	balcony	auf einer Empore		
gallery					

→ Judaism: Branches of modern Judaism

### Organs

(to) have	an organ ( <i>Reform synagogues</i> )	eine Orgel	haben
(to) install			einbauen ( <i>Reformsynagogen</i> )
(to) accompany the prayers		die Gebete begleiten	
(to) be (not) allowed to play the organ on Shabbat		am Sabbat (nicht) Orgel spielen dürfen	

### Architectural styles

(to) be built in	local	style	in	örtlichem	Stil erbaut sein
	Moorish			maurischem	
	pseudo-Moorish			pseudomaurischen	
	Oriental/oriental			orientalischem	
	the style of their time and place				dem Stil der Zeit und des Ortes erbaut sein

→ Religious architecture

### Syncretism

syncretism ( <i>often negative term</i> )		der Synkretismus ( <i>häufig negativ gebrauchter Begriff</i> )“
hybridisation ( <i>BrE</i> ) hybridization ( <i>BrE/AmE</i> ) ( <i>neutral term</i> )		die Hybridisierung ( <i>neutraler Begriff</i> )
mixing of	religions	die Religionsvermischung

blending of	faiths		
syncretic	religion	die synkretistische Religion	
syncretical			
syncretistic			
hybrid		die	Hybridreligion
religious hybridity			religiöse Hybridität
(to) combine	elements of... and/with...	Elemente aus ... und ...	(miteinander) verbinden
(to) mix	elements drawn from...		vermischen
(to) blend			
(to) fuse			

→ Alevism → Celtic spirituality movement → Halloween → Manichaeism → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts: The Virgin of Guadalupe as syncretism → Patchwork religion → Religious diversity and pluralism → Shinto: Religious coexistence → Sikhism: Origin → Yoga

## Synodality

(to) cultivate	synodality	Synodalität	pflegen	
(to) promote			fördern	
(to) set up a "Synodal	Path"	einen Synodalen Weg		ns Leben rufen
	Way"			
	Assembly	eine Synodalversammlung		
	Committee	einen Synodalen	Ausschuss	
	Council		Rat	
(to) be a reform	process	ein	Reformprozess	sein
	forum		Reformforum	
assembly of clergy and lay people		die Versammlung von Geistlichen und Laien		
(to) involve lay people in decision-making processes		Laien an Entscheidungsprozessen beteiligen		
(to) make decisions top-down ↔ bottom-up		Entscheidungen von oben ↔ von unten (her) treffen		

→ Church polities → German titles and German organisations → Laity

## Synoptic problem

### Synoptic gospels

synoptic	problem	das synoptische Problem		
	gospels	die synoptischen Evangelien		
synoptics ( <i>Mark, Matthew, Luke</i> )		die Synoptiker ( <i>Markus, Matthäus, Lukas</i> )		
(to) have a lot of similarities in the	structure	viele Gemeinsamkeiten im	Aufbau	haben
	content		Inhalt	aufweisen
	wording		Wortlaut	
(to) generally follow the same	sequence	den Stoff im Großen und Ganzen in der gleichen Reihenfolge		darstellen
	order of events			berichten
(to) have	content	inhaltliche Gemeinsamkeiten haben		
	material			
(to) often have the same or similar wording			haben	

	oft denselben oder einen ähnlichen Wortlaut	aufweisen
(to) explain the similarities and differences between the gospels	die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Evangelien erklären	

### Two-source hypothesis

two-source hypothesis theory	die	Zweiquellentheorie Zwei-Quellen-Theorie Zwei-Quellen-Hypothese
(to) use the Gospel of Mark	das Markusevangelium	benutzen
(to) make use of sayings source Q	die Logienquelle Q	verwenden
(to) draw from saying	Rede- oder Spruchquelle Q	
(to) be a hypothetical collection source document of Jesus' / Jesus's sayings	eine hypothetische Sammlung Quelle	mit Aussprüchen Jesu sein
content unique to Matthew	das Sondergut des Matthäus	Matthäus
Special Matthew		Lukas
Special Luke		

→ Gospels (New Testament)

## Taizé Community

### Ecumenical monastic community

(ecumenical and international)	Community of Taizé monastic fraternity	die (ökumenische und internationale)	Communauté Gemeinschaft monastische Bruderschaft	von Taizé
(to) be located / situated	in Burgundy	in Burgund liegen		
(to) make a/one's lifelong commitment		sein Lebensengagement ein lebenslanges Versprechen eine lebenslange Verpflichtung eingehen	ablegen	
(to) pledge one's life to the Taizé Community		sich zu einem Leben in der Gemeinschaft von Taizé verpflichten		

### Parable of communion

(to) see / (to) describe	Taizé as a ...	Taizé als ...	verstehen / beschreiben
...parable of communion		... Parabel der Gemeinschaft	
...sign of reconciliation between divided Christians and between separated peoples		... Zeichen der Versöhnung in der gespaltenen Christenheit und zwischen getrennten Völkern	
(to) reconcile the different Christian churches		die verschiedenen christlichen Kirchen miteinander versöhnen	
(to) deepen one's inner prayer	life	sein geistliches Leben / Gebetsleben	vertiefen

	solidarity with others	seine Solidarität mit anderen	
--	------------------------	-------------------------------	--

→ Ecumenical movement: Ecumenical communities → Intentional communities → Meditative singing → Monastic life (Christianity) → Tolerance → Vita activa and passiva

## Tallit

### Tallit gadol

(to) wear a	tallit (gadol) ( <i>Hebrew</i> : big cloak)	during prayer	einen	Tallit Tallith	(Gadol) ( <i>hebräisch</i> : großer Umhang)	beim Gebet tragen
	(fringed) prayer shawl		einen (mit Fransen versehenen)	Gebetschal Gebetsmantel Gebetsumhang		
(to) remind the wearer of the commandments of the Torah			den Träger/die Trägerin an die Gebote der Tora erinnern			

### Tallit katan

(to) wear a(n)	tallit katan ( <i>Hebrew</i> : small cloak) under or over one's clothing	einen Tallit/Tallith Katan über oder unter seiner Kleidung	tragen
	undershirt	eine Unterbekleidung in Form eines Leibchens	

### Burial in a tallit

(to) be buried in/with one's tallit		in/mit seinem Tallit beerdigt werden	
(to) cut off one of the tzitzit		einen der Schaufäden abschneiden	
(to) make the tallit unfit for ritual use		den Tallit rituell unbrauchbar machen	
(to) no longer	do	mizvot (religious duties, commandments)( <i>the dead</i> )	die Mitzvot (religiöse Pflichten, Gebote) nicht mehr befolgen ( <i>die Toten</i> )
	keep		
	follow		
	observe		
	perform		

→ Burials, burial grounds, burial types → Commandments → Judaism → Torah → Tzitzit

## Tawheed

tawheed tawhid	(Arabic: monotheism)		Tauhid ( <i>arabisch</i> : Monotheismus)					
(to) make	the	tawheed	gesture	die Tauhid-Geste	machen			
(to) use		tawhid			verwenden			
(to) raise	the right index finger	upwards	den rechten Zeigefinger	nach oben	strecken			
(to) point				to heaven heavenward heavenwards	mit dem rechten Zeigefinger	in die Luft	zeigen	
						zum Himmel	weisen	
						himmelwärts		
(to) affirm God's oneness and uniqueness			die	Einheit				

		Eins-heit	und Einzigartigkeit Gottes bekräftigen
(to) be popular with Islamists	bei Islamisten/Islamistinnen populär sein		

→ Five pillars of Islam → Monotheism → Symbols

## Tax collectors

tax	collector	der Zöllner/die Zöllnerin	
	gatherer	der Zolleintreiber/die Zolleintreiberin der Steuereintreiber/die Steuereintreiberin	
revenue contractor		der Zollpächter/die Zollpächterin	
(to) sit at the tax collector's booth		an der Zollstation beim Zoll	sitzen
(to) collect taxes from sb.		von jmdm. Steuern eintreiben	

## Traitors

(to) work for the	Romans	für die Römer/die Besatzer/die Besatzungsmacht arbeiten		
(to) collaborate with the	occupiers	mit	den Römern/den Besatzern/der Besatzungsmacht	kollaborieren
	occupying power			zusammenarbeiten
(to) be a traitor to one's nation		ein Verräter/eine Verräterin an der eigenen Nation sein		

## Exploiters

(to) take more money than one is supposed to	mehr Geld verlangen, als einem zusteht
(to) overcharge sb.	von jmdm. zu viel (Geld) fordern
(to) exploit sb.	jmdn. ausbeuten
(to) enrich oneself (at the expense of others)	sich (auf Kosten anderer) bereichern

## Religiously unclean

(to) have contact with	non-Jews	mit	Nichtjuden	Kontakt haben
	gentiles		Heiden	
(to) be (religiously)	unclean	(religiös) unrein sein		
	impure			

→ Purity and impurity

## Despised

(to) look down on sb.	jmdn. verachten
(to) despise sb.	
(to) shun sb.	jmdn. meiden
(shunned, shunning)	jmdm. aus dem Weg gehen

→ Jesus' ministry: Jesus eats with tax collectors and sinners

## Televangelists

televangelist	der Televangelist/die Televangelistin
TV preacher	der Fernsehprediger/die Fernsehpredigerin

## Temptation

### *Tempting others*

(to) tempt sb. with a promise	jmdn. mit einem Versprechen versuchen	
(to) tempt	sb. to do sth.	jmdn. in Versuchung bringen
(to) try		versuchen,
(to) attempt		jmdn.
(to) urge		jmdn. dazu drängen,
(to) lead sb. into temptation ( <b>led, led</b> )	jmdn. in Versuchung führen	
(to) test sb.	jmdn. auf die Probe stellen	

→ Satan → Sin → Snake/serpent

### *Being tempted*

(to) be tempted to do sth.	in Versuchung geraten, etw. zu tun		
(to) struggle with	temptation(s)	mit der Versuchung (mit Versuchungen) kämpfen	
(to) fight		gegen die Versuchung (gegen Versuchungen) kämpfen	
(to) stay away from		sich von der Versuchung (von Versuchungen) fernhalten	
(to) avoid		die Versuchung (Versuchungen)	vermeiden meiden
(to) resist		der Versuchung (Versuchungen) widerstehen	
(to) give in		der Versuchung (Versuchungen)	nachgeben
(to) succumb			erliegen
(to) fall into		in Versuchung fallen	
(to) overcome		die Versuchung (Versuchungen) besiegen	

→ Human fallibility → Jesus' temptation (Matthew 4:1-11) → Sin: The seven deadly sins

## Terminal care

### *Providing whole-person care*

terminal	care	die	Sterbebegleitung
end-of-life			Hilfe im/beim Sterben
care of the dying			Palliativpflege
palliative care			Palliativversorgung

(to) have a	multi-disciplinary multidisciplinary	care team	ein	multidisziplinäres Pflege- und Betreuungsteam	haben
	pastoral			Seelsorgeteam	
	spiritual			Spiritual Care-Team Spiritual Care Team	
(to) provide	whole-person care	care of the whole person	ganzheitliche	Pflege	bieten
				Versorgung	

→ Carers → Hospices

(to) need	full-time	care	Vollzeitpflege		benötigen
(to) provide	skilled		qualifizierte	Pflege	bieten
(to) receive	professional		professionelle		erhalten
(to) care for	a patient		einen Patienten/ eine Patientin	versorgen	
(to) nurse				pflegen	
(to) take care of	the total needs of the patient		auf die Bedürfnisse des Patienten/der Patientin ganzheitlich eingehen		
(to) meet			die Bedürfnisse des Patienten/der Patientin ganzheitlich erfüllen		
(to) provide for					
physical	needs		körperliche	Bedürfnisse	
psychological			psychologische		
emotional			emotionale		
social			soziale		
spiritual			spirituelle		
religious			religiöse		
(to) preserve sb.'s dignity to the (very) last			jmds. Würde bis (ganz) zum Schluss	wahren	bewahren

→ Life stories: Life reviews

### Easing fear

(to) ease	the fear of	pain	die Angst vor	Schmerzen	lindern
(to) take away		suffering		Leiden	nehmen
		dying		dem Sterben	
		death		dem Tod	

→ Pain and pain control

### Extending or shortening a patient's life

(to) put sb.	on	life support	jmdn. an ( <i>lebenserhaltende</i> ) Apparate anschließen		
		a life support system	jmdn. künstlich am Leben erhalten		
(to) be (kept)			an Apparate angeschlossen sein		
(to) remain			an Apparate angeschlossen bleiben		
(to) keep a patient alive			einen Patienten/eine Patientin am Leben erhalten		
(to) preserve life at all costs			Leben	um jeden Preis	erhalten
				unter allen Umständen	
(to) continue		(medical) care	die (medizinische)	Behandlung	fortsetzen
(to) discontinue			eine nutzlose		einstellen



(to) withdraw	non-beneficial		eine medizinisch nicht sinnvolle		beenden
(to) withhold	nonindicated	(medical) treatment	eine medizinisch nicht indizierte		unterlassen
(to) prolong	a patient's life		das Leben eines Patienten/einer Patientin		verlängern
(to) extend					
(to) shorten					
(to) prolong the process of dying			den Sterbeprozess verlängern		
(to) hasten	sb.'s death		jmds. Tod	beschleunigen	
(to) bring about				herbeiführen	

→ Assisted suicide → Euthanasia

### Accompanying the dying

(to) accompany sb. through his/her final days		jmdn. während seiner letzten Tage begleiten			
(to) sit	with sb	bei jmdm.	sitzen		
	at sb.'s bedside	an jmds. Bett			
	at sb.'s deathbed	an jmds. Sterbebett			
(to) be present	during sb.'s last hours	während der letzten Stunden		bei jmdm. sein	
	to the very end	bis ganz zum Schluss			
(to) show	interest	Interesse	zeigen		
(to) demonstrate	understanding	Verständnis	demonstrieren		
	concern	Anteilnahme			
	love	Liebe			
(to) gain the patient's	trust	das Vertrauen des Patienten/der Patientin gewinnen			
	confidence				
(to) hold	sb.'s hand	jmdn. die Hand	halten		
(to) stroke			streicheln		
(to) put <b>one's</b> arm around sb.		den Arm um jmdn. legen			
(to) comfort sb.		jmdn. trösten			

→ Book of Job: The friends' response → Carers: End-of-life companions → Hospices → Human dignity → Pain and pain control → Works of mercy

### Telling the truth

(to) conceal	the truth	from sb.	jmdm.	die Wahrheit	verheimlichen
	the diagnosis			die Diagnose	
(to) try to	protect	the patient from the truth	versuchen,	den Patienten die Patientin	vor der Wahrheit zu schützen
	shield				
He/she feels embarrassed about telling the truth.			Ihm/ihr ist es unangenehm, die Wahrheit zu sagen.		
(to) lie to sb. ( <b>lied, lying</b> )			jmdn. belügen		
			jmdn. anlügen		
(to) break	bad	news to sb.	jmdm. schlechte Nachrichten		mitteilen
	hard				überbringen
	the news	gently	die Nachricht	vorsichtig	beibringen
	the truth	in stages	die Wahrheit	schrittweise	

(to) talk	frankly openly	offen sprechen
(to) (not) press the patient to talk about sth.		den Patienten/die Patientin (nicht) drängen/bedrängen, über etw. zu sprechen
(to) (not) force the truth on the patient		dem Patienten/der Patientin die Wahrheit (nicht) aufdrängen

→ Assisted suicide → Hope → Lying → Medical ethics

### Ministering at the time of death

hospital	chaplain		der Krankenhauseelsorger die Krankenhauseelsorgerin			
hospice			der Hospizseelsorger/die Hospizseelsorgerin			
(to) minister to the patient			einen Patienten/eine Patientin seelsorgerlich	begleiten betreuen unterstützen		
(to) give	hope at the end of life		Hoffnungen am Lebensende		vermitteln	
(to) support					unterstützen	
(to) strengthen					stärken verstärken festigen	
(to) gently redirect sb.'s hope(s) to	smaller lesser more realistic	hopes	jmds. Hoffnung(en) behutsam auf	kleinere realistischere	Hoffnungen umlenken	
(to) give (to) bring	spiritual and physical strength strength and	comfort consolation solace	to the seriously ill	Schwerkranken	seelische und körperliche Kraft Kraft und Trost	geben schenken
(to) administer (to) practise (BrE) (to) practice (AmE)	the anointing of the sick		die Krankensalbung		spenden praktizieren	
(to) anoint	sb. forehead and palms	with specially blessed/with consecrated oil	jmdn. Stirn und Handflächen		mit geweihtem Öl salben	

→ Hope → Sacraments

blessing	of the deceased		die Aussegnung des/der Verstorbenen		
final commendation			der Abschiedsseggen für Verstorbene		
(to) say a blessing for	the person who has died		einen Segen über einen Verstorbenen/eine Verstorbene sprechen		
(to) pray for			für den Verstorbenen/die Verstorbene beten		
(to) commend (to) entrust	sb. to the care and keeping of almighty God		jmdn. der Sorge und Bewahrung des allmächtigen Gottes		anbefehlen anvertrauen

→ Blessing → Prayer

## TESCREAL

(to) be an acronym			ein Akronym sein		
(to) stand for	a set/ bundle of over- lapping	philosophies	für eine Gruppe sich überlappen- der	Denkrichtungen	ste- hen
		belief systems		Glaubenssysteme	
		worldviews		Weltanschauungen	
		ideologies		Ideologien	
	transhumanism	für	Transhumanismus		
	extropianism		Extropianismus		
	singularitarianism		Singularitarianismus		
	cosmism		Cosmismus (Kosmismus)		
	rationalism		Rationalismus		
	effective altruism		effektive Altruismus		
longtermism		Longtermismus Longtermismus			

→ Cosmism → Effective altruism → Extropianism → Longtermismus → Rationalialism → Singularitarianism → Transhumanism

## Theatre of the Absurd

### Exposing meaninglessness

Theatre ( <i>BrE</i> ) Theater ( <i>AmE</i> )	of the Absurd		das	Absurde Theater Theater des Absurden		
absurdist theatre ( <i>BrE</i> )/theater ( <i>AmE</i> )						
absurd drama						
(to) expose (to) reveal	the	absurdities inaneities	of human life/ existence	die	Absurditäten Hohlheiten geistige Leere	menschlichen Le- bens/menschlicher Existenz aufzeigen/ entlarven
		emptiness of clichéd language		sinnleere, floskelhafte Sprache entlarven		

→ Existentialism → Meaning in life

### Breaking conventions

(to) break theatrical conventions	mit Theaterkonventionen brechen
(to) flout expectations	Erwartungen missachten

### Characters

(to) have (to) present	stereotypical one-dimensional flat	characters	stereotype eindimensionale	Figuren	haben zeigen
(to) not have	psychologically motivated well-developed		keine psycholo- gisch		motivierten begründeten

### Plot

(to) have little action		wenig Handlung haben	
		handlungsarm sein	
(to) start	at an arbitrary point	an einem beliebigen Punkt	beginnen
(to) end	arbitrarily		enden

### Dialogue

(to) use	clichéd	language	floskelhafte	Sprache	benutzen
	stereotypical		formelhafte		verwenden
	formulaic				
(to) not listen to	each other		einander nicht zuhören		
(to) talk past	one another		aneinander vorbeireden		
(to) degenerate into	meaningless babble		in sinnloses Geschwätz ausarten		
(to) resort to			sich in sinnloses Geschwätz flüchten		

### Comedy

(to) combine	slapstick	with... and...	Slapstick und ... (miteinander) verbinden
	(comedy)		
	farce		
...tragedy			... Tragik
...tragic despair			... tragische Verzweiflung

→ Humour

### Audience reaction

(to) confuse	audiences		das Publikum		verwirren
(to) puzzle	critics		Kritikerinnen und Kritiker		
(to) shock					schockieren
(to) outrage					verstören
(to) leave the	spectator	confused	den Zu- schauer/die Zuschauerin	verwirrt	züücklassen
	viewer	puzzled		ratlos	
		irritated		irritiert	
		frustrated		frustriert	
		hopeless		ohne Hoffnung	
		anxious		verunsichert	
		bewildered		verstört	
(to) embrace the absurd			das Absurde annehmen		

→ Angst → Meaning in life: The quest for meaning

### Theodicy

(to) address the theodicy	question...	die Theodizeefrage, ...,	thematisieren
	problem...	das Theodizeeproblem, ...,	ansprechen
...of how God allows/can allow...		... warum/wie Gott ... zulässt/zulassen kann	
(to) write	a theodicy ( <i>vindication of God</i> )	eine Theodizee ( <i>Rechtfertigung Gottes</i> )	verfassen
(to) outline			entwerfen
(to) design			
(to) develop			entwickeln

(to) build			erstellen
(to) construct			
defence ( <i>BrE</i> )/defense ( <i>AmE</i> ) of divine omnipotence and perfect goodness in the light of evil and suffering in the world		die Verteidigung göttlicher Allmacht und Güte angesichts des Bösen und des Leidens in der Welt	
(to) reconcile belief in a good and all-powerful God with a world that is often unfair		den Glauben an einen guten und allmächtigen Gott mit einer Welt vereinbaren, die oft ungerecht ist	
(to) understand suffering theoretically ↔ (to) endure suffering practically, trusting in... (Hans Küng)		Leid theoretisch verstehen ↔ Leid vertrauend bestehen (Hans Küng)	

→ Book of Job → Evil → Faith: Crisis and loss of Faith → Meaning: Crisis of meaning → Resilience

## Tikkun olam

→ Orthodoxy and orthopraxy

## Time

### Views of time

(to) have a	linear	view	of time	ein	lineares	Zeitverständnis haben
	cyclical	understanding			zyklisches	
	quantitative	concept			quantitatives	
	chronological	conception			chronologisches	
	sequential	notion			sequentielles	
	qualitative				qualitatives	
(to) distinguish between		chronos and kairos chronological and qualitative time		zwischen	Chronos und Kairos chronologischer und qualitativer	unterscheiden

→ Carpe diem → Definitions → Eternity → Mindfulness → Philosophy of history → Transience

### Kairos

(to) describe Caerus (Kairos) as	bald with only a forelock			Kairos als	kahl bis auf einen lockigen Haarschopf vorne am Kopf	darstellen		
	winged				geflügelt			
	tiptoed				auf Zehenspitzen laufend			
	standing	on tiptoe(s)			(griechische Mythologie)			
	moving	(Greek mythology)						
walking								
(to) personify opportunity				die günstige Gelegenheit personifizieren				
the	right	moment	of	action	der	richtige	Augenblick	für eine Handlung/Entscheidung
	proper	time	for	decision		günstige	Zeitpunkt	
	opportunity							

	crucial					entscheidende		
(to) seize	the	Kairos			den Kairos (Augenblick)		ergreifen	
(to) grasp		"kairos" moment					nutzen	
(to) grab (grabbed, grabbing)		Kairos by the forelock			Kairos die Gelegenheit	beim am	Schopf(e) packen	

→ Esther moment → Myth

## Tolerance

### Different beliefs

(to) believe	in different things	etw.	anderes Anderes	glauben
	something else			
	differently			

→ Belief and doubt → Nihilism → Religious diversity and pluralism

### Accepting otherness

religious	toleration	die religiöse	Duldung		
	tolerance		Toleranz		
(to) be tolerant ↔ intolerant		tolerant ↔ intolerant sein			
(to) be curious about		difference(s)	neugierig auf Unterschiede/Verschiedenheit/ Andersartigkeit/Anderes sein		
(to) open up to			otherness	sich für Unterschiede/Verschiedenheit/ Andersartigkeit öffnen	
(to) tolerate		alterity (formal)		Unterschiede	tolerieren
(to) be tolerant of			Verschiedenheit	dulden	
			Andersartigkeit		
(to) stand (esp. cannot stand)			Alterität ( <i>gehoben</i> )	ertragen	
(to) accept				aushalten	
(to) embrace				bejahen	
(to) live and let live		leben und leben lassen			
tolerance education		die Toleranzerziehung			

→ Intercultural learning → Religious truth

## Torah

### Written Torah

written	Torah	die geschriebene	Tora Thora
	law	das geschriebene Gesetz	
(to) be believed to have been received my Moses on Mount Sinai		soll von Moses am Berg Sinai empfangen worden sein	
five books of Moses: Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy		die fünf Bücher Mose: Genesis, Exodus, Levitikus, Numeri, Deuteronomium	

	die fünf Bücher der Weisung: Im Anfang, Namen, Er rief, In der Wüste, Reden (Übersetzung von Martin Buber/Franz Rosenzweig)
--	---

→ Bible: Scriptures → Geniza → Revelation claims → Simchat Torah

### Oral Torah

oral	Torah		die mündliche	Tora	Thora
	law		das mündliche Gesetz		
(to) be believed to have been	received by Moses on Mount Sinai		soll	von Moses am Berg Sinai empfangen worden sein	
	passed down orally			mündlich weitergeben worden sein	
(to) include	laws	that were not recorded in the five books of Mose	Gesetze		umfassen, die nicht in den fünf Büchern Mose enthalten sind
	legal interpretations		Gesetzesinterpretationen		
	traditions		Überlieferungen		
	commentaries on the written Torah/law		Kommentare zur schriftlichen Tora/dem schriftlichen Gesetz enthalten		
(to) set down	the oral law in the	Mishna and the Gemara ( <i>the commentary on the Mishnah</i> )	das mündliche Gesetz	in der Mishna und der Gemara ( <i>Erläuterung zur Mischna</i> )	niederschreiben
(to) record		Jerusalem Talmud/Palestinian Talmud		im Jerusalemer Talmud/im Palästinischen Talmud	festhalten
		Babylonian Talmud		im Babylonischen Talmud	

→ Havruta (Havrusa) → Judaism → Pardes (PaRDeS) → Revelation claims

→ Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Torah pointer

### Torah pointer

(to) follow the text with a pointer when reading the Torah scroll		beim Lesen aus der Torarolle den Text mit einem	Torafinger	verfolgen
			Torazeiger	
(to) be not allowed to touch the	Torah	die Tora nicht berühren dürfen		
(to) show respect for the		der Tora Respekt entgegenbringen		

→ Judaism → Synagogue: Bimah

## Torii

(to) be a symbolic		gate		ein symbolisches Tor sein		
		gateway				
(to) mark the	entrance	to a	Shinto shrine	den	Eingang	zu einem Shinto-Schein/ einem heiligen Bereich markieren
	transition		sacred space		Übergang	

→ Religious architecture → Sacred → Shinto → Symbols

## Transcendentalism

transcendentalism				der Transzendentalismus			
transcendentalist movement				die transzendentalistische Bewegung			
(to) grow out of		Unitarianism		aus dem Unitarismus hervorgehen			
(to) come from							
(to) go beyond		the world of the realm of	the material rationality	über die Welt/das Reich des Materiellen/des Rationalen hinausgehen			
(to) transcend				die Welt/das Reich des Materiellen/des Rationalen transzendieren			
(to) be part of the romantic	reaction against		to	rationalism	Teil der romantischen	Reaktion	auf den Rationalismus sein
	response					Antwort	
	countermovement counter-movement					Gegenbewegung zum	
(to) believe in	the spiritual unity of all things			die spirituelle Einheit allen Seins		glauben	
	(the superiority of) intuition over intellect			an die Überlegenheit der Intuition über den Intellekt			
	the	natural	goodness of humanity	an die	natürliche	Gutheit des Menschen glauben	
		innate			angeborene		
		essential			wesenhafte		
		inherent					
fundamental		fundamentale					
basic	grundlegende						
(to) seek to connect with nature on a deep/profound, spiritual level (sought, sought)				eine tiefe innere Verbindung mit der Natur suchen			
(to) see the miraculous in the common				das Wunder im Alltäglichen sehen			
(to) seek (sought, sought)		God in nature		Gott in der Natur		suchen	
(to) find						finden	
(to) see society as corrupting				die Gesellschaft als verderblich ansehen			
(to) advocate		self-reliance		(für)		Eigenständigkeit	
(to) promote						eintreten	
(to) champion		non-conformity nonconformity				Eigenverantwortung	
		civil disobedience				propagieren	
						Nonkonformismus	
						zivilen Ungehorsam	
(to) be		true to oneself		sich selbst treu		sein	
(to) remain						bleiben	



(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	Brook Farm as a transcendentalist	utopia	Brook Farm als transzendentalistische	Utopie	gründen
(to) found		experiment in communal living		experimentelle Kommune	
(to) establish					

→ Anthropology → God → Intentional communities → Rationalism → Unitarianism → Utopian thought → Wonder

## Transhumanism

transhumanism		der Transhumanismus			
moderate	transhumanist	der/die moderate		Transhumanist	
		der/die gemäßigte		Transhumanistin	
radical		der/die radikale			
(to) praise human mutability		die Wandelbarkeit des Menschen preisen			
(to) believe that humanity can and should	transcend itself		glauben, dass die Menschheit über sich hinauswachsen/sich (zu ...) umgestalten		kann und sollte
	transform itself (into ...)				
(to) advance human evolution		die Evolution des Menschen vorantreiben			
(to) create	new possibilities		neue Möglichkeiten		schaffen
(to) open up					erschließen
(to) bring out latent capacities		latente Fähigkeiten zur Entfaltung bringen			
(to) develop one's full potential		sein Potenzial/Potential voll entfalten			
(to) change	the human body and mind		den menschlichen Körper und Geist		verändern
(to) alter					
(to) modify					modifizieren
(to) transform					umgestalten
(to) augment					erweitern
(to) improve					verbessern
(to) enhance					
(to) boost human intelligence		die menschliche Intelligenz steigern			
(to) to find a cure for	ageing		ein Mittel gegen das Altern finden		
(to) reverse the process of	aging		den Alterungsprozess umkehren		
(to) permanently replace	organs		Organe	dauerhaft ersetzen	
	limbs		Gliedmaßen		
(to) tamper with ( <i>pejorative</i> ) the human	body		am menschlichen Körper		herumbasteln ( <i>abwertend</i> )
	brain				Gehirn
(to) create human cyborgs		menschliche Cyborgs		schaffen	
				erschaffen	
(to) connect robotic limbs to the nervous system of amputees		Robotergliedmaßen mit dem Nervensystem Amputierter verbinden			
(to) implant	microchips into humans		Mikrochips in Menschen		einpflanzen
(to) insert					implantieren

microchip implant	das	Chip-Implantat
		Mikrochip-Implantat

→ Anthropology → Creation: Ruler of creation → Creation: Steward of creation → Eugenics → Extropianism → Humanism → Hybris (Hubris) → Immortality → Organ donation and transplantation → Posthumanism → Singularitarianism → TESCREAL

## Transience

### *Impermanence of things*

(to) be permanent ↔ impermanent		Bestand haben ↔ keinen Bestand haben		
(to) be subject to	fluctuation	Schwankungen	ausgesetzt	sein
	change	dem Wandel	unterworfen	
		Veränderungen		
	transformation	Verwandlungen		
(to) pass		vorübergehen		
		vergehen		

### *Fleetingness of human life*

human mortality	die Sterblichkeit des Menschen		
transience	of human life	die Vergänglichkeit	des menschlichen Lebens
transitoriness			
impermanence			
finitude		die Endlichkeit	
finiteness			
temporariness		die ( <i>zeitliche</i> ) Begrenztheit	
fleetingness		die Flüchtigkeit	
fleeting nature			
shortness		die Kürze	
brevity			

→ Eternity → Love according to Paul: The greatest gift → Mandala: Sand mandalas → Time → Vanitas in art and literature

### *Sojourners on earth*

(to) be passing through ( <i>this world</i> )		<i>(in der Welt)</i> auf (der) Durchreise sein		
(to) be a	(passing) guest	on earth (Psalm 119:19; 1 Peter 1:17, 2:11)	ein (vorübergehender)	auf Erden sein (Psalm 119,19; 1 Petrus 1,17; 2,11)
	visitor		Gast	
	sojourner ( <i>literary</i> : someone who stays for a period of time in a place that is not his home)			
	stranger		ein Fremdling	
(to) be not at home in the world		in der Welt nicht zu Hause sein		

→ Colony of heaven (Philippians 3:20)

### *Futility of human endeavour*

ultimate	failure		das letztendliche Scheitern	
----------	---------	--	-----------------------------	--

	futility	of human endeavour (BrE)/endeavor (AmE)	die letztendliche Vergeblichkeit	menschlichen Bemühens/ Strebens
--	----------	--	-------------------------------------	---------------------------------------

*Coming to terms with transience*

(to) realise (BrE) (to) realize (BrE/AmE)	the transience of life/things		sich der	Vergänglichkeit des Lebens	bewusst werden	
			Unbeständigkeit der Welt			
(to) look at			die Vergänglichkeit des Lebens betrachten			
(to) contemplate			über die Vergänglichkeit des Lebens nachdenken			
(to) struggle with			sich mit der Vergänglichkeit des Lebens auseinandersetzen			
(to) cope with sth.			von der Frage der Vergänglichkeit des Lebens umgetrieben werden			
(to) come to terms with			mit der Vergänglichkeit des Lebens umgehen/leben können			
(to) live with						
(to) learn to	accept		lernen, die Vergänglichkeit des Lebens anzunehmen			
	embrace					
(to) be melancholic about the passing of time		angesichts der verrinnenden Zeit melancholisch werden/sein				
(to) look back on	the past with	gratitude	auf die Vergangenheit mit Dankbarkeit/ Wehmut/Bedauern/Trauer zurückblicken			
(to) remember		wistfulness				
(to) recall		melancholy	sich mit Dankbarkeit/Wehmut/Bedauern/ Trauer an die Vergangenheit erinnern			
		regret	an die Vergangenheit mit Dankbarkeit/ Wehmut/Bedauern/Trauer denken			
		sorrow				

→ Buddhism → Carpe Diem → Dying: Responses of the dying patient → Ecclesiastes → Gratitude → Human vulnerability → Letting go → Life stories → Love according to Paul: The greatest gift → Melancholy → Memento mori → Nostalgia → YOLO

**Translations, adaptations, reinterpretations**

*Translations and free renderings*

literal	translation	of...	die wörtliche	Übersetzung	von ...
word-for-word			die Wort-für-		
word for word			Wort		
thought-for-			die sinngemäße		
thought					
thought for					
thought					
rough			die Rohübersetzung		
free rendering			die freie Wiedergabe		

→ Bible → King James Version

## Reworkings

modern	version	of...	die moderne	Version	von
contemporary	rendition		die zeitgenössische	Fassung	...
	rewriting			Umformung	
	rewrite			Umgestaltung	
	reworking				
	reconfiguration				
	refiguration				
	redux (version)			Umdichtung	
	paraphrase			Nachdichtung	
	reinterpretation re-interpretation			Paraphrase Neuinterpretation Uminterpretation Umdeutung	
(to) imitate	the language of the Bible		die Sprache der Bibel nachahmen		
(to) mimic (mimicking)					
(to) choose a contemporary setting			die Handlung in die Gegenwart verlegen		
(to) extend	the text		den Text erweitern		
(to) augment					
(to) fill in the gaps in the	text	die Leerstellen	im Text		füllen
	story		in	Geschichte	ausfüllen
	narrative		der	Erzählung	len
(to) reimagine	a character	eine Figur		umgestalten	
	the relationship between... and...	die Beziehung zwischen ... und ...		kreativ neu interpretieren	
	a situation	eine Situation			
(to) add new characters			neue Figuren hinzufügen		
(to) leave sth. out			etw.	weglassen	
(to) omit sth. (omitted, omitting)				auslassen	
(to) change	the point of view		die Erzählperspektive verändern		
(to) alter					
(to) keep the message the same			die Textaussage	nicht verändern	
(to) preserve	the message			unverändert beibehalten	
				wahren	
(to) change			die Textaussage verändern		
(to) alter					
(to) add to			der Textaussage etw. ( <i>Substanzielles, Neues usw.</i> ) hinzufügen		
(to) subtract from			die Aussage	beeinträchtigen	
(to) undermine				unterminieren	
(to) subvert					

→ Book of Job: Job in modern literature → Commandments: Reworking the ten commandments → Intertextual references → Musical settings → Psalms: Modern Psalms → Religious change → Religious language → Translations, adaptations, reinterpretations: Defamiliarisation

## Defamiliarisation

(to) adapt	a text with a twist	einen Text verfremden
(to) retell		

(to) recreate					
(to) defamiliarize ( <i>BrE</i> ) (to) defamiliarize ( <i>BrE/AmE</i> ) (to) de-familiarise ( <i>BrE</i> ) (to) de-familiarize ( <i>BrE/AmE</i> )	a text				
(to) produce	a(n)	distancing	effect	einen Verfremdungseffekt	erzeugen
(to) achieve		alienation			hervorbringen
		estrangement			hervorrufen
					erzielen
(to) be an adaptation of ( <i>title</i> ), with a twist				eine Verfremdung von ( <i>Titel</i> ) sein	

→ Translations, adaptations, reinterpretations: Reworkings

## Triage

triage		die Triage					
(to) allocate limited resources		begrenzte Ressourcen		verteilen			
				allozieren ( <i>fachsprachlich</i> )			
(to) decide which patient to treat or not		entscheiden, welcher Patient/welche Patientin behandelt wird und welcher/welche nicht					
(to) weigh one life against another		ein Leben gegen ein anderes abwägen					
(to) triage patients		Patienten/ Patientinnen		triagieren			
				vorselektieren			
				auswählen			
(to) sort patients according to				nach der Dringlichkeit ihres Versorgungsbedarfs		einteilen	
their need for care				nach der Schwere ihrer Verletzung oder Krankheit			
urgency of care need							
the severity of their injury or illness		nach ihren kurzfristigen Überlebenschancen					
their chances for short-term survival		nach ihrer Prognose					
their prognosis							
(to) treat sb. preferentially		jmdn. vorrangig behandeln					
(to) withdraw intensive care treatment from		a patient... (ex-post triage)		eine intensivmedizinische Behandlung eines Patienten ... abbrechen (Ex-post Triage)			
(to) discontinue intensive care treatment of a							
... in favour ( <i>BrE</i> ) in favor ( <i>AmE</i> )		of another patient with a better chance of survival		... zugunsten eines Patienten mit einer größeren Überlebenschance			
... for the sake							

→ Ethical issues and dilemmas: Setting priorities → Justice: Distributive justice

## Tribulations

great tribulation (Matthew 24:15-28)			die Große	Trübsal Drangsal Bedrängnis Trübsalszeit	(Matthäus 24:15-28)	
(to) experience	trials and tribulations		Widrigkeiten und Bedrängnisse erleben			
(to) go through			durch Widrigkeiten und Bedrängnisse gehen			
(to) bring the seven plagues of the end times	(Revelation 15:8-16:21)		die sieben Plagen der Endzeit bringen		(Offenbarung 15,8-16,21)	
(to) pour	the seven bowls of wrath		die sieben Schalen des Zorns ausgießen			
(to) empty						
(to) bring	plagues		Plagen		bringen	
	natural	disasters		Naturkatastrophen		
		catastrophes				
	sores		Geschwüre			
	seas	of blood		Flüsse		voll Blut
	rivers			Meere		
	darkness		Finsternis			
	fire		Feuer			
	earthquakes		Erdbeben			
	hail		Hagel			
war		Krieg				
(to) turn to blood ( <i>seas, rivers, springs</i> )			zu Blut werden ( <i>Meere, Flüsse, Quellen</i> )			

→ Apocalyptic literature → Apocalyptic thinking → Armageddon → Dispensationalism → Four horsemen of the apocalypse (Revelation 6:1-8) → Rapture

## Triptych

triptych ( <i>Greek: threefold</i> )				das	Triptychon ( <i>griechisch: dreischichtig</i> ) Dreitafelbild		
three panel	painting			das dreiteilige Gemälde			
three-panel	carving			die dreiteilige Relieftafel			
(to) be made up	of	three	sections	aus drei Feldern bestehen			
(to) consist							
(to) be	divided into		panels	in drei Felder geteilt		sein	
	hinged together			durch Scharniere verbunden			
	foldable			aufklappbar			
(to) fold ↔ (to) unfold				zusammenklappen ↔ aufklappen			
(to) tell a story				eine Geschichte erzählen			
(to) show different	elements	of the same subject matter		unterschiedliche	Elemente	desselben Gegenstands zeigen	
	aspects				Aspekte		
(to) be read from left to right				von links nach rechts gelesen werden			

→ Altarpiece → Religious images

## Twelve Nights

### Outside ordinary time

Twelve Days of Christmas	die zwölf Weihnachtstage			
twelve nights between Christmas and Epiphany	die	zwölf Heiligen Nächte (zwischen Weihnachten und Epiphany/Dreikönige)		
twelve sacred nights				
Christmastide		Raunächte		
Christide		Rauhnächte		
Twelvetide		Rauchnächte		
Twelvtide ( <i>obsolete</i> )		zwölf Nächte		
		Zwölft		
	Glöckelnächte			
liminal time between the lunar and the solar year	die	Schwellenzeit	zwischen	Mond- und Sonnenjahr den Jahren
		Zwischen-Zeit Zwischenzeit		
thin time (time when the veil between heaven and earth is at its thinnest)	die dünne Zeit (wenn der Schleier zwischen Himmel und Erde besonders dünn ist)			

→ Church year: Christmas → Church year: Epiphany

### Period of peril

a(n)	time	of	danger	eine	gefährliche	Zeit
	period		peril			
	dangerous	time	unheimliche			
	eerie				period	
(to) walk abroad		(dark forces, ghosts, demons)	herumspuken		dunkle Mächte, Geister, Dämonen	
(to) roam around			ihr Unwesen treiben			
(to) roam around and do harm						
(to) be	haunted	by ghosts	von Geistern heimgesucht werden			
	visited					

→ Demons → Ghosts

### Wild Hunt

Wild Hunt			die Wilde Jagd		
Yule Host ( <i>Ireland</i> )			das	Wilde	Heer
				Wütende	
			die Wilde Fahrt		
train of spirits			der	Geisterzug	
cortege of spectral hunters				Zug gespenstischer Jäger	
band	of	supernatural hunters	die	Schar	übernatürlicher Jäger
		specters		Horde	
group				Gruppe	
				Gruppierung	
(to) gallop across/in		the sky	über den Himmel		galoppieren
(to) chase	across				jagen

(to) sweep					ziehen
(to) move					
(to) forebode	some catastrophe		Vorboten	einer Katastrophe	sein
	war			von Krieg	
	death			des Todes	
			eine Katastrophe/Krieg Tod ankündigen		

### Rituals

(to) revive	rituals		Rituale	wiederbeleben
(to) invent				erfinden
the 13 wishes	ritual	das Ritual der 13 Wünsche		
Yuletide wishes				
Thirteen Winter Wishes				
(to) write down 13 wishes for oneself on separate strips of paper		13 Wünsche für sich auf Zettel aufschreiben		
(to) fold up the strips of paper		die Zettel zusammenfalten		
(to) burn one wish each night without reading it		jede Nacht einen Wunsch ungelesen verbrennen		
(to) hand over one's wishes to the universe		seine Wünsche dem Universum übergeben		
(to) leave it to the universe to take care of one's wishes		die Erfüllung seines Wunsches dem Universum überlassen		
(to) take responsibility for the thirteenth wish		für den dreizehnten Wunsch (selbst) Verantwortung übernehmen		

→ Neo-paganism

## Two kingdoms doctrine

### God's two ways of ruling

two	kingdoms	doctrine	die	Zwei-Reiche-Lehre	
	regiments			Zwei-Regimenten-Lehre	
doctrine of the two		kingdoms	die Lehre von den zwei		Reichen
		regiments			Regimenten
(to) rule in two different ways			zwei (verschiedene)	Regierungsweisen	haben
(to) have two regiments				Regimente	

### Spiritual kingdom

kingdom of God	das Reich Gottes
spiritual kingdom	das geistliche Reich
kingdom of grace	das Reich der Gnade

→ Kingdom of God

### Temporal kingdom

kingdom of the world	das Reich der Welt	
worldly	kingdom	das weltliche Reich
temporal		
kingdom of law	das Reich des Gesetzes	
(to) use the sword to protect others	das Schwert einsetzen, um andere zu schützen	



→ Just war theory → Reformation

## Tzitzit

tzitzit (long/knotted corner fringes)				der Schaufäden		
				die Zizit (Plural)		
(to) attach	knotted	strings	to the corners of a four-cornered garment	geknotete	Fäden	an den vier Ecken eines rechteckigen Kleidungsstücks befestigen
		fringes			Fransen	
	tassels			Quasten		
(to) let the tzitzit hang out		↔ (to) tuck the tzitzit in		die Schaufäden heraushängen lassen ↔ die Schaufäden in die Hose stecken		
(to) wear the tzitzit out						
(to) remind Israel of God's commandments				Israel an Gottes Gebote erinnern		
(to) represent the five books of the Torah ( <i>five knots</i> )				die fünf Bücher der Torah symbolisieren ( <i>die fünf Knoten/Verknotungen</i> )		

→ Judaism → Symbols → Tallit → Torah

## Ubuntu

Ubuntu ( <i>Zulu/Xhosa</i> : humanity; humanness; humanity towards others; I am because we are; I am because you are)				Ubuntu ( <i>Zulu/Xhosa</i> : Menschlichkeit; Nächstenliebe; Gemeinsinn; Ich bin, weil wir sind; Ich bin, weil du bist)		
Ubuntu philosophy				die Ubuntu-Philosophie		
philosophy of Ubuntu				die Philosophie des Ubuntu		
Ubuntu ethic				die Ubuntu-Ethik		
(to) acknowledge		our shared humanity		erkennen,	was uns als Menschen verbindet	
(to) stress						
(to) emphasise ( <i>BrE</i> )				feiern,		
(to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )						
(to) celebrate						
belief in a	shared humanity		der Glaube	, dass wir als Menschen miteinander verbunden sind		
	universal bond of	humanity				
		sharing				
(to) be independent ↔ (to) be interdependent				autark sein ↔ aufeinander angewiesen sein		
(to) become human together				gemeinsam zu Menschen werden		
(to) humanise ( <i>BrE</i> )		one another		sich wechselseitig zu Menschen machen		
(to) humanize ( <i>BrE/AmE</i> )						
(to) appreciate that all human beings are vulnerable				verstehen, dass alle Menschen verwundbar sind		
(to) bridge all cultural and philosophical differences				alle kulturellen und philosophischen Unterschiede überbrücken		

→ Human dignity → Human rights → Human vulnerability

## Ultramontanism

ultramontanism ( <i>Latin: beyond the mountains</i> )		der Ultramontanismus ( <i>lateinisch: jenseits der Berge</i> )		
ultramontane, <i>noun</i>		der Ultramontane/die Ultrmontaning		
ultramontane Catholicism		der ultramontane Katholizismus		
(to) look	southward(s) beyond the Alps	nach	Süden, jenseits der Alpen	blicken
	to Rome		Rom	schauen
(to) emphasise ( <i>BrE</i> ) (to) emphasize ( <i>BrE/AmE</i> )	papal authority centralisation ( <i>BrE</i> )/ centralization ( <i>BrE/AmE</i> ) of the church	die	Autorität des Papstes Zentralisierung der Kirche	betonen

→ Kulturkampf (1871-1887) → Pope

## Ummah

ummah ( <i>Arabic: community</i> ) umma				die	Umma h Umma	<i>(arabisch: Gemeinde)</i>	
(to) denote the	(idealised, <i>BrE</i> ) (idealized, <i>BrE/AmE</i> )	idea	of a ...	die/ das	(idealisierte)	Idee	einer ... be- zeich- nen
	(romanticised, <i>BrE</i> ) (romanticized, <i>BrE/AmE</i> )	concept			(verklärte)	Vorstellung Konzept	
...transnational	community of Muslim believers			... transnationalen	islamischen Glaubens- gemeinschaft		
...supra-national				...supranationalen			
...universal				... universalen			
...global				...islamischen Weltglaubensgemeinschaft			
(to) be based on	shared faith ↔	tribal	ties	auf einem gemeinsamen Glauben ↔	auf Stammes- zugehörigkeit	beruhen	
		national			auf nationaler Zugehörigkeit		
		kinship	auf Verwandt- schaft				
(to) transcend national boundaries				nationale Grenzen überschreiten			

→ Definitions → Caliphate → Dar al-Islam → Islam

## Underworld

(to) enter the	underworld	through a cave/crevice	die Unterwelt durch eine Höhle/Felsspalte betreten		
	netherworld				
mouth	of the underworld		der	Schlund	der Unterwelt

maw			Rachen			
(to) be located under the surface of (the) earth			unter der Erde	sein liegen		
(to) be in	Sheol ( <i>Hebrew</i> )		(sich)	in der Sheol ( <i>hebräisch</i> )	sein	
	Hades ( <i>Greek</i> )			im		Hades ( <i>griechisch</i> )
	the	realm	of the dead		Totenreich	befinden
		kingdom			Reich der Toten	
a world of a realm of	darkness		(sich) in	einer Welt	der Dunkelheit	
	shadows			einem Reich		
	shades			einer Schattenwelt		
				einem Schattenreich		
				einem Reich der Schatten		
(to) be said to be the	entrance	to the underworld	als	Eingang	zur Unterwelt gelten	
	gate			Pforte		
	gateway					
	portal					

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Hell → Life after death → Limbo → Underworld

## Unitarianism/Unitarian Universalism

Unitarianism				der Unitarismus			
(to) be a	Unitarian			Unitarier/Unitarierin		sein	
	Unitarian Universalist			Unitarischer Universalist			
				Unitarische Universalistin			
International Council of Unitarians and Universalists				der Internationale Rat der Unitarier und Universalisten			
(to) be an umbrella organisation				eine Dachorganisation sein			
(to) bring together	Unitarians			Unitarier/Unitarierinnen		zusammenführen	
	Universalists			Universalisten/ Universalistinnen			
	Unitarian Universalists			Unitarische Universalisten/ Universalistinnen			
	people of diverse beliefs			Menschen unterschiedlichen Glaubens			
(to) reject belief in the Trinity				den Glauben an den dreinigen Gott ablehnen			
(to) develop	into a	free	religion	sich zu einer	freien	Religion	entwickeln
		liberal			postchristlichen		
post-Christian		Freidenkerbewegung					
(to) grow	free-thinking movement						
(to) have no	shared	creed		kein	gemeinsames	Glaubensbekenntnis haben	
	fixed				festes		
	binding				verbindliches		
(to) combine reason and science		with spirituality and faith		Spiritualität und Glauben		verbinden	

	commitment to a more just society	Vernunft und Wissenschaft mit	Engagement für eine gerechtere Gesellschaft	
(to) dawn on/from	different religious traditions	sich auf	verschiedene religiöse Traditionen	stützen
	scripture		heilige Schriften	
	science		die Wissenschaft	
	poetry		Dichtung	
	personal experience		persönliche Erfahrung	

→ Bible: Interpretive approaches → Church merger → Creeds → Faith → God: The triune God  
 → Justice → Mystical experience → Post-Christian → Religious experience → Spirituality →  
 Transcendentalism → Wonder

## Universal salvation

universal	salvation	die Allerlösung		
	reconciliation	die Allversöhnung		
	restoration	die Allaussöhnung		
apocatastasis panton ( <i>Greek</i> : restoration of all) (Acts 3:21)		die Apokatastasis panton ( <i>griechisch</i> : die Wiederbringung aller) (Apostelgeschichte 3,21)		
universalism		der Universalismus		
(to) believe that in the end/ultimately everyone will be	saved	glauben, dass letztlich/ letztendlich alle	gerettet werden	
	reconciled to/with God		mit Gott versöhnt werden	

→ Last Judgement → Salvation

## Utopian thought

### Eutopias

counter-image to sth.		das Gegenbild zu etw.		
(to) describe	a better future	eine bessere Zukunft		beschreiben
(to) dream of	a perfect society	eine perfekte Gesellschaft	Welt	erträumen (von + <i>Dativ</i> träumen)
	an ideal world	eine vollkommene		
(to) envisage		eine ideale		sich vorstellen
(to) prophesy ( <i>BrE</i> ) (to) prophecy ( <i>AmE</i> )				voraussehen prophezeien
(to) look for a new Eden		ein neues Eden suchen		
(to) build	a new Jerusalem	ein neues Jerusalem		bauen
(to) set up ( <b>set</b> , <b>set</b> , <b>setting</b> )				errichten
(to) establish	a/the paradise on earth	ein/das Paradies auf Erden		

→ Arcadia → Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons) → Dreams → Gardens:  
 Paradise gardens → Golden Age → Heaven: Heaven on earth → Hope → Intentional  
 communities → Kingdom of God → Messiah: Messianic hopes → Science fiction

## Anti-utopias

title of the novel, song, picture, etc. is a(n)...			Titel des Romans, des Songs, Bilds usw. ist ein(e)...		
...anti-utopia ...antiutopia			... Antiutopie		
...negative utopia			... negative Utopie		
...reverse utopia			... umgekehrte Utopie		
...dystopia			... Dystopie		
...warning about/against sth.			... Warnung vor etw.		
...cautionary tale about/of sth.					
...wake-up call	to sb.	for sth.	... Weckruf	für jmdn./etw.	
... wake up call		about sth.		über/zu etw.	
...apocalyptic	vision of death and destruction		... apokalyptische	Vision von Tod und Zerstörung	
...post-apocalyptic			... postapokalyptische		
...nightmarish			... alpträumartige		
			... düstere		
			... Horrorvision von Tod und Zerstörung		

→ Apocalyptic literature → Apocalyptic thinking → Fears: Contemporary fears → Science fiction

## Setting of utopian novels

The novel is set	in the	near	future.	Der Roman spielt	in der	nahen	Zukunft.
		distant				fernen	
		far					
about 600 years in the future.				ca. 600 Jahre in der Zukunft.			

## Historical and social background

Utopias ...			Utopien ...		
...reflect	the time in which they were written.		... spiegeln	die Zeit, in der sie geschrieben wurden.	
...mirror				of their times.	die Überzeugungen
	the beliefs	die Werte			
	the values	die Interessen			
	the interests	die Themen			
	the preoccupations	die Hoffnungen			
	the hopes	die Ängste			
	the anxieties				
The authors of utopian fiction...			Die Verfasser/Verfasserinnen utopischer Literatur ...		
...write about	political	issues of their times.	... schreiben über	politische(n)	Probleme(n) ihrer Zeit
	social			soziale(n)	
...deal with	economic		... befassen ich mit	ökonomische(n)	
	philosophical		... sprechen ... an	philosophische(n)	
...address			... artikulieren		

### Purpose of utopian fiction

(to) draw attention to sth.		die Aufmerksamkeit auf etw. lenken
(to) give hope and inspire the reader to work for a better future		Hoffnung geben und den Leser/die Leserin dazu inspirieren, sich für eine bessere Zukunft einzusetzen
(to) criticise (BrE) (to) criticize (BrE/AmE)	sth.	etw. kritisieren
(to) expose the inhumanity (to) warn of the dangers	of sth.	die Unmenschlichkeit (+ <i>Genitiv</i> ) bloßlegen vor den Gefahren (+ <i>Genitiv</i> ) warnen

→ Hope

### Values

#### Good, desirable, worthwhile

value	der Wert
	die Wertvorstellung Werthaltung
	der Wertmaßstab
standard	
(to) value sth.	etw. schätzen wertschätzen
value hierarchy hierarchy of values	die Werthierarchie
(to) value sth. over sth. else (to) prize sth. above/over sth. else	etw. höher schätzen als etw. anderes

#### Intrinsic value

(to) have intrinsic value				intrinsischen Wert haben			
sth. that	is	desirable	in (and of) itself	etw.	in sich (selbst)	Erstrebenswertes	
		worthwhile	in its own right		an sich	Lohnendes	
		valuable	for itself			wertvoll ist	
	has value		for its own sake on its own		, das um seiner selbst willen	Wert	hat besitzt

#### Extrinsic value

(to) have	extrinsic instrumental	value		extrinsischen instrumentellen	Wert habent		
sth. that has	value	as a means to for the sake of	sth. else	etw., das als Mittel	für etw. anderes zu etw. anderem	hat besitzt	

#### Value systems

system	of values	das Wertsystem das Wertesystem
canon		der Wertekanon
set		das Wertgefüge das Wertgefüge
		das Werteensemble

		das Wertgeflecht das Wertegeflecht
		die Wertordnung die Werteordnung

### Core values

core value		der Kernwert	
basic	value	der Grundwert	
fundamental		der grundlegende	Wert
foundational		der tragende	
sustaining		der (im Leben) tragende	
life-sustaining			
absolute		der absolute	
non-negotiable		der nicht verhandelbare	
(to) value sth. above all other things			etw. über alles (andere) schätzen

### Value orientation

moral	orientation	die moralische Orientierung			
value		die Wertorientierung			
values		die Werteorientierung			
(to) have a strong sense of values		sehr wertebewusst sein			
(to) need	a moral compass	einen moralischen Kompass	brauchen		
(to) have			benötigen		
(to) believe in	biblical Judeo- Christian, etc.	values	an biblische/jüdisch-christliche usw. Werte glauben		
(to) hold			biblische	Werte	haben
(to) share			jüdisch-christliche		teilen
(to) respect			usw.	achten	
(to) advance				respektieren	
(to) (work to) promote				aktiv fördern	
				sich für biblische/jüdisch-christliche usw. Werte einsetzen	
				für biblische/jüdisch-christliche usw. Werte eintreten	
				biblische/jüdisch-christliche usw. Werte (in öffentliche Diskussionen) einbringen	
				biblische/jüdisch-christliche usw. Werte vertreten	
(to) advocate		an biblischen/jüdisch-christlichen usw. Werten festhalten			
(to) espouse	one's values	an seinen Werten festhalten			
(to) uphold		für seine Werte eintreten			
(to) hold on to		gemeinsame Werte bekräftigen			
(to) stand up for					
(to) reaffirm shared values					

→ Angst → Courage: Moral courage → Moral education

### Value conflicts

conflicting values	widerstreitende	Werte
	kollidierende	

		konfligierende ( <i>gehoben</i> )	
value conflict	der	Wertkonflikt	
conflict of values		Wertekonflikt	
clash of values		der Zusammenprall der Werte	
(to) negotiate values		Werte aushandeln	

### Value change

changing values	der Wertewandel		
value change			
change	in values		
shift			
decline in values	der Werteverfall		
moral decline			
loss of values	der Werteverlust		

### Vanitas in art and literature

vanitas	painting	( <i>Latin: vanity</i> )	das Vanitas-	Gemälde	( <i>lateinisch:</i>		
	still life			Stilleben	Eitelkeit, Nichtigkeit)		
Vanitas	motif		das	Vanitasmotiv Vanitas-Motiv			
	theme			Vanitas-Thema			
	idea		der	Vanitasgedanke Vanitas-Gedanke			
	symbol		das	Vanitassymbol Vanitas-Symbol			
(to) remind the viewer of his/her/their mortality and the worthlessness of worldly goods/pleasures			den Betrachter/die Betrachterin an seine/ihre Sterblichkeit und die Nichtigkeit irdischer Dinge/Vergnügungen erinnern				
(to) include symbolic objects such as	skulls		symbo- lische Gegen- stände	Schädel		enthal- ten	
	burnt-down burnt down	candles		abgebrannte	Ker- zen		
				herabgebrannte			
				ausgelöschte			
	hour glasses			Sanduhren			
	watches			Stundengläser			
	clocks			Uhren			
	cut	flowers		Schnittblumen			
	wilting			welkende	Blumen		
	decaying						
	wilted						
	decaying	fruit		faulendes	Obst		
	rotten			verfaultes			

→ Carpe diem → Dance of Death → Ecclesiastes → Meaning in life → Memento mori → Symbols → Transience



## Veganism

veganism			der Veganismus				
(to) be ( a ) vegan			Veganer/Veganerin sein				
			vegan leben				
(to) follow a	vegan		diet	sich	vegan		ernähren
	non-animal				tierlos		
	plant-only				rein pflanzlich		
	plant only						
(to) not	eat		animal products	keine tierischen Produkte		essen	
	consume					verzehren	
(to) abstain	from		auf tierische Produkte verzichten				
(to) refrain							

→ Ahimsa → Animal ethics → Jainism → Vegetarianism

## Vegetarianism

### Types

vegetarianism			der Vegetarismus						
			die vegetarische Lebensweise						
(to) be ( a ) vegetarian			Vegetarier/Vegetarierin sein						
			vegetarisch leben						
(to) follow a(n)	meatless/fishless		diet	sich	fleischlos/fischlos			ernähren	
	ovo-lacto	vegetarian			ovo-	lacto-	vegetarisch		
							lacto-ovo		lacto-
	ovo-	lacto-			vegetarisch				
					lacto-				
(to) not	eat		meat/fish		kein Fleisch/Fisch		essen		
	consume		seafood		keine		Meeresfrüchte		
				Meerestiere		verzehren			
(to) abstain	from				auf		Fleisch/Fisch		
(to) refrain					Meeresfrüchte/Meerestiere		verzichten		
(to) cut out meat, etc. entirely			völlig auf Fleisch usw. verzichten						
(to) be ( a ) flexitarian			Flexitarier/Flexitarierin sein						
			flexitarisch leben						
(to) eat less		meat		weniger Fleisch essen					
(to) cut	back		on						
	down								
(to) reduce meat consumption			den		Fleischkonsum		reduzieren		
					Fleischverzehr				

### Reasons

(to) adopt a vegetarian		diet...		... Vegetarier/Vegetarierin werden					
		lifestyle...							
...for	moral		reasons		... aus	moralischen		Gründen	

	ethical			ethischen	
	religious			religiösen	
	health			gesundheitlichen	
	economic			ökonomischen	
	ecological			wirtschaftlichen	
	environmental			ökologischen	
			Umweltgründen		

→ Ahimsa → Animal ethics → Jainism → Veganism

## Vesper church

(to) set up (set, set, setting)	a Vesper church (project)		eine Vesperkirche einrichten	
(to) establish				
(to) organise (BrE)				
(to) organize (BrE/AmE)				
Vesper ( <i>German</i> : 1. time for evening prayers/vespers; 2. substantial snack)			die Vesper ( <i>deutsch</i> : 1. Gebetsstunde/Gottesdienst am frühen Abend; 2. Zwischenmahlzeit)	
(to) serve	warm meals for the needy in a nice/pleasant/fine setting	warme Mahlzeiten für Bedürftige in einem schönen Rahmen/ Ambiente	servieren	bereitstellen
(to) provide				
	food for body and soul	Nahrung für Körper und Seele		
(to) have	a cultural	programme (BrE)	ein Kulturprogramm	haben
(to) offer		program (AmE)		bieten
(to) bring people together			Menschen zusammenbringen	
(to) be open to all regardless of their origin, income or social status.			für alle offen sein unabhängig von Herkunft, Einkommen und sozialem Status	
(to) provide opportunities for social interaction			soziales Miteinander ermöglichen	
(to) come together			zusammenkommen	
(to) gather				
(to) share a meal			eine Mahlzeit teilen	
(to) socialise (BrE)			sich unterhalten	
(to) socialize (BrE/AmE)				

→ Community meals → Food banks → German titles and German organisations

## Viriditas (St. Hildegard of Bingen)

(to) speak of	viriditas ( <i>Latin</i> : the green force of life, greening greenness, plantness, vegetality, veridity)	von Viriditas ( <i>lateinisch</i> : Grünkraft) sprechen		
(to) praise		die	Viriditas	loben
			Grünkraft	preisen
the life-force at work in all creation			in der ganzen Schöpfung wirksame aller Schöpfung innewohnende	Lebenskraft
life-giving force			lebensspendende Kraft	

vitality		Vitalität
freshness		Frische
lushness		Üppigkeit Saftigkeit
verdure	das frische Grün	
fruitfulness	die Fruchtbarkeit	
fecundity		
growth	das	Wachsen Wachstum

→ Creation → God: Creator and sustainer

## Visible mending

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	visible mending	Visible Mending (sichtbare Flickarbeit) praktizieren	
(to) patch	sth.	etw.	flicken
(to) mend			
(to) fix			reparieren
(to) repair			(wieder) instandsetzen

Kintsugi ( <i>Japanese: golden joinery</i> )		Kintsugi ( <i>japanisch: Goldverbindung</i> ) die japanische Goldreparatur		
(to) repair pottery	with powdered gold	zerbrochene Keramik mit Goldpulver reparieren		
(to) cover the joints		die Bruchstellen mit Goldpulver bedecken		
(to) embrace	damage	Beschädigungen	bejahren	
	the flawed and imperfect	das Unvollkommene	annehmen	
	the broken (pieces/ elements) in one's life	das Zerbrochene in seinem Leben		
	one's brokenness			
(to) make the breakage visible		die Bruchstelle sichtbar machen		
(to) turn broken objects into sth. more beautiful		aus Zerbrochenem etw. Schöneres	machen entstehen lassen	
(to) piece things together again		alles wieder zusammenfügen		
(to) put	broken pieces	back together	wieder	zusammenfügen zusammensetzen
	a broken object			
	one's life			
	oneself			
		Bruchstücke		
		Zerbrochenes		
		sein Leben		
		sich selbst		

→ Human vulnerability → Wabi sabi

## Vita activa and vita passiva

### Vita activa

vita activa ( <i>Latin</i> )			vita activa ( <i>lateinisch</i> ) das tätige Leben		
(to) live	a life of	action	ein Leben	der Tat	führen

(to) lead <b>(led, led)</b>		service		des Dienstes (und der Hingabe)	
(to) get involved		politically and socially in the community	sich	politisch und sozial in der Gesellschaft	engagieren

### Vita passiva

vita	passiva ( <i>Latin</i> )		vita	passiva ( <i>lateinisch</i> )	
	contemplativa ( <i>Latin</i> )			contemplativa ( <i>lateinisch</i> )	
contemplative	life		das	kontemplative geistliche empfangende	Leben
receptive					
(to) live	a contemplative	of prayer	ein	kontemplatives Leben des Gebets	führen
(to) lead <b>(led, led)</b>	life	devoted to prayer			
	a life of	reflection and meditation		Leben der Reflexion und Meditation	
(to) interrupt everyday	life		das Alltagsleben unterbrechen		
(to) stand (to) step <b>(stepped, stepping)</b>	back	(from everyday life)	(vom Alltag) Abstand nehmen		
(to) take time out			(sich) eine Auszeit (vom Alltag) nehmen		
(to) take the time	to do sth.		sich die Zeit nehmen,		etw. zu tun
(to) set aside time			Zeit reservieren, um		
(to) feed one's mind in a wise passiveness (William Wordsworth, Expostulation and Reply, 1798)			seinen Geist in weiser Passivität nähren (William Wordsworth, Vorhaltung und Erwiderung, 1798)		
(to) stand and stare (William Henry Davies, Leisure, 1911)			stehen bleiben und schauen (William Henry Davies, Freie Zeit, 1911)		
(to) be receptive to sth.			für etw. aufnahmebereit sein		
(to) take ( <i>the scenery, an artwork, etc.</i> ) in			( <i>die Landschaft, ein Kunstwerk usw.</i> ) auf sich wirken lassen		

→ Inner peace → Meditation → Monastic life (Christianity) → Prayer → Quakers (Religious Society of Friends): Worship → Religious images: Devotional images → Retreats → Religious education: Retreats at school → Slow living → Wonder

### Finding a balance

Work and prayer	belong	together.	Arbeit und Gebet	gehören	zusammen.
Service and contemplation	go		Dienst und Kontemplation	passen	
(to) hold vita activa and vita passiva together			vita activa und vita passiva zusammenhalten		
(to) combine	work and worship (in a Benedictine pattern)		Arbeit und Anbetung	(in benediktinischer Weise) miteinander verbinden	
(to) join			Gebet und Arbeit		
(to) balance...			ein Gleichgewicht zwischen ... und ...		finden

(to) find	a	balance	between...		
-----------	---	---------	------------	--	--

(to) strike (struck, struck)	rhythm	einen Rhythmus von ... und ...
...contemplation and action		... Kontemplation und Aktion
...work and worship		... Arbeit und Anbetung ... Gebet und Arbeit
...tension and relaxation		... Spannung und Entspannung
...passivity and creativity		... Passivität und Kreativität
...solitude and community		... Einsamkeit und Gemeinsamkeit
...retreat and return		... Einkehr und Heimkehr ... Rückzug und Rückkehr ... Weggehen und Wiederkehren
(to) alternate between... and...		zwischen ... und ... wechseln

→ Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Iona Community → Monastic life  
 (Christianity): Rule of Saint Benedict → Monastic life (Christianity): Monastery stays →  
 Multifaith spaces → Polarity of life → Retreats → Silence → Solitude → Taizé Community

## Volunteering

(to) promote	volunteering	ehrenamtliches Engagement das Ehrenamt	fördern
(to) rely on	volunteers	auf Ehrenamtliche ehrenamtliches Engagement	angewiesen sein
	voluntary		
	action		
	work commitment		
	volunteerism		
(to) have	volunteer opportunities	Angebote für ehrenamtliche Tätigkeiten	haben
(to) offer		Einsatzmöglichkeiten für Ehrenamtliche	bieten
(to) attract	volunteers	Freiwillige	gewin- nen
(to) recruit		Ehrenamtliche	
(to) keep		Ehrenamtler/Ehrenamtlerinnen	halten
(to) retain		ehrenamtliche	Kräfte Helfer Helferinnen Mitarbeiter Mitarbeiterinnen
(to) get a taste of volunteering		ins Ehrenamt hineinschnuppern	
(to) sign up for sth.		sich für etw. ( <i>in eine Liste</i> ) eintragen sich für/zum etw. verpflichten	
(to) give of one's time for sb./sth.		seine Zeit für jmdn./etw. opfern	
(to) give 2-4 hours a week		sich 2-4 Stunden pro Woche engagieren	
(to) get	a volunteer certificate	ein Ehrenamtszeugnis	bekommen
(to) receive	certificate of volunteering	eine Ehrenamtsbescheinigung	erhalten
(to) experience	( a ) helper's high	ein Helper's High	erleben
	good deed	Hochgefühl	

	an up-lifting feeling	after a(n)	act of kindness			nach einer guten Tat	
(to) feel happy					Glücksgefühl		

→ Charities → Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (Mormons): Ward life → Community service → Fair trade: Fair trade world shops → Food banks → Gardens: Garden projects → Happiness → Helplines → Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Hospices → Senior care

## Wabi-sabi (Wabi Sabi)

### *Aesthetic and spiritual concept*

(to) be a(n)	aesthetic	concept	ein	ästhetisches	Konzept	sein
	spiritual			spirituelles		
	Zen			Zen-		
	form of spirituality	eine	eine Art der Spiritualität			
	world view		Weltsicht			
philosophy	Philosophie					
wabi ( <i>Japanese</i> : understated/subdued, austere beauty)			Wabi ( <i>japanisch</i> : schlichte, herbe Schönheit)			
sabi ( <i>Japanese</i> : rustic patina)			Sabi ( <i>japanisch</i> : rustikale Patina)			
(to) have overtones of	isolation	die Konnotation	der Abgeschiedenheit des Alleinseins der Einsamkeit	haben		
	solitude					
	loneliness					

### *Wabi-sabi art*

(to) stimulate the mind and emotions	Geist und Gefühle anregen		
(to) bring about a sense of serene melancholy	ein Gefühl	heiterer	Melancholie
	eine Stimmung	gelassener	auslösen

### *Wabi-sabi spirituality*

(to) contemplate the essence of reality			das Wesen der Dinge betrachten		
			sich in das Wesen der Dinge versenken		
(to) celebrate	things that are	simple	das	Einfache	feiern
(to) appreciate		fragile		Zerbrechliche	
		changing		Unbeständige	
	perfect imperfection	die Vollkommenheit des Unvollkommenen			
	the perfection of imperfection				
(to) accept	imperfection, incompleteness and transience	die unperfekten, unvollständigen, unbeständigen Dinge des Lebens annehmen			
(to) embrace					

→ Buddhism → Human fallibility → Human vulnerability: The fragility of life → Melancholy → Paradox → Perfectionism → Religious images: Religious and aesthetic appeal → Simple living → Solitude → Spirituality → Transience → Visible mending

## Wayside crosses and shrines

wayside cross	das Wegkreuz
	das Flurkreuz
	der Bildstock
wayside shrine	der Bildstock
	der Heiligenstock
	das Marterl
piety column	die Betsäule
devotional pillar	die Andachtssäule

→ Crosses: types

## Western civilisation

the East ↔ the West		der Osten ↔ der Westen			
the Orient ↔ the Occident		das Morgenland ↔ das Abendland			
		der Orient ↔ der Okzident			
Western	Christian	civilisation (BrE) civilization (BrE/AmE)	das christliche Abendland		
	Judeo-Christian				
	Judaeo-Christian				
	culture	die	christlich-abendländische jüdisch-christlich(e)-abend- ländische	Kultur	
(to) be	rooted in...		in ...	verwurzelt	
				wurzeln	
	heavily influenced by...		von ... stark beeinflusst	sein	
a mixture of...		eine Mischung aus ...			
...Judeo-Christian	traditions		... jüdisch-christlichen	Traditionen	
...Judaeo-Christian					
...Greco-Roman			... griechisch-römischen		
...Graeco-Roman					
...Germanic		... germanischen			
(to) be influenced by	Islamic-Arabic	culture	von	islamisch-arabischer	Kultur beeinflusst sein
	Islamic Arab				
	Persian			persischer	
(to) underpin Western culture ( <i>ideas, principles, values</i> ) (underpinned, underpinning)			der abendländischen Kultur zugrunde/zugrunde liegen ( <i>Ideen, Prinzipien, Werte</i> )		

→ Definition: Polemical terms

## Wheel (Buddhist symbol)

(to) set the wheel of dharma in motion (set, set, setting)		das Rad der Lehre in Bewegung setzen	
The circle	symbolises (BrE)/	Der Kreis	

The round shape	symbolizes ( <i>BrE/AmE</i> ) perfection.	Die runde Form	symbolisiert Vollkommenheit.
The cyclical movement of the wheel symbolises ( <i>BrE</i> )/symbolizes ( <i>BrE/AmE</i> ) the cycle of birth, death and rebirth.		Die zyklische Bewegung des Rades symbolisiert den Kreislauf von Geburt, Tod und Wiedergeburt.	
The rim symbolises ( <i>BrE</i> )/symbolizes ( <i>BrE/AmE</i> ) meditation/mindfulness which holds everything together.		Der Rand symbolisiert Meditation/Achtsamkeit, die alles zusammenhält.	
The eight spokes symbolise( <i>BrE</i> )/symbolize ( <i>BrE/AmE</i> ) the Noble Eightfold Path.		Die acht Speichen stellen den Edlen achtfachen Pfad dar.	
The hub symbolises ( <i>BrE</i> )/symbolizes ( <i>BrE/AmE</i> ) moral discipline.		Die Nabe symbolisiert ethische Disziplin.	

→ Buddhism → Meditation → Mindfulness → Mudras: Dharmachakra (Pravartana) mudra → Symbols

## White crucifixion (Marc Chagall)

### *Jesus as a Jewish martyr*

White Crucifixion (1938)				Die weiße Kreuzigung (1938)			
(to) stress the Jewish identity of Jesus				die jüdische Identität Jesu hervorheben			
(to) portray	Jesus as a Jewish martyr			Jesus als jüdischen Märtyrer darstellen			
(to) depict							
(to) link	Jesus with the persecuted Jews			Jesus mit den verfolgten Juden	in Verbindung	setzen bringen	
	the crucifixion with contemporary events			die Kreuzigung mit zeitgenössischen Ereignissen			
(to) show	Jesus on the cross ...			Jesus am Kreuz zeigen, ...			
(to) depict							
...surrounded		by	pogrom scenes	... umgeben		von Program-szenen	
...flanked on either side			scenes of Jewish suffering	... auf beiden Seiten flankiert von		Szenen jüdischen Leids	
(to) add an Aramaic translation of the Latin inscription INRI (Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum: Jesus the Nazarene, King of the Jews; John 19:20)				eine aramäische Übersetzung der lateinischen Aufschrift INRI hinzufügen (Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum: Jesus von Nazareth, König der Juden; Johannes 19,20)			
(to) replace	the loincloth with a prayer shawl			das Lententuch durch einen Gebetsschal			ersetzen
	the crown of thorns with a headcloth			die Dornenkrone durch ein Kopftuch			
	the mourning angels with three biblical patriarchs and a matriarch, possibly Abraham, Isaac, Jacob, Rachel (Jeremiah 31:15)			die trauernden Engel durch drei biblische Erzväter und eine Erzmutter, möglicherweise Abraham, Isaak, Jakob und Rahel (Jeremia 31,15)			



→ Biblical patriarchs and matriarchs → Cross (types): Tau cross → Jesus' death (interpretations) → Jesus in the visual arts → Tallit

### Ladder

(to) lean against the cross	an dem Kreuz lehnen
(to) dissolve in smoke	sich in Rauch auflösen
(to) call the promise of Genesis 28:13-15 into doubt	die Verheißung von Genesis 28:13-15 in Zweifel ziehen

→ Jacob's Ladder (Genesis 28:10-25)

### Jewish colour symbolism (white)

(to) be associated with death	mit Tod verbunden sein		
(to) be buried in a white shroud	in einem weißen Leichentuch	beerdigt begraben	werden

→ Symbols

### Flags, armbands, signs

(to) carry	red	flags	rote	Fahnen	tragen
(to) wave	Communist		kommunistische		Fahnen der Roten Armee
	Soviet		sowjetische		
	Red Army				
Lithuanian flag			die litauische Flagge		
(to) blur (blurred, blurring)	the	inverted	swastika on the armband	das umgedrehte Hakenkreuz auf der Armbinde/auf der Fahne über der Synagoge	umleserlich machen
(to) overpaint		reversed			
(to) paint over		text "Ich bin Jude" (I am a Jew) on the	sign placard		den Text „Ich bin Jude“ auf dem Schild

### Armed peasants

armed peasant			der bewaffnete Bauer die bewaffnete Bäuerin		
(to) carry	swords	as weapons	Schwerter	als Waffen tragen	
	farm implements		Landwirtschaftsgeräte		
(to) charge forward			vorwärts stürmen		
(to) attack the village			das Dorf angreifen		
(to) come to the rescue of the villagers			den Dorfbewohnern zur Hilfe kommen		

### Pillaged village

(to) pillage	a	village	ein	Dorf	brandschatzen	
(to) ransack		shtetl		Schtetl Stetl	plündern	
(to) go up in	flames		in	Flammen	aufgehen	
	smoke			Rauch		
belongings	(lying) scattered	on the ground	die	auf der Erde	verstreute(n)	Habe
		all over the street		über die ganze Straße		Habseligkeiten

prayer books						Gebet- bücher
						Gebets- büchwer
overturned	chair			der	umgestürzte	Stuhl
upturned					umgeworfene	

unburied	body			der unbegrabene Leichnam			
	corpse						
(to) lie (lay, lain)	among	tombstones	in a cemetery	zwischen den Grabsteinen auf einem Friedhof liegen			
	amidst	gravestones					
	amid	headstones					
(to) sit	among	the ruins		zwischen den Ruinen		sitzen	
	amidst						
	in the snow			im Schnee			
	near	a	fiddle	in der Nähe	einer		Geige
	next to		violin	neben			Fiedel
	beside		basket				einem Korb
(to) cry over	dead relatives			tote Verwandte beweinen			
	the dead bodies of relatives						

### Refugees

(to) escape	on foot	zu Fuß	fliehen
(to) flee (fled, fled)	by boat	mit einem Boot	flüchten
	in an overcrowded boat	in einem überfüllten Boot	
(to) have only one oar	nur ein Ruder haben		

(to) have only (got) one shoe on			nur einen Schuh	anhaben	
(to) wear only one shoe				tragen	
(to) hold a Torah scroll tightly	in <b>one's</b> arms	eine Torarolle	fest	in seinen Armen halten	
(to) cradle a Torah scroll protectively			schützend		
(to) clutch a Torah scroll			fest umklammert halten		
(to) save a Torah scroll from destruction			vor der Zerstörung bewahren		

(to) have	a	sign	round/around	ein Schild um den Hals	haben
(to) wear		placard	<b>one's</b> neck		tragen

(to) wipe away <b>one's</b> tears	sich die Tränen aus den Augen wischen
-----------------------------------	---------------------------------------

(to) hold a child in <b>one's</b> arms	ein Kind in den/seinen Armen halten
(to) comfort a child	ein Kind trösten

(to) carry a	bundle	over one's shoulder	ein Bündel	auf	der/seiner Schulter tragen
	sack		einen Sack	über	

(to) represent	the Wandering Jew		den	Ewigen Juden	darstellen
				Wandernden Juden	
	the forever	wandering Jew		ewig umherirrenden Juden	
	refugee			den ewigen Flüchtling	
Elijah			Elia		

→ Antisemitism → Antisemitism in in the visual arts → Elijah → Pogroms: Pogrom Night 1938  
 → Religious conflict and violence (especially Vandalism, Arson and bomb attacks) →  
 Synagogue: Torah Ark → Torah

### Light

beam of light	(shining down) from above		der	von oben herabfallende	Lichtstrahl	
luminous beam	streaming down on	Jesus		auf Jesus	herabstrahlende	Lichtkegel
	directed toward(s)				gerichtete	
	bisecting the canvas			das Bild durchschneidende		
candelabrum with six candles			der Leuchter mit sechs Kerzen			
burning ↔ extinguished candle			die brennende ↔ die gelöschte Kerze			
halo	of light	around	the head of Jesus		der Lichtkranz um Jesu Kopf	
disc		surrounding	Jesus'	head		
			Jesus's			
		the candelabrum	den Leuchter			
(to) reflect sth.			etw. spiegeln			
(to) echo sth.			etw. wiederholen			

→ Halo → Light (universal symbol) → Menorah (seven-branched candelabra)

## Wholeness

### Personal wholeness

(to) seek (the path to) wholeness		(den Weg zur) Ganzheit suchen		
(to) find	inner wholeness	innere	Ganzheit	finden
(to) achieve			Ganzheitlichkeit	erreichen
(to) attain				erlangen
(to) experience				erleben
				erfahren

(to) be	whole	ganz	sein
(to) become		heil	werden
(to) put the fragments of one's life back into a/something		die Bruchstücke seines Lebens zu einem Ganzen/zu etwas Ganzem zusammenfügen/ zusammensetzen	
(to) weave the strands of one's life into a	single pattern	die Fäden seines Lebens zu einem	einheitlichen Muster weben
	coherent whole		kohärenten Ganzen knüpfen

→ Inner peace → Life coaching → Life stories → Meaning in life → Metaphors: Metaphors about life and meaning → Visible mending

### Social wholeness

tikkun olam ( <i>Hebrew</i> : repair of the world)		Tikun Olam/Tikkun Olam/Tiqqun Olam ( <i>hebräisch</i> : Reparatur der Welt)			
(to) heal	a broken world	eine	zerbrochene	Welt	heilen
(to) repair			gebrochene		reparieren
(to) mend					

→ Orthodoxy and Orthopraxy → Shalom

### Remaining a fragment

(to) remain	incomplete	unvollständig	bleiben		
	unfinished	unvollendet			
	unfulfilled	unerfüllt			
	a fragment	ein Fragment			
	a torso	ein Torso			
(to) find wholeness in halfness		Ganzheit in der Halbheit finden			
successful halfness		die	gelungene	Halbheit	
			geglückte		

→ Eschatological reservation → Human vulnerability → Paradox → Visible mending

### Wicca

Wicca		das	Wicca Wiccatum		
Wicca	religion	die	Wicca-Religion Wicca Religion		
	cult	der Wicca-Kult			
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	a coven ( <i>Latin</i> : convenire; to come together)	einen Coven gründen ( <i>lateinisch</i> : convenire, zusammenkommen)			
(to) found					
(to) establish					
(to) join					
group	of witches	die	Gruppe	von Hexen	
gathering			Versammlung		
		der Hexenzirkel			
(to) have a covenstead ( <i>for meetings and rituals</i> )		einen (festen) Versammlungsort ( <i>für Coven-Zusammenkünfte und -Rituale</i> ) haben			

→ Neo-paganism → Witch camps → Witchcraft

### Wilderness times

(to) go though	wilderness	times	(of life)	Wüstenzeiten (des Lebens)		durchmachen überstehen
	desert	seasons				
(to) overcome	spiritually dry	periods		Zeiten geistlicher Trocken- heit		
		spiritual	lows	geistliche	Dürrezeiten	
						Durststrecken
					Tiefpunkte	

		low points			
--	--	------------	--	--	--

→ Burnout → Elijah: Elijah in the desert → Faith: Crisis and loss of faith → God: God's presence and God's absence → Meaning in life → Metaphors

## Wisdom literature

wisdom book	das Weisheitsbuch		
book of wisdom literature			
Wisdom literature includes	sayings.	Zur Weisheitsliteratur gehören	Sprüche.
	songs.		Lieder.
	poems.		Gedichte.
(to) deal with the problems of life	von den Problemen des Lebens handeln		
(to) show how to live in accordance with God's creation	zeigen, wie schöpfungsgemäßes Leben aussieht		

→ Creation → Creation of Adam (Michelangelo) → Life's big questions

## Witch camps

### Places of refuge

(to) be	cast out ( <b>cast, cast</b> ) ostracised ( <i>BrE</i> ) ostracized ( <i>BrE(AmE)</i> )	by one's community	von seiner/ihrer Gemeinschaft verstoßen werden				
(to) set up ( <b>set, set, setting</b> )	a witch	camp village	ein	Hexenlager	gründen		
(to) establish				Hexendorf	einrichten		
(to) flee to ( <b>fled, fled</b> )			in ein	Hexenlager	fliehen		
(to) seek ( <b>sought, sought</b> )			refuge in	in einem	Hexenlager Hexendorf	Zuflucht suchen	
(to) find						finden	
(to) take							
(to) shut down					ein Hexenlager(Hexendorf schließen		
(to) reintegrate sb. into his/her/their community			jmdn. wieder in sein soziales Umfeld integrieren				

→ Superstition → Witchcraft

### Neo-pagan camps

(to) hold a	witch wicca	camp	ein Seminar für Hexen veranstalten
(to) explore witchcraft spirituality in a natural setting	sich in der Natur mit Hexen-Spiritualität beschäftigen		

→ Neo-paganism → Retreats → Spirituality → Wicca → Women and religion: Female spirituality

## Witchcraft

### Belief in witches

belief in	witches witchcraft	der Hexenglaube			
a(n)	so-called*	witch	eine	sogenannte*	Hexe
	supposed*			so-genannte*	
	alleged*			angebliche*	
				vermeintliche*	

\* Note the use of distancing adjectives.

### Devils' pact

(to) make	a pact with the devil	einen	Pakt	mit dem Teufel	schließen
(to) sign			Bund		eingehen
(to) enter into					
(to) conspire	with the devil	sich mit dem Teufel verschwören			
(to) ally		mit dem Teufel im Bund sein			
(to) sell one's soul to the devil	seine Seele dem Teufel verkaufen				

→ Satan

### Witches

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	witchcraft		Hexerei Zauberei	praktizieren		
			hexen			
(to) take	the	form	die Gestalt (+ <i>Genitiv</i> ) annehmen			
(to) adopt		shape				
(to) appear and disappear at will	nach Belieben erscheinen oder verschwinden					
(to) change	sb. into sth.		jmdn. in etw. verwandeln			
(to) transform						
(to) give sb. a (magic) potion	jmdm. einen Zaubertank geben					
(to) administer a (magic) potion to sb.						
(to) poison sb. with a (magic) potion	jmdn. mit einem Zaubertank vergiften					
child "witch"	das „Hexenkind“*					
	die „Kinderhexe“*					
(to) label ( <i>BrE</i> : labelled, labelling)	people with	dementia albinism	(as) witches	Menschen mit	Demenz Albinismus	als Hexen bezeichnen
	elderly women			ältere Frauen		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Magic: Sorcerers, witches, healers → Magic: Spells → Neo-paganism → Superstition →  
Wicca → Witch camps

### Witches' gathering

witches'	gathering	die Hexenversammlung
		das Hexentreffen
		die Hexenzusammenkunft
	dance	der Hexentanz
sabbath	der Hexensabbat	

(to) celebrate a sabbath		einen Sabbat feiern		
(to) meet for Walpurgis Night on the	Brocken, in the Harz Mountains (of/in central Germany)*	sich zur Walpurgisnacht auf dem	Brocken	versammeln
	Blocksberg, the highest peak in the Harz Mountains*		Blocksberg	
on Walpurgis night		in der Walpurgisnacht		

\* Note that it may be necessary to add geographical background information for non-German audiences.

### Familiars

(to) have	a familiar	ein Familiar/einen Familiargeist/einen dienstbaren Geist/einen Hilfsgeist (in Tiergestalt)/ein Hexentier haben	
	a familiar spirit		
	an attendant (in the form/shape of an animal)		
(to) be accompanied by	an animal companion	einen (magischen/tierischen) Begleiter	haben
(to) be associated with		eine (magische/tierische) Begleiterin	
(to) assist a witch in sth.		mit einem Familiar usw. in Verbindung gebracht werden	
		eine Hexe bei etw. unterstützen	

### Witch depictions

(to) ride	on a	broom	auf einem	Besen	reiten	
(to) fly		broomstick		Besenstiel	fliegen	
(to) wear a	witch	hat	einen	Hexenhut		tragen
	witch's			spitzen	Hut	
	pointed					
	pointy (informal)					
cone-shaped		kegelförmigen				

### Malleus Maleficarum

Malleus Maleficarum (Hammer of the Witches, 1486)			Malleus Maleficarum (Der Hexenhammer, 1486)		
(to) justify the	persecution	of "witches"	die Hexenverfolgung legitimieren		
	prosecution				

### Witch hunts

witch	craze	der Hexenwahn			
	panic	die	Hexenpanik		
	hysteria		Hexenhysterie		
	hunt		Hexenjagd		
purge	Hexenverfolgung				
(to) conduct	a witch-hunt against sb.	eine Hexenjagd gegen jmdn. veranstalten			
(to) wage					
witch-hunting	frenzy	der Hexenwahn			
	madness				
(to) hold	a witch trial	einen Hexenprozess	abhalten		
(to) stage			durchführen		

(to) conduct				
(to) accuse	sb. of witchcraft	jmdn.	als Hexe anzeigen	
			der Hexerei	beschuldigen
				bezeichnen
(to) convict			wegen Hexerei verurteilen	
(to) exonerate		eine wegen Hexerei verurteilte Person rehabilitieren		
(to) denounce sb. as a witch		jmdn. als Hexe denunzieren		
(to) testify against sb.		gegen jmdn. (als Zeuge) aussagen		
(to) use torture to get a confession		Folter einsetzen, um ein Geständnis zu	erlangen	
(to) confess under torture to being a witch		unter Folter gestehen, eine Hexe zu sein		
(to) withdraw	one's confession	sein Geständnis widerrufen		
(to) retract				
(to) recant				
(to) revoke				
(to) burn sb. at the stake		jmdn. auf dem Scheiterhaufen verbrennen		
(to) be executed	for witchcraft	wegen Hexerei	hingerichtet werden	
	as a witch	als Hexe		
(to) lynch "witches"*		„Hexen“* lynchen		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Inquisition → Scapegoats → Witch camps: Africa

## Women and religion

### Female status

(to) study the	role	of women in...	die Rolle	von Frauen in/im ...	
	status		den Status	untersuchen	
	position		die Stellung		
...Christianity/Judaism/Islam/Hinduism/Buddhism, etc.			... Christentum/Judentum/Islam/Hinduismus/Buddhismus usw.		
... private space ↔ in public space			... im privaten	↔	im öffentlichen Bereich
(to) see	women as...		Frauen Männern gegenüber		sehen
(to) regard			als ...	ansehen	
(to) consider				betrachten	
...inferior	↔ superior to men		... minderwertig	↔ höherrangig	
...subordinate			... untergeordnet		
			... nachgeordnet		
...equal with men			... gleichwertig		
			... gleichrangig		
			... gleichberechtigt		
...fully human beings			... vollwertige Menschen		

→ Alevism: Gender roles → Creation: Created male and female → Diwali: Sita as a role model  
→ Early Christianity: The role of women → Sikhism: Names



## Female spirituality

female	spirituality	die	weibliche	Spiritualität
feminist	religiosity		feministische	Religiosität
goddess			Göttinnen-	
(to) work within the ( <i>Christian, Jewish, Muslim, etc.</i> ) religion		innerhalb der ( <i>christlichen, jüdischen muslimischen usw.</i> ) Religion arbeiten		
(to) revive the rituals of ancient	nature religions	die Rituale alter	Naturreligionen	wiederbeleben
	witchcraft traditions		Hexentraditionen	
(to) be attracted to Asian religions		sich zu fernöstlichen Religionen hingezogen fühlen		
(to) worship (worshipped, worshipping, <i>AmE</i> also worshipped, worshipping)	goddesses	Göttinnen		verehhren
	female deities	weibliche Gottheiten		
	Mother Earth	(die) Mutter Erde		
	the Earth Mother	die Erdmutter		
	a/the mother goddess	eine/die Muttergöttin		
(to) appeal to women more than (to) men		Frauen mehr als Männer ansprechen		

→ Blessingway → God: God – father and mother → Guanyin (Kuan Yin) → Native American spirituality: Preserving Mother Earth → Neo-paganism → New Age → Spirituality → Witchcraft: Witch camps

## Feminisation of religion

feminisation ( <i>BrE</i> ) feminization ( <i>BrE/AmE</i> )	of	religion and church		die	Feminisierung Verweiblichung	von Religion und Kirche	
		the	ministry clergy			des Pfarrberufs	
(to) be	overrepresented	in	volunteer roles	im ehrenamtlichen Bereich	überrepräsentiert	sein	
	underrepresented		leadership roles	in Leitungsfunktionen	unterrepräsentiert		

→ Gender and religion → Women's rights

**Buddhism:** → Guanyin (Kuan Yin) → Monastic life (Buddhism)

**Christianity:** → Beguine movement → Christian clergy: Ordination of women → Deaconess → Early Christianity: The role of women → Laity → Mary Magdalene → Mary (Mother of Jesus) → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts → Monastic life (Christianity) → Puritans: Puritan values: family → Resurrection: Easter testimonies → Witchcraft

**Hinduism:** → Diwali: Sita as a role model → Hinduism: Paths to liberation: Bhakti marga

**Islam:** → Islamic dress code

**Judaism:** → Bar mitzvah/Bat mitzvah → Mikveh (Mikvah) → Minyan → Synagogue: Gender separation

**Sikhism:** → Sikhism: names

## Women's rights

	das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (1979)
--	--

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW, 1979)				die Frauenrechtskonvention (1979)		
women's rights in theory and practice				Frauenrechte in Theorie und Praxis		
(to) have	the same	rights as	men	dieselben Rechte	haben	wie Männer
(to) enjoy	equal				genießen	
	equal rights with					
(to) have	sexual and reproductive rights			sexuelle und reproduktive Rechte haben		
the right to	make decisions about one's own body			das Recht haben, über seinen eigenen Körper zu entscheiden		
	be educated			das Recht auf	Bildung	haben
	own property				Eigentum	
	earn an equal wage				gleichen Lohn	
	move around as you please				Bewegungsfreiheit	
	vote			das Stimmrecht		
live free from violence and discrimination			das Recht haben, frei von Gewalt und Diskriminierung zu leben			
(to) freely	choose	if...		frei	bestimmen,	ob ...
	decide				entscheiden,	

(to) be disproportionately affected by...			ungleich stärker von ... betroffen sein			
(to) be more likely to be victims of	domestic	violence	mit größerer Wahrscheinlichkeit Opfer	häuslicher	Gewalt	sein werden
	sexual			sexueller	Übergriffe	
	gender-based			sexualisierter	Belästigungen	
		harassment		geschlechtsspezifischer		

→ Abortion → Human rights → Justice: Gender justice → Rites of passage: Circumcision

## Wonder

*Wondering, marvelling, being in awe*

meditative	wonder/wonderment ≠ astonishment		das meditative/kontemplative Staunen ≠ die Verwunderung		
contemplative					
(to) be astonished at sth. (strange/surprising/unexpected/puzzling)			über etw. (Seltsames/Überraschendes/Unerwartetes/Rätselhaftes)	verwundert	sein
				erstaunt	
(to) wonder	at sth. (that is perceived as unlikely/as valuable/as an undeserved gift)		über etw. (, das man als unwahrscheinlich, wertvoll, als unverdientes Geschenk empfindet,)		staunen
(to) marvel					ins Staunen geraten
(to) admire sth.			etw. bewundern		
(to) be in awe of sb./sth.			Ehrfurcht vor jmdm./etw. haben		
			ehrfürchtig staunen		
(to) evoke	(a sense of)	wonder	(ehrfürchtiges) Staunen		wecken
		wonderment			hervorrufen

(to) trigger		awe		auslösen
(to) elicit				
(to) arouse				
(to) cultivate				einüben
(to) have a sense of	mystery	ein Gefühl	des Geheimnisvollen erleben	
	the miraculous in everyday life		für das Wunderbare des Alltäglichen haben	
(to) see	the extraordinary in the ordinary	das Außergewöhnliche im Gewöhnlichen		sehen
(to) spot (spotted, spotting)	the unusual in the usual			erkennen
(to) find	the miraculous in the common	das Wunder im Alltäglichen		entdecken

→ Blessing: Counting and sharing blessings → Paradox → Peak experiences → Religious experience → Sacred → Transcendentalism → Vita activa and vita passiva: Vita passiva

### Expressing a sense of wonder

great		groß	
awesome		großartig	
wonderful		wunderbar	
marvellous		wundervoll	
wondrous		wundersam	
amazing		erstaunlich	
beautiful		schön	
brilliant		herrlich	
glorious			
excellent		ausgezeichnet	
		herrlich	
magnificent		prächtig	
		prachtvoll	
excellent		ausgezeichnet	
majestic		majestätisch	
		erhaben	
powerful		mächtig	
mighty		machtvoll	
stunning		überwältigend	
brehtaking		atemberaubend	
incomprehensible		unbegreiflich	
unfathomable		unfassbar	
infinite		unendlich	
How	great...	Wie	groß ...
	wonderful...		wunderbar ...
	excellent...		herrlich ...
What a(n)	miracle...	Welch	Wunder ...
	mystery...		Geheimnis ...
	abundance...		Überfluss ...
This bowls me over. (informal)		Das haut mich um. (umgangssprachlich)	

→ Environmental ethics → Praise and worship music → Prayer: Praise → Psalms: Psalms of praise

## Wordplay

play on words			das Wortspiel	
wordplay				
pun	on	“sole/soul”	das Wortspiel	auf „sole/soul“
play		homonyms		mit Homonymen
(to) play	on with	different meanings of a word	mit (den) unterschiedlichen Bedeutungen eines Wortes spielen	

→ Humour → Religious jokes → Religious satire

## Works of mercy

### *The seven corporal works of mercy*

(1) (to) feed the hungry		(1) Hungrige speisen Hungrigen zu essen geben		
(2) (to) give drink to the thirsty		(2) Durstige tränken Durstigen zu trinken geben		
(3) (to) clothe the naked		(3) Nackte bekleiden		
(4) (to) shelter	the homeless	(4) Obdachlose beherbergen		
(to) give hospitality to				
(to) welcome and shelter strangers		Fremde aufnehmen		
(5) (to) visit the sick		(5) Kranke besuchen		
(6) (to) visit the imprisoned		(6) Gefangene besuchen		
(7) (to) bury the dead (Tobit 1:16–18)		(7) Tote	begraben bestatten	(Tobit 1,16–18)

→ Asylum: Church sanctuary → Charities → Diakonia (Diaconia) → Empathy and compassion  
 → Food banks → Home visiting teams → Hospices → Methodists: Origin and name →  
 Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31–46) → Senior care → Shelter →  
 Terminal care

### *The seven spiritual works of mercy*

(1) (to) counsel the doubtful		(1) Zweifelnden raten		
(2) (to) instruct the ignorant		(2) Unwissende lehren		
(3) (to) admonish sinners		(3) Sünder Irrende	zurechtweisen	
(4) (to) comfort	the afflicted the sorrowful	(4) Trauernde trösten		
(5) (to) forgive	offenses injuries	(5) Beleidigungen verzeihen		
(6) (to) bear wrongs patiently	(to) patiently endure people who annoy us	(6) Unrecht Lästige	(geduldig) ertragen	
(7) (to) pray for the living and the dead		(7) für die Lebenden und Toten beten		

→ Forgiveness → Grief and Mourning: Funerals and memorial services → Love according to Paul: The dos of love: patience → Prayer

## World Youth Day

World Youth Day (WYD)			der Weltjugendtag (WJT) .	
international	event for	young Catholics	das internationale Treffen	
	gathering of		die internationale Pilgerfahrt für	junge(r) Katholiken/ Katholikinnen
pilgrimage for	die spirituelle Tankstelle			
spiritual charging station for encounter with the Pope			die Begegnung mit dem Papst	
opportunity to experience the	universal world-wide	church	die Gelegenheit, die weltweite Kirche zu erleben	

→ Host families → Pilgrimage → Pope → Spirituality

## Worldviews and life orientations

worldview world-view world view		die	Weltanschauung Weltsicht	
philosophical	belief	der philosophische/religiöse Glaube		
religious	belief system	das philosophische/religiöse Glaubenssystem		
	idea system	das philosophische/religiöse Ideensystem		
worldview belief		die	weltanschauliche Überzeugung	
secular	philosophy		säkulare	Philosophie
personal			persönliche	
philosophy of life			Lebensphilosophie	
life orientation			Lebensorientierung	
perspective on life			Lebensperspektive	
life stance			Lebenseinstellung	
lifestance			Lebenshaltung	
stance for living			Lebensauffassung	
			Lebens- und Weltauffassung	
attitude	to life	die Einstellung	zum Leben	
approach			dem Leben gegenüber	
life plan		der Lebensplan		
concept of life		das Lebenskonzept		
life design		der Lebensentwurf		
life-design				
life script				
(to) have a vision of/for (one's) life		eine Vision für sein Leben haben		

→ Meaning in life: Sources and frameworks of meaning → Religion and science: Different worldviews → Values: Value systems

## Yazidis (Ezidis)

### Name

Yazidi ( <i>worshippers/worshippers of God</i> )	der Jeside/die Jesidin ( <i>Gottesanbeter/Gottesanbeterin</i> )		
Yezidi	der Yeside/die Yesidin der Yezide/die Yezidin		
Ezidi ( <i>preferred by Ezidi in Germany</i> )	der Ezide/die Ezidin		
Yazidi	jesidisch		
Yezidi	yesidisch yezidisch		
Ezidi	ezidisch		
(to) consider sb.	“devil worshippers* ( <i>AmE</i> also worshippers**) ( <i>pejorative, polemic</i> )	jmdn. als „Teufelanbeter/ Teufelsanbeterinnen“* ( <i>abwertend, polemisch</i> )	betrachten
(to) describe sb. as			beschreiben
(to) refer to sb. as			bezeichnen

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Ethnoreligious group → Marriage: Endogamy

### Origin

(to) be originally	from	Kurdistan	ursprünglich aus Kurdistan kommen
(to) originate			aus Kurdistan stammen
(to) be indigenous to			ursprünglich in Kurdistan ansässig sein

→ Diaspora → Religious discrimination and persecution

### Beliefs

(to) be monotheistic	monotheistisch sein
(to) believe in a creator god	an einen Schöpfergott glauben
(to) entrust the world to the care of seven angels	die Welt sieben Engeln anvertrauen
Peacock Angel (Malik Taus): the first and greatest angel	der Engel Pfau (Melek Taus): der erste und höchste Engel

→ Angels

### Yazidi New Year

Yazidi	New Year	das	jesidische	Neujahrsfest
Yezidi			jezidische	
Ezidi			ezidische	
Red Wednesday		der Rote Mittwoch		
(to) play an egg	(tapping) (cracking)	game	ein Eierspiel spielen Eier titschen	
(to) have an egg fight		einen Wettkampf mit Eiern machen		
(to) hit	two eggs against each other	zwei Eier	aneinanderschlagen	
(to) tap (tapped, tapping)			gegeneinander schlagen	
hard-boiled	eggs	hart gekochte	Eier	
coloured		bunte		

painting		gefärbte	
(to) dye eggs		Eier färben	
(to) symbolise (BrE)	the creation of the world from a white pearl	die Erschaffung der Welt aus einer weißen Perle	symbolisieren
(to) symbolize (BrE/AmE)	the emergence of colour	die Entstehung der Farben	
	the flowering of nature	das Erblühen der Natur	

→ Creation stories → Festivals and holidays → Symbols

## Yin and Yang

(to) describe	dynamic forces		dynamische Kräfte		bezeichnen
(to) denote	the harmony/ balance of	differences opposites	die Harmonie/ das Gleichgewicht der	Unterschiede Gegensätze	
	harmonious interplay of		das harmonische Wechselspiel der		
yin	↔	yang	Yin	↔	Yang
darkness		light	Dunkelheit		Helligkeit
inaction		action	Lassen		Tun
passive receiving		active giving	passives Empfangen		aktives Geben
female/feminine energy		male/masculine energy	weibliche Energie		männliche Energie
...		...	...		...
(to) complement	one another		sich gegenseitig ergänzen		
(to) depend on			voneinander wechselseitig abhängen		
(to) be	in (perfect) harmony		in völligem Einklang stehen		
(to) work					
(to) ebb and flow			kommen und gehen sich auf und ab bewegen		

→ Polarity of life

## Yoga

Religion, sport, lifestyle

(to) be a	religion	eine Religion	sein
	religious practice	eine religiöse Übung Praxis	
	sport	ein Sport	
	lifestyle	ein Lifestyle	
(to) have religious	roots	religiöse Wurzeln	haben
	overtones	einen religiösen Beigeschmack	
(to) separate yoga from	its Hindu roots	Yoga von seinen religiösen	abtrennen
(to) strip yoga of (stripped, stripping)		Wurzeln	lösen

## Exercises

(to) do	yoga		Yoga	machen	
(to) practise (BrE)				betreiben	
(to) practice (AmE)				praktizieren	
(to) take yoga	lessons		Yogastunden	nehmen	
	classes		Yogaunterricht		
(to) involve	breathing	techniques	Atemtechniken	beinhalten	
		exercises	Atemübungen		
	deep breathing		Tiefenatmung		
	stretching (exercises)		Dehnübungen		
(to) unfurl one's yoga mat			seine Yogamatte ausbreiten		
(to) practise (BrE)	yoga poses		Yogastellungen	üben	
(to) practice (AmE)	full yogic	breath	yogische Vollatmung		
		breathing			
	pranayama		Pranayama		

→ Prana

## Benefits

(to) have	physical	benefits	sich	positiv	auf den/ die	Körper	auswir- ken
(to) bring about	mental			wohltuend		Geist	
	psychological					Seele	

→ Hinduism → Meditation → Prayer: Body language → Syncretism

## YOLO

(to) be an acronym for "You only live once"	ein Akronym für "You only live once" sein	
(to) have only one life to live	nur ein Leben haben	
(to) live life to the fullest	das Leben voll auskosten	
(to) take risks	Risiken	eingehen
	Wagnisse	
(to) (not) worry about (the) consequences	sich über die Folgen (keine) Sorgen machen	

→ Carpe diem → Transience

## Yom Kippur

Yom Kippur ( <i>Hebrew</i> : day of atonement)				der Jom Kippur ( <i>hebräisch</i> : Tag der Sühne, Versöhnungstag)			
(to) be	a	solemn	holiday	ein	ernster	Feiertag sein	
		sombre			besinnlicher		
		reflective					
	the holiest	day	of/in the year	der heiligste	Tag	im Jahr	sein
	the most solemn		of the Jewish calendar	der ernsteste		im jüdischen Festkalender	
	the most important			der wichtigste			
	a day of fasting and prayer		ein Tag des Fastens und Betens				
(to) say	the	confession		das Sündenbekenntnis sprechen			



(to) recite		confessional prayer	
(to) tap ( <b>tapped, tapping</b> )		one's chest	sich an die Brust schlagen
(to) beat			
(to) pound			

→ Fasting → Festivals and holidays → Heart (Hebrew Bible) → Judaism → Rosh Hashanah → Scapegoats: Leviticus 16:1-34

## Zealots

Zealot				der Zelot/die Zelotin	
(to) be a political movement				eine politische Bewegung sein	
(to) urge	the Jewish population to	rise (up)	against the Romans	die jüdische Bevölkerung	dazu anstiften, sich gegen die Römer zu erheben
(to) incite		rebel revolt			zu einem Aufstand gegen die Römer aufwiegeln

→ Judaism: Judaism of Jesus' day

## Ziggurat

ziggurat		die	Zikkurat Ziqqur(r)at
stepped staired	temple tower	der gestufte Tempelturm	

→ Primeval history: The Tower of Babel (Genesis 11:1-9)

## Zionism

### Jewish Zionism

political	Zionism			der	politische	Zionismus
religious					religiöse	
cultural					Kulturzionismus	
(to) be a Zionist				Zionist/Zionistin sein		
Zionist movement				die zionistische Bewegung		
(to) create	a Jewish national	home homeland	in Palestine	eine jüdische nationale Heimstätte	in Palästina schaffen	
		an independent Jewish state		einen unabhängigen jüdischen Staat		
(to) pursue (to) strive for				das Ziel einer jüdischen Heimstätte/eines unabhängigen jüdischen Staats in Palästina verfolgen		
(to) see Israel as a safe	home haven	for Jews	Israel als sichere(n)	Heimstätte	für Juden/ Jüdinnen sehen	
				Zufluchtsort Hafen		
	symbol					

(to) adopt the Star of David as the emblem	of the Zionist movement	den Davidstern als Symbol der zionistischen Bewegung einführen	
aliya ( <i>Hebrew</i> : going up [to the Temple in Jerusalem]): immigration of Jews from the diaspora to Palestine/Israel		die Alija ( <i>hebräisch</i> : Aufstieg [zum Tempel in Jerusalem]): Einwanderung von Juden/Jüdinnen aus der Diaspora nach Palästina/Israel	
(to) make Aliyah	<b>under</b> the Law of Return	<b>nach</b> dem Rückkehrergesetz/ Rückkehrgesetz	Alija machen
(to) immigrate to Israel			nach Israel einwandern

→ Diaspora → Jerusalem: Temple Mount → Kibbutz → Star of David → Symbols

### Christian Zionism

(to) support the return of Jews to the land of Israel		die Rückkehr der Juden/Jüdinnen nach Israel unterstützen	
(to) see the creation of the state of Israel as the fulfilment ( <i>BrE</i> ) fulfillment ( <i>AmE</i> ) of a biblical prophecy	die Gründung des Staates Israel als Erfüllung einer biblischen Verheißung verstehen		
gathering	of Israel	die Sammlung	Israels
ingathering			the Jewish diaspora (Deuteronomy 30:1-5)

→ Evangelicals

### Zodiac

Western	zodiac	der	westliche	Tierkreis	
Chinese		chinesische			
(to) divide the zodiac into twelve equal	parts	den Tierkreis in zwölf gleich große		Teile	teilen
	sections			Abschnitte	
	segments				
(to) be born under the	(zodiac)	sign of...	unter dem Sternzeichen ... geboren sein		
	(astrological)				

→ Astrology → Horoscopes

### Zoroastrianism

#### Names

Zoroaster	Zoroaster	
Zarathustra	Zarathustra	
Zoroastrianism	der	Zoroastrismus
		Zarathustrismus
Mazdaism		Mazdaismus
Parsism		Parsismus
Zoroastrian, <i>noun</i>	der Zoroastrier/die Zoroastrierin	
	der Zarathustrier/die Zarathustrierin	

→ Parsis (Parsees)

*Beliefs and ethos*

(to) be a(n)	dualistic	religion	eine	dualistische	Religion sein
	ecological			ökologische	
	environmentalist				
(to) see (to) view	the world as a struggle between a good god (Ahura Mazda) and an evil god (Angra Mainyu, Ahriman)		die Welt als Kampf zwischen einem guten Gott (Ahura Mazda) und einem bösen Gott (Angra Mainyu, Ahriman) sehen		
(to) follow	the path of Asha ( <i>Avestan</i> : truth, righteousness, cosmic harmony)		den Pfad des Asha ( <i>altiranisch</i> : Wahrheit, Gerechtigkeit, kosmische Harmonie) beschreiten		
	the principles of Good Thought, Good Words and Good Deeds		den	Prinzipien Grundsätzen	Gutes Denken, Gutes Sprechen, Gutes Tun/Handeln folgen
(to) keep the creation pure			die Schöpfung rein erhalten		
(to) maintain the purity of	all the entire	creation	die Reinheit der gesamten Schöpfung bewahren		
(to) protect the four sacred elements (air, water, earth, fire) from pollution			die vier heiligen Elemente (Luft, Wasser, Erde, Feuer) vor Verunreinigungen schützen		
(to) see (to) view (to) regard	fire as a symbol of	God	das Feuer als Symbol	für Gott	sehen betrachten
		divine light		für das Licht Gottes	
		enlightenment		Erleuchtung	
		purity		der Reinheit	
		righteousness		für das richtige Handeln	
	truth		der Wahrheit		
(to) keep the fire in (the) fire temples burning			das Feuer in (den)	am Brennen halten	
(to) nurture the fire in (the) fire temples			Feuertempeln	hüten	

→ Burials, burial grounds, burial types: Air and sky burials → Nowruz → Purity and impurity → Symbols